叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 我们曾亲历诺曼底登陆(we Were There At The Normandy Invasion) 000001

2. 我们曾亲历诺曼底登陆(we Were There At The Normandy Invasion) 000002

3. 我们曾亲历诺曼底登陆(we Were There At The Normandy Invasion) 000003

4. 我们曾亲历诺曼底登陆(we Were There At The Normandy Invasion) 000004

5. 我们曾亲历诺曼底登陆(we Were There At The Normandy Invasion) 000005

6. 我们曾亲历诺曼底登陆(we Were There At The Normandy Invasion) 000006

7. 我们曾亲历诺曼底登陆(we Were There At The Normandy Invasion) 000007

8. 我们曾亲历诺曼底登陆(we Were There At The Normandy Invasion) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我们曾亲历诺曼底登陆(We Were There at the Normandy Invasion)

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]
WE **WERE** **THERE**
我们 是 那里

我们当时就在那里

[æt; ət][ðə; ði]
AT **THE**
在 这

在

['nɔːməndi] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
NORMANDY **INVASION**
诺曼底 入侵

诺曼底入侵

“ [ðə; ði] 82nd ['ɔːlweɪz] [wɪnz] [ɪts]['bæt(ə)lz] !
“ **The** **82nd** **always** **wins** **its** **battles** **!**
“ 这 82nd 总是 胜利 它是 战斗 !

“第82空降师总是赢得战斗！”

” [slɪm] [sed]
” **Slim** **said**
” 苗条的 说

斯利姆说

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]
WE **WERE** **THERE**
我们 是 那里

我们当时就在那里

[æt; ət][ðə; ði]
AT **THE**
在 这

在

['nɔːməndi]
NORMANDY
诺曼底

诺曼底

[ɪn'veɪʒ(ə)n]
INVASION
入侵

入侵

['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]
Written **and** **Illustrated** **by**
书面 和 插图 经过

编剧及插画：

['kleɪtn] [naɪt]
CLAYTON **KNIGHT**
克莱顿 骑士

克莱顿·奈特

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kən'sʌltənt] :
Historical Consultant :
历史 顾问 :

历史顾问：

['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] [rælf] [rɔɪs]
Major General Ralph Royce
主要的 一般的 拉尔夫 罗伊斯

拉尔夫·罗伊斯少将

[juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ef] . , [rɪ'taɪəd]
U . S . A . F . , Retired
U . S . 一个 . F . , 退休

美国空军退役

['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæp]
GROSSET & DUNLAP
套 & 邓拉普

格罗塞特和邓拉普

['pʌblɪʃəz] , [njuː] [jɔːk]
Publishers , New York
出版商 , 新的 约克

纽约出版社

© ['kleɪtn] [naɪt] -
© CLAYTON KNIGHT 1956
© 克莱顿 骑士 -

© 克莱顿·奈特 1956

['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɒv; əv] [ə'merɪkə]
PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
打印 在 这 团结的 各州 的 美国

美国印刷

['laɪbrəri] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ['kætəlɒg] [kɑːd] [nəʊ] . - - -
LIBRARY OF CONGRESS CATALOG CARD NO . 56 - 5389
图书馆 的 国会 目录 卡片 不 . - - -

美国国会图书馆馆藏卡片编号：56-5389

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːməndi] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
We Were There at the Normandy Invasion
我们 是 那里 在 这 诺曼底 入侵

我们曾亲历诺曼底登陆

[[viː]]
[v]
[v]

[v]

['kɒntents]
Contents
内容

内容

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[aɪ] ['deɪndʒərəs] ['bɪznəs] [θriː]
I Dangerous Business 3
我 危险的 商业 3

危险生意 3

[ˌaɪ ˈaɪ] [haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [sɜːtʃ] -

II	House	-	to	-	House	Search	15
二	房子	-	到	-	房子	搜索	-

二、挨家挨户搜索 15

[θriː][ˈfɑːðə(r)] [dʌpreɪz] [plæn] -

III	Father	Duprey's	Plan	26
三、	父亲	杜普雷的	计划	-

第三章 杜普雷神父的计划 26

[ˌaɪ ˈviː] [ˈmɪdnaɪt] [ˈlændɪŋ] -

IV	Midnight	Landing	34
第四	午夜	降落	-

IV 午夜着陆 34

[viː][ˈændreɪz] [ˈwɔːnɪŋ] -

V	André's	Warning	41
V	安德烈的	警告	-

V 安德烈的警告 41

[ˈsɪksθ] [ˈvɪktərz] [ˈmɪʃ(ə)n] -

VI	Victor's	Mission	56
六年级	胜利者的	使命	-

VI 维克多的任务 56

[sevn][ˈtrɪkələ(r)][ˈəʊvə(r)][stiː] . [mɛːr] -

VII	Tricolor	over	Ste	.	Mère	66
七	三色	超过	圣	.	母亲	-

VII 三色旗在圣。梅尔 66

[eɪtθ] [ˈprɪznər] -

VIII	Prisoners	73
八	囚犯	-

第八期囚犯 73

[ɪks] [ˈvɪktə(r)] [ˌdisəˈpiə] -

IX	Victor	Disappears	82
第九章	胜利者	消失	-

第九章 维克多失踪 82

[eks] “ [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ðɪ][tæŋks] ! ” -

X	“	Here	Come	the	Tanks	!	”	86
X	“	这里	来	这	坦克	!	”	-

X “坦克来了！ ”86

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ][ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈnɑːtsi][ˈpaɪlət] -

XI	André	and	the	Nazi	Pilot	98
十一	安德烈	和	这	纳粹	飞行员	-

XI 安德烈和纳粹飞行员 98

[ˌɛksˌaɪˈaɪ][slɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈtrʌmpɪt] -

XII	Slim	and	the	Trumpet	104
十二	苗条的	和	这	喇叭	-

XII Slim 和小号 104

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][ðə; ðɪ][wɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ][eə(r)] -

XIII	The	War	from	the	Air	110
十三	这	战争	从	这	空气	-

XIII 空中战争 110

[ˌɛksˌaɪˈviː][ˈfɑːðə(r)] [dʌpreɪz] [ˈstɔːri] -

XIV	Father	Duprey's	Story	123
十四	父亲	杜普雷的	故事	-

第十四章 杜普雷神父的故事 123

['ɛksˈviː]['bæt(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌes 'tiː] . [soʊˈvɜːr] -

XV	Battle	for	St	.	Sauveur	129
十五	战斗	为了	英石	.	救世主	-

第十五届圣索沃尔战役 129

[ˌɛksˈviːˈaɪ]['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] -

XVI	André	into	the	Fighting	139
十六	安德烈	进入	这	斗争	-

XVI 安德烈投入战斗 139

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪ] - [ɒn][ðə; ði] ['bætlfiːld] -

XVII	Patchou	on	the	Battlefield	146
十七	-	在	这	战场	-

第十七届帕秋战场146

[['sɪksθ]]

[	vi	]
[	六	]

[vi]

[ˌɛksˌviːˈaɪaɪaɪ]

XVIII
十八

十八

[ðə; ði] ['siːkrət] ['tʌn(ə)l] -

The	Secret	Tunnel	153
这	秘密	隧道	-

秘密隧道 153

[ˌɛksˌaɪˈɛks]

XIX
十九

十九世纪

[ðə; ði] 82nd ['fɪnɪʃɪz] [ɪts] [faɪt] -

The	82nd	Finishes	Its	Fight	160
这	82nd	完成	它是	斗争	-

第82空降师结束战斗 160

['eks 'eks] [bæ'stiːl] [deɪ] — - -

XX	Bastille	Day	—	1944	169
xx	巴士底狱	天	—	-	-

第二十届巴士底日——1944年 169

[[sevn]]

[	vii	]
[	七	]

[vii]

[ɪˌlʌsˈtreʃən]

Illustrations
插图

插图

“ [ðə; ði] 82nd ['ɔːlweɪz] [wɪnz] [ɪts]['bæt(ə)lz] !

“	The	82nd	always	wins	its	battles	!
”	这	82nd	总是	胜利	它是	战斗	!

“第82空降师总是赢得战斗！”

” [slɪm] [sed] ['frʌntɪspiːs]

”	Slim	said	FRONTISPIECE
”	苗条的	说	卷首插图

“斯利姆说 FRONTISPIECE

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [faɪv]

At	a	signal	from	the	driver	he	went	to	the	pump	5
在	一个	信号	从	这	司机	他	去	到	这	泵	5

司机示意后，他走向5号油泵。

[hiː; hi]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['nɑːtsi]['ɒfɪsə(r)] ['frəʊnɪŋ] [æt; ət][hɪm] -

He	opened	the	door	to	find	a	Nazi	officer	frowning	at	him	32
他	打开	这	门	到	寻找	一个	纳粹	官	皱眉	在	他	-

他打开门，发现一名纳粹军官正皱着眉头看着他。32

[ðə; ði] [skwɒd] ['gæðəd] [ʌp] [grə'neɪdz] , [bə'zuːkə] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] -

The	squad	gathered	up	grenades	,	bazookas	,	and	other	equipment	70
这	队	聚集	向上	手榴弹	,	火箭筒	,	和	其他	设备	-

小队收集了手榴弹、火箭筒和其他装备。70

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɑːf][ɒv; əv] [slɪmz] [pet] [sɒŋ] -

André	had	learned	half	of	Slim's	pet	song	108
安德烈	有	学习	一半	的	斯利姆	宠物	歌曲	-

安德烈学会了斯利姆最爱的歌曲的一半（108）

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !

“	My	dear	boy	!
“	我的	亲爱的	男生	!

“我亲爱的孩子！”

” ['fɑːðə(r)] ['duːpri] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] -

”	Father	Duprey	held	out	his	arms	124
”	父亲	杜普雷	握住	出去	他的	武器	-

杜普雷神父张开双臂 124

[mə'riː] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['tʌn(ə)l] -

Marie	came	up	through	the	old	tunnel	156
玛丽	来了	向上	通过	这	老的	隧道	-

玛丽从156号旧隧道上来。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)]

WE	WERE	THERE
我们	是	那里

我们当时就在那里

[æt; ət][ðə; ði]

AT	THE
在	这

在

['nɔːməndi] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [[θriː]]

NORMANDY	INVASION	[	3	]
诺曼底	入侵	[	3	]

诺曼底入侵[3]

['tʃæptə(r)] [wʌn]

CHAPTER	ONE
章	一

第一章

['deɪndʒərəs] ['bɪznəs]

Dangerous	Business
危险的	商业

危险的生意

[tə'wɔːd] ['sʌnset] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,

TOWARD	sunset	on	the	first	day	of	June	,
朝向	日落	在	这	第一的	天	的	六月	,

六月一日日落时分，

[ə; eɪ] [smɔːl] [blæk] [kɑː(r)] ['rætld] [pɑːst][ə; eɪ] ['krɒsrəʊdz] [saɪn] [ɪn][ə; eɪ]['taɪni] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] ['nɔːθ'westən]

a	small	black	car	rattled	past	a	crossroads	sign	in	a	tiny	village	in	northwestern
一个	小的	黑色的	车	摇晃	过去的	一个	十字路口	符号	在	一个	微小的	村庄	在	西北

[frɑːns] .

France	.
法国	.

一辆黑色小汽车嘎嘎地驶过法国西北部一个小村庄的十字路口标志。

[ðə; ði] [saɪn] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][nɪə(r)] - [baɪ] [taʊn] [ɒv; əv] ['seɪntiː] [mɛːr] - , [ə'baʊt] [tuː] [maɪlz]

The	sign	pointed	to	the	near	-	by	town	of	Sainte	Mère	Église	,	about	two	miles
这	符号	尖	到	这	靠近	-	经过	镇	的	圣特	母亲	-	,	关于	二	英里

['fɑːðə(r)] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

farther	inland	.
更远	内陆	.

路标指向附近的圣梅尔埃格利斯镇，该镇位于内陆约两英里处。

[ðə; ði] [kəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃæn(ə)l] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [θriː] [maɪlz] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

The	coast	of	the	English	Channel	was	nearly	three	miles	back	in	the	other
这	海岸	的	这	英语	渠道	曾是	几乎	三	英里	后退	在	这	其他

[də'rekʃ(ə)n] .

direction	.
方向	.

英吉利海峡的海岸线在另一方向大约三英里处。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][sæt][ə; eɪ] [θɪn] , ['æŋkʃəs] ['frentʃmən] .

Behind	the	wheel	of	the	car	sat	a	thin	,	anxious	Frenchman	.
在后面	这	车轮	的	这	车	卫星	一个	薄的	,	焦虑的	法国人	.

车里坐着一位瘦削而焦虑的法国男子。

[hʌntʃt] [bɪ'saɪd] [hɪm] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] , [blɒnd] ['ɪŋglɪʃmən] .

Hunched	beside	him	was	a	young	,	blond	Englishman	.
弓着背	旁	他	曾是	一个	年轻的	,	金发	英国人	.

他旁边弓着身子的是一位年轻的金发英国男子。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][wɒz; wəz] ['ʃæbɪli] [drest] ,

The	younger	man	was	shabbily	dressed	,
这	年轻	男人	曾是	破旧地	穿着	,

年轻男子衣着邋遢。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][ə; eɪ] ['bændɪdʒ] .

and	most	of	the	lower	part	of	his	face	was	covered	by	a	bandage	.
和	最多	的	这	降低	部分	的	他的	脸	曾是	涵盖	经过	一个	绷带	.

他脸部下半部分大部分都被绷带遮住了。

[ðə; ði][kɑː(r)] ['pʊld] [ʌp] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [ə; eɪ] ['weðə(r)] - ['biːt(ə)n]

The	car	pulled	up	and	stopped	in	front	of	a	house	with	a	weather	-	beaten
这	车	拉	向上	和	停止	在	正面	的	一个	房子	和	一个	天气	-	被打败

[saɪn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [riːd] :

sign	on	it	which	read	:
符号	在	它	哪个	读	:

汽车缓缓驶来，停在一栋房子前，房子上挂着一块饱经风霜的牌子，上面写着：

[pjeə] ['gægnən] [gæs] [tə'bækəʊ] ['tʃɒklət]

Pierre	Gagnon	Gas	Tobacco	Chocolate
皮埃尔	加尼翁	气体	烟草	巧克力

皮埃尔·加尼翁 燃气烟草巧克力

[ə; eɪ] [ləʊn] [gæs] [pʌmp] [stʊd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

A	lone	gas	pump	stood	between	the	house	and	the	highway	.
一个	孤独	气体	泵	站立	之间	这	房子	和	这	公路	.

房子和公路之间孤零零地立着一个加油泵。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [haʊs] [leɪ] [pjeə] [gægnənz] [fɑːm] . [[fɔːr]]
Beyond the house lay Pierre Gagnon's farm . [4]
超过 这 房子 躺 皮埃尔 加尼翁 农场 . [4]

房子后面是皮埃尔·加尼翁的农场。[4]

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['weɪtɪd] [ə; eɪ]['məʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hɔŋk] [θriː] [taɪmz] ['ʃɑːpli] .
The driver waited a moment and then honked three times sharply .
这 司机 等待 一个 片刻 和 然后 鸣笛 三 时代 尖锐地 .

司机等了一会儿，然后猛地按了三声喇叭。

['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] .
Almost immediately the door opened .
几乎 立即地 这 门 打开 .

门几乎立刻就开了。

[ə; eɪ] [dɑːk] - [heəd] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [twelv] [keɪm] [aʊt] .
A dark - haired boy of about twelve came out .
一个 黑暗的 - 头发 男生 的 关于 十二 来了 出去 .

一个大约十二岁、黑发的男孩走了出来。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [wiːl] [ɑːskt] , " [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hɪə(r)] ?
The man behind the wheel asked , " Is your father here ?
这 男人 在后面 这 车轮 问 , " 是 你的 父亲 这里 ?

驾驶座上的男人问道："你父亲在这里吗？"

" [ðə; ði] [bɔɪ] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ɪk'spleɪnd] , " [ɪf] [juː; jʊ] [wɒnt] [gæs][ai][kæn; kən] [wɜːk] [ðə; ði]
" The boy nodded and politely explained , " If you want gas I can work the
" 这 男生 点头 和 礼貌地 解释 , " 如果 你 想 气体 我 能 工作 这
[pʌmp] .
pump .
泵 .

男孩点点头，礼貌地解释道："如果你需要汽油，我可以帮你加油。"

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [fraʊnd] ['nɜːvəsli] [ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] , " [get] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .
" The driver frowned nervously and repeated , " Get your father .
" 这 司机 皱眉 紧张地 和 重复 , " 得到 你的 父亲 .

司机紧张地皱起眉头，重复道："去找你父亲。"

" [frɒm; frəm][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][stiː] . [mɛːr] - [θriː] ['dʒɜːmən]['səʊldʒəz] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
" From the direction of Ste . Mère Église three German soldiers came in sight ,
" 从 这 方向 的 圣 . 母亲 - 三 德语 士兵 来了 在 视线 ,

"从圣梅尔埃格利斯方向，出现了三名德国士兵，

[ðeə(r)] ['hevi] [tred] ['ekəʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['draʊzi] ['vɪlɪdʒ] .
their heavy tread echoing in the stillness of the drowsy village .
他们的 重的 踏 回声 在 这 寂静 的 这 昏昏欲睡 村庄 .

他们沉重的脚步声在昏昏欲睡的村庄寂静中回荡。

[bəuθ] [men] [ɪn][ðə; ði][kɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [glɑːns, glæns][æt; ət][ðem; ðəm] .
Both men in the car and the boy glanced at them .
两个都 男人 在 这 车 和 这 男生 瞥了一眼 在 他们 .

车里的两个男人和那个男孩都看了他们一眼。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [muːv] , [ðə; ði]['draɪvə(r)] [spəʊk] [mɔː(r)] ['ʃɑːpli] , " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [brɪŋ]
When the boy did not move , the driver spoke more sharply , " Your father , bring
什么时候 这 男生 做过 不是 移动 , 这 司机 辐 更多的 尖锐地 , " 你的 父亲 , 带来
[hɪm][hɪə(r)] .
him here .
他 这里 .

男孩一动不动，司机语气更加严厉地说："你父亲，把他带过来。"

〞 [ðə; ði] [bɔɪ] [tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

〞	The	boy	turned	and	disappeared	through	the	door	.
〞	这	男生	转向	和	消失	通过	这	门	.

男孩转身消失在门后。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pæsɪndʒə(r)] ['weɪtɪd] .

The	driver	and	his	passenger	waited	.
这	司机	和	他的	乘客	等待	.

司机和乘客等候着。

[ðə; ði] ['jʌŋgə] [mæn][slɪd] [ləʊ] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] , [hɪz; ɪz] [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['səʊldʒəz] .

The	younger	man	slid	low	in	his	seat	,	his	back	toward	the	approaching	soldiers	.
这	年轻	男人	滑行	低的	在	他的	座位	,	他的	后退	朝向	这	接近	士兵	.

年轻男子在座位上往下挪了挪，背对着走近的士兵。

['tʃætɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəm'selvz] ,

Chatting	among	themselves	,
聊天	之中	他们自己	,

他们彼此交谈着，

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][kɑː(r)][nɔː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːl][ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [huː]

the	Germans	paid	no	attention	to	the	car	nor	to	a	girl	of	fifteen	who
这	德国人	有薪酬的	不	注意力	到	这	车	也不	到	一个	女孩	的	十五	WHO

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [dɔː(r)] .

had	come	to	the	house	door	.
有	来	到	这	房子	门	.

德国人对那辆车以及来到家门口的十五岁女孩都视而不见。

[bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [pjeə] ['gægnən] , [ə; eɪ] ['bɜːli] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [θɪk]

Behind	her	stood	her	father	,	Pierre	Gagnon	,	a	burly	man	with	a	thick
在后面	她	站立	她	父亲	,	皮埃尔	加尼翁	,	一个	魁梧的	男人	和	一个	厚的

['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ,

mustache	,
胡子	,

她身后站着她的父亲皮埃尔·加尼翁，一个身材魁梧、留着浓密胡须的男人。

[ænd; ənd]['rʌmp(ə)ld] ['kʌntri] [kləʊðz] .

and	rumpled	country	clothes	.
和	皱巴巴的	国家	衣服	.

还有皱巴巴的乡村服装。

[hiː; hi] [brʌʃt] [pɑːst][ðə; ði][gɜːl] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvə(r)] , [went] [tuː; tə]

He	brushed	past	the	girl	,	and	at	a	signal	from	the	driver	,	went	to
他	刷过	过去的	这	女孩	,	和	在	一个	信号	从	这	司机	,	去	到

[ðə; ði] [pʌmp] .

the	pump	.
这	泵	.

他擦身而过女孩，在司机示意后，走向了加油泵。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [left] [hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [bent] [kləʊz] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɪm] . [[faɪv]]

The	driver	left	his	seat	and	bent	close	to	speak	to	him	.	[	5	]
这	司机	左边	他的	座位	和	弯曲	关闭	到	说话	到	他	.	[	5	]

司机离开座位，弯下腰和他说话。[5]

[æt; ət][ə; eɪ]['sɪgnəl][frɒm; frəm][ðə; ði]['draɪvə(r)][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [pʌmp] [[sɪks]]

At	a	signal	from	the	driver	he	went	to	the	pump	[	6	]
在	一个	信号	从	这	司机	他	去	到	这	泵	[	6	]

司机示意后，他便去加油[6]

[pjeə] ['gægnən] ['lɪsnd] ['keəfəli] , [ðen] [swʌŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] [ɪn]
Pierre **Gagnon** **listened** **carefully** **,** **then** **swung** **around** **and** **went** **back** **to** **the** **girl** **in**
皮埃尔 加尼翁 听着 小心 , 然后 摇摆 大约 和 去 后退 到 这 女孩 在
[ðə; ði] ['dɔːweɪ] .
the **doorway** **.**
这 门口 .

皮埃尔·加尼翁仔细听着，然后转身回到门口的女孩身边。

“ [mə'riː] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] , “ [ðeɪ] [wɒnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [haɪd] [ðɪs] ['feləʊ] , [ə'nʌðə(r)] [daʊnd] ['flaɪə(r)]
“ **Marie** **,** **”** **he** **whispered** **,** **“** **they** **want** **us** **to** **hide** **this** **fellow** **,** **another** **downed** **flyer**
“ 玛丽 , ” 他 低声说道 , “ 他们 想 我们 到 隐藏 这 同伴 , 其他 倒下 传单
,
,
,

“玛丽，”他低声说，“他们想让我们藏匿这个人，另一个被击落的飞行员。”

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] .
for **two** **or** **three** **days** **.**
为了 二 或者 三 天 .

持续两三天。

” [ðə; ði] [gɜːl] ['stʌdid] [ðə; ði] [juːθ] [slʌmpt] [ləʊ] [ɪn] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .
” **The** **girl** **studied** **the** **youth** **slumped** **low** **in** **the** **front** **seat** **.**
” 这 女孩 研究 这 青年 瘫倒 低的 在 这 正面 座位 .

女孩打量着瘫坐在前排座位上的年轻人。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ɔːl] [ðə; ði] ['eəmən] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ʃɒt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [frɑːns] —
She **thought** **,** **“** **He** **looks** **like** **all** **the** **airmen** **who** **are** **shot** **down** **over** **France** **—**
她 想法 , “ 他 看起来 喜欢 全部 这 空军人员 WHO 是 射击 向下 超过 法国 —
[ðə; ði] ['wʌrid] [aɪz] ,
the **worried** **eyes** **,**
这 担心 眼睛 ,

她心想：“他看起来就像所有在法国上空被击落的飞行员一样——眼神充满担忧。”

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [kləʊðz] [ðæt] [doʊnt] [fɪt] , [ðə; ði] ['bændɪdʒ] . ”
the **peasant** **clothes** **that** **don't** **fit** **,** **the** **bandages** **.** **”**
这 农民 衣服 那 不 合身 , 这 绷带 . ”

那些不合身的农夫衣服，还有那些绷带。

“ [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ?
“ **Who** **is** **the** **driver** **?**
“ WHO 是 这 司机 ?

谁是司机?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” **she** **asked** **.**
” 她 问 .

她问道。

“ [hæz; həz] [hiː; hi] [ðə; ði] [raɪt] ['pɑːswɜːd] ? ”
“ **Has** **he** **the** **right** **password** **?** **”**
“ 有 他 这 正确的 密码 ? ”

他有正确的密码吗?

“ [jes] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [rɪ'plaɪd] .
“ **Yes** **,** **”** **her** **father** **replied** **.**
“ 是的 , ” 她 父亲 回复 .

“是的，”她父亲回答道。

“ [ænd; ənd][hiː; hi][ɑːsks][ˌjuː ˈes][tuː; tə][haɪd] [ðɪs] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈpaɪlət] [tɪl] [ðə; ði] [mɑːˈkiː] [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]

“	And	he	asks	us	to	hide	this	English	pilot	till	the	Maquis	can	find	a
“	和	他	问	我们	到	隐藏	这	英语	飞行员	直到	这	灌木丛	能	寻找	一个

[weɪ] [tuː; tə] [get] [hɪm] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈbɔːdə(r)][ˈɪntuː] [speɪn] .

way	to	get	him	over	the	border	into	Spain	.
方式	到	得到	他	超过	这	边界	进入	西班牙	.

“他要求我们藏匿这位英国飞行员，直到游击队找到办法让他越过边境进入西班牙。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] ?

Do	you	think	we	can	do	it	?
做	你	思考	我们	能	做	它	?

你觉得我们能做到吗?

” [ɪn] [ˈnɔːməndi] , [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [frɑːns] [wɪtʃ] [θrʌst] [ˈnɔːθwəd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈtʃæn(ə)l] ,

”	In	Normandy	,	that	part	of	France	which	thrusts	northward	into	the	English	Channel	,
”	在	诺曼底	,	那	部分	的	法国	哪个	推力	向北	进入	这	英语	渠道	,

“在诺曼底，也就是法国向北伸入英吉利海峡的那部分地区，

[ˈæp(ə)l] [triːz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] [bluːm] .

apple	trees	were	in	bloom	.
苹果	树木	是	在	盛开	.

苹果树开花了。

[wɔːm] , [sɒft] [ˈbriːzɪz] [pleɪd] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [griːn] [ˈfiːldz] , [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [θɪk] [ˈhedʒrəʊ] , [ænd; ənd]

Warm	,	soft	breezes	played	across	the	green	fields	,	over	the	thick	hedgerows	,	and
温暖的	,	柔软的	微风	玩	穿过	这	绿色的	字段	,	超过	这	厚的	树篱	,	和

[θruː] [ðə; ði] [ˈɔːtʃədz] .

through	the	orchards	.
通过	这	果园	.

温暖柔和的微风吹过绿色的田野，越过茂密的树篱，穿过果园。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] [ɒv; əv] - [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ɒv; əv] [ˈnɔːməndi] [kʊd; kəd][nɒt][ɪnˈdʒɔɪ]

But	in	this	beautiful	spring	of	1944	the	people	of	Normandy	could	not	enjoy
但	在	这	美丽的	春天	的	-	这	人们	的	诺曼底	可以	不是	享受

[wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .

what	they	saw	.
什么	他们	锯	.

但在 1944 年这个美丽的春天里，诺曼底人民却无法享受他们所看到的景色。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈəʊnli][hɪə(r)][ðə; ði][træmp][ɒv; əv][ˈdʒɜːmən] [buːts] [ˈəʊvə(r)][ðeə(r)][lænd] .

They	could	only	hear	the	tramp	of	German	boots	over	their	land	.
他们	可以	仅有的	听到	这	流浪汉	的	德语	靴子	超过	他们的	土地	.

他们只能听到德国军靴踏过他们土地的脚步声。

[ˈnɑːtsi] [ˈɑːmiz] [hæd; həd] [ˈɒkjupaɪd] [frɑːns] ,

Nazi	armies	had	occupied	France	,
纳粹	军队	有	占领	法国	,

纳粹军队占领了法国，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [tuː] [jˈiəz] [ˈdʒɜːmən][kæmps][hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði]

and	for	the	last	two	years	German	camps	had	been	set	up	over	the
和	为了	这	最后的	二	年	德语	营地	有	到过	放	向上	超过	这

[ˈkʌntrisaɪd] .

countryside	.
农村	.

过去两年里，德国在乡村地区设立了集中营。

[frentʃ] [ˈprɒpəti] [hæd; həd] [['sɛvən]]

French	property	had	[	7	]
法语	财产	有	[	7	]

法国财产[7]

[biːn] [siːzd] , [ænd; ənd][ˈnɑːtsi] [ˈɒfɪsəz] [təʊld][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ɪgˈzæktli] [wɒt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ænd; ənd]

been	seized	,	and	Nazi	officers	told	the	people	exactly	what	they	could	and
到过	查获	,	和	纳粹	警官	讲述	这	人们	确切地	什么	他们	可以	和

[kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] .

could	not	do	.
可以	不是	做	.

纳粹军官们查封了房屋，并明确地告诉人们他们可以做什么和不可以做什么。

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv] [stiː] . [mɛːr] - [sɪts] [ˈɔːlməʊst][ɪn][ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði]

The	town	of	Ste	.	Mère	Église	sits	almost	in	the	middle	of	what	is	called	the
这	镇	的	圣	.	母亲	-	坐着	几乎	在	这	中间	的	什么	是	称为	这

[ˈʃeəbʊəg] [pəˈnɪnsjələ] .

Cherbourg	Peninsula	.
瑟堡	半岛	.

圣梅尔埃格利斯镇位于瑟堡半岛的中心地带。

[məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈnɔːmən] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ˈfɑːrmərz][ɔː(r)] [ˈdeərɪmən] .

Most	of	the	Norman	people	are	farmers	or	dairymen	.
最多	的	这	诺曼	人们	是	农民	或者	奶农	.

诺曼人大多是农民或奶农。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] [ˈfɪʃəmən] , [bʌt; bət][ðə; ði][ˈnɑːtsiz] [wʊd] [nɒt] [let][ðem; ðəm] [fɪʃ] .

Some	are	fishermen	,	but	the	Nazis	would	not	let	them	fish	.
一些	是	渔民	,	但	这	纳粹	会	不是	让	他们	鱼	.

他们当中有些人是渔民，但纳粹不让他们捕鱼。

[ɪnˈsted] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːmənz] [set] [ʌp] [ˈbæriəz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [tuː; tə] [prɪˈvent] [boʊts] [frɒm; frəm]

Instead	,	the	Germans	set	up	barriers	along	the	shore	to	prevent	boats	from
反而	,	这	德国人	放	向上	障碍	沿着	这	支撑	到	防止	船	从

[ˈlændɪŋ] .

landing	.
降落	.

相反，德国人沿岸设置了障碍物，阻止船只靠岸。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪnd] [ðə; ði] [kəʊst] [wɪð] [hjuːdʒ] [gʌnz] .

And	they	lined	the	coast	with	huge	guns	.
和	他们	衬里	这	海岸	和	巨大的	枪支	.

他们在海岸线上布满了巨型火炮。

[ˈɔːlsəʊ] ,

Also	,
还	,

还，

[ðə; ði] [ˈfiːldz] [wɜː(r); wə(r)] [spaɪkt] [wɪð] [pəʊsts][ænd; ənd] [bɑːbd] [ˈwaɪə(r)][tuː; tə] [kiːp] [əˈmerɪkən] [ænd; ənd]

the	fields	were	spiked	with	posts	and	barbed	wire	to	keep	American	and
这	字段	是	尖峰	和	帖子	和	带倒刺的	金属丝	到	保持	美国人	和

[ˈbrɪtɪʃ] [ˈglaɪdəz][frɒm; frəm] [ˈlændɪŋ] .

British	gliders	from	landing	.
英国	滑翔机	从	降落	.

为了阻止美国和英国的滑翔机降落，田野里布满了木桩和铁丝网。

[fɔː(r); fə(r)] [ˈmeni] [mʌnθs] ,

For	many	months	,
为了	许多	几个月	,

几个月以来，

[ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [biːn] [ɪk'spektɪŋ] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['ɑːmiz] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn]

the	French	people	had	been	expecting	British	and	American	armies	to	come	in
这	法语	人们	有	到过	期待	英国	和	美国人	军队	到	来	在

[ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ðæt] [wʊd] [draɪv] [ðə; ði] ['nɑːtsiz] [aʊt] .

a	great	invasion	that	would	drive	the	Nazis	out	.
一个	伟大的	入侵	那	会	驾驶	这	纳粹	出去	.

法国人民一直期待着英国和美国军队发动大规模入侵，将纳粹赶出去。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [həʊps] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [feɪld] .

But	their	hopes	had	always	failed	.
但	他们的	希望	有	总是	失败的	.

但他们的希望总是落空。

[nəʊ] [truːps] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [felt] [glʌm] [ænd; ənd]

No	troops	had	come	to	liberate	them	,	and	the	Normans	felt	glum	and
不	军队	有	来	到	解放	他们	,	和	这	诺曼人	毛毡	沮丧	和

['ɒf(ə)n] ['æŋgri] .

often	angry	.
经常	生气的	.

没有军队前来解放他们，诺曼人感到沮丧，常常愤怒。

[mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .

More	than	anything	else	they	wanted	to	be	free	.
更多的	比	任何事物	别的	他们	通缉	到	是	自由的	.

他们最渴望的就是自由。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [kɔːz] [ɔːl] ['pɒsəb(ə)l] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

The	only	thing	they	could	do	was	to	cause	all	possible	trouble	for	the
这	仅有的	事物	他们	可以	做	曾是	到	原因	全部	可能的	麻烦	为了	这

['nɑːtsiz] ['siːkrətli] .

Nazis	secretly	.
纳粹	偷偷	.

他们唯一能做的就是暗中给纳粹制造各种可能的麻烦。

[ðəʊz] [huː] ['bændɪd] [tə'geðə(r)] [ɪn] “ [ˌʌndə'graʊnd] ” [ɔː(r)] [rɪ'zɪstəns] [gruːps] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld]

Those	who	banded	together	in	“	Underground	”	or	Resistance	groups	were	called
那些	WHO	带状	一起	在	“	地下	”	或者	反抗	团体	是	称为

[mɑː'kiː] .

Maquis	.
灌木丛	.

那些联合起来组成“地下”或抵抗组织的人被称为游击队员。

[ɪf] [ə; eɪ] [mɑː'kiː] [wɒz; wəz] [kɔːt] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [ʃɒt] .

If	a	Maquis	was	caught	by	the	Germans	he	was	very	likely	to	be	shot	.
如果	一个	灌木丛	曾是	捕捉	经过	这	德国人	他	曾是	非常	可能	到	是	射击	.

如果一名抵抗组织成员被德国人抓获，他很可能会被枪决。

[ˌnevəðə'les] , ['meni] [frentʃ] [ræn] [ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] ['helpɪŋ] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]

Nevertheless	,	many	French	ran	the	risk	of	being	detected	helping	the	British	and
尽管如此	,	许多	法语	跑	这	风险	的	存在	检测到	帮助	这	英国	和

[ə'mɛrɪkənz] .

Americans	.
美国人	.

然而，许多法国人冒着被发现帮助英国人和美国人的风险。

['iːv(ə)n] ['veri] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] [g'ɜːlz] ['ɒpəˌeɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ˌʌndə'graʊnd] . [[eit]]

Even	very	young	men	and	girls	operated	in	the	secret	Underground	.	[	8	]
甚至	非常	年轻的	男人	和	女孩们	经营的	在	这	秘密	地下	.	[	8	]

甚至一些年纪很小的男子和女孩也参与了秘密的地下组织活动。[8]

[ðə; ði]['nɑːtsiz] [traɪd] [tuː; tə] [wɒtʃ] ['evriwʌn] ,

The	Nazis	tried	to	watch	everyone	,
这	纳粹	尝试	到	手表	每个人	,

纳粹试图监视所有人。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði][məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [kɑː(r)][ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [juːst] [tuː; tə]

but	sometimes	the	most	innocent	-	looking	car	on	the	road	was	being	used	to
但	有时	这	最多	清白的	-	寻找	车	在	这	路	曾是	存在	用过的	到

[trɪk] [ðem; ðəm] ,

trick	them	,
诡计	他们	,

但有时，路上看起来最无辜的汽车却被用来欺骗他们。

['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][kwˈaɪətəst] ['vɪlɪdʒ] .

even	in	the	quietest	village	.
甚至	在	这	最安静	村庄	.

即使在最安静的村庄。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [naʊ] .

It	was	happening	now	.
它	曾是	发生	现在	.

这件事正在发生。

[məˈriː] ['gægnən] [nˈɒdɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] .

Marie	Gagnon	nodded	to	her	father	.
玛丽	加尼翁	点头	到	她	父亲	.

玛丽·加尼翁向她父亲点了点头。

“ [brɪŋ] [hɪm] [ɪn] , ” [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] .

“	Bring	him	in	,	”	she	whispered	.
“	带来	他	在	,	”	她	低声说道	.

“把他带进来，”她低声说道。

“ [aɪl] [get] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] ['redi] . ”

“	I'll	get	the	room	in	the	attic	ready	.	”
“	患病的	得到	这	房间	在	这	阁楼	准备好	.	”

“我会把阁楼的房间准备好。”

“ [wʌn] ['məʊmənt] , ” [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] .

“	One	moment	,	”	her	father	said	.
“	一	片刻	,	”	她	父亲	说	.

“稍等片刻，”她父亲说。

“ [aɪl] [send] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [weɪ] [fɜːst] .

“	I'll	send	André	out	of	the	way	first	.
“	患病的	发送	安德烈	出去	的	这	方式	第一的	.

“我先把安德烈送走。”

[wɒt] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [hiː; hi][woʊnt] ['tʃætə(r)] [ə'baʊt] .

What	he	doesn't	know	he	won't	chatter	about	.
什么	他	不	知道	他	惯于	喋喋不休	关于	.

他不知道的事情，是不会胡说的。

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , “ ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] .

”	He	shouted	through	the	door	,	“	André	.
”	他	喊叫	通过	这	门	,	“	安德烈	.

他隔着门喊道：“安德烈。”

[kʌm] [hɪə(r)] .

Come	here	.
来	这里	.

过来。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['klætə(r)][ɒv; əv] ['hevi] ['ʃuːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] [ˌriːə'piə] .
" **There** **was** **a** **clatter** **of** **heavy** **shoes** **and** **the** **boy** **reappeared** **.**
" 那里 曾是 一个 哒 的 重的 鞋 和 这 男生 再次出现 .

"一阵沉重的鞋子碰撞声响起，男孩又出现了。"

" [sʌn] , " [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] ['stɜːnli] , " [hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][ðə; ði] [egz] [tuː; tə][əʊld] [ʃmɪt] [jet] ?
" **Son** **,** " **his** **father** **said** **sternly** **,** " **have** **you** **taken** **the** **eggs** **to** **old** **Schmidt** **yet** **?**
" 儿子 , " 他的 父亲 说 严厉地 , " 有 你 已采取 这 鸡蛋 到 老的 施密特 然而 ?

"儿子，"他父亲严厉地说，"你把鸡蛋送到老施密特那里了吗？"

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['hezɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" **André** **hesitated** **and** **shook** **his** **head** **.**
" 安德烈 犹豫了一下 和 摇晃 他的 头 .

安德烈犹豫了一下，摇了摇头。

" [nəʊ] — [maɪ]['baɪsɪk(ə)l] — [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [get][ðə; ði] [tʃeɪn] [fɪkst] .
" **No** **—** **my** **bicycle** **—** **I** **could** **not** **get** **the** **chain** **fixed** **.**
" 不 — 我的 自行车 — 我 可以 不是 得到 这 链 固定的 .

"不——我的自行车——我修不好链条。"

" [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] [snɔːt] [æt; ət][hɪm] .
" **His** **sister** **snorted** **at** **him** **.**
" 他的 姐姐 哼了一声 在 他 .

他的妹妹对他嗤之以鼻。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['getɪŋ] [sɒft] .
" **You** **are** **getting** **soft** **.**
" 你 是 获得 柔软的 .

你变得心软了。

[ˌaɪ 'tiː][woʊnt] [hɜːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːk] .
It **won't** **hurt** **you** **to** **walk** **.**
它 惯于 伤害 你 到 走 .

走路不会对你造成伤害。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)][ɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .
The **eggs** **are** **on** **the** **kitchen** **table** **.**
这 鸡蛋 是 在 这 厨房 桌子 .

鸡蛋在厨房的桌子上。

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [θɔːt] , " ['sɪstəz] !
" **André** **thought** **,** " **Sisters** **!**
" 安德烈 想法 , " 姐妹 !

安德烈心想："姐妹们！"

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [sent] [hɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [egz] .
" **But** **a** **look** **at** **his** **father's** **face** **sent** **him** **back** **for** **the** **eggs** **.**
" 但 一个 看 在 他的 父亲的 脸 发送 他 后退 为了 这 鸡蛋 .

"但是看到父亲的表情，他又回去拿鸡蛋了。"

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] [tə'wɔːd] [stiː] . [mɛːr] - [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [bæk] [tuː; tə]
As **he** **turned** **down** **the** **road** **toward** **Ste** **.** **Mère** **Église** **his** **father** **went** **back** **to**
作为 他 转向 向下 这 路 朝向 圣 . 母亲 - 他的 父亲 去 后退 到
[ðə; ði][gæs] [pʌmp] .
the **gas** **pump** **.**
这 气体 泵 .

当他沿着通往圣梅尔埃格利斯的路转弯时，他的父亲又回到了加油泵旁。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][hæd; həd][nɒt] [gɒn] [fɑː(r)] [wen] - , [hɪz; ɪz][dɒg] , [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .
André **had** **not** **gone** **far** **when** **Patchou** **,** **his** **dog** **,** **caught** **up** **with** **him** **.**
安德烈 有 不是 已消失 远的 什么时候 - , 他的 狗 , 捕捉 向上 和 他 .

安德烈还没走多远，他的狗帕丘就追上了他。

[ðə; ði] ['pʌpi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['pleɪf(ə)l] [nʌdʒ] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [seɪ] , “ [aɪm] ['sɒri] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪt] ,

The	puppy	gave	him	a	playful	nudge	as	if	to	say	,	“	I'm	sorry	to	be	late	,
这	小狗	给予	他	一个	顽皮的	轻推	作为	如果	到	说	,	“	我是	对不起	到	是	晚的	,

小狗轻轻地蹭了蹭他，仿佛在说：“对不起，我来晚了。”

[bʌt; bət] [ai] [hæd; həd] [tu:; tə] [gɪv] [ðæt] [kɑ:(r)] [ə; eɪ] [gʊd] , [lɒŋ] [snɪf] . ” [[naɪn]]

but	I	had	to	give	that	car	a	good	,	long	sniff	.	”	[	9	]
但	我	有	到	给	那	车	一个	好的	,	长的	嗅	.	”	[	9	]

但我不得不好好地、长时间地闻一闻那辆车。”[9]

['ɑ:ftə(r)] ['wɔ:kɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] , ['ɑ:ndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [tɜ:nd] [ɒf] [ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə] [ə; eɪ]

After	walking	less	than	a	mile	,	André	turned	off	and	came	to	a
后	步行	较少的	比	一个	英里	,	安德烈	转向	离开	和	来了	到	一个

[gru:p] [ɒv; əv] ['kæməflɑ:ʒd] ['bærəks] .

group	of	camouflaged	barracks	.
团体	的	伪装	兵营	.

走了不到一英里后，安德烈拐了个弯，来到了一群伪装过的营房前。

[ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [haɪ] ['waɪə(r)] [fens] , ['nærəʊ] ['bɪldɪŋz] [stʊd] [ɪn] [lɒŋ] [rəʊz] .

Inside	the	high	wire	fence	,	narrow	buildings	stood	in	long	rows	.
里面	这	高的	金属丝	栅栏	,	狭窄的	建筑物	站立	在	长的	行	.

高高的铁丝网内，狭长的建筑物一排排地排列着。

[ə; eɪ] ['dʒɜ:mən] ['sentri] , [hɪz; ɪz] ['raɪf(ə)l] [held] ['lu:sli] , ['gɑ:dɪd] [ðə; ði] [geɪt] .

A	German	sentry	,	his	rifle	held	loosely	,	guarded	the	gate	.
一个	德语	哨兵	,	他的	步枪	握住	松散地	,	守卫	这	门	.

一名德国哨兵，步枪松松地握在手里，守卫着大门。

[hi:; hi] [grɪnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪm] [ˌɪn'saɪd] .

He	grinned	at	the	boy	and	waved	him	inside	.
他	咧嘴一笑	在	这	男生	和	挥手	他	里面	.

他朝男孩咧嘴一笑，挥手示意他进去。

[æz; əz] ['ɑ:ndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ['entəd] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] ['pedl] [baɪ] [ɒn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] ['baɪsɪk(ə)l] ['ʃaʊtɪd]

As	André	entered	,	a	Frenchman	pedaling	by	on	an	ancient	bicycle	shouted
作为	安德烈	进入	,	一个	法国人	踩踏板	经过	在	一个	古老的	自行车	喊叫

[tu:; tə] [hɪm] ,

to	him	,
到	他	,

安德烈刚走进去，一个骑着老式自行车经过的法国人就朝他喊道：

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [bɜ:st] [ɒv; əv] - ['bɑ:kɪŋ] ['draʊnd] [aʊt] [ðə; ði] ['gri:tɪŋ] .

but	a	burst	of	Patchou's	barking	drowned	out	the	greeting	.
但	一个	爆裂	的	-	叫声	溺水	出去	这	问候	.

但帕丘的一阵吠叫声盖过了问候声。

['ɑ:ndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [went] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ] [gru:p] [ɒv; əv] ['mɪlətri] ['vi:ək(ə)lz] [ænd; ənd] ['məʊbaɪl] [gʌnz]

André	went	around	a	large	group	of	military	vehicles	and	mobile	guns
安德烈	去	大约	一个	大的	团体	的	军队	车辆	和	移动的	枪支

[pɑ:kt] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] ['netɪd] [skri:n] .

parked	under	a	protecting	netted	screen	.
停放	在下面	一个	保护	网	屏幕	.

安德烈绕过一大群停放在防护网下的军用车辆和移动火炮。

[ðen] [hi:; hi] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [pɑ:θ] [ʌp] [tu:; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bærəks] .

Then	he	followed	a	winding	path	up	to	one	of	the	barracks	.
然后	他	随后	一个	绕线	小路	向上	到	一	的	这	兵营	.

然后他沿着蜿蜒的小路走到其中一座营房。

- , ['prɑːnsɪŋ] [ə'hed] [ɒv; əv][hɪm] , [liːpt] ['pleɪfəli] [æt; ət][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['dʒɜːmən]

Patchou	,	prancing	ahead	of	him	,	leaped	playfully	at	a	middle	-	aged	German
-	,	轻快地跳跃	前方	的	他	,	跳跃	嬉戏地	在	一个	中间	-	老年人	德语

['səʊldʒə(r)] ['siːtɪd] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] ,

soldier	seated	on	a	bench	outside	,
士兵	坐着	在	一个	长椅	外部	,

帕丘蹦蹦跳跳地走在他前面，顽皮地扑向坐在外面长椅上的一位中年德国士兵。

['pʌfɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][paɪp] .

puffing	on	his	pipe	.
抽气	在	他的	管道	.

他抽着烟斗。

['dʒentli] ['pʊʃɪŋ] [ɒf] [ðə; ði][ɪk'saɪtɪd] [dɒg] , [ðə; ði]['dʒɜːmən] [sɔː] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][ænd; ənd] [kɔːld] , " [ɑː'hɑː] !

Gently	pushing	off	the	excited	dog	,	the	German	saw	André	and	called	,	"	Aha	!
轻轻地	推动	离开	这	兴奋的	狗	,	这	德语	锯	安德烈	和	称为	,	"	啊哈	!

德国人轻轻推开兴奋的狗，看到了安德烈，喊道："啊哈！"

[ɪts] [jʌŋ] [her] ['gægnən] .

It's	young	Herr	Gagnon	.
它是	年轻的	先生	加尼翁	.

是年轻的加尼翁先生。

" [hiː; hi] [tæpt] [ðə; ði] ['æʃɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][paɪp][ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ,

"	He	tapped	the	ashes	from	his	pipe	and	then	added	,
"	他	轻敲	这	灰烬	从	他的	管道	和	然后	额外	,

他拍了拍烟斗里的烟灰，然后补充道：

" [juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [pə'pɑː] [ʃmɪt] [sʌm; səm][mɔː(r)] [egz] , [nəʊ] ?

"	You	have	brought	Papa	Schmidt	some	more	eggs	,	no	?
"	你	有	带来	爸爸	施密特	一些	更多的	鸡蛋	,	不	?

你给施密特爸爸带了些鸡蛋，对吧?

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][held] [aʊt][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

"	André	held	out	the	package	.
"	安德烈	握住	出去	这	包裹	.

安德烈递出包裹。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [ænd; ənd] ['keəfəli] [ʌnn'ɒtɪd] [ðə; ði][bɪg] ['hæŋkətʃɪf]

The	German	placed	it	on	the	bench	and	carefully	unknotted	the	big	handkerchief
这	德语	放置	它	在	这	长椅	和	小心	未打结	这	大的	手帕

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæd; həd] [brɔːt] .

the	boy	had	brought	.
这	男生	有	带来	.

德国人把它放在长凳上，小心翼翼地解开了男孩带来的那条大手帕。

[ʃmɪt] [ɪk'skleɪmd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɒntents] .

Schmidt	exclaimed	when	he	saw	the	contents	.
施密特	惊呼	什么时候	他	锯	这	内容	.

施密特看到里面的东西后惊呼起来。

" [ɑːx] ! [ænd; ənd] [tʃiːz] , [tuː] .

"	Ach	!	and	cheese	,	too	.
"	ach	!	和	奶酪	,	也	.

"啊！还有奶酪。"

" [hiː; hi][held][ðə; ði] [tʃiːz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nəʊz][ænd; ənd][ɪn'heɪld] ['diːpli] .

"	He	held	the	cheese	to	his	nose	and	inhaled	deeply	.
"	他	握住	这	奶酪	到	他的	鼻子	和	吸入	深	.

他把奶酪凑到鼻子前，深深地吸了一口气。

“ [ðæts] [guːt] .
“ That's goot .
” 那就是 好 .

“那很好。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] [bɔɪ] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['gægnən] .
You are a fine boy , André Gagnon .
你 是 一个 美好的 男生 , 安德烈 加尼翁 .

安德烈·加尼翁，你是个好孩子。

” [wɪð] [ə; eɪ] ['twɪŋklɪŋ] [smaɪl] , [hiː; hi] ['ædɪd] , “ ['ɔːlməʊst][æz; əz] [guːt] [æz; əz][maɪ] [əʊn] ['ɒtəʊ] . [-]
” With a twinkling smile , he added , “ Almost as goot as my own Otto . [10]
” 和 一个 闪烁 微笑 , 他 额外 , “ 几乎 作为 好 作为 我的 自己的 奥托 . [-]

他带着一丝狡黠的微笑补充道：“几乎和我自己的奥托一样好。”[10]

“ [lʊk] , [aɪ] [ʃəʊ] [juː; jʊ] .
“ Look , I show you .
” 看 , 我 展示 你 .

“看，我给你演示一下。”

” [hiː; hi] [riːtʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tjuːnɪk] .
” He reached into the pocket of his tunic .
” 他 达到 进入 这 口袋 的 他的 束腰外衣 .

他把手伸进束腰外衣的口袋里。

“ [dʒʌst] [tə'deɪ] [ə; eɪ]['letə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][maɪ] [həʊm] [ɪn]['ɔznəbruk; ˌɔːsnɑːbrjuːk] — [ænd; ənd] ['pɪktʃəz] .
“ Just today a letter came from my home in Osnabrück — and pictures .
” 只是 今天 一个 信 来了 从 我的 家 在 奥斯纳布吕克 — 和 图片 .

“就在今天，我收到了一封来自奥斯纳布吕克家中的信——还有照片。

” ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][wʌn] , [hiː; hi] [sed] , “ [ðæts] [maɪ]['ɒtəʊ] .
” Pointing to one , he said , “ That's my Otto .
” 指向 到 一 , 他 说 , “ 那就是 我的 奥托 .

他指着其中一个说：“那是我的奥托。”

[hiːz] [laɪk] [juː; jʊ] , [nəʊ] ?
He's like you , no ?
他是 喜欢 你 , 不 ?

他跟你很像，不是吗?

” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ['stʌdɪd] [ðə; ði] ['snæpʃɒt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ][bʌt; bət] [wɪð] [laɪt] ,
” André studied the snapshot of a boy about his own age but with light ,
” 安德烈 研究 这 快照 的 一个 男生 关于 他的 自己的 年龄 但 和 光 ,
['ɔːlməʊst] [waɪt] [heə(r)] ,
almost white hair ,
几乎 白色的 头发 ,

安德烈仔细端详着一张照片，照片上是一个和他年纪相仿的男孩，但头发颜色很浅，几乎是白色的。

['fraʊnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [sʌn] .
frowning into the sun .
皱眉 进入 这 太阳 .

皱着眉头迎着太阳。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪm'bærəst] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] , “ [hiː; hi] [weəz] ['fʌni] [kləʊðz] .
A little embarrassed , André could only say , “ He wears funny clothes .
一个 小的 尴尬的 , 安德烈 可以 仅有的 说 , “ 他 穿着 有趣的 衣服 .

安德烈有些尴尬，只能说：“他穿的衣服很滑稽。”

” [ðə; ði]['dʒɜːmən] ['tʃʌkl] .
” The German chuckled .
” 这 德语 轻笑 .

德国人轻笑了一声。

“ [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [juː; jʊ] , [id] [θɪŋk] [jɔːz] [wɜː(r); wə(r)]['kɒmɪk(ə)l] [tuː] .
“ If he could see you , he'd think yours were comical too .
” 如果 他 可以 看 你 , 他会 思考 你的 是 滑稽 也 .

“如果他能看到你，他也会觉得你的很滑稽。”

” ['glɑːnsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['letə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [hiː; hi] [saɪd] .
” Glancing at the letter in his hand , he sighed .
” 瞥了一眼 在 这 信 在 他的 手 , 他 叹了口气 .

他瞥了一眼手中的信，叹了口气。

“ [ɑːx] !
“ Ach !
” ach !

“啊！”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bæd][ɪn]['ɔznəbruk; ˌɔːsnɑːbrjuːk] .
but they are having it bad in Osnabrück .
但 他们 是 拥有 它 坏的 在 奥斯纳布吕克 .

但他们在奥斯纳布吕克的情况很糟糕。

[ðə; ði] ['iŋgliʃə] [ænd; ənd][ðə; ði] - [pleɪnz] [ðeɪ] [bɒm] , [bɒm] , [bɒm] ['aʊə(r)] [taʊn] .
The Englisher and the Americaner planes they bomb , bomb , bomb our town .
这 英语 和 这 - 飞机 他们 炸弹 , 炸弹 , 炸弹 我们的 镇 .

英国人和美国人的飞机，他们轰炸、轰炸、轰炸我们的城镇。

[pɑːt] [ɒv; əv][maɪ] [həʊm] [ɪz] [gɒn] .
Part of my home is gone .
部分 的 我的 家 是 已消失 .

我家的一部分没了。

[maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪ] [seɪ] [ðeɪ] [get] [nəʊ] [sliːp] .
My wife and boy say they get no sleep .
我的 妻子 和 男生 说 他们 得到 不 睡觉 .

我妻子和儿子说他们一夜没睡。

” ['ɔːlməʊst][tuː; tə] [hɪm'self] [hiː; hi] ['mʌtə] , “ [wen] [wɪl] [ðə; ði][wɔː(r)][end] ?
” Almost to himself he muttered , “ When will the war end ?
” 几乎 到 他自己 他 低声说道 , “ 什么时候 将要 这 战争 结尾 ?

他几乎是自言自语地喃喃自语道：“战争何时才能结束？”

” [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] , [hiː; hi] [sed] ['sædli] , “ [ɑːx] , [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , ['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] ?
” Then , turning to the boy , he said sadly , “ Ach , how do you know , any more than me ?
” 然后 , 转弯 到 这 男生 , 他 说 令人遗憾的是 , “ ach , 如何 做 你 知道 , 任何 更多的 比 我 ?

然后，他转向男孩，悲伤地说：“唉，你怎么会比我更了解呢？”

[wiː; wi] [smaɪl] , [eɪ] , [waɪl] [wiː; wi][kæn; kən] . . . [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
We smile , eh , while we can . . . and enjoy the sunshine .
我们 微笑 , 嗯 , 尽管 我们 能 . . . 和 享受 这 阳光 .

我们趁还能微笑的时候，就微笑吧……享受阳光。

” - [hæd; həd] ['wɔndə] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['bærəks] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ə; eɪ] [faɪt] [wɪð] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][kæmp][dɒgz] .
” Patchou had wandered off to one of the other barracks and started a fight with one of the camp dogs .
” - 有 漫步 离开 到 一 的 这 其他 兵营 和 开始 一个 斗争 和 一 的 这 营 狗 .

“帕丘走到另一个营房，和营地里的一条狗打了起来。”

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [kɔ:ld] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , “ [aɪl] [bi:; bi] [bæk] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:(r)] [tu:] ,

André	called	over	his	shoulder	,	“	I'll	be	back	again	in	a	day	or	two	,
安德烈	称为	超过	他的	肩膀	,	“	患病的	是	后退	再次	在	一个	天	或者	二	,

安德烈回头喊道：“我过一两天还会再来。”

” [ænd; ənd][ræn][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [tu:] ['ænɪmlz] .

”	and	ran	to	separate	the	two	animals	.
”	和	跑	到	分离	这	二	动物	.

然后跑过去把两只动物分开。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hi:; hi][ænd; ənd] - [ri:tʃt] [həʊm] , [ðə; ði][lɑ:st] ['twaɪlaɪt] [hæd; həd]['feɪdɪd] .

By	the	time	he	and	Patchou	reached	home	,	the	last	twilight	had	faded	.
经过	这	时间	他	和	-	达到	家	,	这	最后的	暮	有	褪色	.

当他和帕秋回到家时，最后一抹暮色已经消逝。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑ:k] , [fɔ:(r); fə(r)] ['blækaʊt] ['kɜ:tənz] [wɜ:(r); wə(r)] [drɔ:n] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] .

The	house	was	dark	,	for	blackout	curtains	were	drawn	across	the	windows	.
这	房子	曾是	黑暗的	,	为了	停电	窗帘	是	绘制	穿过	这	视窗	.

[-]

[11]

[-]

房子里一片漆黑，因为窗户上都拉上了遮光窗帘。[11]

[ˌɪn'saɪd] , [hɪz; ɪz]['sɪstə(r)][sæt] [hʌntʃt] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði][waɪd] , [stəʊn] - [flɔ:d] ['kɪtʃɪn] ,

Inside	,	his	sister	sat	hunched	alone	in	the	wide	,	stone	-	floored	kitchen	,
里面	,	他的	姐姐	卫星	弓着背	独自的	在	这	宽的	,	石头	-	倒地	厨房	,

屋内，他的妹妹独自一人蜷缩在宽敞的石板地面厨房里。

['lɪsənɪŋ] [tu:; tə]['mju:zɪk][frɒm; frəm][ə; eɪ] [fə'bɪd(ə)n] ['reɪdiəʊ] .

listening	to	music	from	a	forbidden	radio	.
聆听	到	音乐	从	一个	禁止	收音机	.

收听来自禁播电台的音乐。

“ [wɛrz] [pə'pɑ:] ?

“	Where's	Papa	?
”	在哪里?	爸爸	?

爸爸在哪里?

” ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [ɑ:skt] .

”	André	asked	.
”	安德烈	问	.

安德烈问道。

[mə'ri:] [lʊkt] [ə'nɔɪd] .

Marie	looked	annoyed	.
玛丽	看起来	恼怒	.

玛丽看起来很生气。

“ [hi:z] [gɒn] [ɒf] [wɪð] ['vɪktə(r)] ['lɛskɑ:t] .

“	He's	gone	off	with	Victor	Lescot	.
”	他是	已消失	离开	和	胜利者	莱斯科特	.

“他跟维克多·莱斯科特一起走了。”

[ðæt] [rɑ:'u:l] - [ɪz] ['meɪkɪŋ] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .

That	Raoul	Cotein	is	making	trouble	again	.
那	拉乌尔	-	是	制作	麻烦	再次	.

拉乌尔·科坦又在惹麻烦了。

[naʊ] [hi:; hi] [sez] ['aʊə(r)] [kaʊz] [brəʊk] ['ɪntu:][hɪz; ɪz]['pɑ:stʃə(r)] .

Now	he	says	our	cows	broke	into	his	pasture	.
现在	他	说道	我们的	牛	打破	进入	他的	牧场	.

现在他说我们的牛闯进了他的牧场。

[wɒt] [æn; ən][əʊld] ['wiːzl] [hiː; hi][ɪz] !
What an old weasel he is !
什么 一个 老的 黄鼠狼 他 是 !

他真是个老奸巨猾的家伙!

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [bɪ'heɪv] ['betə(r)] .
Even the Germans behave better .
甚至 这 德国人 表现 更好的 .

就连德国人都表现得更好。

" ['leɪtə(r)] , [wɪð] ['sʌpə(r)] ['əʊvə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][hænd][fɔː(r); fə(r)]
" Later , with supper over , she paused suddenly , and raised her hand for
" 之后 , 和 晚餐 超过 , 她 暂停 突然 , 和 提高 她 手 为了
['ɑːndrei; ɔŋ'drei][tuː; tə][biː; bi]['saɪlənt] .
André to be silent .
安德烈 到 是 沉默的 .

"后来，晚饭结束后，她突然停了下来，举起手示意安德烈安静下来。

['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['stɪlnəs] , [ðə; ði] [wɪəd] [weɪl] [ɒv; əv][eə(r)] - [reɪd]['saiərinz][rəʊz][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Breaking the stillness , the weird wail of air - raid sirens rose far away .
打破 这 寂静 , 这 诡异的 哀号 的 空气 - 袭击 警报器 玫瑰 远的 离开 .

寂静中，远处传来刺耳的空袭警报声。

[mə'riː] [lʊkt] ['taɪəd] .
Marie looked tired .
玛丽 看起来 疲劳的 .

玛丽看起来很疲惫。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][fɪə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði]['saiərinz] ,
And there was fear in her eyes when she heard the sirens ,
和 那里 曾是 害怕 在 她 眼睛 什么时候 她 听到 这 警报器 ,

听到警笛声时，她眼中充满了恐惧。

[wɪtʃ] [ment] [ðæt] [ə'nʌðə(r)] [eə(r)] [reɪd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] .
which meant that another air raid was beginning .
哪个 意思是 那 其他 空气 袭击 曾是 开始 .

这意味着又一次空袭即将开始。

" [ə'gen] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [saɪd] , " [ænd; ənd][səʊ] ['ɜːli] .
" Again tonight , " she sighed , " and so early .
" 再次 今晚 , " 她 叹了口气 , " 和 所以 早期的 .

"今晚又来了，"她叹了口气，"而且这么早就来了。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [jet] [ten] [ə'klɑːk] .
It is not yet ten o'clock .
它 是 不是 然而 十 点钟 .

现在还没到十点。

" [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [blæk] ['kɜːtənz] [let][nəʊ] [laɪt]
" She went to the kitchen window and made sure the black curtains let no light
" 她 去 到 这 厨房 窗户 和 制成 当然 这 黑色的 窗帘 让 不 光
[θruː] .
through .
通过 .

她走到厨房窗前，确保黑色窗帘不透光。

" [juː; jʊ] [rʌn] [ʌp'steəz] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [taɪt] .
" You run upstairs , André , and see that the curtains there are tight .
" 你 跑步 楼上 , 安德烈 , 和 看 那 这 窗帘 那里 是 紧的 .

"安德烈，你跑上楼，发现楼上的窗帘拉得很紧。"

[ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] ['mʌðə(r)] , " [ʃi:; ʃi] ['ɔ:dəd] .

And	stay	with	Mother	,	"	she	ordered	.
和	停留	和	母亲	,	"	她	订购	.

"待在母亲身边，"她命令道。

[ˌɛmˌɛm'i:] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['gægnən] [hæd; həd] [bi:n] [ɪl] [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [wi:ks] .

Gagnon	had	been	ill	for	several	weeks	.
加尼翁	有	到过	患病的	为了	一些	周	.

加尼翁已经病了好几个星期了。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [leɪ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] [bɪg] [bed] [ʌp'steəz] , ['nɪəli] [ə'sli:p] .

Now	she	lay	in	her	big	bed	upstairs	,	nearly	asleep	.
现在	她	躺	在	她	大的	床	楼上	,	几乎	睡着了	.

现在她躺在楼上的大床上，几乎睡着了。

[ʃi:; ʃi] ['əʊpənd] [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['saiərinz] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'gen] .

She	opened	her	eyes	as	the	sirens	died	away	and	then	began	again	.
她	打开	她	眼睛	作为	这	警报器	死亡	离开	和	然后	开始	再次	.

她睁开眼睛，警笛声渐渐消失，然后又响了起来。

" [wel] , [sʌn] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [dɪd] [ju:; jʊ] [i:t] [ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpə(r)] ? " [-]

"	Well	,	son	,	"	she	said	,	"	did	you	eat	a	good	supper	?	"	[	12	]
"	出色地	,	儿子	,	"	她	说	,	"	做过	你	吃	一个	好的	晚餐	?	"	[	-	]

"儿子，"她说，"你晚饭吃得好吗？"[12]

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [n'ɒdɪd] .

André	nodded	.
安德烈	点头	.

安德烈点了点头。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [wɪnd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [si:] [hæd; həd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['sʌmweə(r)] [ə; eɪ] [lu:s] [bɔ:d] ['rætld] .

A	little	wind	from	the	sea	had	sprung	up	,	and	somewhere	a	loose	board	rattled	.
一个	小的	风	从	这	海	有	弹簧	向上	,	和	某处	一个	松动的	木板	摇晃	.

海面上刮起了一阵微风，某处传来一块松动木板的嘎嘎声。

['ɔ:lsəʊ] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk] .

Also	,	there	was	a	noise	in	the	attic	.
还	,	那里	曾是	一个	噪音	在	这	阁楼	.

此外，阁楼里还有噪音。

" [mʌst; məst] [bi:; bi] [ə; eɪ] [ræt] , " ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] - [ʌp] [ðeə(r)] [tə'mɒrəʊ] .

"	Must	be	a	rat	,	"	André	said	to	himself	,	and	decided	to	take	-	Patchou	up	there	tomorrow	.
"	必须	是	一个	鼠	,	"	安德烈	说	到	他自己	,	和	决定	到	拿	-	向上	那里	明天	.	

"一定是只老鼠，"安德烈心想，并决定明天带帕丘上去看看。

" [hi:l] [hæv; həv] [sʌm; səm] [fʌn] ['kætʃɪŋ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [θi:f] , " [hi:; hi] [θɔ:t] .

"	He'll	have	some	fun	catching	that	little	thief	,	"	he	thought	.
"	地狱	有	一些	乐趣	捕捉	那	小的	贼	,	"	他	想法	.

"他抓到那个小偷的时候肯定会很开心，"他心想。

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [raʊzd] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði] [drəʊn] [ɒv; əv] [pleɪn] ['endʒɪnz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [haɪ]

His	**mother**	**was**	**roused**	**again**	**by**	**the**	**drone**	**of**	**plane**	**engines**	**coming**	**in**	**high**
他的	母亲	曾是	唤醒	再次	经过	这	无人机	的	飞机	发动机	未来	在	高的

[ˌəʊvə'hed] .

overhead	**.**
开销	.

他的母亲再次被高空飞机引擎的轰鸣声吵醒。

[ðeə(r)] ['lɒfti] ['biːtɪŋ] [meɪd] [ðə; ði][eə(r)]['tremb(ə)l] .

Their	**lofty**	**beating**	**made**	**the**	**air**	**tremble**	**.**
他们的	高远	殴打	制成	这	空气	颤抖	.

他们高亢的击打声震得空气都颤抖了。

[ˌæntɪ'eəkrɑːft] [gʌnz] [ɪn][nɪə(r)] - [baɪ][stiː] . [mɛːr] - [bɪ'gæn][tuː; tə] [buːm] .

Antiaircraft	**guns**	**in**	**near**	**-**	**by**	**Ste**	**.**	**Mère**	**Église**	**began**	**to**	**boom**	**.**
防空	枪支	在	靠近	-	经过	圣	.	母亲	-	开始	到	繁荣	.

圣附近的高射炮。 Mère Église 开始蓬勃发展。

[ðeə(r)] ['hɒləʊ] - , - , ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði][dɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['saiərinz] .

Their	**hollow**	**wumpf**	**,**	**wumpf**	**,**	**added**	**to**	**the**	**din**	**of**	**the**	**sirens**	**.**
他们的	空洞的	-	,	-	,	额外	到	这	din	的	这	警报器	.

它们空洞的“咚咚”声，与警笛的喧闹声交织在一起。

[ɪn][ə; eɪ] [slaɪt] [lʌl] , [ˌɛmˌɛm'iː] .

In	**a**	**slight**	**lull**	**,**	**Mme**	**.**
在	一个	轻微	麻痹	,	夫人	.

在短暂的平静中，夫人。

['gægnən] [ɑːskt] , “ [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [həʊm] ?

Gagnon	**asked**	**,**	**“**	**Is**	**your**	**father**	**home**	**?**
加尼翁	问	,	“	是	你的	父亲	家	?

加尼翁问道：“你父亲在家吗？”

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪ] [wen] [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][eə(r)][reɪd] .

I	**do**	**not**	**like**	**him**	**to**	**be**	**away**	**when**	**there**	**is**	**an**	**air**	**raid**	**.**
我	做	不是	喜欢	他	到	是	离开	什么时候	那里	是	一个	空气	袭击	.

我不希望他在空袭时不在。

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['rækɪt] .

”	**André**	**shook**	**his**	**head**	**and**	**raised**	**his**	**voice**	**above**	**the**	**racket**	**.**
”	安德烈	摇晃	他的	头	和	提高	他的	嗓音	多于	这	球拍	.

安德烈摇了摇头，提高了嗓门，盖过了嘈杂的声音。

“ [hiːz] [aʊt] [wɪð] ['vɪktə(r)] .

“	**He's**	**out**	**with**	**Victor**	**.**
“	他是	出去	和	胜利者	.

“他和维克托出去了。”

[mə'riː] [sez] [rɑː'uːl] - [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][stɜː(r)] [ʌp] ['trʌb(ə)l] [ə'gen] .

Marie	**says**	**Raoul**	**Cotein**	**is**	**trying**	**to**	**stir**	**up**	**trouble**	**again**	**.**
玛丽	说道	拉乌尔	-	是	尝试	到	搅拌	向上	麻烦	再次	.

玛丽说拉乌尔·科坦又想挑起事端了。

” [hiː; hi] ['wɒntɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði][eə(r)][reɪd] ,

”	**He**	**wanted**	**his**	**mother**	**to**	**think**	**of**	**something**	**other**	**than**	**the**	**air**	**raid**	**,**
”	他	通缉	他的	母亲	到	思考	的	某物	其他	比	这	空气	袭击	,

他希望母亲不要再想空袭的事了。

[səʊ][hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [mə'riː] [sez] [rɑː'uːl] [ɪz][ə; eɪ] ['wiːzl] .

so	**he**	**laughed**	**and**	**added**	**,**	**“**	**Marie**	**says**	**Raoul**	**is**	**a**	**weasel**	**.**
所以	他	笑了	和	额外	,	“	玛丽	说道	拉乌尔	是	一个	黄鼠狼	.

于是他笑着补充道：“玛丽说拉乌尔是个卑鄙小人。”

〃 [rɑːˈuːl] - ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [dʒəʊk] .

〃	Raoul	Cotein's	mischief	-	making	was	a	village	joke	.
〃	拉乌尔	-	恶作剧	-	制作	曾是	一个	村庄	开玩笑	.

“拉乌尔·科坦的恶作剧成了村里的笑柄。”

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['gægnən] [saɪd] .

Gagnon	sighed	.
加尼翁	叹了口气	.

加尼翁叹了口气。

“ [aɪ] [wɪʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wʊd] [kʌm] [həʊm] , 〃 [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	wish	your	father	would	come	home	,	〃	she	said	.
〃	我	希望	你的	父亲	会	来	家	,	〃	她	说	.

“我希望你父亲能回家，”她说。

“ [ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [maɪt] [biː; bi][bæd] . 〃

“	The	bombing	might	be	bad	.	〃
〃	这	轰炸	可能	是	坏的	.	〃

“这次轰炸可能会很严重。”

“ [doʊnt] ['wʌri] , 〃 ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [sed] ['waɪzli] .

“	Don't	worry	,	〃	André	said	wisely	.
〃	不	担心	,	〃	安德烈	说	明智地	.

“别担心，”安德烈睿智地说。

“ [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [-]

“	These	are	[	13	]
〃	这些	是	[	-	]

“这些是[13]

['ɪŋglɪʃ] [pleɪnz] .

English	planes	.
英语	飞机	.

英国飞机。

[ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] ['əʊnli] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] .

The	Americans	only	come	in	the	daytime	.
这	美国人	仅有的	来	在	这	白天	.

美国人只在白天来。

[juː; jʊ] [nəʊ] , [mamã] , [ðeə(r)] [ɑːrnt] ['eni] [bɪg] [gʌnz] [ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd][wɔː(r)] ['fæktriz]

You	know	,	Maman	,	there	aren't	any	big	guns	and	bridges	and	war	factories
你	知道	,	妈妈	,	那里	不是	任何	大的	枪支	和	桥梁	和	战争	工厂

[kləʊz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][hɪə(r)] .

close	to	us	here	.
关闭	到	我们	这里	.

妈妈，你知道吗，我们这里附近没有大型枪炮、桥梁和军工厂。

〃 [bʌt; bət] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] , [ðəʊ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

〃	But	bombs	were	dropping	,	though	at	a	distance	.
〃	但	炸弹	是	下降	,	尽管	在	一个	距离	.

“但炸弹仍在落下，尽管距离很远。”

['sevrəl] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði]['kəʊst(ə)l] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['faɪərɪŋ] ,

Several	minutes	later	,	the	coastal	guns	were	still	firing	,
一些	分钟	之后	,	这	沿海	枪支	是	仍然	射击	,

几分钟后，海岸炮仍在射击。

[bʌt; bət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][daɪ] [ə'weɪ] .

but	the	sound	of	the	engines	had	begun	to	die	away	.
但	这	声音	的	这	发动机	有	开始	到	死	离开	.

但引擎的声音渐渐消失了。

“ ['lɪs(ə)n] , ” [sed] [ˌɛmˌɛm'iː] .

“	Listen	,	”	said	Mme	.
”	听	,	”	说	夫人	.

“听着，”夫人说道。

['gægnən] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'liːvd] [vɔɪs] .

Gagnon	in	a	relieved	voice	.
加尼翁	在	一个	松了口气	嗓音	.

加尼翁如释重负地说。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [raɪt] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] , [ðeɪ] [drɒpt] [nəʊ] [bɒmz] [ɒn][juː 'es] .

“	You	were	right	,	André	,	they	dropped	no	bombs	on	us	.
”	你	是	正确的	,	安德烈	,	他们	掉落	不	炸弹	在	我们	.

“安德烈，你说得对，他们没有向我们投下炸弹。”

” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði] [steəz] .

”	André	heard	his	sister's	footsteps	on	the	stairs	.
”	安德烈	听到	他的	姐妹	脚步声	在	这	楼梯	.

安德烈听到了妹妹在楼梯上的脚步声。

[ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kriːk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ætɪk] [dɔː(r)] .

Then	he	thought	he	heard	the	creak	of	the	attic	door	.
然后	他	想法	他	听到	这	吱嘎声	的	这	阁楼	门	.

然后他好像听到了阁楼门吱呀一声。

['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['bʌslɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

Presently	she	came	bustling	into	the	room	,
目前	她	来了	繁华	进入	这	房间	,

这时她匆匆走进房间，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [treɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [pɒt] [ɒv; əv] ['tʃɒklət] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌp] .

carrying	a	small	tray	with	a	pot	of	chocolate	and	a	cup	.
携带	一个	小的	托盘	和	一个	锅	的	巧克力	和	一个	杯子	.

手里端着一个小托盘，上面放着一罐巧克力和一个杯子。

['tʃɪəfəli] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðeə(r)] , [mamã] , [ðev] [gɒn] .

Cheerfully	,	she	said	,	“	There	,	Maman	,	they've	gone	.
愉快地	,	她	说	,	“	那里	,	妈妈	,	他们有	已消失	.

她高兴地说：“妈妈，他们走了。”

[lets] [həʊp] [wiː; wi] [get] [nəʊ] [mɔː(r)] [pleɪnz] [tə'naɪt] .

Let's	hope	we	get	no	more	planes	tonight	.
我们来吧	希望	我们	得到	不	更多的	飞机	今晚	.

希望今晚不会再有飞机来了。

[hɪə(r)] , ” ['pɔːrɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɒklət] , “ [drɪŋk] [ðɪs] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [get] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

Here	,	”	pouring	the	chocolate	,	“	drink	this	and	try	to	get	back	to	sleep	.
这里	,	”	浇注	这	巧克力	,	“	喝	这	和	尝试	到	得到	后退	到	睡觉	.

“来，”他一边说着一边倒巧克力，“喝了这个，然后试着继续睡觉。”

” [hɜː(r); hə(r)] [dɑːk] [skɜːrts] [swiʃ] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [flʌf] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)]

”	Her	dark	skirts	swished	around	her	knees	as	she	fluffed	up	her
”	她	黑暗的	裙子	嗖的一声	大约	她	膝盖	作为	她	蓬松的	向上	她

['mʌðərz] ['piləuz] [ænd; ənd] [tʌkt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌvələt] .

mother's	pillows	and	tucked	in	the	coverlet	.
母亲的	枕头	和	塞进去	在	这	床单	.

她深色的裙摆在膝盖周围飘动，她一边拍打着母亲的枕头，一边掖好被子。

[ˌdaʊn'steəz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hɜːd] [pjeə] ['gægnən] ['kɔːlɪŋ] , “ [mə'riː] !
Downstairs the front door opened and they heard Pierre Gagnon calling , “ Marie !
楼下 这 正面 门 打开 和 他们 听到 皮埃尔 加尼翁 呼叫 , “ 玛丽 !

楼下前门开了，他们听到皮埃尔·加尼翁喊道：“玛丽！”

” [ðen] ['sʌmwʌn] [spəʊk] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] .
” Then someone spoke in another voice .
” 然后 某人 辐 在 其他 嗓音 .

“然后有人用另一种声音说道。”

“ [ʃ] - [eɪtʃ] , ” ['wɪspəd] [mə'riː] .
“ Shh - h , ” whispered Marie .
“ 嘘 - h , ” 低声说道 玛丽 .

“嘘，”玛丽低声说道。

“ [ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmwʌn] [wɪð] [pə'pɑː] . ” [-]
“ There is someone with Papa . ” [14]
“ 那里 是 某人 和 爸爸 . ” [-]

“爸爸身边有人。”[14]

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ['laʊdli] , “ [jes] , [her] ['kæpɪtən] , [aɪm][ɔːl] [raɪt] .
Her father was saying loudly , “ Yes , Herr Kapitan , I'm all right .
她 父亲 曾是 说 高声 , “ 是的 , 先生 甲必丹 , 我是 全部 正确的 .

她父亲大声说道：“是的，船长先生，我没事。”

[nəʊ] , [nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
No , no , it is not necessary for you to come in .
不 , 不 , 它 是 不是 必要的 为了 你 到 来 在 .

不，不，你没必要进来。

” [bɪ'fɔː(r)] [mə'riː] [ænd; ənd]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] , [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [dɔː(r)]
” Before Marie and André reached the head of the stairs , the outside door
” 前 玛丽 和 安德烈 达到 这 头 的 这 楼梯 , 这 外部 门
[wɒz; wəz] [slæmd] ,
was slammed ,
曾是 猛烈抨击 ,

“玛丽和安德烈还没走到楼梯顶端，外面的门就被砰地一声关上了。”

['bəʊltɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][hæd; həd] [gɒn] .
bolted , and the stranger had gone .
螺栓连接 , 和 这 陌生人 有 已消失 .

他拔腿就跑，陌生人已经不见了。

[ðə; ði] [laɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] [læmp] [fel] [ɒn][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði]
The light from the hall lamp fell on their father as he turned to face the
这 光 从 这 大厅 灯 跌倒 在 他们的 父亲 作为 他 转向 到 脸 这
[steəz] .
stairs .
楼梯 .

当父亲转身面向楼梯时，走廊里的灯光照在了他身上。

[ə'krɒs] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [stretʃt] [ə; eɪ] [diːp] [red] [gæʃ] . [-]
Across one of his cheeks stretched a deep red gash . [15]
穿过 一 的 他的 脸颊 拉伸 一个 深的 红色的 伤口 . [-]

他的一侧脸颊上有一道深红色的伤口。[15]

['tʃæptə(r)] [tuː]
CHAPTER TWO
章 二

第二章

[haʊs] - [tuː; tə] - [haʊs] [sɜːtʃ]
House - to - House Search
房子 - 到 - 房子 搜索

逐屋搜索

[æz; əz][ðə; ði] [lait] [fel] [ə'krɒs] [ðə; ði] [wuːnd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [feɪs] [mə'riː] [kraɪd] [aʊt] ['ʃɑːpli] .
AS THE light fell across the wound on her father's face Marie cried out sharply .
作为 这 光 跌倒 穿过 这 伤口 在 她 父亲的 脸 玛丽 哭 出去 尖锐地 .

当光线照射到她父亲脸上的伤口上时，玛丽尖叫了一声。

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['bedruːm] [ˌɛmˌɛm'iː] .
From the bedroom Mme .
从 这 卧室 夫人 .

从卧室夫人那里。

['gægnən] [kɔːld] , “ [mə'riː] , [wʌts] [rɒŋ] ?
Gagnon called , “ Marie , what's wrong ?
加尼翁 称为 , “ 玛丽 , 是什么 错误的 ?

加尼翁打电话问道：“玛丽，出什么事了？”

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][ræn] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] .
” André ran back to her side .
” 安德烈 跑 后退 到 她 边 .

安德烈跑回了她身边。

“ ['pɑːpəz] [hɜːt] , ” [hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , “ [bʌt; bət][nɒt] ['bædli] . ”
“ Papa's hurt , ” he said , and then added hastily , “ but not badly . ”
“ 爸爸的 伤害 , ” 他 说 , 和 然后 额外 草草 , “ 但 不是 糟糕 . ”

“爸爸受伤了，”他说，然后又赶紧补充道，“但伤得不重。”

“ [bʌt; bət][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ] [bɒmz] , ” [ˌɛmˌɛm'iː] .
“ But there were no bombs , ” Mme .
“ 但 那里 是 不 炸弹 , ” 夫人 .

“但是没有炸弹，”夫人说。

['gægnən] [ɪk'skleɪmd] .
Gagnon exclaimed .
加尼翁 惊呼 .

加尼翁惊呼道。

[pjeə] [hɪm'self] [hæd; həd] [lʌndʒd] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [naʊ] [bɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bedruːm]
Pierre himself had lunged up the stairs and now burst into the bedroom
皮埃尔 他自己 有 猛扑 向上 这 楼梯 和 现在 爆裂 进入 这 卧室
['spʌtərɪŋ] , “ [doʊnt] [ɪk'saɪt] [jɔː'self] ,
sputtering , “ Don't excite yourself ,
溅射 , “ 不 激发 你自己 ,

皮埃尔本人已经冲上楼，闯进卧室，气喘吁吁地说：“别激动，

[mamã] .
Maman .
妈妈 .

妈妈。

[ɔːl][ɪz] [wel] .
All is well .
全部 是 出色地 .

一切都很好。

[nəʊ] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] .
No harm is done .
不 伤害 是 完毕 .

没有造成任何伤害。

[ðæt] [koʊˈʃɑːn] ！ ”
That cochon ! ”
那 猪 ！ ”

那头猪！

“ [ɑː] ， ” [hɪz; ɪz] [waɪf] [kraɪd] .
“ Ah , ” his wife cried .
“ 啊 ， ” 他的 妻子 哭 .

“啊，”他的妻子叫道。

“ [səʊ] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [rɑːˈuːl] - ！ ”
“ So , it was Raoul Cotein ! ”
“ 所以 ， 它 曾是 拉乌尔 - ！ ”

“原来是拉乌尔·科坦！”

“ [huː] [els] [bʌt; bət] [ðæt] [sʌn] [ɒv; əv] [ˈseɪtn] ?
“ Who else but that son of Satan ?
“ WHO 别的 但 那 儿子 的 撒但 ?

除了撒旦之子还能有谁呢?

” [gægnənz] [aɪz] [snæpt] [ˈfɪəsli] .
” Gagnon's eyes snapped fiercely .
” 加尼翁 眼睛 啪啪 激烈地 .

加尼翁的目光变得锐利起来。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [ˈbriːðɪŋ] [ˈfjʊəriəsli] , [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] [bɪˈsaɪd]
He was red and breathing furiously , and flung himself into a chair beside
他 曾是 红色的 和 呼吸 愤怒地 , 和 扔 他自己 进入 一个 椅子 旁
[ðə; ði] [bed] . [-]
the bed . [16]
这 床 . [-]

他脸涨得通红，呼吸急促，一屁股坐在床边的椅子上。[16]

“ [aɪ] [kənˈteɪn] [maɪˈself] , ” [hiː; hi] [sed] [ˈfɜːmli] , [ˈklæmpɪŋ] [bəuθ] [greɪt] [hændz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niːz] [laɪk]
“ I contain myself , ” he said firmly , clamping both great hands on his knees like
“ 我 包含 我 , ” 他 说 牢牢 , 夹紧 两个都 伟大的 双手 在 他的 膝盖 喜欢
[ˈθʌndəklæp] .
thunderclaps .
雷声 .

“我能控制自己，”他坚定地说，双手像雷鸣般紧紧地按在膝盖上。

“ [nəʊ] , [pəˈpɑː] , ” [ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] [grɑːsp, græsp] [hɪz; ɪz] [ɑːm] , “ [duː; də] [nɒt] [kənˈteɪn] [jɔːˈself] [jet] .
“ No , Papa , ” André grasped his arm , “ do not contain yourself yet .
“ 不 , 爸爸 , ” 安德烈 抓住 他的 手臂 , “ 做 不是 包含 你自己 然而 .

“不，爸爸，”安德烈抓住他的胳膊，“不要这么快就停下来。”

[tel] [ˌjuː ˈes] [wɒt] [hæz; həz] [ˈhæpənd] . ”
Tell us what has happened . ”
告诉 我们 什么 有 发生 . ”

请告诉我们发生了什么事。

“ [məˈriː] , ” [sed] [ˌɛmˌɛmˈiː] . [ˈgægnən] , “ [rʌn] [get] [sʌm; səm] [hɒt] [ˈwɔːtə(r)] [ænd; ənd] [kliːn] [ˈpɑːpəz] [kʌt] .
“ Marie , ” said Mme . Gagnon , “ run get some hot water and clean Papa's cut .
“ 玛丽 , ” 说 夫人 . 加尼翁 , “ 跑步 得到 一些 热的 水 和 干净的 爸爸的 切 .

“玛丽，”加尼翁夫人说，“快去拿些热水来，清洗一下爸爸的伤口。”

” [məˈriː] [ˈklætə] [ˈkwɪkli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [ˌɛmˌɛmˈiː] .
” Marie clattered quickly down the stairs and Mme .
” 玛丽 咔嗒咔嗒地 迅速地 向下 这 楼梯 和 夫人 .

玛丽迅速地跑下楼梯，夫人也跟着跑了下来。

['gægnən] [went] [ɒn] , “ [naʊ] , [pjeə] , [juː; jʊ] [get] [jɔː'self] [slæʃed] [ænd; ənd] [pə'hæps] ['pɔɪz(ə)nd]
Gagnon **went** **on** **,** **“** **Now** **,** **Pierre** **,** **you** **get** **yourself** **slashed** **and** **perhaps** **poisoned**
加尼翁 去 在 , “ 现在 , 皮埃尔 , 你 得到 你自己 削减 和 也许 中毒
['əʊvə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] .
over **a** **cow** **.**
超过 一个 奶牛 .

加尼翁接着说：“皮埃尔，你为了区区一头牛，就让自己被砍伤，甚至可能被毒死。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][mɔː(r)] [sens] .
I **thought** **you** **had** **more** **sense** **.**
我 想法 你 有 更多的 感觉 .

我以为你比我更明智。

” [ðə; ði]['fɑːmə(r)] ['stɪfənd] .
” **The** **farmer** **stiffened** **.**
” 这 农民 僵硬 .

农夫身体僵住了。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [kaʊ] !
“ **It** **was** **not** **about** **a** **cow** **!**
“ 它 曾是 不是 关于 一个 奶牛 !

“这不是关于一头牛的事！”

[rɑː'uːl] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː]['əʊnli][æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
Raoul **sent** **for** **me** **only** **as** **an** **excuse** **.**
拉乌尔 发送 为了 我 仅有的 作为 一个 原谅 .

拉乌尔叫我来只是找个借口。

[ɑːsk]['vɪktə(r)] .
Ask **Victor** **.**
问 胜利者 .

问问维克多。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ][wɒz; wəz][ðeə(r)] .
He **also** **was** **there** **.**
他 还 曾是 那里 .

他当时也在那里。

[æt; ət][wʌns] [rɑː'uːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [səʊ] [laʊd] ,
At **once** **Raoul** **began** **to** **scream** **so** **loud** **,**
在 一次 拉乌尔 开始 到 尖叫 所以 大声 ,

拉乌尔突然开始大声尖叫，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʌnz] ['buːmɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [hɜːd] [hɪm] [ɪn] [stiː] .
if **it** **were** **not** **for** **the** **guns** **booming** **they** **could** **have** **heard** **him** **in** **Ste** **.**
如果 它 是 不是 为了 这 枪支 蓬勃发展 他们 可以 有 听到 他 在 圣 .
[mɛːr] . ”
Mère **.** **”**
母亲 . ”

如果不是因为枪炮声震耳欲聋，他们在圣梅尔都能听到他的声音。

“ [ðen] [wɒt] — ? ” [bɪ'gæn] [ˌɛmˌɛm'iː] .
“ **Then** **what** **—** **?** **”** **began** **Mme** **.**
“ 然后 什么 — ? ” 开始 夫人 .

“然后呢——？”夫人开口说道。

['gægnən] [ɪm'peɪʃntli] .
Gagnon **impatiently** **.**
加尼翁 不耐烦地 .

加尼翁不耐烦地说。

“ [ðen] , ” [kraɪd] [pjeə] , “ [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃaʊt] ['ʧɑːʤɪz] [ə'genst] [ˌem 'iː] .

“	Then	,	”	cried	Pierre	,	“	he	began	to	shout	charges	against	me	.
”	然后	,	”	哭	皮埃尔	,	“	他	开始	到	喊	收费	反对	我	.

“然后,”皮埃尔喊道,“他开始大声指责我。”

” [hiː; hi] [swept] [aʊt] [bəuθ] [ɑːmz] .

”	He	swept	out	both	arms	.
”	他	扫荡	出去	两个都	武器	.

他伸出双臂。

“ [ə'genst] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

“	Against	all	of	us	.
”	反对	全部	的	我们	.

“与我们所有人为敌。”

” [pjeə] [swˈɒləʊd] ['æŋgrəli] .

”	Pierre	swallowed	angrily	.
”	皮埃尔	吞咽	愤怒地	.

皮埃尔愤怒地咽了口唾沫。

“ [hiː; hi] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][kə'læbəreɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːtsiz] !

“	He	accused	me	,	”	he	said	,	“	of	being	a	collaborator	of	the	Nazis	!
”	他	被告	我	,	”	他	说	,	“	的	存在	一个	合作者	的	这	纳粹	!

他说：“他指控我是纳粹的合作者！”

[hiː; hi] [əˈkjuːz] [ˌjuː 'es][ɔːl] — [juː; jʊ] , [məˈriː] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] — [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] [hænd][ɪn] [glʌv] [wɪð] [ðem; ðəm] .

He	accuses	us	all	—	you	,	Marie	,	André	—	of	working	hand	in	glove	with	them	.
他	指控	我们	全部	—	你	,	玛丽	,	安德烈	—	的	在职的	手	在	手套	和	他们	.

他指责我们所有人——你、玛丽、安德烈——与他们沆瀣一气。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] ['əʊnli] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , [hɪə(r)] , ['entərɪŋ] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [kæmp] .

It	seems	that	only	this	evening	he	saw	André	,	here	,	entering	the	German	camp	.
它	似乎	那	仅有的	这	晚上	他	锯	安德烈	,	这里	,	进入	这	德语	营	.

似乎就在今晚，他才看到安德烈进入了德国营地。

” [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ðə; ði] [blæk] [wɜːd] , [kə'læbəreɪtə(r)] , [hiː; hi] [huː] [helps] [ðə; ði] ['enəmi] !

”	There	it	was	—	the	black	word	,	collaborator	,	he	who	helps	the	enemy	!
”	那里	它	曾是	—	这	黑色的	单词	,	合作者	,	他	WHO	帮助	这	敌人	!

“瞧，那就是——那个黑色的词，合作者，帮助敌人的人！”

[ˌaɪ 'tiː] [ment] ['sʌmwʌn] [heit] [baɪ][ɔːl] ['frentʃmən] , [mɔː(r)] , [pə'hæps] , [ðæn; ðən][ðə; ði] ['enəmi] . [-]

It	meant	someone	hated	by	all	Frenchmen	,	more	,	perhaps	,	than	the	enemy	.	[	17	]
它	意思是	某人	憎恨	经过	全部	法国人	,	更多的	,	也许	,	比	这	敌人	.	[	-	]

这意味着所有法国人都憎恨某人，甚至可能比憎恨敌人还要憎恨。[17]

“ [bʌt; bət][pə'pɑː] , ” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][kraɪd]['æŋgrəli] , “ [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [ʃmɪt] !

“	But	Papa	,	”	André	cried	angrily	,	“	poor	old	Schmidt	!
”	但	爸爸	,	”	安德烈	哭	愤怒地	,	“	贫穷的	老的	施密特	!

“可是爸爸,”安德烈生气地喊道，“可怜的老施密特！”

[hiː; hi][ɪz][nɒt][æn; ən] ['enəmi] .

He	is	not	an	enemy	.
他	是	不是	一个	敌人	.

他不是敌人。

" [pjeə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Pierre shook his head .
" 皮埃尔 摇晃 他的 头 .

皮埃尔摇了摇头。

" [hiː; hi][ɪz] .
" He is .
" 他 是 .

“他是。”

[wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['gɪvɪŋ] [hɪm][ə; eɪ] [fjuː] [egz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃiːz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
We have only been giving him a few eggs and a little cheese because he
我们 有 仅有的 到过 给予 他 一个 很少 鸡蛋 和 一个 小的 奶酪 因为 他
[ɪz][ə; eɪ]['taɪəd][əʊld][mæn] .
is a tired old man .
是 一个 疲劳的 老的 男人 .

因为他是一位疲惫的老人，所以我们只给他几个鸡蛋和一点奶酪。

[bʌt; bət] [rɑː'uːl] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [rɒŋ] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] .
But Raoul can make it sound wrong if he wants to .
但 拉乌尔 能 制作 它 声音 错误的 如果 他 想要 到 .

但如果拉乌尔想的话，他可以把事情说得好像是错的。

" [ˌɛmˌɛm'iː] .
" Mme .
" 夫人 .

“夫人。”

['gægnən] [nˈɒdɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] .
Gagnon nodded encouragement .
加尼翁 点头 鼓励 .

加尼翁点头表示鼓励。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['ælaɪd] [fl'aɪəz] [ðɪs] [breɪv] ,
She thought of the many Allied flyers this brave ,
她 想法 的 这 许多 盟军 传单 这 勇敢的 ,

她想到了许多像这样勇敢的盟军飞行员。

['ʃægi] [mæn][hæd; həd] ['siːkrətli] [helpt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɑːtsiz][æt; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ɒv; əv]
shaggy man had secretly helped to escape from the Nazis at the risk of
毛茸茸 男人 有 偷偷 帮助 到 逃脱 从 这 纳粹 在 这 风险 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 .

一个毛发蓬乱的男人冒着生命危险，秘密帮助人们逃离纳粹的魔爪。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk] .
And of the boy in the attic .
和 的 这 男生 在 这 阁楼 .

还有阁楼里的那个男孩。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [huː] , [səʊ][fɑː(r)] ,
She glanced at her son , who , so far ,
她 瞥了一眼 在 她 儿子 , WHO , 所以 远的 ,

她瞥了一眼儿子，到目前为止，

[njuː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [ænd; ənd] ['sɪstərz] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .
knew nothing about his father's and sister's work in the Underground .
知道 没有什么 关于 他的 父亲的 和 姐妹 工作 在 这 地下 .

他对父亲和姐姐在地铁里的工作一无所知。

“ [ai] [gruː] ['veri] ['æŋgri] [wen] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː][ə; eɪ][kə'læbəreɪtə(r)] , ” [pjeə] [went] [ɒn] .

“	I	grew	very	angry	when	he	called	me	a	collaborator	,	”	Pierre	went	on	.
”	我	生长	非常	生气的	什么时候	他	称为	我	一个	合作者	,	”	皮埃尔	去	在	.

“当他称我为同谋时，我非常生气，”皮埃尔继续说道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai][let] ['eniwʌn] [seɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

“	How	could	I	let	anyone	say	such	a	thing	to	me	?
”	如何	可以	我	让	任何人	说	这样的	一个	事物	到	我	?

“我怎么能让别人对我说出这样的话呢？”

[ai] [pʌntʃt] [rɑː'uːl] [ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ] [bʊl] .

I	punched	Raoul	and	he	came	back	at	me	like	a	bull	.
我	拳击	拉乌尔	和	他	来了	后退	在	我	喜欢	一个	公牛	.

我打了拉乌尔一拳，他像头公牛一样反击过来。

[wiː; wi] [fel] [daʊn] , [ænd; ənd][maɪ] [-]

We	fell	down	,	and	my	[	18	]
我们	跌倒	向下	,	和	我的	[	-	]

我们摔倒了，我的[18]

[feɪs] [strʌk] [ðə; ði] [stəʊn] [wɔːl] .

face	struck	the	stone	wall	.
脸	击	这	石头	墙	.

脸撞到了石墙上。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][nɒt] ['prɪti] , [pə'hæps] ? ”

The	result	is	not	pretty	,	perhaps	?	”
这	结果	是	不是	漂亮的	,	也许	?	”

结果可能不太理想?

“ [waɪ] [dɪd] [ðæt] ['dʒɜːmən] ['kæptɪn] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [juː; jʊ] ?

“	Why	did	that	German	captain	come	home	with	you	?
”	为什么	做过	那	德语	队长	来	家	和	你	?

“为什么那个德国上尉会跟你一起回家？”

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [bɜːst] [aʊt] .

”	André	burst	out	.
”	安德烈	爆裂	出去	.

安德烈突然爆发了。

“ [dɪd][hiː; hi][get][ɪn][ðə; ði] [faɪt] [wɪð] [rɑː'uːl] ?

“	Did	he	get	in	the	fight	with	Raoul	?
”	做过	他	得到	在	这	斗争	和	拉乌尔	?

他跟拉乌尔打起来了吗?

” ['gægnən] [snɔːt] .

”	Gagnon	snorted	.
”	加尼翁	哼了一声	.

加尼翁嗤之以鼻。

“ [nɒt] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

“	Not	in	the	fight	.
”	不是	在	这	斗争	.

“没有参与战斗。”

[ʌn'fɔːtʃənətli] [hiː; hi] [keɪm] [ə'lɒŋ] [dʒʌst][æz; əz][rɑː'uːl] [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd]

Unfortunately	he	came	along	just	as	Raoul	picked	up	a	stick	and	started
很遗憾	他	来了	沿着	只是	作为	拉乌尔	挑选	向上	一个	戳	和	开始

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

for	me	.
为了	我	.

不幸的是，就在拉乌尔拿起一根棍子向我走来的时候，他也来了。

['vɪktə(r)][wɒz; wəz] ['jelɪŋ] [æt; ət][bəuθ][ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [wiː; wi] [sɔː] [ðə; ði]['dʒɜːmən]
Victor **was** **yelling** **at** **both** **of** **us** **,** **and** **suddenly** **we** **saw** **the** **German**
胜利者 曾是 大喊 在 两个都 的 我们 , 和 突然 我们 锯 这 德语
['kʌmɪŋ] .
coming **.**
未来 .

维克托冲着我们俩大喊大叫，突然我们看到那个德国人走过来。

['nætʃ(ə)rəli] [wiː; wi] [ɔːl] [ʃʌt] ['aʊə(r)] [maʊðz] [laɪk] [klæmz] .
Naturally **we** **all** **shut** **our** **mouths** **like** **clams** **.**
自然 我们 全部 关闭 我们的 嘴 喜欢 蛤蜊 .

我们自然而然地都像蛤蜊一样闭上了嘴。

['frentʃmən] [duː; də] [nɒt] [faɪt] ['frentʃmən] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːtsiz] — [nɒt]['iːv(ə)n] [rɑː'uːl] . ”
Frenchmen **do** **not** **fight** **Frenchmen** **in** **front** **of** **the** **Nazis** **—** **not** **even** **Raoul** **.** **”**
法国人 做 不是 斗争 法国人 在 正面 的 这 纳粹 — 不是 甚至 拉乌尔 . ”

法国人不会在纳粹面前与法国人作战——即使是拉乌尔也不会。

“ [pə'hæps] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ][mɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] [ˌɛmˌɛm'iː] .
“ **Perhaps** **there** **will** **be** **no** **more** **to** **it** **,** **”** **said** **Mme** **.**
“ 也许 那里 将要 是 不 更多的 到 它 , ” 说 夫人 .

“也许事情到此为止了，”夫人说道。

['gægnən] ['suːðɪŋli] .
Gagnon **soothingly** **.**
加尼翁 舒缓地 .

加尼翁轻声安抚道。

“ [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [send] ['səʊldʒəz][tuː; tə] [snuːp] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ” [pjeə] [grʌnt] ,
“ **If** **they** **do** **not** **send** **soldiers** **to** **snoop** **around** **the** **house** **,** **”** **Pierre** **grunted** **,**
“ 如果 他们 做 不是 发送 士兵 到 史努比 大约 这 房子 , ” 皮埃尔 哼哼 ,

“如果他们不派士兵来房子周围窥探，”皮埃尔咕哝道，

“ [wiː; wi] [niːd] [nɒt] ['wʌri] .
“ **we** **need** **not** **worry** **.**
“ 我们 需要 不是 担心 .

我们不必担心。

” [məˈriː] [rɪ'tɜːnd] , ['breθləs] , [wɪð] [ə; eɪ]['beɪs(ə)n][ɒv; əv]['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [kliːn] [klɒθs] .
” **Marie** **returned** **,** **breathless** **,** **with** **a** **basin** **of** **water** **and** **clean** **cloths** **.**
” 玛丽 返回 , 喘不过气 , 和 一个 盆地 的 水 和 干净的 布料 .

玛丽气喘吁吁地回来了，手里拿着一盆水和干净的布。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][sæt][ɒn][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][bed] , [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri] ,
Her **father** **sat** **on** **the** **edge** **of** **the** **bed** **,** **repeating** **the** **story** **,**
她 父亲 卫星 在 这 边缘 的 这 床 , 重复 这 故事 ,

她父亲坐在床边，一遍遍地重复着这个故事。

[waɪl] [ðə; ði] [kʌt] [wɒz; wəz] [kliːnd] [ænd; ənd]['dʒentli] ['kʌvəd] [wɪð] ['ɔɪntmənt] .
while **the** **cut** **was** **cleaned** **and** **gently** **covered** **with** **ointment** **.**
尽管 这 切 曾是 已清洗 和 轻轻地 涵盖 和 软膏 .

伤口被清理干净后，轻轻涂上了药膏。

“ [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] [fiːlz] ['betə(r)] , [pjeə] ?
“ **Your** **face** **feels** **better** **,** **Pierre** **?**
“ 你的 脸 感觉 更好的 , 皮埃尔 ?

“皮埃尔，你的脸感觉好些了吗？”

” [ˌɛmˌɛm'iː] .
” **Mme** **.**
” 夫人 .

“夫人。”

['gægnən] [ɑ:skt] .
Gagnon **asked** **.**
加尼翁 问 .

加尼翁问道。

“ [gʊd] .
“ **Good** **.**
” 好的 .

“好的。

[naʊ] [wi:; wi][mʌst; məst][ɔ:l] [sli:p] .
Now **we** **must** **all** **sleep** **.**
现在 我们 必须 全部 睡觉 .

现在我们都必须睡觉了。

” [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [dɑ:k] .
” **A** **few** **minutes** **later** **the** **house** **was** **dark** **.**
” 一个 很少 分钟 之后 这 房子 曾是 黑暗的 .

几分钟后，房子里一片漆黑。

['evriweə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weə(r)] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] ['snʌgl] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [gu:sdaʊn] -
Everywhere **,** **from** **the** **kitchen** **where** **André** **snuggled** **into** **his** **goosedown** **-**
到处 , 从 这 厨房 在哪里 安德烈 依偎着 进入 他的 鹅绒 -
[sɒft] , ['kɜ:t(ə)nd] [bed] , [tu:; tə][ðə; ði]['ætɪk] ,
soft **,** **curtained** **bed** **,** **to** **the** **attic** **,**
柔软的 , 帘幕 床 , 到 这 阁楼 ,

从厨房里安德烈蜷缩在他铺着鹅绒的、带帘子的床上，到阁楼，到处都是鹅绒。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['kwaɪət] ['bri:ðɪŋ] .
there **was** **the** **sound** **of** **quiet** **breathing** **.**
那里 曾是 这 声音 的 安静的 呼吸 .

有轻微的呼吸声。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ætɪk][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [bɔɪ] [tɜ:nd] ['restləsli] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [kɒt] .
And **in** **the** **attic** **the** **English** **boy** **turned** **restlessly** **on** **his** **narrow** **cot** **.**
和 在 这 阁楼 这 英语 男生 转向 躁动不安 在 他的 狭窄的 婴儿床 .

在阁楼里，那个英国男孩在他狭窄的婴儿床上辗转反侧，难以入眠。

[bɪ'fɔ:(r)] [dɔ:n] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [raʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪz] [-]
Before **dawn** **the** **household** **roused** **to** **the** **day's** **[** **19** **]**
前 黎明 这 家庭 唤醒 到 这 天 [-]

黎明前，全家人都起床开始一天的工作[19]

['dju:tiz] .
duties **.**
职责 .

职责。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] [hɜ:d] [nju:z] .
It **was** **not** **long** **before** **they** **heard** **news** **.**
它 曾是 不是 长的 前 他们 听到 消息 .

不久之后，他们就听到了消息。

[ðə; ði] ['wɪəri] , ['əʊldə]['dʒɜ:mən]['səʊldʒəz][wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] [rɪ'mu:vd] .
The **weary** **,** **older** **German** **soldiers** **were** **being** **removed** **.**
这 厌倦 , 老 德语 士兵 是 存在 已移除 .

疲惫不堪、年纪较大的德国士兵正在被带走。

[wɔ:(r)] - ['tʌf(ə)nd] [jʌŋ] ['nɑ:tsiz][wɜ:(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
War **-** **toughened** **young** **Nazis** **were** **going** **to** **take** **over** **the** **district** **.**
战争 - 强化 年轻的 纳粹 是 去 到 拿 超过 这 区 .

身经百战的年轻纳粹分子即将占领该地区。

[bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [njuː] [truːps] [hæd; həd] [biːn] [ɪn][kæmp] [tuː] [deɪz] ,

Before	**the**	**new**	**troops**	**had**	**been**	**in**	**camp**	**two**	**days**	**,**
前	这	新的	军队	有	到过	在	营	二	天	,

新兵入营还不到两天，

[ˌprɔklə'meiʃən] [ðæt] [pʊt] [stɹ'ɪktɐ] ['lɪmɪts] [ɒn] ['friːdəm] [wɜː(r); wə(r)]['pəʊstɪd] ['evriweə(r)] .

proclamations	**that**	**put**	**stricter**	**limits**	**on**	**freedom**	**were**	**posted**	**everywhere**	**.**
公告	那	放	更严格	限制	在	自由	是	发布	到处	.

到处都张贴着对自由施加更严格限制的公告。

[ə; eɪ] ['kɜːfjuː] [wɒz; wəz] ['ɔːdəd] .

A	**curfew**	**was**	**ordered**	**.**
一个	宵禁	曾是	订购	.

当局下令实施宵禁。

['piːp(ə)l] [mʌst; məst] [nɒt] [liːv] [ðeə(r)] ['haʊzɪz] [bɪ'twiːn] [ten] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [faɪv] [ɪn][ðə; ði]

People	**must**	**not**	**leave**	**their**	**houses**	**between**	**ten**	**in**	**the**	**evening**	**and**	**five**	**in**	**the**
人们	必须	不是	离开	他们的	房屋	之间	十	在	这	晚上	和	五	在	这

['mɔːnɪŋ] .

morning	**.**
早晨	.

晚上十点至早上五点之间，人们不得离开家。

[ðɪs] [dɪd] [nɒt] ['bɒðə(r)] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [sɪns] [hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [went] [tuː; tə][bed] [wel] [bɪ'fɔː(r)] [ten] .

This	**did**	**not**	**bother**	**André**	**since**	**he**	**usually**	**went**	**to**	**bed**	**well**	**before**	**ten**	**.**
这	做过	不是	打扰	安德烈	自从	他	通常	去	到	床	出色地	前	十	.

这并没有困扰安德烈，因为他通常在十点之前就上床睡觉了。

[ə; eɪ][sæd]['lɪt(ə)l] [gʊd] - [baɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][pə'pɑː] [ʃmɪt] [riːtʃt] [hɪm] .

A	**sad**	**little**	**good**	**-**	**by**	**note**	**from**	**Papa**	**Schmidt**	**reached**	**him**	**.**
一个	伤心	小的	好的	-	经过	笔记	从	爸爸	施密特	达到	他	.

他收到了施密特爸爸留下的一张令人伤感的告别便条。

[ˌaɪ 'tiː] [θæŋkt] [ðə; ði]['fæməli] ['wɔːmli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [endid] : “ [biː; bi][ə; eɪ] [guːt]

It	**thanked**	**the**	**family**	**warmly**	**for**	**their**	**kindness**	**and**	**ended**	**:**	**“**	**Be**	**a**	**goot**
它	谢谢	这	家庭	热情地	为了	他们的	仁慈	和	结束	:	“	是	一个	好

[bɔɪ] .

boy	**.**
男生	.

它热情地感谢了这家人，并最后说道：“做一个好孩子。”

['sʌmdeɪ] [aɪ] [brɪŋ] [maɪ]['ɒtəʊ][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Someday	**I**	**bring**	**my**	**Otto**	**to**	**see**	**you**	**.**
总有一天	我	带来	我的	奥托	到	看	你	.

总有一天我会带我的奥托来看你。

[aʊf] - .

Auf	**Wiederzehen**	**.**
上	-	.

Auf Wiederzehen.

” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən][kæmp][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [pleɪs] .

”	**André**	**noticed**	**that**	**the**	**German**	**camp**	**was**	**a**	**changed**	**place**	**.**
”	安德烈	注意到	那	这	德语	营	曾是	一个	已更改	地方	.

安德烈注意到德国集中营已经变了样。

[ðə; ði] [njuː] ['redʒɪmənt][hæd; həd] [tʃeɪnd] ['vɪʃəs] [pə'liːs] [dɒgz] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['waɪə(r)] [fens] .

The	**new**	**regiment**	**had**	**chained**	**vicious**	**police**	**dogs**	**inside**	**the**	**wire**	**fence**	**.**
这	新的	团	有	连锁	恶毒	警察	狗	里面	这	金属丝	栅栏	.

新成立的部队在铁丝网内拴着凶猛的警犬。

[ænd; ənd]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] [streɪ] [dɒgz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]

And	André	was	horrified	when	he	heard	that	stray	dogs	belonging	to
和	安德烈	曾是	惊恐万分	什么时候	他	听到	那	流浪	狗	属于	到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [ʃɒt] .

the	village	people	had	been	shot	.
这	村庄	人们	有	到过	射击	.

安德烈听说村民的流浪狗被枪杀了，感到非常震惊。

[hi:; hi] [taɪd] - ['seɪfli] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] [æt; ət][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

He	tied	Patchou	safely	in	the	farmyard	at	the	rear	of	the	house	,
他	系	-	安全	在	这	农场	在	这	后部	的	这	房子	,

他把帕丘安全地拴在了房子后面的农场院子里。

[ænd; ənd] [kept] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [hɪm] .

and	kept	an	eye	on	him	.
和	保留	一个	眼睛	在	他	.

并一直监视着他。

[ðen] [keɪm] [ə'nʌðə(r)] ['dredɪd] ['ɔ:də(r)] :

Then	came	another	dreaded	order	:
然后	来了	其他	令人恐惧的	命令	:

接着，又一道令人恐惧的命令传来：

[ɔ:l] ['ɑ:tɪk(ə)lz] [ɒv; əv] [brɑ:s] [ɔ:(r)] ['kɒpə(r)] [mʌst; məst][bi:; bi]

ALL	ARTICLES	OF	BRASS	OR	COPPER	MUST	BE
全部	文章	的	黄铜	或者	铜	必须	是

所有黄铜或铜制品必须

[sə'rendəd] [baɪ][ðə; ði] [sə'vɪliən] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .

SURRENDERED	BY	THE	CIVILIAN	POPULATION	.
投降	经过	这	平民	人口	.

由平民投降。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

[haʊs] - [tu:; tə] - [haʊs] [sɜ:tʃ] [wɪl] [bi:; bi] [meɪd] . [-]

HOUSE	-	TO	-	HOUSE	SEARCH	WILL	BE	MADE	.	[	20	]
房子	-	到	-	房子	搜索	将要	是	制成	.	[	-	]

将进行挨家挨户的搜查。[20]

['ændreɪz][məʊst] [praɪzd] [pə'zeʃ(ə)n] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['gli:mɪŋ] [brɑ:s] ['trʌmpɪt] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]

André's	most	prized	possession	was	a	gleaming	brass	trumpet	which	he	had
安德烈的	最多	珍贵的	拥有	曾是	一个	闪闪发光	黄铜	喇叭	哪个	他	有

['lɜ:nɪd] [tu:; tə] [pleɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [skɪl] .

learned	to	play	with	some	skill	.
学习	到	玩	和	一些	技能	.

安德烈最珍贵的财产是一支闪闪发光的铜制小号，他已经学会了相当熟练地演奏它。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli][dɪə(r)][tu:; tə][hɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði]['əʊnli] ['ri:əli] ['preʃəs] [θɪŋ] [hi:; hi] [əʊnd] .

It	was	not	only	dear	to	him	,	but	the	only	really	precious	thing	he	owned	.
它	曾是	不是	仅有的	亲爱的	到	他	,	但	这	仅有的	真的	宝贵的	事物	他	拥有	.

这不仅对他来说很珍贵，而且是他唯一真正珍贵的东西。

“ [aɪ][mʌst; məst][haɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][sʌm; səm] ['veri] , ['veri] [seɪf] [pleɪs] , ” [hi:; hi] [θɔ:t] .

“	I	must	hide	it	in	some	very	,	very	safe	place	,	”	he	thought	.
“	我	必须	隐藏	它	在	一些	非常	,	非常	安全的	地方	,	”	他	想法	.

“我必须把它藏在一个非常非常安全的地方，”他心想。

['ɔːlsəʊ] , [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [sɜːtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

Also	**,**	**the**	**coming**	**search**	**would**	**be**	**very**	**dangerous**	**to**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**family**	**.**
还	,	这	未来	搜索	会	是	非常	危险的	到	这	休息	的	这	家庭	.

此外，即将展开的搜救行动对其他家庭成员来说也非常危险。

[ɪf] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [keɪm] [ðeɪ] [wʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][faɪnd][ðə; ði]['flaɪə(r)][ɪn][ðeə(r)]['ætɪk] .

If	**the**	**Germans**	**came**	**they**	**would**	**surely**	**find**	**the**	**flyer**	**in**	**their**	**attic**	**.**
如果	这	德国人	来了	他们	会	一定	寻找	这	传单	在	他们的	阁楼	.

如果德国人来了，他们肯定会在阁楼里找到那张传单。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] ['enəmi] ['paɪlət][wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [ɪn][ðeə(r)] [haʊs] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] [ʃɒt] .

And	**if**	**an**	**enemy**	**pilot**	**were**	**found**	**in**	**their**	**house**	**they**	**would**	**all**	**be**	**shot**	**.**
和	如果	一个	敌人	飞行员	是	成立	在	他们的	房子	他们	会	全部	是	射击	.

如果在他们家中发现敌方飞行员，他们所有人都会被枪毙。

[mə'riː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mɑː'kiː] ['ɒpəreɪtə(r)][tuː; tə]

Marie	**and**	**her**	**father**	**had**	**been**	**watching**	**for**	**the**	**Maquis**	**operator**	**to**
玛丽	和	她	父亲	有	到过	观看	为了	这	灌木丛	操作员	到

[kʌm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['flaɪə(r)] ,

come	**for**	**the**	**flyer**	**,**
来	为了	这	传单	,

玛丽和她的父亲一直在等待游击队员来抓捕那张传单。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][plæn] .

according	**to**	**plan**	**.**
根据	到	计划	.

按计划进行。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [jet] [ə'pɪəd] .

But	**for**	**some**	**reason**	**he**	**had**	**not**	**yet**	**appeared**	**.**
但	为了	一些	原因	他	有	不是	然而	出现	.

但不知何故，他还没有出现。

“ [ðəʊz] [mɑː'kiː] !

“	**Those**	**Maquis**	**!**
“	那些	灌木丛	!

“那些游击队员！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['weɪstɪŋ] [ðeə(r)] [taɪm] [ɪn][sʌm; səm][kæ'feɪ] , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] , ['prɒbəbli] , ” [ˌɛmˌɛm'iː]

They	**are**	**wasting**	**their**	**time**	**in**	**some**	**café**	**,**	**enjoying**	**themselves**	**,**	**probably**	**,**	**”**	**Mme**
他们	是	浪费	他们的	时间	在	一些	咖啡店	,	享受	他们自己	,	大概	,	”	夫人

.

:
.

他们可能正在某个咖啡馆里消磨时间，玩得不亦乐乎。”夫人

['gægnən] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

Gagnon	**said**	**irritably**	**.**
加尼翁	说	易怒地	.

加尼翁不耐烦地说。

[bʌt; bət] [pjeə] [rɪ'plaɪd] , “ [nəʊ] .

But	**Pierre**	**replied**	**,**	**“**	**No**	**.**
但	皮埃尔	回复	,	“	不	.

但皮埃尔回答说：“不。”

[nɒt] [ðə; ði] [mɑː'kiː] .

Not	**the**	**Maquis**	**.**
不是	这	灌木丛	.

不是游击队。

[ðeə(r)] [ɪz][sʌm; səm] [gʊd] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði]['ɒpəreɪtə(r)][hæz; həz][nɒt] [jet] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][hɪə(r)]

There	is	some	good	reason	why	the	operator	has	not	yet	been	able	to	get	here	.
那里	是	一些	好的	原因	为什么	这	操作员	有	不是	然而	到过	有能力的	到	得到	这里	.

操作员至今未能到达是有原因的。

〞 [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [dʒuːn] 4th , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['kɜːfjuː] [taɪm] ,

〞	It	was	not	until	June	4th	,	just	before	curfew	time	,
〞	它	曾是	不是	直到	六月	4th	,	只是	前	宵禁	时间	,

直到6月4日，就在宵禁时间之前，

[ðæt] [ə; eɪ] [mɑː'kiː] ['mesɪndʒə(r)] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gægnən] [haʊs] .

that	a	Maquis	messenger	slipped	into	the	Gagnon	house	.
那	一个	灌木丛	信使	滑倒了	进入	这	加尼翁	房子	.

一名游击队员的信使潜入了加尼翁家。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [njuː] ['nɑːtsi] ['gærɪsn] [hæd; həd] [sent]

He	said	he	could	not	come	before	because	the	new	Nazi	garrison	had	sent
他	说	他	可以	不是	来	前	因为	这	新的	纳粹	驻军	有	发送

[pə'trəʊlz] ['evriweə(r)] .

patrols	everywhere	.
巡逻	到处	.

他说他之前无法前来，因为纳粹新驻军已经派出巡逻队到处巡逻。

[ðə; ði][plænz][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [tʃeɪndʒd] .

The	plans	of	the	Underground	had	all	been	changed	.
这	计划	的	这	地下	有	全部	到过	已更改	.

地铁的规划全部改变了。

[pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː] , [hiː; hi] [sed] ,

Pierre	and	Marie	,	he	said	,
皮埃尔	和	玛丽	,	他	说	,

他说，皮埃尔和玛丽

[mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði]['flaɪə(r)] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'tɪl] [njuː] [ə'rendʒmənts] [tuː; tə]['spɪrɪt] [hɪm] [ə'weɪ]

must	keep	the	flyer	where	he	was	until	new	arrangements	to	spirit	him	away
必须	保持	这	传单	在哪里	他	曾是	直到	新的	安排	到	精神	他	离开

[kʊd; kəd][biː; bi] [meɪd] . [-]

could	be	made	.	[	21	]
可以	是	制成	.	[	-	]

必须将飞行员留在原地，直到另行安排将其转移走。[21]

[ðæt] ['iːvnɪŋ] [mə'riː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ['hʌdld] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)][tuː; tə] [tɔːk]

That	evening	Marie	and	her	father	huddled	in	the	dark	little	parlor	to	talk
那	晚上	玛丽	和	她	父亲	蜷缩着	在	这	黑暗的	小的	客厅	到	讲话

['əʊvə(r)][ðeə(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

over	their	situation	.
超过	他们的	情况	.

那天晚上，玛丽和她的父亲挤在昏暗的小客厅里，商量他们的处境。

[mə'riː] ['wɪspəd] ['waɪldli] , “ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] [ɪf] [ðə; ði]['nɑːtsiz] [kʌm] [hɪə(r)] ?

Marie	whispered	wildly	,	“	What	shall	we	do	if	the	Nazis	come	here	?
玛丽	低声说道	疯狂地	,	“	什么	将	我们	做	如果	这	纳粹	来	这里	?

玛丽慌乱地低声说道：“如果纳粹来到这里，我们该怎么办？”

[ðeɪ] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] [tuː] .

They	will	go	to	the	attic	too	.
他们	将要	去	到	这	阁楼	也	.

他们也会去阁楼。

" [pjeə] [ʃrʌg] , ['skaʊlɪŋ] .
" **Pierre** **shrugged** , **scowling** .
" 皮埃尔 耸了耸肩 , 皱眉 .

皮埃尔耸了耸肩，皱起了眉头。

" [wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] .
" **We** **must** **find** **some** **way** .
" 我们 必须 寻找 一些 方式 .

我们必须想办法。

[wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] .
We **always** **have** **before** .
我们 总是 有 前 .

我们以前一直都是这样。

" [bʌt; bət] , [mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðeɪ] [stɪl] [hæd; həd][nəʊ][aɪ'dɪə] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
" **But** , **more** **than** **an** **hour** **later** , **they** **still** **had** **no** **idea** **what** **to** **do** .
" 但 , 更多的 比 一个 小时 之后 , 他们 仍然 有 不 主意 什么 到 做 .

“但是，一个多小时过去了，他们仍然不知道该怎么办。”

" [ðeəz; ðəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [weɪ] , " ['wɪspəd] [em] . ['gægnən][æt; ət][lɑːst] ,
" **There's** **no** **other** **way** , " **whispered** **M** . **Gagnon** **at** **last** ,
" 有 不 其他 方式 , " 低声说道 M . 加尼翁 在 最后的 ,

“没有别的办法了，”加尼翁先生最后低声说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə][gəʊ][ɑːsk]['fɑːðə(r)] ['duːpri] [tuː; tə]['ɒfə(r)][sʌm; səm][aɪ'dɪə] .
" **but** **to** **go** **ask** **Father** **Duprey** **to** **offer** **some** **idea** .
" 但 到 去 问 父亲 杜普雷 到 提供 一些 主意 .

“但要去请杜普雷神父提供一些建议。”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði]['siːkrət] .
He **must** **be** **taken** **into** **the** **secret** .
他 必须 是 已采取 进入 这 秘密 .

他必须被纳入这个秘密之中。

" [mə'riː] [nˈɒdɪd] .
" **Marie** **nodded** .
" 玛丽 点头 .

玛丽点了点头。

[ðə; ði] [naɪt] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [reɪn] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɔːl] .
The **night** **was** **dark** **and** **rain** **began** **to** **fall** .
这 夜晚 曾是 黑暗的 和 雨 开始 到 落下 .

夜色漆黑，开始下起了雨。

[hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [jɔːn] .
Her **father** **yawned** .
她 父亲 打哈欠 .

她父亲打了个哈欠。

“ [aɪl] [gəʊ] [siː] ['fɑːðə(r)] ['duːpri] [tə'mɒrəʊ] , [fɜːst] [θɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] .
“ **I'll** **go** **see** **Father** **Duprey** **tomorrow** , **first** **thing** , " **he** **said** .
“ 患病的 去 看 父亲 杜普雷 明天 , 第一的 事物 , " 他 说 .

“我明天一早就去见杜普雷神父，”他说。

“ [naʊ] [ɒf] [tuː; tə][bed] [wɪð] [juː; jʊ] .
“ **Now** **off** **to** **bed** **with** **you** .
“ 现在 离开 到 床 和 你 .

“现在我要和你一起睡觉了。”

" [ðeɪ] [rəʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] ['tensli] , ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [kriːk] [ɒn][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [spft] ,
" **They** **rose** , **and** **stood** **tensely** , **startled** **by** **a** **creak** **on** **the** **stairs** **and** **soft** ,
" 他们 玫瑰 , 和 站立 紧张地 , 惊慌 经过 一个 吱嘎声 在 这 楼梯 和 柔软的 ,

“他们起身，紧张地站着，被楼梯上的吱呀声和轻微的脚步声吓了一跳，

['pædɪŋ] ['fʊtsteps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] .

padding	footsteps	outside	the	door	.
填充	脚步声	外部	这	门	.

门外传来轻柔的脚步声。

[ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [stʊd] [ðeə(r)] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [buːts] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

The	door	opened	and	André	stood	there	,	clutching	his	boots	and	his
这	门	打开	和	安德烈	站立	那里	,	紧握	他的	靴子	和	他的

['trʌmpɪt] .

trumpet	.
喇叭	.

门开了，安德烈站在那里，手里紧紧抓着他的靴子和喇叭。

“ ['hevənz] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] , [juː; jʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌjuː 'es] , ” [mə'riː] [snæpt] .

“	Heavens	,	André	,	you	frightened	us	,	”	Marie	snapped	.
“	天	,	安德烈	,	你	害怕	我们	,	”	玛丽	啪啪	.

“天哪，安德烈，你吓死我们了！”玛丽厉声说道。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] [lɒŋ] [ə'gəʊ] .

“	We	thought	you	were	in	bed	long	ago	.
“	我们	想法	你	是	在	床	长的	前	.

我们以为你早就上床睡觉了。

” [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɑːskt] ['grʌflɪ] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ?

”	His	father	asked	gruffly	,	“	Where	are	you	going	at	this	hour	?
”	他的	父亲	问	粗声粗气地	,	“	在哪里	是	你	去	在	这	小时	?

他父亲粗声粗气地问：“你这个时间要去哪里？”

” [ðə; ði] [bɔɪ] [muːvd] ['nɜːvəsli] .

”	The	boy	moved	nervously	.
”	这	男生	已搬	紧张地	.

男孩不安地动了动。

“ [pə'pɑː] , ” [hiː; hi] [blə:t] , “ [waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [mæn] [wɒz; wəz] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['ætɪk]

“	Papa	,	”	he	blurted	,	“	why	didn't	you	tell	me	that	man	was	hiding	in	the	attic
“	爸爸	,	”	他	脱口而出	,	“	为什么	没有	你	告诉	我	那	男人	曾是	隐藏	在	这	阁楼

? ” [-]

?	”	[	22	]
?	”	[	-	]

“爸爸，”他脱口而出，“你为什么不告诉我那个人躲在阁楼里？”[22]

[pjeə] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [kwɪk] ['glɑːnsɪz] .

Pierre	and	his	daughter	exchanged	quick	glances	.
皮埃尔	和	他的	女儿	交换	快的	眼神	.

皮埃尔和女儿迅速交换了一个眼神。

[pjeə] [pʊt] [ə; eɪ] [hænd] [prə'tektɪŋlɪ] [ɒn] [hɪz; ɪz] [sʌnz] ['ʃəʊldə(r)] .

Pierre	put	a	hand	protectingly	on	his	son's	shoulder	.
皮埃尔	放	一个	手	保护性地	在	他的	儿子的	肩膀	.

皮埃尔将一只手护在儿子的肩膀上。

“ [wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [seɪv] ['trʌb(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	We	thought	it	might	save	trouble	if	you	didn't	know	,	”	he	said	.
“	我们	想法	它	可能	节省	麻烦	如果	你	没有	知道	,	”	他	说	.

他说：“我们觉得如果你不知道的话，可能会省去一些麻烦。”

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ɪts] [dʌn] . ”

“	But	now	it's	done	.	”
“	但	现在	它是	完毕	.	”

“但现在已经结束了。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] ['ʃudnt] [aɪ] [nəʊ] ?
“ But why shouldn't I know ?
” 但 为什么 不应该 我 知道 ?

“但我为什么不能知道呢？”

” ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei][di'mɑ:nd, -'mænd] ['stʌbənli] .
” André demanded stubbornly .
” 安德烈 要求 固执地 .

“安德烈固执地要求道。”

“ [hi:z] [ðə; ði][mæn] [wɪð] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [hu:] [keɪm] [ɪn][ðə; ði][kɑ:(r)][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ə'gəʊ] , ['ɪz(ə)nt][hi:; hi]
“ He's the man with the bandage who came in the car a few days ago , isn't he
” 他是 这 男人 和 这 绷带 WHO 来了 在 这 车 一个 很少 天 前 , 不是 他
?
?
?

“他就是几天前开车来的那个身上缠着绷带的男人，对吧？”

[aɪ] [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm] .
I talked to him .
我 谈话 到 他 .

我和他谈过了。

[ænd; ənd][aɪ][laɪk] [hɪm] . ”
And I like him . ”
和 我 喜欢 他 . ”

我喜欢他。

“ [ju:; jʊ][mʌst; məst][bi:; bi][ʃʊə(r)][nɒt][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es] [ə'weɪ] , ” ['ændreɪz]['fɑ:ðə(r)] ['ɔ:dəd] ['stɜ:nli] .
“ You must be sure not to give us away , ” André's father ordered sternly .
” 你 必须 是 当然 不是 到 给 我们 离开 , ” 安德烈的 父亲 订购 严厉地 .

“你千万别把我们出卖了，”安德烈的父亲严厉地命令道。

“ [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn][tu:; tə] ['eniwʌn] .
“ Say nothing about this man to anyone .
” 说 没有什么 关于 这 男人 到 任何人 .

“不要向任何人提起这个人。”

[du:; də][ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Do you understand ?
做 你 理解 ?

你明白吗?

” ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] ['prɒmɪst] , [ænd; ənd][hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][læmp] .
” André promised , and he laid his trumpet beside the lamp .
” 安德烈 承诺 , 和 他 铺设 他的 喇叭 旁 这 灯 .

安德烈答应了，然后把小号放在灯旁边。

“ [aɪ] [faʊnd] [hɪm] [ʌp] [ðeə(r)] [wen] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['ætɪk] [tu:; tə] [get] [ðɪs] .
“ I found him up there when I went to the attic to get this .
” 我 成立 他 向上 那里 什么时候 我 去 到 这 阁楼 到 得到 这 .

“我去阁楼拿这个的时候，发现他在上面。”

[aɪ][mʌst; məst] ['beri] [ˌaɪ 'ti:] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmweə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði]['nɑ:tsiz] [kʌm] ['snu:pɪŋ] [ə'raʊnd] .
I must bury it outside somewhere before the Nazis come snooping around .
我 必须 埋葬 它 外部 某处 前 这 纳粹 来 窥探 大约 .

我必须赶在纳粹来窥探之前把它埋在外面某个地方。

” [ðen] [hi:; hi] [gɑ:spt] .
” Then he gasped .
” 然后 他 倒吸一口气 .

然后他倒吸了一口气。

" [bʌt; bət][woʊnt] [ðeɪ] [faɪnd] ['rɑːnld] ?
" But won't they find Ronald ?
" 但 惯于 他们 寻找 罗纳德 ?

"但他们难道找不到罗纳德吗？"

" [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [sed] , " [jɔː(r); jə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd][aɪ][ɑː(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
" His father said , " Your sister and I are looking out for him .
" 他的 父亲 说 , " 你的 姐姐 和 我 是 寻找 出去 为了 他 .

他父亲说："你姐姐和我都在照顾他。"

[naʊ] , [ə'baʊt] [ðɪs] ['trʌmpɪt] . . . ?
Now , about this trumpet . . . ?
现在 , 关于 这 喇叭 . . . ?

那么，关于这支小号……?

" [ðə; ði] [hɔːn] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] ['hɪd(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
" The horn had to be hidden before another morning .
" 这 喇叭 有 到 是 隐 前 其他 早晨 .

"喇叭必须在第二天早上之前藏起来。"

" [aɪl] ['beri] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][ðə; ði] [fens] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [leɪn] ,
" I'll bury it near the fence beside the lane ,
" 患病的 埋葬 它 靠近 这 栅栏 旁 这 车道 ,

"我会把它埋在小路旁边的栅栏附近。"

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['wɪspəd] [æz; əz][hiː; hi] [edʒd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɔːmi] ['dɑːknəs] .
" André whispered as he edged out into the stormy darkness .
" 安德烈 低声说道 作为 他 边缘 出去 进入 这 暴风雨 黑暗 .

安德烈低声说道，同时悄悄地走进了暴风雨肆虐的黑暗中。

[æn; ən] ['ɪəri] ['stɪlnəs] [hʌŋ] ['hevi] [ɒn] [mə'riː] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [wen] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]
An eerie stillness hung heavy on Marie and her father when André
一个 怪异 寂静 悬挂 重的 在 玛丽 和 她 父亲 什么时候 安德烈
[hæd; həd] [gɒn] .
had gone .
有 已消失 .

安德烈离开后，玛丽和她的父亲身上笼罩着一种令人不安的寂静。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [mə'riː] ['wɪspəd] ['nɜːvəsli] , " [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [sliːp] [ʌn'tɪl]
After a few moments Marie whispered nervously , " I don't think I can sleep until
后 一个 很少 时刻 玛丽 低声说道 紧张地 , " 我 不 思考 我 能 睡觉 直到
[ðɪs] [ɪz] ['set(ə)ld] ,
this is settled ,
这 是 定居 ,

过了一会儿，玛丽紧张地低声说："这件事不解决，我恐怕睡不着觉。"

[pə'pɑː] .
Papa .
爸爸 .

爸爸。

[doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][slɪp] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] ['fɑːðə(r)] ['duːpri] [tə'naɪt] ? " [-]
Don't you think you could slip out and see Father Duprey tonight ? " [23]
不 你 思考 你 可以 滑 出去 和 看 父亲 杜普雷 今晚 ? " [-]

你觉得你今晚可以偷偷溜出去见见杜普雷神父吗？[23]

[pjeə] [fraʊnd] .
Pierre frowned .
皮埃尔 皱眉 .

皮埃尔皱起了眉头。

“ [wɒt] [ə'baʊt] [ðɪs] [kɜːst; 'kɜːsɪd] ['kɜːfjuː] ?
“ What about this cursed curfew ?
” 什么 关于 这 被诅咒的 宵禁 ?

“这该死的宵禁是怎么回事？”

[aɪ][duː; də] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] .
I do not want to be caught .
我 做 不是 想 到 是 捕捉 .

我不想被抓到。

[haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][maɪ][fɜːst] [naɪt] [dʒɒb][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] .
However , it will not be my first night job for the Underground .
然而 , 它 将要 不是 是 我的 第一的 夜晚 工作 为了 这 地下 .

但这并不是我第一次在地铁上上夜班。

” [hiː; hi] [slɪpt] [ɒn][hɪz; ɪz][kəʊt] , ['pʊld] [hɪz; ɪz][kæp] [ləʊ] , [ænd; ənd] [iːzd] [hɪm'self] ['nɔɪzləsli] [aʊt]
” He slipped on his coat , pulled his cap low , and eased himself noiselessly out
” 他 滑倒了 在 他的 外套 , 拉 他的 帽 低的 , 和 缓解 他自己 无声 出去
[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .
of the house .
的 这 房子 .

他穿上外套，把帽子拉低，悄无声息地走出了房子。

[mə'riː] [sæt] [ə'ləʊn] , [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [klɒk] .
Marie sat alone , her eyes on the clock .
玛丽 卫星 独自的 , 她 眼睛 在 这 钟 .

玛丽独自一人坐着，目光始终盯着时钟。

[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [dʒʌmpt] [ə; eɪ] [biːt] [wen] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] [pə'trəʊl][kɑː(r)] [wɪzd] [daʊn] [ðə; ði]
Her heart jumped a beat when an approaching patrol car whizzed down the
她 心 跳了起来 一个 打 什么时候 一个 接近 巡逻 车 嗖嗖 向下 这
[rəʊd] .
road .
路 .

一辆巡逻车呼啸而过，她的心跳骤然加速。

[ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] .
It passed the house .
它 通过了 这 房子 .

它经过了那栋房子。

[ə'gen] [ðə; ði] [dɑːk] ['saɪləns] .
Again the dark silence .
再次 这 黑暗的 沉默 .

又是一片漆黑的寂静。

[ðə; ði] [bæk] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [rɪ'tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [buːts] [keɪkt] [haɪ] [wɪð] [mʌd] .
The back door opened and André returned , his boots caked high with mud .
这 后退 门 打开 和 安德烈 返回 , 他的 靴子 蛋糕 高的 和 泥 .

后门开了，安德烈走了出来，他的靴子上沾满了泥巴。

[wen] [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [wɛrz] [pə'pɑː] ? ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [hiː; hi][hæz; həz] [gɒn] [aʊt] .
When he asked , “ Where's Papa ? ” she said , “ He has gone out .
什么时候 他 问 , “ 在哪里? 爸爸 ? ” 她 说 , “ 他 有 已消失 出去 .

当他问：“爸爸在哪里？”时，她说：“他出去了。”

[ɑːsk][nəʊ][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][gəʊ][tuː; tə][bed] . ”
Ask no more questions and go to bed . ”
问 不 更多的 问题 和 去 到 床 . ”

别再问问题了，去睡觉吧。

“ [ai] [wɪl] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [pə'pɑː] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːmli] , [ænd; ənd] [pɜːtʃt] [ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] ,

“	I	will	wait	for	Papa	,	”	he	replied	firmly	,	and	perched	on	the	edge	of	a	chair	,
”	我	将要	等待	为了	爸爸	,	”	他	回复	牢牢	,	和	栖息	在	这	边缘	的	一个	椅子	,

“我会等爸爸，”他坚定地回答道，然后坐在椅子边缘。

['stʌdiɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [feɪs] .

studying	his	sister's	face	.
学习	他的	姐妹	脸	.

他仔细端详着妹妹的脸。

[hiː; hi] [hæd; həd] [felt] [ɪk'saɪtmənt] ['grəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] .

He	had	felt	excitement	growing	among	the	others	in	the	house	.
他	有	毛毡	激动	生长	之中	这	其他的	在	这	房子	.

他感觉到屋里其他人越来越兴奋。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [hɪm] , [tuː] .

Now	it	belonged	to	him	,	too	.
现在	它	属于	到	他	,	也	.

现在它也属于他了。

[ðeɪ] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaʊt'saɪd] ['nɔɪzɪz] [θruː] [ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stɔːm] .

They	listened	for	outside	noises	through	the	sounds	of	the	storm	.
他们	听着	为了	外部	噪音	通过	这	声音	的	这	风暴	.

他们透过暴风雨的声音，倾听着外面的动静。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [sed] , “ ['rɑːnld] [pɪts] [ə; eɪ] ['faɪtə(r)] ['paɪlət] , [mə'riː] .

André	said	,	“	Ronald	Pitt's	a	fighter	pilot	,	Marie	.
安德烈	说	,	“	罗纳德	皮特的	一个	战斗机	飞行员	,	玛丽	.

安德烈说：“罗纳德·皮特是一名战斗机飞行员，玛丽。”

[dɪd] [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ?

Did	you	know	that	?
做过	你	知道	那	?

你知道吗?

“ [ai] ['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] [wʌn] [bɪ'fɔː(r)] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .

“	I	never	talked	to	one	before	,	”	he	continued	.
”	我	绝不	谈话	到	一	前	,	”	他	持续	.

“我以前从没跟他们说过话，”他继续说道。

“ [hiː; hi] [təʊld] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] ['spɪtfaɪə] [pleɪn] [gɒt] [hɪt] , [leɪt] [wʌn] ['iːvnɪŋ] ,

“	He	told	me	his	Spitfire	plane	got	hit	,	late	one	evening	,
”	他	讲述	我	他的	喷火式战斗机	飞机	得到	打	,	晚的	一	晚上	,

“他告诉我，一天晚上，他的喷火式战斗机被击中了，

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['pærəʃuːtɪd] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [wʊd] .

and	he	parachuted	down	into	a	wood	.
和	他	跳伞	向下	进入	一个	木头	.

他跳伞降落到树林里。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['dɪd(ə)nt] [faɪnd] [hɪm] .

The	Germans	didn't	find	him	.
这	德国人	没有	寻找	他	.

德国人没找到他。

[hiːz] [biːn] ['haɪdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [taʊnz] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] .

He's	been	hiding	in	the	fields	and	towns	for	two	weeks	.
他是	到过	隐藏	在	这	字段	和	城镇	为了	二	周	.

他已经在田野和城镇里躲藏了两周。

〃 [mə'ri:] [nˈɒdɪd] .
〃 Marie nodded .
〃 玛丽 点头 .

玛丽点了点头。

“ [hi:z] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] — [səʊ][fɑ:(r)] .
“ He's one of the lucky ones — so far .
〃 他是 一 的 这 幸运的 一个 — 所以 远的 .

“到目前为止，他是幸运儿之一。”

〃 ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] ['tʃætə] ['sɒftli] [ɒn] .
〃 André chattered softly on .
〃 安德烈 喋喋不休 轻轻 在 .

安德烈低声喋喋不休。

“ [ðəʊz] ['bændɪdʒ] [-]
“ Those bandages [24]
〃 那些 绷带 [-]

“那些绷带[24]

[wɜ:(r); wə(r)][ə; eɪ] [feɪk] , [wɜ:rnt] [ðeɪ] ?
were a fake , weren't they ?
是 一个 伪造的 , 不是 他们 ?

都是假的，对吧?

[hi:; hi] ['wʌznt] ['ri:əli] [hɜ:t] .
He wasn't really hurt .
他 不是 真的 伤害 .

他其实没受伤。

['sʌmbədi] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz][dʒɔ:] [wɪð] ['aɪədi:n][ænd; ənd] [pʊt] [ɒn] [ðəʊz] ['bændɪdʒ] [səʊ][hi:; hi] [ˌwʊdnt]
Somebody painted his jaw with iodine and put on those bandages so he wouldn't
某人 绘 他的 颚 和 碘 和 放 在 那些 绷带 所以 他 不会
[hæv; həv][tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] ['eni] ['dʒɜ:mənz] .
have to talk to any Germans .
有 到 讲话 到 任何 德国人 .

有人在他的下巴上涂了碘酒，然后给他缠上了绷带，这样他就不用和任何德国人说话了。

〃 [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn][ðə; ði] [klɒk] , [mə'ri:] [sed] , “ [ʃʊ] [naʊ] .
〃 Her eyes on the clock , Marie said , “ Shush now .
〃 她 眼睛 在 这 钟 , 玛丽 说 , “ 嘘 现在 .

玛丽看着时钟说：“嘘，安静。”

〃 ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [brəʊk] [ðə; ði][nekst] [fju:] ['mɪnɪts] [ɒv; əv] ['saɪləns] [wɪð] , “ ['rɑ:nld] ['kɒmz] [frɒm; frəm]
〃 André broke the next few minutes of silence with , “ Ronald comes from
〃 安德烈 打破 这 下一个 很少 分钟 的 沉默 和 , “ 罗纳德 来 从
['nɒtɪŋəm] , [laɪk] ['rɒbɪn] [hʊd] —
Nottingham , like Robin Hood —
诺丁汉 , 喜欢 罗宾 兜帽 —

安德烈打破了接下来几分钟的沉默，说道：“罗纳德来自诺丁汉，就像罗宾汉一样——”

〃 [bʌt; bət] [mə'ri:] [his] , “ [ʃ] - [eɪtʃ] !
〃 But Marie hissed , “ Shh - h !
〃 但 玛丽 嘶嘶作响 , “ 嘘 - h !

但玛丽却嘶嘶地说：“嘘！”

〃 [stɪl] [mɔ:(r)] ['ʃɑ:plɪ] , [ænd; ənd] [rəʊz] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)] .
〃 still more sharply , and rose to listen at the door .
〃 仍然 更多的 尖锐地 , 和 玫瑰 到 听 在 这 门 .

“声音更加尖锐，他起身走到门口倾听。”

[æt; ət][ə; eɪ][ræp] [ˌaʊt'saɪd] , [ʃiː; ʃi][ˌʌn'fɑːsən, -'fæ-][ðə; ði] [lɒk] .

At	a	rap	outside	,	she	unfastened	the	lock	.
在	一个	说唱	外部	,	她	解开	这	锁	.

门外传来一阵敲门声，她打开了锁。

[pjeə] [slɪpt] [ˌɪn'saɪd] .

Pierre	slipped	inside	.
皮埃尔	滑倒了	里面	.

皮埃尔溜了进去。

[hɪz; ɪz]['taɪəd] [feɪs] [hæd; həd] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd] [mə'riː] [smaɪld] .

His	tired	face	had	lighted	up	,	and	Marie	smiled	.
他的	疲劳的	脸	有	照明	向上	,	和	玛丽	微笑	.

他疲惫的脸上绽放出笑容，玛丽也笑了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们曾亲历诺曼底登陆(We Were There at the Normandy Invasion)

“ ['fɑːðə(r)] ['duːpri] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] !
“ Father Duprey will help us !
“ 父亲 杜普雷 将要 帮助 我们 !

“杜普雷神父会帮助我们的！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['iːgəli] .
” she cried eagerly .
” 她 哭 急切地 .

她急切地喊道。

[pjeə] [m'əʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi][gəʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [mamã] ['kwɪkli] .
Pierre motioned to the stairs and said , “ We go talk to Maman quickly .
皮埃尔 示意 到 这 楼梯 和 说 , “ 我们 去 讲话 到 妈妈 迅速地 .

皮埃尔朝楼梯做了个手势，说道：“我们赶紧去跟妈妈谈谈。”

[kʌm] , [mə'riː] .
Come , Marie .
来 , 玛丽 .

来吧，玛丽。

[juː; jʊ] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , [kləʊðz] [ɒf] [ænd; ənd][ˈɪntuː][bed] .
You , André , clothes off and into bed .
你 , 安德烈 , 衣服 离开 和 进入 床 .

安德烈，你脱掉衣服上床睡觉。

[læmps] [aʊt] , [mə'riː] .
Lamps out , Marie .
灯具 出去 , 玛丽 .

玛丽，灯关了。

” [æt; ət][ˌɛmˌɛm'iː] .
” At Mme .
” 在 夫人 .

“在夫人

[gægnənz] ['bedsaɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['flikə] .
Gagnon's bedside a candle flickered .
加尼翁 床头 一个 蜡烛 闪烁 .

加尼翁床边的蜡烛摇曳着。

[pjeə] [ænd; ənd] [mə'riː] [druː] [kləʊz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['pɪləʊ] .
Pierre and Marie drew close beside the pillow .
皮埃尔 和 玛丽 画 关闭 旁 这 枕头 .

皮埃尔和玛丽依偎在枕头旁。

“ [ðə; ði]['nɑːtsiz][hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [sɜːtʃ] ['haʊzɪz] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [rəʊd] , ” [pjeə]
“ The Nazis have already begun to search houses on the other road , ” Pierre
“ 这 纳粹 有 已经 开始 到 搜索 房屋 在 这 其他 路 , ” 皮埃尔
['wɪspəd] ['ræpɪdli] .
whispered rapidly .
低声说道 快速 .

“纳粹已经开始搜查另一条路上的房子了，”皮埃尔快速地低声说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][wiː; wi][kænt] [luːz] ['eni] [taɪm] .
“ They are still a long way from us , but we can't lose any time .
“ 他们 是 仍然 一个 长的 方式 从 我们 , 但 我们 不能 失去 任何 时间 .

“他们离我们还有很长的路要走，但我们不能浪费任何时间。”

['fɑːðə(r)] ['duːpri] [hæz; həz][ə; eɪ][plæn] .

Father	Duprey	has	a	plan	.
父亲	杜普雷	有	一个	计划	.

杜普雷神父有一个计划。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] .

It	is	this	.
它	是	这	.

就是这个。

[hiː; hi] [wɪl] [ə'reɪndʒ] [wɪð] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][æt; ət][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [ˌel'iː] [viː'kʊŋt] [tə'mɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)]

He	will	arrange	with	the	hospital	at	St	.	Sauveur	le	Vicomte	tomorrow	for
他	将要	安排	和	这	医院	在	英石	.	救世主	勒	子爵	明天	为了

[juː; jʊ][tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)][ɪn][æn; ən] ['æmbjələns] [tuː; tə][hæv; həv] ['triːtmənts] .

you	to	go	there	in	an	ambulance	to	have	treatments	.
你	到	去	那里	在	一个	救护车	到	有	治疗	.

他会安排明天由救护车送你到圣索沃尔勒维孔特医院接受治疗。

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [haɪd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['flaɪə(r)][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['æmbjələns] .

And	we	will	hide	the	English	flyer	inside	the	ambulance	.
和	我们	将要	隐藏	这	英语	传单	里面	这	救护车	.

我们会把英文传单藏在救护车里。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] [lʊk] [frɒm; frəm][ˌɛmˌɛm'iː] . ['gægnən] , [hiː; hi] [-]

"	At	a	frightened	look	from	Mme	.	Gagnon	,	he	[	25	]
"	在	一个	害怕	看	从	夫人	.	加尼翁	,	他	[	-	]

"看到加尼翁夫人惊恐的表情，他[25]

[went] [ɒn] ['hʌrɪdli] , " [mə'riː] [wɪl] [raɪd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['fɑːðə(r)] ['duːpri] [wɪl] [sɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði]

went	on	hurriedly	,	"	Marie	will	ride	with	you	,	and	Father	Duprey	will	sit	up	with	the
去	在	匆匆	,	"	玛丽	将要	骑	和	你	,	和	父亲	杜普雷	将要	坐	向上	和	这

['draɪvə(r)] .

driver	.
司机	.

他急忙接着说："玛丽将与你同乘，杜普雷神父将与司机坐在一起。"

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɪf] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] [pə'reɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ]

He	thinks	if	we	make	a	big	parade	of	it	the	Germans	will	not	be	so
他	思考	如果	我们	制作	一个	大的	游行	的	它	这	德国人	将要	不是	是	所以

[sə'spɪʃəs] . "

suspicious	.	"
可疑的	.	"

他认为，如果我们大张旗鼓地庆祝，德国人就不会那么怀疑了。

" [bʌt; bət][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [ɪz] [bɪ'jɒnd] [stiː] . [mɛːr] - . . . [səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] , " ['wɪspəd] [ˌɛmˌɛm'iː] .

"	But	St	.	Sauveur	is	beyond	Ste	.	Mère	Église	.	.	.	so	far	away	,	"	whispered	Mme	.
"	但	英石	.	救世主	是	超过	圣	.	母亲	-	.	.	.	所以	远的	离开	,	"	低声说道	夫人	.

['gægnən] .

Gagnon	.
加尼翁	.

"但是圣索沃尔超出了圣圣母埃格利斯……那么远，"夫人低声说道。加格农。

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [gʊd] , [mamã] , " [mə'riː] ['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

"	But	that	is	good	,	Maman	,	"	Marie	protested	.
"	但	那	是	好的	,	妈妈	,	"	玛丽	抗议	.

"可是那是好事，妈妈，"玛丽抗议道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [nʌt] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [aɪ'dɪə] !

"	It	is	the	nut	of	the	whole	idea	!
"	它	是	这	坚果	的	这	所有的	主意	!

"这才是整个想法的核心！"

" [piːˈɛrz] [vɔɪs] [rəʊz] [ɪkˈsaɪtɪdli] .
" Pierre's voice rose excitedly .
" 皮埃尔的 嗓音 玫瑰 兴奋地 .

皮埃尔的声音兴奋地提高了。

" [ˌes ˈtiː] . [soʊˈvɜːr] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] ,
" St . Sauveur is out of this district ,
" 英石 . 救世主 是 出去 的 这 区 ,

"圣索沃尔教堂不在这个区内，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ˈseɪfli] [əˈweɪ] [frɒm; frəm] [ðiːz] [njuː] [ˈnɑːtsi] [truːps] .
and you will be safely away from these new Nazi troops .
和 你 将要 是 安全 离开 从 这些 新的 纳粹 军队 .

这样你就能安全地远离这些新的纳粹军队。

[sʌm; səm] [mɑːˈkiː] [wɪl] [miːt] [ˌjuː ˈes] [nɪə(r)] [ðə; ði] [ˈhɒspɪt(ə)l] .
Some Maquis will meet us near the hospital .
一些 灌木丛 将要 见面 我们 靠近 这 医院 .

一些游击队员会在医院附近和我们会合。

[ðeɪ] [wɪl] [ˈspɪrɪt] [ˈaʊə(r)] [ˈflaɪə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈæmbjələns] [ænd; ənd] [haɪd] [hɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [kæn; kən]
They will spirit our flyer out of the ambulance and hide him until he can
他们 将要 精神 我们的 传单 出去 的 这 救护车 和 隐藏 他 直到 他 能
[biː; bi] [muːvd] [ɒn] .
be moved on .
是 已搬 在 .

他们会把我们的飞行员从救护车里偷偷带出来，藏起来，直到可以把他转移走为止。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] , [mamã] ? "
It is a good plan , Maman ? "
它 是 一个 好的 计划 , 妈妈 ? "

这是个好主意吗，妈妈?

" [aɪ] [duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ʃiː; ʃi] [ˈprəʊtestɪd; prəˈtestɪd] . [-]
" I do not like it , " she protested . [26]
" 我 做 不是 喜欢 它 , " 她 抗议 . [-]

"我不喜欢这样，"她抗议道。[26]

[ˈtʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER THREE
章 三

第三章

[ˈfɑːðə(r)] [dʌpreɪz] [plæn]
Father Duprey's Plan
父亲 杜普雷的 计划

杜普雷神父的计划

[ˈiːv(ə)n] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] [wen] [ˈfɑːðə(r)] [ˈduːpri] [əˈraɪvd] [tuː; tə] [gəʊ] [ˈəʊvə(r)] [ðə; ði] [plæn] [əˈgen] , [ˌɛmˌɛmˈiː] .
EVEN next morning when Father Duprey arrived to go over the plan again , Mme .
甚至 下一个 早晨 什么时候 父亲 杜普雷 到达的 到 去 超过 这 计划 再次 , 夫人 .

甚至第二天早上，当杜普雷神父再次前来复习计划时，夫人.....

[ˈgægnən] [wɒz; wəz] [stɪl] [prəʊˈtestɪŋ] [ʌnˈiːzɪli] .
Gagnon was still protesting uneasily .
加尼翁 曾是 仍然 抗议 不安地 .

加尼翁仍在不安地抗议。

[ˈfɑːðə(r)] [ˈduːpri] [klɑːsp, klæsp] [hɪz; ɪz] [hændz] , [ˈbiːmɪŋ] .
Father Duprey clasped his hands , beaming .
父亲 杜普雷 紧握 他的 双手 , 光芒四射 .

杜普雷神父双手合十，笑容满面。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ɔːl] .

“	Think	of	the	good	that	will	come	to	all	.
”	思考	的	这	好的	那	将要	来	到	全部	.

想想这将给所有人带来的好处。

” ['mɛriz] ['mʌðə(r)] [n'ɒdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['daʊtfəli] .

”	Marie's	mother	nodded	her	head	doubtfully	.
”	玛丽的	母亲	点头	她	头	怀疑地	.

玛丽的母亲疑惑地点了点头。

[ðə; ði][nekst][step]['ɑːftə(r)] [prɪ'peərɪŋ] [ˌɛmˌɛm'iː] .

The	next	step	after	preparing	Mme	.
这	下一个	步	后	准备	夫人	.

准备完Mme之后的下一步。

['gægnən][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][rəʊl][wɒz; wəz][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði]['flaɪə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][pɑːt] .

Gagnon	for	her	role	was	to	instruct	the	flyer	in	his	part	.
加尼翁	为了	她	角色	曾是	到	指示	这	传单	在	他的	部分	.

加尼翁的任务是指导飞行员完成他的飞行动作。

['liːvɪŋ] [mə'riː] [ɒn] [wɒtʃ] [ˌdaʊn'steəz] , [pjeə] [ænd; ənd][ðə; ði] [priːst] , [treɪld] [baɪ]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ,

Leaving	Marie	on	watch	downstairs	,	Pierre	and	the	priest	,	trailed	by	André	,
离开	玛丽	在	手表	楼下	,	皮埃尔	和	这	牧师	,	拖着	经过	安德烈	,

留下玛丽在楼下放哨，皮埃尔和神父跟在安德烈身后，

[klʌmpt] [ʌp][ðə; ði][dɑːk] ['steəkeɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['ætɪk] .

clumped	up	the	dark	staircase	to	the	attic	.
成簇的	向上	这	黑暗的	楼梯	到	这	阁楼	.

蹒跚地走上通往阁楼的黑暗楼梯。

['rɑːnld] [pɪt] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['kwaɪətli][ænd; ənd] [ʃrʌg] [wen] ['fɑːðə(r)] ['duːpri] [ɑːskt] , “

Ronald	Pitt	listened	to	them	quietly	and	shrugged	when	Father	Duprey	asked	,	“
罗纳德	匹兹堡	听着	到	他们	悄悄	和	耸了耸肩	什么时候	父亲	杜普雷	问	,	“

[juː; jʊ] [ə'griː] , [maɪ] [sʌn] ?

You	agree	,	my	son	?
你	同意	,	我的	儿子	?

罗纳德·皮特静静地听着，当杜普雷神父问“你同意吗，我的孩子？”时，他耸了耸肩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [skiːm] , [juː; jʊ] [θɪŋk] ? ”

It	is	a	good	scheme	,	you	think	?	”
它	是	一个	好的	方案	,	你	思考	?	”

你觉得这是个好方案吗?

“ [wel] , [aɪm][ɪn][jɔː(r); jə(r)][hændz] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [rɪ'plaɪd] .

“	Well	,	I'm	in	your	hands	,	”	the	young	Englishman	replied	.
”	出色地	,	我是	在	你的	双手	,	”	这	年轻的	英国人	回复	.

“好吧，我就交给你了。”这位年轻的英国人回答道。

“ [bʌt; bət][aɪ'd] ['sɜːt(ə)nli] [fiːl] [faʊl] [ɪf] [ai] [gɒt] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] .

“	But	I'd	certainly	feel	foul	if	I	got	you	into	trouble	.
”	但	ID	当然	感觉	犯规	如果	我	得到	你	进入	麻烦	.

“但如果我让你陷入麻烦，我肯定会感到非常内疚。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [-]

Of	course	,	I'm	willing	to	take	[	27	]
的	课程	,	我是	愿意的	到	拿	[	-	]

当然，我愿意接受[27]

['eni] [kaɪnd][ɒv; əv] [tʃɑːns] .

any	kind	of	chance	.
任何	种类	的	机会	.

任何机会。

[ðə; ði]['suːnə(r)][ai][get] [bæk] [tuː; tə][maɪ] ['skwɒdrən] [ðə; ði]['betə(r)] .

The	sooner	I	get	back	to	my	squadron	the	better	.
这	很快	我	得到	后退	到	我的	中队	这	更好的	.

我越早回到我的中队越好。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [wʌts] [ʌp][ɪn] ['ɪŋgləns] .

I	think	you	can	guess	what's	up	in	England	.
我	思考	你	能	猜测	是什么	向上	在	英格兰	.

我想你应该能猜到英国现在的情况。

[ɪts] [maɪ][bet][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['eni] [deɪ] [naʊ] . ”

It's	my	bet	the	invasion	is	coming	any	day	now	.	”
它是	我的	赌注	这	入侵	是	未来	任何	天	现在	.	”

我敢打赌，入侵随时可能发生。

“ [ˌaɪ 'tiː][kænt] [kʌm] [tuː] [suːn] , ” [pjeə] [sed] ['iːgəli] .

“	It	can't	come	too	soon	,	”	Pierre	said	eagerly	.
“	它	不能	来	也	很快	,	”	皮埃尔	说	急切地	.

“越快越好，”皮埃尔急切地说。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [bɪ'gæn][æz; əz][ɒn][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [deɪ] .

Soon	after	that	,	work	on	the	farm	began	as	on	an	ordinary	day	.
很快	后	那	,	工作	在	这	农场	开始	作为	在	一个	普通的	天	.

此后不久，农场的工作就和往常一样开始了。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] - - [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ʌn'trʌb(ə)ld] , [haʊ'evə(r)] ,

In	spite	of	the	Gagnons	'	desire	to	appear	untroubled	,	however	,
在	尽管如此	的	这	-	-	欲望	到	出现	平静无波	,	然而	,

尽管加尼翁一家竭力装作若无其事，

[ðeɪ] [pɔːzd] ['ɒf(ə)n][tuː; tə]['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

they	paused	often	to	listen	and	look	around	them	.
他们	暂停	经常	到	听	和	看	大约	他们	.

他们经常停下来倾听和环顾四周。

['ruːməz] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːtsi] [sɜːtʃ] ['pɑːti] [riːtʃt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ɔːl] [saɪdz] .

Rumors	of	the	Nazi	search	party	reached	them	from	all	sides	.
谣言	的	这	纳粹	搜索	派对	达到	他们	从	全部	侧面	.

关于纳粹搜捕队的传闻从四面八方传来。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['wɪmɪn] ['trʌnd(ə)ld][frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] [be'məun] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðeə(r)]

The	village	women	trundled	from	house	to	house	bemoaning	the	loss	of	their
这	村庄	女性	隆隆地	从	房子	到	房子	哀叹	这	损失	的	他们的

['kɒpə(r)] ['kʊkɪŋ] [pɒts] .

copper	cooking	pots	.
铜	烹饪	锅	.

村里的妇女们挨家挨户地哀叹她们的铜锅被毁了。

[æt; ət] [tuː] [ə'klɑːk] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [priːsts] ['haʊskiːpə(r)] [brɔːt] [ə; eɪ] ['pækɪdʒ] .

At	two	o'clock	that	afternoon	the	priest's	housekeeper	brought	a	package	.
在	二	点钟	那	下午	这	牧师的	管家	带来	一个	包裹	.

那天下午两点，神父的管家送来了一个包裹。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [sed] [ðæt] [ɔːl] [ə'rendʒmənts] [hæd; həd] [biːn] [kəm'plitɪd] .

A	message	said	that	all	arrangements	had	been	completed	.
一个	信息	说	那	全部	安排	有	到过	完全的	.

消息称所有安排均已完成。

[æt; ət][ɪg'zæktli][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] ['æmbjələns] [wʊd] [ə'raɪv] [bɪ'fɔː(r)] [piː'ɛrz] [haʊs] .

At	exactly	four	o'clock	the	ambulance	would	arrive	before	Pierre's	house	.
在	确切地	四	点钟	这	救护车	会	到达	前	皮埃尔的	房子	.

救护车会在四点整准时到达皮埃尔家。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['gægnən] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [liːv] ['ɪnstəntli] .

Gagnon	was	to	be	ready	to	leave	instantly	.
加尼翁	曾是	到	是	准备好	到	离开	即刻	.

加尼翁必须做好立即出发的准备。

[ðə; ði] ['pɑːti] [mʌst; məst] [ə'raɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [æt; ət] [ɪg'zæktli] [faɪv] [ə'klɑːk] .

The	party	must	arrive	at	a	point	near	the	hospital	at	exactly	five	o'clock	.
这	派对	必须	到达	在	一个	观点	靠近	这	医院	在	确切地	五	点钟	.

一行人必须在五点整到达医院附近的某个地点。

[mə'riː] [pækt] [kləʊðz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [leɪd] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [best] [dres] .

Marie	packed	clothes	for	her	mother	and	laid	out	her	own	best	dress	.
玛丽	包装	衣服	为了	她	母亲	和	铺设	出去	她	自己的	最好的	裙子	.

玛丽为母亲收拾了衣服，并拿出了自己最好的裙子。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'tɜːnɪŋ] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] , [ʃiː; ʃi] ['ɔːlsəʊ] [prɪ'peəd] [ə; eɪ] [smɔːl]

Even	though	she	would	be	returning	that	same	evening	,	she	also	prepared	a	small
甚至	尽管	她	会	是	返回	那	相同的	晚上	,	她	还	准备	一个	小的

[lʌntʃ] ['bɑːskɪt] .

lunch	basket	.
午餐	篮子	.

尽管她当晚就要返回，但她还是准备了一个小小的午餐篮。

[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [wɒz; wəz] ['əʊnli] [ə'baʊt] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	hospital	was	only	about	eighteen	miles	away	,
这	医院	曾是	仅有的	关于	十八	英里	离开	,

医院距离这里只有大约十八英里。

[bʌt; bət] [fuːd] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [faɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə] [baɪ] .

but	food	might	be	difficult	to	find	and	expensive	to	buy	.
但	食物	可能	是	难的	到	寻找	和	昂贵的	到	买	.

但食物可能难以找到，而且价格昂贵。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [dʒɒb] [ɒv; əv] ['kəʊtʃɪŋ] ['rɑːnld] [pɪt] .

André	was	given	the	job	of	coaching	Ronald	Pitt	.
安德烈	曾是	给定	这	工作	的	教练	罗纳德	匹兹堡	.

安德烈被安排担任罗纳德·皮特的教练。

[hiː; hi] [klaɪmd] [ðə; ði] ['ætɪk] [steəz] [fɪld] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] .

He	climbed	the	attic	stairs	filled	with	excitement	but	also	full	of	laughter	.
他	攀登	这	阁楼	楼梯	已填	和	激动	但	还	满的	的	笑声	.

他兴奋地爬上阁楼的楼梯，心中充满了欢笑。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪs'gaɪz] [-]

For	the	disguise	[	28	]
为了	这	伪装	[	-	]

伪装[28]

[ðæt] ['fɑːðə(r)] ['duːpri] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flaɪə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nʌnz] ['aʊtfɪt] [ɒv; əv]

that	Father	Duprey	had	chosen	for	the	flyer	was	a	nun's	outfit	of
那	父亲	杜普雷	有	选定	为了	这	传单	曾是	一个	修女的	全套服装	的

['kləʊðɪŋ] .

clothing	.
衣服	.

杜普雷神父为传单选择的服装是修女的服装。

[wen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [hæd; həd] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [lɒŋ] , [fʊl] , [blæk] [rəʊb] ,

When	the	young	Englishman	had	put	on	the	long	,	full	,	black	robe	,
什么时候	这	年轻的	英国人	有	放	在	这	长的	,	满的	,	黑色的	长袍	,

当这位年轻的英国人穿上那件长长的黑色长袍后，

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [stʊd] [bæk] [ænd; ənd] ['stʌdid] [hɪm] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['dɑːnsɪŋ] .

André	stood	back	and	studied	him	,	his	eyes	dancing	.
安德烈	站立	后退	和	研究	他	,	他的	眼睛	跳舞	.

安德烈后退一步，打量着他，眼神闪烁不定。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [stɑːtʃd] ['heddres] [ðæt] [freɪmd] [hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [feɪs] [ðə; ði] ['flaɪərz]

And	from	under	the	starched	headdress	that	framed	his	narrow	face	the	flyer's
和	从	在下面	这	淀粉	头饰	那	框	他的	狭窄的	脸	这	传单的

[bluː] [aɪz] [dɑːnst] [dʒʌst] [æz; əz] ['geɪli] .

blue	eyes	danced	just	as	gaily	.
蓝色的	眼睛	跳舞	只是	作为	兴高采烈地	.

从衬托着他窄脸的浆硬头饰下，飞行员的蓝色眼睛也同样欢快地跳动着。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [nʌn] .

André	said	,	“	You	make	a	pretty	nun	.
安德烈	说	,	“	你	制作	一个	漂亮的	尼姑	.

安德烈说：“你扮修女很漂亮。”

” [ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] , [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , “ [ai] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] ['spɪtfaɪə] ['paɪləts] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ʃiːk] .

”	And	grinning	,	he	finished	,	“	I	did	not	think	Spitfire	pilots	were	so	chic	.
”	和	咧嘴笑	,	他	完成的	,	“	我	做过	不是	思考	喷火式战斗机	飞行员	是	所以	时尚	.

他咧嘴一笑，最后说道：“我没想到喷火战斗机飞行员这么时髦。”

” [ðen] [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] ['sɪəriəs] [ɪn'strʌkʃənz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['rɑːnld] ,

”	Then	recalling	the	serious	instructions	his	father	had	given	him	for	Ronald	,
”	然后	回忆	这	严肃的	指示	他的	父亲	有	给定	他	为了	罗纳德	,

[hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ðem; ðəm] .

he	repeated	them	.
他	重复	他们	.

“然后他想起父亲曾郑重嘱咐罗纳德的话，便复述了一遍。

“ [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [ˌdaʊn'steəz] [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] .

“	Be	ready	to	come	downstairs	just	before	four	o'clock	.
”	是	准备好	到	来	楼下	只是	前	四	点钟	.

“请在四点前做好下楼的准备。”

[get] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['æmbjələns] ['kwɪkli] , [raɪt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [pʊt] [meɪmənz] ['stretʃə(r)] [ɪn] .

Get	into	the	ambulance	quickly	,	right	after	they	put	Maman's	stretcher	in	.
得到	进入	这	救护车	迅速地	,	正确的	后	他们	放	妈妈的	担架	在	.

他们把妈妈的担架放进救护车后，你立刻上车。

[ðə; ði] ['fæməli] [wɪl] [traɪ] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [juː; jʊ] .

The	family	will	try	to	surround	you	.
这	家庭	将要	尝试	到	环绕	你	.

家人会想方设法把你包围起来。

[ðə; ði] ['draɪvə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mɑː'kiː] [ænd; ənd] [hiːz] [juːst] [tuː; tə] [ðɪs] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .

The	driver	is	a	Maquis	and	he's	used	to	this	kind	of	business	.
这	司机	是	一个	灌木丛	和	他是	用过的	到	这	种类	的	商业	.

司机是马基斯成员，他习惯了这种生意。

“ [naʊ] , ” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['fɪnɪʃt] ,

“	Now	,	”	André	finished	,
”	现在	,	”	安德烈	完成的	,

“现在，”安德烈说完，

“ [maɪ]['fɑːðə(r)] [sez] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ][doʊnt] [liːv] ['eniθɪŋ] [bɪ'haɪnd][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]
“ my father says to be sure you don't leave anything behind you for the
” 我的 父亲 说道 到 是 当然 你 不 离开 任何事物 在后面 你 为了 这
['dʒɜːmənz] [tuː; tə][faɪnd] .
Germans to find .
德国人 到 寻找 .

“我父亲说，一定要确保不要给德国人留下任何东西。”

[ænd; ənd] [mə'riː] [wɪl] [kʌm] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [stʌf] [ə'weɪ]
And Marie will come in a few minutes to put the cot and all this stuff away
和 玛丽 将要 来 在 一个 很少 分钟 到 放 这 婴儿床 和 全部 这 东西 离开
. ”
: ”
. ”

玛丽一会儿就来把婴儿床和这些东西都收起来。”

“ ['splendɪd] .
“ Splendid .
” 灿烂 .

“灿烂。

” ['rɑːnld] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] .
” Ronald looked down at the boy .
” 罗纳德 看起来 向下 在 这 男生 .

罗纳德低头看着那个男孩。

“ [aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [jʌŋ] ['brʌðə(r)] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] ['deɪndʒə(r)] [jʊr; jər] [səʊ] ['tʃɪəf(ə)l]
“ I'd hate to see my young brother exposed to all this danger you're so cheerful
” ID 恨 到 看 我的 年轻的 兄弟 裸露 到 全部 这 危险 你是 所以 快乐
[ə'baʊt] .
about .
关于 .

“我不希望看到我的弟弟暴露在你如此津津乐道的这些危险之中。”

[wel] , [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] ['præktɪs] [ə; eɪ][bɪt] .
Well , now I must practice a bit .
出色地 , 现在 我 必须 实践 一个 少量 .

好了，现在我得练习一下了。

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [sɪ'deɪt] [tɜːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɒt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['grɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]
” He took a sedate turn between the cot and the window , grinning at the
” 他 采取 一个 稳重 转动 之间 这 婴儿床 和 这 窗户 , 咧嘴笑 在 这
[frentʃ] [bɔɪ] .
French boy .
法语 男生 .

他镇定地在婴儿床和窗户之间转了个身，对着法国男孩咧嘴一笑。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['præktɪst] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [dɪ'mjʊəli] . [-]
And he practiced sitting down demurely . [29]
和 他 练习 坐着 向下 端庄地 . [-]

他练习端庄地坐下。[29]

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['reɪnɪŋ] ['gʌstɪli] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [stɒpt] [ə'baʊt] [θriː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd]
It had been raining gustily all day but stopped about three , and the wind
它 有 到过 下雨 阵风 全部 天 但 停止 关于 三 , 和 这 风
[drɒpt] .
dropped .
掉落 .

一整天都下着大雨，但大约三点左右雨停了，风也小了。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm][taɪm][ðə; ði]['vɪlɪdʒ][hæd; həd][biːn]['kwaɪət]—[ðə; ði]['nɑːtsi][skwɒd]['bɪzi][ə'mʌŋ]

For	some	time	the	village	had	been	quiet	—	the	Nazi	squad	busy	among
为了	一些	时间	这	村庄	有	到过	安静的	—	这	纳粹	队	忙碌的	之中

['aʊtlaɪɪŋ][fɑːrmz] .

outlying	farms	.
边远	农场	.

一段时间以来，村子一直很安静——纳粹小队在偏远的农场里活动。

[æz; əz][fɔː(r)][ə'klɑːk][nɪə], [ˌɛmˌɛm'iː] .

As	four	o'clock	neared	,	Mme	.
作为	四	点钟	接近	,	夫人	.

临近四点钟的时候，夫人

['gægnən][wɒz; wəz][ˌʌp'steəz], [drest][ænd; ənd][ræpt][ɪn][ə; eɪ][ʃɔːl], ['redi][tuː; tə][biː; bi]['hʌrid]

Gagnon	was	upstairs	,	dressed	and	wrapped	in	a	shawl	,	ready	to	be	hurried
加尼翁	曾是	楼上	,	穿着	和	包装	在	一个	披肩	,	准备好	到	是	慌忙

['ɒntə][ðə; ði]['stretʃə(r)] .

onto	the	stretcher	.
到	这	担架	.

加尼翁当时在楼上，穿戴整齐，披着披肩，准备被迅速抬上担架。

[ɪn][ðə; ði]['ʃʌtəd]['lɪt(ə)l]['pɑːlə(r)], [ə; eɪ][dɑːk]-[rəʊbd]['fɪgə(r)][stʊd][ɪn][ðə; ði]['ʃædəʊ][bɪ'saɪd][ðə; ði]

In	the	shuttered	little	parlor	,	a	dark	-	robed	figure	stood	in	the	shadow	beside	the
在	这	百叶窗	小的	客厅	,	一个	黑暗的	-	身着长袍	数字	站立	在	这	阴影	旁	这

['hɔːlweɪ][dɔː(r)] .

hallway	door	.
门厅	门	.

在紧闭门窗的小客厅里，一个身穿黑袍的人影站在走廊门旁的阴影里。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][stʊd][wɒtʃ][æt; ət][ə; eɪ]['wɪndəʊ][ɒn][ðə; ði][rəʊd],

André	stood	watch	at	a	window	on	the	road	,
安德烈	站立	手表	在	一个	窗户	在	这	路	,

安德烈站在路边的一个窗口放哨，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][mə'riː][peɪst][ðə; ði][stəʊn]-[flɔːd]['kɪtʃɪn] .

and	his	father	and	Marie	paced	the	stone	-	floored	kitchen	.
和	他的	父亲	和	玛丽	踱步	这	石头	-	倒地	厨房	.

他的父亲和玛丽在铺着石板的厨房里踱来踱去。

[ðen], [ɪ'lektrɪkli], [ðə; ði]['saɪləns][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði]['rʌmb(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['ə'prəʊtʃɪŋ]

Then	,	electrically	,	the	silence	was	broken	by	the	rumble	of	an	approaching
然后	,	电气	,	这	沉默	曾是	破碎的	经过	这	隆隆	的	一个	接近

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

随后，寂静被一阵汽车隆隆声打破。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][druː][ðə; ði]['kɜːt(ə)n][ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

André	drew	the	curtain	aside	a	little	.
安德烈	画	这	窗帘	旁边	一个	小的	.

安德烈把帘子拉开了一条缝。

[æt; ət][hɪz; ɪz]['staɪf(ə)ld][kraɪ][mə'riː][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][rʌʃt][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndəʊ] .

At	his	stifled	cry	Marie	and	her	father	rushed	to	the	window	.
在	他的	窒息	哭	玛丽	和	她	父亲	匆忙	到	这	窗户	.

听到他压抑的呼喊声，玛丽和她的父亲冲到窗边。

[ə; eɪ]['dʒɜːmən]['ɑːmi][trʌk][kræmd][wɪð][ɑːmd]['səʊldʒəz][wɒz; wəz][sləʊɪŋ][ʌp][ɒn][ðə; ði][rəʊd] .

A	German	army	truck	crammed	with	armed	soldiers	was	slowing	up	on	the	road	.
一个	德语	军队	卡车	拥挤	和	武装	士兵	曾是	减速	向上	在	这	路	.

一辆满载武装士兵的德国军用卡车在路上减速行驶。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [seɪm] ['məʊmənt] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [də'rekʃ(ə)n] ,

And	**at**	**that**	**same**	**moment**	**,**	**from**	**the**	**opposite**	**direction**	**,**
和	在	那	相同的	片刻	,	从	这	对面的	方向	,

就在同一时刻，从相反的方向，

[ðə; ði] [kləʊzd] [blæk] ['æmbjələns] [rəʊld] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['gægnən] [dɔː(r)] .

the	**closed**	**black**	**ambulance**	**rolled**	**up**	**to**	**the**	**Gagnon**	**door**	**.**
这	关闭	黑色的	救护车	滚动	向上	到	这	加尼翁	门	.

一辆黑色救护车缓缓驶到加尼翁家门口。

['ɔːlməʊst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['æmbjələns] [hæd; həd] [breɪkt] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɒp] ['fɑːðə(r)] [dʌpreɪz] [tɔːl] ,

Almost	**before**	**the**	**ambulance**	**had**	**braked**	**to**	**a**	**stop**	**Father**	**Duprey's**	**tall**	**,**
几乎	前	这	救护车	有	刹车	到	一个	停止	父亲	杜普雷的	高的	,

救护车几乎还没来得及刹车停稳，杜普雷神父高大的……

[ɪ'rekt] ['fɪgə(r)] [swʌŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] , [ænd; ənd] [pjeə] [rʌʃt] [tuː; tə] [əd'mɪt] [hɪm] .

erect	**figure**	**swung**	**down**	**from**	**the**	**front**	**seat**	**,**	**and**	**Pierre**	**rushed**	**to**	**admit**	**him**	**.**
直立	数字	摇摆	向下	从	这	正面	座位	,	和	皮埃尔	匆忙	到	承认	他	.

一个直立的身影从前排座位上荡了下来，皮埃尔赶紧上前让他坐下。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [bæk] [ðə; ði] [lɒŋ] ['viːəkl] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .

The	**driver**	**immediately**	**began**	**to**	**back**	**the**	**long**	**vehicle**	**close**	**to**	**the**	**door**	**.**
这	司机	立即地	开始	到	后退	这	长的	车辆	关闭	到	这	门	.

司机立即开始将这辆长车倒退到靠近门口的位置。

[mə'riː] [kraɪd] ['sɒftli] , " ['hevənz] , ['fɑːðə(r)] , [wɒt] [ə; eɪ] [kə'læməti] !

Marie	**cried**	**softly**	**,**	**"**	**Heavens**	**,**	**Father**	**,**	**what**	**a**	**calamity**	**!**
玛丽	哭	轻轻	,	"	天	,	父亲	,	什么	一个	灾害	!

玛丽轻轻地哭着说："天哪，父亲，这是多么大的灾难啊！"

[ðə; ði]['nɑːtsiz] !

The	**Nazis**	**!**
这	纳粹	!

纳粹！

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] ? " [-]

What	**can**	**we**	**do**	**?**	**"**	**[**	**30**	**]**
什么	能	我们	做	?	"	[	-	]

我们能做些什么？[30]

" [wiː; wi][kæn; kən][ækt]['sensəb(ə)l] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ['duːpri] ,

"	**We**	**can**	**act**	**sensible**	**,**	**"**	**said**	**Father**	**Duprey**	**,**
"	我们	能	行为	明智的	,	"	说	父亲	杜普雷	,

"我们可以采取明智的行动，"杜普雷神父说。

" [ænd; ənd] [weɪst] [nəʊ] [taɪm] ['məʊnɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [wiː; wi] [kænt] [help] .

"	**and**	**waste**	**no**	**time**	**moaning**	**about**	**what**	**we**	**can't**	**help**	**.**
"	和	浪费	不	时间	呻吟	关于	什么	我们	不能	帮助	.

"不要浪费时间抱怨我们无法改变的事情。"

[ðəʊz] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði] ['dʒuːliɑːrd] [fɑːm] [nekst] [dɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ]

Those	**men**	**are**	**evidently**	**going**	**to**	**search**	**the**	**Julliard**	**farm**	**next**	**door**	**before**	**they**
那些	男人	是	显然	去	到	搜索	这	茱莉亚音乐学院	农场	下一个	门	前	他们

[kʌm] [hɪə(r)] .

come	**here**	**.**
来	这里	.

显然，这些人要先搜查隔壁的茱莉亚德农场，然后再来这里。

[let] [ðə; ði]['draɪvə(r)][ɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] , ['dɔːtə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [luːz] [nəʊ] [taɪm] ['getɪŋ] [ˌɛmˌɛm'iː] .

Let	**the**	**driver**	**in**	**with**	**the**	**stretcher**	**,**	**daughter**	**,**	**so**	**we**	**lose**	**no**	**time**	**getting**	**Mme**	**.**
让	这	司机	在	和	这	担架	,	女儿	,	所以	我们	失去	不	时间	获得	夫人	.

女儿，让司机带着担架进来，这样我们就能尽快把夫人接过来。

['gægnən] [ə'weɪ] .

Gagnon	**away**	**.**
加尼翁	离开	.

加尼翁离开。

" [ðə; ði]['draɪvə(r)] [saidl] [ɪn][ænd; ənd][em] . ['gægnən] [siːzd] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] .

"	**The**	**driver**	**sidled**	**in**	**and**	**M**	**.**	**Gagnon**	**seized**	**the**	**stretcher**	**.**
"	这	司机	侧身	在	和	M	.	加尼翁	查获	这	担架	.

司机侧身驶入，加尼翁先生抓住了担架。

[ðə; ði] [tuː] [men] ['hʌrid] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] .

The	**two**	**men**	**hurried**	**up**	**the**	**stairs**	**.**
这	二	男人	慌忙	向上	这	楼梯	.

两人匆匆上了楼。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['leɪtə(r)][ðə; ði] [kriːk] [steps] [wɔːnd] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)]

A	**few**	**seconds**	**later**	**the**	**creaking**	**steps**	**warned**	**André**	**that**	**his**	**mother**
一个	很少	秒	之后	这	嘎吱作响	步骤	警告	安德烈	那	他的	母亲

[wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['kærid] [daʊn] .

was	**being**	**carried**	**down**	**.**
曾是	存在	携带	向下	.

几秒钟后，吱呀作响的台阶声告诉安德烈，他的母亲正被人抬下来。

[hiː; hi] ['sɪgnəld] ['rɑːnld] [tuː; tə] [biː; bi] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dæʃ] .

He	**signaled**	**Ronald**	**to**	**be**	**ready**	**for**	**his**	**dash**	**.**
他	发出信号	罗纳德	到	是	准备好	为了	他的	短跑	.

他示意罗纳德做好冲刺的准备。

“ [naʊ] , ” [sed] ['fɑːðə(r)] ['duːpri] [tuː; tə] [mə'riː] , “ [ˌes əʊ 'biː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət] [nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

“	**Now**	**,**	**”**	**said**	**Father**	**Duprey**	**to**	**Marie**	**,**	**“**	**sob**	**a**	**little**	**,**	**but**	**not**	**enough**	**to**
"	现在	,	"	说	父亲	杜普雷	到	玛丽	,	"	哭泣	一个	小的	,	但	不是	足够的	到

[drɔː] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] .

draw	**much**	**attention**	**.**
画	很多	注意力	.

“现在，”杜普雷神父对玛丽说，“稍微抽泣一下，但不要太大声，以免引起太多注意。”

" ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [held] [ðə; ði] [dɔː(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [prə'seʃ(ə)n] [pʌft] [ænd; ənd] [brʌʃt] [θruː] .

"	**André**	**held**	**the**	**door**	**while**	**the**	**little**	**procession**	**puffed**	**and**	**brushed**	**through**	**.**
"	安德烈	握住	这	门	尽管	这	小的	游行	膨胀的	和	刷过	通过	.

“安德烈扶着门，让这支小小的队伍呼啸着穿过去。”

[ˌemˌem'iː] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

['gægnən] [wɒz; wəz] ['lɪftɪd] ['iːzəli] [ɪn] [θruː] [ðə; ði] ['æmbjələns] [dɔː(r)] .

Gagnon	**was**	**lifted**	**easily**	**in**	**through**	**the**	**ambulance**	**door**	**.**
加尼翁	曾是	抬起	容易地	在	通过	这	救护车	门	.

加尼翁被轻松地抬进了救护车车门。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] , ['rɑːnld] , ['klʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːkwəd] ['bʌnd(ə)l][ɒv; əv][skɜːrts][æz; əz]

And	**a**	**moment**	**later**	**,**	**Ronald**	**,**	**clutching**	**his**	**awkward**	**bundle**	**of**	**skirts**	**as**
和	一个	片刻	之后	,	罗纳德	,	紧握	他的	尴尬的	捆	的	裙子	作为

['nætʃ(ə)rəli][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,

naturally	**as**	**he**	**could**	**,**
自然	作为	他	可以	,

片刻之后，罗纳德尽可能自然地抱着他那堆笨拙的裙子，

[klaɪmd] [ɪn][ænd; ənd] [kraʊtʃt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['stretʃə(r)] .

climbed	**in**	**and**	**crouched**	**beside**	**the**	**stretcher**	**.**
攀登	在	和	蹲着	旁	这	担架	.

他爬进去，蹲在担架旁边。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['hɪd(ə)n] [baɪ][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['heddres] ,

His	face	was	hidden	by	the	width	of	his	headdress	,
他的	脸	曾是	隐	经过	这	宽度	的	他的	头饰	,

他的脸被宽大的头饰遮住了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bent] ['dʒentli]['əʊvə(r)][ðə; ði] [sɪk] ['wʊmən] .

and	he	bent	gently	over	the	sick	woman	.
和	他	弯曲	轻轻地	超过	这	生病的	女士	.

他轻轻地俯身靠近那位生病的女人。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] ['gəʊɪŋ] [laɪk] ['klɒkwɜːk] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	It	is	all	going	like	clockwork	,	madame	,	”	he	whispered	.
”	它	是	全部	去	喜欢	发条装置	,	夫人	,	”	他	低声说道	.

“一切都进行得非常顺利，夫人，”他低声说道。

“ [doʊnt][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] . ”

“	Don't	be	frightened	.	”
”	不	是	害怕	.	”

“别害怕。”

“ [ai] — [aɪm] [ə'freɪd] , ” [m'ɜːməd] [ˌɛmˌɛm'iː] .

“	I	—	I'm	afraid	,	”	murmured	Mme	.
”	我	—	我是	害怕的	,	”	低声说道	夫人	.

“我……我害怕，”夫人低声说道。

['gægnən] , “ [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [pjeə] , [fɔː(r); fə(r)] [mə'riː] [ænd; ənd]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] . . . .

Gagnon	,	“	more	for	Pierre	,	for	Marie	and	André	.	.	.	.
加尼翁	,	“	更多的	为了	皮埃尔	,	为了	玛丽	和	安德烈	.	.	.	.

加尼翁说：“更多是为了皮埃尔，为了玛丽和安德烈……”

” ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][rəʊd] ,

”	Standing	by	the	road	,
”	常设	经过	这	路	,

“站在路边，

[pjeə] [lʊkt] [wɪð] ['maʊntɪŋ] [æŋ'zaɪəti][æt; ət][ðə; ði]['səʊldʒəz] [praul] [θruː] [ðə; ði] [fɑːm] [nekst] [dɔː(r)] .

Pierre	looked	with	mounting	anxiety	at	the	soldiers	prowling	through	the	farm	next	door	.
皮埃尔	看起来	和	安装	焦虑	在	这	士兵	潜行	通过	这	农场	下一个	门	.

皮埃尔越来越焦虑地看着在隔壁农场里巡逻的士兵。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['spendɪŋ] [mʌtʃ] [taɪm] [ðeə(r)] . [-]

They	were	not	spending	much	time	there	.	[	31	]
他们	是	不是	开支	很多	时间	那里	.	[	-	]

他们在那里待的时间并不长。[31]

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz]['leɪtə(r)] [laɪf] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['nevə(r)] [fə'gɒt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] ['mɪnɪts] .

In	all	his	later	life	André	never	forgot	the	next	few	minutes	.
在	全部	他的	之后	生活	安德烈	绝不	忘了	这	下一个	很少	分钟	.

在安德烈后来的一生中，他始终没有忘记接下来的几分钟。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['gægnən] [kɔːld] , “ [pjeə] !

Gagnon	called	,	“	Pierre	!
加尼翁	称为	,	“	皮埃尔	!

加尼翁喊道：“皮埃尔！”

[pjeə] , [pliːz] [kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː] .
Pierre , please come with me .
皮埃尔 , 请 来 和 我 .

皮埃尔，请跟我来。

" [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [rɑːˈuːl] - [ˈbaisikl] ['brɪskli] [ʌp] , ['ʃaʊtɪŋ] , " [məʊn] [djuː] , ['gægnən] ,
" And just then Raoul Cotein bicycled briskly up , shouting , " Mon Dieu , Gagnon ,
" 和 只是 然后 拉乌尔 - 骑自行车 轻快地 向上 , 喊叫 , " 星期一 上帝 , 加尼翁 ,

就在这时，拉乌尔·科坦骑着自行车飞快地赶来，喊道："我的天哪，加尼翁，

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [ʌp] [tuː; tə] [naʊ] ?
what are you up to now ?
什么 是 你 向上 到 现在 ?

你现在在忙什么?

" [hiː; hi] [set] [hɪz; ɪz] ['baɪsɪk(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [stɛərd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['əʊpən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði]
" He set his bicycle against the wall and stared into the open end of the
" 他 放 他的 自行车 反对 这 墙 和 凝视 进入 这 打开 结尾 的 这
['æmbjələns] .
ambulance .
救护车 .

他把自行车靠墙放好，盯着救护车敞开的车厢。

" [wʌts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hɪə(r)] ?
" What's the trouble here ?
" 是什么 这 麻烦 这里 ?

"这里出了什么问题？"

" [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['laʊdli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [aɪz] [rəʊld] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [streɪndʒ] [nʌn] .
" he demanded loudly as his eyes rolled toward the strange nun .
" 他 要求 高声 作为 他的 眼睛 滚动 朝向 这 奇怪的 尼姑 .

他大声质问道，同时翻着白眼看向那位陌生的修女。

" [get] [ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [rɑːˈuːl] , " [em] . ['gægnən] ['ɔːdəd] .
" Get on with your business , Raoul , " M . Gagnon ordered .
" 得到 在 和 你的 商业 , 拉乌尔 , " M . 加尼翁 订购 .

"拉乌尔，继续你的事，"加尼翁先生命令道。

" [maɪ] [waɪf] [ɪz] [ɪl] , [æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['niːdɪd] [hɪə(r)] .
" My wife is ill , as you well know , and you are not needed here .
" 我的 妻子 是 患病的 , 作为 你 出色地 知道 , 和 你 是 不是 需要 这里 .

"正如你所知，我的妻子生病了，所以你不需要来这里。"

" ['fɑːðə(r)] [dʌpreɪz] [blæk] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['træv(ə)lɪŋ] ['swɪftli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hʌntʃt] ['fɪgəz] [ɪn]
" Father Duprey's black eyes were traveling swiftly from the hunched figures in
" 父亲 杜普雷的 黑色的 眼睛 是 旅行 迅速地 从 这 弓着背 数据 在
[ðə; ði] ['dɪmnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æmbjələns] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmənz] ['əʊnli] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] [jɑːrdz]
the dimness of the ambulance to the Germans only two or three hundred yards
这 昏暗 的 这 救护车 到 这 德国人 仅有的 二 或者 三 百 码
[əˈweɪ] .
away .
离开 .

"杜普雷神父的黑眼睛迅速地从救护车昏暗光线下佝偻的身影扫向两三百码外的德国人。

['ɑːndreɪ; ɔŋˈdreɪ] ['buːstɪd] [məˈriː] [ɪn] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][em] . ['gægnən] [kləʊzd] [ðə; ði]
André boosted Marie in beside her mother , and M . Gagnon closed the
安德烈 增强 玛丽 在 旁 她 母亲 , 和 M . 加尼翁 关闭 这
[dɔː(r)][əˈpɒn][ðem; ðəm] .
door upon them .
门 之上 他们 .

安德烈扶着玛丽走到她母亲身边，加尼翁先生随即关上了门。

['fɑːðə(r)] ['duːpri] [sed] ['kɑːmli] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kʌm] [ə'lɒŋ] , [pjeə] .

Father	Duprey	said	calmly	,	“	You	may	as	well	come	along	,	Pierre	.
父亲	杜普雷	说	平静地	,	“	你	可能	作为	出色地	来	沿着	,	皮埃尔	.

杜普雷神父平静地说：“皮埃尔，你最好也一起来。”

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['kʌmfət] [jɔː(r); jə(r)] [waɪf] .

It	will	comfort	your	wife	.
它	将要	舒适	你的	妻子	.

这会安慰你的妻子。

[aɪl] [siː] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mə'riː] [get] [həʊm] [tə'naɪt] . ”

I'll	see	that	you	and	Marie	get	home	tonight	.	”
患病的	看	那	你	和	玛丽	得到	家	今晚	.	”

我会确保你和玛丽今晚安全回家。

“ [bʌt; bət] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] — ” [pjeə] ['wɪspəd] .

“	But	André	—	”	Pierre	whispered	.
“	但	安德烈	—	”	皮埃尔	低声说道	.

“可是安德烈——”皮埃尔低声说道。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [tʌg] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .

André	tugged	at	his	arm	.
安德烈	拉扯	在	他的	手臂	.

安德烈拉了拉他的胳膊。

“ [gəʊ] .

“	Go	.
“	去	.

“去。

[gəʊ] , [pə'pɑː] , ” [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

Go	,	Papa	,	”	he	urged	.
去	,	爸爸	,	”	他	敦促	.

“走吧，爸爸，”他催促道。

“ [ai] [kæn; kən] [teɪk] [keə(r)] [ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — ['əʊnli] [gəʊ] .

“	I	can	take	care	of	everything	—	only	go	.
“	我	能	拿	关心	的	一切	—	仅有的	去	.

“我可以处理好一切——你只管走。”

” [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] ['nɑːtsiz] [wɜː(r); wə(r)] ['paɪlɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] [ðeə(r)] [trʌk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɑːtə(r)]

”	Down	the	road	,	the	Nazis	were	piling	back	into	their	truck	and	the	starter
”	向下	这	路	,	这	纳粹	是	桩	后退	进入	他们的	卡车	和	这	起动机

[hwain] . [-]

whined	.	[	32	]
抱怨	.	[	-	]

“沿着路走下去，纳粹分子们正往回钻进他们的卡车，启动器发出呜呜声。[32]

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['nɑːtsi] ['ɒfɪsə(r)] ['frəʊnɪŋ] [æt; ət] [hɪm]

He	opened	the	door	to	find	a	Nazi	officer	frowning	at	him
他	打开	这	门	到	寻找	一个	纳粹	官	皱眉	在	他

他打开门，发现一名纳粹军官正皱着眉头看着他。

['fɑːðə(r)] ['duːpri] [siːzd] [piː'ɛrz] [ɑːm] [ænd; ənd] [wɪpt] [-]

Father	Duprey	seized	Pierre's	arm	and	whipped	[	33	]
父亲	杜普雷	查获	皮埃尔的	手臂	和	鞭打	[	-	]

杜普雷神父抓住皮埃尔的胳膊，鞭打他[33]

[hɪm] ['swɪftli] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ɪn] [frʌnt] .

him	swiftly	forward	and	up	to	the	seat	in	front	.
他	迅速地	向前	和	向上	到	这	座位	在	正面	.

他迅速向前走去，坐到了前面的座位上。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][slɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [maː'kiː] ['draɪvə(r)]

He	had	no	more	than	slid	into	the	seat	himself	when	the	Maquis	driver
他	有	不	更多的	比	滑行	进入	这	座位	他自己	什么时候	这	灌木丛	司机

[rɔkt] [ðə; ði][əʊld] ['æmbjələns] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɒv; əv] [gɪr] .

rocked	the	old	ambulance	into	action	with	a	crash	of	gears	.
摇滚	这	老的	救护车	进入	行动	和	一个	碰撞	的	齿轮	.

他刚滑进座位，马基斯司机就猛地发动了这辆老旧的救护车，齿轮发出哐当一声巨响。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [sweɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tɜːn] [ænd; ənd] [rɔːd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] [stiː] . [mɛːr] - .

The	machine	swayed	into	a	turn	and	roared	away	toward	Ste	.	Mère	Église	.
这	机器	摇摆	进入	一个	转动	和	咆哮	离开	朝向	圣	.	母亲	-	.

机器摇晃着转弯，轰鸣着朝圣梅尔埃格利斯方向驶去。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['mɪnɪt] .

André	watched	it	go	for	a	long	minute	.
安德烈	观看	它	去	为了	一个	长的	分钟	.

安德烈盯着它看了足足一分钟。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɑːmi] [trʌk] ['stɑːtɪd] , [bʌt; bət]['hɔːltɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ɒf] ,

The	German	army	truck	started	,	but	halted	a	little	distance	off	,
这	德语	军队	卡车	开始	,	但	停止	一个	小的	距离	离开	,

德国军用卡车启动了，但驶出一段距离后停了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] ['gɪvɪŋ] [kə'mændz] ['drɪftɪd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

and	the	sharp	voice	of	the	officer	giving	commands	drifted	toward	them	.
和	这	锋利的	嗓音	的	这	官	给予	命令	漂移	朝向	他们	.

下达命令的军官尖锐的声音向他们飘来。

[rɑː'uːl] - ['ʃɪftɪd] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

Raoul	Cotein	shifted	his	feet	.
拉乌尔	-	转移	他的	脚	.

拉乌尔·科泰因挪了挪脚。

“ [ʌ; ɜː] — [ai][hæv; həv] [θɪŋz] [tuː; tə][duː; də] , ” [hiː; hi][kraɪd] ['sʌd(ə)nli] .

“	Uh	—	I	have	things	to	do	,	”	he	cried	suddenly	.
“	呃	—	我	有	事物	到	做	,	”	他	哭	突然	.

“呃——我还有事要做，”他突然喊道。

[hiː; hi] [flʌŋ] [ə; eɪ][leg]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz]['baɪsɪk(ə)l] , [ænd; ənd] ['pedlɪŋ] ['fjʊəriəsli] , [wɒz; wəz] [suːn] [gɒn] .

He	flung	a	leg	over	his	bicycle	,	and	peddling	furiously	,	was	soon	gone	.
他	扔	一个	腿	超过	他的	自行车	,	和	兜售	愤怒地	,	曾是	很快	已消失	.

他跨上自行车，拼命蹬着，很快就消失在了视线中。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [muːvd] ['aɪdli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

André	moved	idly	toward	the	house	.
安德烈	已搬	闲散地	朝向	这	房子	.

安德烈漫不经心地朝房子走去。

[wʌns] [θruː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɔː(r)] , [ðə; ði] [bɔɪ] [trɔt] ['kwɪkli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

Once	through	his	own	door	,	the	boy	trotted	quickly	into	the	kitchen	.
一次	通过	他的	自己的	门	,	这	男生	小跑	迅速地	进入	这	厨房	.

男孩一进门，就小跑着进了厨房。

[hiː; hi] [ʌn'taɪd] [hɪz; ɪz][dɒg][ænd; ənd][pʊt] [hɪm][ɪn][ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] [kaʊ] [bɑːn] .

He	untied	his	dog	and	put	him	in	the	dimly	lit	cow	barn	.
他	解开	他的	狗	和	放	他	在	这	依稀	点燃	奶牛	谷仓	.

他解开狗绳，把它放进光线昏暗的牛棚里。

[æz; əz][hiː; hi] [snæpt] [ðə; ði][dɔː(r)] ['fɑːsnɪŋ] , [hiː; hi] [spəʊk] ['wɔːrnɪŋli] , “ [nɒt] [ə; eɪ] [saʊnd] [aʊt] [ɒv; əv]

As	he	snapped	the	door	fastening	,	he	spoke	warningly	,	“	Not	a	sound	out	of
作为	他	啪啪	这	门	紧固	,	他	辐	警告	,	“	不是	一个	声音	出去	的

[juː; jʊ] , - .

you	,	Patchou	.
你	,	-	.

他啪地一声关上门闩，警告道：“帕丘，你别出声。”

[rɪ'membə(r)] !

Remember	!
记住	!

记住!

” [hiː; hi] [gɒt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ə; eɪ] [laʊd] ['θʌmpɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

”	He	got	back	into	the	house	just	in	time	to	answer	a	loud	thumping	at	the
”	他	得到	后退	进入	这	房子	只是	在	时间	到	回答	一个	大声	怦	在	这

[frʌnt] [dɔː(r)] .

front	door	.
正面	门	.

“他回到屋里时，正好听到前门传来砰砰的敲门声。”

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['nɑːtsi]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd] ['sevrəl] [hɑːd] - [feɪst] ['səʊldʒəz] ['frəʊnɪŋ]

He	opened	it	to	find	a	Nazi	officer	and	several	hard	-	faced	soldiers	frowning
他	打开	它	到	寻找	一个	纳粹	官	和	一些	难的	-	面对	士兵	皱眉

[daʊn] [æt; ət][hɪm] . [-]

down	at	him	.	[	34	]
向下	在	他	.	[	-	]

他打开门，发现一名纳粹军官和几名面色铁青的士兵正皱着眉头俯视着他。[34]

['tʃæptə(r)] [fɔː(r)]

CHAPTER	FOUR
章	四

第四章

['mɪdnaɪt] ['lændɪŋ]

Midnight	Landing
午夜	降落

午夜着陆

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [stept] ['kwɪkli] [ə'saɪd][æz; əz] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [træmp] [ɪn] .

ANDRÉ	stepped	quickly	aside	as	,	without	a	word	,	the	Germans	tramped	in	.
安德烈	步	迅速地	旁边	作为	,	没有	一个	单词	,	这	德国人	践踏	在	.

安德烈迅速走到一边，德国人一言不发地走了进来。

[θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [ˌʌp'steəz] [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [set][tuː; tə] [wɜːk] ['pəʊkɪŋ]

Three	of	them	were	ordered	upstairs	while	the	others	set	to	work	poking
三	的	他们	是	订购	楼上	尽管	这	其他的	放	到	工作	戳

['ɪntuː] ['evri] ['kʌbəd] [ænd; ənd] [drɔː(r)] [ɒn][ðə; ði][fɜːst] [flɔː(r)] .

into	every	cupboard	and	drawer	on	the	first	floor	.
进入	每一个	橱柜	和	抽屉	在	这	第一的	地面	.

其中三人被命令上楼，而其他人则开始翻遍一楼的每个橱柜和抽屉。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['emptid] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][ɪts] ['kɒpə(r)] [ðeɪ] [truːp] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]

When	they	had	emptied	the	kitchen	of	its	copper	they	trooped	off	to	the
什么时候	他们	有	清空	这	厨房	的	它是	铜	他们	成群结队	离开	到	这

['aut,bildiŋ] .

outbuildings	.
附属建筑	.

他们把厨房里的铜器搬空后，就列队走向附属建筑。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] ['weɪtɪd] [ʌn'sɜ:tnli] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [æt; ət] [fɜ:st] .

André	waited	uncertainly	in	the	hallway	at	first	.
安德烈	等待	不确定性	在	这	门厅	在	第一的	.

起初，安德烈忐忑不安地在走廊里等待着。

['leɪtə(r)] , [hi:; hi] [edʒd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:mjɑ:d] [dɔ:(r)][ænd; ənd] ['æŋkʃəsli] [wɒtʃt] [ðə; ði]

Later	,	he	edged	his	way	to	the	farmyard	door	and	anxiously	watched	the
之后	,	他	边缘	他的	方式	到	这	农场	门	和	焦虑地	观看	这

[sɜ:tʃ] [θru:] [ðə; ði][bɑ:rnz] .

search	through	the	barns	.
搜索	通过	这	谷仓	.

后来，他悄悄地挪到农场门口，焦急地看着人们在谷仓里搜寻。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [went] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [leɪn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt]

Not	until	he	saw	that	none	of	the	men	went	toward	the	lane	where	his	trumpet
不是	直到	他	锯	那	没有任何	的	这	男人	去	朝向	这	车道	在哪里	他的	喇叭

[wɒz; wəz] ['berid] [dɪd][hi:; hi] [bɪ'gɪn] [tu:; tə] [bri:ð] ['i:zəli] .

was	buried	did	he	begin	to	breathe	easily	.
曾是	埋葬	做过	他	开始	到	呼吸	容易地	.

直到他看到没有一个人朝埋葬他小号的小路走去，他才开始松一口气。

[æt; ət][lɑ:st] , [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kaʊ] [bɑ:n] ,

At	last	,	the	officer	came	from	the	loft	over	the	cow	barn	,
在	最后的	,	这	官	来了	从	这	阁楼	超过	这	奶牛	谷仓	,

最后，那名警官从牛棚上面的阁楼里走了出来。

['ʃaʊtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [men] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [trʌk] .

shouting	to	his	men	to	return	to	the	truck	.
喊叫	到	他的	男人	到	返回	到	这	卡车	.

他大声命令手下返回卡车。

[hi:; hi] [strəʊd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] , [-]

He	strode	into	the	kitchen	and	asked	André	,	[	35	]
他	大步走	进入	这	厨房	和	问	安德烈	,	[	-	]

他大步走进厨房，问安德烈[35]

“ [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] — [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ? ”

“	Your	father	and	mother	—	where	are	they	?	”
“	你的	父亲	和	母亲	—	在哪里	是	他们	?	”

“你的父母在哪里？”

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l] [gɒn] [tu:; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [wɪð] [maɪ] ['mʌðə(r)] , [hu:] [ɪz] [sɪk] , ” ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei]

“	They	are	all	gone	to	the	hospital	with	my	mother	,	who	is	sick	,	”	André
“	他们	是	全部	已消失	到	这	医院	和	我的	母亲	,	WHO	是	生病的	,	”	安德烈

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“他们都陪着生病的母亲去医院了，”安德烈解释说。

“ [wel] , [ðen] , [wen] [jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [rɪ'tɜ:nz] , ” [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [snæpt] ,

“	Well	,	then	,	when	your	father	returns	,	”	the	officer	snapped	,
“	出色地	,	然后	,	什么时候	你的	父亲	返回	,	”	这	官	啪啪	,

“那么，等你父亲回来的时候，”警官厉声说道。

“ [tel] [hɪm] [ai][ˌeɪ 'em] ['pʊtɪŋ] [men] [wɪð] [mə'ʃi:n] [gʌnz] [ɪn] [ðæt] [lɒft] [əʊvə'lʊkɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] .

“	tell	him	I	am	putting	men	with	machine	guns	in	that	loft	overlooking	the	road	.
“	告诉	他	我	是	推杆	男人	和	机器	枪支	在	那	阁楼	俯瞰	这	路	.

“告诉他，我会在俯瞰马路的阁楼里安排人持机枪。”

[ænd; ənd] [əd'vaɪz] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [du:; də][nəʊ] [gʊd] [tu:; tə]['prəʊtest] .

And	advise	him	that	it	will	do	no	good	to	protest	.
和	建议	他	那	它	将要	做	不	好的	到	反对	.

并劝告他，抗议是无济于事的。

" ['ændreɪz] [hɑːt] [sæŋk] .
" **André's heart sank .**
" 安德烈的 心 沉没 .

安德烈的心沉了下去。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði]['fæməli][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv]['nɑːtsiz] [ˌʌndə'fʊt] ?
What would the family do with a lot of Nazis underfoot ?
什么 会 这 家庭 做 和 一个 很多 的 纳粹 脚下 ?

如果脚下有很多纳粹分子，这家人该怎么办?

[dɪd] [ðeɪ] [sə'spekt] [ðæt] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['wɜːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'graʊnd] ?
Did they suspect that the Gagnons had been working with the Underground ?
做过 他们 怀疑 那 这 - 有 到过 在职的 和 这 地下 ?

他们是否怀疑加尼翁家族与地下组织有勾结?

[naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [hiː; hi] [felt] ['despərətli] [ə'ləʊn] .
Now , for the first time , he felt desperately alone .
现在 , 为了 这 第一的 时间 , 他 毛毡 绝望地 独自的 .

现在，他第一次感到无比孤独。

[hiː; hi] [n'ɒdɪd] ['saɪləntli] .
He nodded silently .
他 点头 默默 .

他默默地点了点头。

[wen] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [hæd; həd] [gɒn] — [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] ['kɒpə(r)] ['ket(ə)lz] — ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][ræn]
When the Germans had gone — with his mother's copper kettles — André ran
什么时候 这 德国人 有 已消失 — 和 他的 母亲的 铜 水壶 — 安德烈 跑
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] .
back to the barn .
后退 到 这 谷仓 .

德国人走后——带着他母亲的铜壶——安德烈跑回了谷仓。

- [leɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɑːk] ['kɔːnə(r)]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['meɪndʒə(r)] , [æz; əz]['kwaɪət][æz; əz][ə; eɪ] [maʊs] .
Patchou lay in his dark corner under a manger , as quiet as a mouse .
- 躺 在 他的 黑暗的 角落 在下面 一个 马槽 , 作为 安静的 作为 一个 老鼠 .

帕丘安静地躺在马槽下的黑暗角落里，像只老鼠一样。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , - , " [hiː; hi] [sed] .
" Come into the house , Patchou , " he said .
" 来 进入 这 房子 , - , " 他 说 .

"帕丘，进屋来吧，"他说。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][ðeə(r)] [naʊ] .
" We'll have to keep you there now .
" 出色地 有 到 保持 你 那里 现在 .

"我们现在只能把你留在那里了。"

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [tʃɔː(r)z] [ænd; ənd]
" For an hour or so André went about doing his father's chores and
" 为了 一个 小时 或者 所以 安德烈 去 关于 正在做 他的 父亲的 家务 和
[hɪz; ɪz] [əʊn] .
his own .
他的 自己的 .

"安德烈花了一个小时左右的时间，帮他父亲做家务，也做自己的家务。"

[ðə; ði] ['hevi] , [ləʊ] - ['laɪɪŋ] [klaʊdz] [bɪ'gæn] ['breɪkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The heavy , low - lying clouds began breaking a little .
这 重的 , 低的 - 说谎 云 开始 打破 一个 小的 .

厚重的低云开始稍稍散开。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['mɪlkɪŋ] [ðə; ði] [kaʊz] [wen] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [trʌk] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ]

He	had	just	finished	milking	the	cows	when	the	German	truck	returned	with	a
他	有	只是	完成的	挤奶	这	牛	什么时候	这	德语	卡车	返回	和	一个

['dʌz(ə)n] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['gʌnə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːp] - [feɪst] ['ɒfɪsə(r)] .

dozen	rough	-	looking	gunners	and	the	sharp	-	faced	officer	.
打	粗糙的	-	寻找	炮手	和	这	锋利的	-	面对	官	.

他刚挤完牛奶，德国卡车就回来了，车上载着十几名面容粗犷的炮手和那位面容锐利的军官。

[mə'ʃiːn] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'ləʊdɪd] [ænd; ənd] [hɔːl] [ʌp][ðə; ði] [stəʊn] [lɒft] [steps] .

Machine	guns	were	unloaded	and	hauled	up	the	stone	loft	steps	.
机器	枪支	是	卸载	和	拖拽	向上	这	石头	阁楼	步骤	.

机枪被卸下弹药，然后被抬上石砌阁楼的台阶。

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [men] [paɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [trʌk]

Some	time	later	the	officer	and	some	of	the	men	piled	into	the	truck
一些	时间	之后	这	官	和	一些	的	这	男人	堆积	进入	这	卡车

[ænd; ənd] [drəʊv] [ə'weɪ] . [-]

and	drove	away	.	[	36	]
和	驾驶	离开	.	[	-	]

过了一会儿，这名警官和几个男人挤进卡车，开车离开了。[36]

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [left] [æt; ət] [liːst] [sɪks] [ʌp] [ðeə(r)] , ” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

“	They	must	have	left	at	least	six	up	there	,	”	André	said	to	himself	.
“	他们	必须	有	左边	在	至少	六	向上	那里	,	”	安德烈	说	到	他自己	.

“他们肯定至少在上面留下了六个，”安德烈自言自语道。

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ][ʌp][ðə; ði][rəʊd]['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [wɔːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [mə'riː] [ə'baʊt]

He	must	go	up	the	road	later	,	and	warn	his	father	and	Marie	about
他	必须	去	向上	这	路	之后	,	和	警告	他的	父亲	和	玛丽	关于

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['gʌnə(r)] . [-]

the	hidden	gunners	.	[	37	]
这	隐	炮手	.	[	-	]

他稍后必须沿着这条路走，并警告他的父亲和玛丽注意隐藏的枪手。[37]

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [biː; bi] [wɔːnd] [ɒv; əv][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ]

He	opened	the	front	window	so	that	he	might	be	warned	of	an	approaching
他	打开	这	正面	窗户	所以	那	他	可能	是	警告	的	一个	接近

[kɑː(r)] .

car	.
车	.

他打开前窗，以便留意驶近的车辆。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][et; eɪt][ðə; ði][kəʊld] ['sʌpə(r)] [mə'riː] [hæd; həd] [left] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klɒθ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

André	ate	the	cold	supper	Marie	had	left	under	a	cloth	for	him	.
安德烈	吃	这	寒冷的	晚餐	玛丽	有	左边	在下面	一个	布	为了	他	.

安德烈吃了玛丽用布盖着留给他的冷晚餐。

[ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] [baɪ] .

The	minutes	dragged	by	.
这	分钟	拖拽	经过	.

时间过得真慢。

[baɪ][naɪn] [ə'klɑːk] [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [nəʊ][saɪn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][nəʊ]

By	nine	o'clock	there	had	been	no	sign	of	his	father	and	sister	,	and	no
经过	九	点钟	那里	有	到过	不	符号	的	他的	父亲	和	姐姐	,	和	不

[wɜːd] .

word	.
单词	.

到了九点，他的父亲和妹妹仍然杳无音讯，也没有任何消息。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] [bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz][dɒg] .

For	a	while	he	sat	on	the	floor	beside	his	dog	.
为了	一个	尽管	他	卫星	在	这	地面	旁	他的	狗	.

他坐在地上，身边是他的狗，坐了一会儿。

[tə'mɒrəʊ] [wɒz; wəz][dʒuːn] 6th — - [fɜːst] ['bɜːθdeɪ] .

Tomorrow	was	June	6th	—	Patchou's	first	birthday	.
明天	曾是	六月	6th	—	-	第一的	生日	.

明天是6月6日——帕丘的第一个生日。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [həʊpt] [mə'riː] [wʊd] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [sʌm; səm] [sɔːt] [ɒv; əv]

André	hoped	Marie	would	keep	her	promise	to	bring	back	some	sort	of
安德烈	希望	玛丽	会	保持	她	承诺	到	带来	后退	一些	种类	的

[tɔɪ] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

toy	to	celebrate	the	occasion	.
玩具	到	庆祝	这	场合	.

安德烈希望玛丽能信守承诺，带些玩具回来庆祝这个特殊的日子。

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [strʌk] [ten] [hiː; hi] [went] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][steə(r)]['ɪntuː]

When	the	clock	struck	ten	he	went	out	into	the	deepening	twilight	to	stare	into
什么时候	这	钟	击	十	他	去	出去	进入	这	加深	暮	到	盯	进入

[ðə; ði] [gluːm] [tə'wɔːd] [stiː] . [mɛːr] .

the	gloom	toward	Ste	.	Mère	.
这	愁云	朝向	圣	.	母亲	.

时钟敲响十点时，他走到越来越深的暮色中，凝视着圣梅尔山的幽暗方向。

[wɒt] [ɪf] [ðə; ði]['nɑːtsiz][hæd; həd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['æmbjələns] [ænd; ənd] [faʊnd] ['rɑːnld] ?

What	if	the	Nazis	had	opened	the	ambulance	and	found	Ronald	?
什么	如果	这	纳粹	有	打开	这	救护车	和	成立	罗纳德	?

如果纳粹打开救护车，发现了罗纳德会怎么样?

[pə'hæps] [ðə; ði] [mɑː'kiː] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] . . . .

Perhaps	the	Maquis	had	failed	to	meet	them	.	.	.	.
也许	这	灌木丛	有	失败的	到	见面	他们	.	.	.	.

或许游击队没能与他们会面.....

[hiː; hi] [traɪd] [nɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

He	tried	not	to	think	of	such	things	.
他	尝试	不是	到	思考	的	这样的	事物	.

他尽量不去想这些事。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ænd; ənd] [lɒŋ] [pɑːst] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] .

Now	it	was	eleven	o'clock	and	long	past	time	to	go	to	bed	.
现在	它	曾是	十一	点钟	和	长的	过去的	时间	到	去	到	床	.

现在已经是晚上十一点了，早就过了睡觉时间。

[frɒm; frəm] ['sevrəl] [də'rekʃ(ə)nz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [strɒŋ] [ˌæntɪ'eəkrɑːft]['faɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ekəʊ][ɒv; əv]

From	several	directions	there	was	strong	antiaircraft	firing	,	and	the	echo	of
从	一些	方向	那里	曾是	强的	防空	射击	,	和	这	回声	的

[bɒmz] . [-]

bombs	.	[	38	]
炸弹	.	[	-	]

从几个方向传来强烈的防空炮火声，还有炸弹爆炸的回声。[38]

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɜːfjuː] ['ɔːdə(r)] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][brɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['stelθɪli] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd]

In	spite	of	the	curfew	order	,	André	began	to	walk	stealthily	down	the	road
在	尽管如此	的	这	宵禁	命令	,	安德烈	开始	到	走	悄悄地	向下	这	路

.

.

.

尽管有宵禁令，安德烈还是偷偷摸摸地沿着路走去。

[ðəʊz] ['nɑːtsi] ['gʌnə(r)] [mait] ['əʊpən]['faɪə(r)][ɒn] ['eni] ['viːəkl] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] [həʊm] .

Those	**Nazi**	**gunners**	**might**	**open**	**fire**	**on**	**any**	**vehicle**	**bringing**	**his**	**family**	**home**	**.**
那些	纳粹	炮手	可能	打开	火	在	任何	车辆	带来	他的	家庭	家	.

那些纳粹枪手可能会向任何载着他家人回家的车辆开火。

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] , ['lɪsənɪŋ] , [hiː; hi] [pɪkt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [bend] [ɒv; əv][ðə; ði] ['haɪweɪ] .

Halting	**,**	**listening**	**,**	**he**	**picked**	**his**	**way**	**to**	**a**	**bend**	**of**	**the**	**highway**	**.**
停止	,	聆听	,	他	挑选	他的	方式	到	一个	弯曲	的	这	公路	.

他停下脚步，侧耳倾听，小心翼翼地走到公路的一个弯道处。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]['riːəlaɪz] [haʊ] ['taɪəd][hiː; hi][wɒz; wəz] .

After	**a**	**little**	**while**	**he**	**began**	**to**	**realize**	**how**	**tired**	**he**	**was**	**.**
后	一个	小的	尽管	他	开始	到	意识到	如何	疲劳的	他	曾是	.

过了一会儿，他开始意识到自己有多累。

['draʊzɪli] [hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ʃeltəd] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,

Drowsily	**he**	**looked**	**for**	**a**	**sheltered**	**spot**	**in**	**the**	**hedge**	**,**
昏昏欲睡地	他	看起来	为了	一个	避难所	点	在	这	对冲	,

他昏昏欲睡地在树篱里寻找一个避风的地方。

[ænd; ənd][sæŋk] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːrnz] [ænd; ənd][ðə; ði][tɔːl] [grɑːs] .

and	**sank**	**down**	**among**	**the**	**ferns**	**and**	**the**	**tall**	**grass**	**.**
和	沉没	向下	之中	这	蕨类植物	和	这	高的	草	.

然后她便沉入了蕨类植物和高高的草丛中。

[ðə; ði] [rɪtʃ] [smel] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [grəʊθ] [rəʊz] [ə'raʊnd] [hɪm] .

The	**rich**	**smell**	**of**	**earth**	**and**	**spring**	**growth**	**rose**	**around**	**him**	**.**
这	富有的	闻	的	地球	和	春天	生长	玫瑰	大约	他	.

泥土和春天植物的芬芳扑面而来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['fiːldz] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [hɔːs] ['hwini] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][fɑː(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

A	**few**	**fields**	**away**	**a**	**horse**	**whinnied**	**,**	**and**	**from**	**far**	**in**	**the**	**distance**	**came**	**the**	**long**	**,**
一个	很少	字段	离开	一个	马	嘶鸣	,	和	从	远的	在	这	距离	来了	这	长的	,

几块田地外传来一声马嘶，远处传来长长的.....

[haɪ] - ['fluːtɪd] [nəʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [treɪn] ['wɪs(ə)l] . . . .

high	**-**	**fluted**	**note**	**of**	**a**	**train**	**whistle**	**.**	**.**	**.**	**.**
高的	-	凹槽	笔记	的	一个	火车	哨	.	.	.	.

火车汽笛发出高亢悠扬的声音.....

[sʌm; səm] [taɪm] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːt] ,

Some	**time**	**later**	**he**	**awoke**	**with**	**a**	**start**	**,**
一些	时间	之后	他	醒来	和	一个	开始	,

过了一会儿，他猛然惊醒。

[ænd; ənd] [w'ʌndəd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [lɒŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [slept] .

and	**wondered**	**where**	**he**	**was**	**and**	**how**	**long**	**he**	**had**	**slept**	**.**
和	想知道	在哪里	他	曾是	和	如何	长的	他	有	睡着了	.

并想知道他在哪里，睡了多久。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɪm] [hʌŋ] [θɪk] , ['velvəti] ['blæknəs] .

All	**around**	**him**	**hung**	**thick**	**,**	**velvety**	**blackness**	**.**
全部	大约	他	悬挂	厚的	,	天鹅绒般的	黑	.

他周围笼罩着浓厚的、如天鹅绒般柔软的黑色。

['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] ['weikən] [hɪm] .

Something	**had**	**wakened**	**him**	**.**
某物	有	醒来	他	.

他被什么东西吵醒了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈsaiərinz][ænd; ənd][ˈfaɪə(r)] [əˈlɑːmz] [ɪn] [stiː] . [mɛːr] .

It	was	the	sirens	and	fire	alarms	in	Ste	.	Mère	.
它	曾是	这	警报器	和	火	警报	在	圣	.	母亲	.

圣梅尔响起了警报声和火警声。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [pleɪnz] .

And	then	he	heard	the	planes	.
和	然后	他	听到	这	飞机	.

然后他听到了飞机的声音。

[ˈdrʌmɪŋ] [ˌəʊvəˈhed] , [θrɒbɪŋ] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːθ] [ʃʊk] [ˈʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] , [hiː; hi] [hɜːd]

Drumming	overhead	,	throbbing	so	that	the	earth	shook	under	his	feet	,	he	heard
打鼓	开销	,	悸动	所以	那	这	地球	摇晃	在下面	他的	脚	,	他	听到

[ðem; ðəm] [ˈkʌmɪŋ] .

them	coming	.
他们	未来	.

他听到头顶传来鼓声，震得大地都在颤抖，他听到他们来了。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] .

Then	he	saw	them	.
然后	他	锯	他们	.

然后他看到了他们。

[ə; eɪ] [ˈbrɪliənt] [muːn] [ˈaʊtlaɪnd] [ðeə(r)] [wɪŋz] .

A	brilliant	moon	outlined	their	wings	.
一个	杰出的	月亮	概述	他们的	翅膀	.

皎洁的月光勾勒出它们翅膀的轮廓。

[hiː; hi][ræn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [ˈstrʌg(ə)lɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [hedʒ] ,

He	ran	across	the	road	and	struggling	through	a	hedge	,
他	跑	穿过	这	路	和	挣扎	通过	一个	对冲	,

他跑过马路，挣扎着钻过一排树篱，

[ˈskræmb(ə)ld] [ˈkwɪkli] [ʌp] [ðə; ði] [tɔlɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [triːz] .

scrambled	quickly	up	the	tallest	of	a	clump	of	trees	.
打乱	迅速地	向上	这	最高	的	一个	丛	的	树木	.

迅速爬上一丛树中最高的那棵树。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,

And	now	he	saw	that	the	planes	were	coming	in	from	the	west	,
和	现在	他	锯	那	这	飞机	是	未来	在	从	这	西方	,

现在他看到飞机是从西边飞过来的。

[ˈləʊə(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ðem; ðəm] [-]

lower	than	he	had	ever	seen	them	[	39	]
降低	比	他	有	曾经	已见	他们	[	-	]

比他以往见过的都要低[39]

[flai] .

fly	.
飞	.

飞。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [twɪn] - [ˈməʊtəd] , [ˈskuːpɪŋ] [bɪˈləʊ] [ðə; ði] [klaʊdz] [tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [left] , [ˈfɪlɪŋ]

They	were	twin	-	motored	,	scooping	below	the	clouds	to	right	and	left	,	filling
他们	是	双	-	机动车	,	舀取	以下	这	云	到	正确的	和	左边	,	填充

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

它们是双引擎飞机，在云层下方左右穿梭，划破夜空。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bɒmɪŋ] ['nɔːməndi] !

They	were	bombing	Normandy	!
他们	是	轰炸	诺曼底	!

他们当时正在轰炸诺曼底!

[stiː] . [mɛːr] !

Ste	.	Mère	!
圣	.	母亲	!

圣梅尔!

[pə'hæps] [ə; eɪ] [bɒm] [wʊd] [drɒp] [ɒn] [hɪm] — [naʊ] !

Perhaps	a	bomb	would	drop	on	him	—	NOW	!
也许	一个	炸弹	会	降低	在	他	—	现在	!

也许现在就会有一颗炸弹落在他身上!

[ðə; ði] [dɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [gʌnz] [wɒz; wəz] [ɪn'ses(ə)nt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn]

The	din	of	the	German	guns	was	incessant	,	and	the	roar	of	the	plane
这	din	的	这	德语	枪支	曾是	不停歇	,	和	这	吼	的	这	飞机

['endʒɪnz] [wɒz; wəz] ['defnɪŋ] .

engines	was	deafening	.
发动机	曾是	震耳欲聋	.

德国炮火的轰鸣声不绝于耳，飞机引擎的轰鸣声震耳欲聋。

[hiː; hi] [mʌst; məst] [dɪ'send] [ænd; ənd] [faɪnd] [ə; eɪ] [dɪtʃ] .

He	must	descend	and	find	a	ditch	.
他	必须	下降	和	寻找	一个	沟	.

他必须下到沟渠里去。

[hɪz; ɪz] [ɑːmz] [eɪkt] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [let] [gəʊ] .

His	arms	ached	,	but	he	could	not	let	go	.
他的	武器	疼痛	,	但	他	可以	不是	让	去	.

他双臂酸痛，却无法放手。

[hiː; hi] [hæd; həd] [klaɪmd] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [lɪmz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɪm] ,

He	had	climbed	as	high	as	there	were	limbs	to	support	him	,
他	有	攀登	作为	高的	作为	那里	是	四肢	到	支持	他	,

他爬到了能支撑他的所有树枝的最高处。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɒlɪd] [trʌŋk] .

and	now	he	clung	to	the	solid	trunk	.
和	现在	他	紧紧抓住	到	这	坚硬的	树干	.

现在他紧紧地抱着那根结实的树干。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [wʌn] [pə'tɪkjələ(r)] [pleɪn] ['kʌmɪŋ] [də'rektli] [tə'wɔːd] [hɪm] .

He	noticed	one	particular	plane	coming	directly	toward	him	.
他	注意到	一	特别的	飞机	未来	直接地	朝向	他	.

他注意到有一架飞机正朝他飞来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [etʃt] ['ʃɑːpli] [ə'genst] [ə; eɪ] ['luːmɪnəs] [pætʃ] [ɒv; əv] [klaʊd] ,

It	was	etched	sharply	against	a	luminous	patch	of	cloud	,
它	曾是	蚀刻	尖锐地	反对	一个	发光的	修补	的	云	,

它清晰地映衬在一片明亮的云层上。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['klɪəli] [siː] [ðə; ði] [θriː] [waɪt] [straɪps] [ðæt] ['bændɪd] [iːtʃ] [wɪŋ] .

and	he	could	clearly	see	the	three	white	stripes	that	banded	each	wing	.
和	他	可以	清楚地	看	这	三	白色的	条纹	那	带状	每个	翼	.

他能清楚地看到每只翅膀上的三条白色条纹。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒtʃt] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['əʊpən] [dɔː(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːzəlɑːʒ] ,

As	he	watched	,	he	saw	the	open	door	at	the	rear	of	the	fuselage	,
作为	他	观看	,	他	锯	这	打开	门	在	这	后部	的	这	机身	,

他看着，发现机身后部的舱门是开着的。

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] ['sʌmθɪŋ] [dɑːk] [drɒpt] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

and	instantly	something	dark	dropped	from	it	.
和	即刻	某物	黑暗的	掉落	从	它	.

突然，一个黑色的东西从里面掉了下来。

[ðen] [ə'nʌðə(r)] [dɑːk] [blɒb] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] .

Then	another	dark	blob	and	another	.
然后	其他	黑暗的	斑点	和	其他	.

然后又出现了一团黑影，接着又是一团。

[ɪk'spektɪŋ] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [ɒv; əv] [bɒmz] , [hiː; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [prest] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]

Expecting	the	whistle	of	bombs	,	he	shut	his	eyes	,	pressed	his	face	into	the
期待	这	哨	的	炸弹	,	他	关闭	他的	眼睛	,	按下	他的	脸	进入	这

[rʌf] [bɑːk] ,

rough	bark	,
粗糙的	吠	,

他预感到炸弹的呼啸声，便闭上眼睛，把脸埋进粗糙的树皮里。

[ænd; ənd] [preɪd] . . . .

and	prayed	.	.	.
和	祈祷	.	.	.

然后祈祷.....

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz][hiː; hi] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

After	a	few	seconds	he	opened	his	eyes	.
后	一个	很少	秒	他	打开	他的	眼睛	.

几秒钟后，他睁开了眼睛。

['ʌðə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['θrɔtld] [biːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['endʒɪnz] , [ðeə(r)] [hæd; həd]

Other	than	the	guns	and	the	throttled	beat	of	the	engines	,	there	had
其他	比	这	枪支	和	这	节流	打	的	这	发动机	,	那里	有

[biːn] [nəʊ] [saʊnd] .

been	no	sound	.
到过	不	声音	.

除了枪声和引擎的轰鸣声，没有其他声音。

[nəʊ] [bɒmz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spləʊdɪŋ] .

No	bombs	were	exploding	.
不	炸弹	是	爆炸	.

没有炸弹爆炸。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] [bæk] [ænd; ənd][glɑːns, glæns] ['kwɪkli] ['skaɪwədz] .

André	threw	his	head	back	and	glanced	quickly	skyward	.
安德烈	扔	他的	头	后退	和	瞥了一眼	迅速地	向天空	.

安德烈仰头，迅速瞥了一眼天空。

[ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , ['spekld] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ə'krɒs] [ðə; ði][skaɪ] , [hʌŋ] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]

In	the	moonlight	,	speckled	in	every	direction	across	the	sky	,	hung	hundreds	of
在	这	月光	,	斑驳的	在	每一个	方向	穿过	这	天空	,	悬挂	数百	的

['mʌʃrʊm] [-]

mushroom	[	40	]
蘑菇	[	-	]

月光下，天空四面八方点缀着数百朵蘑菇[40]。

[ʃeɪps] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] ['fləʊtɪŋ] ['dʒentli] ['ɜːθwəd] [æz; əz] ['saɪləntli] [æz; əz]['æp(ə)l][pet(ə)lz] .

shapes	that	were	floating	gently	earthward	as	silently	as	apple	petals	.
形状	那	是	漂浮的	轻轻地	向地球	作为	默默	作为	苹果	花瓣	.

那些形状各异的物体，像苹果花瓣一样静静地向地球飘去。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['pærəʃuːts] !

Suddenly	he	saw	that	they	were	parachutes	!
突然	他	锯	那	他们	是	降落伞	!

他突然发现，原来那是降落伞！

[ænd; ənd] [bɪ'ləʊ] ['nɪəli] ['evri] [wʌn] , [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [swʌŋ] .

And	below	nearly	every	one	,	a	soldier	swung	.
和	以下	几乎	每一个	一	,	一个	士兵	摇摆	.

几乎每个雕像下方，都有一名士兵在挥舞武器。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ləʊɪst] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ðə; ði][dʒʌt][ɒv; əv]['raɪflz] . [-]

From	the	lowest	he	could	make	out	the	jut	of	rifles	.	[	41	]
从	这	最低	他	可以	制作	出去	这	刚	的	步枪	.	[	-	]

从最低处，他能辨认出步枪的突出部分。[41]

['tʃæptə(r)] [faɪv]

CHAPTER	FIVE
章	五

第五章

['ændreɪz] ['wɔːnɪŋ]

André's	Warning
安德烈的	警告

安德烈的警告

['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [pɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]

CLINGING	to	his	uncertain	perch	,	for	the	first	few	seconds	André
依恋	到	他的	不确定	栖息	,	为了	这	第一的	很少	秒	安德烈

[felt] [stʌnd] .

felt	stunned	.
毛毡	目瞪口呆	.

安德烈紧紧抓住自己摇摇欲坠的栖身之处，最初的几秒钟，他感到一阵眩晕。

[kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi][hɪz; ɪz] [əʊn] ['nɔːməndi] [skaɪ] ?

Could	this	be	his	own	Normandy	sky	?
可以	这	是	他的	自己的	诺曼底	天空	?

这会是他记忆中的诺曼底天空吗?

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['flɪkə(r)] [ɒv; əv] ['muːnlaɪt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['pærəʃuːts] ['drɪftɪŋ]

He	watched	the	flicker	of	moonlight	here	and	there	on	the	parachutes	drifting
他	观看	这	闪烁	的	月光	这里	和	那里	在	这	降落伞	漂流

[daʊn] [θruː] [ðə; ði] ['skʌdɪŋ] [klaʊdz] .

down	through	the	scudding	clouds	.
向下	通过	这	疾驰	云	.

他看着月光在飘落的降落伞上闪烁，降落伞穿过疾驰的云层缓缓降落。

“ [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] !

“	The	Invasion	!
“	这	入侵	!

“入侵!

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][steə(r)] [ə'krɒs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [bɑːn] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

He	had	turned	to	stare	across	at	his	father's	barn	in	the	distance	,
他	有	转向	到	盯	穿过	在	他的	父亲的	谷仓	在	这	距离	,

他转过身，凝视着远处父亲的谷仓。

['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nɑːtsi] [mə'ʃiːn] ['gʌnə(r)] ,

wondering	about	the	Nazi	machine	gunners	,
好奇	关于	这	纳粹	机器	炮手	,

想知道纳粹机枪手的情况，

[wen] [ðə; ðɪ] [triː] [bɪˈsaɪd] [hɪm] [wɒz; wəz] [tɔːn] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈkræʃɪŋ] [ɒv; əv] [ˈbrɑːntʃɪz] .

when	the	tree	beside	him	was	torn	by	a	crashing	of	branches	.
什么时候	这	树	旁	他	曾是	撕裂	经过	一个	崩溃	的	分支	.

他身旁的那棵树被树枝折断的巨响撕裂了。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

His	heart	leaped	into	his	throat	.
他的	心	跳跃	进入	他的	喉	.

他感觉心脏都快跳到嗓子眼了。

[ðə; ðɪ] [ˈtɒpməʊst] [ˈbrɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtwaɪn] [baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] , [peɪl] , [ˈkrʌmpld] [ˈpærəʃuːt] .

The	topmost	branches	were	entwined	by	a	great	,	pale	,	crumpled	parachute	.
这	最顶层	分支	是	交织	经过	一个	伟大的	,	苍白	,	皱巴巴的	降落伞	.

最顶端的树枝缠绕着一个巨大的、苍白的、皱巴巴的降落伞状物体。

[ænd; ənd] , [ˈdæŋg(ə)lɪŋ; ˈdæŋglɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [ʃraʊd] [laɪnz] , [hʌŋ] [ə; eɪ] [ˈfɪgə(r)] [ðæt] [swʌŋ] [laɪk]

And	,	dangling	from	the	shroud	lines	,	hung	a	figure	that	swung	like
和	,	悬挂	从	这	裹尸布	线条	,	悬挂	一个	数字	那	摇摆	喜欢

[ə; eɪ] [ˈpendʒələm] .

a	pendulum	.
一个	摆	.

裹尸布的绳索上悬挂着一个人影，像钟摆一样摇摆。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [ˈmedəʊ] [bɪˈjɒnd] , [ˈʌðə(r)] [dɑːk] [ʃeɪps] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpeltɪŋ] [ˈɪntuː] [ðə; ðɪ] [ˈheɪˌfiːld] ,

In	the	meadow	beyond	,	other	dark	shapes	were	pelting	into	the	hayfield	,
在	这	草地	超过	,	其他	黑暗的	形状	是	投掷	进入	这	干草地	,

远处草地上，其他黑色的身影正猛烈地撞击着干草地。

[ðeə(r)] [ʃuːt] [kəˈlæpsɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [laɪk] [ˈpʌŋktʃəd] [bəˈluːn] . [-]

their	chutes	collapsing	around	them	like	punctured	balloons	.	[	42	]
他们的	滑道	崩溃	大约	他们	喜欢	刺破	气球	.	[	-	]

他们的降落伞像被刺破的气球一样在他们周围坍塌。[42]

[ðə; ðɪ] [nɔɪz] [wɒz; wəz] [ˈspredɪŋ] .

The	noise	was	spreading	.
这	噪音	曾是	传播	.

噪音正在蔓延。

[ˈaɪsəleɪtɪd] [ʃɒts] [ænd; ənd] [ʃɔːt] [bəːsts] [ɒv; əv] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ˈfaɪə(r)] [drʌmd] , [stɒpt] , [ænd; ənd]

Isolated	shots	and	short	bursts	of	machine	-	gun	fire	drummed	,	stopped	,	and
孤立	镜头	和	短的	爆发	的	机器	-	枪	火	鼓声	,	停止	,	和

[drʌmd] [əˈgen] .

drummed	again	.
鼓声	再次	.

零星枪声和短促的机枪扫射断断续续，时而停止，时而再次响起。

[frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [fɑː(r)] - [ɒf] [ˈdʒɜːmən] [kæmp] [nɪə(r)] [stiː] . [mɛːr] [keɪm] [ðə; ðɪ] [weɪl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈklæks(ə)n]

From	the	far	-	off	German	camp	near	Ste	.	Mère	came	the	wail	of	a	Klaxon
从	这	远的	-	离开	德语	营	靠近	圣	.	母亲	来了	这	哀号	的	一个	克拉克森

[hɔːn] .

horn	.
喇叭	.

从圣梅尔附近的遥远德军营地传来刺耳的号角声。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ðɪ] [ˈdɪstənt] [graʊl] [ænd; ənd] [waɪn] [ɒv; əv] [ˈspiːdɪŋ] [mˈəʊtəz] .

And	there	was	the	distant	growl	and	whine	of	speeding	motors	.
和	那里	曾是	这	遥远	咆哮	和	抱怨	的	超速	电机	.

远处传来疾驰而过的马达的轰鸣和啸叫声。

[ðə; ðɪ] [ˈekəʊ] [ɒv; əv] [ˈdɪstənt] [ɪkˈsploʊʒənz] [ɪnˈkriːst] .

The	echo	of	distant	explosions	increased	.
这	回声	的	遥远	爆炸	增加	.

远处爆炸声的回声越来越大。

[haɪ] [ˌəʊvə'hed] , [pleɪnz] [huːz] ['kɑːgəʊ][hæd; həd] [biːn] [drɒpt] , [drəʊnd] [ə'weɪ] [tə'wɔːd] ['ɪŋglənd] .

High	**overhead**	**,**	**planes**	**whose**	**cargo**	**had**	**been**	**dropped**	**,**	**droned**	**away**	**toward**	**England**	**.**
高的	开销	,	飞机	谁	货物	有	到过	掉落	,	无人机	离开	朝向	英格兰	.

高空中，载着货物的飞机嗡嗡地飞向英国。

[ænd; ənd] ['evriweə(r)] [ˌæntɪ'eəkrɑːft]['faɪə(r)][wɒz; wəz] ['spɪtɪŋ] ['iːv(ə)n][mɔː(r)] ['fræntɪkli] .

And	**everywhere**	**antiaircraft**	**fire**	**was**	**spitting**	**even**	**more**	**frantically**	**.**
和	到处	防空	火	曾是	吐痰	甚至	更多的	疯狂地	.

到处都是更加疯狂的防空炮火。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] [men] ['dæŋ(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm] ['pærəʃuːts] ?

Who	**were**	**these**	**men**	**dangling**	**from**	**parachutes**	**?**
WHO	是	这些	男人	悬挂	从	降落伞	?

这些吊在降落伞上的人是谁?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['stɑːtɪd] [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ɔːl] [mɑː'kiː] [ɔːt] [tuː; tə][help] [ðem; ðəm] .

If	**they**	**had**	**started**	**the**	**Invasion**	**,**	**all**	**Maquis**	**ought**	**to**	**help**	**them**	**.**
如果	他们	有	开始	这	入侵	,	全部	灌木丛	应该	到	帮助	他们	.

如果入侵是他们发起的，那么所有游击队员都应该帮助他们。

“ [ðen] [ðæt] [miːnz] [ˌem 'iː] , [tuː] , ” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [θɔːt] . [-]

“	**Then**	**that**	**means**	**me**	**,**	**too**	**,**	**”**	**André**	**thought**	**.**	**[**	**43**	**]**
”	然后	那	方法	我	,	也	,	”	安德烈	想法	.	[	-	]

“那也包括我，”安德烈心想。[43]

[hiː; hi] [breɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn][ðə; ði] [krɒtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] ,

He	**braced**	**his**	**foot**	**in**	**the**	**crotch**	**of**	**the**	**tree**	**,**
他	支撑	他的	脚	在	这	裆	的	这	树	,

他用脚抵住树杈，

['loʊərd; 'laʊərd][ðə; ði]['ʌðə(r)][tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] .

lowered	**the**	**other**	**to**	**feel**	**his**	**way**	**down**	**.**
降低	这	其他	到	感觉	他的	方式	向下	.

他放下另一只脚，摸索着往下走。

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] [brɑːntʃ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [snæpt] !

He	**dropped**	**to**	**another**	**branch**	**—**	**and**	**it**	**snapped**	**!**
他	掉落	到	其他	分支	—	和	它	啪啪	!

他跳到另一根树枝上——树枝断了!

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [muːn] [seɪld] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [klaʊd] [ænd; ənd] [tʌtʃt] [hɪm] [æz; əz] ['braɪtli]

Just	**then**	**the**	**moon**	**sailed**	**from**	**under**	**a**	**cloud**	**and**	**touched**	**him**	**as**	**brightly**
只是	然后	这	月亮	航行	从	在下面	一个	云	和	感动	他	作为	明亮地

[æz; əz][ə; eɪ] ['sɜːtʃlaɪt] .

as	**a**	**searchlight**	**.**
作为	一个	探照灯	.

就在这时，月亮从云层下探出头来，像探照灯一样明亮地照在他身上。

[ə; eɪ] [hɔːs] [kraɪ] [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] .

A	**hoarse**	**cry**	**came**	**from**	**a**	**few**	**feet**	**away**	**.**
一个	嘶哑	哭	来了	从	一个	很少	脚	离开	.

几英尺外传来一声嘶哑的喊叫。

“ [lʊk] [aʊt] !

“	**Look**	**out**	**!**
”	看	出去	!

“当心!

['snaɪpə(r)][ɪn] [ðæt] [triː] !

Sniper	**in**	**that**	**tree**	**!**
狙击手	在	那	树	!

树上有狙击手!

" ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [sɔ:] [ðə; ði] [glɪnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʌn] ['bærəl] ['swɪŋɪŋ] [ʌp] [tə'wɔ:d] [hɪm] .

"	André	saw	the	glint	of	the	gun	barrel	swinging	up	toward	him	.
"	安德烈	锯	这	闪烁	的	这	枪	桶	摇摆	向上	朝向	他	.

“安德烈看到枪管的闪光朝他挥了过来。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [laʊdə] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ði][mæn]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][ɪn][ðə; ði] [tri:] ['ʃaʊtɪd] , " [həʊld] [ˌaɪ 'ti:] .

But	a	louder	voice	from	the	man	dangling	in	the	tree	shouted	,	"	Hold	it	.
但	一个	更大声	嗓音	从	这	男人	悬挂	在	这	树	喊叫	,	"	抓住	它	.

但从挂在树上的那个人那里传来一个更响亮的声音：“住手。”

[həʊld][ˌaɪ 'ti:] , [slɪm] .

Hold	it	,	Slim	.
抓住	它	,	苗条的	.

等等，斯利姆。

[ɪts] [dʒʌst][ə; eɪ][kɪd] .

It's	just	a	kid	.
它是	只是	一个	孩子	.

他只是个孩子。

[aɪ][kæn; kən] [si:] [hɪm] .

I	can	see	him	.
我	能	看	他	.

我能看到他。

[dəʊnt] [ʃu:t] .

Don't	shoot	.
不	射击	.

不要开枪。

[seɪ] , ['sʌmbədi] [kʌm] ['əʊvə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd] [kʌt] [ˌem 'i:] [daʊn] . " [-]

Say	,	somebody	come	over	here	and	cut	me	down	.	"	[	44	]
说	,	某人	来	超过	这里	和	切	我	向下	.	"	[	-	]

请谁过来把我砍倒。”[44]

['ændreɪz] ['stɪfənd] ['bɒdi] [rɪ'lækst] , [ænd; ənd][hi:; hi][bɪ'gæn][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dɪm] ['brɑ:ntʃɪz] .

André's	stiffened	body	relaxed	,	and	he	began	to	feel	his	way	among	the	dim	branches	.
安德烈的	僵硬	身体	轻松	,	和	他	开始	到	感觉	他的	方式	之中	这	暗淡	分支	.

安德烈僵硬的身体放松下来，开始在昏暗的树枝间摸索前进。

['sevrəl] [men] [hæd; həd] ['gæðəd] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] , ['wɪspərɪŋ] ,

Several	men	had	gathered	at	the	foot	of	the	tree	,	whispering	,
一些	男人	有	聚集	在	这	脚	的	这	树	,	耳语	,

几个男人聚集在树下，低声交谈着：

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['æŋgrəli] .

and	one	of	them	lifted	his	voice	angrily	.
和	一	的	他们	抬起	他的	嗓音	愤怒地	.

其中一人愤怒地提高了嗓门。

" [wʌts] [ə; eɪ][kɪd]['dɔɪɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [tri:] [ðɪs] [taɪm][ɒv; əv] [naɪt] ?

"	What's	a	kid	doin	'	in	a	tree	this	time	of	night	?
"	是什么	一个	孩子	做	-	在	一个	树	这	时间	的	夜晚	?

“大半夜的，一个孩子怎么会在树上？”

['sʌmθɪŋ] ['fʌni] [hɪə(r)] . ”
Something funny here . ”
某物 有趣的 这里 . ”

这里面有些滑稽之处。

“ [əʊ'keɪ] .
“ Okay .
” 好的 .

“好的。

[əʊ'keɪ] .
Okay .
好的 .

好的。

[wiːl; wil][faɪnd][aʊt] .
We'll find out .
出色地 寻找 出去 .

我们会查清楚的。

[bʌt; bət][get][ˌem 'iː][daʊn] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ['hɑːnɪs] [kʌts] [ˌem 'iː][ɪn] [tuː] .
But get me down before this harness cuts me in two .
但 得到 我 向下 前 这 马具 削减 我 在 二 .

快把我放下来，不然这安全带会把我勒成两截。

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [kɔːld] , “ [doʊnt] [ʃuːt] [ˌem 'iː] .
” André called , “ Don't shoot me .
” 安德烈 称为 , “ 不 射击 我 .

安德烈喊道：“别开枪打我。”

[aɪm] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .
I'm coming down .
我是 未来 向下 .

我正在下来。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [help] .
I want to help .
我 想 到 帮助 .

我想帮忙。

” [hiː; hi] ['slɪðəd] [mɔː(r)] ['kwɪkli] [naʊ] [frɒm; frəm] [lɪm] [tuː; tə] [lɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] .
” He slithered more quickly now from limb to limb , and jumped .
” 他 滑行 更多的 迅速地 现在 从 肢 到 肢 , 和 跳了起来 .

“他现在在树枝间快速滑行，然后跳跃。”

['ɪnstəntli] [ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] ['blaɪndɪd][hɪm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['drɔːlɪŋ] [vɔɪs] [sed] , “ [wel] , [wɒt] [daɪə] [nəʊ] !
Instantly a flashlight blinded him , and a drawling voice said , “ Well , what d'ya know !
即刻 一个 手电筒 失明 他 , 和 一个 拖长音 嗓音 说 , “ 出色地 , 什么 d'ya 知道 !

突然，一道手电筒的光束刺得他睁不开眼，一个拖长音调的声音说道：“哎呀，你瞧瞧！”

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃrɪmp] !
A little shrimp !
一个 小的 虾 !

一只小虾米！

” [ðə; ðɪ] ['flæʃlaɪt] [hæd; həd] [biːn] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [graʊnd] .
” The flashlight had been turned to the ground .
” 这 手电筒 有 到过 转向 到 这 地面 .

“手电筒被倒在了地上。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [grəʊn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [geip] [æt; ət]

As	soon	as	his	eyes	had	grown	accustomed	to	it	,	André	gaped	at
作为	很快	作为	他的	眼睛	有	生长	习惯	到	它	,	安德烈	张开的	在

[ðə; ði] [men] .

the	men	.
这	男人	.

安德烈的眼睛适应了光线后，便目瞪口呆地看着那些人。

['nevə(r)] [hæd; həd] [hiː; hi] [siːn] [sʌtʃ] ['fraɪt(ə)nɪŋ] ['fɪgəz] : [tɔːn] ['juːnɪfɔːmz] , ['feɪsɪz] ['blækənd] [wɪð]

Never	had	he	seen	such	frightening	figures	:	torn	uniforms	,	faces	blackened	with
绝不	有	他	已见	这样的	令人恐惧	数据	:	撕裂	制服	,	面孔	变黑	和

[sʊt] ,

soot	,
煤烟	,

他从未见过如此可怕的景象：破烂的制服，被煤灰熏黑的脸。

[iːtʃ] [wʌn] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['evri] [kaɪnd] [ɒv; əv] [smɔːl] [ɑːm] [ænd; ənd] [grə'neɪd] ,

each	one	bristling	with	every	kind	of	small	arm	and	grenade	,
每个	一	竖起的	和	每一个	种类	的	小的	手臂	和	手榴弹	,

每个箱子里都密密麻麻地挂满了各种小型武器和手榴弹。

[tˈɒpt] [ɒf] [baɪ] ['helmits] [fes'tuːn] [wɪð] ['liːfi] [twɪgz] .

topped	off	by	helmets	festooned	with	leafy	twigs	.
顶峰	离开	经过	头盔	装饰	和	绿叶	树枝	.

头盔上装饰着绿叶枝条。

[hiː; hi] [gɑːspt] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

He	gasped	in	amazement	.
他	倒吸一口气	在	惊愕	.

他惊讶地倒吸了一口气。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] ?

“	Are	you	Americans	?
”	是	你	美国人	?

“你们是美国人吗？”

” [ðə; ði] [məʊst] ['tætəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [grɪnd] .

”	The	most	tattered	of	the	men	grinned	.
”	这	最多	破烂	的	这	男人	咧嘴一笑	.

“衣衫褴褛的那个男人咧嘴一笑。”

“ [ʃʊə(r)] .

“	Sure	.
”	当然	.

“当然。

[huː] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪŋ] ?

Who	you	expecting	?
WHO	你	期待	?

你期待谁来?

[seɪ] , [haʊ] [kʌm] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ? ”

Say	,	how	come	you're	talking	English	?	”
说	,	如何	来	你是	说	英语	?	”

哎，你怎么会说英语了?

“ [maɪ] ['sɪstə(r)] [ænd; ənd] [ai] ['lɜːnɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)] ['duːpri] , ” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]

“	My	sister	and	I	learned	a	lot	of	English	from	Father	Duprey	,	”	André
”	我的	姐姐	和	我	学习	一个	很多	的	英语	从	父亲	杜普雷	,	”	安德烈

[rɪ'plaɪd] ,

replied	,
回复	,

“我和姐姐从杜普雷神父那里学到了很多英语，”安德烈回答说。

“ [dʒʌst][ɪn] [keɪs] . ”
“ just in case . ”
” 只是 在 案件 . ”

“万一。”

“ [keɪs] [ɒv; əv] [wɒt] ? ” [di'mɑ:nd, -'mænd][ðə; ði] [sə'spɪʃəs] [wʌn] . [-]
“ Case of what ? ” demanded the suspicious one . [45]
” 案件 的 什么 ? ” 要求 这 可疑的 一 . [-]

“什么案子？”心存疑虑的人问道。[45]

“ [tu:; tə] [help] [ju:; jʊ] [wen] [ju:; jʊ] [keɪm] , ” [sed] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] .
“ To help you when you came , ” said André .
” 到 帮助 你 什么时候 你 来了 , ” 说 安德烈 .

“在你来的时候帮助你，”安德烈说。

“ [bʌt; bət][sɜ:(r)] , ['ʃudnt] [wi:; wi] [get] [ðæt] [mæn] [ʌp] [ðeə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tri:] ? ”
“ But sir , shouldn't we get that man up there out of the tree ? ”
” 但 先生 , 不应该 我们 得到 那 男人 向上 那里 出去 的 这 树 ? ”

“可是先生，我们是不是应该把树上的那个人弄下来？”

“ [ɪts] [ə'baʊt] [taɪm] ! ” [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['brɑ:ntʃɪz] [nɪə(r)][baɪ] .
“ It's about time ! ” came from the branches near by .
” 它是 关于 时间 ! ” 来了 从 这 分支 靠近 经过 .

“总算来了！”附近树枝上传来声音。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] ['ʃini] ['kwɪkli] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði]['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ]['tru:pə(r)][ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tæŋgld]
André shinnied quickly up above the dangling trooper and disentangled
安德烈 闪亮的 迅速地 向上 多于 这 悬挂 骑警 和 解开
[ðə; ði] [ʃu:t] .
the chute .
这 滑槽 .

安德烈迅速爬到悬挂着的士兵上方，解开了降落伞。

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['ʃu:tɪst] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ʌn'stræpɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɒmi] [gʌn] .
A moment later the chutist was on the ground , unstrapping his Tommy gun .
一个 片刻 之后 这 chutist 曾是 在 这 地面 , 解开束缚带 他的 汤米 枪 .

片刻之后，枪手倒在地上，解下了他的汤姆逊冲锋枪。

[ə; eɪ] ['stɒki] , ['brɪslɪŋ] ['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [bi:n] ['lʊkɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌn'i:zɪli] .
A stocky , bristling soldier had been looking out over the highway uneasily .
一个 矮壮 , 竖起的 士兵 有 到过 寻找 出去 超过 这 公路 不安地 .

一个身材矮壮、浑身毛发竖立的士兵不安地望着公路。

[naʊ] [hi:; hi] [sed] , “ [seɪ] , [slɪm] , [wi:; wi] ['gɒtə] [get] ['mu:vɪn] - .
Now he said , “ Say , Slim , we gotta get movin ' .
现在 他 说 , “ 说 , 苗条的 , 我们 必须 得到 移动 - .

现在他说：“喂，斯利姆，我们得走了。”

[wɪr] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [pɑ:t] .
We're supposed to get to the causeways across the flooded part .
是 据称 到 得到 到 这 堤道 穿过 这 被淹 部分 .

我们应该穿过被淹没的地区，到达堤道。

[gɪv] - [ɪm] [ðə; ði] ['sɪgnəl] , ['rɪsoʊ] .
Give ' em the signal , Risso .
给 - 呃 这 信号 , 里索 .

给他们发出信号，里索。

" ['sɒftli] [ðen] , ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [hɜ:d] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['rɑ:spɪŋ; 'ræspɪŋ] ['krɪkɪt] - [saʊnd] [ðæt] [wɒz; wəz]

"	Softly	then	,	André	heard	a	little	rasping	cricket	-	sound	that	was
"	轻轻	然后	,	安德烈	听到	一个	小的	粗糙	蟋蟀	-	声音	那	曾是

[rɪ'pi:tɪd] ['ɔ:lməʊst][æt; ət][wʌns][frɒm; frəm][ðə; ði] ['medəʊ] .

repeated	almost	at	once	from	the	meadow	.
重复	几乎	在	一次	从	这	草地	.

"这时，安德烈轻轻地听到一阵蟋蟀的沙哑叫声，几乎立刻，草地上又传来一阵同样的叫声。"

[mɔ:(r)] ['helmɪtɪd] [men] [krept] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [gru:p] .

More	helmeted	men	crept	up	to	the	group	.
更多的	戴头盔	男人	悄悄地爬	向上	到	这	团体	.

更多戴着头盔的人悄悄靠近了这群人。

[ðeɪ] [sed] , " [haɪ] , [sɑ:dʒ] , [wɒt] [naʊ] ?

They	said	,	"	Hi	,	Sarge	,	what	now	?
他们	说	,	"	你好	,	萨奇	,	什么	现在	?

他们说："嗨，长官，现在怎么办？"

" [ðə; ði] ['stɒki] ['sɑ:dʒənt] [hæd; həd] [bi:n] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] ['da:kənd] [si:n] [ə'raʊnd] [hɪm] .

"	The	stocky	sergeant	had	been	studying	the	darkened	scene	around	him	.
"	这	矮壮	军士	有	到过	学习	这	变暗	场景	大约	他	.

"这位身材敦实的军士一直在观察周围昏暗的景象。

[naʊ] [hi:; hi] [sed] , " [wɪr] [tu:] [fɑ:(r)]['ɪnlənd; ɪn'lænd] .

Now	he	said	,	"	We're	too	far	inland	.
现在	他	说	,	"	是	也	远的	内陆	.

现在他说："我们离内陆太远了。"

" [hi:; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] .

"	He	looked	down	at	André	.
"	他	看起来	向下	在	安德烈	.

他低头看着安德烈。

" ['lɪs(ə)n] , [kɪd] .

"	Listen	,	kid	.
"	听	,	孩子	.

"听着，孩子。"

[ju:; jʊ] ['ri:əli] [mi:n] [ju:; jʊ] [wɒnt] [tu:; tə] [help] [ˌju: 'es] [ə'mɛrɪkənz] — [ju:; jʊ] [ɑ:rnt] [ʌp] [tu:; tə][nəʊ] [trɪks] ?

You	really	mean	you	want	to	help	us	Americans	—	you	aren't	up	to	no	tricks	?
你	真的	意思是	你	想	到	帮助	我们	美国人	—	你	不是	向上	到	不	技巧	?

你真心想帮助我们美国人——你没有耍什么花招吧?

" ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [fraʊnd] .

"	André	frowned	.
"	安德烈	皱眉	.

安德烈皱起了眉头。

" [aɪv] [bi:n] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [help] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	I've	been	waiting	to	help	for	a	long	time	.
"	我已经	到过	等待	到	帮助	为了	一个	长的	时间	.

"我一直想帮忙，已经很久了。"

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][maɪ] ['kʌntri] [hɪə(r)] .

It	is	my	country	here	.
它	是	我的	国家	这里	.

这是我的国家。

" [ðə; ði] ['sɑ:rdʒənts] [feɪs] ['sɔfənd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	The	sergeant's	face	softened	a	little	.
"	这	中士的	脸	软化	一个	小的	.

"中士的表情柔和了一些。"

“ [əʊ'keɪ] , [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
“ **Okay** , **I** **believe** **you** .
“ 好的 , 我 相信 你 .

“好的，我相信你。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .
But **listen** .
但 听 .

但是，请听我说。

[wɛrz] [jɔː(r); jə(r)][fəʊks] ? ”
Where's **your** **folks** **?** **”**
在哪里? 你的 各位 ? ”

你父母在哪儿?

“ [maɪ]['fæməli][hæz; həz] [gɒn] [ə'weɪ] , ” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [ɪk'spleɪnd] . [-]
“ **My** **family** **has** **gone** **away** **,** **”** **André** **explained** **.** **[** **46** **]**
“ 我的 家庭 有 已消失 离开 , ” 安德烈 解释 . [-]

“我的家人都离开了，”安德烈解释说。[46]

“ [bʌt; bət] [ðel] [biː; bi] [həʊm] [suːn] .
“ **But** **they'll** **be** **home** **soon** **.**
“ 但 他们会 是 家 很快 .

但他们很快就会回家了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [wɒnt] [ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] ? ”
What **do** **you** **want** **me** **to** **do** **?** **”**
什么 做 你 想 我 到 做 ? ”

你想让我做什么?

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [fɑː(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] [rəʊd] [ə'krɒs] [ðæt] [lə'guːn] —
“ **You** **just** **tell** **us** **how** **far** **it** **is** **to** **the** **nearest** **road** **across** **that** **lagoon** **—**
“ 你 只是 告诉 我们 如何 远的 它 是 到 这 最近的 路 穿过 那 泻湖 —

“你只要告诉我们到横跨泻湖的最近的公路有多远就行了——”

” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪk'saɪtɪdlɪ] , “ [fɜːst] , [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst]
” **André** **interrupted** **excitedly** **,** **“** **First** **,** **I** **must** **tell** **you** **,** **there** **are** **at** **least**
” 安德烈 中断 兴奋地 , “ 第一的 , 我 必须 告诉 你 , 那里 是 在 至少
[sɪks]['nɑːtsiz][ɪn]['aʊə(r)] [bɑːn] .
six **Nazis** **in** **our** **barn** **.**
六 纳粹 在 我们的 谷仓 .

安德烈兴奋地打断道：“首先，我必须告诉你，我们谷仓里至少有六个纳粹分子。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [treɪnd] [ɒn][ðə; ði][rəʊd] .
They **have** **machine** **guns** **trained** **on** **the** **road** **.**
他们 有 机器 枪支 受过训练 在 这 路 .

他们用机枪瞄准了道路。

[aɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bæk] [wɔːl] .
I'll **show** **you** **the** **way** **around** **the** **back** **wall** **.**
患病的 展示 你 这 方式 大约 这 后退 墙 .

我带你绕过后墙。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [kætʃ] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] .
You **could** **catch** **them** **from** **behind** **.**
你 可以 抓住 他们 从 在后面 .

你可以从后面抓住他们。

” [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['stɪfənd] .
” **The** **sergeant** **stiffened** **.**
” 这 军士 僵硬 .

中士身体僵硬起来。

“ [juː; jʊ] , [slɪm] , [steɪ] [hɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [kɪd] , [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] — [ænd; ənd] [bəuθ] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [kiːp]
“ You , Slim , stay here with the kid , out of range — and both of you keep
“ 你 , 苗条的 , 停留 这里 和 这 孩子 , 出去 的 范围 — 和 两个都 的 你 保持
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

“你，斯利姆，待在这里陪着孩子，不要靠近——你们两个都趴下，

” [hiː; hi] [ˈɔːdəd] .
” he ordered .
” 他 订购 .

他命令道。

[ˈsevrəl] [ʃeɪps] [muːvd] [ˈkwaɪətli] [ɒf] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [blæk] [fiːld] .
Several shapes moved quietly off into the black field .
一些 形状 已搬 悄悄 离开 进入 这 黑色的 场地 .

几个身影悄无声息地消失在黑色背景中。

[ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [greɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [liːn] , [ˈreɪndʒi] [ˈfeləʊ] [slaʊtʃ]
André looked up at the gray shape of the lean , rangy fellow slouched
安德烈 看起来 向上 在 这 灰色的 形状 的 这 倾斜 , 广袤的 同伴 懒散地
[əˈgenst] [ə; eɪ] [triː] .
against a tree .
反对 一个 树 .

安德烈抬头望去，只见一个瘦削、身材修长的家伙灰蒙蒙地靠在树上。

[ðə; ði] [ˈsəʊldʒə(r)] [held] [hɪz; ɪz] [ˈtɒmi] [gʌn] [ˈiːzəli] .
The soldier held his Tommy gun easily .
这 士兵 握住 他的 汤米 枪 容易地 .

士兵轻松地握住了他的汤姆逊冲锋枪。

[ə; eɪ] [θʌm] [wɒz; wəz] [hʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [belt] [fesˈtuːn] [wɪð] [grəˈneɪdz] ,
A thumb was hooked in the belt festooned with grenades ,
一个 拇指 曾是 钩子 在 这 腰带 装饰 和 手榴弹 ,

一只大拇指勾在挂满手榴弹的腰带上。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈwɪkɪd] - [ˈlʊkɪŋ] [ʃiːθ] [naɪf] [wɒz; wəz] [stræpt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [leg] .
and a wicked - looking sheath knife was strapped to his leg .
和 一个 邪恶 - 寻找 鞘 刀 曾是 绑带 到 他的 腿 .

他腿上绑着一把看起来很凶狠的鞘刀。

[ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] [ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [slɪm] — [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] — [ɪnˈveɪʒ(ə)n] ?
André cleared his throat and asked , “ Slim — is this the — Invasion ?
安德烈 已清除 他的 喉 和 问 , “ 苗条的 — 是 这 这 — 入侵 ?

安德烈清了清嗓子，问道：“斯利姆——这就是——入侵吗？”

” [ðə; ði] [ˈpærətruːpə(r)] [smaɪld] .
” The paratrooper smiled .
” 这 伞兵 微笑 .

伞兵笑了。

“ [wel] , [sʌn] , ” [hiː; hi] [drɔːl] , “ [ɪts] [ə; eɪ] [stɑːt] , [ˈenihaʊ] .
“ Well , son , ” he drawled , “ it's a start , anyhow .
“ 出色地 , 儿子 , ” 他 拖长音 , “ 它是 一个 开始 , 无论如何 .

“好吧，孩子，”他慢吞吞地说，“无论如何，这都是个开始。”

[kwaɪt] [ə; eɪ] [ˈpɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [juː ˈes] [hæz; həz] [biːn] [drɒpt] [frɒm; frəm] [ˈhev(ə)n] ,
Quite a parcel of us has been dropped from Heaven ,
相当 一个 包裹 的 我们 有 到过 掉落 从 天堂 ,

我们当中有不少人已经从天堂坠落。

[ænd; ənd][ai] ['rekən] [ðɛəl] [biː; bi][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɒt] [mɔː(r)] [tə'mɒrəʊ] [wen] [ðə; ðɪ]['glaɪdəz] [get] [ɪn] .

and	I	reckon	there'll	be	an	awful	lot	more	tomorrow	when	the	gliders	get	in	.
和	我	估计	将会	是	一个	可怕	很多	更多的	明天	什么时候	这	滑翔机	得到	在	.

我估计明天滑翔机降落后，数量还会更多。

[ɔːl] [ai] [nəʊ] [ɪz] , [sʌn] , [aɪm][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [wei] [frɒm; frəm]['peikəs] , ['teksəs] .

All	I	know	is	,	son	,	I'm	a	long	,	long	way	from	Pecos	,	Texas	.
全部	我	知道	是	,	儿子	,	我是	一个	长的	,	长的	方式	从	佩科斯	,	德克萨斯州	.

孩子，我只知道，我离德克萨斯州佩科斯很远很远。

" ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [θɔːt] [ðə; ðɪ][mæn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [tuː; tə]

"	After	that	,	for	a	moment	,	André	thought	the	man	was	going	to
"	后	那	,	为了	一个	片刻	,	安德烈	想法	这	男人	曾是	去	到

[sliːp] .

sleep	.
睡觉	.

“在那之后，安德烈有一瞬间以为那个人要睡着了。”

['prez(ə)ntli] [hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [-]

Presently	he	noticed	that	[	47	]
目前	他	注意到	那	[	-	]

他随即注意到[47]

[ðə; ðɪ] ['truːpərz] [feɪs] [wɒz; wəz][hɑːf] [tɜːnd] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [ɪn'tentli] .

the	trooper's	face	was	half	turned	away	and	that	he	was	listening	intently	.
这	骑警的	脸	曾是	一半	转向	离开	和	那	他	曾是	聆听	专注地	.

骑警的脸半转过头去，正在认真地听着。

[ə; eɪ][dɒg] [bɑːkt] , [ænd; ənd]['ɑːndrei; ɔŋ'drei][kraɪd] ['sɒftli] , “ [ðæts] [maɪ] - .

A	dog	barked	,	and	André	cried	softly	,	“	That's	my	Patchou	.
一个	狗	吠叫	,	和	安德烈	哭	轻轻	,	“	那就是	我的	-	.

一只狗叫了一声，安德烈轻轻地哭了起来：“那是我的帕丘。”

[ðə; ðɪ][men] [mʌst; məst][biː; bi] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː]['aʊə(r)] ['fɑːmjɑːd] .

The	men	must	be	coming	into	our	farmyard	.
这	男人	必须	是	未来	进入	我们的	农场	.

这些人一定是闯进了我们的农场。

" ['sʌd(ə)nli] , [æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv] [ʃɒts] , [grə'neɪdz] , [ænd; ənd] [hɔːs] [ʃaʊts] [keɪm] [frɒm; frəm]

"	Suddenly	,	an	explosion	of	shots	,	grenades	,	and	hoarse	shouts	came	from
"	突然	,	一个	爆炸	的	镜头	,	手榴弹	,	和	嘶哑	喊叫	来了	从

[ðə; ðɪ][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] .

the	direction	of	the	house	.
这	方向	的	这	房子	.

“突然，从房子方向传来一阵枪声、手榴弹爆炸声和嘶哑的喊叫声。”

“ [gɒt] - [ɪm] , ” [saɪd] [slɪm] .

“	Got	'	em	,	”	sighed	Slim	.
“	得到	-	呃	,	”	叹了口气	苗条的	.

“抓到他们了，”斯利姆叹了口气。

“ ['ðer] [gʊd] , ['aʊə(r)] [bɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] .

“	They're	good	,	our	boys	are	.
“	它们是	好的	,	我们的	男孩们	是	.

“他们很棒，我们的孩子们很棒。”

[ɪ'speʃəli] [æt; ət] [ðæt] ['sniːki] [stʌf] .

Especially	at	that	sneaky	stuff	.
尤其	在	那	狡猾的	东西	.

尤其是那些偷偷摸摸的事情。

['betə(r)] [ki:p] [daʊn] [ðeə(r)] .
Better keep down there .
更好的 保持 向下 那里 .

最好待在那儿别动。

[mait] [bi:; bi] ['bʊlɪt] ['flaɪɪn] -
Might be bullets flyin '
可能 是 子弹 飞行 -

可能会有子弹横飞

- [raʊnd] .
' round .
- 圆形的 .

'圆形的。

[ai][du:; də][nɒt] [laɪk]['flaɪɪn] - ['bʊlɪt] .
I do not like flyin ' bullets .
我 做 不是 喜欢 飞行 - 子弹 .

我不喜欢飞来的子弹。

" [æz; əz][ðə; ði] ['rækɪt] [kən'tɪnju:d] , [ðə; ði] [tu:] [stretʃt] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜ:rnz] .
" As the racket continued , the two stretched out among the ferns .
" 作为 这 球拍 持续 , 这 二 拉伸 出去 之中 这 蕨类植物 .

“随着喧闹声持续不断，两人伸展身体躺在蕨类植物丛中。

“ [meɪz] [wel] [rest] , " [slɪm] [m'ɜ:məd] ['draʊzɪli] .
“ May's well rest , " Slim murmured drowsily .
" 五月份 出色地 休息 , " 苗条的 低声说道 昏昏欲睡地 .

“梅最好休息一下，”斯利姆昏昏欲睡地咕哝道。

“ [daʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['gənə] [bi:; bi] [mʌtʃ] [taɪm] [frɒm; frəm] [naʊ] [ɒn] .
“ Doubt if there's gonna be much time from now on .
" 怀疑 如果 有 将会 是 很多 时间 从 现在 在 .

“我怀疑接下来的时间是否还很长。”

" [ə; eɪ] [fju:] ['momənts] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kræklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [hedʒ] ,
" A few moments later there was a crackling in the hedge ,
" 一个 很少 时刻 之后 那里 曾是 一个 噼啪作响 在 这 对冲 ,

片刻之后，树篱里传来噼啪声。

[frɒm; frəm][ə; eɪ][də'rekʃ(ə)n] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɑ:m] .
from a direction away from the farm .
从 一个 方向 离开 从 这 农场 .

从远离农场的方向。

[slɪm] [ʃɒt] ['ɪntu:]['ækʃ(ə)n] [laɪk] [ə; eɪ] [sneɪk] , ['tɒmi] [gʌn] [eɪmd] , ['bɒdi] [tens] .
Slim shot into action like a snake , Tommy gun aimed , body tense .
苗条的 射击 进入 行动 喜欢 一个 蛇 , 汤米 枪 旨在 , 身体 紧张 .

斯利姆像蛇一样迅速行动起来，汤姆逊冲锋枪瞄准，身体紧绷。

[ðə; ði] [feɪnt] [saʊndz] [kən'tɪnju:d] .
The faint sounds continued .
这 头晕的 声音 持续 .

微弱的声音还在继续。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [slɪm] [kɔ:ld] , " [hɔ:lt] !
After a moment Slim called , " Halt !
后 一个 片刻 苗条的 称为 , " 停止 !

过了一会儿，斯利姆喊道：“站住！”

[ju:; jʊ] [aʊt] [ðeə(r)] .
You out there .
你 出去 那里 .

你们在吗?

[steɪ] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .

Stay	**where**	**you**	**are**	**.**
停留	在哪里	你	是	.

待在原地别动。

" [ə; eɪ] ['gʌsti] [saɪ] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndəgrəʊθ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] .

"	**A**	**gusty**	**sigh**	**came**	**through**	**the**	**undergrowth**	**,**	**and**	**then**	**a**	**voice**	**.**
"	一个	阵风	叹	来了	通过	这	灌木丛	,	和	然后	一个	嗓音	.

"一阵狂风呼啸穿过灌木丛，然后传来一个声音。"

" [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] 505th ?

"	**You**	**from**	**the**	**505th**	**?**
"	你	从	这	505th	?

"你是第505团的吗？"

" [slɪm] [kept] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['stedi] [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , " [tʃek] .

"	**Slim**	**kept**	**his**	**gun**	**steady**	**and**	**answered**	**,**	**"**	**Check**	**.**
"	苗条的	保留	他的	枪	稳定的	和	回答	,	"	查看	.

斯利姆稳住枪，回答说："检查。"

['huːə(r)] [juː; jʊ] ?

Who're	**you**	**?**
妓女	你	?

你是谁?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɒft] [grəʊn] .

"	**There**	**was**	**a**	**soft**	**groan**	**.**
"	那里	曾是	一个	柔软的	呻吟	.

一声轻微的呻吟。

" ['kæptɪn] ['dəʊbi] .

"	**Captain**	**Dobie**	**.**
"	队长	多比	.

"多比船长。"

" [slɪm] [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði][mæn] ['pʊʃɪŋ] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] , [ðen] [spræŋ] ['fɔːwəd] . [-]

"	**Slim**	**stared**	**at**	**the**	**man**	**pushing**	**toward**	**them**	**,**	**then**	**sprang**	**forward**	**.**	**[**	**48**	**]**
"	苗条的	凝视	在	这	男人	推动	朝向	他们	,	然后	弹簧	向前	.	[	-	]

"斯利姆盯着朝他们走来的男人，然后猛地向前扑去。[48]

" [juː; jʊ] [hɜːt] , [sɜː(r)] ?

"	**You**	**hurt**	**,**	**sir**	**?**
"	你	伤害	,	先生	?

"先生，您受伤了吗？"

" [hiː; hi] [helpt] [ðə; ði]['ɒfɪsə(r)][tuː; tə][get][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz][ɑːm] .

"	**He**	**helped**	**the**	**officer**	**to**	**get**	**to**	**his**	**feet**	**and**	**took**	**his**	**arm**	**.**
"	他	帮助	这	官	到	得到	到	他的	脚	和	采取	他的	手臂	.

他扶起那名警官，并抓住他的胳膊。

[wɪð] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] , [ðeɪ] [helpt] [hɪm] ['stægə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

With	**André**	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**they**	**helped**	**him**	**stagger**	**into**	**the**	**shadow**	**of**	**a**
和	安德烈	在	这	其他	边	,	他们	帮助	他	错开	进入	这	阴影	的	一个

[triː] .

tree	**.**
树	.

安德烈在另一边，他们扶着他踉跄地走到一棵树的阴影里。

" [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [lɒst] [juː; jʊ][ʃʊə(r)] , ['kæpən] , " [slɪm] [sed] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	**We**	**thought**	**we'd**	**lost**	**you**	**sure**	**,**	**Cap'n**	**,**	**"**	**Slim**	**said**	**sympathetically**	**.**
"	我们	想法	我们会	丢失的	你	当然	,	船长	,	"	苗条的	说	同情地	.

"我们真以为失去你了，船长，"斯利姆同情地说。

“ [brəʊk] [maɪ] [leg] [wen] [aɪ] ['lændɪd] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɔːl] , [aɪ] [ges] , ” [ðə; ði] ['ɒfɪsə(r)] [sed] ['fretfəli] .

“	Broke	my	leg	when	I	landed	on	a	stone	wall	,	I	guess	,	”	the	officer	said	fretfully	.
”	打破	我的	腿	什么时候	我	登陆	在	一个	石头	墙	,	我	猜测	,	”	这	官	说	忧心忡忡地	.

“我摔在石墙上，估计是把腿摔断了，”警官焦急地说。

[hiː; hi] [stɛərd] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [wʌts] ['hæpənɪŋ] ?

He	stared	around	him	and	asked	,	“	What's	happening	?
他	凝视	大约	他	和	问	,	“	是什么	发生	?

他环顾四周，问道：“发生了什么事？”

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [stɑːt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəʊst] — [wɪr] [mʌtʃ] [tuː] [fɑː(r)] [ɪn] .

We	should	start	toward	the	coast	—	we're	much	too	far	in	.
我们	应该	开始	朝向	这	海岸	—	是	很多	也	远的	在	.

我们应该向海岸方向走——我们走得太远了。

” [slɪm] [n'ɒdɪd] .

”	Slim	nodded	.
”	苗条的	点头	.

斯利姆点了点头。

“ [aɪ] [nəʊ] .

“	I	know	.
”	我	知道	.

“我知道。

[bʌt; bət] ['sɑːdʒənt] ['wɛlərz] ['kliːnɪn] - [aʊt] [ə; eɪ] [mə'ʃiːn] - [gʌn] [nest] [ɪn] [ðə; ði] [bɑːn] ['jɒndə(r)] .

But	Sergeant	Weller's	cleanin	'	out	a	machine	-	gun	nest	in	the	barn	yonder	.
但	军士	韦勒的	清洁	-	出去	一个	机器	-	枪	巢	在	这	谷仓	远处	.

但韦勒中士正在清理那边谷仓里的机枪巢穴。

[hiːl] [biː; bi] [bæk] [wɪð] [sɪks] [ɔː(r)] ['sev(ə)n] [men] ['ʃɔːtli] .

He'll	be	back	with	six	or	seven	men	shortly	.
地狱	是	后退	和	六	或者	七	男人	不久	.

他很快就会带着六七个人回来。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['əʊvə(r)] [ðeə(r)] [baɪ] [naʊ] .

They	must	have	finished	over	there	by	now	.
他们	必须	有	完成的	超过	那里	经过	现在	.

他们那边应该已经忙完了。

[sʌm; səm] ['nɑːtsiz] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [kɪdz] [bɑːn] .

Some	Nazis	was	in	this	kid's	barn	.
一些	纳粹	曾是	在	这	孩子们	谷仓	.

有几个纳粹分子闯进了这孩子的谷仓。

” [slɪm] [daɪ'rɛktɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [θʌm] [æt; ət] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ [hiːz] ['pjuːni] , [bʌt; bət]

”	Slim	directed	a	long	thumb	at	André	,	and	added	,	“	He's	puny	,	but
”	苗条的	指导	一个	长的	拇指	在	安德烈	,	和	额外	,	“	他是	弱小	,	但

[hiːz] ['riːəl] [ʃɑːp] .

he's	real	sharp	.
他是	真实的	锋利的	.

斯利姆用长长的拇指指了指安德烈，然后补充道：“他个子矮小，但头脑很敏锐。”

” [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪn] [greɪt] [peɪn] ,

”	In	spite	of	the	fact	that	he	was	evidently	in	great	pain	,
”	在	尽管如此	的	这	事实	那	他	曾是	显然	在	伟大的	疼痛	,

尽管他显然非常痛苦，

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .

the	captain	managed	to	smile	at	the	boy	.
这	队长	管理	到	微笑	在	这	男生	.

船长设法对男孩笑了笑。

[slɪm] [hæd; həd] [helpt] [hɪm] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] , [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

Slim	had	helped	him	to	sit	down	,	braced	against	the	tree	.
苗条的	有	帮助	他	到	坐	向下	,	支撑	反对	这	树	.

斯利姆扶他坐下，让他靠着树干。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] — [slɪm] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [hɪm'self] , [ðə; ði] [rəʊd] ,

André	saw	that	he	was	watching	—	Slim	,	André	himself	,	the	road	,
安德烈	锯	那	他	曾是	观看	—	苗条的	,	安德烈	他自己	,	这	路	,

[ðə; ði] ['medəʊ] .

the	meadow	.
这	草地	.

安德烈发现有人在看着他——斯利姆、安德烈自己、道路、草地。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['nɔɪzɪz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

And	he	was	listening	to	the	distant	noises	—	for	the	return	of	his
和	他	曾是	聆听	到	这	遥远	噪音	—	为了	这	返回	的	他的

[men] .

men	.
男人	.

他侧耳倾听着远处传来的声音——等待着他的部下归来。

“ [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ðiːz] [medəuz] [raɪt] [hɪə(r)] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

“	Should	be	nearly	a	hundred	men	in	these	meadows	right	here	,	”	the	captain	said	.
“	应该	是	几乎	一个	百	男人	在	这些	草地	正确的	这里	,	”	这	队长	说	.

“这片草地上应该有近百名士兵，”队长说道。

“ [wɪv] [gɒt] [tuː; tə] [get] ['aʊə(r)] ['pærəʃuːtɪd] [ɪ'kwɪpmənt] [tə'geðə(r)] .

“	We've	got	to	get	our	parachuted	equipment	together	.
“	我们已经	得到	到	得到	我们的	跳伞	设备	一起	.

“我们得把降落伞装备准备好。”

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [send] ['sʌmwʌn] [fɔː(r); fə(r)] [gɪə(r)] [aɪ] [sɔː] [drɒp] [-]

As	soon	as	you	can	,	send	someone	for	gear	I	saw	drop	[	49	]
作为	很快	作为	你	能	,	发送	某人	为了	齿轮	我	锯	降低	[	-	]

尽快派人去拿我看到掉落的装备[49]

[nɪə(r)] [weə(r)] [aɪ] [keɪm] [daʊn] .

near	where	I	came	down	.
靠近	在哪里	我	来了	向下	.

就在我降落的地方附近。

[wʌn] [lɑːts] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] — [raɪt] [ə'krɒs] [ðæt] ['əʊpən] [speɪs] .

One	lot's	caught	in	a	tree	—	right	across	that	open	space	.
一	很多	捕捉	在	一个	树	—	正确的	穿过	那	打开	空间	.

其中一块地卡在树上了——就在那片空地对面。

[wiː; wi] [niːd] [ðəʊz] [bə'zuːkə] [kwɪk] .

We	need	those	bazookas	quick	.
我们	需要	那些	火箭筒	快的	.

我们需要尽快拿到那些火箭筒。

['dʒɜːmən] [tæŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['eni] ['mɪnɪt] . ”

German	tanks	are	likely	to	be	coming	along	any	minute	.	”
德语	坦克	是	可能	到	是	未来	沿着	任何	分钟	.	”

德国坦克随时可能赶到。

“ [ðɪs] [kɪd] [maɪt] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪn] - [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɑːtsiz] [ə'raʊnd] [ðiːz] [pɑːts]

“	This	kid	might	be	able	to	tell	us	somethin	'	about	the	Nazis	around	these	parts
“	这	孩子	可能	是	有能力的	到	告诉	我们	某物	-	关于	这	纳粹	大约	这些	部分

,

,

,

“这孩子或许能告诉我们一些关于这附近纳粹分子的事。”

" [slɪm] [sed] .
" Slim said .
" 苗条的 说 .

"斯利姆说道。"

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['nɑːtsi][kæmp][hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] , " ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [rɪ'plaɪd] ['iːgəli] .
" There's a Nazi camp half a mile down the road , " **André replied eagerly .**
" 有 一个 纳粹 营 一半 一个 英里 向下 这 路 , " 安德烈 回复 急切地 .

"沿着这条路走半英里就有一个纳粹集中营，"安德烈急切地回答道。

" [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [bɪg] [wʌn] [nɪə(r)] [stiː] . [mɛːr] - , [ɪf] [juː; jʊ] [nəʊ] [weə(r)] [ðæt] [ɪz] .
" And another big one near Ste . Mère Église , if you know where that is .
" 和 其他 大的 一 靠近 圣 . 母亲 - , 如果 你 知道 在哪里 那 是 .

"圣梅尔埃格利斯附近还有另一个大坑，如果你知道那在哪里的话。"

" ['kæptɪn] ['dəʊbi] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ]['məʊtə(r)]
" Captain Dobie nodded and turned his head to catch the sound of a motor
" 队长 多比 点头 和 转向 他的 头 到 抓住 这 声音 的 一个 发动机
.
:
.

"多比船长点了点头，转头去看马达的声音。"

" [ðæt] [kɑːrz] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [wei] [fɑːst] !
" That car's coming this way fast !
" 那 汽车的 未来 这 方式 快速地 !

"那辆车正快速朝这边驶来！"

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [smuːð] ['swɪftnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [slɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" André was startled by the smooth swiftness with which Slim and his
" 安德烈 曾是 惊慌 经过 这 光滑的 速度 和 哪个 苗条的 和 他的
['kæptɪn] ['æktɪd] [ðen] .
captain acted then .
队长 行动 然后 .

"安德烈对斯利姆和他的船长当时的行动如此流畅迅速感到惊讶。"

['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tɒmi] [gʌn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kæptɪnz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
Thrusting his Tommy gun into the captain's outstretched hand without a word ,
推进 他的 汤米 枪 进入 这 船长的 伸展 手 没有 一个 单词 ,

他一言不发，将汤姆逊冲锋枪塞进上尉伸出的手中。

[slɪm] [dɪ'tætʃt] [ə; eɪ] [grə'neɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['klʌstə(r)][æt; ət][hɪz; ɪz] [belt] .
Slim detached a grenade from the cluster at his belt .
苗条的 分离的 一个 手榴弹 从 这 簇 在 他的 腰带 .

斯利姆从腰间的榴弹堆上取下一枚手榴弹。

[hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tens] , ['weɪtɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] . [-]
He slipped into a tense , waiting position closer to the road . [50]
他 滑倒了 进入 一个 紧张 , 等待 位置 更近 到 这 路 . [-]

他悄悄地靠近马路，摆出一副紧张的等待姿势。[50]

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['ɔːdəd] , " [daʊn] [flæt] !
The captain ordered , " Down flat !
这 队长 订购 , " 向下 平坦的 !

船长命令道："趴下！"

" [ænd; ənd]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [əu'bei] .
" and André obeyed .
" 和 安德烈 服从 .

于是安德烈照做了。

[ðə; ði][rɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] [kɑ:(r)] [gru:] [laʊd] .

The	roar	of	the	approaching	car	grew	loud	.
这	吼	的	这	接近	车	生长	大声	.

驶近的汽车引擎声越来越大。

[slɪm] [kɔ:ld] ['sɒftli] , ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , " ['nɑ:tsi] [stɑ:f] [kɑ:(r)] , " [ænd; ənd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

Slim	called	softly	,	over	his	shoulder	,	"	Nazi	staff	car	,	"	and	raised	his	arm	.
苗条的	称为	轻轻	,	超过	他的	肩膀	,	"	纳粹	职员	车	,	"	和	提高	他的	手臂	.

斯利姆回头轻声喊道："纳粹军用车辆"，并举起了手臂。

[ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pi:tɪd] [kræk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɒmi] [gʌn] [bɪ'saɪd] [hɪm] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʌndə(r)]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] .

The	explosion	and	the	repeated	crack	of	the	Tommy	gun	beside	him	shook	the	ground	under	André	.
这	爆炸	和	这	重复	裂缝	的	这	汤米	枪	旁	他	摇晃	这	地面	在下面	安德烈	.

爆炸声和身旁汤姆逊冲锋枪的连续枪响震动了安德烈脚下的地面。

[æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [grə'neɪd] ['fɒləʊd] [ðə; ði][fɜ:st][ænd; ənd] [tʊk] [ɪ'fekt] , ['kæptɪn] ['dəʊbi] [sed] ,

As	another	grenade	followed	the	first	and	took	effect	,	Captain	Dobie	said	,
作为	其他	手榴弹	随后	这	第一的	和	采取	影响	,	队长	多比	说	,

当第二枚手榴弹紧随其后并产生效果时，多比上尉说道：

" [ðæts] [wʌn][kɑ:(r)][woʊnt][stɒp][ðə; ði] ['fri:ɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] .

"	That's	one	car	won't	stop	the	freeing	of	France	.
"	那就是	一	车	惯于	停止	这	释放	的	法国	.

"一辆车阻止不了法国的解放。"

" [slɪm] [krɒst] [ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:t] ['sɒləmli] , " [əʊ'keɪ] , [sɜ:(r)] .

"	Slim	crossed	the	road	and	returned	to	report	solemnly	,	"	Okay	,	sir	.
"	苗条的	交叉	这	路	和	返回	到	报告	庄严地	,	"	好的	,	先生	.

斯利姆穿过马路，回来郑重地报告说："好的，先生。"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] , [ðen] [glɑ:ns, glæns] ['kwɪkli] [tu:; tə][wʌn][saɪd][æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , "

"	The	captain	nodded	,	then	glanced	quickly	to	one	side	as	a	voice	said	,	"
"	这	队长	点头	,	然后	瞥了一眼	迅速地	到	一	边	作为	一个	嗓音	说	,	"

[gʊd] [wɜ:k] , [slɪm] . "

Good	work	,	Slim	.	"
好的	工作	,	苗条的	.	"

船长点了点头，然后迅速瞥了一眼旁边，这时一个声音说："干得好，斯利姆。"

" [əʊ] , [ɪts] [ju:; jʊ] , ['sɑ:dʒənt] !

"	Oh	,	it's	you	,	Sergeant	!
"	哦	,	它是	你	,	军士	!

"哦，是你啊，中士！"

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪk'skleɪmd] [ɪn] [rɪ'li:f] .

"	the	captain	exclaimed	in	relief	.
"	这	队长	惊呼	在	宽慰	.

"船长如释重负地喊道。"

" ['kæptɪn] , " ['welə] [sed] .

"	Captain	,	"	Weller	said	.
"	队长	,	"	韦勒	说	.

"船长，"韦勒说道。

" [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] ['wʌrid] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .

"	We	were	worried	about	you	.
"	我们	是	担心	关于	你	.

"我们很担心你。"

[wɒt] [juː; jʊ] [gɒt] [ðeə(r)] ? ″
What you got there ? ″
什么 你 得到 那里 ? ″

你那儿有什么?

“ [ə; eɪ] ['brəʊkən] [leg] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɜːs] [lʌk] , ″ ['kæptɪn] ['dəʊbi] [ɪk'spleɪnd] ['æŋgrəli] .
“ A broken leg , I think , worse luck , ″ Captain Dobie explained angrily .
″ 一个 破碎的 腿 , 我 思考 , 更糟 运气 , ″ 队长 多比 解释 愤怒地 .

“我想，腿骨折了，真是倒霉透了，”多比上尉生气地解释道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['medɪk] , [send] [hɪm] [bæk] [hɪə(r)] .
“ If you see a medic , send him back here .
″ 如果 你 看 一个 医护人员 , 发送 他 后退 这里 .

“如果你看到医护人员，就把他送回这里。”

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [men] [get] ['gəʊɪŋ] [naʊ] .
But you men get going now .
但 你 男人 得到 去 现在 .

你们男人们现在就动身。

[ɪf] [wiː; wi] [doʊnt] [pɪk] [ʌp] [ðæt] [drɒpt] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [suːn] , [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]
If we don't pick up that dropped ammunition and equipment soon , we may be
如果 我们 不 挑选 向上 那 掉落 弹药 和 设备 很快 , 我们 可能 是
[ɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['trʌb(ə)l] .
in for trouble .
在 为了 麻烦 .

如果我们不能尽快捡起掉落的弹药和装备，我们可能会遇到麻烦。

['miːnwaɪl] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [siːn] ['eni] [pleɪs] [aɪ] [kæn; kən] [juːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [pəʊst] [ə'raʊnd]
Meanwhile , have you seen any place I can use for a command post around
同时 , 有 你 已见 任何 地方 我 能 使用 为了 一个 命令 邮政 大约
[hɪə(r)] ? ″
here ? ″
这里 ? ″

与此同时，你有没有看到附近有什么地方可以让我用作指挥所?

“ [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [haʊs] , ″ ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['ɒfəd] ['iːgəli] .
“ You can use my father's house , ″ André offered eagerly .
″ 你 能 使用 我的 父亲的 房子 , ″ 安德烈 提供 急切地 .

“你可以用我父亲的房子，”安德烈热情地提议道。

“ [maɪ] ['fɑːðə(r)] , [hiːz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] , [səʊ] [ɪts] [ɔːl] [raɪt] .
“ My father , he's a part of the Resistance , so it's all right .
″ 我的 父亲 , 他是 一个 部分 的 这 反抗 , 所以 它是 全部 正确的 .

“我父亲是抵抗组织的一员，所以没关系。”

″ [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['welə] . [-]
″ The captain turned to Weller . [51]
″ 这 队长 转向 到 韦勒 . [-]

“船长转向韦勒。[51]

“ [jes] , [sɜː(r)] .
“ Yes , sir .
″ 是的 , 先生 .

“是的，先生。”

['sɒlɪd] [stəʊn] , ['hændi] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] , ['plenti] [ɒv; əv] [ruːm] , [bɑːrnz] .
Solid stone , handy to the road , plenty of room , barns .
坚硬的 石头 , 便利 到 这 路 , 很多 的 房间 , 谷仓 .

坚固的石头建筑，靠近道路，空间宽敞，有谷仓。

[nəʊ] [bɒm] ['dæmɪdʒ] , ” [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɪ'pɔːtɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , “ ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ðɪs] [kɪd]
No **bomb** **damage** **,** **”** **the** **sergeant** **reported** **,** **and** **added** **,** **“** **Nobody** **but** **this** **kid**
不 炸弹 损害 , ” 这 军士 据报道 , 和 额外 , “ 无人 但 这 孩子
[həʊm] ,
home **,**
家 ,

“没有炸弹造成的损坏,”中士报告说，并补充道，“家里只有这孩子一个人。”

[sɪns] [wiː; wi] [kliːnd] [aʊt] [ðə; ði] [lɒft] . ”
since **we** **cleaned** **out** **the** **loft** **.** **”**
自从 我们 已清洗 出去 这 阁楼 . ”

自从我们清理了阁楼之后。”

“ [jes] ?
“ **Yes** **?**
” 是的 ?

“是的?

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] ['ʃɑːpli] [ə'raʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [bɔɪ] .
” **The** **captain** **looked** **sharply** **around** **at** **the** **boy** **.**
” 这 队长 看起来 尖锐地 大约 在 这 男生 .

船长锐利地环顾四周，看向那个男孩。

“ [haʊz] [ðæt] ?
“ **How's** **that** **?**
” 怎么样 那 ?

“怎么样？”

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ɪk'spleɪnd] ['kwɪkli] .
” **André** **explained** **quickly** **.**
” 安德烈 解释 迅速地 .

安德烈迅速解释道。

“ [ænd; ənd] [maɪ] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [mə'riː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] [baɪ] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .
“ **And** **my** **father** **and** **Marie** **should** **have** **come** **back** **by** **now** **,** **”** **he** **finished** **.**
” 和 我的 父亲 和 玛丽 应该 有 来 后退 经过 现在 , ” 他 完成的 .

“我父亲和玛丽现在应该已经回来了,”他最后说道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
The **captain** **shook** **his** **head** **.**
这 队长 摇晃 他的 头 .

船长摇了摇头。

“ [nɒt] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] , [ðeɪ] [woʊnt] .
“ **Not** **from** **St** **.** **Sauveur** **,** **they** **won't** **.**
” 不是 从 英石 . 救世主 , 他们 惯于 .

“他们不会从圣索沃尔来的。”

[nɒt] [tə'naɪt] .
Not **tonight** **.**
不是 今晚 .

今晚不行。

['aʊə(r)] [men] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] [rəʊdz] [bɪ'jɒnd] [stiː] . [mɛːr] [blɒkt] [ɒf] .
Our **men** **must** **have** **all** **the** **roads** **beyond** **Ste** **.** **Mère** **blocked** **off** **.**
我们的 男人 必须 有 全部 这 道路 超过 圣 . 母亲 已屏蔽 离开 .

我们的人员必须封锁圣梅尔镇以外的所有道路。

〃 [waɪl] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [men] [wɒtʃt] [ðə; ði] [rəʊd] , ['ʌðə(r)z] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [tuː; tə] [rɪ'triːv] [ðə; ði]

〃	While	a	couple	of	men	watched	the	road	,	others	were	sent	to	retrieve	the
〃	尽管	一个	夫妻	的	男人	观看	这	路	,	其他的	是	发送	到	取回	这

[drɒpt] ['wepənz] .

dropped	weapons	.
掉落	武器	.

“几个人负责观察路况，其他人则被派去捡回掉落的武器。”

['sɑːdʒənt] ['welə] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɪndʒəri] .

Sergeant	Weller	examined	the	captain's	injury	.
军士	韦勒	检查	这	船长的	受伤	.

韦勒中士检查了上尉的伤情。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [bəʊn] [wɒz; wəz] [krækt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æŋk(ə)l] .

He	found	that	a	bone	was	cracked	above	the	ankle	.
他	成立	那	一个	骨	曾是	裂纹	多于	这	踝	.

他发现脚踝上方的一根骨头裂开了。

[ə; eɪ] [ʃɒt] [ɒv; əv] ['mɔːfiːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fɜːst] - [eɪd] [kɪt] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['kæptɪn] ['dəʊbi] [tuː; tə]

A	shot	of	morphine	from	a	first	-	aid	kit	was	given	Captain	Dobie	to
一个	射击	的	吗啡	从	一个	第一的	-	援助	成套工具	曾是	给定	队长	多比	到

[iːz] [ðə; ði] [peɪn] .

ease	the	pain	.
舒适	这	疼痛	.

为了缓解疼痛，急救箱里的吗啡注射剂被交给了多比上尉。

[ðen] [splɪnts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [leg] [baʊnd] [wɪð] [strɪps] [ɒv; əv] [tɔːn] ['pærəʃuːt] [sɪlk] .

Then	splints	were	found	,	and	the	leg	bound	with	strips	of	torn	parachute	silk	.
然后	夹板	是	成立	,	和	这	腿	边界	和	条状物	的	撕裂	降落伞	丝绸	.

然后找到了夹板，并用撕碎的降落伞丝绸条将腿包扎起来。

[ˌhɑːf'weɪ] [θruː] [ðɪs] , ['welə] [pɔːzd] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] , “ [baɪ] [ðə; ði]

Halfway	through	this	,	Weller	paused	suddenly	and	said	to	André	,	“	By	the
半	通过	这	,	韦勒	暂停	突然	和	说	到	安德烈	,	〃	经过	这

[weɪ] , [sʌn] ,

way	,	son	,
方式	,	儿子	,

说到一半，韦勒突然停了下来，对安德烈说：“对了，儿子，

[juː; jʊ] ['betə(r)] [taɪ] [ʌp] [ðæt] [haʊnd] [ɒv; əv] [jɔːz] .

you	better	tie	up	that	hound	of	yours	.
你	更好的	领带	向上	那	猎犬	的	你的	.

你最好把你的那条狗拴起来。

[hiː; hi] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] [ə'mɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

He	doesn't	seem	to	know	Americans	are	his	friends	,
他	不	似乎	到	知道	美国人	是	他的	朋友们	,

他似乎并不知道美国人是他的朋友。

[baɪ] [ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [lɪt] ['ɪntuː] [maɪ] ['əʊnli] [peə(r)] [ɒv; əv] ['brɪtʃɪz] .

by	the	way	he	lit	into	my	only	pair	of	britches	.
经过	这	方式	他	点燃	进入	我的	仅有的	一对	的	裤子	.

顺便说一句，他狠狠地训斥了我唯一的一条裤子。

〃 [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɑːti] [muːvd] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['gægnən] [haʊs] , ['helpɪŋ] [ðə; ði] [hɑːf] - ['krɪp(ə)ld]

〃	The	little	party	moved	slowly	toward	the	Gagnon	house	,	helping	the	half	-	crippled
〃	这	小的	派对	已搬	缓慢地	朝向	这	加尼翁	房子	,	帮助	这	一半	-	残疾的

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

“这小队人马慢慢地向加尼翁家走去，搀扶着半身瘫痪的船长。

[peɪl] ['muːnlaɪt] [gləu] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ə'genst] [dɑːk] [wɔːlz] .

Pale	moonlight	glowed	on	the	windows	and	against	dark	walls	.
苍白	月光	发光	在	这	视窗	和	反对	黑暗的	墙壁	.

皎洁的月光洒在窗户上和深色的墙壁上。

[wen] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [sɔː] [ðə; ði] [frʌnt] [-]

When	André	saw	the	front	[	52	]
什么时候	安德烈	锯	这	正面	[	-	]

当安德烈看到前线时[52]

[dɔː(r)][ə'dʒɑː(r)] , [hiː; hi] [kraɪd] ['hæpɪli] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [kʌm] [həʊm] [waɪl] [ai][wɒz; wəz]

door	ajar	,	he	cried	happily	,	“	They	must	have	come	home	while	I	was
门	半开	,	他	哭	快乐地	,	“	他们	必须	有	来	家	尽管	我	曾是

[ə'sliːp] . ” “

asleep	.	”	“
睡着了	.	”	“

他把门半掩着，高兴地喊道：“他们一定是趁我睡觉的时候回家了。”

- ['freid] [nɒt] , ” [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kə'rektɪd] .

'	Fraid	not	,	”	the	sergeant	corrected	.
-	害怕	不是	,	”	这	军士	已更正	.

“恐怕不是，”中士纠正道。

“ [wiː; wi] [went] [θruː] [ðə; ði] [həʊl] [haʊs] — ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] .

“	We	went	through	the	whole	house	—	André	.
“	我们	去	通过	这	所有的	房子	—	安德烈	.

“我们把整栋房子都搜遍了——安德烈。”

[wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ai] [gɒt] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?

Want	to	know	how	I	got	your	name	?
想	到	知道	如何	我	得到	你的	姓名	?

想知道我是怎么知道你的名字的吗?

” ['welə] [grɪnd] .

”	Weller	grinned	.
”	韦勒	咧嘴一笑	.

韦勒咧嘴一笑。

“ [riːd] ['mɛriz] [nəʊt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪb(ə)l] .

“	Read	Marie's	note	about	your	supper	on	the	kitchen	table	.
“	读	玛丽的	笔记	关于	你的	晚餐	在	这	厨房	桌子	.

“看看玛丽在厨房桌子上写的关于你晚餐的纸条。”

” [ɪ'miːdiətli] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] , [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [sed] ['krɪspli] , “ [ðɪs] [ruːm] [əʊ'keɪ] , ['kæptɪn] ?

”	Immediately	inside	the	house	,	the	sergeant	said	crisply	,	“	This	room	okay	,	Captain	?
”	立即地	里面	这	房子	,	这	军士	说	清脆地	,	“	这	房间	好的	,	队长	?

一进屋，中士就干脆利落地问道：“队长，这房间没问题吧？”

[ai] [ges] [ɪts] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [stɔː(r)] ['djʊərɪŋ] ['piːstaɪm] .

I	guess	it's	a	sort	of	store	during	peacetime	.
我	猜测	它是	一个	种类	的	店铺	期间	和平时期	.

我猜它在和平时期是一种商店。

[aɪl] [get] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['sʌmθɪn] - [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] , ['prɒntəʊ] .

I'll	get	you	a	table	and	somethin	'	to	sit	on	,	pronto	.
患病的	得到	你	一个	桌子	和	某物	-	到	坐	在	,	普朗托	.

我马上给你弄张桌子和椅子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们曾亲历诺曼底登陆(We Were There at the Normandy Invasion)

〞 ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei][hæd; həd][rʌn][tu:; tə] [lait] ['kænd(ə)ls][ænd; ənd] [drɔ:] [ðə; ði] ['blækaʊt] ['kɜ:tənz] .

〞	André	had	run	to	light	candles	and	draw	the	blackout	curtains	.
〞	安德烈	有	跑步	到	光	蜡烛	和	画	这	停电	窗帘	.

安德烈跑去点蜡烛，拉上遮光窗帘。

[ðen] [hi:; hi] [drægd] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [best] ['velvɪt] [tʃeə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]['pɑ:lə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['kæptɪn]

Then	he	dragged	his	mother's	best	velvet	chair	from	the	parlor	for	Captain
然后	他	拖拽	他的	母亲的	最好的	天鹅绒	椅子	从	这	客厅	为了	队长

['dəʊbi] ,

Dobie	,
多比	,

然后他把母亲最好的天鹅绒椅子从客厅拖出来给多比船长坐。

[ænd; ənd] [brɔ:t] ['kʊʃnz] [tu:; tə][prɒp] [ʌp][hɪz; ɪz][leg] .

and	brought	cushions	to	prop	up	his	leg	.
和	带来	靠垫	到	支柱	向上	他的	腿	.

然后拿来垫子垫高他的腿。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [spred] [mæps][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] , [bʌt; bət] [pɔ:zd] [tu:; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] [bɔɪ]

Captain	Dobie	spread	maps	on	the	table	before	him	,	but	paused	to	study	the	boy
队长	多比	传播	地图	在	这	桌子	前	他	,	但	暂停	到	学习	这	男生

.

:
.

多比船长将地图铺在面前的桌子上，但他停下来打量了一下这个男孩。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [lʊkt] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][kaɪnd] , ['θɔ:tf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ɑ:skt] ,

André	looked	into	his	kind	,	thoughtful	face	and	asked	,
安德烈	看起来	进入	他的	种类	,	周到	脸	和	问	,

安德烈看着他那张和蔼而深情的脸，问道：

〝 [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] [wɪl] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] , [sɜ:(r)] ?

〝	Do	you	think	my	father	and	sister	will	be	all	right	,	sir	?
〝	做	你	思考	我的	父亲	和	姐姐	将要	是	全部	正确的	,	先生	?

先生，您认为我父亲和妹妹会平安无事吗?

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['ɔ:f(ə)l] . . . .

It	would	be	awful	.	.	.	.
它	会	是	可怕	.	.	.	.

那太糟糕了.....

〞 [ðə; ði] ['kæptɪn] [n'ɒdɪd] .

〞	The	captain	nodded	.
〞	这	队长	点头	.

船长点了点头。

〝 ['noʊˌbɑ:di:d][let][ðem; ðəm] [stɑ:t] [aʊt] [frɒm; frəm][ˌes 'ti:] . [soʊ'vɜ:r] [tə'naɪt] , [sʌn] .

〝	Nobody'd	let	them	start	out	from	St	.	Sauveur	tonight	,	son	.
〝	没人会	让	他们	开始	出去	从	英石	.	救世主	今晚	,	儿子	.

“儿子，今晚没人会让他们从圣索沃尔出发。”

[ðel] [bi:; bi][ɔ:l] [raɪt] .

They'll	be	all	right	.
他们会	是	全部	正确的	.

他们会没事的。

〞 [bʌt; bət]['ændreɪz] ['wʌri] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['iːzəli] [tɔːkt] [ə'weɪ] .

〞	But	André's	worry	was	not	so	easily	talked	away	.
〃	但	安德烈的	担心	曾是	不是	所以	容易地	谈话	离开	.

但安德烈的担忧并没有那么容易消除。

[ðə; ðɪ] [θʌd] [ɒv; əv] [bɒmz] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ]['ɪnlənd; ɪn'lænd][wɒz; wəz] [tuː] [kən'tɪnjuəs] .

The	thud	of	bombs	and	firing	inland	was	too	continuous	.
这	砰的一声	的	炸弹	和	射击	内陆	曾是	也	连续的	.

内陆地区炸弹爆炸和枪击的声响持续不断。

[hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] [waɪn] [ænd; ənd] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə][ə; eɪ][wet] , [pɔː] ['welkəm]

He	heard	a	whine	and	rushed	into	the	kitchen	to	a	wet	,	pawing	welcome
他	听到	一个	抱怨	和	匆忙	进入	这	厨房	到	一个	湿的	,	爪子	欢迎

[frɒm; frəm] - .

from	Patchou	.
从	-	.

他听到一声呜咽，冲进厨房，迎接他的是帕丘湿漉漉的爪子和爪子。

[hiː; hi] [tʌg] [æt; ət][ðə; ðɪ][fə'mɪliə(r)] [wɔːm] [fɜː(r)][ænd; ənd] [wen] - [-]

He	tugged	at	the	familiar	warm	fur	and	when	Patchou	[	53	]
他	拉扯	在	这	熟悉的	温暖的	毛皮	和	什么时候	-	[	-	]

他拽了拽那熟悉的温暖皮毛，然后帕丘[53]

[hæd; həd][kɑːm, kɑːlm] [daʊn] , [brɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [bəʊl] [ɒv; əv] [mɪlk] .

had	calmed	down	,	brought	him	a	bowl	of	milk	.
有	平静下来	向下	,	带来	他	一个	碗	的	牛奶	.

情绪平静下来后，给他端来一碗牛奶。

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]['kwaɪət] , [hiː; hi] [tʃeɪnd] [ðə; ðɪ][dɒg][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['faɪəpleɪs]

Then	,	with	a	warning	to	be	quiet	,	he	chained	the	dog	to	the	fireplace
然后	,	和	一个	警告	到	是	安静的	,	他	连锁	这	狗	到	这	壁炉

[greɪt] .

grate	.
格特	.

然后，他警告狗要安静，就把狗拴在了壁炉架上。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] , ['bɪznəslaɪk] [dɪs'ɔːdə(r)]

At	the	front	of	the	house	he	found	that	a	strange	,	businesslike	disorder
在	这	正面	的	这	房子	他	成立	那	一个	奇怪的	,	商业化	紊乱

[wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] .

was	mounting	.
曾是	安装	.

他发现房子前面出现了一种奇怪的、像是公事公办的混乱局面。

[dʒʌst][ˌɪn'saɪd][ðə; ðɪ][dɔː(r)] , [bə'zuːkə] , ['mɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl][sɔːrts][wɜː(r); wə(r)]

Just	inside	the	door	,	bazookas	,	mortars	,	and	ammunition	of	all	sorts	were
只是	里面	这	门	,	火箭筒	,	迫击炮	,	和	弹药	的	全部	排序	是

['biːɪŋ] ['pʊld] [frɒm; frəm] 〝 [drɒp] 〞 ['bʌnd(ə)lz] .

being	pulled	from	〝	drop	〞	bundles	.
存在	拉	从	〝	降低	〞	捆绑	.

刚进门，就看到火箭筒、迫击炮和各种弹药正从空投包里被拉出来。

['bʌlkɪ] , ['helmɪtɪd] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm] ['evriweə(r)] , [rɪ'siːvɪŋ] [kwɪk] ['ɔːdərs]

Bulky	,	helmeted	soldiers	were	coming	in	from	everywhere	,	receiving	quick	orders
笨重	,	戴头盔	士兵	是	未来	在	从	到处	,	接收	快的	订单

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['kæptɪn] ,

from	the	captain	,
从	这	队长	,

身形魁梧、头戴钢盔的士兵从四面八方涌来，迅速接到上尉的命令。

[ænd; ənd] ['klæŋkɪŋ] [ɒf] [ɪn] [gruːps] .

and	clanking	off	in	groups	.
和	叮当作响	离开	在	团体	.

成群结队地叮当作响地消失了。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɔːkiː] - ['tɔːki] , [tuː; tə] [meɪk] ['kɒntækt]

Captain	Dobie	sent	out	a	messenger	for	a	walkie	-	talkie	,	to	make	contact
队长	多比	发送	出去	一个	信使	为了	一个	对讲机	-	有声电影	,	到	制作	接触

[wɪð] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːndɪŋ] ['kɜːn(ə)l] .

with	his	commanding	colonel	.
和	他的	指挥	上校	.

多比上尉派信使去取对讲机，以便与他的上级上校取得联系。

[æt; ət][wʌn]['məʊmənt] ,

At	one	moment	,
在	一	片刻	,

在某一刻，

['evriwʌn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kæptɪn] [pɔːzd] ['weərəli][æz; əz][ðə; ði][rɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ləʊ] - ['flaɪɪŋ] [pleɪn]

everyone	around	the	captain	paused	warily	as	the	roar	of	a	low	-	flying	plane
每个人	大约	这	队长	暂停	谨慎地	作为	这	吼	的	一个	低的	-	飞行	飞机

[ʃʊk] [ðə; ði] [wɔːlz] .

shook	the	walls	.
摇晃	这	墙壁	.

一架低空飞行的飞机发出轰鸣声，震动了墙壁，机长周围的所有人都警惕地停了下来。

['sɑːdʒənt] ['welə] [ænd; ənd]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [dɑːtɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ænd; ənd] [stɛərd] [ʌp] [æt; ət]

Sergeant	Weller	and	André	darted	out	to	the	doorway	and	stared	up	at
军士	韦勒	和	安德烈	飞镖	出去	到	这	门口	和	凝视	向上	在

[ðə; ði][juː] . [es] . ['mɑːkɪŋz] .

the	U	.	S	.	markings	.
这	U	.	S	.	标记	.

韦勒中士和安德烈冲到门口，抬头盯着美国国旗的标志。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [sped] [baɪ] , [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv]['peɪpə(r)][kæ'skeɪdɪd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [taʊn] .

As	the	plane	sped	by	,	a	shower	of	paper	cascaded	over	the	town	.
作为	这	飞机	加速	经过	,	一个	淋浴	的	纸	级联	超过	这	镇	.

飞机呼啸而过，漫天飞舞的纸张如雨般洒落在小镇上。

“ [ðæts] [wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['flaɪɪŋ] ['fɔːtrisiz] ['drɒpɪŋ] ['liːfləts] ,

“	That's	one	of	our	Flying	Fortresses	dropping	leaflets	,
“	那就是	一	的	我们的	飞行	堡垒	下降	传单	,

“那是我们的一架空中堡垒正在散发传单。”

['telɪŋ] [ðə; ði] ['frentʃi] [tuː; tə]['skætə(r)] - [en] [steɪ] [ɒf] [ðə; ði] [rəʊdz] .

telling	the	Frenchies	to	scatter	'	n	stay	off	the	roads	.
讲述	这	法国佬	到	分散	-	n	停留	离开	这	道路	.

告诉法国佬们散开，别上路。

” ['welə] [ʃrʌg] .

”	Weller	shrugged	.
”	韦勒	耸了耸肩	.

韦勒耸了耸肩。

“ [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] , [tuː] , [bɔɪ] , [jə'nəʊ] .

“	That	means	you	,	too	,	boy	,	y'know	.
“	那	方法	你	,	也	,	男生	,	你知道的	.

“那也包括你，小子，你知道的。”

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] ['θɜːti] ['mɪnɪts] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][sæt][ænd; ənd] [wɒtʃt] [waɪl] ['dɜːti] ,

”	For	the	next	thirty	minutes	André	sat	and	watched	while	dirty	,
”	为了	这	下一个	三十	分钟	安德烈	卫星	和	观看	尽管	肮脏的	,

接下来的三十分钟里，安德烈浑身脏兮兮地坐着，看着这一切发生。

[hɒt] [men] [klʌmpt] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ɒn] ['erəndz] [ðæt] [meɪd] [nəʊ] [sens] [tu:; tə][hɪm] .

hot	**men**	**clumped**	**in**	**and**	**out**	**on**	**errands**	**that**	**made**	**no**	**sense**	**to**	**him**	**.**
热的	男人	成簇的	在	和	出去	在	跑腿	那	制成	不	感觉	到	他	.

一群群身材健硕的男人进进出出，忙着一些他完全无法理解的事情。

[sʌm; səm][hæd; həd] [bi:n] ['wu:ndɪd] .

Some	**had**	**been**	**wounded**	**.**
一些	有	到过	受伤	.

有些人受了伤。

['meni] , [hɜ:t] [ɪn][ðə; ði][dʒʌmp] , [wɜ:(r); wə(r)] ['bi:ɪŋ] ['tri:tɪd] [bəuθ][baɪ]['medɪks][ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv]

Many	**,**	**hurt**	**in**	**the**	**jump**	**,**	**were**	**being**	**treated**	**both**	**by**	**medics**	**and**	**some**	**of**
许多	,	伤害	在	这	跳	,	是	存在	治疗	两个都	经过	医护人员	和	一些	的

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] .

the	**village**	**people**	**.**
这	村庄	人们	.

许多在跳跃中受伤的人正在接受医护人员和一些村民的救治。

[slɪm] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] , [-]

Slim	**pushed**	**his**	**way**	**into**	**the**	**room**	**,**	**[**	**54**	**]**
苗条的	推动	他的	方式	进入	这	房间	,	[	-	]

斯利姆挤进了房间[54]

['lʊkɪŋ] ['li:nə(r)] [ænd; ənd] ['sʊtiər] [ðæn; ðən]['evə(r)] — [ɔ:l][hɪz; ɪz] ['draʊzinəs] [gɒn] .

looking	**leaner**	**and**	**sootier**	**than**	**ever**	**—**	**all**	**his**	**drowsiness**	**gone**	**.**
寻找	更精瘦	和	更黑的	比	曾经	—	全部	他的	睡意	已消失	.

他看起来比以往任何时候都更消瘦、更憔悴——所有的困倦都消失了。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] ['lɪsnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'pɔ:t] .

André	**listened**	**to**	**his**	**report**	**.**
安德烈	听着	到	他的	报告	.

安德烈听了他的汇报。

[mɔ:(r)] [tru:ps] [wɜ:(r); wə(r)] ['ni:dɪd] [æt; ət] [wʌns] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['kɔ:zweɪ] .

More	**troops**	**were**	**needed**	**at**	**once**	**toward**	**the**	**causeways**	**.**
更多的	军队	是	需要	在	一次	朝向	这	堤道	.

急需更多部队向堤道方向增援。

['glaɪdə(r)] [tru:ps] [hæd; həd] ['lændɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['pʊtɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [fɪəs] [faɪt] .

Glider	**troops**	**had**	**landed**	**,**	**but**	**the**	**Germans**	**were**	**putting**	**up**	**a**	**fierce**	**fight**	**.**
滑翔机	军队	有	登陆	,	但	这	德国人	是	推杆	向上	一个	凶猛的	斗争	.

滑翔机部队已经着陆，但德军进行了顽强抵抗。

[ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] ['wɒntɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [rʌʃt] [ʌp][fɑ:st] .

The	**Americans**	**wanted**	**all**	**the**	**reinforcements**	**they**	**could**	**get**	**rushed**	**up**	**fast**	**.**
这	美国人	通缉	全部	这	增援部队	他们	可以	得到	匆忙	向上	快速地	.

美国人希望尽快调集所有能得到的增援部队。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [tɜ:nd] [tu:; tə] ['welə] .

Captain	**Dobie**	**turned**	**to**	**Weller**	**.**
队长	多比	转向	到	韦勒	.

多比船长转向韦勒。

“ [əʊ'keɪ] , ['sɑ:dʒənt] , [teɪk] [ɔ:l] [ði:z] [men] .

“	**Okay**	**,**	**Sergeant**	**,**	**take**	**all**	**these**	**men**	**.**
“	好的	,	军士	,	拿	全部	这些	男人	.

“好的，中士，带走这些人。”

[ɪts] ['aʊə(r)][dʒɒb][tu:; tə] [waɪp] [aʊt] [ðəʊz] ['bridʒhed] !

It's	**our**	**job**	**to**	**wipe**	**out**	**those**	**bridgeheads**	**!**
它是	我们的	工作	到	擦拭	出去	那些	桥头堡	!

我们的任务就是摧毁那些桥头堡！

" [wen] ['welə] ['hezɪteɪtɪd] , [hiː; hi] [snæpt] , " [ˌwɑːt'ɑːr] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ?

"	When	Weller	hesitated	,	he	snapped	,	"	What're	you	waiting	for	?
"	什么时候	韦勒	犹豫了一下	,	他	啪啪	,	"	是什么	你	等待	为了	?

"当韦勒犹豫不决时，他厉声说道：'你还在等什么？'

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [bliŋk] .

"	The	sergeant	blinked	.
"	这	军士	眨眼	.

中士眨了眨眼。

" [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ][hɪə(r)][ə'ləʊn] , [sɜː(r)] ? "

"	And	leave	you	here	alone	,	sir	?	"
"	和	离开	你	这里	独自的	,	先生	?	"

"就这么把你一个人留在这里，先生？"

" [wɪv] [gɒt][tuː; tə][get] [ðəʊz] ['bridʒhed] .

"	We've	got	to	get	those	bridgeheads	.
"	我们已经	得到	到	得到	那些	桥头堡	.

"我们必须拿下那些桥头堡。"

[muːv] !

Move	!
移动	!

移动!

" ['kæptɪn] ['dəʊbi] ['paʊndɪd] [ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

"	Captain	Dobie	pounded	the	table	.
"	队长	多比	猛击	这	桌子	.

多比船长猛地拍了一下桌子。

" ['ɔːdərs] !

"	Orders	!
"	订单	!

"命令！"

" ['sɑːdʒənt] ['welə] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] , ['ʃaʊtɪd] [kə'mændz] [tuː; tə] [raʊnd] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði][men] ,

"	Sergeant	Weller	turned	on	his	heel	,	shouted	commands	to	round	up	all	the	men	,
"	军士	韦勒	转向	在	他的	脚跟	,	喊叫	命令	到	圆形的	向上全部		这	男人	,

[ænd; ənd][left] .

and	left	.
和	左边	.

"韦勒中士转身，大声命令把所有人都召集起来，然后离开了。"

[bʌt; bət][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)][hiː; hi] [dʒɜːk] [slɪm] [ə'saɪd] .

But	just	outside	the	door	he	jerked	Slim	aside	.
但	只是	外部	这	门	他	猛地一抖	苗条的	旁边	.

但就在门外，他一把将斯利姆拉到一边。

" [juː; jʊ] [steɪ] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .

"	You	stay	,	"	he	ordered	.
"	你	停留	,	"	他	订购	.

"你留下，"他命令道。

" [aɪm][nɒt] ['gənə] [liːv] [ðə; ði]['kæpən][hɪə(r)][ə'ləʊn] [wɪð] [ə; eɪ]['brəʊkən][leg] .

"	I'm	not	gonna	leave	the	cap'n	here	alone	with	a	broken	leg	.
"	我是	不是	将会	离开	这	船长	这里	独自的	和	一个	破碎的	腿	.

"我不会把船长一个人留在这里，让他一个人待着，他的腿都断了。"

[wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] [ɪf] [sʌm; səm]['nɑːtsiz] [keɪm] [ə'lɒŋ] ? "

What	would	he	do	if	some	Nazis	came	along	?	"
什么	会	他	做	如果	一些	纳粹	来了	沿着	?	"

如果纳粹分子来了，他会怎么办?

“ [jʊl] [get] [ˌem ˈiː] [kɔrtmɑːrʃəld] [jet] , [sɑːdʒ] , ” [slɪm] [ˈɔbdʒikt, -dʒekt, əbˈdʒekt] .

“	You'll	get	me	courtmartialed	yet	,	Sarge	,	”	Slim	objected	.
”	你会	得到	我	军事法庭审判	然而	,	萨奇	,	”	苗条的	反对	.

“你迟早会把我送上军事法庭的，长官，”斯利姆抗议道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [biːt] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] . [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

“	If	you	don't	beat	me	to	it	.	Stay	out	of	sight	.
”	如果	你	不	打	我	到	它	.	停留	出去	的	视线	.

“如果你没抢在我前面，就躲起来。”

” [ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [bɑːkt] [ə; eɪ] [kəˈmɑːnd] , [ænd; ənd] [gʌnz] [ænd; ənd] [men] [muːvd] [əˈweɪ] [θruː]

”	The	sergeant	barked	a	command	,	and	guns	and	men	moved	away	through
”	这	军士	吠叫	一个	命令	,	和	枪支	和	男人	已搬	离开	通过

[ðə; ði] [mʌd] .

the	mud	.
这	泥	.

“中士一声令下，枪支和士兵们便穿过泥泞的道路撤离了。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈnɪəli] [fʊl] [ˈdeɪlaɪt] [naʊ] .

It	was	nearly	full	daylight	now	.
它	曾是	几乎	满的	日光	现在	.

现在天色几乎完全亮了。

[wen] [ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] [tɜːnd] [bæk] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [hiː; hi] [sɔː] [baɪ] [ðə; ði] [klɒk] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz]

When	André	turned	back	into	the	house	he	saw	by	the	clock	that	it	was
什么时候	安德烈	转向	后退	进入	这	房子	他	锯	经过	这	钟	那	它	曾是

[ˈkwɔːtə(r)] [tuː; tə] [sɪks] . [-]

quarter	to	six	.	[	55	]
四分之一	到	六	.	[	-	]

安德烈转身回到屋里，看到钟表显示已经是六点四十五分了。[55]

[wɒt] [wʊd] [hɪz; ɪz] [ˈfæməli] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [njuː] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tuː; tə] [bed] [æt; ət] [ɔːl] ?

What	would	his	family	say	if	they	knew	he	had	not	been	to	bed	at	all	?
什么	会	他的	家庭	说	如果	他们	知道	他	有	不是	到过	到	床	在	全部	?

如果他的家人知道他根本没睡觉，他们会怎么说?

[hiː; hi] [wˈʌndəd] [ˈsliːpɪli] [ˈweðə(r)] [tuː; tə] [laɪ] [daʊn] [ˈkwaɪətli] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkɔːnə(r)] .

He	wondered	sleepily	whether	to	lie	down	quietly	in	a	corner	.
他	想知道	昏昏欲睡地	无论	到	说谎	向下	悄悄	在	一个	角落	.

他睡眼惺忪地想着，要不要安静地躺在角落里。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wɒz; wəz] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

The	captain	was	looking	at	his	watch	.
这	队长	曾是	寻找	在	他的	手表	.

船长正在看手表。

[ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [step] [təˈwɔːd] [hɪm] [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz] [ˈʃeɪkən] [ˈʌndə(r)]

André	had	taken	a	step	toward	him	when	the	house	was	shaken	under
安德烈	有	已采取	一个	步	朝向	他	什么时候	这	房子	曾是	摇晃	在下面

[ə; eɪ] [ˈdredf(ə)l] [blɑːst] [ɒv; əv] [saʊnd] .

a	dreadful	blast	of	sound	.
一个	可怕	爆炸	的	声音	.

安德烈朝他走了一步，这时房子在一声可怕的巨响中震动起来。

[ðə; ði] [saʊnd] [rəʊz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [siː] .

The	sound	rose	,	and	he	realized	it	came	from	the	sea	.
这	声音	玫瑰	,	和	他	已实现	它	来了	从	这	海	.

声音越来越大，他意识到声音是从海里传来的。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] ['hevi] ['ʃelɪŋ] [ænd; ənd] ['bɒmɪŋ] , ['ɒbdʒɪkts][ɒn][ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd]

Under	the	thud	of	heavy	shelling	and	bombing	,	objects	on	the	walls	and
在下面	这	砰的一声	的	重的	炮击	和	轰炸	,	对象	在	这	墙壁	和

['teɪblz] [dɑːnst] .

tables	danced	.
表格	跳舞	.

在猛烈的炮火和轰炸声中，墙上和桌子上的物品都在晃动。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [ʌp] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [smaɪld] .

The	captain	looked	up	from	his	watch	and	smiled	.
这	队长	看起来	向上	从	他的	手表	和	微笑	.

船长从手表上抬起头，笑了。

“ ['ðer] [raɪt] [ɒn] [taɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	They're	right	on	time	,	”	he	said	.
“	它们是	正确的	在	时间	,	”	他	说	.

“他们准时到达，”他说。

['pʌz(ə)ld] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [ɑːskt] , “ [huː] [ɪz] , [mə'sjɜː] ? ”

Puzzled	,	André	asked	,	“	Who	is	,	monsieur	?	”
困惑	,	安德烈	问	,	“	WHO	是	,	先生	?	”

安德烈疑惑地问道：“先生是谁？”

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl][ɪn'veɪʒ(ə)n] , [sʌn] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [naʊ] .

“	This	is	the	real	Invasion	,	son	,	coming	in	now	.
“	这	是	这	真实的	入侵	,	儿子	,	未来	在	现在	.

“儿子，真正的入侵来了。”

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] ['dʒen(ə)rəl]['aɪzənˌhaʊə(r)][hæz; həz] [biːn] ['plænɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] .

This	is	what	General	Eisenhower	has	been	planning	for	two	years	.
这	是	什么	一般的	艾森豪威尔	有	到过	规划	为了	二	年	.

这是艾森豪威尔将军两年来一直在筹划的事情。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][men] , [tenz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][tæŋks] , ['bʊlˌdəʊzəz] , [ænd; ənd]

Hundreds	of	thousands	of	men	,	tens	of	thousands	of	tanks	,	bulldozers	,	and
数百	的	数千	的	男人	,	十	的	数千	的	坦克	,	推土机	,	和

[trʌks] [ɑː(r); ə(r)] ['muːvɪŋ] [ɪn] — [naʊ] ,

trucks	are	moving	in	—	now	,
卡车	是	移动	在	—	现在	,

数十万士兵、数万辆坦克、推土机和卡车正在进驻——现在，

[ɪn]['əʊvə(r)][fɔː(r)] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] .

in	over	four	thousand	ships	.
在	超过	四	千	船舶	.

在超过四千艘船上。

[ðə; ði] ['neɪvɪz] ['ʃelɪŋ] [ðə; ði] [kəʊst] .

The	Navy's	shelling	the	coast	.
这	海军的	炮击	这	海岸	.

海军正在炮击海岸。

[wiː; wi][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [ə'hed] [baɪ] ['pærəʃuːt] [tuː; tə][get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

We	just	came	in	ahead	by	parachute	to	get	ready	for	them	.
我们	只是	来了	在	前方	经过	降落伞	到	得到	准备好	为了	他们	.

我们先乘降落伞过来，为他们做好准备。

” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [faʊnd] [hɪm'self] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] .

”	André	found	himself	too	excited	to	say	anything	.
”	安德烈	成立	他自己	也	兴奋的	到	说	任何事物	.

安德烈激动得说不出话来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [spəʊk] [ə'gen] , [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .

The	captain	spoke	again	,	above	the	din	.
这	队长	辐	再次	,	多于	这	din	.

船长再次开口，声音盖过了嘈杂声。

" [ju:; jʊ] [si:] [waɪ] [wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə][klɪə(r)][ðə; ði] ['enəmi] [aʊt][ɒv; əv] [ðəʊz] ['bridʒhed] ?

"	You	see	why	we	have	to	clear	the	enemy	out	of	those	bridgeheads	?
"	你	看	为什么	我们	有	到	清除	这	敌人	出去	的	那些	桥头堡	?

"现在你们明白为什么我们必须清除那些桥头堡里的敌人了吧？"

[tu:; tə][let][ðə; ði][men] ['lændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['bi:tʃɪz] [kʌm] [θru:] .

To	let	the	men	landing	on	the	beaches	come	through	.
到	让	这	男人	降落	在	这	海滩	来	通过	.

让登陆海滩的士兵通过。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['neɪvi] ['fɪnɪʃɪz] [ðɪs] ['ʃelɪŋ] , ['brɪtɪʃ] , [kə'neɪdiən] ,

As	soon	as	the	Navy	finishes	this	shelling	,	British	,	Canadian	,
作为	很快	作为	这	海军	完成	这	炮击	,	英国	,	加拿大	,

一旦海军结束炮击，英国、加拿大.....

[ænd; ənd] [ə'merɪkən] [tru:ps] [wɪl] [bi:; bi] ['lændɪŋ] [ɒn]['sɪksti] [maɪlz] [ɒv; əv] [bi:tʃ] [frɒm; frəm][hɪə(r)][tu:; tə]

and	American	troops	will	be	landing	on	sixty	miles	of	beach	from	here	to
和	美国人	军队	将要	是	降落	在	六十	英里	的	海滩	从	这里	到

[ðə; ði]['rɪvə(r)] [ɔ:rn] ! " [-]

the	River	Orne	!	"	[	56	]
这	河	奥恩	!	"	[	-	]

美国军队将从这里到奥恩河沿岸 60 英里的海滩登陆！"[56]

['tʃæptə(r)] [sɪks]

CHAPTER	SIX
章	六

第六章

['vɪktərz] ['mɪʃ(ə)n]

Victor's	Mission
胜利者的	使命

维克多的使命

[rɪ'membə(r)ɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊlɪŋ] ['kræʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:st] ['θʌndəstɔ:m] [hi:; hi][hæd; həd]['evə(r)] [hɜ:d]

REMEMBERING	the	rolling	crashes	of	the	worst	thunderstorm	he	had	ever	heard
记住	这	滚动	崩溃	的	这	最差	雷雨	他	有	曾经	听到

,

,

,

他回想起自己听过的最猛烈的雷暴发出的隆隆巨响，

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] ['nʌθɪŋ] [kəm'peəd] [tu:; tə] [ðɪs] [nɔɪz] .

André	thought	it	had	been	nothing	compared	to	this	noise	.
安德烈	想法	它	有	到过	没有什么	比较的	到	这	噪音	.

安德烈觉得刚才的噪音跟现在的噪音比起来根本不算什么。

[hi:; hi] [breɪst] [hɪm'self] [baɪ][ðə; ði][dɔ:(r)] [freɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [si:] .

He	braced	himself	by	the	door	frame	and	looked	toward	the	sea	.
他	支撑	他自己	经过	这	门	框架	和	看起来	朝向	这	海	.

他扶着门框，望向大海。

[ə; eɪ][pɔ:l][ɒv; əv] [dens] , [blæk] [sməʊk] [wɒz; wəz] ['drɪftɪŋ] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] , ['blɒtɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['nju:li]

A	pall	of	dense	,	black	smoke	was	drifting	inland	,	blotting	out	the	newly
一个	灵柩	的	稠密	,	黑色的	抽烟	曾是	漂流	内陆	,	印迹法	出去	这	新

['rɪz(ə)n] [sʌn] .

risen	sun	.
升起	太阳	.

一团浓厚的黑烟向内陆飘去，遮蔽了刚刚升起的太阳。

['faɪərz] [fleəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triː] [tɒps] .

Fires	flared	over	the	tree	tops	.
火灾	喇叭口	超过	这	树	最高额	.

树梢上燃起了熊熊大火。

[hiː; hi] [sɔː] [slɪm] ['grɪnɪŋ] [bæk] [æt; ət] [hɪm] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] [ə; eɪ] [θɪk] ['laɪlək] [bʊʃ] .

He	saw	Slim	grinning	back	at	him	from	behind	a	thick	lilac	bush	.
他	锯	苗条的	咧嘴笑	后退	在	他	从	在后面	一个	厚的	紫丁香	衬套	.

他看到斯利姆从茂密的丁香树丛后咧嘴笑着看着他。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] , [ðə; ði] - - [frʌnt] [dɔː(r)] ['əʊpənd] .

On	the	other	side	of	the	road	,	the	Lescots	'	front	door	opened	.
在	这	其他	边	的	这	路	,	这	-	-	正面	门	打开	.

马路对面，莱斯科特家的前门开了。

['vɪktə(r)] , [ɪn] ['naɪtkæp] [ænd; ənd] ['kɔːdərɔɪ] [pænts] [drɔːn] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] [bluː] ['naɪtʃɜːt] , [dɑːtɪd] [aʊt] ,

Victor	,	in	nightcap	and	corduroy	pants	drawn	over	a	blue	nightshirt	,	darted	out	,
胜利者	,	在	睡前小酌	和	灯心绒	裤子	绘制	超过	一个	蓝色的	睡衣	,	飞镖	出去	,

维克托头戴睡帽，身穿灯芯绒裤，内搭蓝色睡衣，匆匆走了出去。

[pɪkt] [ʌp] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drɒpt] ['liːfləts] , [ænd; ənd] [ʃɒt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

picked	up	one	of	the	dropped	leaflets	,	and	shot	back	into	the	house	.
挑选	向上	一	的	这	掉落	传单	,	和	射击	后退	进入	这	房子	.

他捡起一张掉落的传单，然后跑回了屋里。

[frɒm; frəm] ['ʌðə(r)] ['haʊzɪz] ['piːp(ə)l] [ræn] [aʊt] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fiːldz] .

From	other	houses	people	ran	out	and	raced	away	into	the	fields	.
从	其他	房屋	人们	跑	出去	和	比赛	离开	进入	这	字段	.

其他房子里的人都跑了出来，奔向田野。

['bɔməz] [dɑːtɪd] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [-]

Bombers	darted	in	and	out	of	the	curtain	of	[	57	]
轰炸机	飞镖	在	和	出去	的	这	窗帘	的	[	-	]

轰炸机在幕布间穿梭[57]

[sməʊk] .

smoke	.
抽烟	.

抽烟。

[ə; eɪ] [bɑːn] [les] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [maɪl] [ə'weɪ] [brəʊk] ['ɪntuː] [fleɪmz] .

A	barn	less	than	a	mile	away	broke	into	flames	.
一个	谷仓	较少的	比	一个	英里	离开	打破	进入	火焰	.

不到一英里外的一座谷仓起火了。

[θruː] [ə; eɪ] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [saʊndz] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [hɜːd] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒd] [muː] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kaʊ]

Through	a	lull	in	the	battle	sounds	André	heard	the	outraged	moo	of	a	cow
通过	一个	麻痹	在	这	战斗	声音	安德烈	听到	这	义愤填膺	哞	的	一个	奶牛

.

:
.

在战斗声的间隙，安德烈听到了一声愤怒的母牛哞叫。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [əʊld] [biːsts] , ” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [θɔːt] , “ [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [skeəd] [tuː; tə] [deθ] .

“	Poor	old	beasts	,	”	André	thought	,	“	they	must	be	scared	to	death	.
“	贫穷的	老的	野兽	,	”	安德烈	想法	,	“	他们	必须	是	害怕的	到	死亡	.

“可怜的老家伙们，”安德烈心想，“它们一定吓坏了。”

[aɪl] [gəʊ] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [mɪlk] .

I'll	go	talk	to	them	,	and	milk	.
患病的	去	讲话	到	他们	,	和	牛奶	.

我去跟他们谈谈，还有挤牛奶。

" [hiː; hi] [lʊkt] [əˈgen] [fɔː(r); fə(r)] [slɪm] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə]

"	He	looked	again	for	Slim	and	saw	that	he	had	turned	his	back	to
"	他	看起来	再次	为了	苗条的	和	锯	那	他	有	转向	他的	后退	到

[ðə; ði] ['fjʊəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['steərɪŋ] [tə'wɔːd] [stiː] . [mɛːr] .

the	fury	of	the	coast	and	was	staring	toward	Ste	.	Mère	.
这	愤怒	的	这	海岸	和	曾是	凝视	朝向	圣	.	母亲	.

"他再次寻找斯利姆，发现他已经背对着海岸的狂怒，正凝视着圣梅尔。

[æz; əz] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [stept] [aʊt] [slɪm] [wɜːl] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , " [tel] [ðə; ði] ['kæpən] — [tuː]

As	André	stepped	out	Slim	whirled	and	shouted	,	"	Tell	the	cap'n	—	two
作为	安德烈	步	出去	苗条的	旋转	和	喊叫	,	"	告诉	这	船长	—	二

['nɑːtsi] [tæŋks] ['kʌmɪn] - [ðɪs] [weɪ] !

Nazi	tanks	comin	'	this	way	!
纳粹	坦克	即将到来	-	这	方式	!

安德烈刚走出去，斯利姆就转身大喊："告诉船长——两辆纳粹坦克正朝这边开过来！"

" [bʌt; bət] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [hɜːd] [ðə; ði] ['ɒmɪnəs] [klæŋk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋks] .

"	But	André	had	already	heard	the	ominous	clank	of	the	tanks	.
"	但	安德烈	有	已经	听到	这	不祥的	铮铮	的	这	坦克	.

但安德烈已经听到了坦克发出的不祥的撞击声。

['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [saʊndz] [ðeə(r)] [θret] [ræŋ] [aʊt] — [ə; eɪ] [njuː] ['deɪndʒə(r)] .

Even	through	the	battle	sounds	their	threat	rang	out	—	a	new	danger	.
甚至	通过	这	战斗	声音	他们的	威胁	响铃	出去	—	一个	新的	危险	.

即使在战斗的喧嚣中，他们的威胁依然响彻耳畔——一种新的危险。

[æz; əz] [slɪm] [ɹ'eɪsd] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [brəʊk] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [rʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [haʊs] ,

As	Slim	raced	toward	him	,	André	broke	into	a	run	for	the	house	,
作为	苗条的	比赛	朝向	他	,	安德烈	打破	进入	一个	跑步	为了	这	房子	,

['ʃaʊtɪŋ] , " [tæŋks] , [məʊn] [ˌkæpɪ'teɪn] .

shouting	,	"	TANKS	,	mon	Capitaine	.
喊叫	,	"	坦克	,	星期一	船长	.

当斯利姆朝他跑来时，安德烈拔腿就往房子跑，喊道："坦克，我的船长。"

['nɑːtsi] [tæŋks] ['kʌmɪŋ] !

Nazi	tanks	coming	!
纳粹	坦克	未来	!

纳粹坦克来了！

" ['kæptɪn] ['dəʊbi] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] [ænd; ənd] ['stʌmb(ə)ld] [ə; eɪ] [step] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	Captain	Dobie	had	risen	and	stumbled	a	step	toward	the	window	.
"	队长	多比	有	升起	和	踉跄	一个	步	朝向	这	窗户	.

"多比船长站起身，踉跄着朝窗边走了一步。"

" [blɑːst] [ˌaɪ 'tiː] !

"	Blast	it	!
"	爆炸	它	!

"炸掉它！"

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [help] [ˌem 'iː] , ['tʃɪ'miːnoʊ] .

"	Help	me	,	Cimino	.
"	帮助	我	,	西米诺	.

"帮帮我，西米诺。"

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ðen] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] — [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːkiː] - ['tɔːki]
" André then saw a new man in the room — a soldier with a walkie - talkie
" 安德烈 然后 锯 一个 新的 男人 在 这 房间 — 一个 士兵 和 一个 对讲机 - 有声电影
,
,
,

“这时，安德烈看到房间里多了一个男人——一个拿着对讲机的士兵，

[huː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ə'raɪvd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .
who must have arrived by way of the farmyard .
WHO 必须 有 到达的 经过 方式 的 这 农场 .

他们一定是经过农场院子来的。

[slɪm] [plʌndʒd] [θruː] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] [snætʃt] [ʌp] [ə; eɪ] [bə'zuːkə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [paɪl] [ɒv; əv]
Slim plunged through the door and snatched up a bazooka from the pile of
苗条的 暴跌 通过 这 门 和 抢夺 向上 一个 火箭筒 从 这 桩 的
[ɑːmz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] .
arms in the hall .
武器 在 这 大厅 .

斯利姆冲进门，从大厅里的一堆武器中抓起一个火箭筒。

['tʃɪ'miːnoʊ] , [ðə; ði] [wɔːkiː] - ['tɔːki] ['ɒpəreɪtə(r)] , [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stræps] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði]
Cimino , the walkie - talkie operator , slipped out of the straps holding the
西米诺 , 这 对讲机 - 有声电影 操作员 , 滑倒了 出去 的 这 肩带 保持 这
['ɪnstrəmənt] .
instrument .
乐器 .

对讲机操作员西米诺从固定仪器的带子里滑了出来。

[hiː; hi] [flʌŋ] [hɪm'self] [tə'wɔːd] [slɪm] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] ['sekənd] [mæn] [ɒn] [ðə; ði] [bə'zuːkə] . [-]
He flung himself toward Slim to serve as second man on the bazooka . [58]
他 扔 他自己 朝向 苗条的 到 服务 作为 第二 男人 在 这 火箭筒 . [-]

他奋不顾身地冲向斯利姆，担任火箭筒上的第二名操作员。[58]

“ [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , " ['kæptɪn] ['dəʊbi] ['ɔːdəd] , ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ]
“ Help me to the window , André , " Captain Dobie ordered , picking up a
" 帮助 我 到 这 窗户 , 安德烈 , " 队长 多比 订购 , 挑选 向上 一个
['tɒmi] [gʌn] .
Tommy gun .
汤米 枪 .

“安德烈，扶我到窗边去，”多比上尉一边说着，一边拿起一把汤姆逊冲锋枪。

“ [ðen] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv] [reɪndʒ] .
“ Then stay out of range .
" 然后 停留 出去 的 范围 .

“那就保持距离。”

“ [slɪm] , " [hiː; hi] [bɑːkt] , “ ['faɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [frʌnt] [draɪv] ['sprɒkɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gæs] [tæŋks] ,
“ Slim , " he barked , “ fire at the front drive sprocket and the gas tanks ,
" 苗条的 , " 他 吠叫 , “ 火 在 这 正面 驾驶 链轮 和 这 气体 坦克 ,
['sentə(r)] , [ləʊ] .
center , low .
中心 , 低的 .

“斯利姆，”他厉声说道，“向前方驱动链轮和油箱开火，油箱位于中心偏低的位置。”

[juː; jʊ] [kænt] ['penətreɪt] [ðæt] ['fɔːwəd] ['ɑːmə(r)] , [rɪ'membə(r)] .
You can't penetrate that forward armor , remember .
你 不能 穿透 那 向前 盔甲 , 记住 .

记住，你无法穿透那层前装甲。

" [ðə; ði] [bə'zuːkə] ['mʌzl] [θrʌst] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [slɪm] [nelt] [ɪn] [tens] ['faɪərɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	The	bazooka	muzzle	thrust	out	the	window	,	Slim	knelt	in	tense	firing	position	.
"	这	火箭筒	枪口	推力	出去	这	窗户	,	苗条的	跪下	在	紧张	射击	位置	.

“火箭筒的枪口伸出窗外，斯利姆跪在地上，摆出紧张的射击姿势。”

['tʃɪ'miːnoʊ] [stʊd] ['redi] [tuː; tə] [ˌriː'ləʊd] .

Cimino	stood	ready	to	reload	.
西米诺	站立	准备好	到	重新加载	.

西米诺做好了重新装弹的准备。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [breɪst] [hɪm'self] [æt; ət] [ðə; ði] ['sekənd] ['wɪndəʊ] , ['tɒmi] [gʌn] ['levəl] .

The	captain	braced	himself	at	the	second	window	,	Tommy	gun	leveled	.
这	队长	支撑	他自己	在	这	第二	窗户	,	汤米	枪	平整	.

队长在第二个窗口严阵以待，汤姆逊冲锋枪已瞄准目标。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [hɜːd] [ðə; ði] ['rʌmb(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋks] [drɔː] ['nɪərə(r)] .

André	heard	the	rumble	of	the	tanks	draw	nearer	.
安德烈	听到	这	隆隆	的	这	坦克	画	更近	.

安德烈听到坦克隆隆驶近的声音。

[ðə; ði] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['faɪə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɪəs] [bæk] - [flæʃ] [ɒv; əv]

The	explosion	of	fire	from	the	windows	and	the	fierce	back	-	flash	of
这	爆炸	的	火	从	这	视窗	和	这	凶猛的	后退	-	闪光	的

[ðə; ði] [bə'zuːkə] [dʒɔɪnd] [wɪð] [ðə; ði] ['graɪndɪŋ] [skriːtʃ] [ɒv; əv] ['ʃætəd] ['met(ə)l] ,

the	bazooka	joined	with	the	grinding	screech	of	shattered	metal	,
这	火箭筒	加入	和	这	研磨	尖叫	的	破碎	金属	,

窗户里喷出的火焰、火箭筒猛烈的后焰，与金属破碎的刺耳摩擦声交织在一起。

[ˌaʊt'saɪd] .

outside	.
外部	.

外部。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['hɒləʊ] ['skreɪpɪŋ] [ɒv; əv] [stiːl] [ɒn] [stiːl] . [-]

Then	came	the	hollow	scraping	of	steel	on	steel	.	[	59	]
然后	来了	这	空洞的	刮擦	的	钢	在	钢	.	[	-	]

然后是钢铁摩擦钢铁的空心刮擦声。[59]

['əʊvə(r)] [slɪmz] [hed] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [fɜːst] [tæŋks] ['tʌrət] .

Over	Slim's	head	André	had	seen	the	first	tank's	turret	.
超过	斯利姆	头	安德烈	有	已见	这	第一的	坦克的	炮塔	.

安德烈从斯利姆的头顶上看到了第一辆坦克的炮塔。

[ðen] [ðə; ði] ['sekənd] [tæŋk] ['tɔtə] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] .

Then	the	second	tank	tottered	over	the	first	.
然后	这	第二	坦克	摇摇晃晃	超过	这	第一的	.

然后第二辆坦克摇摇晃晃地驶过了第一辆坦克。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] ['æp(ə)l] [piːl] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sneɪklaɪk] [stiːl] [tred] [wɪpt] [θruː] [ðə; ði] [eə(r)] .

And	like	a	huge	apple	peel	,	a	tremendous	snakelike	steel	tread	whipped	through	the	air	.
和	喜欢	一个	巨大的	苹果	果皮	,	一个	巨大的	蛇状	钢	踏	鞭打	通过	这	空气	.

就像巨大的苹果皮一样，一条巨大的蛇形钢带在空中飞舞。

“ [gʊd] , " [snæpt] ['kæptɪn] ['dəʊbi] .

“	Good	,	"	snapped	Captain	Dobie	.
"	好的	,	"	啪啪	队长	多比	.

“很好，”多比船长厉声说道。

“ ['sekənd] [wʌnz] [paɪld] [ʌp] [ɒn] [ðə; ði] [fɜːst] .
“ Second one's piled up on the first .
“ 第二 一个人的 堆积 向上 在 这 第一的 .

“第二个堆在第一个上面。”

[ʃuːt] [ˌəʊvə'hed] , [wʌns] .
Shoot overhead , once .
射击 开销 , 一次 .

从上方拍摄一次。

” [wen] [ðə; ði] ['faɪərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] [stɒpt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] “ [ˌkɑːmə'rɑːt] !
” When the firing from the house stopped , there came a shout of “ Kamerad !
” 什么时候 这 射击 从 这 房子 停止 , 那里 来了 一个 喊 的 “ 卡梅拉德 !

“当房子里的枪声停止时，传来一声‘同志！’的喊声。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [pəʊkt] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['fɑːðə(r)] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,
” The captain poked his weapon farther out the window and shouted ,
” 这 队长 戳 他的 武器 更远 出去 这 窗户 和 喊叫 ,

“船长把武器探出窗外，大喊道：

“ [get] [aʊt] [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ʌp] [fɑːst] .
“ Get out and put your hands up fast .
“ 得到 出去 和 放 你的 双手 向上快速地 .

“赶紧出去，举起双手。”

[jʊr; jər] [ɔːl] ['kʌvəd] .
You're all covered .
你是 全部 涵盖 .

一切都已安排妥当。

[əʊ'keɪ] , [slɪm] , [get] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪznər] . ” [-]
Okay , Slim , get your prisoners . ” [60]
好的 , 苗条的 , 得到 你的 囚犯 . ” [-]

好的，斯利姆，去抓你的俘虏。”[60]

['tʃɪ'miːnoʊ] [stækt] [ðə; ði] [bə'zuːkə] [ə'genst] [ðə; ði] [sɪl] , [ænd; ənd] [wɪpt] [aʊt] [hɪz; ɪz] . - [ˌɔːtə'mætɪk] .
Cimino stacked the bazooka against the sill , and whipped out his . 45 automatic .
西米诺 堆叠 这 火箭筒 反对 这 窗台 , 和 鞭打 出去 他的 . - 自动的 .

西米诺把火箭筒靠在窗台上，然后掏出他的.45自动手枪。

[slɪm] [swept] [ʌp] [ə; eɪ] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd] [strəʊd] [ˌaʊt'saɪd] .
Slim swept up a carbine and strode outside .
苗条的 扫荡 向上 一个 马枪 和 大步走 外部 .

斯利姆拿起一支卡宾枪，大步走了出去。

[ðə; ði] [kruːz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tæŋks] .
The crews were already out of the tanks .
这 船员 是 已经 出去 的 这 坦克 .

乘员们已经离开了坦克。

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[hændz] [ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [hedz] !
Hands on your heads !
手 在 你的 头部 !

把手放在头上!

” [slɪm] ['ʃaʊtɪd] .
” Slim shouted .
” 苗条的 喊叫 .

“斯利姆喊道。”

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kæptɪvz] [muːvd] [tə'wɔːd] [hɪm] , ['tʃɪ'miːnoʊ] ['lɪftɪd] [ðeə(r)][saɪd] [ɑːmz] [frɒm; frəm] ['həʊlstəz] ,

As	his	captives	moved	toward	him	,	Cimino	lifted	their	side	arms	from	holsters	,
作为	他的	俘虏	已搬	朝向	他	,	西米诺	抬起	他们的	边	武器	从	枪套	,

当俘虏们向他走来时，西米诺拔出了他们腰间的手枪。

['pʊʃɪŋ] [ðə; ði] ['prɪznər] ['swɪftli] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

pushing	the	prisoners	swiftly	toward	the	house	.
推动	这	囚犯	迅速地	朝向	这	房子	.

迅速将囚犯们推向房子。

“ [get] [ɪn] [ðeə(r)] , [kwɪk] , ” [slɪm] [kə'mɑːnd] .

“	Get	in	there	,	quick	,	”	Slim	commanded	.
”	得到	在	那里	,	快的	,	”	苗条的	命令	.

“快进去！”斯利姆命令道。

[hiː; hi][hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [həːd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [wen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['draʊnd]

He	had	only	just	herded	them	into	the	hall	when	his	voice	was	drowned
他	有	仅有的	只是	放牧	他们	进入	这	大厅	什么时候	他的	嗓音	曾是	溺水

[aʊt] [baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][gæs][tæŋks][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [rekt] ['viːək(ə)lz] .

out	by	the	explosion	of	the	gas	tanks	in	one	of	the	wrecked	vehicles	.
出去	经过	这	爆炸	的	这	气体	坦克	在	一	的	这	损毁	车辆	.

他刚把他们赶进大厅，就被其中一辆损毁车辆的油箱爆炸声淹没了。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [dʌk] [æz; əz] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , [set] [ɒf] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] ,

The	captain	and	André	ducked	as	ammunition	,	set	off	by	the	flames	,
这	队长	和	安德烈	躲闪	作为	弹药	,	放	离开	经过	这	火焰	,

船长和安德烈躲开了火焰引燃的弹药。

[spred] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

sprayed	the	outside	of	the	house	.
喷洒	这	外部	的	这	房子	.

喷洒了房屋外墙。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd]['ɑːndreɪ; ɔŋ'drei] [ɑːskt] ,

When	it	was	over	,	the	captain	leaned	out	the	window	,	and	André	asked	,
什么时候	它	曾是	超过	,	这	队长	倾斜	出去	这	窗户	,	和	安德烈	问	,

结束后，船长探出窗外，安德烈问道：

“ [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] [rek] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [pʌmp] ? ”

“	Did	it	wreck	my	father's	pump	?	”
”	做过	它	破坏	我的	父亲的	泵	?	”

“它把我父亲的水泵弄坏了吗？”

“ [dʒʌst] [nɒkt] [daʊn] [ðə; ði] [saɪn] [ðæt] [sed] - ['tʃɒklət] , -

“	Just	knocked	down	the	sign	that	said	'	Chocolate	,	'
”	只是	敲门	向下	这	符号	那	说	-	巧克力	,	-

“我刚刚把写着‘巧克力’的牌子推倒了。”

” [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] .

”	the	captain	said	.
”	这	队长	说	.

“船长说道。”

“ [ðæts] [ɔːl] [raɪt] , ” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'drei] [lɑːft] ['ʃeɪkɪli] .

“	That's	all	right	,	”	André	laughed	shakily	.
”	那就是	全部	正确的	,	”	安德烈	笑了	摇摇晃晃地	.

“没关系，”安德烈勉强笑了笑。

“ [wiː; wi][dɪd][nɒt][hæv; həv]['eni] [left][tuː; tə] [sel] , ['eniweɪ] .

“	We	did	not	have	any	left	to	sell	,	anyway	.
”	我们	做过	不是	有	任何	左边	到	卖	,	反正	.

“反正我们已经没有东西可卖了。”

” ['kæptɪn] ['dəʊbi] [waɪpt] [ðə; ði] [swet] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [wɪð] ['ændreɪz][help] ,

”	Captain	Dobie	wiped	the	sweat	from	his	face	,	and	with	André's	help	,
”	队长	多比	擦拭	这	汗	从	他的	脸	,	和	和	安德烈的	帮助	,

多比上尉擦了擦脸上的汗，在安德烈的帮助下，

['hɔbl] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)][ænd; ənd] ['kʊʃnz] .

hobbled	back	to	his	easy	chair	and	cushions	.
跛行	后退	到	他的	简单的	椅子	和	靠垫	.

他一瘸一拐地回到自己的扶手椅和靠垫旁。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] , [laɪnd] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] , [stɛərd] [æt; ət][hɪm]['saɪləntli] , ['əʊpən] - [maʊðd] .

The	Germans	,	lined	up	against	the	wall	,	stared	at	him	silently	,	open	-	mouthed	.
这	德国人	,	衬里	向上	反对	这	墙	,	凝视	在	他	默默	,	打开	-	嘴巴	.

德国士兵们排成一排靠墙站着，张着嘴，默默地盯着他。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)][tæŋks] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ? ” [diˈmɑːnd, -ˈmænd][ðə; ði] ['kæptɪn] . [-]

“	Are	there	any	more	tanks	coming	this	way	?	”	demanded	the	captain	.	[	61	]
”	是	那里	任何	更多的	坦克	未来	这	方式	?	”	要求	这	队长	.	[	-	]

“还有坦克朝这边开过来吗？”上尉问道。[61]

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɑːtsiz] , [wɪð] ['sɑːrdʒənts] [straɪps] , [sed] , “ [naɪn] — [nəʊ][mɔː(r)] , ” [wɪð] ['sɜːli]

One	of	the	Nazis	,	with	sergeant's	stripes	,	said	,	“	Nein	—	no	more	,	”	with	surly
一	的	这	纳粹	,	和	中士的	条纹	,	说	,	“	不	—	不	更多的	,	”	和	粗鲁

['ʃɔːtnəs] .

shortness	.
短促	.

一名佩戴中士军衔的纳粹分子粗声粗气地说：“不——够了。”

“ [biː; bi] [rɪ'spektfl] , ” [snæpt] [ðə; ði] ['kæptɪn] ['kəʊldli] .

“	Be	respectful	,	”	snapped	the	captain	coldly	.
”	是	尊重	,	”	啪啪	这	队长	冷冷地	.

“要尊重别人，”船长冷冷地厉声说道。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][slɪm] .

He	turned	to	Slim	.
他	转向	到	苗条的	.

他转向斯利姆。

“ [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] [ænd; ənd][stænd] [gɑːd] , [slɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Take	them	out	to	the	yard	and	stand	guard	,	Slim	,	”	he	said	.
”	拿	他们	出去	到	这	院子	和	站立	警卫	,	苗条的	,	”	他	说	.

“带他们到院子里站岗，斯利姆，”他说。

“ ['tʃɪ'miːnoʊ] , [traɪ][tuː; tə] [reɪz] ['sʌmwʌn] [ɒn][ðə; ði] ['tɔːki] .

“	Cimino	,	try	to	raise	someone	on	the	talkie	.
”	西米诺	,	尝试	到	增加	某人	在	这	有声电影	.

“西米诺，试着在有声读物上培养一个人。”

[ɪf] [juː; jʊ][kænt] , [get][ə; eɪ] ['rʌnə(r)] [tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [weə(r)] [wiː; wi]

If	you	can't	,	get	a	runner	to	locate	the	colonel	and	tell	him	where	we
如果	你	不能	,	得到	一个	跑步者	到	定位	这	上校	和	告诉	他	在哪里	我们

[ɑː(r); ə(r)] .

are	.
是	.

如果不行，就派个信使去找上校，告诉他我们在哪里。

" ['ɑːftə(r)] ['sevrəl] ['mɪnɪts] , ['tʃɪ'miːnoʊ] [rɪ'pɔːtɪd] , " [sʌm; səm] ['sɑːdʒənt] [θɪŋks] ['aʊə(r)] ['kɜːrnəlz] ['əʊvə(r)]

"	After	several	minutes	,	Cimino	reported	,	"	Some	sergeant	thinks	our	colonel's	over
"	后	一些	分钟	,	西米诺	据报道	,	"	一些	军士	思考	我们的	上校的	超过

[nɪə(r)][ðə; ði][fɜːst] ['brɪdʒhed] .

near	the	first	bridgehead	.
靠近	这	第一的	桥头堡	.

几分钟后，西米诺报告说："某个中士认为我们的上校已经到了第一个桥头堡附近。"

[hiːl] [pɑːs] [ðə; ði] [wɜːd] [ə'lɒŋ] .

He'll	pass	the	word	along	.
地狱	经过	这	单词	沿着	.

他会把消息传达出去。

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , [æt; ət][ðə; ði] ['kæptɪnz] [sə'dʒestʃən] ,

"	André	,	at	the	captain's	suggestion	,
"	安德烈	,	在	这	船长的	建议	,

"安德烈，在队长的建议下，

[went] [aʊt] [tuː; tə] ['sɜːveɪ] [ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːt] ['eni] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

went	out	to	survey	the	road	and	report	any	sight	of	the	enemy	.
去	出去	到	民意调查	这	路	和	报告	任何	视线	的	这	敌人	.

出去勘察道路，并报告发现敌人的情况。

" [hɪə(r)] , [teɪk] [maɪ] ['helmɪt] , " ['ɒfəd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

"	Here	,	take	my	helmet	,	"	offered	the	captain	.
"	这里	,	拿	我的	头盔	,	"	提供	这	队长	.

"给你，戴上我的头盔。"队长说道。

" [ðeəz; ðəz] [tuː] [mʌtʃ] [stʌf] ['fɔːlɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .

"	There's	too	much	stuff	falling	out	of	the	sky	.
"	有	也	很多	东西	坠落	出去	的	这	天空	.

"天上掉下来的东西太多了。"

" [ðə; ði] [θʌd] [ɒv; əv] ['hevi] [ɪk'sploʊʒənz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɒk] [ðə; ði] [ɜːθ] .

"	The	thud	of	heavy	explosions	beyond	the	village	continued	to	rock	the	earth	.
"	这	砰的一声	的	重的	爆炸	超过	这	村庄	持续	到	岩石	这	地球	.

村庄远处传来阵阵沉重的爆炸声，震动着大地。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][hæd; həd] [biːn] [ɒn] [wɒtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [wen] [hiː; hi] ['saɪtɪd] [ə; eɪ][kɑː(r)] .

André	had	been	on	watch	but	a	few	minutes	when	he	sighted	a	car	.
安德烈	有	到过	在	手表	但	一个	很少	分钟	什么时候	他	目击者	一个	车	.

安德烈值班才几分钟，就发现了一辆车。

[hiː; hi] [kɔːld] [bæk] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , " [dʒiːp] ['kʌmɪŋ] , [sɜː(r)] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [kəʊst] .

He	called	back	through	the	window	,	"	Jeep	coming	,	sir	—	from	the	coast	.
他	称为	后退	通过	这	窗户	,	"	吉普车	未来	,	先生	—	从	这	海岸	.

他透过车窗喊道："先生，吉普车来了——从海岸那边来。"

" [slɪm] , [huː] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [gɑːd] ['djuːti][baɪ]['tʃɪ'miːnoʊ] , [rʌʃt] [aʊt] [tuː; tə]

"	Slim	,	who	had	been	relieved	of	his	guard	duty	by	Cimino	,	rushed	out	to
"	苗条的	,	WHO	有	到过	松了口气	的	他的	警卫	责任	经过	西米诺	,	匆忙	出去	到

[dʒɔɪn]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .

join	André	.
加入	安德烈	.

"西米诺解除了守卫任务的斯利姆冲出去和安德烈会合。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][kɑː(r)] [swʌŋ] [ɪn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [tuː] , [ænd; ənd] [breɪkt] [wɪð] [ə; eɪ] [skriːtʃ] .

The	little	car	swung	in	toward	the	two	,	and	braked	with	a	screech	.
这	小的	车	摇摆	在	朝向	这	二	,	和	刹车	和	一个	尖叫	.

那辆小汽车朝两人猛地拐了过来，然后发出刺耳的刹车声。

[slɪm] ['ʃaʊtɪd] , “ ['welə] !
Slim shouted , “ Weller !
苗条的 喊叫 , ” 韦勒 !

斯利姆喊道：“韦勒！”

- [get] [ðæt] !
Where'ja get that !
- 得到 那 !

你从哪儿弄来的?

” ['sɑːdʒənt] ['welə] [wɒz; wəz] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [rekt] ['dʒɜːmən] [tæŋks] .
” Sergeant Weller was eyeing the wrecked German tanks .
” 军士 韦勒 曾是 觊觎 这 损毁 德语 坦克 .

韦勒中士正注视着被摧毁的德国坦克。

“ [wel] , ['teksəs] , ” [hiː; hi] [smaɪld] [ə'pruːvɪŋli] , “ [gʊd] [θɪŋ] [aɪ] [left] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .
“ Well , Texas , ” he smiled approvingly , “ good thing I left you here .
“ 出色地 , 德克萨斯州 , ” 他 微笑 赞许地 , “ 好的 事物 我 左边 你 这里 .

“好吧，德克萨斯，”他赞许地笑着说，“幸好我把你留在这里了。”

” [hiː; hi] [slɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siːt] .
” He slid out of the seat .
” 他 滑行 出去 的 这 座位 .

他从座位上滑了下来。

“ ['lʌki] [ðəʊz] [tuː] [tæŋks] [-]
“ Lucky those two tanks [62]
“ 幸运的 那些 二 坦克 [-]

“幸运的是，那两辆坦克[62]

['dɪd(ə)nt] [get] [θruː] [tuː; tə] [hɪt] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] , ” [hiː; hi] [sed] .
didn't get through to hit us from behind , ” he said .
没有 得到 通过 到 打 我们 从 在后面 , ” 他 说 .

“没能从背后袭击我们，”他说。

“ [wɪv] [ʃʊə(r)] [hæd; həd] ['aʊə(r)] [hændz] [fʊl] [daʊn] [ðeə(r)] .
“ We've sure had our hands full down there .
“ 我们已经 当然 有 我们的 双手 满的 向下 那里 .

“我们在那边确实忙得不可开交。”

[ðə; ði] ['haɪni] [keɪm] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ɔːl] [saɪdz] .
The Heinies came at us from all sides .
这 海尼 来了 在 我们 从 全部 侧面 .

海尼帮从四面八方向我们袭来。

[bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [swɒmps] [wɒz; wəz]
But , for some reason , one of the causeways across the swamps was
但 , 为了 一些 原因 , 一 的 这 堤道 穿过 这 沼泽 曾是
[ʌn'gɑːdɪd] . ”
unguarded . ”
无人看守 . ”

但不知何故，横跨沼泽的一条堤道竟然无人看守。

“ [wiː; wi] [gɒt] [sʌm; səm] ['prɪznər] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] , [aʊt] [bæk] , ” [slɪm] [ə'naʊnst] .
“ We got some prisoners for you , out back , ” Slim announced .
“ 我们 得到 一些 囚犯 为了 你 , 出去 后退 , ” 苗条的 宣布 .

“我们给你们带了几个囚犯，就在后面，”斯利姆宣布道。

“ [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['betə(r)] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæpən] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ And you better report to the cap'n , ” he added .
“ 和 你 更好的 报告 到 这 船长 , ” 他 额外 .

“你最好向船长汇报，”他补充道。

“ [hiːz] ['restləs] [æz; əz][ə; eɪ] ['hʌŋgri] ['pʌpi] .
“ He's restless as a hungry puppy .
” 他是 不安 作为 一个 饥饿的 小狗 .

他像只饥饿的小狗一样焦躁不安。

[eɪnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [frɒm; frəm] ['enibɒdi] ['haɪə(r)] [ʌp] .
Ain't had a word from anybody higher up .
不是 有 一个 单词 从 任何人 更高 向上 .

上级那边还没人跟我说过一句话。

['dɪd(ə)nt] [kʌm] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] ['kɜːn(ə)l] , [dɪd][juː; jʊ] ? ”
Didn't come across our colonel , did you ? ”
没有 来 穿过 我们的 上校 , 做过 你 ? ”

你没遇到我们上校吧?

“ [ðæts] [wɒt] [aɪ] [keɪm] [bæk] [fɔː(r); fə(r)] , ” [sed] ['welə] .
“ That's what I came back for , ” said Weller .
” 那就是 什么 我 来了 后退 为了 , ” 说 韦勒 .

“这就是我回来的目的,”韦勒说。

“ [sɔː] [hɪm][ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ðɪs] [kə'mɑːnd] [pəʊst] .
“ Saw him and told him about this command post .
” 锯 他 和 讲述 他 关于 这 命令 邮政 .

“见到他后，我告诉他这个指挥所的情况。”

[hiːz] ['fiːlɪn] - [gʊd] .
He's feelin ' good .
他是 感觉 - 好的 .

他感觉很好。

[wɪv] ['teɪkən] [tuː] ['bridʒhed] . ”
We've taken two bridgeheads . ”
我们已经 已采取 二 桥头堡 . ”

我们已经占领了两个桥头堡。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][dʒiːp] ?
“ But where did you get the jeep ?
” 但 在哪里 做过 你 得到 这 吉普车 ?

“但是你的吉普车是从哪里弄来的? ”

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ɑːskt] .
” André asked .
” 安德烈 问 .

安德烈问道。

['welə] ['pætɪd] [ðə; ði] [mʌd] - ['splætə] ['wɪndʃiːld] .
Weller patted the mud - splattered windshield .
韦勒 轻拍 这 泥 - 溅射 挡风玻璃 .

韦勒拍了拍沾满泥浆的挡风玻璃。

“ [aɪ] - ['lɪbəreɪtɪd] - [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [smæʃt] ['glaɪdə(r)] , [sʌn] .
“ I ' liberated ' her from a smashed glider , son .
” 我 - 解放 - 她 从 一个 粉碎 滑翔机 , 儿子 .

“儿子，我把她从坠毁的滑翔机里'解救'出来了。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [ə; eɪ] [θʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hiːps] [ɒv; əv][keɪ] - ['ræʃ(ə)nz] [pækt] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
” He turned a thumb to the heaps of K - rations packed in the rear of the
” 他 转向 一个 拇指 到 这 堆积如山 的 K - 口粮 包装 在 这 后部 的 这
[dʒiːp] .
jeep .
吉普车 .

他竖起大拇指，指了指吉普车后部堆放的大量K口粮。

“ [nɪə(r)] [taɪm] [wiː; wi] [et; eɪt] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Near	time	we	ate	,	”	he	said	.
”	靠近	时间	我们	吃	,	”	他	说	.

“差不多该吃饭了，”他说。

“ [bʌt; bət] , [raɪt] [naʊ] , [aɪm][ɪn] [niːd] [ɒv; əv][gæs] , [kɪd] .

“	But	,	right	now	,	I'm	in	need	of	gas	,	kid	.
”	但	,	正确的	现在	,	我是	在	需要	的	气体	,	孩子	.

“但是，孩子，我现在需要汽油。”

[aɪ] [bet] [juː; jʊ] [gɒt] [sʌm; səm] [ɪn] [ðæt] [pʌmp] . ”

I	bet	you	got	some	in	that	pump	.	”
我	赌注	你	得到	一些	在	那	泵	.	”

我敢打赌你那泵里肯定有不少。”

“ [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , ” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [sed] .

“	A	little	,	”	André	said	.
”	一个	小的	,	”	安德烈	说	.

“有一点点，”安德烈说。

[slɪm] [ænd; ənd] ['welə] [klæŋkt] [ɒf] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] [waɪl] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [həʊz]

Slim	and	Weller	clanked	off	to	the	house	while	André	connected	the	hose
苗条的	和	韦勒	叮当作响	离开	到	这	房子	尽管	安德烈	连接	这	软管

[tuː; tə] [ðə; ði] [dʒiːp] [tæŋk] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [pʌmp] .

to	the	jeep	tank	and	began	to	pump	.
到	这	吉普车	坦克	和	开始	到	泵	.

斯利姆和韦勒叮叮当当地回到了房子里，而安德烈则把软管连接到吉普车的油箱上，开始抽水。

[hɪz; ɪz] ['aɪlɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['druːpɪŋ] .

His	eyelids	were	drooping	.
他的	眼睑	是	下垂	.

他的眼皮耷拉着。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [get] ['gəʊɪŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

It	takes	a	long	time	for	this	Invasion	to	get	going	,	he	thought	.
它	需要	一个	长的	时间	为了	这	入侵	到	得到	去	,	他	想法	.

他心想，这场入侵需要很长时间才能真正开始。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [grəʊn] [juːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [θrʌmp] [ɒv; əv] [bɪg] [ɑː'tɪləri] ,

He	had	already	grown	used	to	the	thrump	of	big	artillery	,
他	有	已经	生长	用过的	到	这	特朗普	的	大的	炮兵	,

他早已习惯了大型火炮的轰鸣声。

[ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] ['raɪf(ə)l] ['faɪə(r)] ['skætəd] [ə'krɒs] [ɔːl] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] .

the	bark	of	machine	and	rifle	fire	scattered	across	all	of	Normandy	.
这	吠	的	机器	和	步枪	火	疏散	穿过	全部	的	诺曼底	.

机枪和步枪的枪声响彻诺曼底。

[hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːd] ['tʃɪ'miːnoʊ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] 82nd ['eəbɔːn] [-]

He	had	heard	Cimino	say	that	the	82nd	Airborne	[	63	]
他	有	听到	西米诺	说	那	这	82nd	空中	[	-	]

他曾听西米诺说过第82空降师[63]

[wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [ɒn] [wel] [ə'raʊnd] [stiː] . [mɛːr] , [ðəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [wɜː(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ]

were	getting	on	well	around	Ste	.	Mère	,	though	the	Germans	were	fighting
是	获得	在	出色地	大约	圣	.	母亲	,	尽管	这	德国人	是	斗争

['bɪtəli] .

bitterly	.
苦涩地	.

在圣梅尔附近，人们进展顺利，尽管德国人正在激烈战斗。

[ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [tuː] [bɪg] .

The	Liberation	was	too	big	.
这	解放	曾是	也	大的	.

解放战争规模太大了。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][nəʊ][mɔː(r)] .

André	could	think	of	it	no	more	.
安德烈	可以	思考	的	它	不	更多的	.

安德烈再也想不起这件事了。

[ænd; ənd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['wɪərinəs] [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [kaʊz] [ə'gen] .

And	through	his	weariness	he	heard	the	cows	again	.
和	通过	他的	疲劳	他	听到	这	牛	再次	.

他疲惫不堪，却又听到了牛叫声。

['mɪlkɪŋ] [taɪm] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [pɑːst] .

Milking	time	was	long	past	.
挤奶	时间	曾是	长的	过去的	.

挤奶时间早已过去。

[ɪn][ðə; ði] [bɑːn] [ðə; ði] [kaʊz] [tɜːnd] [ðeə(r)][sæd] [aɪz] [ɒn][hɪm] [ə'kjuːzɪŋli] .

In	the	barn	the	cows	turned	their	sad	eyes	on	him	accusingly	.
在	这	谷仓	这	牛	转向	他们的	伤心	眼睛	在	他	指责地	.

牛棚里的母牛们用悲伤的眼神责备地看着他。

[hiː; hi] ['restɪd] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn][ðeə(r)] [spɒft] , [wɔːm] ['bɒdɪz] [waɪl] [hiː; hi] [milk] ,

He	rested	his	forehead	on	their	soft	,	warm	bodies	while	he	milked	,
他	休息	他的	前额	在	他们的	柔软的	,	温暖的	身体	尽管	他	挤奶	,

他挤奶的时候，额头抵在他们柔软温暖的身体上。

[ænd; ənd][bəuθ][hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [biːsts] [wɜː(r); wə(r)] [suːðd] .

and	both	he	and	the	frightened	beasts	were	soothed	.
和	两个都	他	和	这	害怕	野兽	是	舒缓	.

他和受惊的野兽们都平静了下来。

[hiː; hi] [sɔː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [freʃ] [heɪ] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] .

He	saw	to	it	that	they	had	fresh	hay	and	water	.
他	锯	到	它	那	他们	有	新鲜的	干草	和	水	.

他确保他们有新鲜的干草和水。

[ðə; ði]['əʊpən]['pɑːstʃə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [tə'deɪ] .

The	open	pasture	was	no	place	for	them	today	.
这	打开	牧场	曾是	不	地方	为了	他们	今天	.

今天，开阔的牧场并不适合它们。

['faɪnəli] [ðə; ði][dʒɒb][wɒz; wəz] [dʌn] ; [ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɒz; wəz] [gɒn] .

Finally	the	job	was	done	;	the	last	of	his	strength	was	gone	.
最后	这	工作	曾是	完毕	;	这	最后的	的	他的	力量	曾是	已消失	.

终于，任务完成了；他最后的力气也耗尽了。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [peɪlz] [ɒv; əv] [mɪlk] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ][paɪl][ɒv; əv] [freʃ] [strɔː] .

He	put	the	pails	of	milk	to	one	side	and	sank	into	a	pile	of	fresh	straw	.
他	放	这	水桶	的	牛奶	到	一	边	和	沉没	进入	一个	桩	的	新鲜的	稻草	.

他把牛奶桶放到一边，然后一屁股坐在一堆新鲜的稻草里。

“ [aɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['sprɪŋˌhaʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ” [hiː; hi] ['prɒmɪst] [hɪm'self] .

“	I'll	take	them	to	the	springhouse	in	a	minute	,	”	he	promised	himself	.
“	患病的	拿	他们	到	这	泉屋	在	一个	分钟	,	”	他	承诺	他自己	.

“我马上带他们去泉水房，”他暗自发誓。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['rigl] [flæt] [ɪn][ðə; ði]['freɪgrənt] [heɪ] [ænd; ənd] [spred] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] ['piːsfəli] .

And	he	wriggled	flat	in	the	fragrant	hay	and	spread	out	his	arms	peacefully	.
和	他	扭动	平坦的	在	这	香	干草	和	传播	出去	他的	武器	和平地	.

他平躺在散发着香气的干草堆里，平静地张开双臂。

[ɔːl] ['bæt(ə)l] [saʊndz] [wɜː(r); wə(r)] ['mʌfld] [baɪ][ðə; ði] [θɪk] [əʊld] [stəʊn] [wɔːlz] .

All	battle	sounds	were	muffled	by	the	thick	old	stone	walls	.
全部	战斗	声音	是	闷音	经过	这	厚的	老的	石头	墙壁	.

厚厚的古老石墙隔绝了所有的战斗声响。

[ðə; ði][fə'mɪliə(r)] ['rʌs(ə)l] [ænd; ənd] ['stæmpɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [sɒŋ] . . . .

The	familiar	rustle	and	stamping	of	cattle	were	like	a	familiar	song	.	.	.
这	熟悉的	沙沙	和	冲压	的	牛	是	喜欢	一个	熟悉的	歌曲	.	.	.

牛群熟悉的沙沙声和跺脚声，就像一首熟悉的歌……

[hiː; hi] [wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ][hænd] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

He	woke	with	a	hand	shaking	his	shoulder	.
他	觉醒	和	一个	手	摇晃	他的	肩膀	.

他醒来时感觉有人在摇晃他的肩膀。

['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , [ɪn] [frentʃ] , “ [weɪk] [ʌp] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .

Someone	was	saying	,	in	French	,	“	Wake	up	,	André	.
某人	曾是	说	,	在	法语	,	“	唤醒	向上	,	安德烈	.

有人用法语说：“醒醒，安德烈。”

[weɪk] [ʌp] !

Wake	up	!
唤醒	向上	!

醒醒！

[ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][hæz; həz] ['stɑːtɪd] .

The	Invasion	has	started	.
这	入侵	有	开始	.

入侵开始了。

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['əʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] ['vɪktə(r)] ['lɛskɑːt] [bent] ['əʊvə(r)] [hɪm] .

”	André	opened	his	eyes	and	saw	Victor	Lescot	bent	over	him	.
”	安德烈	打开	他的	眼睛	和	锯	胜利者	莱斯科特	弯曲	超过	他	.

安德烈睁开眼睛，看到维克多·莱斯科特正弯腰看着他。

“ [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , ” [hiː; hi] [skəuldid] .

“	Shame	on	you	,	André	,	”	he	scolded	.
”	耻辱	在	你	,	安德烈	,	”	他	责骂	.

“安德烈，你真丢人！”他斥责道。

“ [mɪlk] ['getɪŋ] ['saʊə(r)] .

“	Milk	getting	sour	.
”	牛奶	获得	酸的	.

牛奶变酸了。

[wɔː(r)] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [ænd; ənd][juː; jʊ] ['sliːpɪŋ] . ” [-]

War	going	on	all	around	,	and	you	sleeping	.	”	[	64	]
战争	去	在	全部	大约	,	和	你	睡眠	.	”	[	-	]

战争在四面八方发生，而你却在睡觉。”[64]

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][sæt][ʌp] .

André	sat	up	.
安德烈	卫星	向上	.

安德烈坐了起来。

“ [jʊr; jər] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , ['vɪktə(r)] .

“	You're	supposed	to	be	shut	up	in	your	house	,	Victor	.
”	你是	据称	到	是	关闭	向上	在	你的	房子	,	胜利者	.

“维克多，你应该待在家里。”

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

What	are	you	doing	here	?
什么	是	你	正在做	这里	?

你在这里做什么？

" [hiː; hi] [sed] ['krɒsli] .
" he said crossly .
" 他 说 生气 .

他恼火地说。

" [ai] [kænt] [steɪ] [həʊm] [naʊ] , " ['vɪktə(r)] ['brɪs(ə)ld] .
" I can't stay home now , " Victor bristled .
" 我 不能 停留 家 现在 , " 胜利者 竖起的 .

"我现在不能待在家里，"维克多怒气冲冲地说。

" [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [gəʊ] [get] [maɪ] [njuː] [kɑːt] — [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'strɔɪd] .
" I've got to go get my new cart — before it is destroyed .
" 我已经 得到 到 去 得到 我的 新的 大车 — 前 它 是 损毁 .

"我得赶紧去把我的新购物车拿回来——免得它被毁了。"

" [naʊ] [waɪd] [ə'weɪk] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [sed] [wɪð] [dɪs'gʌst] , " [juː; jʊ] [kænt] [gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] . "
" Now wide awake , André said with disgust , " You can't go out into the fighting . "
" 现在 宽的 醒 , 安德烈 说 和 厌恶 , " 你 不能 去 出去 进入 这 斗争 . "

安德烈彻底清醒过来，厌恶地说："你不能出去打仗。"

" [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] , " ['vɪktə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['ʃrɪlli] .
" But I must , " Victor interrupted shrilly .
" 但 我 必须 , " 胜利者 中断 尖锐地 .

"但我必须这么做，"维克多尖声打断道。

" [maɪ] [njuː] [kɑːt] [wɪl] [biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə] ['bɪts] [ɪf] [ai] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] - .
" My new cart will be blown to bits if I leave it at Jacquard's - .
" 我的 新的 大车 将要 是 吹 到 比特 如果 我 离开 它 在 - .

"如果我把新推车留在雅卡尔那里，它就会被炸成碎片。"

[ðen] [wɒt] ?
Then what ?
然后 什么 ?

然后呢?

" ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪəz] .
" André could not believe his ears .
" 安德烈 可以 不是 相信 他的 耳朵 .

安德烈简直不敢相信自己的耳朵。

" [wʊd] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [bləʊn] [tuː; tə] ['bɪts] [jɔː'self] ?
" Would you rather be blown to bits yourself ?
" 会 你 相当 是 吹 到 比特 你自己 ?

"你宁愿自己被炸成碎片吗？"

" [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" he demanded .
" 他 要求 .

他质问道。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [θrʌst] [ɑː'selvz] ['ɪntuː] ['deɪndʒə(r)] , " ['vɪktə(r)]
" But we do not need to thrust ourselves into danger , " Victor
" 但 我们 做 不是 需要 到 推力 我们自己 进入 危险 , " 胜利者
['prəʊtestɪd; prə'testɪd] .
protested .
抗议 .

"但我们没必要让自己身处险境，"维克托抗议道。

“ [wiːl; wil] [meɪk] ['aʊə(r)] [weɪ] [tuː; tə] - ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [kaʊpəθs] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] . [wiː; wi]
“ We'll make our way to Jacquard's village by the cowpaths , you and I . We
“ 出色地 制作 我们的 方式 到 - 村庄 经过 这 牛径 , 你 和 我 . 我们
[nəʊ] [ðem; ðəm] [wel] ,
know them well ,
知道 他们 出色地 ,

“你和我，就沿着牛道去雅卡尔的村子吧。我们对那些路很熟悉。”

[eɪ] ? ”
eh ? ”
嗯 ? ”

嗯?

“ [wiː; wi] ?
“ WE ?
“ 我们 ?

“我们?

” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ['ekəʊd] .
” André echoed .
” 安德烈 回声 .

安德烈附和道。

“ [huz] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? ”
“ Who's going with you ? ”
“ 谁是 去 和 你 ? ”

“谁跟你一起去? ”

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] , ['nætʃ(ə)rəli] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , [aɪ] [meɪ] [niːd] [juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] . ”
“ But you , naturally , my little friend , I may need you to speak English . ”
“ 但 你 , 自然 , 我的 小的 朋友 , 我 可能 需要 你 到 说话 英语 . ”

“但是你，我的小朋友，当然，我可能需要你讲英语。”

“ [weə(r)] [ɪz][ðə; ði] [kɑːt] ?
“ Where is the cart ?
“ 在哪里 是 这 大车 ?

“手推车在哪里? ”

” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [ɑːskt] .
” André asked .
” 安德烈 问 .

安德烈问道。

“ [æt; ət] - ['wɜːkʃɒp] , [ɒn][hɪz; ɪz] [fɑːm] .
“ At Jacquard's workshop , on his farm .
“ 在 - 车间 , 在 他的 农场 .

“在雅卡尔的工作室，在他的农场里。”

[aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['njuːmərəs] [ə'keɪʒnz] .
I have told you about it on numerous occasions .
我 有 讲述 你 关于 它 在 很多的 场合 .

我已经多次跟你说过这件事了。

” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [smaɪld] .
” André smiled .
” 安德烈 微笑 .

安德烈笑了。

“ ['vɪktə(r)] ['lɛskɑːt] , - [ʃɒp] [ɪz] [raɪt] [nɪə(r)][ðə; ði] [kəʊst] , [weə(r)] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [ɪz] .
“ Victor Lescot , Jacquard's shop is right near the coast , where the fighting is .
“ 胜利者 莱斯科特 , - 店铺 是 正确的 靠近 这 海岸 , 在哪里 这 斗争 是 .

“维克多·莱斯科特，雅卡尔的商店就在海岸附近，也就是战斗发生的地方。”

[huː] [nəʊz] , [ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['bæt(ə)l]['gəʊɪŋ] [ɒn][ɪn] - [əʊn] ['kɔːtjɑːd] [raɪt] [naʊ] .

Who	knows	,	there	may	be	a	battle	going	on	in	Jacquard's	own	courtyard	right	now	.
WHO	知道	,	那里	可能	是	一个	战斗	去	在	在	-	自己的	庭院	正确的	现在	.

谁知道呢，说不定现在雅卡尔的院子里就正在发生一场战斗。

" ['vɪktərz] [aɪz] ['flikə] .

"	Victor's	eyes	flickered	.
"	胜利者的	眼睛	闪烁	.

维克多的眼神闪烁了一下。

“ [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] . ”

“	Ah	,	but	I	have	a	plan	.	”
"	啊	,	但	我	有	一个	计划	.	"

“啊，但我有个计划。”

“ [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [sens] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

“	There	is	no	sense	to	it	.
"	那里	是	不	感觉	到	它	.

“这毫无道理。”

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ʃrʌg] [ænd; ənd][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] . [-]

"	André	shrugged	and	got	to	his	feet	.	[	65	]
"	安德烈	耸了耸肩	和	得到	到	他的	脚	.	[	-	]

安德烈耸了耸肩，站了起来。[65]

“ [nəʊ] [sens] !

“	No	sense	!
"	不	感觉	!

“毫无道理！”

" ['vɪktə(r)] [kraɪd] , [æz; əz] [ðəʊ] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [hɜːl] [ə; eɪ][bəʊlt][ɒv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

"	Victor	cried	,	as	though	he	were	about	to	hurl	a	bolt	of	lightning	.
"	胜利者	哭	,	作为	尽管	他	是	关于	到	投	一个	螺栓	的	闪电	.

维克多大喊，仿佛要掷出一道闪电。

“ [juː; jʊ] [fə'get] .

“	You	forget	.
"	你	忘记	.

你忘记了。

[ðə; ði] [kɑːt] [ɪz] [maɪn] .

The	cart	is	mine	.
这	大车	是	矿	.

这辆购物车是我的。

[aɪ] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['jestədeɪ] .

I	paid	for	it	yesterday	.
我	有薪酬的	为了	它	昨天	.

我昨天已经付过钱了。

" [ə'gen] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Again	André	could	only	shake	his	head	.
"	再次	安德烈	可以	仅有的	摇	他的	头	.

安德烈只能无奈地摇摇头。

“ [aɪl] [pʊt] [ðɪs] [mɪlk] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I'll	put	this	milk	where	it	is	cool	,	”	he	said	,
"	患病的	放	这	牛奶	在哪里	它	是	凉爽的	,	"	他	说	,

“我会把这些牛奶放在阴凉的地方，”他说。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ][peɪl][ɪn] [iːtʃ] [hænd] .

and	started	off	with	a	pail	in	each	hand	.
和	开始	离开	和	一个	桶	在	每个	手	.

他们一开始每只手都拿着一个水桶。

['vɪktə(r)] [daɪvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [peɪl] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] .

Victor	dived	for	the	other	pail	and	followed	.
胜利者	潜水	为了	这	其他	桶	和	随后	.

维克托俯身去够另一个桶，然后跟了过去。

“ [lɑː] - , [maɪ] [meə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [səʊ] [fɒnd] [ɒv; əv] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi]

“	La	Fumée	,	my	mare	that	you	have	always	been	so	fond	of	,	you	know	,	”	he
”	拉	-	,	我的	母马	那	你	有	总是	到过	所以	喜爱	的	,	你	知道	,	”	他

['tʃætə] ,

chattered	,
喋喋不休	,

“拉富美，我的那匹你一直很喜欢的母马，”他喋喋不休地说。

“ [ʃiːz] [ɔːl] ['hɑːnɪst] [ænd; ənd] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [stɑːt] [ɒf] .

“	she's	all	harnessed	and	impatient	to	start	off	.
”	她是	全部	已掌握	和	不耐烦	到	开始	离开	.

“她已经准备就绪，迫不及待地想要开始了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [əd'ventʃə(r)] .

You	know	how	she	loves	adventure	.
你	知道	如何	她	爱	冒险	.

你知道她有多喜欢冒险。

” [dʒʌst] [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['defɪnət] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] .

”	Just	then	there	was	a	definite	lull	in	the	shelling	.
”	只是	然后	那里	曾是	一个	定	麻痹	在	这	炮击	.

“就在这时，炮击明显停止了。”

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [set] [ðə; ði] [peɪlz] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kuːl] , [stəʊn] - [laɪnd] [sprɪŋ] , ['teɪkɪŋ] ['vɪktərz] [frɒm; frəm]

André	set	the	pails	into	the	cool	,	stone	-	lined	spring	,	taking	Victor's	from
安德烈	放	这	水桶	进入	这	凉爽的	,	石头	-	衬里	春天	,	采取	胜利者的	从

[hɪm] .

him	.
他	.

安德烈把水桶放进凉爽的、石砌的泉眼里，从维克多手中接过水桶。

['vɪktə(r)] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

Victor	caught	his	eye	.
胜利者	捕捉	他的	眼睛	.

维克托吸引了他的目光。

“ [ðə; ði] [nɔɪz] [ɪz] [nɒt] [səʊ] [laʊd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	The	noise	is	not	so	loud	,	”	he	said	.
”	这	噪音	是	不是	所以	大声	,	”	他	说	.

“噪音并不算大，”他说。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [dɪn] , [truː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [les] . ”

“	There	is	a	trifling	din	,	true	,	but	it	is	less	.	”
”	那里	是	一个	琐事	din	,	真的	,	但	它	是	较少的	.	”

“确实有一点轻微的噪音，但比之前小了。”

“ [pə'hæps] [ðə; ði] [wɜːst] [ɪz] ['əʊvə(r)] , ” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [sed] .

“	Perhaps	the	worst	is	over	,	”	André	said	.
”	也许	这	最差	是	超过	,	”	安德烈	说	.

“或许最糟糕的时期已经过去了，”安德烈说道。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [stɑːt] [aʊt] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [tel] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [kænt] [prə'siːd] , [wiː; wi] [kæn; kən]

“	We	could	just	start	out	,	and	if	they	tell	us	we	can't	proceed	,	we	can
”	我们	可以	只是	开始	出去	,	和	如果	他们	告诉	我们	我们	不能	继续	,	我们	能

[tɜːn] [bæk] . . . .

turn	back	.	.	.	.
转动	后退	.	.	.	.

“我们可以先出发，如果他们告诉我们不能继续前进，我们可以返回……”

" ['vɪktərz] [pɪŋk] [feɪs] ['krɪŋk(ə)ld] ['braɪtli] .
" Victor's pink face crinkled brightly .
" 胜利者的 粉色的 脸 皱巴巴的 明亮地 .

维克多的粉红脸颊上泛起了明亮的皱纹。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] .
" But of course .
" 但 的 课程 .

"当然了。"

['eniθɪŋ] [els] [wʊd] [biː; bi] [grəʊs] [stjuː'pɪdəti] .
Anything else would be gross stupidity .
任何事物 别的 会 是 总的 愚蠢 .

除此之外的任何做法都将是极其愚蠢的。

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['fretɪd] : [naʊ] [hiː; hi] [θɪŋks] [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [kɑːt] [nəʊ] ['mætə(r)] [wɒt] ['hæpənz] .
" André fretted : Now he thinks I've promised to get his cart no matter what happens .
" 安德烈 有格纹的 : 现在 他 思考 我已经 承诺 到 得到 他的 大车 不 事情 什么 发生 .

安德烈忧心忡忡地说："现在他以为我已经答应不管发生什么都会把他的购物车弄回来。"

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wʊd] [tɜːn] [ðem; ðəm] [bæk] [æt; ət] [wʌns] — [səʊ] [nəʊ] [hɑːm] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] .
But the Americans would turn them back at once — so no harm would be done .
但 这 美国人 会 转动 他们 后退 在 一次 — 所以 不 伤害 会 是 完毕 .

但美国人会立即遣返他们——所以不会造成任何伤害。

" [əʊ'keɪ] , ['vɪktə(r)] .
" Okay , Victor .
" 好的 , 胜利者 .

"好的，维克多。"

[ai] [wɪl] [stɑːt] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] . [-]
I will start out , " he said . [66]
我 将要 开始 出去 , " 他 说 . [-]

"我先来，"他说。[66]

['tʃæptə(r)] ['sev(ə)n]
CHAPTER SEVEN
章 七

第七章

['trɪkələ(r)]['əʊvə(r)] [stiː] . [mɛːr]
Tricolor over Ste . Mère
三色 超过 圣 . 母亲

圣梅尔上空的三色旗

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['hezɪteɪtɪd] .
ANDRÉ hesitated .
安德烈 犹豫了一下 .

安德烈犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][æt; ət][jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
" You wait for me at your house , " he said .
" 你 等待 为了 我 在 你的 房子 , " 他 说 .

"你在家等我，"他说。

“ [fɜːst] , [ai][hæv; həv][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .

“	First	,	I	have	one	thing	to	do	.
“	第一的	,	我	有	一	事物	到	做	.

“首先，我有一件事要做。”

” ['vɪktə(r)] [stəʊl] [ə; eɪ] ['sɜːtʃɪŋ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] , [ðen] , ['ɔːlməʊst][ˌriːə'ʃʊəd; ˌriːə'ʃɔːd] ,

”	Victor	stole	a	searching	glance	at	the	boy	,	then	,	almost	reassured	,
”	胜利者	偷窃	一个	搜索	瞥一眼	在	这	男生	,	然后	,	几乎	放心	,

维克多偷偷瞥了男孩一眼，似乎安心了些，

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['sprɪŋˌhaʊs] [æt; ət] [wʌns] .

he	nodded	and	left	the	springhouse	at	once	.
他	点头	和	左边	这	泉屋	在	一次	.

他点点头，立刻离开了泉水屋。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [fɪld] [ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [wɪð] [mɪlk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

André	filled	a	pitcher	with	milk	and	started	for	the	kitchen	door	.
安德烈	已填	一个	投手	和	牛奶	和	开始	为了	这	厨房	门	.

安德烈往水罐里倒了满满一壶牛奶，然后走向厨房门口。

[reɪndʒd] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [wɔːl] [laundʒ] [hɑːf][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['dʒɜːmən] ['prɪznər] [səˈraʊndɪd] [baɪ]

Ranged	along	the	barnyard	wall	lounged	half	a	hundred	German	prisoners	surrounded	by
范围	沿着	这	农场	墙	休闲	一半	一个	百	德语	囚犯	包围	经过

[ə; eɪ]['semisɜːk(ə)l][ɒv; əv] ['mʌdi] [gɑːdz] ['brɪslɪŋ] [wɪð] ['kɑːbaɪn] [ænd; ənd] ['tɒmi] [gʌnz] .

a	semicircle	of	muddy	guards	bristling	with	carbines	and	Tommy	guns	.
一个	半圆	的	浑	守卫	竖起的	和	卡宾枪	和	汤米	枪支	.

五十名德国战俘懒洋洋地躺在谷仓的墙边，周围是一圈满身泥泞的守卫，他们手持卡宾枪和汤姆逊冲锋枪。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [faʊnd] [ə; eɪ] [mʌg] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] ['kærid] [ðə; ði] [mɪlk] [ɪn][tuː; tə] ['kæptɪn]

André	found	a	mug	in	the	kitchen	,	and	carried	the	milk	in	to	Captain
安德烈	成立	一个	马克杯	在	这	厨房	,	和	携带	这	牛奶	在	到	队长

['dəʊbi] .

Dobie	.
多比	.

安德烈在厨房里找到一个杯子，把牛奶端进多比船长那里。

[hiː; hi] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːfɪsərz] [leg][wɒz; wəz]['bædli] ['swəʊlən] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['kæptɪn] [siːmd]

He	noticed	that	the	officer's	leg	was	badly	swollen	,	but	the	captain	seemed
他	注意到	那	这	警官们	腿	曾是	糟糕	肿	,	但	这	队长	似乎

[ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

unaware	of	it	.
不知情	的	它	.

他注意到那名军官的腿肿得很厉害，但上尉似乎并没有察觉。

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [kræmd] [wɪð] ['səʊldʒəz] .

The	room	was	crammed	with	soldiers	.
这	房间	曾是	拥挤	和	士兵	.

房间里挤满了士兵。

['sevrəl] ['neɪbəz] , [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [prest] [θruː] [ðə; ði] [-]

Several	neighbors	,	men	and	women	,	pressed	through	the	[	67	]
一些	邻居	,	男人	和	女性	,	按下	通过	这	[	-	]

几个邻居，男女老少，挤了进去[67]

[kraʊd] , ['begɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [help] .

crowd	,	begging	to	give	help	.
人群	,	乞讨	到	给	帮助	.

人群，恳求提供帮助。

['meni] ['wuːndɪd] ['vɪlɪdʒər] [leɪ] ['ʃeltəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [ðeɪ] [sed] .

Many	wounded	villagers	lay	sheltered	under	the	trees	,	they	said	.
许多	受伤	村民们	躺	避难所	在下面	这	树木	,	他们	说	.

他们说，许多受伤的村民都躺在树下避难。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [smɔːl] ['neɪbəhʊd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)]

But	they	and	the	small	neighborhood	children	were	being	cared	for
但	他们	和	这	小的	邻里	孩子们	是	存在	关心	为了

[ænd; ənd] [fed] .

and	fed	.
和	美联储	.

但他们和附近其他的小孩子都得到了照顾和喂养。

[ðə; ði] ['kæptɪn] ['welkəm] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] ['eldəz] [tuː; tə] [get] [diːp] ['seləz] ['redi] .

The	captain	welcomed	them	and	advised	the	elders	to	get	deep	cellars	ready	.
这	队长	欢迎	他们	和	建议	这	长者	到	得到	深的	地窖	准备好	.

船长热情地接待了他们，并建议长老们准备好深地窖。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kləʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [brəʊk] [aʊt] [ɪn]

They	must	keep	the	children	close	to	them	in	case	the	fighting	broke	out	in
他们	必须	保持	这	孩子们	关闭	到	他们	在	案件	这	斗争	打破	出去	在

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

the	village	.
这	村庄	.

他们必须把孩子留在身边，以防村里爆发战斗。

“ [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['faɪtɪŋ] [hɑːd] ['evriweə(r)] ,

“	The	Germans	are	fighting	hard	everywhere	,
“	这	德国人	是	斗争	难的	到处	,

“德国人正在各地顽强抵抗，

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] ['saɪləns] [iːtʃ] ['nɑːtsi] [gʌn] [nəʊ]['mætə(r)] [weə(r)] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi]

and	we	must	silence	each	Nazi	gun	no	matter	where	we	find	it	,	”	he
和	我们	必须	沉默	每个	纳粹	枪	不	事情	在哪里	我们	寻找	它	,	”	他

[ɪk'spleɪnd] .

explained	.
解释	.

“无论在哪里发现纳粹的枪支，我们都必须将其全部消灭，”他解释说。

“ [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [get] [ə; eɪ] ['spɒlɪd] ['fɒthəʊld] [hɪə(r)] , [wiː; wi] ['kænɒt] [help] ['lɪbəreɪt] [jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] .

“	Until	we	get	a	solid	foothold	here	,	we	cannot	help	liberate	your	country	.
“	直到	我们	得到	一个	坚硬的	立足点	这里	,	我们	不能	帮助	解放	你的	国家	.

“在我们在这里站稳脚跟之前，我们无法帮助解放你们的国家。”

” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] [aɪ] , ['ɒfəd] [hɪz; ɪz][dʒʌg]

”	André	listened	,	and	when	he	caught	the	captain's	eye	,	offered	his	jug
”	安德烈	听着	,	和	什么时候	他	捕捉	这	船长的	眼睛	,	提供	他的	水壶

[ɒv; əv] [mɪlk] .

of	milk	.
的	牛奶	.

安德烈听着，当他与船长目光相遇时，便递上了他的牛奶罐。

[wɪð] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [smaɪl] , ['dəʊbi] [dreɪnd] [ðə; ði][dʒʌg] ['θɜːstɪli] .

With	a	grateful	smile	,	Dobie	drained	the	jug	thirstily	.
和	一个	感激的	微笑	,	多比	排水	这	水壶	口渴地	.

多比带着感激的笑容，咕咚咕咚地喝光了壶里的水。

“ [ɑː(r); ə(r)] [θɪŋz] ['gəʊɪŋ] [ɔːl] [raɪt] , [sɜː(r)] ?

“	Are	things	going	all	right	,	sir	?
“	是	事物	去	全部	正确的	,	先生	?

先生，一切都还顺利吗?

” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [ɑːskt] .

”	André	asked	.
”	安德烈	问	.

安德烈问道。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [si:md] [rɪ'lʌktənt] [tu:; tə][rɪ'plaɪ] .

The	captain	seemed	reluctant	to	reply	.
这	队长	似乎	不情愿的	到	回复	.

船长似乎不愿回答。

[bʌt; bət]['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hi:; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['lændɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [hɑ:dɪst] , [sʌn] .

But	after	a	moment	he	said	,	"	The	landings	are	the	hardest	,	son	.
但	后	一个	片刻	他	说	,	"	这	着陆	是	这	最难	,	儿子	.

但过了一会儿，他说："儿子，着陆是最难的。"

[ðə; ði]['nɑ:tsiz] [meɪd] [ðə; ði] [kəʊst] [tʌf] [wɪð] [ðeə(r)] [ˌʌndə'wɔ:tə(r)] [əb'strʌkʃnz] ,

The	Nazis	made	the	coast	tough	with	their	underwater	obstructions	,
这	纳粹	制成	这	海岸	艰难的	和	他们的	水下	障碍物	,

纳粹在水下设置障碍，使海岸线变得异常艰难。

[ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ][lɒt] ['rʌfə(r)] [ðæn; ðən] [wɪd] [plænd] [ɒn] .

and	the	sea	has	been	a	lot	rougher	than	we'd	planned	on	.
和	这	海	有	到过	一个	很多	粗糙	比	我们会	计划	在	.

海况比我们预想的要糟糕得多。

[bʌt; bət] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [wel] .

But	it's	going	along	well	.
但	它是	去	沿着	出色地	.

但一切进展顺利。

[ju:; jʊ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['si:ɪŋ] ['hevi] [ɪ'kwɪpmənt] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] [su:n] .

You	ought	to	be	seeing	heavy	equipment	coming	along	the	roads	soon	.
你	应该	到	是	看到	重的	设备	未来	沿着	这	道路	很快	.

不久后你就会在路上看到重型机械了。

" ['sɑ:dʒənt] ['welə] [klʌmpt] [ɪn] [wɪð] [tu:] ['səʊldʒəz][ænd; ənd][ə; eɪ]['bæt(ə)l] - ['wɪəri] [jʌŋ]

"	Sergeant	Weller	clumped	in	with	two	soldiers	and	a	battle	-	weary	young
"	军士	韦勒	成簇的	在	和	二	士兵	和	一个	战斗	-	厌倦	年轻的

['frentʃmən] .

Frenchman	.
法国人	.

"韦勒中士和两名士兵以及一名饱经战火的年轻法国人挤在一起。"

" [lʊk] , [kɪd] , " ['welə] ['ʃaʊtɪd] [tu:; tə]['ɑ:ndreɪ; ɔŋ'dreɪ] .

"	Look	,	kid	,	"	Weller	shouted	to	André	.
"	看	,	孩子	,	"	韦勒	喊叫	到	安德烈	.

"听着，孩子，"韦勒朝安德烈喊道。

" [d'ju:] [nəʊ] [hu:] [ðɪs] ['kærəktə(r)] [ɪz] ?

"	D'you	know	who	this	character	is	?
"	你	知道	WHO	这	特点	是	?

你知道这个角色是谁吗?

[aɪ] [kænt] [meɪk] [hed] [ɔ:(r)][teɪl] [wɒt] [hi:z] ['seɪɪn] - .

I	can't	make	head	or	tail	what	he's	sayin	'	.
我	不能	制作	头	或者	尾巴	什么	他是	说	-	.

我完全听不懂他在说什么。

[hi:; hi] [sez] [hi:z] ['spi:kɪn] - ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] , [bɔɪ] , [ɪts] ['nʌθɪn] - [aɪ]['evə(r)] [hɜ:d] [ɪn] ['brʊklɪn] . " [

He	says	he's	speakin	'	English	,	but	,	boy	,	it's	nothin	'	I	ever	heard	in	Brooklyn	.	"	[
他	说道	他是	说话	-	英语	,	但	,	男生	,	它是	什么也没有	-	我	曾经	听到	在	布鲁克林	.	"	[

-]

68	]
-	]

他说他讲的是英语，但是，哎，我在布鲁克林从来没听过这种英语。"[68]

[ðə; ði] [jʌŋ] ['frentʃmən] [kɔːld] [tuː; tə]['ɑːndrei; ɔŋ'drei][ɪn] [frentʃ] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [piː'ɛrz] [sʌn] , [nəʊ]

The	young	Frenchman	called	to	André	in	French	,	“	You	are	Pierre's	son	,	no
这	年轻的	法国人	称为	到	安德烈	在	法语	,	“	你	是	皮埃尔的	儿子	,	不

?

?
?

这位年轻的法国人用法语对安德烈说：“你是皮埃尔的儿子，对吧？”

[tel] [ðem; ðəm] ['kwɪkli] [huː] [ai][ˌeɪ 'em] .

Tell	them	quickly	who	I	am	.
告诉	他们	迅速地	WHO	我	是	.

赶紧告诉他们我是谁。

[meɪk] [ðem; ðəm] [siː] [maɪ] ['ɜːdʒənsi] , [ai][beg][juː; jʊ] .

Make	them	see	my	urgency	,	I	beg	you	.
制作	他们	看	我的	紧迫性	,	我	求	你	.

求求你，让他们明白我的紧迫性。

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [mænz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [ðə; ði] [biːkt] [nəʊz] , [ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv]

”	André	looked	at	the	man's	flashing	eyes	,	the	beaked	nose	,	the	shock	of
”	安德烈	看起来	在	这	男人的	闪烁	眼睛	,	这	有喙的	鼻子	,	这	震惊	的

[dɑːk] [heə(r)] .

dark	hair	.
黑暗的	头发	.

安德烈看着那男人闪亮的眼睛、鹰钩鼻和蓬乱的黑发。

“ [jes] , [ai] [nəʊ] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwɪkli] .

“	Yes	,	I	know	him	,	”	he	said	quickly	.
”	是的	,	我	知道	他	,	”	他	说	迅速地	.

“是的，我认识他，”他赶紧说道。

“ [ðɪs] [ɪz][fræn'swɑː] , [ðə; ði] ['feɪməs] [mɑː'kiː] ['liːdə(r)] .

“	This	is	François	,	the	famous	Maquis	leader	.
”	这	是	弗朗索瓦	,	这	著名的	灌木丛	领导者	.

“这位是弗朗索瓦，著名的游击队领导人。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [hɪm] . ”

You	can	trust	him	.	”
你	能	相信	他	.	”

你可以信任他。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

“	You	sure	?
”	你	当然	?

你确定吗?

” ['welə] [di'mɑːnd, -'mænd] .

”	Weller	demanded	.
”	韦勒	要求	.

韦勒要求道。

“ [aɪm][ʃʊə(r)] , ” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [sed] .

“	I'm	sure	,	”	André	said	.
”	我是	当然	,	”	安德烈	说	.

“我确定，”安德烈说。

“ [ai][hæv; həv] [siːn] [hɪm][ænd; ənd] [hɜːd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [dɪ'skraɪb] [hɪm]['ɒf(ə)n] .

“	I	have	seen	him	and	heard	my	father	describe	him	often	.
”	我	有	已见	他	和	听到	我的	父亲	描述	他	经常	.

“我见过他，也经常听我父亲描述他。”

[wʌn] ['məʊmənt] —
One moment —
一 片刻 —

稍等片刻——

" [ɪn] [frentʃ] , [fræn'swɑ:][təʊld]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei][hɪz; ɪz]['stɔ:ri] :
" In French , François told André his story :
" 在 法语 , 弗朗索瓦 讲述 安德烈 他的 故事 :

弗朗索瓦用法语向安德烈讲述了他的故事:

" [ai][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə][get][mɔ:(r)] [rɪ'zɪstəns] [help] .
" I was coming to your father to get more Resistance help .
" 我 曾是 未来 到 你的 父亲 到 得到 更多的 反抗 帮助 .

"我来找你父亲是为了寻求更多抵抗运动方面的帮助。"

[maɪ][bænd][ɪz] [tu:] [smɔ:l] .
My band is too small .
我的 乐队 是 也 小的 .

我的乐队规模太小了。

[wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] ['nɑ:tsiz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][bɪ'haɪnd][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] ['ɔ:tʃəd] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊbaɪl][gʌn] .
We discovered Nazis coming up behind your father's orchard with a mobile gun .
我们 发现 纳粹 未来 向上 在后面 你的 父亲的 果园 和 一个 移动的 枪 .

我们发现纳粹分子带着移动炮兵部队正朝你父亲的果园后面逼近。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [bləʊ] [ʌp] [ðɪs] [haʊs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌhed'kwɔ:təz]
They are going to blow up this house because it is an American headquarters
. "
: "
. "

他们要炸毁这栋房子，因为那是美军总部。"

" [trænz'leɪt] [səʊ][fɑ:(r)] , " ['welə] [sed] , [ænd; ənd]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [əu'bei] .
" Translate so far , " Weller said , and André obeyed .
" 翻译 所以 远的 , " 韦勒 说 , 和 安德烈 服从 .

"翻译到这里，"韦勒说道，安德烈照做了。

['welə] [skaul] .
Weller scowled .
韦勒 皱着眉头 .

韦勒皱起了眉头。

" [je] ?
" Yeh ?
" 叶 ?

"是吗？"

[wel] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] . . . .
Well , in that case . . . .
出色地 , 在 那 案件 . . . .

好吧，既然如此.....

" [hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [hɜ:d]
" He made his way to the captain , and a moment later André heard
" 他 制成 他的 方式 到 这 队长 , 和 一个 片刻 之后 安德烈 听到
[hɪm] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɔ:dərs] .
him shouting orders .
他 喊叫 订单 .

"他走到船长面前，片刻之后，安德烈听到船长大声下达命令。

[wen] ['welə] [rɪ'tɜːnd] [hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [bəuθ] [hændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['frentʃmən] [ʃʊk] [ðem; ðəm]

When	Weller	returned	he	put	out	both	hands	and	the	Frenchman	shook	them
什么时候	韦勒	返回	他	放	出去	两个都	双手	和	这	法国人	摇晃	他们

['wɔːmli] .

warmly	.
热情地	.

韦勒回来时伸出双手，法国人热情地握住了他的手。

[ðə; ði] [skwɒd] ['welə] [wɒz; wəz] ['fɔːmɪŋ] [wɒz; wəz] ['heɪstɪli] ['gæðərɪŋ] [ʌp] [grə'neɪdz] , [bə'zuːkə] ,

The	squad	Weller	was	forming	was	hastily	gathering	up	grenades	,	bazookas	,
这	队	韦勒	曾是	成型	曾是	草草	采集	向上	手榴弹	,	火箭筒	,

[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt] . [-]

and	other	equipment	.	[	69	]
和	其他	设备	.	[	-	]

韦勒正在组建的小队匆忙地收集手榴弹、火箭筒和其他装备。[69]

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ɑːskt] [ðə; ði] [maː'kiː] ['æŋkʃəsli] , " [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌes 'tiː] .

André	asked	the	Maquis	anxiously	,	"	Can	you	tell	me	anything	about	St	.
安德烈	问	这	灌木丛	焦虑地	,	"	能	你	告诉	我	任何事物	关于	英石	.

[soʊ'vɜːr] ?

Sauveur	?
救世主	?

安德烈焦急地问游击队员："你能告诉我一些关于圣索沃尔的事情吗？"

[haʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['gəʊɪŋ] [bɪ'jɒnd] [stiː] . [mɛːr] ?

How	is	the	battle	going	beyond	Ste	.	Mère	?
如何	是	这	战斗	去	超过	圣	.	母亲	?

圣梅尔以外的战况如何?

" [fræn'swɑː] [lʊkt] ['spləm] , [bʌt; bət] ['ɑːnsə(r)d] ['kwɪkli] .

"	François	looked	solemn	,	but	answered	quickly	.
"	弗朗索瓦	看起来	庄严	,	但	回答	迅速地	.

弗朗索瓦神情严肃，但很快回答了这个问题。

" [ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] , [wiː; wi] [θɪŋk] , [ɪz] [stɪl] ['məʊstli] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] .

"	St	.	Sauveur	,	we	think	,	is	still	mostly	outside	the	fighting	.
"	英石	.	救世主	,	我们	思考	,	是	仍然	大多	外部	这	斗争	.

"我们认为，圣索沃尔仍然基本处于战火之外。"

[nɒt] [ɔːl] [ɒv; əv] [stiː] . [mɛːr] [hæz; həz] [biːn] [klɪəd] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] [jet] .

Not	all	of	Ste	.	Mère	has	been	cleared	of	Germans	yet	.
不是	全部	的	圣	.	母亲	有	到过	已清除	的	德国人	然而	.

圣梅尔镇尚未完全清除德国人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taʊn] [ɪz] ['ʌndə(r)] [kən'trəʊl] .

But	the	center	of	the	town	is	under	control	.
但	这	中心	的	这	镇	是	在下面	控制	.

但镇中心已得到控制。

[æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv] [ðə; ði] [frentʃ] [flæg] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [stiː] . [mɛːr] -

At	least	,	the	Americans	have	the	French	flag	flying	from	Ste	.	Mère	Église's
在	至少	,	这	美国人	有	这	法语	旗帜	飞行	从	圣	.	母亲	-

[taʊn] [hɔːl] .

town	hall	.
镇	大厅	.

至少，美国人让法国国旗在圣梅尔埃格利斯市政厅飘扬起来。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ælaɪd] [tæŋks] [hæv; həv] [kʌm] [θruː] [jet] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['bædli] ['niːdɪd] .

None	of	the	Allied	tanks	have	come	through	yet	and	they	are	badly	needed	.
没有任何	的	这	盟军	坦克	有	来	通过	然而	和	他们	是	糟糕	需要	.

盟军的坦克一个都没到，而我们急需这些坦克。

[ˈɔːlsəʊ] , [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][ðə; ði] [əˈmɛrɪkənz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈrʌnɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .

Also	,	in	some	places	the	Americans	are	running	short	of	ammunition	.
还	,	在	一些	地方	这	美国人	是	跑步	短的	的	弹药	.

此外，在一些地方，美军的弹药也即将短缺。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈnɑːtsiz][ɑː(r); ə(r)] [ˈbɪldɪŋ] [ʌp][ðeə(r)] [ˈfɔːsɪz] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈbrɪdʒɪz] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] -

And	the	Nazis	are	building	up	their	forces	near	the	bridges	over	the	Merderet
和	这	纳粹	是	建筑	向上	他们的	力量	靠近	这	桥梁	超过	这	-

[ˈrɪvə(r)] ,

River	,
河	,

纳粹正在梅尔德雷河上的桥梁附近集结兵力。

[west] [ɒv; əv] [stiː] . [mɛːr] .

west	of	Ste	.	Mère	.
西方	的	圣	.	母亲	.

圣梅尔以西。

” [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [æt; ət] [ˈwɛlərz] [ˈsɪgnəl] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənts] [skwɒd] [slɪpt] [aʊt]

”	He	broke	off	at	Weller's	signal	,	and	with	the	sergeant's	squad	slipped	out
”	他	打破	离开	在	韦勒的	信号	,	和	和	这	中士的	队	滑倒了	出去

[θruː] [ðə; ði] [ˈbɑːnjɑːd] .

through	the	barnyard	.
通过	这	农场	.

“他听到韦勒的信号就停止了行动，然后和中士的小队一起溜出了谷仓院子。”

“ [ðə; ði] [frentʃ] [flæg] [ˈflaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [stiː] . [mɛːr] - [taʊn] [hɔːl] !

“	The	French	flag	flying	from	Ste	.	Mère	Église's	town	hall	!
”	这	法语	旗帜	飞行	从	圣	.	母亲	-	镇	大厅	!

“法国国旗在圣梅尔埃格利斯市政厅飘扬！”

” [ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] [rɪˈpiːtɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊd] .

”	André	repeated	it	aloud	.
”	安德烈	重复	它	大声	.

安德烈大声重复了一遍。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fəˈmɪliə(r)] [vɔɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] [ˈekəud] [ðə; ði] [greɪt] [wɜːdz] .

And	a	familiar	voice	at	the	doorway	echoed	the	great	words	.
和	一个	熟悉的	嗓音	在	这	门口	回声	这	伟大的	字	.

门口传来一个熟悉的声音，与这些伟大的话语遥相呼应。

[rɑːˈuːl] - [stʊd] [dʒʌst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

Raoul	Cotein	stood	just	outside	the	door	.
拉乌尔	-	站立	只是	外部	这	门	.

拉乌尔·科坦就站在门外。

[hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd]['fɔːhed; 'fɒrɪd][wɜː(r); wə(r)] ['bændɪdʒd] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][wɒz; wəz][ə; eɪ]

His	arm	and	forehead	were	bandaged	,	and	in	his	hand	was	a
他的	手臂	和	前额	是	包扎	,	和	在	他的	手	曾是	一个

['pækɪdʒ] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['næpkɪn] .

package	wrapped	in	a	napkin	.
包裹	包装	在	一个	餐巾	.

他的手臂和额头都缠着绷带，手里拿着一个用餐巾包裹的包裹。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .

He	took	a	step	forward	.
他	采取	一个	步	向前	.

他向前迈了一步。

“ [maɪ] [waɪf] — [wel] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['trʌbld] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['sɪstə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]
“ My wife — well , she is troubled because your mother and sister are not
” 我的 妻子 — 出色地 , 她 是 麻烦 因为 你的 母亲 和 姐姐 是 不是
[hɪə(r)] .
here .
这里 .

“我的妻子——嗯，她很烦恼，因为你的母亲和妹妹都不在这里。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [dʒʌst] [ək'sept] [ðiːz] [fjuː] ['sænwɪtʃz] ? ” [-]
If you will just accept these few sandwiches ? ” [70]
如果 你 将要 只是 接受 这些 很少 三明治 ? ” [-]

你能不能收下这几块三明治？”[70]

[ðə; ði] [skwɒd] ['gæðəd] [ʌp] [grə'neɪdz] , [bə'zuːkə] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ɪ'kwɪpmənt]
The squad gathered up grenades , bazookas , and other equipment
这 队 聚集 向上 手榴弹 , 火箭筒 , 和 其他 设备

小队收集了手榴弹、火箭筒和其他装备。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [tʊk] [ðə; ði] ['pækɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] “ [θæŋk] [-]
André took the packet with a puzzled “ Thank [71]
安德烈 采取 这 包 和 一个 困惑 “ 感谢 [-]

安德烈疑惑地接过包裹，说道：“谢谢[71]

[juː; jʊ] , ” [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['sʌd(ə)nli] [səb'djuːd] ['neɪbə(r)] .
you , ” and stared at his suddenly subdued neighbor .
你 , ” 和 凝视 在 他的 突然 低沉的 邻居 .

“你，”他盯着突然变得沉默寡言的邻居。

“ ['dʌbljuː] - [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ W - what happened to you ? ” he asked .
“ W - 什么 发生 到 你 ? ” 他 问 .

“你……你怎么了？”他问道。

[rɑː'uːl] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['bændɪdʒ] .
Raoul looked down at his arm bandage .
拉乌尔 看起来 向下 在 他的 手臂 绷带 .

拉乌尔低头看了看自己手臂上的绷带。

“ [juː; jʊ] [miːn] [ðɪs] ? ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ You mean this ? ” he replied .
“ 你 意思是 这 ? ” 他 回复 .

“你是说这个吗？”他回答道。

“ [tiːnz] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .
“ Tiens , André .
“ 天狮 , 安德烈 .

“蒂恩斯，安德烈。

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[ai] [faʊnd] [ai] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ðə; ði] ['əʊnli] [mæn] [ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] [huː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði]
I found I was almost the only man in this village who was not of the
我 成立 我 曾是 几乎 这 仅有的 男人 在 这 村庄 WHO 曾是 不是 的 这
[rɪ'zɪstəns] ?
Resistance ?
反抗 ?

我发现，在这个村子里，我几乎是唯一一个不是抵抗组织成员的人？

[ai][hæv; həv] ['mɪəli] [biːn] ['remədiɪŋ] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] . ”

I	have	merely	been	remedying	the	situation	.	”
我	有	仅仅	到过	补救措施	这	情况	.	”

我只是在补救这种情况而已。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [naʊ] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ] [mɑː'kiː] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [kəˌlæbə'reɪʃənɪst] ?

“	Do	you	know	now	my	father	is	a	Maquis	and	not	a	collaborationist	?
”	做	你	知道	现在	我的	父亲	是	一个	灌木丛	和	不是	一个	合作主义者	?

“你现在知道我父亲是游击队员而不是合作者了吗？”

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][di'mɑːnd, -'mænd] , [ænd; ənd] [rɑː'uːl] [nˈɒdɪd] .

”	André	demanded	,	and	Raoul	nodded	.
”	安德烈	要求	,	和	拉乌尔	点头	.

“安德烈问道，拉乌尔点了点头。”

“ [ai][hæv; həv] [dɪ'skʌvəd] [səʊ] .

“	I	have	discovered	so	.
”	我	有	发现	所以	.

“我发现确实如此。”

[ai] —

I	—
我	—

我-

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə][əˈpɒlədʒaɪz] ['fɜːðə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][pɑːst][bæd][bɪ'heɪvjə(r)] , [hɪz; ɪz]

”	If	he	had	meant	to	apologize	further	for	his	past	bad	behavior	,	his
”	如果	他	有	意思是	到	道歉	更远	为了	他的	过去的	坏的	行为	,	他的

[wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒst] .

words	were	lost	.
字	是	丢失的	.

“如果他本意是想为他过去的错误行为进一步道歉，那么他的话就白说了。”

[ə; eɪ] [ʃel] [əʊvəˈʃɒt] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['evriwʌn] [ræn][fɔː(r); fə(r)]['kʌvə(r)] .

A	shell	overshot	the	house	and	everyone	ran	for	cover	.
一个	壳	过冲	这	房子	和	每个人	跑	为了	覆盖	.

一枚炮弹飞过房子，所有人都赶紧寻找掩护。

[wen] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][slɪd] [aʊt] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [rɑː'uːl] [wɒz; wəz] [gɒn] .

When	André	slid	out	from	his	hiding	place	,	Raoul	was	gone	.
什么时候	安德烈	滑行	出去	从	他的	隐藏	地方	,	拉乌尔	曾是	已消失	.

安德烈从藏身之处溜出来时，拉乌尔已经不见了。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ðə; ði] [bɔɪ] [stʊd] [əˈləʊn] .

For	a	moment	the	boy	stood	alone	.
为了	一个	片刻	这	男生	站立	独自的	.

男孩独自站了一会儿。

“ [wel] , [naʊ] , [wɒt] [ɪz][maɪ]['djuːti] ?

“	Well	,	now	,	what	is	my	duty	?
”	出色地	,	现在	,	什么	是	我的	责任	?

那么，我的职责是什么呢?

” [hiː; hi] [kənˈsɪdəd] .

”	he	considered	.
”	他	经过考虑的	.

他沉思片刻。

“ ['vɪktə(r)] ? [nəʊ] . . . . - .

“	Victor	?	No	.	.	.	Patchou	.
”	胜利者	?	不	.	.	.	-	.

“维克多？不……帕丘。”

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [geɪv] [ðə; ði][dɒg] [fuːd] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] ['heɪstɪli] [et; eɪt]

"	He	went	to	the	kitchen	,	gave	the	dog	food	and	water	,	and	hastily	ate
"	他	去	到	这	厨房	,	给予	这	狗	食物	和	水	,	和	草草	吃

[rɑːˈuːlz] ['sænwɪtʃz] .

Raoul's	sandwiches	.
拉乌尔的	三明治	.

他走进厨房，给狗喂了食物和水，然后匆匆吃了拉乌尔的三明治。

['miːnwaɪl] - ['gæmbəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .

Meanwhile	Patchou	gamboled	for	a	few	minutes	around	the	room	.
同时	-	嬉戏	为了	一个	很少	分钟	大约	这	房间	.

与此同时，帕丘在房间里嬉戏了几分钟。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][gəʊ][tuː; tə] - - [ænd; ənd] [tel] [ðə; ði][əʊld]

André	thought	that	he	had	better	go	to	Lescots	'	and	tell	the	old
安德烈	想法	那	他	有	更好的	去	到	-	-	和	告诉	这	老的

[mæn] ,

man	,
男人	,

安德烈心想，他最好还是去莱斯科家告诉那个老人。

[wʌns] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] , [haʊ] ['fuːlɪʃ] [hɪz; ɪz][plæn][wɒz; wəz] .

once	and	for	all	,	how	foolish	his	plan	was	.
一次	和	为了	全部	,	如何	愚蠢	他的	计划	曾是	.

他的计划究竟有多么愚蠢，就此彻底暴露出来。

['iːv(ə)n]['vɪktə(r)] [wʊd] [siː] [ðæt] [naʊ] .

Even	Victor	would	see	that	now	.
甚至	胜利者	会	看	那	现在	.

就连维克多现在也能明白这一点了。

['vɪktə(r)] [stʊd] [nɪə(r)][hɪz; ɪz] ['bɑːnjɑːd] ['geɪts] ['krɒsli] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] [siːn] . [-]

Victor	stood	near	his	barnyard	gates	crossly	watching	the	distant	scene	.	[	72	]
胜利者	站立	靠近	他的	农场	大门	生气	观看	这	遥远	场景	.	[	-	]

维克多站在自家农场大门附近，怒气冲冲地看着远处的景象。[72]

[ə; eɪ] [brɔːd] , [fɔːn] - ['kʌləd] ['pɜːʃ(ə)rɒn] [stʊd] ['hɑːnist] [bɪ'saɪd] ['vɪktə(r)] .

A	broad	,	fawn	-	colored	Percheron	stood	harnessed	beside	Victor	.
一个	广阔	,	讨好	-	有色	佩尔什龙	站立	已掌握	旁	胜利者	.

一匹体型宽阔、毛色呈浅褐色的佩尔什马被套上挽具，站在维克多旁边。

[ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] [wɒz; wəz] [stræpt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bæk] - [pæd] [əˌbɒn'saɪd] [ðə; ði] [luːpt] - [ʌp]

A	shotgun	was	strapped	to	the	horse's	back	-	pad	alongside	the	looped	-	up
一个	霰弹枪	曾是	绑带	到	这	马匹	后退	-	软垫	旁边	这	循环	-	向上

['treɪsɪs] .

traces	.
痕迹	.

一把猎枪绑在马的背垫上，旁边是缠绕在一起的缰绳。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [slɪpt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] ['hwisl] .

André	slipped	over	the	wall	and	whistled	.
安德烈	滑倒了	超过	这	墙	和	吹口哨	.

安德烈翻过墙，吹了声口哨。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] , ['vɪktə(r)] [dʒʌmpt] , ['stedi] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] , [ænd; ənd] ['tʃætə] , " [əʊ] , [ɪts]

At	the	sound	,	Victor	jumped	,	steadied	his	glasses	,	and	chattered	,	"	Oh	,	it's
在	这	声音	,	胜利者	跳了起来	,	稳定	他的	眼镜	,	和	喋喋不休	,	"	哦	,	它是

[juː; jʊ][æt; ət][lɑːst] .

you	at	last	.
你	在	最后的	.

听到声音，维克多跳了起来，扶稳眼镜，结结巴巴地说："哦，终于是你了。"

[lɑː] - [ɪz] [bɪ'saɪd] [hɜː'self] [wɪð] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] .

La	Fumée	is	beside	herself	with	impatience	.
拉	-	是	旁	她自己	和	不耐烦	.

拉富美焦急得发狂。

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['fɜːmli] .

"	André	interrupted	firmly	.
"	安德烈	中断	牢牢	.

"安德烈斩钉截铁地打断道。"

" [ai] [keɪm] ['əʊnli][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kəʊst] [ɪz][æn; ən][ɪn'sænəti]

"	I	came	only	to	tell	you	the	thought	of	going	toward	the	coast	is	an	insanity
"	我	来了	仅有的	到	告诉	你	这	想法	的	去	朝向	这	海岸	是	一个	疯狂

.

:

.

"我来只是想告诉你，去海边的想法简直是疯了。"

[ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [hæz; həz] [grəʊn] [ɪn'tens] .

The	fighting	has	grown	intense	.
这	斗争	有	生长	激烈的	.

战斗愈演愈烈。

" ['vɪktə(r)] [fænd] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz] .

"	Victor	fanned	out	his	hands	.
"	胜利者	扇形	出去	他的	双手	.

维克多张开双臂。

" [ðen] [maɪ] [kɑːt] . . .

"	Then	my	cart	.	.	.
"	然后	我的	大车	.	.	.

"然后我的购物车……"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ɪg'nɔːd] . . . .

you	think	it	is	a	trifle	to	be	ignored	.	.	.	.
你	思考	它	是	一个	琐事	到	是	忽略	.	.	.	.

你觉得这是件小事，可以忽略不计……

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] .

"	His	eyes	snapped	.
"	他的	眼睛	啪啪	.

他的眼神猛地一转。

" [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [pliːz] [rɪ'kɔːl] ! "

"	Which	I	have	paid	for	,	please	recall	!	"
"	哪个	我	有	有薪酬的	为了	,	请	记起	!	"

"我已经付过钱了，请记住这一点！"

" [bʌt; bət]['vɪktə(r)] — " ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [saɪd] .

"	But	Victor	—	"	André	sighed	.
"	但	胜利者	—	"	安德烈	叹了口气	.

"可是维克多——"安德烈叹了口气。

" [frɒm; frəm] ['ɪnfənsi] [ai][hæv; həv] [ɪn'dʌldʒd] [juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][maɪ] [lʌv] . . . .

"	From	infancy	I	have	indulged	you	,	because	of	my	love	.	.	.
"	从	婴儿期	我	有	沉溺其中	你	,	因为	的	我的	爱	.	.	.

"从你幼年起，我就因着对你的爱而宠爱你……

" ['vɪktə(r)] [tʃ'aɪdɪd] ['dʒentli] .

"	Victor	chided	gently	.
"	胜利者	责备	轻轻地	.

维克多轻声责备道。

[hiː; hi] ['pætɪd] [ðə; ði] [mɛrz] [smuːð] [flæŋk] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] .

He	patted	the	mare's	smooth	flank	and	climbed	up	on	her	back	.
他	轻拍	这	母马的	光滑的	侧翼	和	攀登	向上	在	她	后退	.

他拍了拍母马光滑的侧腹，然后爬上了它的背。

“ [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['meni] [ə'mɛrɪkənz] [daʊn] [ðeə(r)] , [ai] [prɪ'zjuːm] .

“	There	will	be	many	Americans	down	there	,	I	presume	.
”	那里	将要	是	许多	美国人	向下	那里	,	我	怙	.

“我估计那里会有很多美国人。”

[nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [help] [æn; ən] [əʊld] [mæn] . ”

No	doubt	they	will	help	an	old	man	.	”
不	怀疑	他们	将要	帮助	一个	老的	男人	.	”

他们一定会帮助这位老人的。

“ ['vɪktə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [kænt] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ə'ləʊn] , ” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ɪk'spləʊdɪd] .

“	Victor	,	you	know	I	can't	let	you	go	alone	,	”	André	exploded	.
”	胜利者	,	你	知道	我	不能	让	你	去	独自的	,	”	安德烈	爆炸了	.

“维克多，你知道我不能让你一个人去，”安德烈怒吼道。

“ [pʊl] [ˌem 'iː] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [juː; jʊ] .

“	Pull	me	up	behind	you	.
”	拉	我	向上	在后面	你	.

“把我拉到你身后。”

” [ə; eɪ] [fjuː] ['moməntz] ['leɪtə(r)] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['vɪktərz] [rɪbz] ,

”	A	few	moments	later	,	André	,	clinging	to	Victor's	ribs	,
”	一个	很少	时刻	之后	,	安德烈	,	依恋	到	胜利者的	肋骨	,

片刻之后，安德烈紧紧抓住维克托的肋骨，

[wɒz; wəz] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] ['dʒɒgɪŋ] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑːm] [wɔːl] . [-]

was	mounted	and	jogging	around	a	corner	of	the	farm	wall	.	[	73	]
曾是	安装	和	慢跑	大约	一个	角落	的	这	农场	墙	.	[	-	]

骑着马，绕着农场墙角慢跑。[73]

['tʃæptə(r)] [eɪt]

CHAPTER	EIGHT
章	八

第八章

['prɪznər]

Prisoners
囚犯

囚犯

[æz; əz] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bɔɪ] ,

AS	A	very	small	boy	,
作为	一个	非常	小的	男生	,

小时候，

['raɪdɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [brɔːd] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [lɑː] - [bæk] [hæd; həd] [biːn] ['ændreɪz] [dɪ'laɪt] .

riding	on	the	broad	platform	of	La	Fumée's	back	had	been	André's	delight	.
骑术	在	这	广阔	平台	的	拉	-	后退	有	到过	安德烈的	喜	.

骑在拉富梅宽阔的背上，是安德烈的乐趣所在。

[bʌt; bət] [lɑː] - [hæd; həd] [nɒt] [ðen] ['kwivəd] [æt; ət] [ðə; ði] [waɪn] [ænd; ənd] [rɔː(r)] [ɒv; əv] [ʃelz] ,

But	La	Fumée	had	not	then	quivered	at	the	whine	and	roar	of	shells	,
但	拉	-	有	不是	然后	颤抖	在	这	抱怨	和	吼	的	贝壳	,

但当时的拉富梅并没有因为贝壳的鸣叫和轰鸣而颤抖。

[ɔː(r)] [ðə; ði] [nɜːv] - ['ʃeɪkɪŋ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] .

or	the	nerve	-	shaking	rattle	of	machine	guns	.
或者	这	神经	-	摇晃	嘎嘎作响	的	机器	枪支	.

或者机枪令人毛骨悚然的扫射声。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːldz] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [spaɪkt] [wɪð] ['wɪkɪd] [bɑːbd] - ['waɪə(r)]['glaɪdə(r)][træps] .

And	the	fields	had	not	been	spiked	with	wicked	barbed	-	wire	glider	traps	.
和	这	字段	有	不是	到过	尖峰	和	邪恶	带倒刺的	-	金属丝	滑翔机	陷阱	.

而且，田野里并没有布满可怕的带刺铁丝网滑翔机陷阱。

“ [naʊ] , [wiː; wi]['zɪgzæg] ,

“	Now	,	we	zigzag	,
”	现在	,	我们	之字形	,

“现在，我们走之字形路线，

” [ɪk'spleɪnd] ['vɪktə(r)][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [ðə; ði][meə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [hedʒ] - [laɪnd] [pɑːθ][æt; ət][ðə; ði][nekst]

”	explained	Victor	as	he	turned	the	mare	into	a	hedge	-	lined	path	at	the	next
”	解释	胜利者	作为	他	转向	这	母马	进入	一个	对冲	-	衬里	小路	在	这	下一个

[fiːld] .

field	.
场地	.

“维克多一边解释，一边把母马牵着走，沿着旁边田地里树篱环绕的小路前进。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [raʊnd] [bɑːrnz][ænd; ənd] [pɒndz] [ænd; ənd]['eəriəz] [mɑːkt] [ɪn]['dʒɜːmən] :

It	was	necessary	to	round	barns	and	ponds	and	areas	marked	in	German	:
它	曾是	必要的	到	圆形的	谷仓	和	池塘	和	区域	标记	在	德语	:

“ ['ɑːhtuŋ] — [mɪnən] ! ”

“	Achtung	—	Minen	!	”
”	注意	—	米嫩	!	”

必须绕着谷仓、池塘和标有德语“Achtung—Minen!”的区域走一圈。

“ [bɪ'weə(r)] — [maɪnz] ! ” [tuː; tə] [ə'vɔɪd] ['iːv(ə)n][ðə; ði][smɔːlə(r)] ['kʌntri] [rəʊdz] .

“	Beware	—	Mines	!	”	to	avoid	even	the	smaller	country	roads	.
”	提防	—	矿山	!	”	到	避免	甚至	这	较小的	国家	道路	.

“小心地雷！”提醒人们即使是较小的乡村道路也要避开。

[ðeɪ] ['kʌvəd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [maɪl] [æt; ət][ðə; ði] - ['stedi] [plɒd] .

They	covered	nearly	a	mile	at	the	Percheron's	steady	plod	.
他们	涵盖	几乎	一个	英里	在	这	-	稳定的	缓慢行进	.

他们以佩尔什马稳健的步伐走了将近一英里。

[ðen] [ə; eɪ] [ʃel] [kræʃt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] ,

Then	a	shell	crashed	a	hundred	yards	away	,
然后	一个	壳	崩溃了	一个	百	码	离开	,

然后一枚炮弹在百码外坠落，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːs] ['kaʊəd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['debriː] .

and	the	horse	cowered	under	a	shower	of	falling	debris	.
和	这	马	畏缩	在下面	一个	淋浴	的	坠落	碎片	.

那匹马蜷缩在如雨般落下的碎片下。

['vɪktə(r)][ænd; ənd]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][hæd; həd] ['flætnd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] - [vɑːst] [bæk] .

Victor	and	André	had	flattened	themselves	on	the	Percheron's	vast	back	.
胜利者	和	安德烈	有	扁平的	他们自己	在	这	-	广阔的	后退	.

维克多和安德烈趴在了佩尔什马宽阔的背上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [-]

With	his	[	74	]
和	他的	[	-	]

他的[74]

[hed] [stɪl] ['berid] [ɪn] ['vɪktərz] [rʌf] [kəʊt] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [begd] , “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['waɪzə(r)][tuː; tə]

head	still	buried	in	Victor's	rough	coat	,	André	begged	,	“	Surely	it	is	wiser	to
头	仍然	埋葬	在	胜利者的	粗糙的	外套	,	安德烈	乞求	,	”	一定	它	是	更明智	到

[tɜːn] [bæk] , ['vɪktə(r)] .

turn	back	,	Victor	.
转动	后退	,	胜利者	.

安德烈的头仍然埋在维克多的粗呢大衣里，他恳求道：“维克多，回去肯定更明智。”

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [saɪd] .

"	The	old	man	sighed	.
"	这	老的	男人	叹了口气	.

老人叹了口气。

" [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [naʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] .

"	But	it	is	now	such	a	little	way	.
"	但	它	是	现在	这样的	一个	小的	方式	.

“但现在距离很近了。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] ['pɪti] .

It	is	a	pity	.
它	是	一个	遗憾	.

很可惜。

" [bəuθ][sæt][ʌp] ['kɔːʃəsli] .

"	Both	sat	up	cautiously	.
"	两个都	卫星	向上	谨慎地	.

两人都小心翼翼地坐了起来。

[ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [gləu] [bɪ'jɒnd] [ə; eɪ]['brəʊkən] ['ɔːtʃəd] , [dʒʌst] [ə'krɒs] [ðə; ði]['pærɪs] - ['ʃeəbʊəg] [rəʊd]

The	marshes	glowed	beyond	a	broken	orchard	,	just	across	the	Paris	-	Cherbourg	road
这	沼泽	发光	超过	一个	破碎的	果园	,	只是	穿过	这	巴黎	-	瑟堡	路

.

:

.

穿过巴黎-瑟堡公路，可以看到一片破败的果园，对面是一片泛黄的沼泽地。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] , [frɒm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːmən]['pɪlbɒks] [sʌŋk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['flʌdɪd] [lænd] ,

Far	to	the	northeast	,	from	a	German	pillbox	sunk	beside	the	flooded	land	,
远的	到	这	东北	,	从	一个	德语	药盒	沉没	旁	这	被淹	土地	,

['swivəl] [gʌnz] [θʌmp] ,

swiveled	guns	thumped	,
旋转	枪支	猛击	,

在遥远的东北方向，从被淹没的陆地旁一个德军碉堡里，旋转大炮发出砰砰的炮声。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ]['ʌðə(r)] , [ˌʌn'siːn] [gʌnz] .

and	were	immediately	answered	by	other	,	unseen	guns	.
和	是	立即地	回答	经过	其他	,	看不见	枪支	.

立即遭到其他看不见的枪支的回应。

[bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [muːv] [ə'gen] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [kraɪd] , " ['lɪs(ə)n] !

Before	they	could	move	again	,	André	cried	,	"	Listen	!
前	他们	可以	移动	再次	,	安德烈	哭	,	"	听	!

他们还没来得及再次行动，安德烈就喊道：“听着！”

" [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] , [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['ʃætərɪŋ]

"	A	tremendous	explosion	,	close	to	the	sea	,	was	followed	by	a	shattering
"	一个	巨大的	爆炸	,	关闭	到	这	海	,	曾是	随后	经过	一个	破碎

['sɪəriːz][ɒv; əv] ['rəʊlɪŋ] [rɪˌvɜːbə'reɪʃ(ə)nz] .

series	of	rolling	reverberations	.
系列	的	滚动	回响	.

“海边发生了一次巨大的爆炸，随后传来一阵剧烈的震动。”

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] , [frɒm; frəm]['ɔːlməʊst][ɒn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] , [ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [pleɪnz] [swept]

And	immediately	,	from	almost	on	the	horizon	,	a	fleet	of	planes	swept
和	立即地	,	从	几乎	在	这	地平线	,	一个	舰队	的	飞机	扫荡

['ʌpwəd] ['ʃɑːpli] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] . [-]

upward	sharply	over	their	heads	.	[	75	]
向上	尖锐地	超过	他们的	头部	.	[	-	]

紧接着，几乎从地平线上，一队飞机猛地从他们头顶掠过。[75]

“ [daɪv] ['bɔməz] , ” ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [kraɪd] .

“	**Dive**	**bombers**	**,**	**”**	**André**	**cried**	**.**
“	潜水	轰炸机	,	”	安德烈	哭	.

“俯冲轰炸机！”安德烈喊道。

“ [ðeɪ] [mʌst; məst][bi:; bi] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɒf] [ðəʊz] [bɪg]['dʒɜ:mən] [gʌnz] [ɒn][ðə; ði] [si:] [blʌf] .

“	**They**	**must**	**be**	**finishing**	**off**	**those**	**big**	**German**	**guns**	**on**	**the**	**sea**	**bluff**	**.**
“	他们	必须	是	精加工	离开	那些	大的	德语	枪支	在	这	海	虚张声势	.

“他们肯定是在摧毁海边悬崖上的那些德国大炮。”

” [ðen] , ['ædɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɒk] [ænd; ənd] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɒmɪŋ] ,

”	**Then**	**,**	**added**	**to**	**the**	**shock**	**and**	**noise**	**of**	**the**	**bombing**	**,**
”	然后	,	额外	到	这	震惊	和	噪音	的	这	轰炸	,

“然后，除了爆炸带来的冲击和噪音之外，

[rəʊz] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['fjʊəri][ɒv; əv] ['gɔbəlɪŋ] ['prəʊtest] .

rose	**all**	**around**	**them**	**a**	**fury**	**of**	**gobbling**	**protest**	**.**
玫瑰	全部	大约	他们	一个	愤怒	的	狼吞虎咽	反对	.

他们周围顿时爆发出一阵愤怒的吞噬抗议声。

['tɜ:kɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ru:st] [ɪn][ðə; ði] [tri:z] [skri:md] [ænd; ənd] ['flʌtə] [ɪn'seɪnli] .

Turkeys	**which**	**had**	**been**	**roosting**	**in**	**the**	**trees**	**screamed**	**and**	**fluttered**	**insanely**	**.**
火鸡	哪个	有	到过	栖息	在	这	树木	尖叫	和	飘动	疯狂地	.

栖息在树上的火鸡疯狂地尖叫和扑腾着翅膀。

[ɪn][ðə; ði] [grɑ:s] , [ə; eɪ]['fæməli][ɒv; əv] [smɔ:l] [waɪt] [pɪgz][ræn] ['hɛltər] - ['skeltə(r)] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['hedʒɪz] .

In	**the**	**grass**	**,**	**a**	**family**	**of**	**small**	**white**	**pigs**	**ran**	**helter**	**-**	**skelter**	**toward**	**the**	**hedges**	**.**
在	这	草	,	一个	家庭	的	小的	白色的	猪	跑	杂乱	-	滑梯	朝向	这	对冲	.

草丛里，一群小白猪慌慌张张地朝树篱跑去。

[lɑ:] - [stʊd] [stɪf] , [wɪð] ['rəʊlɪŋ] [aɪz] .

La	**Fumée**	**stood**	**stiff**	**,**	**with**	**rolling**	**eyes**	**.**
拉	-	站立	僵硬的	,	和	滚动	眼睛	.

拉富梅僵硬地站着，翻着白眼。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði][lɑ:st] [weɪv] [ɒv; əv] ['bɔməz] [pɑ:st] .

At	**length**	**the**	**last**	**wave**	**of**	**bombers**	**passed**	**.**
在	长度	这	最后的	海浪	的	轰炸机	通过了	.

最后，最后一波轰炸机也飞过了。

[ðə; ði][eə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ɔ:tʃəd] [ri:k] , [ænd; ənd] [sməʊk] [si:p] ['ɪnlənd; ɪn'lænd][frɒm; frəm][ðə; ði]

The	**air**	**over**	**the**	**orchard**	**reeked**	**,**	**and**	**smoke**	**seeped**	**inland**	**from**	**the**
这	空气	超过	这	果园	臭气熏天	,	和	抽烟	渗出	内陆	从	这

['mɑ:rʃəz] .

marshes	**.**
沼泽	.

果园上空弥漫着刺鼻的气味，烟雾从沼泽地向内陆蔓延。

[ðə; ði] ['tɜ:kɪz] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][skəʊld] , [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] ['drɒpɪŋ] [tu:; tə][æn; ən]['æŋgri] ['gɜ:gl] .

The	**turkeys**	**continued**	**to**	**scold**	**,**	**their**	**voices**	**dropping**	**to**	**an**	**angry**	**gurgle**	**.**
这	火鸡	持续	到	骂	,	他们的	声音	下降	到	一个	生气的	咕噜声	.

火鸡们继续叫喊，声音越来越低，最后变成了愤怒的咕噜声。

“ [ðeə(r)] , [ðæt] [ɪz]['əʊvə(r)] , ” ['vɪktə(r)] [sed] ['fɜ:mli] .

“	**There**	**,**	**that**	**is**	**over**	**,**	**”**	**Victor**	**said**	**firmly**	**.**
“	那里	,	那	是	超过	,	”	胜利者	说	牢牢	.

“好了，事情结束了。”维克多坚定地说。

“ - [ɪz][səʊ] [kləʊz] , [wi:; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gəʊ][ɒn] .

“	**Jacquard's**	**is**	**so**	**close**	**,**	**we**	**may**	**as**	**well**	**go**	**on**	**.**
“	-	是	所以	关闭	,	我们	可能	作为	出色地	去	在	.

“雅卡尔餐厅就在附近，我们不妨继续往前走吧。”

" [lɑː] - [muːvd] ['wʊdnli] , [ænd; ənd]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [smuːðd] [hɜː(r); hə(r)] [θɪk] , [fɜːm] [flæŋk]
" La Fumée moved woodenly , and André smoothed her thick , firm flank
" 拉 - 已搬 木木式地 , 和 安德烈 平滑 她 厚的 , 公司 侧翼
[wɪð] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l][hænd] .
with a gentle hand .
和 一个 温和的 手 .

"拉富梅动作僵硬，安德烈用温柔的手抚平了她厚实结实的侧腹。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [krɒs] [ðə; ði][waɪd] , ['pɪtɪd] ['pærɪs] - ['ʃeəbʊəg]
If they were to go on , they must cross the wide , pitted Paris - Cherbourg
如果 他们 是 到 去 在 , 他们 必须 叉 这 宽的 , 凹坑 巴黎 - 瑟堡
[rəʊd] .
road .
路 .

如果他们要继续前进，就必须穿过宽阔但坑洼不平的巴黎-瑟堡公路。

[ænd; ənd]['ɪntuː] [ðɪs] ['æŋg(ə)ld][ə; eɪ][smɔːlə(r)][wʌn] .
And into this angled a smaller one .
和 进入 这 倾斜的 一个 较小的 一 .

而另一辆较小的车则斜靠在这个方向。

[ðɪs] [led][tuː; tə] - , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] ['siːwəd] [tuː; tə][ðə; ði]['hæmlət][ɒv; əv] - .
This led to Jacquard's , and continued seaward to the hamlet of l'Audouville .
这 引领 到 - , 和 持续 向海 到 这 村庄 的 - .

这使他到达了雅卡尔，并继续向海的方向走到了奥杜维尔村。

[ðə; ði][rəʊd] ['stretʃɪŋ] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] [dɪ'zɜːtɪd] [dʒʌst] [ðen] [ɪk'sept]
The road stretching north and south was completely deserted just then except
这 路 伸展 北 和 南 曾是 完全地 荒凉的 只是 然后 除了
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪtə(r)][ɒv; əv] [rekt] ['nɑːtsi] [trʌks] [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði][saɪdz] .
for a litter of wrecked Nazi trucks pushed to the sides .
为了 一个 垃圾 的 损毁 纳粹 卡车 推动 到 这 侧面 .

当时，南北走向的公路完全空无一人，只有几辆被撞毁的纳粹卡车散落在路边。

[lɑː] - [pʊt] [ɒn][ə; eɪ]['dʒɪg(ə)lɪŋ] [bɜːst] [ɒv; əv] [spiːd] [tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] .
La Fumée put on a jiggling burst of speed to cross the main road .
拉 - 放 在 一个 抖动 爆裂 的 速度 到 叉 这 主要的 路 .

拉富梅以一阵颠簸加速穿过主路。

[ðə; ði][smɔːlə(r)] [rəʊd] ['ɔːlsəʊ] [siːmd] ['empti] . [-]
The smaller road also seemed empty . [76]
这 较小的 路 还 似乎 空的 . [-]

小路似乎也空无一人。[76]

" [juː; jʊ] [siː] , " ['vɪktə(r)] [sed] .
" You see , " Victor said .
" 你 看 , " 胜利者 说 .

"你看，"维克多说。

" [hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
" Here we are .
" 这里 我们 是 .

"我们到了。"

- [pleɪs] [ɪz][dʒʌst] [ə'hed] .
Jacquard's place is just ahead .
- 地方 是 只是 前方 .

雅卡尔的店就在前面。

" ['ændreɪz] ['ʃɑːpə(r)] [aɪz] ['stʌdid] [ðə; ði] [haɪ] [stəʊn] [wɔːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪt] [ruːfs] [ə'bʌv] .
" André's sharper eyes studied the high stone walls and the slate roofs above .
" 安德烈的 更锐利 眼睛 研究 这 高的 石头 墙壁 和 这 石板 屋顶 多于 .

安德烈的目光锐利地扫视着高高的石墙和上面的石板屋顶。

“ [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [biːn] [bɒmd] [ɔː(r)] [ʃeld] [ɔːlˈredi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	has	been	bombed	or	shelled	already	,	”	he	said	.
〃	它	有	到过	轰炸	或者	带壳	已经	,	〃	他	说	.

“那里已经被轰炸或炮击过了，”他说。

[ˈvɪktə(r)] [hʌntʃt] [ˈfɔːwəd] , [ʃɒkt] [ˈɪntuː] [ˈsaɪləns] .

Victor	hunched	forward	,	shocked	into	silence	.
胜利者	弓着背	向前	,	震惊	进入	沉默	.

维克托弓着身子，震惊得说不出话来。

[ðə; ði] [fɑːrmz] [ˈrəʊdsaɪd] [ˈgeɪts] [sægd] [ˈəʊpən][ɒn][ˈbrəʊkən][ˈhɪndʒɪz] , [ænd; ənd] [faʊl] [ˈwɔndə] [ɪn]

The	farm's	roadside	gates	sagged	open	on	broken	hinges	,	and	fowl	wandered	in
这	农场的	路边	大门	下垂	打开	在	破碎的	铰链	,	和	鸡	漫步	在

[ænd; ənd] [aʊt] .

and	out	.
和	出去	.

农场路边的大门铰链断裂，耷拉着敞开着，家禽在里面闲逛。

[ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kɑː(r)] [ˈreɪsɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [tuː; tə] [ˈʃeəbʊəg] [kɔːt] [ˈændreɪz][ɪə(r)] .

The	sound	of	a	car	racing	up	the	main	road	to	Cherbourg	caught	André's	ear	.
这	声音	的	一个	车	赛车	向上	这	主要的	路	到	瑟堡	捕捉	安德烈的	耳朵	.

安德烈听到一辆汽车沿着通往瑟堡的主干道飞驰而来的声音。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði][kɑː(r)] [ˈhezɪteɪt] [æt; ət][ðə; ði] [fɔːk] [ɒv; əv][ðeə(r)][rəʊd] ,

As	he	turned	,	he	saw	the	car	hesitate	at	the	fork	of	their	road	,
作为	他	转向	,	他	锯	这	车	犹豫	在	这	叉	的	他们的	路	,

他转过身，看到那辆车在岔路口犹豫了一下。

[ænd; ənd] [ðen] [swɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [ˈgæðərɪŋ] [spiːd] .

and	then	swing	into	it	at	gathering	speed	.
和	然后	摇摆	进入	它	在	采集	速度	.

然后以越来越快的速度冲向它。

[hiː; hi] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈʌndə(r)] [ˈvɪktərz] [ɑːm] , [græbd] [ðə; ði] [reɪnz] ,

He	thrust	his	hand	under	Victor's	arm	,	grabbed	the	reins	,
他	推力	他的	手	在下面	胜利者的	手臂	,	抓住	这	缰绳	,

他把手伸到维克托的胳膊底下，抓住了缰绳。

[ænd; ənd] [jæŋk] [ðə; ði] [ˈpɜːʃ(ə)rɒn] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃæləʊ] [dɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] .

and	yanked	the	Percheron	into	the	shallow	ditch	at	the	side	.
和	猛拉	这	佩尔什龙	进入	这	浅的	沟	在	这	边	.

然后猛地把佩尔什马拽进了路边的浅沟里。

[ðə; ði][kɑː(r)] [swept] [pɑːst][səʊ][fɑːst] ,

The	car	swept	past	so	fast	,
这	车	扫荡	过去的	所以	快速地	,

汽车飞驰而过，速度太快了。

[ˈɑːndreɪ; ɔŋˈdreɪ] [kɔːt] [ˈəʊnli][ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈnɑːtsi] [ˈswɒstɪkə] [ɒn][ðə; ði][saɪd] .

André	caught	only	a	glimpse	of	the	Nazi	Swastika	on	the	side	.
安德烈	捕捉	仅有的	一个	一瞥	的	这	纳粹	卍	在	这	边	.

安德烈只瞥见了侧面的纳粹万字标志。

[nˈiəɹɪŋ] [ðə; ði][ˈbrəʊkən] [geɪt] , [ðə; ði][ˈnɑːtsi][ˈdraɪvə(r)] [sləu] [ʌnˈsɜːtnli] .

Nearing	the	broken	gate	,	the	Nazi	driver	slowed	uncertainly	.
临近	这	破碎的	门	,	这	纳粹	司机	减速	不确定性	.

纳粹司机驶近破损的大门时，犹豫地放慢了速度。

[bʌt; bət] [ˈɪnstəntli] [hiː; hi] [swʌŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈtiːtə] [tɜːn] ,

But	instantly	he	swung	into	a	teetering	turn	,
但	即刻	他	摇摆	进入	一个	摇摇欲坠	转动	,

但他随即猛地转了个弯，摇摇晃晃的。

[ænd; ənd] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːnjɑːd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][æn; ən]['ʌprɔː(r)][ɒv; əv] ['kæklɪŋ] [henz]

and	shot	into	the	barnyard	in	the	midst	of	an	uproar	of	cackling	hens
和	射击	进入	这	农场	在	这	中间	的	一个	骚动	的	咯咯笑	母鸡

[ænd; ənd] [giːs] .

and	geese	.
和	鹅	.

在鸡和鹅咯咯叫的喧闹声中，他冲进了鸡舍。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mʌfld] [kræʃ] .

There	was	a	muffled	crash	.
那里	曾是	一个	闷音	碰撞	.

传来一声闷响。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][ænd; ənd]['vɪktə(r)][slɪd] ['kwɪkli] [frɒm; frəm][lɑː] - [bæk] [wɪð] ['θʌmpɪŋ] [hɑːts] .

André	and	Victor	slid	quickly	from	La	Fumée's	back	with	thumping	hearts	.
安德烈	和	胜利者	滑行	迅速地	从	拉	-	后退	和	怦	心	.

安德烈和维克托心跳加速，迅速从拉富梅的背上滑了下来。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [træpt] , ” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['wɪspəd] , “ [ænd; ənd][duː; də][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [tuː; tə][get]

“	They	are	trapped	,	”	André	whispered	,	“	and	do	not	know	how	to	get
“	他们	是	被困	,	”	安德烈	低声说道	,	“	和	做	不是	知道	如何	到	得到

[aʊt] .

out	.
出去	.

“他们被困住了，”安德烈低声说，“不知道该如何出去。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [brɪŋ] [sʌm; səm]['səʊldʒəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʌm] [aʊt] .

We	must	bring	some	soldiers	before	they	come	out	.
我们	必须	带来	一些	士兵	前	他们	来	出去	.

我们必须赶在他们出来之前带些士兵过来。

” ['vɪktə(r)][wɒz; wəz] ['luːsnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃɒtgʌn] [wɪð] [tremblɪŋ] [-]

”	Victor	was	loosening	his	shotgun	with	trembling	[	77	]
”	胜利者	曾是	松动	他的	霰弹枪	和	发抖	[	-	]

“维克多颤抖着松开了他的猎枪[77]

[hændz] .

hands	.
双手	.

手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['fɑːmˌjɑːdz] [naʊ] [sɜːvd] [hɪm] [wel] .

But	his	experience	with	farmyards	now	served	him	well	.
但	他的	经验	和	农场	现在	服务	他	出色地	.

但他在农场积累的经验现在对他大有裨益。

“ [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [ðəʊz] ['nɑːtsi] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv] [rʌn] [spæŋk]['ɪntuː][ðə; ði][mə'njʊə(r)] [paɪl] ,

“	Without	a	doubt	,	those	Nazi	officers	have	run	spank	into	the	manure	pile	,
“	没有	一个	怀疑	,	那些	纳粹	警官	有	跑步	打屁股	进入	这	肥料	桩	,

毫无疑问，那些纳粹军官们都彻底完蛋了。

” [hiː; hi] ['steɪtɪd] [wɪð] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

”	he	stated	with	satisfaction	.
”	他	声明	和	满意	.

他满意地说道。

“ [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd][sʌm; səm] ['trʌbəlsəm,nis] ['getɪŋ] [luːs] .

“	They	will	find	some	troublesomeness	getting	loose	.
“	他们	将要	寻找	一些	麻烦	获得	松动的	.

“他们会发现一些麻烦事儿发生了。”

〃 [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔːwəd] .
〃 He took a step forward .
〃 他 采取 一个 步 向前 .

他向前迈了一步。

〃 [juː; jʊ] [mʌst; məst] [rʌn] ['kwɪkli] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
〃 You must run quickly for help .
〃 你 必须 跑步 迅速地 为了 帮助 .

你必须赶紧去寻求帮助。

〃 ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [θɔːt] ,
〃 André thought ,
〃 安德烈 想法 ,

安德烈心想：

〃 [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['lændɪŋ] ['bɑːrdʒɪz] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]
〃 The first of the soldiers from the landing barges must surely be coming
〃 这 第一的 的 这 士兵 从 这 降落 驳船 必须 一定 是 未来
[ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [baɪ] [naʊ] .
across the causeways by now .
穿过 这 堤道 经过 现在 .

“第一批从登陆艇上下来的士兵现在肯定已经穿过堤道了。”

['kæptɪn] ['dəʊbi] [sed] [ðeɪ] [wʊd] .
Captain Dobie said they would .
队长 多比 说 他们 会 .

多比船长说他们会的。

〃 ['skitə] [ə'lɒŋ] [pɑːst] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['grɑːsi] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊd] ,
〃 Skittering along past the gate into the grassy edge of the road ,
〃 四处乱窜 沿着 过去的 这 门 进入 这 草丛 边缘 的 这 路 ,

“它飞快地越过大门，跑进了路边的草地上，

[hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [rʌn] [tə'wɔːd] - [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm] .
he began to run toward l'Audouville as fast as his legs would carry him .
他 开始 到 跑步 朝向 - 作为 快速地 作为 他的 腿 会 携带 他 .

他开始朝着奥杜维尔方向飞奔，用尽全力。

['reɪsɪŋ] [ə'genst] [taɪm] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [kʊd; kəd] [nɒt] [lʊk] [bæk] .
Racing against time , André could not look back .
赛车 反对 时间 , 安德烈 可以 不是 看 后退 .

与时间赛跑，安德烈没有回头路。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们曾亲历诺曼底登陆(We Were There at the Normandy Invasion)

[bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [tɜːn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [liːpt] .

Before	**he**	**reached**	**the**	**turn**	**his**	**heart**	**leaped**	**.**
前	他	达到	这	转动	他的	心	跳跃	.

还没走到拐弯处，他的心就猛地一跳。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['bʌlki] [wɪð] [ɪ'kwɪpmənt] , [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːd] [hɪm] .

A	**soldier**	**,**	**bulky**	**with**	**equipment**	**,**	**was**	**coming**	**toward**	**him**	**.**
一个	士兵	,	笨重	和	设备	,	曾是	未来	朝向	他	.

一个全副武装、体型庞大的士兵正朝他走来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , ['raɪf(ə)l] [pɔɪzd] .

He	**was**	**moving**	**cautiously**	**along**	**the**	**roadside**	**,**	**rifle**	**poised**	**.**
他	曾是	移动	谨慎地	沿着	这	路边	,	步枪	准备	.

他小心翼翼地沿着路边走着，步枪已经上膛。

[ænd; ənd] ['fænɪŋ] [aʊt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [speɪst] [laɪn] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] .

And	**fanning**	**out**	**behind**	**him**	**was**	**a**	**spaced**	**line**	**of**	**Americans**	**.**
和	扇形	出去	在后面	他	曾是	一个	间隔	线	的	美国人	.

在他身后呈扇形展开的是一排间隔开的美国人。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [dæʃt] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .

André	**dashed**	**toward**	**them**	**.**
安德烈	虚线	朝向	他们	.

安德烈朝他们冲了过去。

[ˌʌn'smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] [wɪð] ['levəl] [gʌn] , [ðə; ði] [fɜːst] ['səʊldʒə(r)] [jeld] , “ [hɔːlt] !

Unsmiling	**and**	**with**	**leveled**	**gun**	**,**	**the**	**first**	**soldier**	**yelled**	**,**	**“**	**Halt**	**!**
不苟言笑	和	和	平整	枪	,	这	第一的	士兵	大喊	,	“	停止	!

第一个士兵面无表情，枪口对准前方，大喊道：“站住！”

” [hiː; hi] [ðen] [sed] ['ræpɪdli] [ɪn] [frentʃ] , “ [huː] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?

”	**He**	**then**	**said**	**rapidly**	**in**	**French**	**,**	**“**	**Who**	**are**	**you**	**?**
”	他	然后	说	快速	在	法语	,	“	WHO	是	你	?

然后他用法语快速问道：“你是谁？”

[ænd; ənd] [hwer] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] ?

And	**where're**	**you**	**going**	**?**
和	在哪里	你	去	?

你要去哪里?

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['pɔɪntɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dʒə'kɑːd] [fɑːm] .

”	**André**	**pointed**	**back**	**to**	**the**	**Jacquard**	**farm**	**.**
”	安德烈	尖	后退	到	这	提花	农场	.

安德烈指着雅卡尔农场的方向。

“ ['nɑːtsi] ['ɒfɪsəz] [bæk] [ðeə(r)] .

“	**Nazi**	**officers**	**back**	**there**	**.**
“	纳粹	警官	后退	那里	.

“后面那些是纳粹军官。”

[kʌm] [get] [ðem; ðəm] [kwɪk] — [pliːz] .

Come	**get**	**them**	**quick**	**—**	**please**	**.**
来	得到	他们	快的	—	请	.

快来把它们拿走——拜托了。

" ['bekənɪŋ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [rʌn] . [-]
" **Beckoning , he turned to run . [78]**
" 招手 , 他 转向 到 跑步 . [-]

他招了招手，转身就跑。[78]

" [dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðeə(r)] , " [ðə; ði]['səʊldʒə(r)] ['ʃaʊtɪd] .
" **Just a minute there , " the soldier shouted .**
" 只是 一个 分钟 那里 , " 这 士兵 喊叫 .

"马上就好，"士兵喊道。

" [kʌm] [bæk] [hɪə(r)] , ['petɪ] [gɑːr'sɔŋ] .
" **Come back here , petit garçon .**
" 来 后退 这里 , 小 男孩 .

"回来吧，小加尔松。

[wʌts] [ðɪs] [jʊr; jər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?
What's this you're talking about ?
是什么 这 你是 说 关于 ?

你在说什么?

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][wɒz; wəz] ['terɪfaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['weɪstɪd] ['mɪnɪts] .
" **André was terrified by the wasted minutes .**
" 安德烈 曾是 恐惧 经过 这 浪费 分钟 .

"安德烈对浪费的几分钟感到恐惧。"

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [kʌm] !
He shouted , " Come !
他 喊叫 , " 来 !

他喊道："来！"

[ə; eɪ][kɑː(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['nɑːtsi] ['ɒfɪsəz] [dʒʌst] [drəʊv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['fɑːmjɑːd] [bæk] [ðeə(r)] .
A car full of Nazi officers just drove into a farmyard back there .
一个 车 满的 的 纳粹 警官 只是 驾驶 进入 一个 农场 后退 那里 .

刚才有一辆车，车上坐满了纳粹军官，开进了那边的一个农场院子。

['hʌri] !
Hurry !
匆忙 !

匆忙!

[juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] ['hʌri] .
You can take them , but hurry .
你 能 拿 他们 , 但 匆忙 .

你可以拿走它们，但要快点。

" [ðə; ði] ['skætəd] ['skaʊtɪŋ] ['pɑːti] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] [ə'hed] ['weərəli] .
" **The scattered scouting party began to move ahead warily .**
" 这 疏散 侦察 派对 开始 到 移动 前方 谨慎地 .

"分散的侦察队开始谨慎地向前推进。"

" [ɪts] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [ðə; ði][kɪd][ɪz][əʊ'keɪ] , " [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [kɔːld] [bæk] .
" **It's a chance the kid is okay , " the sergeant called back .**
" 它是 一个 机会 这 孩子 是 好的 , " 这 军士 称为 后退 .

"孩子有可能没事，"警官回头说道。

" [wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] .
" **We'll have to take a look .**
" 出色地 有 到 拿 一个 看 .

"我们得查一下。"

[kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] ['əʊpən] — [ænd; ənd] [kiːp] ['sepəreɪtɪd] .
Keep your eyes open — and keep separated .
保持 你的 眼睛 打开 — 和 保持 分开 .

睁大眼睛，保持距离。

" [ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['kwikən] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [bʌt; bət] ['kɔːʃən] , " [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , [kɪd] .

"	The	sergeant	quickened	his	pace	,	but	cautioned	,	"	Take	it	easy	,	kid	.
"	这	军士	加速	他的	步伐	,	但	警告	,	"	拿	它	简单的	,	孩子	.

中士加快了脚步，但告诫道："小子，慢点儿。"

[let] [ˌjuː 'es] [get] - [ɪm] .

Let	us	get	'	em	.
让	我们	得到	-	呃	.

我们去抓他们。

" [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [dʒə'kɑːd] [geɪt] , ['ʃeltəd] [baɪ] [bʊʃɪz] ,

"	Before	they	reached	the	Jacquard	gate	,	sheltered	by	bushes	,
"	前	他们	达到	这	提花	门	,	避难所	经过	灌木丛	,

"在他们到达被灌木丛遮蔽的雅卡尔大门之前，

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [fel] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [krept] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] .

André	fell	to	his	knees	and	crept	toward	it	.
安德烈	跌倒	到	他的	膝盖	和	悄悄地爬	朝向	它	.

安德烈跪倒在地，匍匐着朝它爬去。

[hiː; hi] [hæd; həd] [nɒt] [kwaɪt] [riːtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [tuː] [kwɪk] ['ʃɒtgʌn] [blɑːsts] [ræŋ] [aʊt] .

He	had	not	quite	reached	it	when	two	quick	shotgun	blasts	rang	out	.
他	有	不是	相当	达到	它	什么时候	二	快的	霰弹枪	爆炸	响铃	出去	.

他还没完全走到那里，就响起了两声急促的霰弹枪声。

" [ðæts] ['vɪktərz] [gʌn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	That's	Victor's	gun	,	"	he	said	.
"	那就是	胜利者的	枪	,	"	他	说	.

"那是维克多的枪，"他说。

" [ðə; ði] ['nɑːtsiz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [liːv] .

"	The	Nazis	must	have	started	to	leave	.
"	这	纳粹	必须	有	开始	到	离开	.

"纳粹分子肯定已经开始撤离了。"

" [ʃɒt] ['rætld] [ɒn] ['met(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɑːtsi] [kɑː(r)] [smæʃt] [θruː] [ðə; ði]

"	Shot	rattled	on	metal	,	and	the	tail	of	the	Nazi	car	smashed	through	the
"	射击	摇晃	在	金属	,	和	这	尾巴	的	这	纳粹	车	粉碎	通过	这

['geɪts] .

gates	.
大门	.

子弹撞击金属发出嘎嘎声，纳粹汽车的尾部撞穿了大门。

[bʌt; bət] , [ˌhɑːf'weɪ] [θruː] , [ðə; ði] [kɑː(r)] ['tiːtə] ['ʃɑːpli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [stəʊn] [pəʊst] .

But	,	halfway	through	,	the	car	teetered	sharply	into	the	stone	post	.
但	,	半	通过	,	这	车	摇摇欲坠	尖锐地	进入	这	石头	邮政	.

但行驶到一半时，汽车突然猛地撞上了石柱。

['rɒkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] ['tɔpl] ['əʊvə(r)] [ænd; ənd] [skid] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .

Rocking	,	it	toppled	over	and	skidded	to	a	stop	.
摇滚	,	它	倾覆	超过	和	打滑	到	一个	停止	.

摇晃了几下后，它翻倒在地，滑行了一段距离才停了下来。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [kɑː(r)] , " [həʊld] [ˌaɪ 'tiː] .

A	voice	shouted	toward	the	car	,	"	Hold	it	.
一个	嗓音	喊叫	朝向	这	车	,	"	抓住	它	.

一个声音朝汽车方向喊道："停下。"

[get] [aʊt] [ænd; ənd] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [hændz] [ʌp] !

Get	out	and	keep	your	hands	up	!
得到	出去	和	保持	你的	双手	向上	!

出去，举起双手！

〞 [ə; eɪ] ['tɒmi] [gʌn] ['tʃætə] [ə'krɒs] [ðə; ði][kɑːrz] ['spɪnɪŋ] [wiːlz] . [-]

〞	A	Tommy	gun	chattered	across	the	car's	spinning	wheels	.	[	79	]
〞	一个	汤米	枪	喋喋不休	穿过	这	汽车的	旋转	车轮	.	[	-	]

“汤姆逊冲锋枪的枪声在汽车旋转的车轮间回荡。[79]

['skræmblɪŋ] [buːts] ['paʊndɪd] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] .

Scrambling	boots	pounded	into	action	.
争抢	靴子	猛击	进入	行动	.

登山靴猛地扣动扳机。

[ðə; ði]['dʒɜːmən] ['ɒfɪsəz] [wɜː(r); wə(r)] [dʒɜːk] [ʌp][ænd; ənd][aʊt] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	German	officers	were	jerked	up	and	out	through	the	door	.
这	德语	警官	是	猛地一抖	向上	和	出去	通过	这	门	.

德国军官们被猛地拽起来，从门里扔了出去。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɜːrnəlz] [ɪn'sɪgniə] [ɒn][wʌn] ['ɔːfɪsərz] ['ʃəuldəz] .

André	was	startled	to	see	a	colonel's	insignia	on	one	officer's	shoulders	.
安德烈	曾是	惊慌	到	看	一个	上校的	徽章	在	一	警官们	肩膀	.

安德烈惊讶地发现一名军官的肩章上佩戴着上校军衔标志。

[wen] [ðə; ði]['nɑːtsiz][wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɒn][ðeə(r)] [fiːt] , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənts] [men] [sə'raʊndɪd] [ðem; ðəm] .

When	the	Nazis	were	all	on	their	feet	,	the	sergeant's	men	surrounded	them	.
什么时候	这	纳粹	是	全部	在	他们的	脚	,	这	中士的	男人	包围	他们	.

当纳粹分子全部站起来时，中士的手下包围了他们。

[tuː] ['səʊldʒəz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðeə(r)][saɪd] [ɑːmz] .

Two	soldiers	relieved	the	officers	of	their	side	arms	.
二	士兵	松了口气	这	警官	的	他们的	边	武器	.

两名士兵缴获了军官们的佩枪。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɒk] [ɒv; əv][ðeə(r)]['kæptʃə(r)][wɔː(r)] [ɒf] , [ðə; ði]['nɑːtsiz][bɪ'gæn][tuː; tə]['prəʊtest] ['kɜːtli] ,

As	the	shock	of	their	capture	wore	off	,	the	Nazis	began	to	protest	curtly	,
作为	这	震惊	的	他们的	捕获	穿着	离开	,	这	纳粹	开始	到	反对	简短地	,

随着被捕的震惊逐渐消退，纳粹分子开始简短地抗议。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑːdʒənt] [rɪ'tɔːt] [ɪn][ðeə(r)] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] .

and	the	sergeant	retorted	in	their	own	language	.
和	这	军士	反驳	在	他们的	自己的	语言	.

中士用他们的语言反驳道。

“ [əʊ'keɪ] .

“	Okay	.
〞	好的	.

“好的。

[jʊr; jər] [stɑːf] ['ɒfɪsəz] !

You're	staff	officers	!
你是	职员	警官	!

你们是参谋军官！

[wiːl; wil][get][juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði]['prɒpə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

We'll	get	you	to	the	proper	authorities	just	as	soon	as	we	can	.
出色地	得到	你	到	这	恰当的	当局	只是	作为	很快	作为	我们	能	.

我们会尽快将你转交给有关部门。

〞 ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][hæd; həd] [siːn] ['plenti] [ɒv; əv] ['dʒɜːmənz] , [bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [haɪ] [ræŋk] .

〞	André	had	seen	plenty	of	Germans	,	but	few	of	such	high	rank	.
〞	安德烈	有	已见	很多	的	德国人	,	但	很少	的	这样的	高的	秩	.

“安德烈见过很多德国人，但很少见到级别这么高的。”

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [dɔːnd] [ɒn] [hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['vɪktərz] [ʃɒts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

Suddenly	**it**	**dawned**	**on**	**him**	**that**	**it**	**was**	**Victor's**	**shots**	**which**	**had**	**made**	**the**
突然	它	黎明	在	他	那	它	曾是	胜利者的	镜头	哪个	有	制成	这

['kæptʃə(r)]['pɒsəb(ə)l][baɪ] ['rekɪŋ] [ðə; ði][kɑː(r)] .

capture	**possible**	**by**	**wrecking**	**the**	**car**	**.**
捕获	可能的	经过	破坏	这	车	.

他突然意识到，正是维克多的枪击才使得抓捕行动成为可能，因为枪击摧毁了汽车。

[bʌt; bət] [weə(r)] [wɒz; wəz]['vɪktə(r)] ?

But	**where**	**was**	**Victor**	**?**
但	在哪里	曾是	胜利者	?

维克多在哪里?

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][ræn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [fɑːm] ['bɪldɪŋz] , [bʌt; bət]['naɪðə(r)]['vɪktə(r)][nɔː(r)][lɑː] - [wɒz; wəz]

André	**ran**	**around**	**the**	**farm**	**buildings**	**,**	**but**	**neither**	**Victor**	**nor**	**La**	**Fumée**	**was**
安德烈	跑	大约	这	农场	建筑物	,	但	两者都不	胜利者	也不	拉	-	曾是

[ɪn] [saɪt] — ['eniweə(r)] .

in	**sight**	**—**	**anywhere**	**.**
在	视线	—	任何地方	.

安德烈绕着农场建筑跑来跑去，但维克多和拉富梅却不见踪影——到处都找不到。

[ʃelz] [hæd; həd] ['blɑːstɪd] [ðə; ði] ['kɑːpəntri] [ʃɒp] , [ænd; ənd] ['rʌbɪʃ] [leɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['skætəd] ,

Shells	**had**	**blasted**	**the**	**carpentry**	**shop**	**,**	**and**	**rubbish**	**lay**	**over**	**the**	**scattered**	**,**
贝壳	有	炸毁	这	木工	店铺	,	和	垃圾	躺	超过	这	疏散	,

['twɪstɪd] , [ænd; ənd] ['blækənd] [tuːlz] .

twisted	**,**	**and**	**blackened**	**tools**	**.**
扭曲	,	和	变黑	工具	.

炮弹炸毁了木工车间，垃圾堆在散落一地、扭曲变形、烧焦的工具上。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] [sɜːtʃ] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['stʌmb(ə)ld] ['sædli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd]

After	**a**	**thorough**	**search**	**,**	**André**	**stumbled**	**sadly**	**out**	**to**	**the**	**courtyard**
后	一个	彻底	搜索	,	安德烈	踉跄	令人遗憾的是	出去	到	这	庭院

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['skætəd] [mə'njʊə(r)][paɪl] ,

and	**around**	**the**	**scattered**	**manure**	**pile**	**,**
和	大约	这	疏散	肥料	桩	,

经过一番仔细搜寻，安德烈沮丧地踉跄着走到院子里，绕过散落的粪堆。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [gruːp] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

toward	**the**	**group**	**at**	**the**	**gate**	**.**
朝向	这	团体	在	这	门	.

朝门口的人群走去。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒiːp] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [ʌp] .

He	**was**	**greeted**	**by**	**a**	**shout**	**from**	**a**	**jeep**	**which**	**had**	**driven**	**up**	**.**
他	曾是	问候	经过	一个	喊	从	一个	吉普车	哪个	有	驱动	向上	.

他听到一辆驶来的吉普车里传来一声喊叫。

“ [haɪ] , [ðeə(r)] .

“	**Hi**	**,**	**there**	**.**
“	你好	,	那里	.

“你好呀。

[juː; jʊ] — [bɔɪ] !

You	**—**	**boy**	**!**
你	—	男生	!

你——小子!

” [æn; ən] [ə'merɪkən] [lef'tenənt] [sæt][æt; ət][ðə; ði] [wiːl] , [wɪð] [-]

”	**An**	**American**	**lieutenant**	**sat**	**at**	**the**	**wheel**	**,**	**with**	**[**	**80**	**]**
”	一个	美国人	中尉	卫星	在	这	车轮	,	和	[	-	]

“一名美国中尉坐在驾驶座上，[80]

[ðə; ði] [tuː] ['nɑːtsi] ['ɒfɪsəz] [kræmd] ['rɪdʒɪdli][ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] [siːt] .

the	two	Nazi	officers	crammed	rigidly	in	the	rear	seat	.
这	二	纳粹	警官	拥挤	严格地	在	这	后部	座位	.

两名纳粹军官僵硬地挤在后座上。

[æn; ən] [ə'merɪkən] [wɪð] [ə; eɪ] ['tɒmi] [gʌn] [pɜːtʃt] ['bækwəd] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ['mʌdˌgɑːdz]

An	American	with	a	Tommy	gun	perched	backward	on	each	of	the	front	mudguards
一个	美国人	和	一个	汤米	枪	栖息	落后	在	每个	的	这	正面	挡泥板

,

,

,

一名美国人，前后挡泥板上各反架着一把汤姆逊冲锋枪。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɜːmən]['draɪvə(r)] , [hɪz; ɪz][ɑːm][ɪn][ə; eɪ] [slɪŋ] , [ʃeəd] [ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] [ðə; ði]

and	the	German	driver	,	his	arm	in	a	sling	,	shared	the	front	seat	with	the
和	这	德语	司机	,	他的	手臂	在	一个	吊索	,	共享	这	正面	座位	和	这

[lef'tenənt] .

lieutenant	.
中尉	.

德国司机手臂吊着绷带，和中尉一起坐在前排座位上。

[ɪm'peɪʃntli] ,

Impatiently	,
不耐烦地	,

不耐烦地，

[ðə; ði] [lef'tenənt] [ɑːskt] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [njuː] [weə(r)] [ðə; ði] ['nɪərɪst] [juː] . [es] .

the	lieutenant	asked	André	whether	he	knew	where	the	nearest	U	.	S	.
这	中尉	问	安德烈	无论	他	知道	在哪里	这	最近的	U	.	S	.

[ˌhed'kwɔːtəz] [hæd; həd] [biːn] [set] [ʌp] .

headquarters	had	been	set	up	.
总部	有	到过	放	向上	.

中尉问安德烈是否知道最近的美军总部设在哪里。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ['pɔɪntɪd] [ʌp][ðə; ði][rəʊd][ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , [wɪð] [sʌm; səm][praɪd] ,

André	pointed	up	the	road	and	replied	,	with	some	pride	,
安德烈	尖	向上	这	路	和	回复	,	和	一些	自豪	,

安德烈指着前方的路，带着几分自豪回答道：

[ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] 82nd [kə'mɑːnd] [pəʊst][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [haʊs] .

that	there	was	an	82nd	Command	Post	in	his	own	house	.
那	那里	曾是	一个	82nd	命令	邮政	在	他的	自己的	房子	.

他家竟然设有第82指挥所。

“ [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][maɪl] [ʌp] [ðæt] [weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	a	little	more	than	a	mile	up	that	way	,	”	he	said	.
”	它是	一个	小的	更多的	比	一个	英里	向上	那	方式	,	”	他	说	.

“往那边走大概一英里多一点，”他说。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [grɪnd] .

The	lieutenant	grinned	.
这	中尉	咧嘴一笑	.

中尉咧嘴一笑。

“ [wel] , [hɒp][ɪn][ænd; ənd] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [weɪ] .

“	Well	,	hop	in	and	show	us	the	way	.
”	出色地	,	跳	在	和	展示	我们	这	方式	.

“好吧，上车给我们指路吧。”

” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [stʊd] ['stʌbənli] [fɜːm] .

”	André	stood	stubbornly	firm	.
”	安德烈	站立	固执地	公司	.

安德烈立场坚定，毫不动摇。

“ [bʌt; bət] [lefˈtenənt] , ” [-]
“ But Lieutenant , ” [81]
“ 但 中尉 , ” [-]

“但是中尉，”[81]

[hiː; hi]['proʊtestɪd; prəˈtestɪd] , “ [ai] [keɪm] [wɪð] ['vɪktə(r)] .
he protested , “ I came with Victor .
他 抗议 , “ 我 来了 和 胜利者 .

他抗议道：“我是和维克多一起来的。”

[hiːz] [æn; ən][əʊld][mæn] .
He's an old man .
他是 一个 老的 男人 .

他年纪大了。

[ai][kænt] [liːv] [hɪm][hɪə(r)] . ”
I can't leave him here . ”
我 不能 离开 他 这里 . ”

我不能把他留在这里。

“ [get][ɪn] , ” [snæpt] [ðə; ði] [lefˈtenənt] .
“ Get in , ” snapped the lieutenant .
“ 得到 在 , ” 啪啪 这 中尉 .

“上车！”中尉厉声说道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][hɪm]['leɪtə(r)] .
“ You can find him later .
“ 你 能 寻找 他 之后 .

你以后可以找到他。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] . ”
There's a war on . ”
有 一个 战争 在 . ”

战争正在进行中。

“ [æz; əz] [ɪf] [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , ” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [θɔːt] ['krɒsli] .
“ As if I didn't know , ” André thought crossly .
“ 作为 如果 我 没有 知道 , ” 安德烈 想法 生气 .

“好像我不知道似的，”安德烈恼火地想。

[bʌt; bət][hiː; hi] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['buːtɪd] [legz][ɒv; əv][ðə; ði] [gɑːd] ,
But he climbed over the great booted legs of the guard ,
但 他 攀登 超过 这 伟大的 已启动 腿 的 这 警卫 ,

但他翻过了卫兵穿着长靴的大腿，

[ænd; ənd] [hʌntʃt] [ɪn]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['elbəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːmən]['prɪz(ə)nə(r)] .
and hunched in under the elbow of the German prisoner .
和 弓着背 在 在下面 这 弯头 的 这 德语 囚犯 .

他蜷缩在德国战俘的胳膊肘下。

[ðə; ði][dʒiːp] [ləːtʃ] ['ɪntuː][gɪə(r)][ænd; ənd] [rɔːd] [daʊn] [ðə; ði][rəʊd] . [-]
The jeep lurched into gear and roared down the road . [82]
这 吉普车 踉跄了一下 进入 齿轮 和 咆哮 向下 这 路 . [-]

吉普车猛地挂上档，轰鸣着驶下公路。[82]

['tʃæptə(r)] [naɪn]
CHAPTER NINE
章 九

第九章

['vɪktə(r)] [ˌdisə'piə]
Victor Disappears
胜利者 消失

维克多失踪了

[æz; əz][ðə; ði][dʒi:p] [bʌmpt] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] , ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] [lefˈtenənt] , “ [ai]

AS	THE	jeep	bumped	rapidly	along	,	André	explained	to	the	lieutenant	,	“	I
作为	这	吉普车	撞	快速	沿着	,	安德烈	解释	到	这	中尉	,	“	我

['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [li:v] [ðeə(r)] ,

didn't	want	to	leave	there	,
没有	想	到	离开	那里	,

吉普车颠簸着快速行驶着，安德烈向中尉解释说：“我不想离开那里。”

[sɜ:(r)] , [tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ] [frend] ['vɪktə(r)] .

sir	,	till	I	found	my	friend	Victor	.
先生	,	直到	我	成立	我的	朋友	胜利者	.

先生，直到我遇到了我的朋友维克多。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn] [hu:] ['ri:əli] [stɒpt] [ðæt] ['nɑ:tsi][kɑ:(r)] , ['ʃu:tɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['taɪə(r)z] , [ai]

He	was	the	one	who	really	stopped	that	Nazi	car	,	shooting	at	the	tires	,	I
他	曾是	这	一	WHO	真的	停止	那	纳粹	车	,	射击	在	这	轮胎	,	我

[θɪŋk] . ”

think	.	”
思考	.	”

我想，是他击中轮胎，才真正拦下了那辆纳粹汽车。

“ [hi:; hi][dɪd] ?

“	He	did	?
“	他	做过	?

“他真的这么做了吗？”

” [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɪk'skleɪmd] .

”	the	lieutenant	exclaimed	.
”	这	中尉	惊呼	.

“中尉惊呼道。”

“ [wel] , [waɪ] [dɪd][hi:; hi] [ˌdɪsə'pɪə(r)] ['ɑ:ftə(r)][wi:; wi] [gɒt] [ðeə(r)] ?

“	Well	,	why	did	he	disappear	after	we	got	there	?
“	出色地	,	为什么	做过	他	消失	后	我们	得到	那里	?

“那么，为什么我们到达那里之后他就消失了呢？”

” [wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [gɑ:dz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	One	of	the	guards	interrupted	.
”	一	的	这	守卫	中断	.

“其中一名警卫打断了他们。”

“ [əʊld] ['frentʃmən] ?

“	Old	Frenchman	?
“	老的	法国人	?

“老法国人？”

['wɔ:lrəs] ['mʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ] ?

Walrus	mustache	?
海象	胡子	?

海象胡子?

[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɒtgʌn] ?

With	a	shotgun	?
和	一个	霰弹枪	?

用霰弹枪?

” ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [nˈɒdɪd] [ɪk'saɪtɪdli] .

”	André	nodded	excitedly	.
”	安德烈	点头	兴奋地	.

安德烈兴奋地点了点头。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm] ? ”
“ Did you see him ? ”
“ 做过 你 看 他 ? ”

你看到他了吗?

“ [sɔː] [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [rʌn] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ɒv; əv] [ðæt] [fɑːm] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi] [keɪm]
“ Saw a man like that run back into the orchard of that farm just as we came
“ 锯 一个 男人 喜欢 那 跑步 后退 进入 这 果园 的 那 农场 只是 作为 我们 来了
[ʌp] .
up .
向上 .

“我们上来的时候，看到一个像那样的人跑回了那座农场的果园里。”

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ; [æt; ət] [liːst] ['vɪktə(r)][kʊd; kəd] [rʌn] .
” André said no more ; at least Victor could run .
” 安德烈 说 不 更多的 ; 在 至少 胜利者 可以 跑步 .

安德烈不再说话了；至少维克托还能跑。

[ðə; ði][dʒiːp][hæd; həd] [biːn] [prə'siːdɪŋ] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [rəʊd] [blɒks] [ænd; ənd] ['pærətruːpəz] .
The jeep had been proceeding cautiously around road blocks and paratroopers .
这 吉普车 有 到过 进行中 谨慎地 大约 路 积木 和 伞兵 .

吉普车一直小心翼翼地绕过路障和伞兵。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['spiːdɪd] [ʌp] .
Now it speeded up .
现在 它 加速 向上 .

现在速度加快了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['leɪtə(r)] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [sɔː] [ðə; ði] [ruːfs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [-]
A little while later , André saw the roofs of his [83]
一个 小的 尽管 之后 , 安德烈 锯 这 屋顶 的 他的 [-]

过了一会儿，安德烈看到了他的[83]屋顶

[əʊn] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kraɪd] , “ [əʊ] ! [ɪts] [biːn] [hɪt] !
own village , and he cried , “ Oh ! it's been hit !
自己的 村庄 , 和 他 哭 , ” 哦 ! 它是 到过 打 !

他来到自己的村庄，哭喊道：“哦！它被袭击了！”

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['vɪlɪdʒ] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]['ɑːndrei; ɔŋ'drei][hæd; həd][left] .
” It was a different village than the one André had left .
” 它 曾是 一个 不同的 村庄 比 这 一 安德烈 有 左边 .

“这和安德烈离开的那个村庄已经不一样了。”

['meni] [ʃelz] [mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] .
Many shells must have struck it .
许多 贝壳 必须 有 击 它 .

它肯定被很多炮弹击中过。

[triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃætəd] [ænd; ənd][əʊld] [wɔːlz] ['tʌmbld] .
Trees were shattered and old walls tumbled .
树木 是 破碎 和 老的 墙壁 翻滚 .

树木被折断，旧墙倒塌。

[tuː] ['haʊzɪz] , [nɒt] [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] - - , [wɜː(r); wə(r)] ['bædli] ['dæmɪdʒd] — [wʌn] [leɪ] [ɪn]
Two houses , not far from the Gagnons ' , were badly damaged — one lay in
二 房屋 , 不是 远的 从 这 - - , 是 糟糕 损坏的 — 一 躺 在
['sməʊkɪŋ] ['ruːɪnz] .
smoking ruins .
吸烟 废墟 .

离加尼翁家不远的两栋房子遭到严重破坏——其中一栋变成了冒着烟的废墟。

['piːp(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] ['ʃʌfld] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] [wɪð] [ɑːmz] [fɪld] [wɪð] [pə'zeʃənz]

People	**of**	**the**	**neighborhood**	**shuffled**	**to**	**and**	**fro**	**with**	**arms**	**filled**	**with**	**possessions**
人们	的	这	邻里	洗牌	到	和	弗	和	武器	已填	和	财产

.

:

.

附近的居民抱着满满的物品，来回踱步。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [kɔːld] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , “ [ðə; ði]['koʊtɪs][ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .

André	**called**	**to**	**one**	**of**	**them**	**,**	**“**	**The**	**Cotys**	**and**	**Mme**	**.**
安德烈	称为	到	一	的	他们	,	”	这	科蒂斯	和	夫人	.

安德烈对其中一人喊道：“科蒂一家和夫人。”

['lɛskɑːt] — [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [raɪt] ? ”

Lescot	**—**	**are**	**they**	**all**	**right**	**?**	**”**
莱斯科特	—	是	他们	全部	正确的	?	”

莱斯科特——他们都还好吗?

“ [jes] .

“	**Yes**	**.**
”	是的	.

“是的。

['evriwʌn] [dɪd] [wɒt] [jɔː(r); jə(r)] ['kæptɪn] [təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə] .

Everyone	**did**	**what**	**your**	**captain**	**told**	**us**	**to**	**.**
每个人	做过	什么	你的	队长	讲述	我们	到	.

大家都听从了船长的指示。

[wiː; wi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd][hɪd][ɪn] ['dɪtʃɪz] [wen] [ðəʊz] ['dʒɜːmən] [ʃelz] ['stɑːtɪd] ['kʌmɪŋ]

We	**ran**	**into**	**the**	**fields**	**and**	**hid**	**in**	**ditches**	**when**	**those**	**German**	**shells**	**started**	**coming**
我们	跑	进入	这	字段	和	隐藏	在	沟渠	什么时候	那些	德语	贝壳	开始	未来

.

:

.

当德国炮弹开始袭来时，我们跑到田野里，躲进沟渠里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

It	**was**	**not**	**for**	**long**	**.**
它	曾是	不是	为了	长的	.

但这种情况并没有持续太久。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld][ðə; ði] [mɑː'kiː] [faʊnd] [ðə; ði]['nɑːtsi] [gʌn] [ænd; ənd] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

We	**are**	**told**	**the**	**Maquis**	**found**	**the**	**Nazi**	**gun**	**and**	**blew**	**it**	**up**	**.**
我们	是	讲述	这	灌木丛	成立	这	纳粹	枪	和	吹	它	向上	.

据称，抵抗组织找到了纳粹的枪并将其炸毁。

” [æt; ət][ə; eɪ][saɪn][frɒm; frəm]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , [ðə; ði][dʒiːp] [sləu] [ænd; ənd] , [ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)] ,

”	**At**	**a**	**sign**	**from**	**André**	**,**	**the**	**jeep**	**slowed**	**and**	**,**	**a**	**moment**	**later**	**,**
”	在	一个	符号	从	安德烈	,	这	吉普车	减速	和	,	一个	片刻	之后	,

“安德烈示意后，吉普车减速，片刻之后，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [haʊs] [stɪl] [stʊd] .

he	**saw**	**that**	**his**	**father's**	**house**	**still**	**stood**	**.**
他	锯	那	他的	父亲的	房子	仍然	站立	.

他看到父亲的房子依然屹立不倒。

[ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] , ['sɑːdʒənt] ['welə] ['ʃaʊtɪd] [æt; ət] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒiːp] .

In	**the**	**doorway**	**,**	**Sergeant**	**Weller**	**shouted**	**at**	**sight**	**of**	**the**	**jeep**	**.**
在	这	门口	,	军士	韦勒	喊叫	在	视线	的	这	吉普车	.

韦勒中士在门口看到吉普车后大声喊叫。

“ [kɪd] , [juː; jʊ][hæd; həd][ˌjuː ˈes] [skeəd] .

“	Kid	,	you	had	us	scared	.
”	孩子	,	你	有	我们	害怕的	.

“孩子，你吓死我们了。”

[weə(r)] [ðə; ði] — [weə(r)] [juː; jʊ] [biːn] ?

Where	the	—	where	you	been	?
在哪里	这	—	在哪里	你	到过	?

你……你去哪儿了?

” [hiː; hi][diˈmɑːnd, -ˈmænd] [ˈtɑːtli] [ɒv; əv][ˈɑːndreɪ; ɔŋˈdreɪ] .

”	he	demanded	tartly	of	André	.
”	他	要求	酸涩的	的	安德烈	.

他尖刻地质问安德烈。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ˈɑːnsə(r)] .

But	he	did	not	wait	for	an	answer	.
但	他	做过	不是	等待	为了	一个	回答	.

但他并没有等待答复。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd][ɪts] [ləʊd] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [glɑːns] , [ænd; ənd] [kraɪd] , “ [juː; jʊ] [ˈbrɪŋɪn] - [ɪn]

He	gave	the	jeep	and	its	load	a	hasty	glance	,	and	cried	,	“	You	bringin	'	in
他	给予	这	吉普车	和	它是	加载	一个	仓促	瞥一眼	,	和	哭	,	“	你	引入	-	在

[ˈprɪznər] ,

prisoners	,
囚犯	,

他匆匆瞥了一眼吉普车和车上的货物，喊道：“你们在运送囚犯吗？”

[tuː] !

too	!
也	!

也!

” [ðen] , [ˈnəʊtɪsɪŋ] [ðeə(r)][ræŋk] , [hiː; hi] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lefˈtenənt] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] , [əˈfɪʃ(ə)l]

”	Then	,	noticing	their	rank	,	he	added	to	the	lieutenant	,	in	his	sharp	,	official
”	然后	,	注意到	他们的	秩	,	他	额外	到	这	中尉	,	在	他的	锋利的	,	官方的

[bɑːk] ,

bark	,
吠	,

“然后，他注意到他们的军衔，用他那尖锐、正式的语气对那名中尉补充道：”

“ [brɪŋ] [ðæt] [ˈdʒɜːmən] - [brɑːs] - [raɪt] [ɪn][hɪə(r)] , [sɜː(r)] .

“	Bring	that	German	'	brass	'	right	in	here	,	sir	.
”	带来	那	德语	-	黄铜	-	正确的	在	这里	,	先生	.

“先生，把那德国‘黄铜’拿进来。”

[ˈaʊə(r)] [ˈkʌmpəni] [ˈkɜːrnəlz] [ˌɪnˈsaɪd] .

Our	company	colonel's	inside	.
我们的	公司	上校的	里面	.

我们公司上校在里面。

[hiːl] [ʃʊə(r)] [wɒnt] [tuː; tə] [ˈkwestʃən] - [ɪm] . ” [-]

He'll	sure	want	to	question	'	em	.	”	[	84	]
地狱	当然	想	到	问题	-	呃	.	”	[	-	]

他肯定会想质问他们。”[84]

[ˌɪnˈsaɪd][ðə; ði] [haʊs] [ˈɑːndreɪ; ɔŋˈdreɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [njuː] , [ˈəʊldə] [əˈmerɪkən] [ˈɒfɪsə(r)] [ˈbɪzi] [wɪð] [mæps]

Inside	the	house	André	found	a	new	,	older	American	officer	busy	with	maps
里面	这	房子	安德烈	成立	一个	新的	,	老	美国人	官	忙碌的	和	地图

[bɪˈsaɪd] [ˈkæptɪn] [ˈdəʊbi] .

beside	Captain	Dobie	.
旁	队长	多比	.

安德烈走进屋子，发现多比上尉旁边站着一位年纪较大的美国军官，他正忙着研究地图。

[ðeɪ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['prɪznər] ['kuːlli] .

They	received	the	prisoners	coolly	.
他们	已收到	这	囚犯	冷静地	.

他们冷淡地接收了这些囚犯。

['ɑːftə(r)] ['kwestʃənɪŋ] [ðə; ði]['nɑːtsi] ['ɒfɪsəz] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ,

After	questioning	the	Nazi	officers	a	few	moments	,
后	提问	这	纳粹	警官	一个	很少	时刻	,

在盘问了纳粹军官几分钟后，

['kæptɪn] ['dəʊbi] ['hɔbl] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)] [hɪm] .

Captain	Dobie	hobbled	out	to	the	hallway	and	closed	the	door	after	him	.
队长	多比	跛行	出去	到	这	门厅	和	关闭	这	门	后	他	.

多比上尉一瘸一拐地走到走廊，然后关上了门。

[hɪz; ɪz]['brəʊkən][leg] [wɔː(r)] [freʃ] [splɪnts] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] ['dresɪŋ] .

His	broken	leg	wore	fresh	splints	and	a	new	dressing	.
他的	破碎的	腿	穿着	新鲜的	夹板	和	一个	新的	敷料	.

他骨折的腿上套着新的夹板，包扎着新的敷料。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [lʊkt] [æt; ət]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [wɪð] [dɪs'pleʒə(r)] .

The	captain	looked	at	André	with	displeasure	.
这	队长	看起来	在	安德烈	和	不满	.

船长不满地看了安德烈一眼。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ]['kləʊzə(r)] [aɪ] [ɒn][juː; jʊ] , [bɔɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['ʃɑːpli] .

“	I	should	keep	a	closer	eye	on	you	,	boy	,	”	he	said	sharply	.
”	我	应该	保持	一个	更近	眼睛	在	你	,	男生	,	”	他	说	尖锐地	.

“小子，我得更盯紧你才行。”他厉声说道。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['rʌnɪŋ] [luːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð] [ə; eɪ][wɔː(r)]['gəʊɪŋ][ɒn] ?

“	What	do	you	mean	by	running	loose	around	the	country	with	a	war	going	on	?
”	什么	做	你	意思是	经过	跑步	松动的	大约	这	国家	和	一个	战争	去	在	?

“你说什么？在战争时期，在全国各地到处乱跑？”

” [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['kæptɪn] [kʊd; kəd] [kən'tɪnjuː] , [slɪm] [saidl] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

”	Before	the	captain	could	continue	,	Slim	sidled	through	the	doorway	.
”	前	这	队长	可以	继续	,	苗条的	侧身	通过	这	门口	.

“船长还没来得及继续说下去，斯利姆就侧身从门口溜了进来。”

“ [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	Excuse	me	,	sir	,	”	he	said	,
”	原谅	我	,	先生	,	”	他	说	,

“打扰一下，先生，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðæt] [lef'tenənt] [æn; ən] - [ðə; ði] [gɑːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['sɪtɪn] - [aʊt] [ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði][dʒiːp] . [-]

“	but	that	lieutenant	an	'	the	guards	are	sittin	'	out	there	in	the	jeep	.	[	85	]
”	但	那	中尉	一个	-	这	守卫	是	坐着	-	出去	那里	在	这	吉普车	.	[	-	]

“但是那名中尉和卫兵们正坐在吉普车里。[85]

[daɪə] [wɒnt] - [ɪm] [tuː; tə] [weɪt] , [ɔː(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [gəʊ] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [sez] ?

D'ya	want	'	em	to	wait	,	or	can	they	go	,	the	lieutenant	says	?
迪亚	想	-	呃	到	等待	,	或者	能	他们	去	,	这	中尉	说道	?

“你想让他们等着，还是让他们走？”中尉问道。

” [ə; eɪ] [kɔːl] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ruːm] , ['sʌmənɪŋ] ['kæptɪn] ['dəʊbi] ,

”	A	call	from	the	colonel	in	the	other	room	,	summoning	Captain	Dobie	,
”	一个	称呼	从	这	上校	在	这	其他	房间	,	召唤	队长	多比	,

[ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm] .

interrupted	him	.
中断	他	.

“隔壁房间上校的电话打断了他，上校要召见多比上尉。”

[wen] ['dəʊbi] [rɪ'tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , [ðə; ði]['nɑːtsiz] , [wel] ['kʌvəd] [baɪ] [gʌnz] ,

When	Dobie	returned	with	the	colonel	,	the	Nazis	,	well	covered	by	guns	,
什么时候	多比	返回	和	这	上校	,	这	纳粹	,	出色地	涵盖	经过	枪支	,

当多比带着上校回来时，纳粹分子们，在枪林弹雨的掩护下，

[wɜː(r); wə(r)] [ˌserə'məʊniəsli] ['mɑːtʃt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiːp] .

were	ceremoniously	marched	back	to	the	jeep	.
是	庄严地	行军	后退	到	这	吉普车	.

他们被庄严地押送回吉普车。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɔːfɪsərz] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [kɜːt] .

The	American	officer's	orders	were	curt	.
这	美国人	警官们	订单	是	简短	.

美国军官的命令很简短。

“ [lef'tenənt] , [aɪ] [wɒnt] [ðiːz] [men] [dɪ'lɪvəd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , [baɪ][juː; jʊ] , ['pɜːsənəli] .

“	Lieutenant	,	I	want	these	men	delivered	to	the	general	,	by	you	,	personally	.
“	中尉	,	我	想	这些	男人	发表	到	这	一般的	,	经过	你	,	亲自	.

“中尉，我要你亲自把这些人送到将军那里去。”

[hiːz] ['sʌmweə(r)] [ɒn]['juːtɑː] [biːtʃ] [baɪ] [naʊ] .

He's	somewhere	on	Utah	Beach	by	now	.
他是	某处	在	犹他州	海滩	经过	现在	.

他现在应该在犹他海滩的某个地方了。

” [ðə; ði][dʒiːp] , ['ləʊdɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [bʌs] ,

”	The	jeep	,	loaded	like	a	school	bus	,
”	这	吉普车	,	已加载	喜欢	一个	学校	公共汽车	,

“那辆吉普车，装得像辆校车一样满满当当，

[tɜːnd] [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] . [-

turned	and	disappeared	in	the	direction	from	which	it	had	just	come	.	[	86
转向	和	消失	在	这	方向	从	哪个	它	有	只是	来	.	[	-

]

]

它转身朝它刚才来的方向消失了。[86]

['tʃæptə(r)] [ten]

CHAPTER	TEN
章	十

第十章

“ [hɪə(r)] [kʌm] [ðə; ði] [tæŋks] !

“	Here	Come	the	Tanks	!
“	这里	来	这	坦克	!

“坦克来了！”

” [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , [tuː] ['taɪəd][tuː; tə][keə(r)] ['eni] [mɔː(r)] [wɒt] ['hæpənd] ,

”	LONG	before	dark	,	André	,	too	tired	to	care	any	more	what	happened	,
”	长的	前	黑暗的	,	安德烈	,	也	疲劳的	到	关心	任何	更多的	什么	发生	,

“天黑之前很久，安德烈就累得什么都不在乎了，他已经筋疲力尽，不再关心发生了什么事了。”

[hæd; həd]['stʌmb(ə)ld]['ɪntuː][hɪz; ɪz][əʊld][bed][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

had	stumbled	into	his	old	bed	in	the	kitchen	.
有	踉跄	进入	他的	老的	床	在	这	厨房	.

他跌跌撞撞地爬进了厨房里那张旧床。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [raʊzd] [æt; ət] [taɪmz] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [hʌm] [ɒv; əv] [trʌks] [ænd; ənd]

During	the	night	he	roused	at	times	to	hear	the	hum	of	trucks	and
期间	这	夜晚	他	唤醒	在	时代	到	听到	这	哼	的	卡车	和

['klʌmpɪŋ] [fiːt] .

clumping	feet	.
聚集	脚	.

夜里，他时不时醒来，听到卡车的嗡嗡声和沉重的脚步声。

[hiː; hi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ðə; ði] ['skwɔdrən] [ɒv; əv] [pleɪnz] ['kʌmɪŋ] [ɪn][tuː; tə][drɒp] [rɪ'liːf] [truːps] [ænd; ənd]

He	did	not	hear	the	squadrons	of	planes	coming	in	to	drop	relief	troops	and
他	做过	不是	听到	这	中队	的	飞机	未来	在	到	降低	宽慰	军队	和

[mʌtʃ] - ['niːdɪd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][hɑːd] - [prest] - ['ʃuːtɪst] .

much	-	needed	ammunition	to	the	hard	-	pressed	'	chutists	.
很多	-	需要	弹药	到	这	难的	-	按下	-	chutists	.

他没有听到一队队飞机飞来，向饱受战火蹂躏的"楚特人"空投救援部队和急需的弹药。

[æt; ət] [dɔːn] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [kəm'pliːtli] [freʃ] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][hɪz; ɪz] [naʊ]

At	dawn	he	awoke	completely	fresh	,	and	went	to	look	at	his	now
在	黎明	他	醒来	完全地	新鲜的	,	和	去	到	看	在	他的	现在

[ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['nɔːməndi] ['lændskeɪp] .

unfamiliar	Normandy	landscape	.
陌生	诺曼底	景观	.

黎明时分，他精神焕发地醒来，去看看他现在陌生的诺曼底景色。

['wɪmɪn] [træmp] [tuː; tə] ['dæmɪdʒd] ['haʊzɪz] , [dɪ'strɪbjuːtɪŋ] [hɒt] [fuːd] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] .

Women	tramped	to	damaged	houses	,	distributing	hot	food	and	blankets	.
女性	践踏	到	损坏的	房屋	,	分发	热的	食物	和	毯子	.

妇女们跋涉到受损房屋，分发热食和毯子。

[tuː] [smɔːl] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'vestɪgeɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['bædli] [smæʃt] ['glaɪdə(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['set(ə)ld] [ɒn]

Two	small	boys	were	investigating	a	badly	smashed	glider	which	had	settled	on
二	小的	男孩们	是	调查	一个	糟糕	粉碎	滑翔机	哪个	有	定居	在

[ə; eɪ] [hedʒ] .

a	hedge	.
一个	对冲	.

两个小男孩正在查看一架严重损毁、落在树篱上的滑翔机。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][hæd; həd][dʒʌst][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][rʌn][tuː; tə][ðə; ði]['lɛskɑːt] [fɑːm] , [tuː; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)]

André	had	just	decided	to	run	to	the	Lescot	farm	,	to	inquire	whether
安德烈	有	只是	决定	到	跑步	到	这	莱斯科特	农场	,	到	查询	无论

['vɪktə(r)][hæd; həd] [kʌm] [həʊm] ,

Victor	had	come	home	,
胜利者	有	来	家	,

安德烈决定跑到莱斯科特农场去打听维克多是否回家了。

[wen] ['welə] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] ['brekfəst] . [-]

when	Weller	called	to	him	to	come	to	breakfast	.	[	87	]
什么时候	韦勒	称为	到	他	到	来	到	早餐	.	[	-	]

韦勒叫他去吃早餐。[87]

['ɑːftəwədz] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [fɑːm] [tʃɔː(r)z] .

Afterwards	,	he	went	about	his	usual	farm	chores	.
然后	,	他	去	关于	他的	通常	农场	家务	.

之后，他像往常一样继续干农活。

[truːps] [frɒm; frəm][ðə; ði] [biːtʃ] ['lændɪŋz] ['fɪltəd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [deɪ] .

Troops	from	the	beach	landings	filtered	through	the	village	that	day	.
军队	从	这	海滩	着陆	过滤	通过	这	村庄	那	天	.

当天，从海滩登陆的部队陆续穿过村庄。

[ðeə(r)] ['ɒfɪsəz] [pɔːzd] ['briːfli] [æt; ət][ðə; ði]['gægnən] [haʊs] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [rɪ'pɔːts] [wɪð] ['kæptɪn]
Their officers paused briefly at the Gagnon house to exchange reports with Captain
他们的 警官 暂停 简要地 在 这 加尼翁 房子 到 交换 报告 和 队长
['dəʊbi] .
Dobie .
多比 .

他们的军官在加尼翁家稍作停留，与多比上尉交换了报告。

“ [wel] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , ['aʊə(r)][tæŋks] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['kɔːzweɪ]
“ Well , at any rate , our tanks are beginning to come across the causeways
“ 出色地 , 在 任何 速度 , 我们的 坦克 是 开始 到 来 穿过 这 堤道
[naʊ] ,
now ,
现在 ,

“总之，我们的坦克现在已经开始通过堤道了。”

” [ə; eɪ] ['njuːli] [ə'raɪvd] ['meɪdʒə(r)][təʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] .
” a newly arrived major told the captain .
” 一个 新 到达的 主要的 讲述 这 队长 .

一位新来的少校告诉上尉。

“ ['ðætl] [help][ðə; ði] ['eəbɔːn] [bɔɪz] . ”
“ That'll help the airborne boys . ”
“ 那将 帮助 这 空中 男孩们 . ”

“那对空降兵们很有帮助。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'liːf] , ” ['kæptɪn] ['dəʊbi] [sed] .
“ It will be a great relief , ” Captain Dobie said .
“ 它 将要 是 一个 伟大的 宽慰 , ” 队长 多比 说 .

“这将是一种极大的解脱，”多比上尉说。

“ ['aʊə(r)] ['pærəʃuːt] ['feloʊz] [hæv; həv] [biːn] ['faɪtɪŋ] [hɑːd] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rest] .
“ Our parachute fellows have been fighting hard without any rest .
“ 我们的 降落伞 伙伴们 有 到过 斗争 难的 没有 任何 休息 .

“我们的伞兵战友们一直在艰苦战斗，没有丝毫休息。

” [ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [nˈɒdɪd] .
” The major nodded .
” 这 主要的 点头 .

少校点了点头。

“ [ðə; ði]['əʊnli] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sed] ,
“ The only trouble is , ” he said ,
“ 这 仅有的 麻烦 是 , ” 他 说 ,

“唯一的问题是，”他说，

“ ['sʌmbədi] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] [wei] [ðiːz] [θɪk] [frentʃ] ['hedʒrəʊ] [stɒp] ['aʊə(r)][tæŋks][kəʊld] .
“ somebody overlooked the way these thick French hedgerows stop our tanks cold .
“ 某人 被忽视的 这 方式 这些 厚的 法语 树篱 停止 我们的 坦克 寒冷的 .

“有人忽略了这些茂密的法国树篱是如何阻挡我们的坦克前进的。”

[wɪv] [gɒt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðem; ðəm] .
We've got to find a way to cut through them .
我们已经 得到 到 寻找 一个 方式 到 切 通过 他们 .

我们必须找到突破口。

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['lɪsnd] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
” André listened with amazement .
” 安德烈 听着 和 惊愕 .

安德烈听得十分惊讶。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['eɪnʃənt] ['bɔːdəz] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪni] ['nɔːməndi] [medəuz]

He	had	never	thought	of	those	ancient	borders	to	the	tiny	Normandy	meadows
他	有	绝不	想法	的	那些	古老的	边界	到	这	微小的	诺曼底	草地

[æz; əz][tæŋk][træps] .

as	tank	traps	.
作为	坦克	陷阱	.

他从未想过诺曼底狭小草地的那些古老边界会成为坦克陷阱。

[hiː; hi] [njuː] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ðæt] ['kæt(ə)l] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə]['pɑːstʃə(r)] ['seldəm] [brəʊk] [θruː] [ðə; ði]

He	knew	,	of	course	,	that	cattle	turned	out	to	pasture	seldom	broke	through	the
他	知道	,	的	课程	,	那	牛	转向	出去	到	牧场	很少	打破	通过	这

[haɪ] ,

high	,
高的	,

他当然知道，放牧的牛很少能突破高处的水位。

[ɜːθ] [bæŋks] [tʻɒpt] [baɪ][ðə; ði] ['sentʃəri] - [əʊld] ['tæŋglz] .

earth	banks	topped	by	the	century	-	old	tangles	.
地球	银行	顶峰	经过	这	世纪	-	老的	缠结	.

土堤上长满了百年老藤。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðəʊz] [greɪt] ,

It	did	seem	disappointing	to	think	that	those	great	,
它	做过	似乎	令人失望	到	思考	那	那些	伟大的	,

想到那些伟大的……确实令人失望。

['wʌndəf(ə)l] [ə'merɪkən] [wɔː(r)] [mə'ʃiːnz] [kʊd; kəd][biː; bi] [stɒpt] [baɪ] ['ʃrʌbəri] .

wonderful	American	war	machines	could	be	stopped	by	shrubbery	.
精彩的	美国人	战争	机器	可以	是	停止	经过	灌木	.

强大的美国战争机器竟然会被灌木丛阻挡。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][ðə; ði][tæŋks] [kiːp] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊdz] , [sɔː(r)] ?

“	But	why	don't	the	tanks	keep	to	the	roads	,	sir	?
“	但	为什么	不	这	坦克	保持	到	这	道路	,	先生	?

“但是，先生，为什么坦克不走公路呢？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

[ðə; ði]['meɪdʒə(r)] [grɪnd] .

The	major	grinned	.
这	主要的	咧嘴一笑	.

少校咧嘴一笑。

“ [ɪf] ['nɔːməndi] [hæd; həd][ten] [taɪmz] [æz; əz] ['meni] [rəʊdz] , [sʌn] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , “ [wiː; wi] [-]

“	If	Normandy	had	ten	times	as	many	roads	,	son	,	”	he	replied	,	“	we	[	88	]
“	如果	诺曼底	有	十	时代	作为	许多	道路	,	儿子	,	”	他	回复	,	“	我们	[	-	]

“如果诺曼底的道路数量是现在的十倍，孩子，”他回答说，“我们[88]

[ˌwʊdnt] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] [stʌf] [ðə; ði] ['ælaɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː] [frɑːns] .

wouldn't	have	enough	for	all	the	stuff	the	Allies	have	to	move	into	France	.
不会	有	足够的	为了	全部	这	东西	这	盟国	有	到	移动	进入	法国	.

这点钱根本不够盟军进驻法国所需的所有物资。

[bɪ'saɪdz] , ['aʊə(r)][tæŋks][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [weə(r)] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['mæsɪŋ] .

Besides	,	our	tanks	have	to	go	where	we	know	the	Germans	are	massing	.
除了	,	我们的	坦克	有	到	去	在哪里	我们	知道	这	德国人	是	群体	.

此外，我们的坦克必须部署到我们知道德军集结的地方。

" [ðə; ði]['meɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [raɪt] [ə'baʊt]['əʊvə(r)] - ['bɪzi] ['haɪweɪz] .

"	The	major	was	right	about	over	-	busy	highways	.
"	这	主要的	曾是	正确的	关于	超过	-	忙碌的	高速公路	.

“这位少校说的高速公路过于繁忙是对的。”

[trʌks] , ['ləʊdɪd] [wɪð] [ɑ:md] [men] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] , [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][graɪnd][baɪ][ɪn][ə; eɪ]

Trucks	,	loaded	with	armed	men	and	supplies	,	had	begun	to	grind	by	in	a
卡车	,	已加载	和	武装	男人	和	补给品	,	有	开始	到	研磨	经过	在	一个

[lɒŋ] , ['nɔɪzi] [prə'seʃ(ə)n] .

long	,	noisy	procession	.
长的	,	嘈杂	游行	.

满载武装人员和物资的卡车开始隆隆驶过，组成了一支漫长而嘈杂的队伍。

[sʌm; səm] ['vɪlɪdʒ] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm] ['haɪdɪŋ] .

Some	village	people	had	come	back	from	hiding	.
一些	村庄	人们	有	来	后退	从	隐藏	.

有些村民从藏身之处回来了。

['tʃɪldrən] [bɪg][ænd; ənd]['lɪt(ə)l][ræn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] , ['kætʃɪŋ] ['windfɔ:lz] [ɒv; əv]['kændi] , [gʌm] ,

Children	big	and	little	ran	along	the	roadside	,	catching	windfalls	of	candy	,	gum	,
孩子们	大的	和	小的	跑	沿着	这	路边	,	捕捉	意外之财	的	糖果	,	胶	,

大大小小的孩子们沿着路边奔跑，接住散落的糖果、口香糖，

[ænd; ənd] ['seləfeɪn] - [ræpt] ['kʊkiz] [tɒst] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['səʊldʒəz] .

and	cellophane	-	wrapped	cookies	tossed	out	by	the	soldiers	.
和	玻璃纸	-	包装	曲奇饼	抛掷	出去	经过	这	士兵	.

还有士兵们扔出去的用玻璃纸包装的饼干。

[tu:; tə]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ,

To	André	this	was	a	very	,
到	安德烈	这	曾是	一个	非常	,

对安德烈来说，这非常.....

['veri] [streɪndʒ] [wɔ:(r)] — [hi:; hi][kʊd; kəd] [rɪ'membə(r)] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] [bʊk] .

very	strange	war	—	he	could	remember	nothing	like	it	in	any	history	book	.
非常	奇怪的	战争	—	他	可以	记住	没有什么	喜欢	它	在	任何	历史	书	.

这是一场非常奇怪的战争——他在任何历史书中都找不到类似的记载。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [went] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

But	when	he	went	into	the	kitchen	,
但	什么时候	他	去	进入	这	厨房	,

但他走进厨房时，

[hi:; hi][nəʊ][lɒŋgə(r)] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [haʊs] [wɒz; wəz] ['θret(ə)nd] [frɒm; frəm][ɔ:l] [saɪdz] .

he	no	longer	felt	that	his	father's	house	was	threatened	from	all	sides	.
他	不	更长	毛毡	那	他的	父亲的	房子	曾是	威胁	从	全部	侧面	.

他不再觉得父亲的房子受到四面八方的威胁。

[ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ['prɪznər] [hæd; həd] [bi:n] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [nju:] ['kɒmpaʊnd] ,

The	crowd	of	German	prisoners	had	been	moved	to	a	new	compound	,
这	人群	的	德语	囚犯	有	到过	已搬	到	一个	新的	化合物	,

那群德国战俘已被转移到一个新的营地。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gi:s] [hæd; həd] [wʌns] [mɔ:(r)]['teɪkən] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɒnd] .

and	the	geese	had	once	more	taken	possession	of	the	pond	.
和	这	鹅	有	一次	更多的	已采取	拥有	的	这	池塘	.

鹅群再次占领了池塘。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] .

André	counted	the	chickens	.
安德烈	计数	这	鸡	.

安德烈数着小鸡。

[ðə; ði] [flɒk] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spɑːs] .

The	flock	looked	a	little	sparse	.
这	群	看起来	一个	小的	疏	.

羊群看起来有点稀疏。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['sɑːdʒənt] ['welə] [sent] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [rəʊd] .

A	shout	from	Sergeant	Weller	sent	André	back	to	the	road	.
一个	喊	从	军士	韦勒	发送	安德烈	后退	到	这	路	.

韦勒警官的一声喊叫让安德烈回到了路上。

[ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [frʌnt] ['wɪndəʊ] ['kæptɪn] ['dəʊbi] [ænd; ənd] [slɪm] [stʊd] , ['weɪvɪŋ] ['tʃɪərəli] .

Inside	the	front	window	Captain	Dobie	and	Slim	stood	,	waving	cheerily	.
里面	这	正面	窗户	队长	多比	和	苗条的	站立	,	挥手	兴高采烈地	.

透过前窗，可以看到多比船长和斯利姆站在那里，兴高采烈地挥着手。

['welə] , [bəuθ] [ɑːmz] [ˌʌp'reɪzd] , [wɒz; wəz][sə'ljuːt, sɑː'luːte][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['elɪfənt]

Weller	,	both	arms	upraised	,	was	saluting	the	approach	of	a	great	elephant
韦勒	,	两个都	武器	抬起	,	曾是	敬礼	这	方法	的	一个	伟大的	大象

[ɒv; əv][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

of	a	machine	.
的	一个	机器	.

韦勒高举双臂，向一架庞然大物般的机器敬礼。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['lʌmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [siː] [rəʊd] , [ɪts] [waɪd] , ['kɒrəgeɪtɪd] [tredz] ['klæŋkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [-]

It	came	lumbering	up	the	sea	road	,	its	wide	,	corrugated	treads	clanking	on	the	[	89	]
它	来了	伐木	向上	这	海	路	,	它是	宽的	,	瓦楞	踏板	叮当作响	在	这	[	-	]

它沿着海滨公路笨拙地驶来，宽阔的波纹状踏板在[89]上发出叮当声。

['grævə(ə)l] .

gravel	.
碎石	.

碎石。

['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [ɪn] ['steɪtli] ['dɪgnəti] , ['θʌndə] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mə'tælɪk] [hɜːd] .

After	the	first	,	in	stately	dignity	,	thundered	more	of	the	metallic	herd	.
后	这	第一的	,	在	庄严	尊严	,	雷鸣	更多的	的	这	金属	一群	.

第一声之后，更多的金属巨兽隆隆而至。

“ [ðə; ði] [tæŋks] !

“	The	TANKS	!
“	这	坦克	!

“坦克!

[ðə; ði][tæŋks] !

The	tanks	!
这	坦克	!

坦克!

” ['ændreɪz] [hɑːt] [θʌmp] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .

”	André's	heart	thumped	with	excitement	.
”	安德烈的	心	猛击	和	激动	.

安德烈的心怦怦直跳，兴奋不已。

“ [sʌm; səm] [saɪt] , [eɪ] , [bɔɪ] ? ” ['welə] ['ʃaʊtɪd] .

“	Some	sight	,	eh	,	boy	?	”	Weller	shouted	.
“	一些	视线	,	嗯	,	男生	?	”	韦勒	喊叫	.

“真是壮观啊，小子！”韦勒喊道。

[wɪð] ['welə] , ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei][ræn][aʊt][tu:; tə] [ri:tʃ] [ʌp][ænd; ənd] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði][tæŋk][men]

With	Weller	,	André	ran	out	to	reach	up	and	shake	hands	with	the	tank	men
和	韦勒	,	安德烈	跑	出去	到	抵达	向上	和	摇	双手	和	这	坦克	男人

.

:

.

安德烈和韦勒一起跑出去，伸手与坦克兵们握手。

[ðə; ði][tæŋk] [kə'mændər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌnə(r)] , ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [θɔ:t] , [wɜ:(r); wə(r)]['i:v(ə)n] ['wɪldə]

The	tank	commanders	and	the	gunners	,	André	thought	,	were	even	wilder
这	坦克	指挥官	和	这	炮手	,	安德烈	想法	,	是	甚至	更狂野

- ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃəz] [ðæn; ðən][ðə; ði] - ['ʃu:tɪst] .

-	looking	creatures	than	the	'	chutists	.
-	寻找	生物	比	这	-	chutists	.

安德烈心想，坦克指挥官和炮手看起来比那些“突击队员”还要野蛮。

[ðə; ði][men] [si:md] [kə'lɒs(ə)l] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] ['tɜ:rɪts] [bɪ'fɔ:(r)][ðə; ði]['reɪdiəʊ] [æn'teni:] [ðæt]

The	men	seemed	colossal	,	standing	in	their	turrets	before	the	radio	antennae	that
这	男人	似乎	庞大	,	常设	在	他们的	炮塔	前	这	收音机	天线	那

['weivə] ['nɜ:vəsli] ,

wavered	nervously	,
犹豫不决	紧张地	,

那些人显得身材魁梧，站在炮塔里，面对着不安地摇晃的无线电天线。

[laɪk][æn; ən] ['ɪnˌsɛkts] ['fi:lərz] , [wɪð] [ðə; ði] [sweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][tæŋks] .

like	an	insect's	feelers	,	with	the	sway	of	the	tanks	.
喜欢	一个	昆虫的	触角	,	和	这	摇摆	的	这	坦克	.

就像昆虫的触角一样，随着坦克的摇晃而摆动。

[pʊʃt] - [ʌp] ['gɒg(ə)lz] ['əʊvə(r)] ['helmits] , [ænd; ənd] ['ɪəfəʊnz] , [meɪd] ['draɪvəz][ænd; ənd] ['gʌnə(r)]

Pushed	-	up	goggles	over	helmets	,	and	earphones	,	made	drivers	and	gunners
推动	-	向上	风镜	超过	头盔	,	和	耳机	,	制成	司机	和	炮手

[si:m] [pɑ:t][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪəd] [kən'træpʃən] .

seem	part	of	the	weird	contraptions	.
似乎	部分	的	这	诡异的	装置	.

头盔上架着护目镜，戴着耳机，让驾驶员和炮手看起来像是这些奇怪装置的一部分。

“ [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['wʌndəf(ə)l] , ” ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [sed] .

“	They	are	wonderful	,	”	André	said	.
”	他们	是	精彩的	,	”	安德烈	说	.

“他们太棒了，”安德烈说。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [si:n] [ðem; ðəm] [kʌm] [ə'ʃɔ:(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɪps] [ðæt] [brɔ:t]

“	I	wish	I	could	have	seen	them	come	ashore	from	the	ships	that	brought
”	我	希望	我	可以	有	已见	他们	来	岸上	从	这	船舶	那	带来

[ðem; ðəm] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

them	across	the	Channel	.
他们	穿过	这	渠道	.

“我真希望能够亲眼看到他们从载他们穿越英吉利海峡的船上走下岸来。”

” ['sɑ:dʒənt] ['welə] [fraʊnd] .

”	Sergeant	Weller	frowned	.
”	军士	韦勒	皱眉	.

韦勒中士皱起了眉头。

“ [aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [jʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [ˌaɪ 'ti:] , [sʌn] .

“	I	don't	think	you'd	have	liked	it	,	son	.
”	我	不	思考	你会	有	喜欢	它	,	儿子	.

“儿子，我想你不会喜欢的。”

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] ['aʊəz] [ə'gəʊ] [ðiːz] [men] [keɪm] [ɒf] ['læn.dɪn] - [krɑːft] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [biːn] - [ʃɒt] [æt; ət]

Only	**a**	**few**	**hours**	**ago**	**these**	**men**	**came**	**off**	**landin**	**'**	**craft**	**that**	**were**	**bein**	**'**	**shot**	**at**
仅有的	一个	很少	小时	前	这些	男人	来了	离开	着陆	-	工艺	那	是	是	-	射击	在

[baɪ]['nɑːtsiz][frɒm; frəm] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] .

by	**Nazis**	**from**	**every**	**direction**	**.**
经过	纳粹	从	每一个	方向	.

就在几个小时前，这些人从登陆艇上下来，当时纳粹从四面八方向他们开火。

[ðiːz] [gaɪz] [ɑː(r); ə(r)][dʒʌst][ðə; ði] ['lʌki] [wʌnz] [ðæt] ['dɪd(ə)nt][get] [hɪt] .

These	**guys**	**are**	**just**	**the**	**lucky**	**ones**	**that**	**didn't**	**get**	**hit**	**.**
这些	伙计们	是	只是	这	幸运的	一个	那	没有	得到	打	.

这些人真是幸运，没被击中。

〞 [ðə; ði] ['gæðəd] ['vɪlɪdʒər] [tʃɪəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['welkəm] [ræŋ] [aʊt] [fɑː(r)]

〞	**The**	**gathered**	**villagers**	**cheered**	**,**	**and**	**the**	**sound**	**of**	**their**	**welcome**	**rang**	**out**	**far**
〞	这	聚集	村民们	欢呼	,	和	这	声音	的	他们的	欢迎	响铃	出去	远的

[ʌp][ðə; ði][rəʊd] .

up	**the**	**road**	**.**
向上	这	路	.

聚集在一起的村民们欢呼雀跃，他们的欢迎声响彻整个道路。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][wɒz; wəz] [stɪl] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['vɪktə(r)] .

André	**was**	**still**	**looking**	**for**	**Victor**	**.**
安德烈	曾是	仍然	寻找	为了	胜利者	.

安德烈仍在寻找维克托。

[bʌt; bət]['vɪktə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [siːn] [ðæt] [deɪ] . [-]

But	**Victor**	**had**	**not**	**been**	**seen**	**that**	**day**	**.**	**[**	**90**	**]**
但	胜利者	有	不是	到过	已见	那	天	.	[	-	]

但那天没有人见到维克托。[90]

['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['sɔːntə, 'sɑːn-]['əʊvə(r)][tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] ['dəʊbi] [ænd; ənd][ðə; ði]

André	**sauntered**	**over**	**to**	**where**	**the**	**colonel**	**had**	**joined**	**Dobie**	**and**	**the**
安德烈	漫步	超过	到	在哪里	这	上校	有	加入	多比	和	这

['ʌðə(r)z] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

others	**in**	**the**	**window**	**.**
其他的	在	这	窗户	.

安德烈踱步走到上校和多比等人一起站在窗边的地方。

“ ['kæptɪn] , ” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][bɪ'gæn] .

“	**Captain**	**,**	**”**	**André**	**began**	**.**
〞	队长	,	〞	安德烈	开始	.

“船长，”安德烈开口道。

“ [sɜː(r)] , [ə'baʊt] ['vɪktə(r)] — ”

“	**Sir**	**,**	**about**	**Victor**	**—**	**”**
〞	先生	,	关于	胜利者	—	〞

“先生，关于维克多——”

“ [aɪ] [nəʊ] , ” [smaɪld] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**I**	**know**	**,**	**”**	**smiled**	**the**	**captain**	**.**
〞	我	知道	,	〞	微笑	这	队长	.

“我知道，”船长笑着说。

“ [juː; jʊ]['wʌndə(r)] [waɪ] [hiː; hi] ['dʌznt] [kʌm] [bæk] .

“	**You**	**wonder**	**why**	**he**	**doesn't**	**come**	**back**	**.**
〞	你	想知道	为什么	他	不	来	后退	.

你是不是很奇怪他为什么不回来?

[aɪ] [fiːl] [ʃʊə(r)] [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	**feel**	**sure**	**he'll**	**be**	**all**	**right**	**.**
我	感觉	当然	地狱	是	全部	正确的	.

我相信他肯定没事的。

[ɪf] [ðæt] [kɑː(r)] [fʊl] [ɒv; əv]['nɑːtsi] ['ɒfɪsəz] [gɒt] [θruː] [ðə; ði] [rəʊdz] [frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][hɪə(r)] ,

If	that	car	full	of	Nazi	officers	got	through	the	roads	from	Paris	to	here	,
如果	那	车	满的	的	纳粹	警官	得到	通过	这	道路	从	巴黎	到	这里	,

如果那辆满载纳粹军官的汽车真的从巴黎一路开到这里，

[ðen] [aɪm][ʃʊə(r)][jɔː(r); jə(r)] [frend] ['vɪktə(r)][kæn; kən][faɪnd][hɪz; ɪz] [weɪ] [ə'raʊnd] .

then	I'm	sure	your	friend	Victor	can	find	his	way	around	.
然后	我是	当然	你的	朋友	胜利者	能	寻找	他的	方式	大约	.

那么我相信你的朋友维克多一定能找到路。

[ðə; ði]['nɑːtsi] ['ɒfɪsəz] [sed] [ðeɪ] [drəʊv] [streɪt] [θruː] [kɒŋ] , [ˌkɑːrən'tɑːn] , [ænd; ənd] [raɪt] [θruː]

The	Nazi	officers	said	they	drove	straight	through	Caen	,	Carentan	,	and	right	through
这	纳粹	警官	说	他们	驾驶	直的	通过	卡昂	,	卡朗唐	,	和	正确的	通过

['aʊə(r)] [laɪnz] ,

our	lines	,
我们的	线条	,

纳粹军官说他们径直穿过卡昂、卡朗唐，直接冲破了我们的防线。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] — ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] .

if	you	please	—	British	and	American	.
如果	你	请	—	英国	和	美国人	.

请用英式和美式英语。

[ðeɪ] ['æktʃuəli] [gɒt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] [dʒə'kɑːd] [fɑːm] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [dɪ'tektɪd] .

They	actually	got	as	far	as	the	Jacquard	farm	without	being	detected	.
他们	实际上	得到	作为	远的	作为	这	提花	农场	没有	存在	检测到	.

他们竟然一路逃到了雅卡德农场而没有被发现。

" [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [spəʊk] [ʌp] .

"	The	colonel	spoke	up	.
"	这	上校	辐	向上	.

上校开口说道。

“ [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] ,

“	As	a	matter	of	fact	,
“	作为	一个	事情	的	事实	,

“事实上，

[aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðə; ði]['dʒɜːmən] [stɑːf] [ɪn]['pærɪs] [njuː] [haʊ] [mʌtʃ] ['kʌntri] ['aʊə(r)] ['eəbɔːn] [truːps]

I	don't	think	the	German	staff	in	Paris	knew	how	much	country	our	airborne	troops
我	不	思考	这	德语	职员	在	巴黎	知道	如何	很多	国家	我们的	空中	军队

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌvərɪŋ] .

were	covering	.
是	覆盖	.

我认为驻巴黎的德国军方人员并不知道我们的空降部队覆盖了多大的范围。

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] ?

How	could	they	?
如何	可以	他们	?

他们怎么能这样?

[wiː; wi][hæd; həd] [dʒæmd] [ðeə(r)]['kəʊst(ə)l]['reɪdiəʊ][ænd; ənd]['reɪdɑː(r)] ['steɪʃnz] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə]

We	had	jammed	their	coastal	radio	and	radar	stations	all	the	way	to
我们	有	卡住	他们的	沿海	收音机	和	雷达	车站	全部	这	方式	到

['ʃeəbʊəg] .

Cherbourg	.
瑟堡	.

我们一路干扰了他们沿海的无线电和雷达站，一直到瑟堡。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'zɪstəns] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [men] [kʌt] ['telɪfəʊn] [lænd] [laɪnz] .

And	the	French	Resistance	and	our	men	cut	telephone	land	lines	.
和	这	法语	反抗	和	我们的	男人	切	电话	土地	线条	.

法国抵抗组织和我们的人切断了电话线路。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒɜːmən]['dʒen(ə)rəl][hɪə(r)][ɒn][ðə; ði]

So	it	was	impossible	for	the	commanding	German	general	here	on	the
所以	它	曾是	不可能的	为了	这	指挥	德语	一般的	这里	在	这

[pə'nɪnsjələ][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð] ['pærɪs] . ”

peninsula	to	communicate	with	Paris	.	”
半岛	到	交流	和	巴黎	.	”

因此，驻扎在半岛上的德国将军不可能与巴黎取得联系。

“ [ðəʊz] ['nɑːtsi] ['prɪznər] , ” [sed] ['dəʊbi] ,

“	Those	Nazi	prisoners	,	”	said	Dobie	,
“	那些	纳粹	囚犯	,	”	说	多比	,

“那些纳粹战俘，”多比说道。

“ [təʊld][ˌjuː 'es] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][frɒm; frəm]['pærɪs][tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːəli] ['hæpənɪŋ] [hɪə(r)]

“	told	us	they	came	up	from	Paris	to	find	out	what	was	really	happening	here
“	讲述	我们	他们	来了	向上	从	巴黎	到	寻找	出去	什么	曾是	真的	发生	这里

.

:
.

“他们告诉我们，他们从巴黎来到这里，是为了弄清楚这里究竟发生了什么。”

['hɪtlə] [bɪ'liːvd] [ðæt] ['aʊə(r)][ɪn'veɪʒ(ə)n][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] ['kæleɪ] . ”

Hitler	believed	that	our	invasion	was	coming	at	Calais	.	”
希特勒	相信	那	我们的	入侵	曾是	未来	在	加莱	.	”

希特勒认为我们的入侵将从加莱开始。

“ [hiː; hi][ʃʊə(r)] [mɪst] [ðə; ði][bəʊt] , ” ['welə] [sed] ['tʃɪəfəli] .

“	He	sure	missed	the	boat	,	”	Weller	said	cheerfully	.
“	他	当然	错过	这	船	,	”	韦勒	说	愉快地	.

“他肯定错过了机会，”韦勒兴高采烈地说。

[ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv][ðə; ði] ['skwɒdrən] [ɒv; əv][tæŋks][hæd; həd] [gɒn] [baɪ] , [-]

The	last	of	the	squadron	of	tanks	had	gone	by	,	[	91	]
这	最后的	的	这	中队	的	坦克	有	已消失	经过	,	[	-	]

最后一支坦克中队已经过去了[91]

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] .

and	the	village	people	were	returning	to	their	homes	.
和	这	村庄	人们	是	返回	到	他们的	房屋	.

村民们纷纷返回家园。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [went] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːmjɑːd] .

André	went	back	to	the	farmyard	.
安德烈	去	后退	到	这	农场	.

安德烈回到了农场。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][fɔː(r); fə(r)] [tʃɔː(r)z] .

It	was	time	for	chores	.
它	曾是	时间	为了	家务	.

该做家务了。

[hiː; hi] [hɜːd] ['lɑːftə(r)] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑːrnz] , [bʌt; bət][baɪ] [naʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

He	heard	laughter	coming	from	the	barns	,	but	by	now	he	was	used	to
他	听到	笑声	未来	从	这	谷仓	,	但	经过	现在	他	曾是	用过的	到

['səʊldʒə(r)] [saʊndz] .

soldier	sounds	.
士兵	声音	.

他听到谷仓里传来笑声，但他现在已经习惯了士兵们的声音。

[fɜːst] ,

First	,
第一的	,

第一的，

[hiː; hi][mʌst; məst] [siː] [haʊ] ['bædli][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [ænd; ənd] ['fiːldz] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][hæd; həd] [biːn] [hɪt][baɪ]

he	must	see	how	badly	the	orchard	and	fields	in	the	rear	had	been	hit	by
他	必须	看	如何	糟糕	这	果园	和	字段	在	这	后部	有	到过	打	经过

[ðə; ði] ['ʃelɪŋ] .

the	shelling	.
这	炮击	.

他必须亲眼看看后方的果园和农田遭受了多么严重的炮击。

[hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] [wɔːl] .

He	went	through	the	gate	in	the	courtyard	wall	.
他	去	通过	这	门	在	这	庭院	墙	.

他穿过院墙上的门。

[hɪz; ɪz][dʒɔː] [drɒpt] .

His	jaw	dropped	.
他的	颚	掉落	.

他惊得下巴都快掉下来了。

['meni] ['æp(ə)l] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [daʊn] .

Many	apple	trees	were	down	.
许多	苹果	树木	是	向下	.

许多苹果树倒了。

[greɪt] [smʌdʒd] [ʃel] [həʊlz] [geip] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Great	smudged	shell	holes	gaped	between	them	.
伟大的	模糊的	壳	孔	张开的	之间	他们	.

它们之间留下了巨大的、模糊的弹孔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtɪst] [həʊl] [jɔːn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

And	the	greatest	hole	yawned	only	a	few	feet	away	from	the	edge	of	the
和	这	最	洞	打哈欠	仅有的	一个	很少	脚	离开	从	这	边缘	的	这

[leɪn] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [wɒz; wəz] ['berid] .

lane	where	his	trumpet	was	buried	.
车道	在哪里	他的	喇叭	曾是	埋葬	.

最大的坑洞距离他埋葬小号的小路边缘只有几英尺远。

[hiː; hi] [snætʃt] [ʌp][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] , [ænd; ənd] [saɪd] [ɪn] [rɪ'liːf] [wen] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [keɪm] [ʌp] ,

He	snatched	up	a	shovel	,	and	sighed	in	relief	when	the	trumpet	came	up	,
他	抢夺	向上	一个	铲	,	和	叹了口气	在	宽慰	什么时候	这	喇叭	来了	向上	,

他抓起一把铲子，听到号角声后，长舒了一口气。

[griːn] [ænd; ənd] [smɪəd] [wɪð] [dæmp] [ɜːθ] , [bʌt; bət] [ʌn'hɑːmd] .

green	and	smeared	with	damp	earth	,	but	unharmed	.
绿色的	和	涂抹	和	潮湿	地球	,	但	毫发无损	.

绿色的，沾满了潮湿的泥土，但完好无损。

[hiː; hi] ['nesld] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɑːm] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [dɔː(r)] .

He	nestled	it	comfortably	under	his	arm	and	went	to	the	barn	door	.
他	依偎	它	舒适地	在下面	他的	手臂	和	去	到	这	谷仓	门	.

他把它舒服地夹在胳膊下，走向谷仓门口。

[ðə; ði] [kaʊz] [hæd; həd] [nɒt] [ləu] , [ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [sɔː] [waɪ] .

The	cows	had	not	lowed	,	and	now	he	saw	why	.
这	牛	有	不是	低	,	和	现在	他	锯	为什么	.

牛没有哞叫，现在他明白了原因。

['bæləns] [ɒn] [st'uːlz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [sæt] [tuː] ['lʌsti] [ə'mɛrɪkənz] .

Balanced	on	stools	beside	the	animals	sat	two	lusty	Americans	.
均衡	在	凳子	旁	这	动物	卫星	二	好色的	美国人	.

两个身材魁梧的美国人坐在动物旁边的凳子上，保持着平衡。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hæpɪli] ['skwɜːrtɪŋ] [striːmz] ['ɪntuː] [mɪlk] [peɪlz] [held] [kə'rektli] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] [niːz] .

They	were	happily	squirting	streams	into	milk	pails	held	correctly	between	their	knees	.
他们	是	快乐地	喷射	溪流	进入	牛奶	水桶	握住	正确	之间	他们的	膝盖	.

他们高兴地将牛奶喷入夹在膝盖间的牛奶桶里。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['səʊldʒəz] [lʊkt] [ʌp] ['kjʊəriəsli] .

One	of	the	soldiers	looked	up	curiously	.
一	的	这	士兵	看起来	向上	奇怪的是	.

其中一名士兵好奇地抬起头。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [hɔːn] ['ʌndə(r)] ['ændreɪz] [ɑːm] [hiː; hi] [kraɪd] , “ [wel] ,

At	the	sight	of	the	horn	under	André's	arm	he	cried	,	“	Well	,
在	这	视线	的	这	喇叭	在下面	安德烈的	手臂	他	哭	,	“	出色地	,

看到安德烈胳膊下夹着的号角，他喊道：“好吧，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [bluː] , [hɔːn] [ænd; ənd] [ɔːl] .

if	it	isn't	Little	Boy	Blue	,	horn	and	all	.
如果	它	不是	小的	男生	蓝色的	,	喇叭	和	全部	.

如果不是小男孩布鲁，连喇叭都吹响了。

” [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['mɪlkə(r)] [kɔːld] , “ [ðiːz] [kaʊz] [jɔːz] ?

”	The	second	milker	called	,	“	These	cows	yours	?
”	这	第二	挤奶器	称为	,	“	这些	牛	你的	?

第二个挤奶工问道：“这些牛是你的吗？”

[wiː; wi] [θɔːt] ['nəʊbədi] [wɒz; wəz] [həʊm] .

We	thought	nobody	was	home	.
我们	想法	无人	曾是	家	.

我们以为家里没人。

[ʃʊə(r)] [siːm] [gʊd] [tuː; tə] [-]

Sure	seems	good	to	[	92	]
当然	似乎	好的	到	[	-	]

看起来确实不错[92]

[mɪlk] [æn; ən] [əʊl] ['bɒsi] [ə'gen] .

milk	an	ole	bossy	again	.
牛奶	一个	奥莱	专横跋扈	再次	.

又去榨取一个老霸道者的钱财了。

” [hiː; hi] [grɪnd] .

”	He	grinned	.
”	他	咧嘴一笑	.

他咧嘴一笑。

“ [aɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] ['aɪəwə] [æn; ən] - [aɪ] [ʃʊə(r)] [mɪs] ['mɪlkɪn] - [taɪm] .

“	I	come	from	Iowa	an	'	I	sure	miss	milkin	'	time	.
”	我	来	从	爱荷华州	一个	-	我	当然	错过	挤奶	-	时间	.

“我来自爱荷华州，我真的很怀念挤奶的时光。”

[həʊp] [juː; jʊ] [doʊnt] [maɪnd] .

Hope	you	don't	mind	.
希望	你	不	头脑	.

希望你不介意。

[wɪr] ['ɔːlməʊst] [θruː] [hɪə(r)] .

We're	almost	through	here	.
是	几乎	通过	这里	.

我们快要完成了。

” [ðə; ðɪ] [men] [pɔːzd] [tuː; tə] [əd'maɪə(r)] ['ændreɪz] ['trʌmpɪt] , [ænd; ənd] ['tuːtl] [ə; eɪ] [fjuː] [waɪld] [nəʊts] ,

”	The	men	paused	to	admire	André's	trumpet	,	and	tootle	a	few	wild	notes	,
”	这	男人	暂停	到	钦佩	安德烈的	喇叭	,	和	废话	一个	很少	荒野	笔记	,

男人们停下来欣赏安德烈的喇叭，并随意吹奏了几声。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [helpt] [hɪm] [ˈkæri] [ðə; ði] [peɪlz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsprɪŋˌhaʊs] .

before	**they**	**helped**	**him**	**carry**	**the**	**pails**	**to**	**the**	**springhouse**	**.**
前	他们	帮助	他	携带	这	水桶	到	这	泉屋	.

在他们帮助他把水桶搬到泉水房之前。

[hiː; hi] [fɪld] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˈkæptɪn] [ˈdəʊbi] , [ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði] “ [stɑːf] [ruːm] ,

He	**filled**	**a**	**pitcher**	**for**	**Captain**	**Dobie**	**,**	**and**	**took**	**it**	**to**	**the**	**“**	**staff**	**room**	**,**
他	已填	一个	投手	为了	队长	多比	,	和	采取	它	到	这	“	职员	房间	,

他给多比船长倒了一壶水，然后把它带到了“员工休息室”。

” [æz; əz][ðə; ði][əʊld][stɔː(r)][wɒz; wəz] [naʊ] [kɔːld] .

”	**as**	**the**	**old**	**store**	**was**	**now**	**called**	**.**
”	作为	这	老的	店铺	曾是	现在	称为	.

“这就是这家老店现在的名字。”

[ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [əˈgen] [fɪld] [wɪð] [streɪndʒ] [ˈsəʊldʒəz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ˈblʌdi]

The	**room**	**was**	**again**	**filled**	**with**	**strange**	**soldiers**	**,**	**some**	**of**	**them**	**in**	**bloody**
这	房间	曾是	再次	已填	和	奇怪的	士兵	,	一些	的	他们	在	血腥

[ˈbændɪdʒ] .

bandages	**.**
绷带	.

房间里又挤满了陌生的士兵，其中一些人身上缠着血淋淋的绷带。

[ðə; ði] [ˈkɜːn(ə)l] [wɒz; wəz] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][get] [əˈweɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪˈvɪʒ(ə)n] [kəˈmɑːnd] [pəʊst] .

The	**colonel**	**was**	**anxious**	**to**	**get**	**away**	**to**	**his**	**division**	**command**	**post**	**.**
这	上校	曾是	焦虑的	到	得到	离开	到	他的	分配	命令	邮政	.

上校急于返回他的师指挥部。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] , [ˈdəʊbi] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɑːdʒənt] [ænd; ənd] [slɪm] [æz; əz]

“	**You**	**stay**	**right**	**here**	**,**	**Dobie**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**“**	**and**	**the**	**sergeant**	**and**	**Slim**	**as**
“	你	停留	正确的	这里	,	多比	,	”	他	说	,	“	和	这	军士	和	苗条的	作为

[wel] .

well	**.**
出色地	.

“你就待在这里，多比，”他说，“还有警长和斯利姆也一样。”

[ænd; ənd] [ˈhʌs(ə)l] [ˈmedɪks] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪsmənt] [ˈɪnfəntri] [ˈfɔːwəd] , [fɑːst] .

And	**hustle**	**medics**	**and**	**replacement**	**infantry**	**forward**	**,**	**fast**	**.**
和	努力奋斗	医护人员	和	替代品	步兵	向前	,	快速地	.

迅速将医护人员和补充步兵向前推进。

” [slɪm] [əˈpɪəd] [ænd; ənd] [əˈnaʊnst] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈwɛlərz] [dʒiːp] [ˈredi] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði]

”	**Slim**	**appeared**	**and**	**announced**	**that**	**he**	**had**	**Weller's**	**jeep**	**ready**	**to**	**drive**	**the**
”	苗条的	出现	和	宣布	那	他	有	韦勒的	吉普车	准备好	到	驾驶	这

[ˈkɜːn(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌhedˈkwɔːtəz] .

colonel	**to**	**his**	**headquarters**	**.**
上校	到	他的	总部	.

“斯利姆出现了，并宣布他已经准备好了韦勒的吉普车，可以送上校去他的总部。

[wen] [ˈkæptɪn] [ˈdəʊbi] [ænd; ənd][ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei][wɜː(r); wə(r)] [əˈləʊn] , [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [smaɪld] [ænd; ənd]

When	**Captain**	**Dobie**	**and**	**André**	**were**	**alone**	**,**	**the**	**captain**	**smiled**	**and**
什么时候	队长	多比	和	安德烈	是	独自的	,	这	队长	微笑	和

[saɪd] .

sighed	**.**
叹了口气	.

当多比船长和安德烈单独相处时，船长微笑着叹了口气。

“ [ə; eɪ] [faɪn] [ˈmʌðə(r)] [aɪ] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**A**	**fine**	**mother**	**I**	**turned**	**out**	**to**	**be**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
“	一个	美好的	母亲	我	转向	出去	到	是	,	”	他	说	.

“我最终成为了一位好母亲，”他说。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] ['sʌmθɪŋ] [lɑːst] ?
“ When did you eat something last ?
“ 什么时候 做过 你 吃 某物 最后的 ?

你上次吃东西是什么时候?

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [grɪnd] ['ʃaɪli] .
" André grinned shyly .
" 安德烈 咧嘴一笑 害羞地 .

安德烈腼腆地笑了笑。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [iːt] [lɑːst] , [sɜː(r)] ?
“ When did you eat last , sir ?
“ 什么时候 做过 你 吃 最后的 , 先生 ?

先生，您上次用餐是什么时候?

" ['sɑːdʒənt] ['wɛlərz] [vɔɪs] [rɔːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , “ [lʌntʃ] ['kʌmɪŋ] [ʌp] !
" Sergeant Weller's voice roared from the hallway , “ Lunch coming up !
" 军士 韦勒的 嗓音 咆哮 从 这 门厅 , “ 午餐 未来 向上 !

韦勒中士的声音从走廊里传来：“午餐时间到了！”

" [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['ləʊdɪd] [treɪ] [ə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , ['fɒləʊd] [baɪ] ['wɛlərz] ['bʌlki] ['bɒdi] . [-
" A large loaded tray appeared through the door , followed by Weller's bulky body . [93
" 一个 大的 已加载 托盘 出现 通过 这 门 , 随后 经过 韦勒的 笨重 身体 . [-
]
]
]

“一个装满东西的大托盘从门里伸了进来，紧接着是韦勒魁梧的身躯。[93]

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [lʊkt] [æt; ət][ə; eɪ] [hiːpt] ['plætə(r)][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] , [ænd; ənd] [lɑːft] .
André looked at a heaped platter in the middle , and laughed .
安德烈 看起来 在 一个 堆积如山 拼盘 在 这 中间 , 和 笑了 .

安德烈看着中间堆得满满的盘子，笑了。

“ [səʊ] [ðæt] [ɪz] [weə(r)] ['aʊə(r)] ['tʃɪkɪnz] [went] . ”
“ So that is where our chickens went . ”
“ 所以 那 是 在哪里 我们的 鸡 去 . ”

“原来我们的鸡都去了那里。”

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [wɪl] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [faʊl] , ” ['dəʊbi] [sed] .
“ Your father will be paid for these fowl , ” Dobie said .
“ 你的 父亲 将要 是 有薪酬的 为了 这些 鸡 , ” 多比 说 .

“你父亲会得到这些家禽的报酬，”多比说道。

“ [səʊ] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['iːtɪŋ] [juː; jʊ] ['hævnt] [dʌn] [tə'deɪ] .
“ So make up for the eating you haven't done today .
“ 所以 制作 向上 为了 这 吃 你 还没有 完毕 今天 .

“所以，今天就好好补补你没吃的东西吧。”

" ['welə] [wɒz; wəz] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [kʊk] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ɔː(r)] [mə'riː] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei]
" Weller was not as good a cook as his mother or Marie , André
" 韦勒 曾是 不是 作为 好的 一个 厨师 作为 他的 母亲 或者 玛丽 , 安德烈
[θɔːt] .
thought .
想法 .

“韦勒的厨艺不如他母亲或玛丽，”安德烈心想。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ðæt] [ə; eɪ] [tʌf] ['sɑːdʒənt] [kʊd; kəd] [kʊk] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
But he was surprised that a tough sergeant could cook at all , and the
但 他 曾是 惊讶 那 一个 艰难的 军士 可以 厨师 在 全部 , 和 这
[miːl] [wɒz; wəz] [gʊd] .
meal was good .
一顿饭 曾是 好的 .

但他很惊讶，一个强悍的士官居然会做饭，而且饭菜还不错。

[wen] [ðə; ði] [sʌn] [sæŋk] [red] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [triːz] , [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hʌʃ] ['set(ə)ld] ,

When	the	sun	sank	red	behind	the	trees	,	an	evening	hush	settled	,
什么时候	这	太阳	沉没	红色的	在后面	这	树木	,	一个	晚上	嘘	定居	,

当夕阳西下，红霞满天，树梢掩映在树后，夜幕降临，一片静谧。

[ɔːl'ðəʊ] ['səʊldʒəz] [frɒm; frəm] [ˌnɪə'baɪ] ['bivuæk] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['restləsli] .

although	soldiers	from	nearby	bivouacs	moved	through	the	village	restlessly	.
虽然	士兵	从	附近	露营地	已搬	通过	这	村庄	躁动不安	.

尽管附近营地的士兵不安地在村庄里走动。

['welə] [jɔːn] .

Weller	yawned	.
韦勒	打哈欠	.

韦勒打了个哈欠。

“ [aɪ] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [steɪz] ['kwaɪət] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ə'waɪl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	I	hope	it	stays	quiet	around	here	awhile	,	”	he	said	.
“	我	希望	它	停留	安静的	大约	这里	一会儿	,	”	他	说	.

“我希望这里能安静一段时间，”他说。

“ ['ɑːftə(r)] [lɑːst] [naɪt] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [snuːz] , [eɪ] , ['kæptɪn] ?

“	After	last	night	we	could	do	with	a	little	snooze	,	eh	,	Captain	?
“	后	最后的	夜晚	我们	可以	做	和	一个	小的	打盹	,	嗯	,	队长	?

“昨晚之后，我们确实需要好好睡一觉，是吧，船长？”

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['skeəsli] [meɪd] [ðɪs] [wɪʃ] [ðæn; ðən] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [kraɪd] , “ ['lɪs(ə)n] !

”	He	had	scarcely	made	this	wish	than	André	cried	,	“	Listen	!
”	他	有	几乎	制成	这	希望	比	安德烈	哭	,	“	听	!

他刚许下这个愿望，安德烈就喊道：“听着！”

” [ə; eɪ] ['dɪstənt] [saʊnd] [ɒv; əv] [m'əʊtəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [wɒz; wəz] ['draʊnd] [baɪ] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [bɑːk]

”	A	distant	sound	of	motors	from	the	sky	was	drowned	by	the	opening	bark
”	一个	遥远	声音	的	电机	从	这	天空	曾是	溺水	经过	这	开幕	吠

[ɒv; əv] [æn; ən] [ə'merɪkən] [ˌæntɪ'eəkrɑːft] ['bætri] [kləʊz] [baɪ] .

of	an	American	antiaircraft	battery	close	by	.
的	一个	美国人	防空	电池	关闭	经过	.

“远处天空传来马达的轰鸣声，但很快就被附近美国高射炮的炮声淹没了。”

['welə] [liːpt] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] [laɪts] .

Weller	leaped	to	put	out	the	lights	.
韦勒	跳跃	到	放	出去	这	灯	.

韦勒跳起来关掉了灯。

“ [maɪt] [hæv; həv] [nəʊn] [ðə; ði] ['lʊftwæfə] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ə'baʊt] [naʊ] , ” [hiː; hi] ['grʌmbld] .

“	Might	have	known	the	Luftwaffe	would	wake	up	about	now	,	”	he	grumbled	.
“	可能	有	已知	这	德国空军	会	唤醒	向上	关于	现在	,	”	他	咕哝	.

“早该想到德国空军这个时候会醒过来，”他抱怨道。

['kæptɪn] - [vɔɪs] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɑːknəs] .

Captain	Dobie's	voice	came	out	of	the	darkness	.
队长	-	嗓音	来了	出去	的	这	黑暗	.

多比船长的声音从黑暗中传来。

“ [aɪv] [biːn] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [wiː; wi] ['hævnt] [hɜːd] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðiːz] [lɑːst] [tuː] [deɪz] .

“	I've	been	wondering	why	we	haven't	heard	from	them	these	last	two	days	.
“	我已经	到过	好奇	为什么	我们	还没有	听到	从	他们	这些	最后的	二	天	.

“我一直在想，为什么这两天我们都没有收到他们的消息。”

['aʊə(r)] [eə(r)] [bɔɪz] [mʌst; məst] [hæv; həv] ['prɪti] ['θʌrəli] ['krɪp(ə)ld] [ðem; ðəm] . ” [-]

Our	air	boys	must	have	pretty	thoroughly	crippled	them	.	”	[	94	]
我们的	空气	男孩们	必须	有	漂亮的	彻底	残疾的	他们	.	”	[	-	]

我们的空军士兵一定把他们彻底打残了。”[94]

[ɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [streɪnd] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [saʊndz] .

Ears	were	strained	to	follow	the	sounds	.
耳朵	是	紧张	到	跟随	这	声音	.

人们竖起耳朵，努力循着声音寻找方向。

" [mʌst; məst][biː; bi] ['sevrəl] [pleɪnz] , " ['dəʊbi] [sed] .

"	Must	be	several	planes	,	"	Dobie	said	.
"	必须	是	一些	飞机	,	"	多比	说	.

"肯定有好几架飞机，"多比说。

" [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['drɒpɪŋ] [smɔːl] [bɒmz] .

"	They	seem	to	be	dropping	small	bombs	.
"	他们	似乎	到	是	下降	小的	炸弹	.

"他们似乎在投放小型炸弹。"

" ['welə] , [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [kɔːld] , " [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔːθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] .

"	Weller	,	at	the	window	,	called	,	"	Looks	like	a	Fourth	of	July	celebration	.
"	韦勒	,	在	这	窗户	,	称为	,	"	看起来	喜欢	一个	第四	的	七月	庆典	.

窗边的韦勒喊道："看起来像是在庆祝七月四日。"

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [wiː; wi] [gɒt] [wʌn] !

"	Suddenly	he	shouted	,	"	We	got	one	!
"	突然	他	喊叫	,	"	我们	得到	一	!

他突然大喊："我们抓到一个了！"

" [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ['lɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði][waɪld] [waɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['lʊftwæfə] [pleɪn] .

"	In	the	darkness	,	André	listened	to	the	wild	whine	of	the	falling	Luftwaffe	plane	.
"	在	这	黑暗	,	安德烈	听着	到	这	荒野	抱怨	的	这	坠落	德国空军	飞机	.

在黑暗中，安德烈听着坠落的德国空军飞机发出凄厉的呼啸声。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [riːtʃt] ['wɛlərz] [saɪd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [fleɪmz] [sprɪŋ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑːk] ['triːˌtɔps] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

André	reached	Weller's	side	in	time	to	see	flames	spring	high	above	the	dark	treetops	beyond	the	village	.
安德烈	达到	韦勒的	边	在	时间	到	看	火焰	春天	高的	多于	这	黑暗的	树梢	超过	这	村庄	.

安德烈赶到韦勒身边时，看到村庄对面的黑暗树梢上燃起了熊熊烈火。

" [aɪ]['dɪd(ə)nt] [siː] ['eni] - [ʃuːt] , " ['welə] [ɪk'skleɪmd] .

"	I	didn't	see	any	'	chute	,	"	Weller	exclaimed	.
"	我	没有	看	任何	-	滑槽	,	"	韦勒	惊呼	.

"我没看到任何降落伞，"韦勒惊呼道。

" [ðə; ði]['paɪlət] [meɪ] [hæv; həv] [dʒʌmpt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] [lɪt] [ʌp] [ðə; ði][skaɪ] , " [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .

"	The	pilot	may	have	jumped	before	the	fire	lit	up	the	sky	,	"	the	captain	replied	.
"	这	飞行员	可能	有	跳了起来	前	这	火	点燃	向上	这	天空	,	"	这	队长	回复	.

"飞行员可能在火光照亮天空之前就跳伞了，"机长回答道。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [fleə(r)][ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [baɪ][æn; ən] ['iːkwəli] ['sʌd(ə)n] [lʌl] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['səʊldʒəz] - ['vɔɪsɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] .

The	sudden	flare	of	excitement	was	followed	by	an	equally	sudden	lull	except	for	the	sound	of	soldiers	'	voices	across	the	fields	.
这	突然	耀斑	的	激动	曾是	随后	经过	一个	同样地	突然	麻痹	除了	为了	这	声音	的	士兵	-	声音	穿过	这	字段	.

一阵突如其来的兴奋过后，一切又迅速归于平静，只有田野上传来士兵们的喊声。

[ðə; ði] [flæk] [gʌnz] [læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

The	flack	guns	lapsed	into	silence	.
这	防弹衣	枪支	失效	进入	沉默	.

高射炮声渐渐消失。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [sed] , “ [hwjuː] !
Captain Dobie said , “ Whew !
队长 多比 说 , ” 呼！ !

多比船长说：“呼！”

[nekst] [taɪm] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] , [juː; jʊ][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['selə(r)] .
Next time , André , you go down to the cellar .
下一个 时间 , 安德烈 , 你 去 向下 到 这 地窖 .

安德烈，下次你下到地窖去。

[aɪ] [fə'gɒt] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
I forgot all about you for a minute .
我 忘了 全部 关于 你 为了 一个 分钟 .

我刚才竟然把你忘了。

” [slɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːteɪl] [ɒv; əv] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [ɒf] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['fɔːlən] ['nɑːtsi]
” Slim and a detail of men were sent off to look for the fallen Nazi
” 苗条的 和 一个 细节 的 男人 是 发送 离开 到 看 为了 这 倒下 纳粹
[pleɪn] ,
plane ,
飞机 ,

“斯利姆和一队人马被派去寻找坠毁的纳粹飞机。”

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['paɪlət] .
and also for the pilot .
和 还 为了 这 飞行员 .

也适用于飞行员。

“ ['betə(r)] [send] [aʊt] [wɜːd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [frentʃ] ['piːp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ðɪ] ['lʊkaʊt] ,
“ Better send out word to the French people around here to be on the lookout ,
” 更好的 发送 出去 单词 到 这 法语 人们 大约 这里 到 是 在 这 瞭望台 ,

“最好通知一下附近的法国人，让他们提高警惕。”

” ['dəʊbi] ['ædɪd] , “ [tɪl] [wɪr] [ʃʊə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .
” Dobie added , “ till we're sure about him .
” 多比 额外 , ” 直到 是 当然 关于 他 .

多比补充道：“直到我们确定他的情况为止。”

” [wen] [slɪm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [men] [hæd; həd] [biːn] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , ['welə] [brˈgæn]
” When Slim and the men had been gone only a few minutes , Weller began
” 什么时候 苗条的 和 这 男人 有 到过 已消失 仅有的 一个 很少 分钟 , 韦勒 开始
[tuː; tə] ['fɪdʒɪt] ['restləsli] . [-]
to fidget restlessly . [95]
到 烦躁不安 躁动不安 . [-]

“斯利姆和那些人离开仅仅几分钟后，韦勒就开始坐立不安。[95]

“ [haʊ] [ə'baʊt] [aɪ][dʒʌst] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] - [siː] [daʊn] [ðə; ðɪ] [rəʊd] , ['kæptɪn] ?
“ How about I just take a look - see down the road , Captain ?
“ 如何 关于 我 只是 拿 一个 看 - 看 向下 这 路 , 队长 ?

“船长，要不我去路边看看？”

” [hiː; hi] [sə'dʒestɪd] .
” he suggested .
” 他 建议 .

他建议道。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [sed] [əʊ'keɪ] , [ænd; ənd] ['welə] [swept] [ʌp] [ə; eɪ] ['tɒmi] [gʌn] [ænd; ənd] [went] [ɒf] ['ɪntuː]
Captain Dobie said okay , and Weller swept up a Tommy gun and went off into
队长 多比 说 好的 , 和 韦勒 扫荡 向上 一个 汤米 枪 和 去 离开 进入
[ðə; ðɪ] [naɪt] .
the night .
这 夜晚 .

多比上尉说好，韦勒便拿起一把汤姆逊冲锋枪，消失在夜色中。

[hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [jɑːrdz] [wen] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [kɔːt] [ʌp] [wɪð] [hɪm] .

He	had	gone	only	a	few	yards	when	André	caught	up	with	him	.
他	有	已消失	仅有的	一个	很少	码	什么时候	安德烈	捕捉	向上	和	他	.

他才走了几码，安德烈就追上了他。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] , [ðə; ði][lɑːst] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['flɪkərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːlən] ['mesəʃmɪt] .

In	a	field	,	the	last	flames	were	flickering	from	the	fallen	Messerschmitt	.
在	一个	场地	,	这	最后的	火焰	是	闪烁	从	这	倒下	梅塞施密特	.

在田野里，坠毁的梅塞施密特战斗机的最后余烬仍在摇曳。

[ə; eɪ] [feɪnt] ['drɪz(ə)l] [blɜːd] [ðə; ði] [siːn] ,

A	faint	drizzle	blurred	the	scene	,
一个	头晕的	细雨	模糊	这	场景	,

细雨蒙蒙，景色变得模糊不清。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['meni] ['səʊldʒəz][wɜː(r); wə(r)] ['dɪmli] [ˌsɪlu'etɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [laɪt] .

but	the	figures	of	many	soldiers	were	dimly	silhouetted	against	the	light	.
但	这	数据	的	许多	士兵	是	依稀	剪影	反对	这	光	.

但许多士兵的身影在光线下显得模糊不清。

“ [nəʊ] [gʊd] [gɔɪn] - ['əʊvə(r)][ðeə(r)] , ” ['welə] [sed] , ['ɑːftə(r)] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [siːn] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

“	No	good	goin	'	over	there	,	”	Weller	said	,	after	studying	the	scene	a	moment	.
“	不	好的	去	-	超过	那里	,	”	韦勒	说	,	后	学习	这	场景	一个	片刻	.

“去那边没用，”韦勒观察了一会儿现场后说道。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðeə(r)] [steps] [wen] ['welə] [sed] , “ ['lɪs(ə)n] .

They	had	just	begun	to	retrace	their	steps	when	Weller	said	,	“	Listen	.
他们	有	只是	开始	到	回溯	他们的	步骤	什么时候	韦勒	说	,	“	听	.

他们刚开始原路返回，韦勒就说：“听着。

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][hæd; həd] [hɜːd] [saʊndz] [tuː] — [ə; eɪ] [kriːk] [ænd; ənd][ðə; ði][klɒp] , [klɒp][ɒv; əv]

”	André	had	heard	sounds	too	—	a	creaking	and	the	clop	,	clop	of
”	安德烈	有	听到	声音	也	—	一个	嘎吱作响	和	这	蹄子	,	蹄子	的

['huːfbiːt] .

hoofbeats	.
蹄声	.

“安德烈也听到了声音——吱嘎声和哒哒的马蹄声。

['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][wet] [rəʊd][ə; eɪ][njuː] , [ʌn'peɪntɪd] [kɑːt] ['rætld] ['ɪntuː] [saɪt] .

Coming	down	the	wet	road	a	new	,	unpainted	cart	rattled	into	sight	.
未来	向下	这	湿的	路	一个	新的	,	未上漆	大车	摇晃	进入	视线	.

沿着湿漉漉的道路，一辆崭新的、未上漆的马车嘎嘎作响地出现在眼前。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɑːfts] [klʌmpt] [lɑː] - .

Between	the	shafts	clumped	La	Fumée	.
之间	这	轴	成簇的	拉	-	.

La Fumée 聚集在竖井之间。

[ænd; ənd] , ['weɪvɪŋ] [ðə; ði][reɪnz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['dæʃbɔːd] , [stʊd] ['vɪktə(r)] .

And	,	waving	the	reins	behind	the	dashboard	,	stood	Victor	.
和	,	挥手	这	缰绳	在后面	这	仪表板	,	站立	胜利者	.

维克托站在仪表盘后面，挥舞着缰绳。

“ ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] !

“	André	!
“	安德烈	!

“安德烈！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][gəʊ] ?
“ Where did you go ?
“ 在哪里 做过 你 去 ?

“你去哪儿?

” [hiː; hi] [brʌʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːməs] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] ['nɜːvəsli] .
” He brushed at his enormous mustache nervously .
” 他 刷过 在 他的 巨大的 胡子 紧张地 .

他紧张地拂了拂他那浓密的胡须。

“ [wel] , ['nevə(r)][maɪnd] [naʊ] .
“ Well , never mind now .
” 出色地 , 绝不 头脑 现在 .

“好吧，现在都过去了。”

[get] [ɪn] .
Get in .
得到 在 .

进来。

[get] [ɪn] .
Get in .
得到 在 .

进来。

[aɪl] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] .
I'll drive you home .
患病的 驾驶 你 家 .

我开车送你回家。

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [gʌlp] [wɪð] [rɪ'liːf] .
” André gulped with relief .
” 安德烈 吞咽 和 宽慰 .

安德烈如释重负地咽了口唾沫。

['welə] [di'mɑːnd, -'mænd] , “ [ɑːsk][hɪm] [haʊ] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] .
Weller demanded , “ Ask him how he got home .
韦勒 要求 , “ 问 他 如何 他 得到 家 .

韦勒质问道：“问问他是怎么回家的。”

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd]['vɪktə(r)] [θruː] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz]
” André repeated the question in French , and Victor threw out his hands
[ɪn'dɪgnəntli] . [-]
indignantly . [96]
愤慨地 . [-]

“安德烈用法语重复了这个问题，维克托愤愤不平地举起了双手。[96]

“ [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [kʌm] ?
“ How should I come ?
“ 如何 应该 我 来 ?

我该如何来?

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [baɪ] ['eni] ['əʊpən] [rəʊd] [ðəʊz] ['səʊldʒəz] [ænd; ənd] [tæŋks] [left] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [juːz] .
“ By any open road those soldiers and tanks left for my use .
“ 经过 任何 打开 路 那些 士兵 和 坦克 左边 为了 我的 使用 .

“那些士兵和坦克留下来供我使用的任何一条开阔道路。”

[əˈmɛrɪkənz] , [əˈmɛrɪkənz] ['evriweə(r)] !
Americans , Americans everywhere !
美国人 , 美国人 到处 !

美国人，世界各地的美国人!

[tæŋks] !
Tanks !
坦克 !

坦克!

[gʌnz] !
Guns !
枪支 !

枪!

[ai][hæv; həv] [biːn] [ˌhɑːfˈweɪ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [wɜːld] [tuː; tə] [get] [hɪə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːm] . ”
I have been halfway around the world to get here , it seems . ”
我 有 到过 半 大约 这 世界 到 得到 这里 , 它 似乎 . ”

感觉我好像绕了半个地球才来到这里。

“ [bʌt; bət] [weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [faɪnd] [jɔː(r); jə(r)] [kɑːt] ?
“ But where did you find your cart ?
“ 但 在哪里 做过 你 寻找 你的 大车 ?

“但是你的购物车是从哪里找到的呢? ”

[ai] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [bləʊn] [ʌp] !
I thought it was blown up !
我 想法 它 曾是 吹 向上 !

我以为它被炸毁了!

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [kraɪd] .
” André cried .
” 安德烈 哭 .

安德烈哭了。

['vɪktərz] ['aɪbraʊz] [ɪk'sprest] [mɔː(r)] [ə'stɒnɪʃmənt] .
Victor's eyebrows expressed more astonishment .
胜利者的 眉毛 表达 更多的 惊讶 .

维克托的眉毛更加惊讶了。

“ [weə(r)] [wʊd] [ai][faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Where would I find it ?
“ 在哪里 会 我 寻找 它 ?

我该去哪里找它呢?

[dʒʌst] [weə(r)] [dʒəˈkɑːd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
Just where Jacquard said he would leave it , of course .
只是 在哪里 提花 说 他 会 离开 它 , 的 课程 .

当然，他把它放在了雅卡尔所说的那个地方。

[bɪˈjɒnd] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['hɒli] [triːz] . ” [-]
Beyond his shop , among the holly trees . ” [97]
超过 他的 店铺 , 之中 这 冬青 树木 . ” [-]

在他的店铺外面，在冬青树丛中。”[97]

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [trænzˈleɪtɪd] , ['welə] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
When this was translated , Weller shook his head .
什么时候 这 曾是 翻译 , 韦勒 摇晃 他的 头 .

这段话翻译出来后，韦勒摇了摇头。

“ [wel] , [klaɪm] [ɪn][æn; ən] - [lets] [gəʊ] [həʊm] .
“ Well , climb in an ' let's go home .
“ 出色地 , 爬 在 一个 - 我们来吧 去 家 .

“好了，上车吧，我们回家。”

" [lɑː] - , ['sensɪŋ] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['steɪb(ə)l] , ['stɑːtɪd] ['brɪskli] .

"	La	Fumée	,	sensing	the	nearness	of	her	own	stable	,	started	briskly	.
"	拉	-	,	传感	这	接近	的	她	自己的	稳定的	,	开始	轻快地	.

"拉富梅感觉到自己的马厩就在附近，便迅速起跑了。"

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [sed] [gʊd] [naɪt] [tuː; tə]['vɪktə(r)] , ['welə] [jɔːn] ['laʊdli] .

When	they	had	said	good	night	to	Victor	,	Weller	yawned	loudly	.
什么时候	他们	有	说	好的	夜晚	到	胜利者	,	韦勒	打哈欠	高声	.

当他们向维克多道晚安时，韦勒打了个大大的哈欠。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [wɒtʃt] ['welə] , [ænd; ənd] [lɑːft] .

André	watched	Weller	,	and	laughed	.
安德烈	观看	韦勒	,	和	笑了	.

安德烈看着韦勒，笑了。

" [aɪm] ['prɪti] ['sliːpi] , [maɪ'self] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .

"	I'm	pretty	sleepy	,	myself	,	"	he	admitted	.
"	我是	漂亮的	困	,	我	,	"	他	承认	.

"我自己也挺困的，"他坦言道。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [bɪg][bed] , [sprɔːld] [saʊnd] [ə'sliːp] . [-]

Ten	minutes	later	he	was	in	his	mother's	big	bed	,	sprawled	sound	asleep	.	[	98	]
十	分钟	之后	他	曾是	在	他的	母亲的	大的	床	,	蔓延	声音	睡着了	.	[	-	]

十分钟后，他躺在母亲的大床上，睡得正香。[98]

['tʃæptə(r)] [ɪ'lev(ə)n]

CHAPTER ELEVEN

章 十一

第十一章

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][ænd; ənd][ðə; ði]['nɑːtsi]['paɪlət]

André	and	the	Nazi	Pilot
安德烈	和	这	纳粹	飞行员

安德烈和纳粹飞行员

['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][bed] , ['ændreɪz] [θɔːts] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fæməli] ,

FALLING	into	bed	,	André's	thoughts	had	turned	to	his	family	,
坠落	进入	床	,	安德烈的	想法	有	转向	到	他的	家庭	,

安德烈倒在床上，思绪却飘向了家人。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] [wɜː(r); wə(r)] ['kwɪkli] ['draʊnd] [ɪn] [sliːp] .

but	his	worries	were	quickly	drowned	in	sleep	.
但	他的	担忧	是	迅速地	溺水	在	睡觉	.

但他的忧虑很快就被睡意冲淡了。

[wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] , [hiː; hi][ræn] [ˌdaʊn'steəz] [tuː; tə] [siː] [wɒt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [hæd; həd] [brɔːt] .

When	he	awoke	,	he	ran	downstairs	to	see	what	the	sunrise	had	brought	.
什么时候	他	醒来	,	他	跑	楼下	到	看	什么	这	日出	有	带来	.

他醒来后，跑下楼去看看日出带来了什么。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [brɔːt] ['vɪktə(r)] .

It	had	brought	Victor	.
它	有	带来	胜利者	.

它带来了维克多。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [sɔː] [ðə; ði][əʊld][mæn] — ['skrʌbɪd] [pɪŋk] [ænd; ənd] ['brɪslɪŋ] — [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [gɑːd]

André	saw	the	old	man	—	scrubbed	pink	and	bristling	—	beside	the	guard
安德烈	锯	这	老的	男人	—	擦洗过	粉色的	和	竖起的	—	旁	这	警卫

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] .

at	the	door	.
在	这	门	.

安德烈看到那个老人——浑身粉红，毛发竖立——站在门口的警卫旁边。

[wɪð] ['vɪktə(r)][wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['fɑːðəz] — [ə; eɪ]['fɑːmə(r)] [huː] [hæd; həd][wʌns] [biːn]

With	Victor	was	another	of	the	village	fathers	—	a	farmer	who	had	once	been
和	胜利者	曾是	其他	的	这	村庄	父亲们	—	一个	农民	WHO	有	一次	到过

[ə; eɪ] ['skuːlti:tʃə(r)] .

a	schoolteacher	.
一个	教师	.

与维克托同行的还有村里的另一位长者——一位曾经当过教师的农民。

[em] . [blæŋk][wɒz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [skweə(r)][mæn] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [twiːd] [suːt] .

M	.	Blanc	was	a	tall	,	square	man	,	in	a	rough	tweed	suit	.
M	.	布兰克	曾是	一个	高的	,	正方形	男人	,	在	一个	粗糙的	粗花呢	套装	.

布朗先生身材高大，体态方正，穿着一套粗花呢西装。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ” [sed] ['vɪktə(r)] ,

“	I	am	here	,	”	said	Victor	,
“	我	是	这里	,	”	说	胜利者	,

“我在这里，”维克多说。

['spiːkɪŋ] [tuː; tə][bəuθ]['ɑːndrei; ɔŋ'drei][ænd; ənd][ðə; ði] [gɑːd] — [huː] [dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] [wɜːd]

speaking	to	both	André	and	the	guard	—	who	did	not	understand	a	word
请讲	到	两个都	安德烈	和	这	警卫	—	WHO	做过	不是	理解	一个	单词

— “ [ə'baʊt] [ə; eɪ]['mætə(r)] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːndz] [ə'tenʃ(ə)n] .

—	“	about	a	matter	which	demands	attention	.
—	“	关于	一个	事情	哪个	需求	注意力	.

向安德烈和那名一言不发的警卫讲述“一件需要关注的事情”。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][fækt] [ðæt] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spləʊdɪd] [ʃel] [ri'pəuz] [ɪn][maɪ] — ” [

It	is	the	exasperating	fact	that	an	unexploded	shell	reposes	in	my	—	”	[
它	是	这	可气	事实	那	一个	未爆炸	壳	休息	在	我的	—	”	[

-]

99	]
-	]

令人恼火的是，我的体内竟然还残留着一枚未爆炸的炮弹——”[99]

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][kraɪd] , “ [weɪt] ! ” [ænd; ənd]['heɪstɪli] [trænz'leɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɑːrdz] ['benɪfɪt] .

André	cried	,	“	Wait	!	”	and	hastily	translated	for	the	guard's	benefit	.
安德烈	哭	,	“	等待	!	”	和	草草	翻译	为了	这	警卫的	益处	.

安德烈喊道：“等等！”并赶紧翻译给守卫听。

['vɪktə(r)] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] , [wɪð] ['əʊpən] [maʊθ] .

Victor	remained	standing	,	with	open	mouth	.
胜利者	剩余	常设	,	和	打开	嘴	.

维克托仍然站在那里，张着嘴。

[ðə; ði] [gɑːd] ['ʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [slɪm] [keɪm] ['rʌnɪŋ] .

The	guard	shouted	,	and	Slim	came	running	.
这	警卫	喊叫	,	和	苗条的	来了	跑步	.

守卫大喊一声，斯利姆跑了过来。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [wɒz; wəz] ['swɪftli] [kən'sʌltɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [skwɒd] [wɒz; wəz] ['raʊndɪd] [ʌp] .

The	captain	was	swiftly	consulted	,	and	a	demolition	squad	was	rounded	up	.
这	队长	曾是	迅速地	咨询	,	和	一个	拆除	队	曾是	圆润	向上	.

船长很快被征询了意见，并召集了一支拆迁队。

[ðɪs] [tʊk] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [sɪns] [dɪ'spəʊzɪŋ] [ɒv; əv] [ˌʌnɪk'spləʊdɪd] [ʃelz] [wɒz; wəz]

This	took	only	a	few	seconds	,	since	disposing	of	unexploded	shells	was
这	采取	仅有的	一个	很少	秒	,	自从	处置	的	未爆炸	贝壳	曾是

[æn; ən]['evə(r)] - ['prez(ə)nt] ['prɒbləm] .

an	ever	-	present	problem	.
一个	曾经	-	展示	问题	.

由于处理未爆炸炮弹一直是个棘手的问题，所以整个过程只用了几秒钟。

[ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] [ə'baʊt] [weə(r)] [ðə; ði] “ [dʌd] ” [wɒz; wəz] , ['vɪktə(r)] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

On	being	questioned	about	where	the	“	dud	”	was	,	Victor	finished	his	sentence	.
在	存在	被质问	关于	在哪里	这	“	失败	”	曾是	,	胜利者	完成的	他的	句子	.

当被问及“哑弹”在哪里时，维克多说完了他的话。

“ [ɪn][maɪ]['pɑːlə(r)] , [nɪə(r)][ðə; ði] [beɪ] ['wɪndəʊ] .

“	In	my	parlor	,	near	the	bay	window	.
”	在	我的	客厅	,	靠近	这	湾	窗户	.

“在我家的客厅里，靠近凸窗的地方。”

” [æt; ət][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] , [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [kruː] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] .

”	At	the	last	word	,	the	demolition	crew	started	running	.
”	在	这	最后的	单词	,	这	拆除	全体人员	开始	跑步	.

“话音刚落，拆迁队就开始跑。”

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [ɑːskt] , “ [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ˌemˌem'iː] .

André	asked	,	“	But	isn't	Mme	.
安德烈	问	,	“	但	不是	夫人	.

安德烈问道：“但是夫人不是吗？”

['lɛskɑːt] ['fraɪt(ə)nd] ? ”

Lescot	frightened	?	”
莱斯科特	害怕	?	”

莱斯科害怕了吗?

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt]['iːv(ə)n] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðeə(r)] , ” ['vɪktə(r)] [rɪ'plaɪd] .

“	She	does	not	even	know	it	is	there	,	”	Victor	replied	.
”	她	做	不是	甚至	知道	它	是	那里	,	”	胜利者	回复	.

“她甚至都不知道它在那里，”维克多回答道。

“ [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [ɒf] ['helpɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sɪns] ['jestədeɪ] .

“	She	has	been	off	helping	with	some	of	the	children	since	yesterday	.
”	她	有	到过	离开	帮助	和	一些	的	这	孩子们	自从	昨天	.

“她从昨天开始就去帮忙照顾一些孩子了。”

[aɪ][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][maɪ] [əʊn] ['sʌpə(r)] , ” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['krɒsli] .

I	was	obliged	to	prepare	my	own	supper	,	”	he	finished	crossly	.
我	曾是	有义务	到	准备	我的	自己的	晚餐	,	”	他	完成的	生气	.

“我不得不自己准备晚餐，”他生气地说道。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] ['greɪvli] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['frentʃmən]

Captain	Dobie	came	to	the	door	and	gravely	shook	hands	with	the	two	Frenchmen
队长	多比	来了	到	这	门	和	严重地	摇晃	双手	和	这	二	法国人

.

:

.

多比上尉走到门口，神情严肃地与两名法国人握手。

[hiː; hi] [aɪd] ['vɪktə(r)] ['kjʊəriəsli] .

He	eyed	Victor	curiously	.
他	眼睛	胜利者	奇怪的是	.

他好奇地打量着维克托。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['moʊmənts] ['stʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn] , [haʊ'evə(r)] ,

After	a	moment's	study	of	the	old	man	,	however	,
后	一个	瞬间	学习	的	这	老的	男人	,	然而	,

然而，在仔细观察了这位老人片刻之后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [tuː; tə]['ɔːdə(r)]['vɪktə(r)][tuː; tə] [steɪ] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [weɪst]

he	decided	that	to	order	Victor	to	stay	out	of	danger	would	be	a	waste
他	决定	那	到	命令	胜利者	到	停留	出去	的	危险	会	是	一个	浪费

[ɒv; əv] [taɪm] .

of	time	.
的	时间	.

他认为命令维克托远离危险是浪费时间。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][em] . [blæŋk] [huː] [spəʊk] .

It	was	M	.	Blanc	who	spoke	.
它	曾是	M	.	布兰克	WHO	辐	.

发言的是布朗先生。

“ [wiː; wi] [keɪm] , [sɜː(r)] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz] ['spəʊksmən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [həʊl] ['neɪbəhʊd] .

“	We	came	,	sir	,	”	he	said	,	“	as	spokesmen	for	the	whole	neighborhood	.
“	我们	来了	,	先生	,	”	他	说	,	“	作为	发言人	为了	这	所有的	邻里	.

“先生，”他说，“我们是作为整个社区的发言人而来的。”

[wiː; wi] [wɪʃ] [tuː; tə]['ɒfə(r)]['aʊə(r)] ['sɜːvɪsɪz] [ɪn] ['eni] [weɪ] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [kən'sɪdə(r)]['helpf(ə)l] .

We	wish	to	offer	our	services	in	any	way	you	Americans	consider	helpful	.
我们	希望	到	提供	我们的	服务	在	任何	方式	你	美国人	考虑	有帮助	.

我们希望以你们美国人认为有帮助的任何方式提供我们的服务。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [wɒt] [tuː; tə] [-]

We	should	also	be	grateful	if	you	can	tell	us	what	to	[	100	]
我们	应该	还	是	感激的	如果	你	能	告诉	我们	什么	到	[	-	]

如果您能告诉我们该怎么做，我们也应该表示感谢[100]

[ɪk'spekt][ɪn][ðə; ðɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)]['deɪndʒə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [kə'mjuːnətɪ] . ”

expect	in	the	way	of	future	danger	to	our	community	.	”
预计	在	这	方式	的	未来	危险	到	我们的	社区	.	”

预计未来我们的社区将面临危险。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['dəʊbi] , “ [juː; jʊ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [ək'septɪd] [ɔːl] [ðɪs] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [wɪð]

“	I	think	,	”	replied	Captain	Dobie	,	“	you	people	have	accepted	all	this	destruction	with
“	我	思考	,	”	回复	队长	多比	,	“	你	人们	有	公认	全部	这	破坏	和

[faɪn] ,

fine	,
美好的	,

“我想，”多比船长回答说，“你们这些人已经欣然接受了这一切破坏。”

['veri] [breɪv] ['spɪrɪt] .

very	brave	spirit	.
非常	勇敢的	精神	.

非常勇敢的精神。

[ðə; ðɪ] [mɑː'kiː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][juː; jʊ]['ʌðə(r)] [frentʃ] ['piːp(ə)l] ,

The	Maquis	,	as	well	as	all	you	other	French	people	,
这	灌木丛	,	作为	出色地	作为	全部	你	其他	法语	人们	,

马基游击队，以及你们所有其他法国人，

[hæv; həv] [helpt] [ðə; ðɪ] ['lændɪŋ] ['fɔːsɪz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wɪl] ['evə(r)] [nəʊ] .

have	helped	the	landing	forces	more	than	you	will	ever	know	.
有	帮助	这	降落	力量	更多的	比	你	将要	曾经	知道	.

你们永远无法想象，你们对登陆部队的帮助有多大。

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] .

We	Americans	want	you	to	realize	that	we	are	grateful	.
我们	美国人	想	你	到	意识到	那	我们	是	感激的	.

我们美国人想让你们明白我们心怀感激。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] .

It	could	have	been	much	worse	for	us	.
它	可以	有	到过	很多	更糟	为了	我们	.

情况本来可能更糟。

〃 [em] . [blæŋk] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ][hænd] .

〃	M	.	Blanc	put	up	a	hand	.
〃	M	.	布兰克	放	向上	一个	手	.

布朗先生举起了一只手。

“ [pliːz] , [mə'sjəː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['bæt(ə)l]['ɔːlsəʊ] .

“	Please	,	m'sieur	,	it	is	our	battle	also	.
〃	请	,	先生	,	它	是	我们的	战斗	还	.

“先生，请您也明白，这也是我们的战斗。”

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [mɑː'kiː] [hæv; həv][təʊld][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðiː] [ə'mɛrɪkənz] [ʌp] [bɪ'jɒnd] [stiː] . [mɛːr] [ɑː(r); ə(r)]

And	the	Maquis	have	told	us	that	the	Americans	up	beyond	Ste	.	Mère	are
和	这	灌木丛	有	讲述	我们	那	这	美国人	向上	超过	圣	.	母亲	是

[hə'rəʊɪk] .

heroic	.
英勇	.

马基游击队告诉我们，圣梅尔以北的美国人是英雄。

〃 [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [sed] [hɪz; ɪz] [men] [hæd; həd] [biːn] ['wʌndəf(ə)l] .

〃	The	captain	said	his	men	had	been	wonderful	.
〃	这	队长	说	他的	男人	有	到过	精彩的	.

船长说他的部下表现非常出色。

“ [bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [dɪ'spəʊz] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːmənz] , [wiː; wi] [kænt] [muːv] ['fɔːwəd] ['ɪntuː] [frɑːns]

“	But	until	we	dispose	of	these	Germans	,	we	can't	move	forward	into	France
〃	但	直到	我们	处置	的	这些	德国人	,	我们	不能	移动	向前	进入	法国

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pə'nɪnsjələ] . 〃

beyond	this	peninsula	.	〃
超过	这	半岛	.	〃

“但是，在我们消灭这些德国人之前，我们无法越过这个半岛向法国进军。”

“ [ænd; ənd][ðə; ðiː] [kə'neɪdɪənz] [ænd; ənd] ['brɪtɪʃ] ? 〃 [ɑːskt] [em] . [blæŋk] .

“	And	the	Canadians	and	British	?	〃	asked	M	.	Blanc	.
〃	和	这	加拿大人	和	英国	?	〃	问	M	.	布兰克	.

“那加拿大人和英国人呢？”布朗先生问道。

“ [ðev] [sək'sesfəli] ['lændɪd] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [truːps] [ænd; ənd] [tæŋks] .

“	They've	successfully	landed	a	lot	of	troops	and	tanks	.
〃	他们有	成功地	登陆	一个	很多	的	军队	和	坦克	.

“他们已经成功登陆了大量部队和坦克。”

[ðev] ['penətreɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [depθ] [tə'wɔːd] [kɒŋ] , [ai][hɪə(r)] . 〃

They've	penetrated	to	a	considerable	depth	toward	Caen	,	I	hear	.	〃
他们有	渗透	到	一个	大量	深度	朝向	卡昂	,	我	听到	.	〃

我听说他们已经深入到卡昂附近相当远的地带了。

“ [bɒn] !

“	Bon	!
〃	邦	!

“Bon!

〃 ['vɪktərz] [hed] [bɒbd] .

〃	Victor's	head	bobbed	.
〃	胜利者的	头	波波德	.

维克多的头点了点头。

“ [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bɒðəsəm] ['nɑːtsiz][juː; jʊ] [spiːk] [ɒv; əv] — [juː; jʊ]
“ When you have disposed of these bothersome Nazis you speak of — you
“ 什么时候 你 有 处置 的 这些 烦人的 纳粹 你 说话 的 — 你
[duː; də] [wɒt] ?
do what ?
做 什么 ?

“当你除掉你所说的这些烦人的纳粹分子之后——你会做什么？”

” ['kæptɪn] ['dəʊbi] [fraʊnd] .
” Captain Dobie frowned .
” 队长 多比 皱眉 .

多比船长皱起了眉头。

“ [wiː; wi][mʌst; məst] [θrəʊ] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [truːps] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['biːtʃɪz] [streɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði]
“ We must throw a line of troops from these beaches straight across the
“ 我们 必须 扔 一个 线 的 军队 从 这些 海滩 直的 穿过 这
[nek] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] ['dʒɜːmən] [ˌriːɪn'fɔːsmənt] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði]
neck of the peninsula to cut off German reinforcements from coming to the
脖子 的 这 半岛 到 切 离开 德语 增援部队 从 未来 到 这
['reskjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['ʃeəbʊəg] . ”
rescue of the enemy in Cherbourg . ”
救援 的 这 敌人 在 瑟堡 . ”

“我们必须从这些海滩向半岛颈部直接派遣一线部队，切断德军增援部队前来救援瑟堡的敌人。”

“ [nəʊ] [daʊt] , ” [fraʊnd] ['vɪktə(r)] , “ [ðə; ði] ['nɑːtsiz] [wɪl] [rɪ'spɒnd] [-]
“ No doubt , ” frowned Victor , “ the Nazis will respond [101]
“ 不 怀疑 , ” 皱眉 胜利者 , “ 这 纳粹 将要 回应 [-]

“毫无疑问，”维克多皱着眉头说，“纳粹会做出回应[101]”。

[baɪ] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [faɪn] ['ʃeəbʊəg] [pɔːt] . ”
by doing all the damage possible to our fine Cherbourg port . ”
经过 正在做 全部 这 损害 可能的 到 我们的 美好的 瑟堡 港口 . ”

通过对我们美丽的瑟堡港进行一切可能的破坏。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] , ” [ə'griːd] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ I'm afraid they will , ” agreed the captain .
“ 我是 害怕的 他们 将要 , ” 同意 这 队长 .

“恐怕他们会的，”船长同意道。

“ [wen] [wiː; wi] [teɪk] [ðə; ði] [pɔːt] , ['aʊə(r)] [juː] . [es] . ['ɑːmi] [ˌendʒə'nɪr] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [rɪ'peə(r)] [ðə; ði]
“ When we take the port , our U . S . Army engineers will have to repair the
“ 什么时候 我们 拿 这 港口 , 我们的 U . S . 军队 工程师 将要 有 到 维修 这
[dɒks] ['kwɪkli] .
docks quickly .
码头 迅速地 .

“当我们占领港口后，我们的美国陆军工程师将不得不迅速修复码头。”

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [brɪŋ] [ɪn] ['aʊə(r)] [meɪn] [sə'plaɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]
We intend to bring in our main supplies for the liberation of the rest of
我们 打算 到 带来 在 我们的 主要的 补给品 为了 这 解放 的 这 休息 的
[frɑːns] [θruː] ['ʃeəbʊəg] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [friː] . ”
France through Cherbourg when it is free . ”
法国 通过 瑟堡 什么时候 它 是 自由的 . ”

我们计划在瑟堡解放后，通过瑟堡向法国其他地区运送解放所需的主要物资。

“ [ˌkæpɪ'teɪn] [dɑːbeɪ] , ” [em] . [blæŋk] [sed] ,
“ Capitaine Dobay , ” M . Blanc said ,
“ 船长 多贝 , ” M . 布兰克 说 ,

“多贝船长，”布兰克先生说，

“ [ai] [sə'pəʊz] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði]['dʒɜ:mənz] [wɪl] [həʊld] [aʊt] . ”

“	I	suppose	no	one	knows	how	long	the	Germans	will	hold	out	.	”
”	我	认为	不	一	知道	如何	长的	这	德国人	将要	抓住	出去	.	”

“我想没人知道德国人能坚持多久。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [nɒt] , ” [rɪ'plaɪd] ['kæptɪn] ['dəʊbi] .

“	I'm	afraid	not	,	”	replied	Captain	Dobie	.
”	我是	害怕的	不是	,	”	回复	队长	多比	.

“恐怕不行，”多比船长回答道。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sekənd] ['ʃeɪkɪŋ] [ɒv; əv] [hændz] , [ænd; ənd]['vɪktə(r)] [ænd; ənd] [em] . [blæŋk] [left] .

There	was	a	second	shaking	of	hands	,	and	Victor	and	M	.	Blanc	left	.
那里	曾是	一个	第二	摇晃	的	双手	,	和	胜利者	和	M	.	布兰克	左边	.

他们再次握手，然后维克多和布朗先生离开了。

['ændreɪz] [maɪnd] [tɜ:nd] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv] ['hevi] ['faɪtɪŋ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['mu:vɪŋ]

André's	mind	turned	anxiously	to	the	tale	of	heavy	fighting	which	was	moving
安德烈的	头脑	转向	焦虑地	到	这	故事	的	重的	斗争	哪个	曾是	移动

[tə'wɔ:d] [ˌes 'ti:] . [soʊ'vɜ:r] [ˌel'i:] [vi:'kʊŋt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ðeə(r)] .

toward	St	.	Sauveur	le	Vicomte	and	his	family	there	.
朝向	英石	.	救世主	勒	子爵	和	他的	家庭	那里	.

安德烈焦急地想着那场正向圣索沃尔勒维孔特和他家人逼近的激烈战斗。

[hi:; hi] [felt] [mɔ:(r)] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] ['evə(r)] ,

He	felt	more	cut	off	from	them	than	ever	,
他	毛毡	更多的	切	离开	从	他们	比	曾经	,

他感到与他们之间的隔阂比以往任何时候都更加深重。

[naʊ] [ðæt] [hi:; hi] [nju:] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [sʌtʃ] ['despərət] ['enəmɪz] .

now	that	he	knew	they	were	surrounded	by	such	desperate	enemies	.
现在	那	他	知道	他们	是	包围	经过	这样的	绝望的	敌人	.

现在他知道他们已被绝望的敌人包围了。

“ [hæz; həz] ['enibɒdi] [faʊnd] [ðæt] ['dʒɜ:mən] ['paɪlət] [jet] ? ” [hi:; hi] [ɑ:skt] ['kæptɪn] ['dəʊbi] .

“	Has	anybody	found	that	German	pilot	yet	?	”	he	asked	Captain	Dobie	.
”	有	任何人	成立	那	德语	飞行员	然而	?	”	他	问	队长	多比	.

“有人找到那个德国飞行员了吗？”他问多比上尉。

“ [nəʊ] [saɪn] [ɒv; əv] [hɪm] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'plaɪd] .

“	No	sign	of	him	,	”	the	captain	replied	.
”	不	符号	的	他	,	”	这	队长	回复	.

“没有他的踪影。”船长回答道。

“ [naʊ] , ['ɑ:ftə(r)] ['brekfəst] , [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [dʒɒb] [fɔ:(r); fə(r)] [slɪm] .

“	Now	,	after	breakfast	,	I	have	a	job	for	Slim	.
”	现在	,	后	早餐	,	我	有	一个	工作	为了	苗条的	.

“现在，吃过早饭后，我得给斯利姆安排个任务。”

[ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [jɔ:(r); jə(r)] [dɒg] [kʊd; kəd] [gəʊ] [ə'lɒŋ] .

And	I	think	you	and	your	dog	could	go	along	.
和	我	思考	你	和	你的	狗	可以	去	沿着	.

我觉得你和你的狗可以一起去。

” [hɑ:f] [æn; ən] ['aʊə(r)] ['leɪtə(r)] , ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtɪd] - , “ [ðeɪ] [θɪŋk]

”	Half	an	hour	later	,	André	was	telling	a	delighted	Patchou	,	“	They	think
”	一半	一个	小时	之后	,	安德烈	曾是	讲述	一个	高兴极了	-	,	“	他们	思考

[ɪts] [seɪf] [naʊ] ,

it's	safe	now	,
它是	安全的	现在	,

半小时后，安德烈告诉欣喜若狂的帕丘：“他们认为现在安全了。”

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [wɪð] [ˌem ˈiː] .

for	you	to	come	out	with	me	.
为了	你	到	来	出去	和	我	.

你愿意和我一起出来吗?

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] , [səʊ] [bɪˈheɪv] [jɔːˈself] .

But	there's	still	a	war	on	,	so	behave	yourself	.
但	有	仍然	一个	战争	在	,	所以	表现	你自己	.

但是战争仍在继续，所以请守规矩。

" [ðə; ði] [kaʊz] , [hiː; hi] [faʊnd] , [hæd; həd] [əˈgen] [biːn] [milk] [baɪ][ðə; ði] [əˈmerɪkən] ['fɑːmə(r)] - ['səʊldʒəz] ,

"	The	cows	,	he	found	,	had	again	been	milked	by	the	American	farmer	-	soldiers	,
"	这	牛	,	他	成立	,	有	再次	到过	挤奶	经过	这	美国人	农民	-	士兵	,

[ænd; ənd] [əˈgen] [məʊst][ɒv; əv] [-]

and	again	most	of	[	102	]
和	再次	最多	的	[	-	]

"他发现，这些奶牛又被美国农民士兵挤过奶了，而且大部分[102]

[ðə; ði] [mɪlk] [hæd; həd] ['vænɪʃd] .

the	milk	had	vanished	.
这	牛奶	有	消失了	.

牛奶不见了。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [bɑːn] [tʃɔː(r)z] [hæd; həd]['ɔːlsəʊ] [biːn] ['niːtli] [dʌn] .

The	other	barn	chores	had	also	been	neatly	done	.
这	其他	谷仓	家务	有	还	到过	整齐地	完毕	.

其他的谷仓杂务也都干得干干净净。

[hiː; hi] [hɜːd] [sɒft] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kaʊ] [bɑːn] ,

He	heard	soft	sounds	in	the	loft	over	the	cow	barn	,
他	听到	柔软的	声音	在	这	阁楼	超过	这	奶牛	谷仓	,

他听到牛棚上方阁楼里传来轻柔的声音，

[ænd; ənd] [krept] [ʌp][ðə; ði] [steəz] [tuː; tə] [ɪnˈvestɪgeɪt] .

and	crept	up	the	stairs	to	investigate	.
和	悄悄地爬	向上	这	楼梯	到	调查	.

然后蹑手蹑脚地爬上楼梯去查看。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ɔː(r)][mɔː(r)]['səʊldʒəz][frɒm; frəm][ðə; ði] [naɪt] [pəˈtrəʊl][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði]

A	dozen	or	more	soldiers	from	the	night	patrol	were	sleeping	heavily	in	the
一个	打	或者	更多的	士兵	从	这	夜晚	巡逻	是	睡眠	重度	在	这

[swiːt] [heɪ] .

sweet	hay	.
甜的	干草	.

夜巡队里有十几名士兵在香甜的干草上睡得很沉。

[fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] ['gægnən] [mɪlk] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [θɔːt] [wɪð] ['pleʒə(r)] .

Full	of	good	Gagnon	milk	,	André	thought	with	pleasure	.
满的	的	好的	加尼翁	牛奶	,	安德烈	想法	和	乐趣	.

"满满的都是上好的加尼翁牛奶，"安德烈高兴地想。

[hiː; hi] ['tiptəu] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] [ænd; ənd] , ['friːɪŋ] - [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɑːsnɪŋ] , ['ɑːnsə(r)d]

He	tiptoed	down	the	stairs	and	,	freeing	Patchou	from	his	fastening	,	answered
他	踮着脚尖	向下	这	楼梯	和	,	释放	-	从	他的	紧固	,	回答

[slɪmz] [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [hæˈluː] .

Slim's	impatient	halloo	.
斯利姆	不耐烦	你好	.

他蹑手蹑脚地走下楼梯，解开帕丘的扣子，回应了斯利姆不耐烦的呼喊。

" ['gɒtə] [faɪnd][ə; eɪ] ['kɒmɪsəri] [dʌmp] ['sʌmweə(r)] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] , " [slɪm] [ɪkˈspleɪnd] .

"	Gotta	find	a	commissary	dump	somewhere	down	the	road	,	"	Slim	explained	.
"	必须	寻找	一个	小卖部	倾倒	某处	向下	这	路	,	"	苗条的	解释	.

"得找个附近的军需品回收站，"斯利姆解释道。

“ ['welə] [sez] [ˌaɪ 'tiː] [keɪnt] [biː; bi][fɑː(r)] .

“	Weller	says	it	cain't	be	far	.
”	韦勒	说道	它	不能	是	远的	.

韦勒说，应该不会太远。

[ðem; ðəm] 90th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [kʊks] [təʊld] [hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Them	90th	Division	cooks	told	him	about	it	.
他们	90th	分配	厨师	讲述	他	关于	它	.

第90师的炊事员告诉他这件事。

” ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] [ɪm'prɪznmənt] , - [wɒz; wəz] ['blɪsfəli] ['hæpi] .

”	After	his	long	imprisonment	,	Patchou	was	blissfully	happy	.
”	后	他的	长的	监禁	,	-	曾是	幸福地	快乐的	.

“帕丘被长期监禁后，感到无比幸福。”

[hiː; hi][ræn] [rɪŋz] [ə'raʊnd] [slɪm] [ænd; ənd]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .

He	ran	rings	around	Slim	and	André	.
他	跑	戒指	大约	苗条的	和	安德烈	.

他把斯利姆和安德烈耍得团团转。

[hiː; hi] [faʊnd] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn] ['evri] ['njuːli] ['blɑːstɪd] [həʊl] [ɪn][ðə; ði] ['mɒsi] [wɔːlz] , [ænd; ənd] [ɪn'vaɪtɪŋ]

He	found	excitement	in	every	newly	blasted	hole	in	the	mossy	walls	,	and	inviting
他	成立	激动	在	每一个	新	炸毁	洞	在	这	苔藓	墙壁	,	和	邀请

[sents] ['evriweə(r)] .

scents	everywhere	.
气味	到处	.

他发现苔藓墙上每一个新炸出的洞都让他兴奋不已，到处都弥漫着诱人的气味。

[slɪm] ['mɑːtʃt] ['ræpɪdli] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] , [wɪð] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['kiːpɪŋ] [ʌp]

Slim	marched	rapidly	along	for	nearly	half	a	mile	,	with	André	keeping	up
苗条的	行军	快速	沿着	为了	几乎	一半	一个	英里	,	和	安德烈	保持	向上

[æt; ət][ə; eɪ][trɒt] .

at	a	trot	.
在	一个	小跑	.

斯利姆快速地走了将近半英里，安德烈小跑着跟在他后面。

[ðen] [slɪm] [sed] , “ [best] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɑːsk] ['kwestʃənz] [naʊ] .

Then	Slim	said	,	“	Best	we	begin	to	ask	questions	now	.
然后	苗条的	说	,	“	最好的	我们	开始	到	问	问题	现在	.

然后斯利姆说：“我们最好现在就开始提问。”

[huː] , - [raʊnd] [hɪə(r)] , [nəʊz] ['evriθɪŋ] ?

Who	,	'	round	here	,	knows	everything	?
WHO	,	-	圆形的	这里	,	知道	一切	?

这里谁什么都知道?

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [ə'hed] .

”	André	pointed	to	a	house	ahead	.
”	安德烈	尖	到	一个	房子	前方	.

安德烈指着前面的一栋房子。

“ [ðæts] [em] . [væl'ʒɑːnz] [həʊm] [ðeə(r)] .

“	That's	M	.	Valjean's	home	there	.
”	那就是	M	.	冉阿让的	家	那里	.

“那是冉阿让先生的家。”

[hiːz] [ðə; ði] ['kɒblə(r)] .

He's	the	cobbler	.
他是	这	皮匠	.

他是鞋匠。

[hiː; hi] [wɪl] [nəʊ] .

He	will	know	.
他	将要	知道	.

他会知道的。

" [em] . [vælˈʒɑːn] ['lɪsnd] ['iːgəli] [tuː; tə]['ændreɪz]['kwɪəri] .

"	M	.	Valjean	listened	eagerly	to	André's	query	.
"	M	.	冉阿让	听着	急切地	到	安德烈的	询问	.

“冉阿让先生认真地听着安德烈的提问。”

[dɪd][hiː; hi] [nəʊ] [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [əˈmerɪkən] [fuːd] [dʌmp] [ˌhedˈkwɔːtəz] [ˌnɪəˈbaɪ] ?

Did	he	know	where	there	was	an	American	food	dump	headquarters	nearby	?
做过	他	知道	在哪里	那里	曾是	一个	美国人	食物	倾倒	总部	附近	?

他知道附近有美国食品垃圾处理总部吗?

“ [ɑː] - [eɪtʃ] , [wiː] , [wiː] , [sɜːtənmənt] , " [ðə; ði] ['kɒblə(r)] [rɪ'spɒndɪd] [-]

“	Ah	-	h	,	oui	,	oui	,	certainement	,	"	the	cobbler	responded	[	103	]
“	啊	-	h	,	是的	,	是的	,	确定性	,	"	这	皮匠	回应	[	-	]

“啊-h，oui，oui，确定，”鞋匠回答道[103]

[ɪnˌθjuːziˈæstɪkli] , [ænd; ənd] [geɪv] ['diːteɪld] [dəˈrekʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['ræpɪd] [frentʃ] .

enthusiastically	,	and	gave	detailed	directions	in	a	flood	of	rapid	French	.
踊跃	,	和	给予	详细的	方向	在	一个	洪水	的	迅速的	法语	.

他热情洋溢地用飞快的法语详细地指示着。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [sed] , “ [ai] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

André	said	,	“	I	know	where	it	is	.
安德烈	说	,	“	我	知道	在哪里	它	是	.

安德烈说：“我知道它在哪里。”

" [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [mɛr'siː] , " [tuː; tə][em] . [vælˈʒɑːn] .

"	He	added	,	“	Merci	,	"	to	M	.	Valjean	.
"	他	额外	,	“	谢谢	,	"	到	M	.	冉阿让	.

他对冉阿让先生说了声“谢谢”。

“ [juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?

“	You	sure	?
“	你	当然	?

你确定吗?

" [slɪm] [fraʊnd] .

"	Slim	frowned	.
"	苗条的	皱眉	.

斯利姆皱起了眉头。

“ ['saʊndɪd] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ɒn][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] ['bɔːdə(r)] , [wɒt] - [ɔːl][ai][kʊd; kəd] [meɪk]

“	Sounded	as	if	it	must	be	on	the	Russian	border	,	what	-	all	I	could	make
“	听起来	作为	如果	它	必须	是	在	这	俄语	边界	,	什么	-	全部	我	可以	制作

[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

of	it	.	"
的	它	.	"

“听起来像是俄罗斯边境地区，我只能听出来是这样。”

“ [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] , [slɪm] , " ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [rɪ'plaɪd] .

“	I	am	sure	,	Slim	,	"	André	replied	.
“	我	是	当然	,	苗条的	,	"	安德烈	回复	.

“我确信，斯利姆，”安德烈回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [əʊn] ['skuːlhaʊs] .

“	It	is	my	own	schoolhouse	.
“	它	是	我的	自己的	校舍	.

“这是我自己的学校。”

" [slɪmz] ['ræpɪdli] ['swɪŋɪŋ] [lɒŋ] [legz] [kept] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei][æt; ət][æn; ən]['ɔ:ləʊst] ['breθləs] ['kæntə(r)] .

"	**Slim's**	**rapidly**	**swinging**	**long**	**legs**	**kept**	**André**	**at**	**an**	**almost**	**breathless**	**canter**	**.**
"	斯利姆	快速	摇摆	长的	腿	保留	安德烈	在	一个	几乎	喘不过气	慢跑	.

"斯利姆快速摆动的长腿让安德烈几乎喘不过气来地慢跑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][maɪndz][wɜ:(r); wə(r)]['saɪləntli] ['bɪzi] , [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)][ðə; ði] [wɜ:d] , " [ˌkɑ:mə'rɑ:t] ,

Because	**their**	**minds**	**were**	**silently**	**busy**	**,**	**they**	**did**	**not**	**hear**	**the**	**word**	**,**	**" Kamerad**	**,**
因为	他们的	思想	是	默默	忙碌的	,	他们	做过	不是	听到	这	单词	,	" 卡梅拉德	,

因为他们的思绪都沉浸在自己的思绪中，所以他们没有听到"卡梅拉德"这个词。

" [wen] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][fɜ:st]['spəʊkən] .

"	**when**	**it**	**was**	**first**	**spoken**	**.**
"	什么时候	它	曾是	第一的	说	.

"当它第一次被说出的时候。"

[bʌt; bət] [slɪmz] [ri'ækʃn] [tu:; tə] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ki:] [stɒpt] [hɪm] [ʃɔ:t] , . - [ɪn][hænd] .

But	**Slim's**	**reaction**	**to**	**something**	**out**	**of**	**key**	**stopped**	**him**	**short**	**,**	**.**	**45**	**in**	**hand**	**.**
但	斯利姆	反应	到	某物	出去	的	钥匙	停止	他	短的	,	.	-	在	手	.

但斯利姆对一些不和谐的声音做出了反应，他立刻停了下来，手里拿着一把.45口径的手枪。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei][wɒz; wəz] [pʊʃt] [bæk] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['sekənd] , [laʊdə] , " [ˌkɑ:mə'rɑ:t] " [geɪv] [hɪm]

André	**was**	**pushed**	**back**	**before**	**the**	**second**	**,**	**louder**	**,**	**"**	**Kamerad**	**"**	**gave**	**him**
安德烈	曾是	推动	后退	前	这	第二	,	更大声	,	"	卡梅拉德	"	给予	他

['wɔ:nɪŋ] . [-]

warning	**.**	**[**	**104**	**]**
警告	.	[	-	]

安德烈被推了回去，第二个声音更大的"同志"警告了他。[104]

['tʃæptə(r)] [twelv]

CHAPTER	**TWELVE**
章	十二

第十二章

[slɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt]

Slim	**and**	**the**	**Trumpet**
苗条的	和	这	喇叭

斯利姆和喇叭

[slɪm] [li:nd] ['fɔ:wəd] [ɪn'tentli] , ['steərɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [tu:; tə][wʌn] [saɪd] .

SLIM	**leaned**	**forward**	**intently**	**,**	**staring**	**at**	**a**	**thicket**	**to**	**one**	**side**	**.**
苗条的	倾斜	向前	专注地	,	凝视	在	一个	灌木丛	到	一	边	.

斯利姆向前倾身，全神贯注地盯着旁边的一片灌木丛。

" ['hu:ə(r)] [ju:; jʊ] ?

"	**Who're**	**you**	**?**
"	妓女	你	?

你是谁?

[kʌm] [aʊt] — [hændz] [ʌp] !

Come	**out**	**—**	**hands**	**up**	**!**
来	出去	—	双手	向上	!

出来——举起手来!

" [hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	**he**	**shouted**	**.**
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [get] [bæk] , [kɪd] .

"	**Get**	**back**	**,**	**kid**	**.**
"	得到	后退	,	孩子	.

"退后，小子。"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['nesəsəri] .
" A voice said , " It is not necessary .
" 一个 嗓音 说 , " 它 是 不是 必要的 .

一个声音说："没必要。"

[ai] [vɪʃ] [tuː; tə] [gɪf] [maɪ'self] [ʌp] — - .
I vish to giff myself up — villingly .
我 维什 到 吉夫 我 向上 — - .

我渴望让自己变得——邪恶地。

" [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːmən] ['eəmən] [stept] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði]['lɪtə(r)][ɒv; əv]['brəʊkən] ['tʃeri]
" A young German airman stepped from behind the litter of broken cherry
" 一个 年轻的 德语 空军 步 从 在后面 这 垃圾 的 破碎的 樱桃
['brɑːntʃɪz] .
branches .
分支 .

一名年轻的德国飞行员从一堆断樱桃枝后面走了出来。

" [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frɒm; frəm] ?
" Where'd you come from ?
" 在哪里? 你 来 从 ?

你来自哪里?

" [slɪm] [di'mɑːnd, -'mænd] .
" Slim demanded .
" 苗条的 要求 .

"斯利姆要求道。"

" [kiːp] [ðəʊz] [hændz][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [hed] . "
" Keep those hands on your head . "
" 保持 那些 双手 在 你的 头 . "

"把手放在头上。"

" [ai] [nəʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , " ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][kraɪd] .
" I know who he is , " André cried .
" 我 知道 WHO 他 是 , " 安德烈 哭 .

"我知道他是谁，"安德烈喊道。

[ðen] , [tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] , " [jʊr; jər][ðə; ði]['paɪlət] [huː] [dʒʌmpt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mesəʃmɪt] ,
Then , to the stranger , " You're the pilot who jumped from the Messerschmitt ,
然后 , 到 这 陌生人 , " 你是 这 飞行员 WHO 跳了起来 从 这 梅塞施密特 ,
[ɑːrnt] [juː; jʊ] ?
aren't you ?
不是 你 ?

然后，他对陌生人说："你就是那个从梅塞施密特战斗机上跳下来的飞行员，对吧？"

" [ðə; ði]['dʒɜːmən] [nˈɒdɪd] .
" The German nodded .
" 这 德语 点头 .

德国人点了点头。

" [ai] [vɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ] ['trʌb(ə)l] .
" I vish to make no trouble .
" 我 维什 到 制作 不 麻烦 .

"我不想惹麻烦。"

[pliːz] [teɪk] [maɪ] [gʌn] — [ə; eɪ]['luːgə(r)]['əʊnli] , [ɪn][ðə; ði]['həʊlstə(r)] .
Please take my gun — a Luger only , in the holster .
请 拿 我的 枪 — 一个 鲁格 仅有的 , 在 这 枪套 .

请收下我的枪——只有一把鲁格手枪，放在枪套里。

〞 [slɪm] [snæpt] [aʊt] [ðə; ði] ['pɪst(ə)l] .
〞 Slim snapped out the pistol .
〞 苗条的 啪啪 出去 这 手枪 .

“斯利姆迅速拔出了手枪。”

“ ['lɪs(ə)n] , 〞 [hiː; hi] [di'mɑːnd, -'mænd] , “ [wɒt] [gɪvz] [hɪə(r)] ? 〞 [-]
“ Listen , 〞 he demanded , “ what gives here ? 〞 [105]
〞 听 , 〞 他 要求 , “ 什么 给予 这里 ? 〞 [-]

“听着，”他质问道，“这是怎么回事？”[105]

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [sed] , “ [ai] [hæf] [væntɪd] [tuː; tə] [gɪf] [ʌp] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [naʊ] .
The German said , “ I haf vanted to giff up a long time now .
这 德语 说 , “ 我 半 范特 到 吉夫 向上 一个 长的 时间 现在 .

德国人说：“我早就想振作起来了。”

[ai] [ˌeɪ 'em] [glæd] [juː; jʊ] [hæf] [kʌm] . 〞
I am glad you haff come . 〞
我 是 高兴的 你 哈夫 来 . 〞

我很高兴你能来。

“ [wel] , 〞 [slɪm] [ʃrʌg] , “ ['meɪbi] [juː; jʊ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðæt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kæptɪn] .
“ Well , 〞 Slim shrugged , “ maybe you can explain that to the captain .
“ 出色地 , 〞 苗条的 耸了耸肩 , “ 或许 你 能 解释 那 到 这 队长 .

“嗯，”斯利姆耸了耸肩，“也许你可以向船长解释一下。”

[kʌm] [ɒn] .
Come on .
来 在 .

快点。

[mɑːtʃ] [ə'hed] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðæt] ['skuːlhaʊs] ['jɒndə(r)] .
March ahead of me to that schoolhouse yonder .
行进 前方 的 我 到 那 校舍 远处 .

请走在我前面，前往那边的学校。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们曾亲历诺曼底登陆(We Were There at the Normandy Invasion)

" [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [fuːd] [dʌmp] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][wɒz; wəz] [pʊt] ['ʌndə(r)] [gɑːd] .

"	When	they	reached	the	food	dump	,	the	prisoner	was	put	under	guard	.
"	什么时候	他们	达到	这	食物	倾倒	,	这	囚犯	曾是	放	在下面	警卫	.

"当他们到达食物垃圾场时，囚犯被置于看守之下。"

['miːnwaɪl] [slɪm] ['kærid] [aʊt] [ðə; ði] ['kæptɪnz] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [sə'plaɪz] .

Meanwhile	Slim	carried	out	the	captain's	orders	for	food	supplies	.
同时	苗条的	携带	出去	这	船长的	订单	为了	食物	补给品	.

与此同时，斯利姆执行了船长关于食物供应的命令。

[slɪm] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [stækt] ['kɑːtənz] [hiː; hi] [hæd; həd] [paɪld] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

Slim	pointed	to	the	stacked	cartons	he	had	piled	in	the	corner	of	the
苗条的	尖	到	这	堆叠	纸箱	他	有	堆积	在	这	角落	的	这

['skuːlhaʊs] .

schoolhouse	.
校舍	.

斯利姆指着他堆放在校舍角落里的一摞纸箱。

" [siː] ['nəʊbədi] [leɪz] [ə; eɪ] [hænd] [ɒn] [ðæt] .

"	See	nobody	lays	a	hand	on	that	.
"	看	无人	躺下	一个	手	在	那	.

"你看，没人敢碰它。"

[ə; eɪ] - [biː; bi]['əʊvə(r)][tuː; tə] [pɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [æn; ən]['aʊə(r)] , " [hiː; hi] [təʊld] [ðə; ði] ['kɒmɪsəri]

A	jeep'll	be	over	to	pick	it	up	within	an	hour	,	"	he	told	the	commissary
一个	-	是	超过	到	挑选	它	向上	之内	一个	小时	,	"	他	讲述	这	小卖部

['sɑːdʒənt] .

sergeant	.
军士	.

"一小时内就会有一辆吉普车过来取货，"他告诉军需官。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ekstrə] [gɑːd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

He	also	asked	for	an	extra	guard	to	accompany	them	back	to	the
他	还	问	为了	一个	额外的	警卫	到	陪伴	他们	后退	到	这

['kæptɪn] .

captain	.
队长	.

他还要求增派一名卫兵陪同他们返回船长处。

" [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [gɪv] ['hɪzself] [ʌp] , " [slɪm] [sed] ,

"	He	says	he	wants	to	give	hisself	up	,	"	Slim	said	,
"	他	说道	他	想要	到	给	他自己	向上	,	"	苗条的	说	,

"他说他想自首，"斯利姆说。

" [bʌt; bət] [haʊ] [duː; də] [wiː; wi] [nəʊ] [hiːz] [ɒn] [ðə; ði]['levə)l] ?

"	but	how	do	we	know	he's	on	the	level	?
"	但	如何	做	我们	知道	他是	在	这	等级	?

"但是我们怎么知道他是诚实的呢？"

" ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [gʌn] , [slɪm] ['ædɪd] [tuː; tə]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] , [æz; əz] [hiː; hi] [led] [ðə; ði] [weɪ] ,

"	Drawing	his	own	gun	,	Slim	added	to	André	,	as	he	led	the	way	,
"	绘画	他的	自己的	枪	,	苗条的	额外	到	安德烈	,	作为	他	引领	这	方式	,

"斯利姆一边拔出自己的枪，一边对带头的安德烈说道："

“ [ˌwʊdnt] ['aʊə(r)] [flæk] ['gʌnə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['lʊftwæfə] ['feləʊ] ?
“ Wouldn't our flack gunners like to get a look at this Luftwaffe fellow ?
” 不会 我们的 防弹衣 炮手 喜欢 到 得到 一个 看 在 这 德国空军 同伴 ?

“我们的高射炮手难道不想看看这位德国空军的家伙吗？”

” [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] [smaɪld] ['raɪli] .
” The prisoner smiled wryly .
” 这 囚犯 微笑 略带讽刺地 .

囚犯苦笑了一下。

“ [jɔː(r); jə(r)] [flæk] ['gʌnə(r)] [ɔːl'redi] [hæf] [siːn] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Your flack gunners already haff seen me , ” he said .
” 你的 防弹衣 炮手 已经 哈夫 已见 我 , ” 他 说 .

“你们的防空炮手已经发现我了，”他说。

“ [ðæt] [ɪz] [ˌviːˌeɪtʃ'waɪ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [hɪə(r)] .
“ That is vhy I am here .
” 那 是 vhy 我 是 这里 .

这就是我来这里的原因。

” [ɒn] [ðeə(r)] [rɪ'tɜːn] , ['kæptɪn] ['dəʊbi] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] [ɪn'θjuːziæzəm] .
” On their return , Captain Dobie greeted the German with surprising enthusiasm .
” 在 他们的 返回 , 队长 多比 问候 这 德语 和 奇怪 热情 .

“他们返回时，多比上尉以出乎意料的热情迎接了德国人。

“ [aɪ] [ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I am delighted to see you , ” he said .
” 我 是 高兴极了 到 看 你 , ” 他 说 .

“见到你我很高兴，”他说。

“ [juː; jʊ] [hæd; həd] [ˌjuː 'es] ['wʌrid] . ”
“ You had us worried . ”
” 你 有 我们 担心 . ”

“你让我们担心死了。”

“ [aɪ] [væs] - [maɪ'self] , [sɜː(r)] , ” [ðə; ði] ['paɪlət] [rɪ'plaɪd] .
“ I vas vorried myself , sir , ” the pilot replied .
” 我 血管 - 我 , 先生 , ” 这 飞行员 回复 .

“我当时很担心，先生，”飞行员回答道。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [wɒz; wəz] [dɪ'spætʃt] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˌterə'geɪʃ(ə)n] ['sentə(r)]
A few minutes later the prisoner was dispatched to an interrogation center
一个 很少 分钟 之后 这 囚犯 曾是 已派出 到 一个 审讯 中心
[baɪ] [dʒiːp] ,
by jeep ,
经过 吉普车 ,

几分钟后，这名囚犯被吉普车送往审讯中心。

[wɪð] ['welə] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gɑːd] . [-]
with Weller and a guard . [106]
和 韦勒 和 一个 警卫 . [-]

韦勒和一名警卫。[106]

['kæptɪn] ['dəʊbi] [sə'dʒestid] [ðæt] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [faɪnd] [em] . [blæŋk] [ænd; ənd] [tel] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
Captain Dobie suggested that André find M . Blanc and tell him that the village
队长 多比 建议 那 安德烈 寻找 M . 布兰克 和 告诉 他 那 这 村庄
[kʊd; kəd] [fə'get] [ə'baʊt] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['dʒɜːmən] ['paɪlət] .
could forget about that particular German pilot .
可以 忘记 关于 那 特别的 德语 飞行员 .

多比上尉建议安德烈去找布朗先生，告诉他村里可以忘记那个德国飞行员了。

“ [glæd][tuː; tə][hæv; həv][hɪm] [ɒf] [maɪ][maɪnd] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ædɪd] .

“	Glad	to	have	him	off	my	mind	,	”	the	captain	added	.
”	高兴的	到	有	他	离开	我的	头脑	,	”	这	队长	额外	.

“很高兴终于不用再想他了，”队长补充道。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [faʊnd] [em] . [blæŋk] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð] ['vɪktə(r)][nɪə(r)][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

André	found	M	.	Blanc	consulting	with	Victor	near	the	end	of	the	village
安德烈	成立	M	.	布兰克	咨询	和	胜利者	靠近	这	结尾	的	这	村庄

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['kæptɪnz] [gʊd] [njuːz] .

and	gave	them	the	captain's	good	news	.
和	给予	他们	这	船长的	好的	消息	.

安德烈在村子尽头附近找到了正在和维克多商议的布朗先生，并把船长的好消息告诉了他们。

[ɪn] [ruːt] [həʊm] [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [faʊnd] [æn; ən]['ɔːlməʊst] [ʌn'dæmɪdʒd] ['jeləʊ]

En	route	home	through	the	fields	,	André	found	an	almost	undamaged	yellow
恩	路线	家	通过	这	字段	,	安德烈	成立	一个	几乎	未受损	黄色的

['pærəʃuːt] .

parachute	.
降落伞	.

安德烈在回家的路上穿过田野时，发现了一个几乎完好无损的黄色降落伞。

“ [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [mə'riː] [wɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [dres] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [sɪlk] !

“	How	beautiful	Marie	will	be	in	a	dress	of	yellow	silk	!
”	如何	美丽的	玛丽	将要	是	在	一个	裙子	的	黄色的	丝绸	!

“玛丽穿上黄色丝绸连衣裙该有多美啊！”

” [hiː; hi] [θɔːt] .

”	he	thought	.
”	他	想法	.

他心想。

[ænd; ənd][hiː; hi]['fəʊldɪd][ˌaɪ 'tiː] ['keəfəli] , ['tʌkɪŋ] [ðə; ði] ['bʌlki] [ləʊd] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

And	he	folded	it	carefully	,	tucking	the	bulky	load	under	his	arm	.
和	他	折叠	它	小心	,	塞进	这	笨重	加载	在下面	他的	手臂	.

他小心翼翼地叠好书包，把这件笨重的东西夹在腋下。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

That	evening	,	after	supper	,	André	took	his	trumpet	into	the	kitchen	.
那	晚上	,	后	晚餐	,	安德烈	采取	他的	喇叭	进入	这	厨房	.

那天晚上，晚饭后，安德烈带着他的小号进了厨房。

[hiː; hi] ['gæðəd] ['kliːnɪŋ] [rægz][ænd; ənd] ['pɒlɪʃ] , [ænd; ənd] [rʌbd] [ænd; ənd] [kliːnd] [ðə; ði] [brɑːs]

He	gathered	cleaning	rags	and	polish	,	and	rubbed	and	cleaned	the	brass
他	聚集	打扫	破布	和	抛光	,	和	摩擦	和	已清洗	这	黄铜

[ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːn] .

of	the	horn	.
的	这	喇叭	.

他找来抹布和抛光剂，擦拭并清洁了号角的黄铜部分。

[wen] [ðə; ði] [tjuːbz] [hæd; həd] [biːn] [klɪəd] [ænd; ənd][ðə; ði]['met(ə)l] [gliːm] ,

When	the	tubes	had	been	cleared	and	the	metal	gleamed	,
什么时候	这	管子	有	到过	已清除	和	这	金属	闪闪发光	,

当管道清理干净，金属闪闪发光时，

[hiː; hi] [paɪpt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [trɪl] [ɒv; əv] ['ləʊnli] [nəʊts] .

he	piped	a	little	trill	of	lonely	notes	.
他	管道	一个	小的	颤音	的	孤独	笔记	.

他吹奏出一小段孤独的颤音。

[ðeɪ] [meɪd] [hɪm] [fiːl] [nəʊ]['betə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [ə; eɪ] ['nɔːməndi] [dɑːns] [tjuːn] .

They	made	him	feel	no	better	,	and	he	tried	a	Normandy	dance	tune	.
他们	制成	他	感觉	不	更好的	,	和	他	尝试	一个	诺曼底	舞蹈	调	.

他们并没有让他感觉好些，于是他试着跳了一首诺曼底舞曲。

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klʌmp] [ɒv; əv] [fiːt] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ænd; ənd] [slɪmz] [vɔɪs] .

He	heard	the	clump	of	feet	behind	him	and	Slim's	voice	.
他	听到	这	丛	的	脚	在后面	他	和	斯利姆	嗓音	.

他听到身后传来一阵脚步声和斯利姆的声音。

" ['həʊli] [kaʊ] !

"	Holy	cow	!
"	圣	奶牛	!

"我的天哪！"

[weə(r)] [dɪd] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [hɔːn] ?

Where	did	you	get	that	horn	?
在哪里	做过	你	得到	那	喇叭	?

你从哪儿弄来的那个喇叭?

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [pʊt] [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [daʊn] ['ʃaɪli] .

"	André	put	the	trumpet	down	shyly	.
"	安德烈	放	这	喇叭	向下	害羞地	.

安德烈害羞地放下了小号。

[slɪm] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['keəfəli] [ænd; ənd] [rʌbd] [ðə; ði] ['maʊθpiːs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sliːv] .

Slim	picked	it	up	carefully	and	rubbed	the	mouthpiece	with	his	sleeve	.
苗条的	挑选	它	向上	小心	和	摩擦	这	喉舌	和	他的	袖子	.

斯利姆小心翼翼地拿起它，用袖子擦了擦吹嘴。

" [kæn; kən] [juː; jʊ] [pleɪ] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ?

"	Can	you	play	a	trumpet	?
"	能	你	玩	一个	喇叭	?

你会吹小号吗?

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ɑːskt] ['kjʊəriəsli] .

"	André	asked	curiously	.
"	安德烈	问	奇怪的是	.

安德烈好奇地问道。

" [wɑːl] . . .

"	Waal	.	.	.
"	瓦尔	.	.	.

"瓦尔...

[ai] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] [sʌm; səm] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [-]

I	used	to	play	some	in	the	school	[	107	]
我	用过的	到	玩	一些	在	这	学校	[	-	]

我以前在学校里玩过一些[107]

[bænd] [ɪn] ['peikəs] , ['teksəs] .

band	in	Pecos	,	Texas	.
乐队	在	佩科斯	,	德克萨斯州	.

德克萨斯州佩科斯市的乐队。

['mætə(r)] [ɒv; əv] [fækt] , [ai] [wɒz; wəz] ['prɪti] [gʊd] .

Matter	of	fact	,	I	was	pretty	good	.
事情	的	事实	,	我	曾是	漂亮的	好的	.

事实上，我打得相当不错。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [gɪv] - [ɜː(r)] [ə; eɪ] [traɪ] ?

Shall	I	give	'	er	a	try	?
将	我	给	-	呃	一个	尝试	?

我该试试吗?

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [dʒʌmpt] [wen] [ə; eɪ] ['rɪŋɪŋ] [piːl] [ɒv; əv] [nəʊts] [rəʊz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [brɑːs] [tuː; tə]

"	André	jumped	when	a	ringing	peal	of	notes	rose	from	the	brass	to
"	安德烈	跳了起来	什么时候	一个	铃声	皮尔	的	笔记	玫瑰	从	这	黄铜	到

[ðə; ði] ['rɑːftəz] .

the	rafters	.
这	椽子	.

"当铜管乐器发出响亮的音符声响彻屋顶时，安德烈吓了一跳。"

[ðə; ði] [nəʊts] [slɪd] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] , [ænd; ənd] [slɪm] [brəʊk] ['laʊdli] ['ɪntuː] " ['tɜːki] [ɪn] [ðə; ði] [strɔː] .

The	notes	slid	down	the	scale	,	and	Slim	broke	loudly	into	"	Turkey	in	the	Straw	.
这	笔记	滑行	向下	这	规模	,	和	苗条的	打破	高声	进入	"	火鸡	在	这	稻草	.

音符沿着音阶滑落，Slim 突然大声唱起了《稻草里的火鸡》。

" ['wɛlərz] ['beləʊ] [rəʊz] ['iːv(ə)n] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['mjuːzɪks] [vaɪ'breɪʃ(ə)nz] .

"	Weller's	bellow	rose	even	above	the	music's	vibrations	.
"	韦勒的	下面	玫瑰	甚至	多于	这	音乐的	振动	.

"韦勒的吼声甚至盖过了音乐的振动。"

" [stɒp] [ðæt] ['rækɪt] !

"	Stop	that	racket	!
"	停止	那	球拍	!

"停止喧闹！"

" [slɪm] ['gɪltɪli] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

"	Slim	guiltily	took	the	horn	from	his	lips	.
"	苗条的	内疚地	采取	这	喇叭	从	他的	嘴唇	.

斯利姆愧疚地从嘴边拿开了号角。

[ðə; ði] ['sɑːdʒənt] ['ʃaʊtɪd] , " ['kæptɪnz] [ɒn] [ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə] [ˌhed'kwɔːtəz] . "

The	sergeant	shouted	,	"	Captain's	on	the	phone	to	headquarters	.	"
这	军士	喊叫	,	"	船长的	在	这	电话	到	总部	.	"

中士喊道："上尉正在给总部打电话。"

" [tel] [juː; jʊ] [wɒt] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , " [slɪm] ['wɪspəd] .

"	Tell	you	what	,	André	,	"	Slim	whispered	.
"	告诉	你	什么	,	安德烈	,	"	苗条的	低声说道	.

"告诉你吧，安德烈，"斯利姆低声说道。

" [sə'pəʊz] [wiː; wi] [gəʊ] [traɪ] [ðɪs] [aʊt] ['sʌmweə(r)] ?

"	Suppose	we	go	try	this	out	somewhere	?
"	认为	我们	去	尝试	这	出去	某处	?

"不如我们去某个地方试试看？"

" [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['aʊə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] ['dɪmli] [lɪt] ['sprɪŋˌhaʊs] ,

"	For	the	next	hour	,	in	the	dimly	lit	springhouse	,
"	为了	这	下一个	小时	,	在	这	依稀	点燃	泉屋	,

接下来的一个小时，在光线昏暗的泉水房里，

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪm'self] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [fɔː(r); fə(r)] [wiːks] .

André	enjoyed	himself	more	than	he	had	for	weeks	.
安德烈	享受	他自己	更多的	比	他	有	为了	周	.

安德烈比几周以来都开心得多。

[ænd; ənd] [wen] [slɪm] [sed] , " [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [bed] [naʊ] , " ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɑːf]

And	when	Slim	said	,	"	Time	for	bed	now	,	"	André	had	learned	half
和	什么时候	苗条的	说	,	"	时间	为了	床	现在	,	"	安德烈	有	学习	一半

[ɒv; əv] [slɪmz] [pet] [sɒŋ] ,

of	Slim's	pet	song	,
的	斯利姆	宠物	歌曲	,

当斯利姆说"该睡觉了"的时候，安德烈已经学会了斯利姆最爱的歌的一半。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['teksəs] .
which **was** **something** **about** **Texas** **.**
哪个 曾是 某物 关于 德克萨斯州 .

内容是关于德克萨斯州的。

[nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [faʊnd] [ðæt] [ə; eɪ] [θɪk] [fɒg] , ['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['drɪz(ə)l] , [hʌŋ] ['əʊvə(r)]
Next **morning** **,** **André** **found** **that** **a** **thick** **fog** **,** **almost** **a** **drizzle** **,** **hung** **over**
下一个 早晨 , 安德烈 成立 那 一个 厚的 多雾路段 , 几乎 一个 细雨 , 悬挂 超过
[ðə; ði] ['triːˌtɔps] .
the **treetops** **.**
这 树梢 .

第二天早上，安德烈发现树梢上笼罩着一层浓雾，几乎像下起了毛毛雨。

[ðə; ði] [sɒft] [greɪ] [mɪst] [hɪd][ðə; ði] [hɑːʃ] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] .
The **soft** **gray** **mist** **hid** **the** **harsh** **destruction** **of** **the** **landscape** **.**
这 柔软的 灰色的 薄雾 隐藏 这 残酷的 破坏 的 这 景观 .

柔和的灰色薄雾掩盖了地貌遭受的严重破坏。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [went] [aʊt] [tuː; tə][faɪnd] [rɑː'uːl] [æt; ət] [wɜːk] ['pætʃɪŋ] [ðə; ði]['koʊti] [ruːf] .
André **went** **out** **to** **find** **Raoul** **at** **work** **patching** **the** **Coty** **roof** **.**
安德烈 去 出去 到 寻找 拉乌尔 在 工作 修补 这 科蒂 屋顶 .

安德烈出去找劳尔，发现他正在修补科蒂公司的屋顶。

“ [dʒʌst] [help] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðɪs] [θætʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ **Just** **help** **me** **with** **this** **thatch** **,** **will** **you** **?**
“ 只是 帮助 我 和 这 苫 , 将要 你 ?

“帮我盖一下这茅草屋顶，好吗？”

” [rɑː'uːl] [kɔːld] .
” **Raoul** **called** **.**
” 拉乌尔 称为 .

“拉乌尔打来了电话。”

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ['glædlɪ] [klaɪmd] [ʌp] [ðə; ði][əʊld]['lædə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] [strɔː] [waɪl] [rɑː'uːl]
André **gladly** **climbed** **up** **the** **old** **ladder** **with** **an** **armful** **of** **straw** **while** **Raoul**
安德烈 乐意 攀登 向上 这 老的 梯子 和 一个 满满的 的 稻草 尽管 拉乌尔
['tʃætə] .
chattered **.**
喋喋不休 .

安德烈高兴地抱着一把稻草爬上了旧梯子，而拉乌尔则在一旁喋喋不休。

[bʌt; bət][ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [stɒpt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [rɑː'uːlz] [tɔːk] .
But **a** **moment** **later** **he** **stopped** **listening** **to** **Raoul's** **talk** **.**
但 一个 片刻 之后 他 停止 聆听 到 拉乌尔的 讲话 .

但过了一会儿，他就不再听拉乌尔讲话了。

['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [fɒg] , [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [ʌn'sɜːt(ə)n] [θrɒbɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]
Somewhere **in** **the** **fog** **,** **he** **had** **detected** **the** **uncertain** **throbbing** **of** **a**
某处 在 这 多雾路段 , 他 有 检测到 这 不确定 悸动 的 一个
[pleɪnz] ['endʒɪn] . [-]
plane's **engine** **.** **[** **108** **]**
飞机的 引擎 . [-]

在雾气的某个地方，他隐约听到了飞机引擎的轰鸣声。[108]

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [hɑːf][ɒv; əv] [slɪmz] [pet] [sɒŋ] [-]
André **had** **learned** **half** **of** **Slim's** **pet** **song** **[** **109** **]**
安德烈 有 学习 一半 的 斯利姆 宠物 歌曲 [-]

安德烈学会了斯利姆最喜欢的歌曲的一半[109]

[hiː; hi][sæt] [stɪl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [saʊnd] .
He **sat** **still** **to** **follow** **the** **sound** **.**
他 卫星 仍然 到 跟随 这 声音 .

他静静地坐着，循着声音寻找方向。

[ðə; ði] [pleɪn] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] [waɪd] ['sɜːklz] , ['stedəli] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['ləʊə(r)] .

The	plane	was	flying	in	wide	circles	,	steadily	coming	in	lower	.
这	飞机	曾是	飞行	在	宽的	界	,	稳步	未来	在	降低	.

飞机盘旋着大圈，高度不断降低。

[ɪn] [ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪst] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɑːkiŋz] — [ə; eɪ] [waɪt] [stɑː(r)] .

In	a	drift	of	the	mist	,	André	caught	a	glimpse	of	the	markings	—	a	white	star	.
在	一个	漂移	的	这	薄雾	,	安德烈	捕捉	一个	一瞥	的	这	标记	—	一个	白色的	星星	.

在薄雾中，安德烈瞥见了那些标记——一颗白色的星星。

“ [hiːz] [ɪn] ['trʌb(ə)l] , [rɑː'uːl] .

“	He's	in	trouble	,	Raoul	.
”	他是	在	麻烦	,	拉乌尔	.

“拉乌尔，他有麻烦了。”

[ðæts] [æn; ən] [ə'merɪkən] [pleɪn] , ” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [kraɪd] .

That's	an	American	plane	,	”	André	cried	.
那就是	一个	美国人	飞机	,	”	安德烈	哭	.

“那是一架美国飞机！”安德烈喊道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ɪn] ['trʌb(ə)l] ?

“	How	could	he	be	in	trouble	?
”	如何	可以	他	是	在	麻烦	?

他怎么会遇到麻烦呢?

” [rɑː'uːl] ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] .

”	Raoul	objected	.
”	拉乌尔	反对	.

拉乌尔反对道。

“ [hiːz] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] , [ɪz] [hiː; hi] [nɒt] ?

“	He's	still	in	the	sky	,	is	he	not	?
”	他是	仍然	在	这	天空	,	是	他	不是	?

“他还在天上，不是吗？”

” [bʌt; bət] ['lɪsənɪŋ] ['kləʊsli] , [hiː; hi] [tuː] , [hɜːd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['spʌtə(r)] .

”	But	listening	closely	,	he	too	,	heard	the	engine	sputter	.
”	但	聆听	密切	,	他	也	,	听到	这	引擎	发出嘶嘶声	.

“但仔细听，他也听到了引擎发出断断续续的声音。”

“ [ðæt] ['endʒɪn] [niːdz] [rɪ'peəz] !

“	That	engine	needs	repairs	!
”	那	引擎	需求	维修	!

“那台发动机需要修理！”

” [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] .

”	he	declared	disapprovingly	.
”	他	声明	不赞同地	.

他不满地宣称。

['heɪstɪli] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ['ʃaʊtɪd] , “ [dʌk] !

Hastily	,	André	shouted	,	“	DUCK	!
草草	,	安德烈	喊叫	,	“	鸭子	!

安德烈慌忙喊道：“趴下！”

" [ðeə(r)] [hedz] [went] [daʊn] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪnz] [wɪŋz] , ['treɪlɪŋ] [wɪsps] [ɒv; əv] [fɒg] , [swept] [kləʊz]
" Their heads went down as the plane's wings , trailing wisps of fog , swept close
" 他们的 头部 去 向下 作为 这 飞机的 翅膀 , 尾随 缕缕 的 多雾路段 , 扫荡 关闭
[ˌəʊvə'hed] .
overhead .
开销 .

"飞机机翼拖着缕缕薄雾，从头顶掠过，他们低下了头。"

['ɑ:ndreɪ; ɔŋ'dreɪ][hæd; həd][dʒʌst][taɪm][tu:; tə] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [haɪ] - [wɪŋ] ['mɒnəpleɪn] [wɪð] ['pætʃɪz]
André had just time to make out a high - wing monoplane with patches
安德烈 有 只是 时间 到 制作 出去 一个 高的 - 翼 单平面 和 补丁
[ænd; ənd] [həʊlz] [ɪn] [ɪts] ['fæbrɪk] ['kʌvərɪŋ] .
and holes in its fabric covering .
和 孔 在 它是 织物 覆盖 .

安德烈勉强辨认出一架高翼单翼飞机，其蒙皮上有补丁和破洞。

[ðə; ði] [pleɪn] [bæŋkt] , [seɪld] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fi:ld] [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['koʊti] [haʊs] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][set]
The plane banked , sailed over a field behind the Coty house , and was set
这 飞机 银行 , 航行 超过 一个 场地 在后面 这 科蒂 房子 , 和 曾是 放
[daʊn] ['ekspɜ:tli] .
down expertly .
向下 熟练地 .

飞机倾斜机身，掠过科蒂家后面的田野，然后平稳地降落。

['ɑ:ndreɪ; ɔŋ'dreɪ][wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['skræmblɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['lædə(r)] .
André was already scrambling down the ladder .
安德烈 曾是 已经 争抢 向下 这 梯子 .

安德烈已经慌忙地从梯子上往下爬了。

[hi:; hi] [pelt] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['medəʊ] [wɪð] [nəʊ] [θɔ:t] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] .
He pelted across the meadow with no thought of danger .
他 被毛皮覆盖 穿过 这 草地 和 不 想法 的 危险 .

他飞快地穿过草地，丝毫没有意识到危险。

['reɪsɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [pleɪn] , [hi:; hi] [θɔ:t] ['əʊnli] [ðæt] [ðə; ði]['paɪlət] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:t] .
Racing toward the plane , he thought only that the pilot might be hurt .
赛车 朝向 这 飞机 , 他 想法 仅有的 那 这 飞行员 可能 是 伤害 .

他飞奔向飞机，心中只有一个念头：飞行员可能会受伤。

[θru:] [ðə; ði] ['pleksi^lɑ:s] [ɪn'kləʊʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] , ['ɑ:ndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [blɒnd] [jʌŋ]
Through the plexiglass enclosure of the little ship , André saw a blond young
通过 这 有机玻璃 外壳 的 这 小的 船 , 安德烈 锯 一个 金发 年轻的
['feləʊ] , [ɪn][æn; ən] [ɒd] ,
fellow , in an odd ,
同伴 , 在 一个 奇怪的 ,

透过小船的有机玻璃罩，安德烈看到一个金发碧眼的年轻人，穿着一件奇怪的.....

[pi:kt] [kæp] .
peaked cap .
巅峰 帽 .

尖顶帽。

[æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['paʊndɪŋ] ['fʊtsteps] , [ðə; ði]['paɪlət] [wɜ:l] ,
At the sound of pounding footsteps , the pilot whirled ,
在 这 声音 的 猛击 脚步声 , 这 飞行员 旋转 ,

听到急促的脚步声，飞行员猛地转身。

[æn; ən] [ˌɔ:tə'mætɪk] ['sʌd(ə)nli] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət]['ɑ:ndreɪ; ɔŋ'dreɪ] . [-]
an automatic suddenly in his hand and pointed at André . [110]
一个 自动的 突然 在 他的 手 和 尖 在 安德烈 . [-]

他突然掏出一把自动手枪，指向安德烈。[110]

['tʃæptə(r)] [ˌθɜː'tiːn]
CHAPTER THIRTEEN
章 十三

第十三章

[ðə; ði][wɔː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][eə(r)]
The War from the Air
这 战争 从 这 空气

空战

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][wɒz; wəz][səʊ] [sə'praɪzd] [ðæt] [hiː; hi] ['stæmə] , [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , “ [diː] — [doʊnt]['faɪə(r)] !
ANDRÉ was so surprised that he stammered , in English , “ D — don't fire !
安德烈 曾是 所以 惊讶 那 他 结结巴巴 , 在 英语 , “ D — 不 火 !

安德烈非常惊讶，结结巴巴地用英语说：“D—不要开火！”

” [ðə; ði] ['flaɪərz] [hænd] [drɒpt] .
” The flyer's hand dropped .
” 这 传单的 手 掉落 .

“飞行员的手垂了下来。”

“ ['pɑːrleɪ] - [vuː] ['ɪŋglɪʃ] ?
“ Parlez - vous English ?
“ parlez - 您 英语 ?

“Parlez-vous English?”

” [hiː; hi] ['fɔːltəd] , ['fraʊnɪŋ] .
” he faltered , frowning .
” 他 犹豫不决 , 皱眉 .

他犹豫了一下，皱起了眉头。

['ændreɪz] [sə'spiʃən] [liːpt] [ʌp] .
André's suspicions leaped up .
安德烈的 怀疑 跳跃 向上 .

安德烈的疑虑顿时加深。

['dɜːti] [braʊn] ['kʌvərɔːlz] , [ðə; ði] [streɪndʒ] [kæp] , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] - ['lʊkɪŋ] , [təʊ] - ['kʌləd] [heə(r)] .
Dirty brown coveralls , the strange cap , the German - looking , tow - colored hair .
肮脏的 棕色的 连体工作服 , 这 奇怪的 帽 , 这 德语 - 寻找 , 拖 - 有色 头发 .

脏兮兮的棕色连体工作服，奇怪的帽子，还有德国人那种双色头发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] .
And the plane .
和 这 飞机 .

还有那架飞机。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][hæd; həd]['nevə(r)] [siːn] [wʌn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑː(r)] [ɪn'sɪgniː] [kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]
André had never seen one like it , and the star insigne could be a
['nɑːtsi] [feɪk] .
Nazi fake .
纳粹 伪造的 .

安德烈从未见过这样的标志，而且这个星形标志可能是纳粹伪造的。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] , [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'weɪ] .
André stood his ground , some distance away .
安德烈 站立 他的 地面 , 一些 距离 离开 .

安德烈站在原地，与外界保持着一段距离。

[wen] [ðə; ði]['paɪlət] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði][saɪd][dɔː(r)][ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [stept]

When	the	pilot	flung	open	the	side	door	and	jumped	out	,	André	stepped
什么时候	这	飞行员	扔	打开	这	边	门	和	跳了起来	出去	,	安德烈	步

[bæk] .

back	.
后退	.

当飞行员猛地打开侧门跳出去时，安德烈后退了一步。

[ɪn][ə; eɪ] [swɪft] [glɑːns] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [sɔː] [rɑː'uːl] [riːtʃ] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

In	a	swift	glance	over	his	shoulder	,	André	saw	Raoul	reach	the	bottom	of
在	一个	迅速	瞥一眼	超过	他的	肩膀	,	安德烈	锯	拉乌尔	抵达	这	底部	的

[ðə; ði]['lædə(r)] .

the	ladder	.
这	梯子	.

安德烈迅速回头瞥了一眼，看到拉乌尔已经爬到了梯子底部。

[hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] , " [rʌn] [get] [slɪm] , [rɑː'uːl] .

He	shouted	,	"	Run	get	Slim	,	Raoul	.
他	喊叫	,	"	跑步	得到	苗条的	,	拉乌尔	.

他喊道："快去找斯利姆，拉乌尔。"

[ænd; ənd] [tel] [ðə; ði] ['kæptɪn] . "

And	tell	the	captain	.	"
和	告诉	这	队长	.	"

告诉船长。

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv][maɪk] , [kɪd] , [wɒt] [gɪvz] [wɪð] [juː; jʊ] ?

"	For	the	love	of	Mike	,	kid	,	what	gives	with	you	?
"	为了	这	爱	的	麦克风	,	孩子	,	什么	给予	和	你	?

"看在迈克的份上，孩子，你到底怎么了？"

[juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ]['dʒɜːmən] ?

You	think	I'm	a	German	?
你	思考	我是	一个	德语	?

你认为我是德国人?

" [ðə; ði]['paɪlət][diˈmɑːnd, -'mænd] .

"	the	pilot	demanded	.
"	这	飞行员	要求	.

"飞行员要求道。"

" [juː; jʊ][kʊd; kəd][biː; bi] , " ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [riˈtɔːt] . [-]

"	You	could	be	,	"	André	retorted	.	[	111	]
"	你	可以	是	,	"	安德烈	反驳	.	[	-	]

"你有可能，"安德烈反驳道。[111]

" ['həʊli] ['mækrəl] !

"	Holy	mackerel	!
"	圣	鲭鱼	!

"我的天哪！"

" [ðə; ði]['paɪlət] [lɑːft] .

"	the	pilot	laughed	.
"	这	飞行员	笑了	.

飞行员笑了。

" [ðæts] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , [æt; ət][fɜːst] .

"	That's	what	I	thought	you	were	,	at	first	.
"	那就是	什么	我	想法	你	是	,	在	第一的	.

"起初我也是这么认为的。"

[ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n] [siː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][kɪd] [wen] [ai] ['pʊld] [ðə; ði] [gʌn] .

I	didn't	even	see	you	were	a	kid	when	I	pulled	the	gun	.
我	没有	甚至	看	你	是	一个	孩子	什么时候	我	拉	这	枪	.

我拔枪的时候根本没注意到你还是个孩子。

[fə'get] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Forget	it	.	”
忘记	它	.	”

忘了它。”

“ [wel] , ” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [əd'mɪtɪd] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , “ [juː; jʊ][duː; də] [tɔːk] [laɪk] [æn; ən] [ə'merɪkən] .

“	Well	,	”	André	admitted	after	a	moment	,	“	you	do	talk	like	an	American	.	”
”	出色地	,	”	安德烈	承认	后	一个	片刻	,	“	你	做	讲话	喜欢	一个	美国人	.	”

:	”
.	”

“嗯，”安德烈过了一会儿承认道，“你的说话方式确实像个美国人。”

“ [haʊ] [kʌm] ?

“	How	come	?
”	如何	来	?

“怎么会?

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [lɑːft] [ʌn'sɜːtnli] .

”	André	laughed	uncertainly	.
”	安德烈	笑了	不确定性	.

安德烈不确定地笑了笑。

“ ['dʒɜːmənz] [doʊnt] [seɪ] - [haʊ] [kʌm] , - [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [θɪŋ] , ” [hiː; hi] ['steɪtɪd] .

“	Germans	don't	say	'	How	come	,	'	for	one	thing	,	”	he	stated	.
”	德国人	不	说	-	如何	来	,	-	为了	一	事物	,	”	他	声明	.

“首先，德国人不会说‘为什么’，”他说道。

“ [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ?

“	But	what	are	you	doing	here	?
”	但	什么	是	你	正在做	这里	?

“但是你在这里做什么？”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðəʊ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [lɒst] . ”

It	looks	as	though	you	were	lost	.	”
它	看起来	作为	尽管	你	是	丢失的	.	”

你好像迷路了。

“ [lɒst] [ɪz] [raɪt] — [ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv]['fjuːəl] , [tuː] , ” [ðə; ði]['paɪlət] [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['æŋgri] [dɪs'gʌst] .

“	Lost	is	right	—	and	out	of	fuel	,	too	,	”	the	pilot	replied	with	angry	disgust	.
”	丢失的	是	正确的	—	和	出去	的	燃料	,	也	,	”	这	飞行员	回复	和	生气的	厌恶	.

“Lost说得对——而且也没油了，”飞行员愤怒地厌恶地回答道。

“ [naʊ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə][faɪnd][mɔː(r)][gæs][ænd; ənd] [get] ['əʊvə(r)][tuː; tə]['juːtɑː] [biːtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

“	Now	I've	got	to	find	more	gas	and	get	over	to	Utah	Beach	in	a	hurry	.
”	现在	我已经	得到	到	寻找	更多的	气体	和	得到	超过	到	犹他州	海滩	在	一个	匆忙	.

“现在我得赶紧找到汽油，赶到犹他海滩去。”

[weə(r)] [ˌeɪ 'em][ai] , ['eniweɪ] ? ”

Where	am	I	,	anyway	?	”
在哪里	是	我	,	反正	?	”

我到底在哪儿?

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nɪərɪst] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [biːtʃ] , ” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [sed] .

“	You	are	about	four	miles	from	the	nearest	invasion	beach	,	”	André	said	.
”	你	是	关于	四	英里	从	这	最近的	入侵	海滩	,	”	安德烈	说	.

安德烈说：“你们距离最近的登陆海滩大约有四英里。”

“ [bʌt; bət][aɪm][nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [nems] [juː; jʊ] [ə'mɛrɪkənz] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] .

“	But	I'm	not	sure	of	the	different	names	you	Americans	have	given	them	.
”	但	我是	不是	当然	的	这	不同的	姓名	你	美国人	有	给定	他们	.

“但我不太清楚你们美国人给它们起的其他名字。”

['sʌmwʌn] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [suːn] .

Someone	will	be	here	soon	.
某人	将要	是	这里	很快	.

很快就会有人过来。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [kænt] [kʌm] [hɪm'self] , [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['brəʊkən][leg] . ”

Captain	Dobie	can't	come	himself	,	he	has	a	broken	leg	.	”
队长	多比	不能	来	他自己	,	他	有	一个	破碎的	腿	.	”

多比船长自己来不了，他的腿骨折了。

“ [ɪz] [ðɪs] - [kə'mɑːnd] ?

“	Is	this	Dobie's	command	?
”	是	这	-	命令	?

“这是多比的命令吗？”

” [ðə; ði]['flaɪə(r)] [ɪk'skleɪmd] .

”	the	flyer	exclaimed	.
”	这	传单	惊呼	.

“传单上赫然写着。”

“ [wel] , [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] .

“	Well	,	I'm	in	a	hurry	.
”	出色地	,	我是	在	一个	匆忙	.

“嗯，我很赶时间。”

[kraɪps] !

Cripes	!
我的天哪	!

我的天哪！

[aɪ][kænt] [kiːp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪŋ] .

I	can't	keep	the	general	waiting	.
我	不能	保持	这	一般的	等待	.

我不能让将军久等。

[hiːl] [gɪv] [ˌem 'iː] [huːp] - [lɑː][fɔː(r); fə(r)]['nævɪgeɪtɪŋ; 'nævəgeɪtɪŋ][maɪ'self]['ɪntuː] [ðɪs] [mes] — [fɒg] [ɔː(r)] [nəʊ] [fɒg] .

He'll	give	me	hoop	-	la	for	navigating	myself	into	this	mess	—	fog	or	no	fog	.
地狱	给	我	箍	-	拉	为了	导航	我	进入	这	混乱	—	多雾路段	或者	不	多雾路段	.

他肯定会因为我把自己搞进这个烂摊子而对我大加指责——不管有没有雾。

[hɪrz] ['sʌmbədi] [naʊ] .

Here's	somebody	now	.
这里是	某人	现在	.

这个人来了。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][slɪm] , [æt; ət][ə; eɪ]['gæləp] , ['fɒləʊd] [baɪ] [tuː] [ɑːmd] [gɑːdz] .

”	It	was	Slim	,	at	a	gallop	,	followed	by	two	armed	guards	.
”	它	曾是	苗条的	,	在	一个	驰骋	,	随后	经过	二	武装	守卫	.

“是斯利姆，他策马疾驰，后面跟着两名武装警卫。”

[ðeɪ] [fel] [ɪn][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['paɪlət] .

They	fell	in	on	each	side	of	the	pilot	.
他们	跌倒	在	在	每个	边	的	这	飞行员	.

他们分别落在了飞行员的两侧。

[slɪm] [tʊk] [ə; eɪ] [kwɪk] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['flaɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] , “ [wɒt]

Slim	took	a	quick	look	at	the	flyer	and	the	plane	,	and	asked	,	“	What
苗条的	采取	一个	快的	看	在	这	传单	和	这	飞机	,	和	问	,	“	什么

['aʊtfɪt] [juː; jʊ] [wɪð] ? ”

outfit	you	with	?	”
全套服装	你	和	?	”

斯利姆快速地看了一眼传单和飞机，问道：“你穿的是什么装备？”

“ ['ɑːmi] [li'eɪz(ə)n] ['skwɒdrən] , [lef'tenənt] [bɪl] ['kɑːs(ə)n] , ” [-]

“	Army	Liaison	Squadron	,	Lieutenant	Bill	Carson	,	”	[	112	]
“	军队	联络	中队	,	中尉	账单	卡森	,	”	[	-	]

“陆军联络中队，比尔·卡森中尉，”[112]

[rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['paɪlət] .

replied	the	pilot	.
回复	这	飞行员	.

飞行员回答道。

“ [juː; jʊ] [wɪð] [ðə; ði] 82nd ['eəbɔːn] ?

“	You	with	the	82nd	Airborne	?
“	你	和	这	82nd	空中	?

“你是第82空降师的吗？”

” [slɪm] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] , “ [naʊ] , [wʌts] [ʌp][hɪə(r)] ?

”	Slim	nodded	and	asked	sharply	,	“	Now	,	what's	up	here	?
”	苗条的	点头	和	问	尖锐地	,	“	现在	,	是什么	向上	这里	?

斯利姆点点头，厉声问道：“现在，这里是什么情况？”

[doʊnt][juː; jʊ] [gaɪz] [juːz]['læn.dɪn] - [strɪps] ['eni] [mɔː(r)] ? ”

Don't	you	guys	use	landin	'	strips	any	more	?	”
不	你	伙计们	使用	着陆	-	条状物	任何	更多的	?	”

你们现在都不用简易跑道了吗?

“ [doʊnt] [paɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɒn] , ['bʌdi] , ” ['kɑːs(ə)n] [sed] .

“	Don't	pile	it	on	,	buddy	,	”	Carson	said	.
“	不	桩	它	在	,	伙伴	,	”	卡森	说	.

“别雪上加霜，伙计，”卡森说。

“ [aɪm][ɪn][bæd] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] .

“	I'm	in	bad	enough	already	.
“	我是	在	坏的	足够的	已经	.

“我已经够糟糕的了。”

[ai][gɒt][maɪ'self] [lɒst] [gʊd] , [ɪn] [ðɪs] ['weðə(r)] .

I	got	myself	lost	good	,	in	this	weather	.
我	得到	我	丢失的	好的	,	在	这	天气	.

在这种天气下，我彻底迷路了。

[ænd; ənd] [ðɪs] [kɪd][hɪə(r)] [θɔːt] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['dʒɜːmən] —

And	this	kid	here	thought	I	was	a	German	—
和	这	孩子	这里	想法	我	曾是	一个	德语	—

这孩子以为我是德国人——

” [slɪm] [tɜːnd] ['stɜːnli] [tuː; tə]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .

”	Slim	turned	sternly	to	André	.
”	苗条的	转向	严厉地	到	安德烈	.

斯利姆严厉地转向安德烈。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][ˌəʊvəˈduː] [ðɪs] [ˈtɑːkiːn] - [ˈprɪznər] [wɪˈðaʊt] - - [juː ˈes] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [sʌn] , ”

“	You	can	overdo	this	takin	'	prisoners	without	consultin	'	us	,	you	know	,	son	,	”
”	你	能	过度	这	拿	-	囚犯	没有	-	-	我们	,	你	知道	,	儿子	,	”

[hiː; hi] [ˈmʌtə] [ˈkəʊldli] .

he	muttered	coldly	.
他	低声说道	冷冷地	.

“你知道，小子，你这样不跟我们商量就抓俘虏，可能会做得太过火，”他冷冷地嘟囔道。

[hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈpaɪlət] , [mɔː(r)][ˈmaɪldli] ,

He	explained	to	the	pilot	,	more	mildly	,
他	解释	到	这	飞行员	,	更多的	轻微地	,

他语气缓和地向飞行员解释说：

“ [ðɪs] [ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei][ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [ˈfrentʃmən] [helpt] [kætʃ] [ə; eɪ][kɑː(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˈnɑːtsi]

“	This	André	and	an	old	Frenchman	helped	catch	a	car	full	of	Nazi
”	这	安德烈	和	一个	老的	法国人	帮助	抓住	一个	车	满的	的	纳粹

[ˈɒfɪsəz] [wʌns] .

officers	once	.
警官	一次	.

“这位名叫安德烈的男子和一位法国老先生曾经合力抓获了一辆满载纳粹军官的汽车。

[bʌt; bət][wʌns][ɪz] [ɪˈnʌf] .

But	once	is	enough	.
但	一次	是	足够的	.

但一次就够了。

” [ðə; ði] [lefˈtenənt] [stɛərd] [æt; ət][ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] .

”	The	lieutenant	stared	at	André	.
”	这	中尉	凝视	在	安德烈	.

中尉盯着安德烈。

“ [seɪ] , ” [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , “ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [frentʃ] [kɪd][ai] [hɜːd] [əˈbaʊt] ?

“	Say	,	”	he	exclaimed	,	“	are	you	the	French	kid	I	heard	about	?
”	说	,	”	他	惊呼	,	“	是	你	这	法语	孩子	我	听到	关于	?

“喂，”他惊呼道，“你就是我听说过的那个法国小孩吗？”

[træpt] [ðəʊz] [ˈdʒɜːmən] [stɑːf] [ˈɒfɪsəz] ?

Trapped	those	German	staff	officers	?
被困	那些	德语	职员	警官	?

困住那些德国参谋军官了吗?

[ai][bet][maɪ] - [laɪk][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [juː; jʊ] .

I	bet	my	general'd	like	to	shake	hands	with	you	.
我	赌注	我的	-	喜欢	到	摇	双手	和	你	.

我敢肯定我的将军很想和你握手。

[hiːz] [ðə; ði][wʌn] [huː] [ˈkwestʃənd] [ðem; ðəm] .

He's	the	one	who	questioned	them	.
他是	这	一	WHO	被质问	他们	.

是他质问他们的。

” [slɪm] [pʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][best] [ˈkɔːrpərəlz] [ˈmænə(r)] .

”	Slim	put	on	his	best	corporal's	manner	.
”	苗条的	放	在	他的	最好的	下士的	方式	.

“斯利姆摆出了他最好的下士姿态。”

“ [best] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪznəs] [hɪə(r)] , [lefˈtenənt] .

“	Best	we	get	back	to	your	business	here	,	Lieutenant	.
”	最好的	我们	得到	后退	到	你的	商业	这里	,	中尉	.

“我们最好还是回到你的正事上来，中尉。”

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wæŋgl] [jɔː(r); jə(r)][dʒə'lɒpi][aʊt][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɔːnə(r)] ,

How	are	you	going	to	wangle	your	jalopy	out	of	this	corner	,
如何	是	你	去	到	旺乐	你的	老爷车	出去	的	这	角落	,

你打算怎么把你的破车从这个角落里弄出来?

[naʊ] [juː; jʊ][gɒt][hɜː(r); hə(r)] [wedʒd] [ɪn][səʊ] [gʊd] ?

now	you	got	her	wedged	in	so	good	?
现在	你	得到	她	楔形	在	所以	好的	?

现在你把她牢牢地卡住了?

〃 [ðə; ði]['paɪlət] [ʃrʌg] .

〃	The	pilot	shrugged	.
〃	这	飞行员	耸了耸肩	.

飞行员耸了耸肩。

“ [get] [ˌem 'iː][sʌm; səm][gæs] , [ænd; ənd] [aɪl] [flaɪ] [aʊt] [əʊ'keɪ] .

“	Get	me	some	gas	,	and	I'll	fly	out	okay	.
“	得到	我	一些	气体	,	和	患病的	飞	出去	好的	.

“给我弄点汽油，我就能顺利飞走了。”

[maɪt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [fɒg] [lɪfts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Might	have	to	wait	till	the	fog	lifts	a	little	.
可能	有	到	等待	直到	这	多雾路段	电梯	一个	小的	.

可能得等雾散一些了。

〃 [slɪm] ['pɔndə] [ə; eɪ]['məʊmənt] .

〃	Slim	pondered	a	moment	.
〃	苗条的	沉思	一个	片刻	.

斯利姆沉思了一会儿。

“ ['lɪs(ə)n] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] .

“	Listen	,	André	.
〃	听	,	安德烈	.

“听着，安德烈。”

[juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [skwiːz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɔː(r)][gæs][aʊt][ɒv; əv][ðæt] [-]

You	think	we	could	squeeze	a	little	more	gas	out	of	that	[	113	]
你	思考	我们	可以	挤	一个	小的	更多的	气体	出去	的	那	[	-	]

你认为我们还能从中榨取更多能量吗[113]

[pʌmp] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dædz] ?

pump	of	your	dad's	?
泵	的	你的	爸爸的	?

你爸爸的那台水泵?

[teɪk] [juː 'es][æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)][tuː; tə] [weɪ'leɪ] [ə; eɪ][juː] . [es] . [trʌk] ['kæriɪn] - [gæs] .

Take	us	an	hour	or	more	to	waylay	a	U	.	S	.	truck	carryin	'	gas	.
拿	我们	一个	小时	或者	更多的	到	路障	一个	U	.	S	.	卡车	携带	-	气体	.

我们至少需要一个小时才能拦截一辆运载汽油的美国卡车。

〃 ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [smaɪld] .

〃	André	smiled	.
〃	安德烈	微笑	.

安德烈笑了。

“ [wɪv] [biːn] ['telɪŋ] ['evriwʌn] [ðə; ði] [pʌmp] [wɒz; wəz] ['empti] ,

“	We've	been	telling	everyone	the	pump	was	empty	,
“	我们已经	到过	讲述	每个人	这	泵	曾是	空的	,

“我们一直告诉大家油泵没油了，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [left] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] — [juː; jʊ] [nəʊ] —

but	we	have	a	little	left	in	case	of	—	you	know	—
但	我们	有	一个	小的	左边	在	案件	的	—	你	知道	—

但我们还留了一点以防万一——你知道的——

" ['kɑːs(ə)n] [geɪv] [ə; eɪ] [jelp] .

"	Carson	gave	a	yelp	.
"	卡森	给予	一个	喊叫	.

卡森惊叫了一声。

" [aɪ] [nəʊ] — [ɪ'mɜːdʒənsi] , [juː; jʊ] [miːn] .

"	I	know	—	emergency	,	you	mean	.
"	我	知道	—	紧急情况	,	你	意思是	.

"我知道——你是说紧急情况。"

[wel] , [bɔɪz] , [aɪm][ðə; ði] [wɜːst] [ɪ'mɜːdʒənsi] [jʊl] ['evə(r)] [miːt] .

Well	,	boys	,	I'm	the	worst	emergency	you'll	ever	meet	.
出色地	,	男孩们	,	我是	这	最差	紧急情况	你会	曾经	见面	.

伙计们，我就是你们这辈子遇到的最棘手的紧急情况。

" [slɪm] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][men][tuː; tə] [gɑːd] [ðə; ði] [pleɪn] .

"	Slim	ordered	one	of	his	men	to	guard	the	plane	.
"	苗条的	订购	一	的	他的	男人	到	警卫	这	飞机	.

"斯利姆命令他的一名手下守卫飞机。"

[æt; ət][ə; eɪ] [fraʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gɑːd] , [rɑː'uːl] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [kləʊz][baɪ] , [stɔːkt] [ɒf] .

At	a	frown	from	the	guard	,	Raoul	,	who	had	been	standing	close	by	,	stalked	off	.
在	一个	皱眉	从	这	警卫	,	拉乌尔	,	WHO	有	到过	常设	关闭	经过	,	跟踪	离开	.

看到守卫皱起眉头，一直站在附近的拉乌尔大步走开了。

[æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [slɪm] [went] [ɪn][tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['kæptɪn] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð] [wɜːd] [ðæt] ['dəʊbi] [hæd; həd] ['telifəund] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['weɪtɪŋ] [æt; ət]['juːtɑː] [biːtʃ] .

At	the	house	Slim	went	in	to	report	to	the	captain	and	came	back	with	word	that	Dobie	had	telephoned	the	general	waiting	at	Utah	Beach	.
在	这	房子	苗条的	去	在	到	报告	到	这	队长	和	来了	后退	和	单词	那	多比	有	电话	这	一般的	等待	在	犹他州	海滩	.

斯利姆走进房子向队长汇报情况，回来时说多比已经打电话给在犹他海滩等候的将军。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][hæd; həd] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['kɑːs(ə)n] :

The	general	had	sent	a	message	to	Carson	:
这	一般的	有	发送	一个	信息	到	卡森	:

将军给卡森发了一条信息：

" [wɒt] [dɪd] [ðæt] ['ɪdiət] [miːn] [baɪ] ['getɪŋ] [stʌk] [ɪn][ə; eɪ]['blɑːstɪd] [kaʊ] ['pɑːstʃə(r)] ?

"	What	did	that	idiot	mean	by	getting	stuck	in	a	blasted	cow	pasture	?
"	什么	做过	那	笨蛋	意思是	经过	获得	卡住	在	一个	炸毁	奶牛	牧场	?

"那个白痴说的'被困在牛棚里'是什么意思？"

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][get] [aʊt][ɒv; əv][ðeə(r)][ɪn][ə; eɪ]['blɑːstɪd] ['hʌri] ,

And	tell	him	to	get	out	of	there	in	a	blasted	hurry	,
和	告诉	他	到	得到	出去	的	那里	在	一个	炸毁	匆忙	,

叫他赶紧离开那里！

[ɔː(r)] [aɪl] [hæv; həv][hɪz; ɪz]['blɑːstɪd] . . . " [ænd; ənd][səʊ] [fɔːθ] .

or	I'll	have	his	blasted	.	.	.	"	and	so	forth	.
或者	患病的	有	他的	炸毁	.	.	.	"	和	所以	前进	.

否则我就把他打得落花流水……"等等。

['kɑːs(ə)n] [smaɪld] ['wɒnli] .

Carson	smiled	wanly	.
卡森	微笑	微弱	.

卡森勉强笑了笑。

“ [ðæts] [maɪ]['dʒen(ə)rəl] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ That's my general , ” he said .
“ 那就是 我的 一般的 , ” 他 说 .

“那是我将军，”他说。

[slɪm] [went] [bæk] [tuː; tə]['djuːti] ,
Slim went back to duty ,
苗条的 去 后退 到 责任 ,

斯利姆回去上班了。

[ænd; ənd]['ɑːndrei; ɔŋ'drei][ænd; ənd][ðə; ði]['paɪlət] [ˌriː'fɪld] [ðə; ði] [pleɪnz] [tæŋk][frɒm; frəm][ðə; ði][kænz] [ðeɪ]
and André and the pilot refilled the plane's tank from the cans they
和 安德烈 和 这 飞行员 已补充 这 飞机的 坦克 从 这 罐头 他们
[hæd; həd] [brɔːt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gægnən] [pʌmp] .
had brought from the Gagnon pump .
有 带来 从 这 加尼翁 泵 .

安德烈和飞行员用他们从加尼翁加油站带来的油罐给飞机的油箱加满了油。

['kɑːs(ə)n] [tʊk] [ə; eɪ] ['dɪzməl] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [greɪ] - ['blæŋkɪtɪd] ['lændskeɪp] .
Carson took a dismal look at the gray - blanketed landscape .
卡森 采取 一个 惨淡 看 在 这 灰色的 - 毯子 景观 .

卡森沮丧地望着眼前灰蒙蒙的景色。

[wɪð] ['ændreɪz] [help] , [hiː; hi] [rəʊld] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ə'raʊnd] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hedɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
With André's help , he rolled the machine around so that it headed away from
和 安德烈的 帮助 , 他 滚动 这 机器 大约 所以 那 它 标题 离开 从
[ðə; ði] [hedʒ] .
the hedge .
这 对冲 .

在安德烈的帮助下，他转动机器，使其远离树篱。

“ [wɒnt] [tuː; tə] [get] [ɪn] [waɪl] [ai]['tæksi] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] ?
“ Want to get in while I taxi her into position ?
“ 想 到 得到 在 尽管 我 出租车 她 进入 位置 ?

“你想在我把她送到指定位置的时候上车吗？”

” ['kɑːs(ə)n] [ɑːskt] . [-]
” Carson asked . [114]
” 卡森 问 . [-]

卡森问道。[114]

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] — ?
“ You are permitted — ?
“ 你 是 允许 — ?

“你被允许——？”

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [kraɪd] .
” André cried .
” 安德烈 哭 .

安德烈哭了。

['kɑːs(ə)n] [lɑːft] .
Carson laughed .
卡森 笑了 .

卡森笑了。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪm] [nɒt] [pə'mɪtɪd] — [bʌt; bət] [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
“ Of course I'm not permitted — but what's the difference ?
“ 的 课程 我是 不是 允许 — 但 是什么 这 不同之处 ?

“当然，我不允许这样做——但这有什么区别呢？”

[klaɪm] [ɪn] .

Climb	**in**	**.**
爬	在	.

爬进去。

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['klæmbə] ['ɪntuː][ðə; ði] [siːt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['paɪləts] .

"	**André**	**clambered**	**into**	**the**	**seat**	**beside**	**the**	**pilot's**	**.**
"	安德烈	攀爬	进入	这	座位	旁	这	飞行员的	.

安德烈爬上了飞行员旁边的座位。

['kɑːs(ə)n] [tɜːnd] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [ə'dʒʌstɪd] [ðə; ði] ['θrɒtl] , [swʌŋ] [ðə; ði] [prə'pelə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

Carson	**turned**	**a**	**switch**	**,**	**adjusted**	**the**	**throttle**	**,**	**swung**	**the**	**propeller**	**,**	**and**	**the**
卡森	转向	一个	转变	,	调整	这	风门	,	摇摆	这	螺旋桨	,	和	这

['endʒɪn] ['stɑːtɪd] ['prɒmptli] .

engine	**started**	**promptly**	**.**
引擎	开始	及时	.

卡森拨动开关，调整油门，转动螺旋桨，发动机立刻启动了。

" [naʊ] , ['fɑːs(ə)n] [ðæt] [siːt] [belt] [ænd; ənd][həʊld][ɒn] , [ðɪs] [fiːldz] ['bʌmpi] .

"	**Now**	**,**	**fasten**	**that**	**seat**	**belt**	**and**	**hold**	**on**	**,**	**this**	**field's**	**bumpy**	**.**
"	现在	,	系	那	座位	腰带	和	抓住	在	,	这	领域的	起疙瘩的	.

"现在，系好安全带，抓紧了，这片场地很颠簸。"

" [wɪð] [ə; eɪ] [sɜːdʒ] [ɒv; əv]['paʊə(r)] , [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [muːv] .

"	**With**	**a**	**surge**	**of**	**power**	**,**	**the**	**plane**	**began**	**to**	**move**	**.**
"	和	一个	涌	的	力量	,	这	飞机	开始	到	移动	.

"随着一股强大的动力，飞机开始移动。"

['skɪlfʊli] [ðə; ði]['paɪlət] ['rʌdəd] [ə; eɪ]['dʒəʊltɪŋ] [kɔːs] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['pɒthəʊlz] [ænd; ənd] [stʌmps] ,

Skillfully	**the**	**pilot**	**ruddered**	**a**	**jolting**	**course**	**around**	**the**	**potholes**	**and**	**stumps**	**,**
巧妙地	这	飞行员	有舵的	一个	剧烈震动	课程	大约	这	坑洼	和	树桩	,

飞行员熟练地操控着方向舵，使飞机绕过路上的坑洼和树桩，颠簸地飞行。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] .

to	**the**	**far**	**corner**	**of**	**the**	**meadow**	**.**
到	这	远的	角落	的	这	草地	.

到草地的远角。

" [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [rʌn] [aɪ][kæn; kən] [get] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [teɪk] - [ɒf] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	**Need**	**all**	**the**	**run**	**I**	**can**	**get**	**for**	**the**	**take**	**-**	**off**	**,**	**"**	**he**	**explained**	**.**
"	需要	全部	这	跑步	我	能	得到	为了	这	拿	-	离开	,	"	他	解释	.

"起飞前我需要尽可能多地助跑，"他解释说。

[feɪst] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][daɪ'ægən(ə)l] [kɔːs] , [hiː; hi] ['θrɔtld] [ðə; ði] ['endʒɪn] .

Faced	**around**	**for**	**a**	**diagonal**	**course**	**,**	**he**	**throttled**	**the**	**engine**	**.**
面对	大约	为了	一个	对角线	课程	,	他	节流	这	引擎	.

他转身斜向行驶，加大了引擎油门。

" [gɒʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [fɒg] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] , " [hiː; hi] [kraɪd] .

"	**Gosh**	**,**	**I**	**think**	**the**	**fog**	**is**	**beginning**	**to**	**break**	**,**	**"**	**he**	**cried**	**.**
"	天哪	,	我	思考	这	多雾路段	是	开始	到	休息	,	"	他	哭	.

"哎呀，我觉得雾开始散了，"他喊道。

[hiː; hi] [liːnd] [aʊt] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ði] [wɪnd] [də'rekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɔːl'redi] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]

He	**leaned**	**out**	**to**	**observe**	**the**	**wind**	**direction**	**which**	**already**	**was**	**beginning**	**to**
他	倾斜	出去	到	观察	这	风	方向	哪个	已经	曾是	开始	到

['rʌf(ə)l] [ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .

ruffle	**the**	**tops**	**of**	**the**	**trees**	**.**
褶边	这	最高额	的	这	树木	.

他探出身子观察风向，只见风已经开始吹拂树梢。

“ [aɪ'd] [fiːl] ['betə(r)] [ɪf] [aɪ] [njuː] [ðɪs] ['kʌntri] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'd feel better if I knew this country , ” he said .
“ ID 感觉 更好的 如果 我 知道 这 国家 , ” 他 说 .

“如果我了解这个国家，我会感觉好一些，”他说。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [hænd] , [aɪ] [sə'pəʊz] ?
“ You know it like your own hand , I suppose ?
“ 你 知道 它 喜欢 你的 自己的 手 , 我 认为 ?

“我想，你对它就像对自己的手一样熟悉吧？”

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [sed] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət] [hɪm] ['θɔːtfəli] .
” André said he did , and the pilot stared down at him thoughtfully .
” 安德烈 说 他 做过 , 和 这 飞行员 凝视 向下 在 他 深思熟虑 .

安德烈说他确实这么做了，飞行员若有所思地低头看着他。

“ [seɪ] , ” ['kɑːs(ə)n] [brəʊk] [aʊt] [ə'gen] .
“ Say , ” Carson broke out again .
“ 说 , ” 卡森 打破 出去 再次 .

“哎，”卡森再次开口说道。

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [raɪd] , [ænd; ənd] [pɔɪnt] [aʊt] ['lændmɑːrks] [fɔː(r); fə(r)]
“ How about you coming along for the ride , and point out landmarks for
“ 如何 关于 你 未来 沿着 为了 这 骑 , 和 观点 出去 地标 为了
[ˌem 'iː] ?
me ?
我 ?

“你跟我一起去吧，帮我指出沿途的地标？”

” ['ændreɪz] [aɪz] [lɪt] [ʌp] .
” André's eyes lit up .
” 安德烈的 眼睛 点燃 向上 .

安德烈的眼睛亮了起来。

“ [bʌt; bət] — ” [hiː; hi] [bɪ'gæn] .
“ But — ” he began .
“ 但 — ” 他 开始 .

“但是——”他开口道。

“ [juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['biːtʃɪz] [jet] ?
“ You seen the Invasion beaches yet ?
“ 你 已见 这 入侵 海滩 然而 ?

你见过入侵海滩了吗?

[aɪl] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] ['ɒfəd] . [-]
I'll show them to you , ” he offered . [115]
患病的 展示 他们 到 你 , ” 他 提供 . [-]

“我会带你去看，”他提议道。[115]

[bɪ'fɔː(r)] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [kʊd; kəd] ['gæðə(r)] [hɪz; ɪz] [wɪts] , ['kɑːs(ə)n] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pætʃ] [ɒv; əv]
Before André could gather his wits , Carson exclaimed , “ There's a patch of
前 安德烈 可以 收集 他的 智慧 , 卡森 惊呼 , ” 有 一个 修补 的
[bluː] [skaɪ] !
blue sky !
蓝色的 天空 !

安德烈还没回过神来，卡森就惊呼道：“那里有一片蓝天！”

[wiː; wi] ['betə(r)] [græb] [ðɪs] [tʃɑːns] .
We better grab this chance .
我们 更好的 抓住 这 机会 .

我们最好抓住这个机会。

[hæŋ] [ɒn] .

Hang	**on**	**.**
悬挂	在	.

不挂断。

[hɪə(r)][wiː; wi][gəʊ] !

Here	**we**	**go**	**!**
这里	我们	去	!

开始了！

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði] ['θrɒtl] .

"	**And**	**he**	**pushed**	**open**	**the**	**throttle**	**.**
"	和	他	推动	打开	这	风门	.

“然后他猛地加大了油门。”

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [felt] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['kwɪkən] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['fɔːwəd] [dʒəʊlt][æz; əz][ðə; ði] [breɪks]

André	**felt**	**the**	**engine**	**quicken**	**and**	**then**	**the**	**forward**	**jolt**	**as**	**the**	**brakes**
安德烈	毛毡	这	引擎	加速	和	然后	这	向前	颠簸	作为	这	刹车

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'liːst] .

were	**released**	**.**
是	发布	.

安德烈感觉到引擎加速，然后松开刹车时，车身向前猛地一震。

['smuːðli] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʃɪp] ['lɪftɪd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ʃɔːt] [rʌn] .

Smoothly	**,**	**the**	**little**	**ship**	**lifted**	**after**	**the**	**short**	**run**	**.**
顺利	,	这	小的	船	抬起	后	这	短的	跑步	.

小船经过短暂的滑行后平稳地升空了。

['bæŋkɪŋ] ['ʃɑːpli] , [ˌaɪ 'tiː] [swept] [tə'wɔːd] [ðə; ði][fɑː(r)][rɪm][ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd] , [wɪð] ['ɪntʃɪz] [tuː; tə]

Banking	**sharply**	**,**	**it**	**swept**	**toward**	**the**	**far**	**rim**	**of**	**trees**	**and**	**,**	**with**	**inches**	**to**
银行业	尖锐地	,	它	扫荡	朝向	这	远的	轮缘	的	树木	和	,	和	英寸	到

[speə(r)] ,

spare	**,**
空闲的	,

它猛地倾斜身体，朝着远处的树林边缘飞去，几乎就要撞上去，只差几英寸。

[skɪmd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] .

skimmed	**over**	**them**	**.**
脱脂	超过	他们	.

粗略地浏览了一下。

[ðə; ði] [mɪst] [wɒz; wəz] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [rɪ'viːlɪŋ] ['əʊpən] ['vistə] .

The	**mist**	**was**	**breaking**	**up**	**,**	**revealing**	**open**	**vistas**	**.**
这	薄雾	曾是	打破	向上	,	揭示	打开	景色	.

薄雾散去，开阔的视野豁然开朗。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [rəʊz] , [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['fiːldz] [bɪ'ləʊ] [ʃræŋk] [ə'weɪ] ['swɪftli] .

As	**the**	**plane**	**rose**	**,**	**the**	**houses**	**and**	**fields**	**below**	**shrank**	**away**	**swiftly**	**.**
作为	这	飞机	玫瑰	,	这	房屋	和	字段	以下	缩小	离开	迅速地	.

随着飞机上升，下面的房屋和田野迅速消失在视野中。

[ðə; ði]['paɪlət] [sed] , " [kiːp] [ə; eɪ] [kləʊz] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ləʊ] - ['flaɪɪŋ] ['bɔməz] .

The	**pilot**	**said**	**,**	**"**	**Keep**	**a**	**close**	**watch**	**for**	**low**	**-**	**flying**	**bombers**	**.**
这	飞行员	说	,	"	保持	一个	关闭	手表	为了	低的	-	飞行	轰炸机	.

飞行员说：“密切注意低空飞行的轰炸机。”

['ðer] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [tə'deɪ] , ['kliːnɪŋ] [aʊt] ['aɪsəleɪtɪd]['dʒɜːmən] [p'ɒkɪts] .

They're	**all**	**over**	**the**	**place**	**today**	**,**	**cleaning**	**out**	**isolated**	**German**	**pockets**	**.**
它们是	全部	超过	这	地方	今天	,	打扫	出去	孤立	德语	口袋	.

他们今天到处都是，正在清理德国各地的零星据点。

" ['ɔːlməʊst][æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['mɑːrʃəz] .

"	Almost	at	once	they	were	over	the	marshes	.
"	几乎	在	一次	他们	是	超过	这	沼泽	.

“他们几乎立刻就越过了沼泽地。”

“ [ðæts] ['aʊə(r)][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

“	That's	our	road	to	the	sea	.
"	那就是	我们的	路	到	这	海	.

“那是我们通往大海的路。”

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['pɔɪntɪd] .

"	André	pointed	.
"	安德烈	尖	.

安德烈指着说。

[ðə; ði] [mɪsts] [brəʊk] [ə'weɪ] ['ʃɑːpli] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] .

The	mists	broke	away	sharply	over	the	Channel	.
这	薄雾	打破	离开	尖锐地	超过	这	渠道	.

海峡上空的薄雾骤然散去。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [gɑːspt] .

André	gasped	.
安德烈	倒吸一口气	.

安德烈倒吸了一口气。

[ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [ˌpænə'rɑːmə][hæd; həd] [biːn] [ˌʌn'veɪld] .

A	staggering	panorama	had	been	unveiled	.
一个	令人震惊	全景	有	到过	揭幕	.

一幅令人叹为观止的全景图展现在眼前。

['pɪgmi] [faɪlz] [ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [truːps] ,

Pigmy	files	of	marching	troops	,
侏儒	文件	的	行军	军队	,

矮人行军队伍，

['pɪgmi] [tæŋks][ænd; ənd] [trʌks] [krɔːl] [ʌp][ðə; ði] [siː] [rəʊd][ɪn][æn; ən] ['endləs] [prə'seʃ(ə)n] .

pigmy	tanks	and	trucks	crawled	up	the	sea	road	in	an	endless	procession	.
侏儒	坦克	和	卡车	爬行	向上	这	海	路	在	一个	无尽的	游行	.

小型坦克和卡车沿着海滨公路缓缓驶来，形成一眼望不到头的长队。

['əʊʃnwəd] , [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [blʌf] [ænd; ənd] [rek] - [struːn] [biːtʃ] , [leɪ] [ə; eɪ] [saɪt] [wɪtʃ]

Oceanward	,	beyond	the	shore	bluff	and	wreck	-	strewn	beach	,	lay	a	sight	which
向海	,	超过	这	支撑	虚张声势	和	破坏	-	散落的	海滩	,	躺	一个	视线	哪个

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][kʊd; kəd] ['skeəsli] [teɪk] [ɪn] .

André	could	scarcely	take	in	.
安德烈	可以	几乎	拿	在	.

向着大海，越过海岸悬崖和遍布沉船残骸的海滩，映入眼帘的是安德烈几乎无法想象的景象。

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [ʃɪps] [ɪk'stendɪd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə'krɒs] [ðə; ði] [greɪ] [weɪvz] .

Hundreds	of	ships	extended	as	far	as	he	could	see	across	the	gray	waves	.
数百	的	船舶	扩展	作为	远的	作为	他	可以	看	穿过	这	灰色的	波浪	.

数百艘船只绵延在灰色的海面上，一眼望不到边。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [ʃɪps] , [hjuːdʒ] [bə'luːn] [lɔl] [ænd; ənd] [bɒbd] [ænd; ənd] [tʌg] [æt; ət][ðeə(r)] ['æŋkəz]

Over	the	ships	,	huge	balloons	lolled	and	bobbed	and	tugged	at	their	anchors
超过	这	船舶	,	巨大的	气球	懒散地	和	波波德	和	拉扯	在	他们的	锚

.

:

.

船只上方，巨大的气球摇摇晃晃，上下起伏，拉扯着船锚。

[dɪ'strɔɪəz] [ænd; ənd] ['lændɪŋ] [krɑːft] [-]
Destroyers and landing craft [116]
驱逐舰 和 降落 工艺 [-]

驱逐舰和登陆艇[116]

[dɑːtɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ɒv; əv]['trænsˌpɔːrts] .
darted between the shore and a line of hundreds of transports .
飞镖 之间 这 支撑 和 一个 线 的 数百 的 运输 .

在岸边和数百艘运输船之间快速穿梭。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][kʊd; kəd] [meɪk] [aʊt][ə; eɪ] [fliːt] [ɒv; əv] [pleɪnz] ['hedɪŋ] [tə'wɔːd] ['ʃeəbʊəg] [tuː; tə][ðə; ði]
André could make out a fleet of planes heading toward Cherbourg to the
安德烈 可以 制作 出去 一个 舰队 的 飞机 标题 朝向 瑟堡 到 这
[nɔːθ] .
north .
北 .

安德烈能看到一队飞机正向北飞往瑟堡。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] , [ðə; ði] [dʌl] [θʌd] [ɒv; əv] [bɒmz] [rəʊld] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [wet] [eə(r)]
And from that direction , the dull thud of bombs rolled back on the wet air
和 从 那 方向 , 这 乏味的砰的一声 的 炸弹 滚动 后退 在 这 湿的 空气
.
:
.

从那个方向，炸弹沉闷的爆炸声回荡在潮湿的空气中。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][grænd] , ” [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] ['breθləsli] .
“ It is grand , ” he managed to say breathlessly .
“ 它 是 盛大 , ” 他 管理 到 说 气喘吁吁 .

“真是太棒了，”他气喘吁吁地说。

“ [bʌt; bət] — ” [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ['sləʊli] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [frentʃ]
“ But — ” he hesitated , and added slowly , “ it is terrible for the French
“ 但 — ” 他 犹豫了一下 , 和 额外 缓慢地 , “ 它 是 糟糕的 为了 这 法语
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

“但是——”他犹豫了一下，缓缓补充道，“这对法国人民来说是可怕的。”

[səʊ] ['meni] [gʌnz] [ænd; ənd] [bɒmz] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ˌjuː 'es] . ” [-]
So many guns and bombs pointed at us . ” [117]
所以 许多 枪支 和 炸弹 尖 在 我们 . ” [-]

很多枪炮和炸弹都对准了我们。”[117]

['kɑːs(ə)n][glɑːns, glæns] [daʊn] [æt; ət][hɪm] .
Carson glanced down at him .
卡森 瞥了一眼 向下 在 他 .

卡森低头看了他一眼。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði]['dʒɜːmənz] , ” [hiː; hi] [kə'rektɪd] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .
“ They are pointed at the Germans , ” he corrected André .
“ 他们 是 尖 在 这 德国人 , ” 他 已更正 安德烈 .

“它们是对着德国人的，”他纠正安德烈说。

“ [dəʊnt] [fə'get] [ðæt] [wɪr] ['traɪɪŋ] [nɒt][tuː; tə] [hɜːt] [frɑːns] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['nesəsəri] . ”
“ Don't forget that we're trying not to hurt France more than necessary . ”
“ 不 忘记 那 是 尝试 不是 到 伤害 法国 更多的 比 必要的 . ”

“别忘了，我们尽量避免对法国造成不必要的伤害。”

“ [wiː] , [ai] [nəʊ] , ” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [sed] .
“ Oui , I know , ” André said .
“ 是的 , 我 知道 , ” 安德烈 说 .

“是的，我知道，”安德烈说。

“ [bʌt; bət][sɜ:(r)] , [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['meni] [ʃɪps] [ænd; ənd][gʌnz][ɪn][ðə; ði] [həʊl]
“ **But** **sir** **,** **I** **did** **not** **know** **there** **were** **so** **many** **ships** **and** **guns** **in** **the** **whole**
“ 但 先生 , 我 做过 不是 知道 那里 是 所以 许多 船舶 和 枪支 在 这 所有的
[wɜ:ld] . ”
world **.** **”**
世界 . ”

“但是先生，我不知道全世界有这么多船只和大炮。”

“ [wel] , ” [sed] ['kɑ:s(ə)n] , “ [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [lʊk] [waɪl] [ju:v] [gɒt][ðə; ði] [tʃɑ:ns] .
“ **Well** **,** **”** **said** **Carson** **,** **“** **take** **a** **good** **look** **while** **you've** **got** **the** **chance** **.**
“ 出色地 , ” 说 卡森 , “ 拿 一个 好的 看 尽管 你已经 得到 这 机会 .

“好吧，”卡森说，“趁现在有机会，好好看看吧。”

[aɪv] [gɒt][maɪ] ['berɪŋ] [naʊ] .
I've **got** **my** **bearings** **now** **.**
我已经 得到 我的 轴承 现在 .

我现在明白过来了。

” ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] ['stʌdid] [ðə; ði] [bi:tʃ] [bɪ'ləʊ] .
” **André** **studied** **the** **beach** **below** **.**
” 安德烈 研究 这 海滩 以下 .

安德烈观察着下面的海滩。

[ɪn][ðə; ði] ['ʃæləʊ] ['wɔ:tə(r)] , [rekt] ['lændɪŋ] [krɑ:ft] [swʌŋ] ['ju:sləsli] , [hɑ:f] - [ə'wɒʃ] .
In **the** **shallow** **water** **,** **wrecked** **landing** **craft** **swung** **uselessly** **,** **half** **-** **awash** **.**
在 这 浅的 水 , 损毁 降落 工艺 摇摆 无用 , 一半 - 淹没 .

在浅水中，残破的登陆艇无力地摇摆着，一半浸在水中。

[ɒn][ðə; ði] [si:z] [edʒ] [leɪ] [tæŋks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ri:tʃt] [ʃɔ:(r)] ['əʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [ʃeld] ['ɪntu:]
On **the** **sea's** **edge** **lay** **tanks** **which** **had** **reached** **shore** **only** **to** **be** **shelled** **into**
在 这 海域 边缘 躺 坦克 哪个 有 达到 支撑 仅有的 到 是 带壳 进入
['rekɪdʒ] .
wreckage **.**
残骸 .

海边散落着一些坦克，它们好不容易抵达岸边，却被炮火炸成了碎片。

['sævɪdʒ] ['bæt(ə)lz][hæd; həd] [tɜ:nd] [ðə; ði][sændz]['ɪntu:][ə; eɪ][dɪs'ɔ:də(r)][ɒv; əv]['blɑ:stɪd] , ['blækənd] [gʌn]
Savage **battles** **had** **turned** **the** **sands** **into** **a** **disorder** **of** **blasted** **,** **blackened** **gun**
野蛮的 战斗 有 转向 这 沙子 进入 一个 紊乱 的 炸毁 , 变黑 枪
[pɪts][ænd; ənd] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [nests] .
pits **and** **machine** **-** **gun** **nests** **.**
坑 和 机器 - 枪 巢穴 .

残酷的战斗将沙地变成了一片混乱的废墟，到处都是被炸毁的、漆黑的炮坑和机枪阵地。

[twaɪs] , [waɪl] ['kɑ:s(ə)n] ['sɜ:kld] , ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [sɔ:] [hɪm] ['fɪdlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
Twice **,** **while** **Carson** **circled** **,** **André** **saw** **him** **fiddling** **with** **the** **radio** **.**
两次 , 尽管 卡森 圈起来 , 安德烈 锯 他 拉琴 和 这 收音机 .

卡森盘旋的时候，安德烈两次看到他在摆弄收音机。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][hænd] ['maɪkrəfəʊn] , [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['moments] .
Then **he** **spoke** **into** **the** **hand** **microphone** **,** **and** **listened** **for** **a** **few** **moments** **.**
然后 他 辐 进入 这 手 麦克风 , 和 听着 为了 一个 很少 时刻 .

然后他对着手持麦克风讲话，听了一会儿。

“ [gɒt] - [ɪm] [æt; ət][lɑ:st] , ” [hi:; hi] [sed] .
“ **Got** **'** **em** **at** **last** **,** **”** **he** **said** **.**
” 得到 - 呃 在 最后的 , ” 他 说 .

“终于抓到他们了，”他说。

“ [ðeɪ] [seɪ] [wɪv] [gɒt] [-]
“ **They** **say** **we've** **got** **[** **118** **]**
” 他们 说 我们已经 得到 [-]

“他们说我们有[118]

[tuː; tə][həʊld] [ɒf] [əˈwaɪl] [lɒŋgə(r)] .

to	hold	off	awhile	longer	.
到	抓住	离开	一会儿	更长	.

再等等吧。

[sʌm; səm] [ˈlʊftwæfə] [gai] [gɒt] [θruː] [lɑːst] [naɪt] [ænd; ənd] [bɒmd] [ðə; ði] [strɪp] .

Some	Luftwaffe	guy	got	through	last	night	and	bombed	the	strip	.
一些	德国空军	盖伊	得到	通过	最后的	夜晚	和	轰炸	这	条	.

昨晚某个德国空军的家伙飞过来轰炸了这条跑道。

[ˈðer] [dʒʌst] [ˈfɪnɪʃɪŋ] [rɪˈpeəz] .

They're	just	finishing	repairs	.
它们是	只是	精加工	维修	.

他们正在完成维修工作。

[siː] [ðem; ðəm] [daʊn] [ðeə(r)] ?

See	them	down	there	?
看	他们	向下	那里	?

看到下面那些人了吗?

〞 [ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] [lʊkt] [dəˈrektli] [daʊn] .

〞	André	looked	directly	down	.
〞	安德烈	看起来	直接地	向下	.

安德烈直直地向下看去。

[ˈtaɪni] [men] [ˈleɪɪŋ] [strɪps] [ɒv; əv] [stiːl] [meʃ] [muːvd] [ɪn] [gruːps] , [laɪk] [ænts] .

Tiny	men	laying	strips	of	steel	mesh	moved	in	groups	,	like	ants	.
微小的	男人	躺下	条状物	的	钢	网	已搬	在	团体	,	喜欢	蚂蚁	.

一群群身材矮小的人像蚂蚁一样，铺设着钢丝网。

[ˈbʊlˌdəʊzəz] [swept] [əˈlɒŋ] [wʌn] [saɪd] .

Bulldozers	swept	along	one	side	.
推土机	扫荡	沿着	一	边	.

推土机沿着一侧开路。

[ænd; ənd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈeəstrɪp] [ænd; ənd] [ðə; ði] [siː] , [səˈplaɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ˈpaɪlɪŋ] [ʌp] [ˈstedəli] [ˈɪntuː] [ˈmaʊntənz] .

And	between	the	airstrip	and	the	sea	,	supplies	were	piling	up	steadily	into	mountains	.
和	之间	这	简易机场	和	这	海	,	补给品	是	桩	向上	稳步	进入	山脉	.

在简易机场和大海之间，物资不断堆积成山。

[ˈkɑːs(ə)n] [grɪnd] .

Carson	grinned	.
卡森	咧嘴一笑	.

卡森咧嘴一笑。

“ [aɪl] [bet] [ðæts] [maɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpeɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðæt] [bɪg] [tent] .

“	I'll	bet	that's	my	general	pacing	up	and	down	in	front	of	that	big	tent	.
“	患病的	赌注	那就是	我的	一般的	踱步	向上	和	向下	在	正面	的	那	大的	帐篷	.

“我敢打赌，那正是我平时在大帐篷前来回踱步的样子。”

〞 [ə; eɪ] [ˈsekənd] [ˈleɪtə(r)] , [hiː; hi] [sed] , “ [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [kænt] [get] [daʊn] [raɪt] [əˈweɪ] ,

〞	A	second	later	,	he	said	,	“	As	long	as	we	can't	get	down	right	away	,
〞	一个	第二	之后	,	他	说	,	“	作为	长的	作为	我们	不能	得到	向下	正确的	离开	,

“过了一会儿，他说，‘只要我们不能马上下来，

[haʊ] [əˈbaʊt] [wiː; wi] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [kəˈneɪdiən] [ˈbiːtʃhed] ?

how	about	we	take	a	look	at	the	English	and	Canadian	beachheads	?
如何	关于	我们	拿	一个	看	在	这	英语	和	加拿大	滩头阵地	?

我们不妨来看看英国和加拿大的滩头阵地?

" [hiː; hi] [swʌŋ] [əˌlɒŋˈʃɔː] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['iːstwəd] .
" He swung alongshore and headed eastward .
" 他 摇摆 近岸 和 标题 向东 .

他沿着海岸向东游去。

['kɑːs(ə)n] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] [ˌkɑːrən'tɑːn] .
Carson pointed out the little city of Carentan .
卡森 尖 出去 这 小的 城市 的 卡朗唐 .

卡森指着卡朗唐这座小城。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ræt(ə)l] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [bɪ'ləʊ] ,
There was a rattle of machine guns below ,
那里 曾是 一个 嘎嘎作响 的 机器 枪支 以下 ,

下方传来机枪扫射的声响。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['paɪlət] [θruː] [ðə; ði] [pleɪn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] ['vaɪələnt] [tɜːnz] .
and the pilot threw the plane into a series of violent turns .
和 这 飞行员 扔 这 飞机 进入 一个 系列 的 暴力 转弯 .

飞行员驾驶飞机进行了一系列剧烈的转弯。

['nɔɪzɪz] [laɪk] ['æŋgri] [wɒsps] [striːkt] [pɑːst] [ðeə(r)] [ɪəz] .
Noises like angry wasps streaked past their ears .
噪音 喜欢 生气的 黄蜂 条纹 过去的 他们的 耳朵 .

耳边传来如同愤怒的黄蜂飞过般的声响。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [sweɪd] ['dɪzɪli] .
André swayed dizzily .
安德烈 摇摆 晕眩地 .

安德烈头晕目眩地摇晃着。

“ [əʊ] - [əʊ] !
“ Oh - oh !
" 哦 - 哦 !

“哦哦!

[wɒt] [ˌeɪ 'em] [aɪ] ['duːɪŋ] [ɪn] [hɪə(r)] ?
What am I doing in here ?
什么 是 我 正在做 在 这里 ?

我为什么会在这里?

" ['kɑːs(ə)n] [jeld] .
" Carson yelled .
" 卡森 大喊 .

“卡森大喊道。”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [get] [həʊlz] [ɪn] [maɪ] [ʃɪp] .
“ That's the way I get holes in my ship .
" 那就是 这 方式 我 得到 孔 在 我的 船 .

“这就是我的船出现漏洞的原因。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [njuː] [tɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['fæbrɪk] .
" He pointed out new tears in the fabric .
" 他 尖 出去 新的 眼泪 在 这 织物 .

他指着布料上的新破洞。

[æz; əz] [ðeɪ] [zuːmd] [ə'weɪ] , [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] , “ [ðæt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['nɑːtsi] [mə'ʃiːn] - [gʌn] .
As they zoomed away , he explained , “ That was a Nazi machine - gun .
作为 他们 放大 离开 , 他 解释 , “ 那 曾是 一个 纳粹 机器 - 枪 .

当他们飞速离开时，他解释说：“那是一挺纳粹机枪。”

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['dʒɜːmən] [truːps] [ænd; ənd] [gʌnz] [bɪ'twiːn] ['juːtɑː][ænd; ənd]['əʊməhɑː] ['biːtʃɪz]

There	are	still	German	troops	and	guns	between	Utah	and	Omaha	Beaches
那里	是	仍然	德语	军队	和	枪支	之间	犹他州	和	奥马哈	海滩

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['biːtʃhed] .

and	the	British	beachheads	.
和	这	英国	滩头阵地	.

在犹他海滩和奥马哈海滩与英军滩头阵地之间，仍然有德军军队和大炮。

" [ðə; ði] [pleɪn] [klaɪmd] ['stedəli] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [rɪ'lækst] . [-]

"	The	plane	climbed	steadily	away	,	and	André	relaxed	.	[	119	]
"	这	飞机	攀登	稳步	离开	,	和	安德烈	轻松	.	[	-	]

飞机稳步爬升离开，安德烈放松下来。[119]

[ðə; ði]['fjʊəri][ɒv; əv]['əʊməhɑː][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['biːtʃɪz] [wɒz; wəz] ['veri] [laɪk] [ðæt] [wɪtʃ] [hiː; hi]

The	fury	of	Omaha	and	the	British	beaches	was	very	like	that	which	he
这	愤怒	的	奥马哈	和	这	英国	海滩	曾是	非常	喜欢	那	哪个	他

[hæd; həd] [siːn] [æt; ət]['juːtɑː] .

had	seen	at	Utah	.
有	已见	在	犹他州	.

奥马哈海滩和英国海滩的惨烈景象与他在犹他州看到的景象非常相似。

[ʌn'kɒnʃəsli] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['ʃʌdə] .

Unconsciously	,	André	shuddered	.
不知不觉	,	安德烈	颤抖	.

安德烈不由自主地打了个寒颤。

[fɑː(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ][pɔːl][ɒv; əv] [sməʊk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [ɒv; əv][ɪk'sploʊʒənz] ,

Far	to	the	right	,	under	a	pall	of	smoke	and	the	flickering	of	explosions	,
远的	到	这	正确的	,	在下面	一个	灵柩	的	抽烟	和	这	闪烁	的	爆炸	,

在右侧远处，笼罩在一片烟雾和爆炸的余晖中，

[leɪ] [ə; eɪ] ['sɪti] ['biːɪŋ] ['paʊndɪd] [tuː; tə] ['rʌbl] .

lay	a	city	being	pounded	to	rubble	.
躺	一个	城市	存在	猛击	到	瓦砾	.

一座城市被夷为平地。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [kɒŋ] , ” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [m'ɜːməd] .

“	That	must	be	Caen	,	”	André	murmured	.
“	那	必须	是	卡昂	,	”	安德烈	低声说道	.

“那一定是卡昂，”安德烈低声说道。

“ [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [kɒŋ] .

“	My	mother	was	born	in	Caen	.
“	我的	母亲	曾是	出生	在	卡昂	.

“我母亲出生在卡昂。”

" [ðen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , “ [ðə; ði] ['haʊzɪz] , [ðə; ði][fɑːrmz] ,

"	Then	,	after	a	moment	,	“	The	houses	,	the	farms	,
"	然后	,	后	一个	片刻	,	“	这	房屋	,	这	农场	,

“然后，过了一会儿，‘那些房子，那些农场，

[ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːsɪz] . . . [ðə; ði] ['piːp(ə)l] . . . " [hiː; hi] ['kaʊntɪd] ['sædli] .

the	cows	and	the	horses	.	.	.	the	people	.	.	.	"	he	counted	sadly	.
这	牛	和	这	马匹	.	.	.	这	人们	.	.	.	"	他	计数	令人遗憾的是	.

“牛、马……还有人……”他悲伤地数着。

['kɑːs(ə)n][sæt] ['θɔːtfəli] ['kwaɪət] .

Carson	sat	thoughtfully	quiet	.
卡森	卫星	深思熟虑	安静的	.

卡森若有所思地静静坐着。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn][ə; eɪ] [waɪd] ['sɜːk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪ'tɜːn] .

He	swung	the	ship	in	a	wide	circle	for	the	return	.
他	摇摆	这	船	在	一个	宽的	圆圈	为了	这	返回	.

他让船绕着圈子转了一圈返回。

“ [doʊnt] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] ['prez(ə)ntli] .

“	Don't	think	about	it	,	kid	,	”	he	said	presently	.
”	不	思考	关于	它	,	孩子	,	”	他	说	目前	.

“别想了，孩子，”他随即说道。

“ [dʒʌst] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] [bɪg] ['dʒɜːmən] [gʌnz] [ðæt] [ɑːrnt] [ðeə(r)] ['eni] [mɔː(r)] .

“	Just	remember	the	big	German	guns	that	aren't	there	any	more	.
”	只是	记住	这	大的	德语	枪支	那	不是	那里	任何	更多的	.

“记住那些已经不复存在的德国大炮。”

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [rɪ'plaɪd] ['sləʊli] , “ [ai][doʊnt] [θɪŋk] [wiː; wi] ['riːəli] [njuː] [ðə; ði] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

”	André	replied	slowly	,	“	I	don't	think	we	really	knew	the	Liberation	would	be
”	安德烈	回复	缓慢地	,	“	我	不	思考	我们	真的	知道	这	解放	会	是

[æz; əz][bæd][æz; əz] [ðɪs] .

as	bad	as	this	.
作为	坏的	作为	这	.

安德烈缓缓回答说：“我想我们当时并没有真正意识到解放会如此糟糕。”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi][glæd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊvə(r)] .

We	will	be	glad	when	it	is	over	.
我们	将要	是	高兴的	什么时候	它	是	超过	.

我们巴不得这一切赶紧结束。

” ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['paɪlət] [dʒæmd] [hɪz; ɪz][kən'trəʊl] [stɪk] ['fɔːwəd] .

”	Suddenly	the	pilot	jammed	his	control	stick	forward	.
”	突然	这	飞行员	卡住	他的	控制	戳	向前	.

“飞行员突然猛地向前推了操纵杆。”

[ðə; ði] [pleɪn] [nəʊzd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['vaɪələnt] [daɪv] .

The	plane	nosed	into	a	violent	dive	.
这	飞机	鼻子	进入	一个	暴力	潜水	.

飞机突然猛烈俯冲。

“ [hæŋ] [ɒn] !

“	Hang	on	!
”	悬挂	在	!

“不挂断！

['faɪtəz] [ˌəʊvə'hed] .

Fighters	overhead	.
战士	开销	.

战斗机在头顶盘旋。

[ʌp] [ðeə(r)] !

Up	there	!
向上	那里	!

上面！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

”	he	shouted	.
”	他	喊叫	.

他喊道。

['ændreɪz] [hed] [hæd; həd] [dʒɜːk] [bæk] .

André's	head	had	jerked	back	.
安德烈的	头	有	猛地一抖	后退	.

安德烈的头猛地向后仰去。

[ɪn][hɪz; ɪz][reɪndʒ][ɒv; əv] ['vɪʒn] , [ə; eɪ][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɪks] ['θʌndəbəʊlt] [wɪð] [waɪt] [stɑːz] [rɔːd]

In	his	range	of	vision	,	a	formation	of	six	Thunderbolts	with	white	stars	roared
在	他的	范围	的	想象	,	一个	形成	的	六	雷电	和	白色的	明星	咆哮

[pɑːst] .

past	.
过去的	.

在他的视野范围内，六道带有白色星光的雷霆战机呼啸而过。

" [waʊ] !

"	Wow	!
"	哇	!

"哇！

" ['kɑːs(ə)n] [gɑːspt] , [ænd; ənd] ['pʊld] [ðə; ðɪ] [ʃɪp] ['lev(ə)l] .

"	Carson	gasped	,	and	pulled	the	ship	level	.
"	卡森	倒吸一口气	,	和	拉	这	船	等级	.

卡森倒吸一口凉气，把船拉平。

" ['ðer] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [brɪdʒ] , " [hiː; hi] [jeld] .

"	They're	after	a	bridge	,	"	he	yelled	.
"	它们是	后	一个	桥	,	"	他	大喊	.

"他们想要一座桥！"他喊道。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [wɒtʃt] [pleɪn] ['ɑːftə(r)] [pleɪn] [gəʊ]['ɪntuː][ə; eɪ][daɪv][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [bɒmz] [liːv] [ðə; ðɪ]

André	watched	plane	after	plane	go	into	a	dive	and	the	bombs	leave	the
安德烈	观看	飞机	后	飞机	去	进入	一个	潜水	和	这	炸弹	离开	这

[ræks] [tuː; tə][ɑːk] ['daʊnwəd] . [-]

racks	to	arc	downward	.	[	120	]
货架	到	弧	向下	.	[	-	]

安德烈看着一架又一架飞机俯冲下去，炸弹从挂架上掉下来，划出一道弧线向下飞去。[120]

[ɪn][ðə; ðɪ] [sək'sesɪv] [reɪn][ɒv; əv] [bɒmz] [ə; eɪ] [blæk] , [fleɪm] - [flekt] [klaʊd] [ʃɒt] ['skaɪwədz] .

In	the	successive	rain	of	bombs	a	black	,	flame	-	flecked	cloud	shot	skyward	.
在	这	连续	雨	的	炸弹	一个	黑色的	,	火焰	-	有斑点的	云	射击	向天空	.

在接连不断的炸弹雨中，一团黑色的、点缀着火焰的云团冲天而起。

" [ðeɪ] [hæv; həv][hɪt][ˌaɪ 'tiː] !

"	They	have	hit	it	!
"	他们	有	打	它	!

"他们击中了！"

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][kraɪd]['dʒuːbɪləntli] .

"	André	cried	jubilantly	.
"	安德烈	哭	欢欣雀跃	.

安德烈欣喜若狂地哭了起来。

[ðə; ðɪ] ['θʌndəbəʊlt] [zuːmd] ['ʌpwəd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [heɪz] , [rɪ'fɔːmd] , [ænd; ənd] [dɪsə'pɪəd]

The	Thunderbolts	zoomed	upward	out	of	the	haze	,	reformed	,	and	disappeared
这	雷电	放大	向上	出去	的	这	阴霾	,	改革后的	,	和	消失

[tə'wɔːd] ['ɪŋglənd] .

toward	England	.
朝向	英格兰	.

雷霆战机从薄雾中疾驰而出，重新集结，消失在英格兰方向。

[sʌm; səm][taɪm]['leɪtə(r)] , ['kɑːs(ə)n] [tɔːkt] [wʌns][mɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ] .

Some	time	later	,	Carson	talked	once	more	into	the	radio	.
一些	时间	之后	,	卡森	谈话	一次	更多的	进入	这	收音机	.

过了一段时间，卡森再次对着收音机讲话。

" [ɪts] [əʊ'keɪ] .

"	It's	okay	.
"	它是	好的	.

"没关系。

[ðeɪ] [seɪ] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [naʊ] .

They	say	to	come	in	now	.
他们	说	到	来	在	现在	.

他们说现在就进来。

[ðə; ði] ['rʌnˌweɪz] ['redi] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

The	runway's	ready	,	”	he	announced	.
这	跑道的	准备好	,	”	他	宣布	.

“跑道已经准备就绪，”他宣布道。

[hiː; hi] ['θrɔtld] [bæk] .

He	throttled	back	.
他	节流	后退	.

他减速了。

“ [wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] , ” [hiː; hi] [saɪd] .

“	Well	,	now	you	know	what	the	beaches	are	like	,	”	he	sighed	.
“	出色地	,	现在	你	知道	什么	这	海滩	是	喜欢	,	”	他	叹了口气	.

“好吧，现在你知道海滩是什么样子了，”他叹了口气。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [smuːð] [dɪ'sent] ,

There	was	a	smooth	descent	,
那里	曾是	一个	光滑的	下降	,

下降过程很平稳。

['kɑːs(ə)n] [slɪd] [ɪn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stiːl] [meʃ] [ænd; ənd] [brɔːt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [bɪ'saɪd]

Carson	slid	in	over	the	steel	mesh	and	brought	the	machine	to	a	stop	beside
卡森	滑行	在	超过	这	钢	网	和	带来	这	机器	到	一个	停止	旁

[ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['ɒfɪsəz] .

a	group	of	officers	.
一个	团体	的	警官	.

卡森滑过钢丝网，把机器停在一群警官旁边。

[hiː; hi] [snæpt] ['əʊpən] [hɪz; ɪz] [əʊn] [siːt] [belt] [ænd; ənd] ['ændreɪz] .

He	snapped	open	his	own	seat	belt	and	André's	.
他	啪啪	打开	他的	自己的	座位	腰带	和	安德烈的	.

他猛地解开了自己的安全带和安德烈的安全带。

“ [əʊ] - [əʊ] !

“	Oh	-	oh	!
“	哦	-	哦	!

“哦哦！

” ['kɑːs(ə)n] [gɑːspt] .

”	Carson	gasped	.
”	卡森	倒吸一口气	.

卡森倒吸了一口气。

“ [aɪ'd] ['betə(r)] [traɪ] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] [juː; jʊ] .

“	I'd	better	try	to	explain	you	.
“	ID	更好的	尝试	到	解释	你	.

我最好试着向你解释一下。

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [lʊkt] [ə'krɒs] [æt; ət] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ,

”	André	looked	across	at	a	glistening	,
”	安德烈	看起来	穿过	在	一个	闪闪发光	,

安德烈望向波光粼粼的彼岸，

['brɪliənt] [red] [feɪs] [ðæt] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['bʌlki] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [swet] - [steɪnd] ['juːnɪfɔːm] .

brilliant	red	face	that	belonged	to	a	bulky	man	in	a	sweat	-	stained	uniform	.
杰出的	红色的	脸	那	属于	到	一个	笨重	男人	在	一个	汗	-	染色	制服	.

一张通红的脸属于一个身材魁梧、身穿汗渍斑斑制服的男人。

“ [ɪts] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , ” ['kɑːs(ə)n] ['wɪspəd] .
“ It's the general , ” Carson whispered .
” 它是 这 一般的 , ” 卡森 低声说道 .

“是将军，”卡森低声说道。

[hiː; hi] [pʊʃt] [ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpən][ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .
He pushed the door open and saluted .
他 推动 这 门 打开 和 敬礼 .

他推开门，敬了个礼。

[hiː; hi] [spəʊk] [mɔː(r)] ['ræpɪdli] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .
He spoke more rapidly than usual .
他 辐 更多的 快速 比 通常 .

他说话比平时快。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [bɔɪ] , [sɜː(r)] , [huː] [helpt] [kætʃ] [ðə; ði]['nɑːtsi] [brɑːs] [frɒm; frəm]['pærɪs] .
“ This is the French boy , sir , who helped catch the Nazi brass from Paris .
” 这 是 这 法语 男生 , 先生 , WHO 帮助 抓住 这 纳粹 黄铜 从 巴黎 .

“先生，这位就是帮助抓捕巴黎纳粹高官的法国男孩。”

” [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːt] [bɪ'twiːn] ['fjʊəri][ænd; ənd][ˌkjʊəri'ɒsəti] .
” The general seemed to be caught between fury and curiosity .
” 这 一般的 似乎 到 是 捕捉 之间 愤怒 和 好奇心 .

这位将军似乎既愤怒又好奇。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
“ Is it !
” 是 它 !

“是吗！

” [hiː; hi] ['spʌtəd] [æt; ət][lɑːst] .
” he sputtered at last .
” 他 溅射 在 最后的 .

他终于结结巴巴地说。

“ [ænd; ənd] [wʌts] [hiː; hi] ['duːɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːmi] [pleɪn] ? ”
“ And what's he doing in an army plane ? ”
” 和 是什么 他 正在做 在 一个 军队 飞机 ? ”

“他怎么会在军用飞机上？”

“ [wel] , [sɜː(r)] — ” ['kɑːs(ə)n] [bliŋk] .
“ Well , sir — ” Carson blinked .
” 出色地 , 先生 — ” 卡森 眨眼 .

“嗯，先生——”卡森眨了眨眼。

“ [aɪ] ['niːdɪd] — ” [-]
“ I needed — ” [121]
” 我 需要 — ” [-]

“我需要——”[121]

“ [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] , ” [buːm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ɪk'spləʊsɪvli; ɪk'spləʊzɪvli] .
“ Oh , never mind , ” boomed the general explosively .
” 哦 , 绝不 头脑 , ” 蓬勃发展 这 一般的 爆炸性地 .

“哦，没事了，”将军咆哮道，声音洪亮而有力。

“ [hiːz] [hɪə(r)] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .
“ He's here now , and I want to shake hands with him .
” 他是 这里 现在 , 和 我 想 到 摇 双手 和 他 .

“他现在就在这里，我想和他握手。”

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪ] .
Come on , boy .
来 在 , 男生 .

来吧，孩子。

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [liːpt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] [dɪsə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]
" André leaped down from the plane , and his hand disappeared in the
" 安德烈 跳跃 向下 从 这 飞机 , 和 他的 手 消失 在 这
['dʒɛnərəlz] [beə(r)] [klʌtʃ] .
general's bear clutch .
将军的 熊 离合器 .

安德烈从飞机上跳了下来，他的手消失在将军熊一般的钳制之中。

" [glæd][tuː; tə] [θæŋk] [juː; jʊ] ['pɜːsənəli] — " [rɔːd] [ðə; ði][hjuːdʒ][mæn] ['grʌfli] .
" Glad to thank you personally — " roared the huge man gruffly .
" 高兴的 到 感谢 你 亲自 — " 咆哮 这 巨大的 男人 粗声粗气地 .

"很高兴能亲自向你道谢——"那个身材魁梧的男人粗声粗气地吼道。

[hiː; hi] [mɔp] [hɪz; ɪz] [nek] .
He mopped his neck .
他 拖把 他的 脖子 .

他擦了擦脖子。

" [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] — [wʌts] [jɔː(r); jə(r)] [neɪm] [ə'gen] ?
" Want to tell you — what's your name again ?
" 想 到 告诉 你 — 是什么 你的 姓名 再次 ?

"想问你——你叫什么名字来着？"

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] - ?
André Gunion ?
安德烈 - ?

安德烈·古尼翁?

[kænt] [get] [ðiːz] ['fɒrən] [nems] .
Can't get these foreign names .
不能 得到 这些 外国的 姓名 .

这些外国名字我搞不定。

['rɒt(ə)n] [æt; ət] ['læŋgwɪdʒ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [dʒʌdʒ] ['piːp(ə)l] .
Rotten at languages , but I can judge people .
烂 在 语言 , 但 我 能 法官 人们 .

语言能力很差，但我会判断人。

[wɛrz] [ðæt] [əʊld] ['feləʊ] — [frend] [ɒv; əv] [jɔːz] — - , [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? — [huː] [ʃɒt] [ðə; ði]
Where's that old fellow — friend of yours — Vilmer , was it ? — who shot the
在哪里? 那 老的 同伴 — 朋友 的 你的 — - , 曾是 它 ? — WHO 射击 这
['taɪə(r)z] [ɒf] [ðə; ði]['nɑːtsiz] ?
tires off the Nazis ?
轮胎 离开 这 纳粹 ?

那个老家伙在哪儿？——你的朋友——叫维尔默，是吧？——就是那个把纳粹的轮胎打爆的家伙?

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [spiːk] ['sevrəl] [taɪmz] .
" André had tried to speak several times .
" 安德烈 有 尝试 到 说话 一些 时代 .

"安德烈曾多次尝试说话。"

[naʊ] , [hiː; hi] [sed] ['laʊdli] , " ['vɪktə(r)] — ['lɛskɑːt] . "
Now , he said loudly , " Victor — Lescot . "
现在 , 他 说 高声 , " 胜利者 — 莱斯科特 . "

他大声说道："维克多——莱斯科特。"

" ['lɛskɑːt] ? ['lɛskɑːt] ?
" Lescot ? Lescot ?
" 莱斯科特 ? 莱斯科特 ?

"莱斯科特？莱斯科特？"

[ðæt] [miːnz] [griːn] ['vedʒtəb(ə)l] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? ″ [bɑːkt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .

That	means	green	vegetable	,	doesn't	it	?	″	barked	the	general	.
那	方法	绿色的	蔬菜	,	不	它	?	″	吠叫	这	一般的	.

“那就是绿色蔬菜，对吧？”将军厉声说道。

“ [nəʊ] ?

“	No	?
″	不	?

“不?

[wel] , ['nevə(r)][maɪnd] .

Well	,	never	mind	.
出色地	,	绝不	头脑	.

算了，没事了。

[kən'grætʃəleɪt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Congratulate	him	for	me	.
祝贺	他	为了	我	.

请替我祝贺他。

[faʊnd] [aʊt][ə; eɪ][ɒt][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['nɑːtsi] ['kəːnəl] , [wiː; wi][dɪd] .

Found	out	a	lot	from	those	Nazi	colonels	,	we	did	.
成立	出去	一个	很多	从	那些	纳粹	上校	,	我们	做过	.

我们从那些纳粹上校那里了解到了很多东西。

[tel] [juː; jʊ] [wɒt] .

Tell	you	what	.
告诉	你	什么	.

这么说吧。

[wiː; wi][ɪk'spekt][ðə; ði] [bɪgɪst] ['dʒenərəlz][wiː; wi][gɒt] , [hɪə(r)][ɒn] [ðɪs] ['brɪdʒhed] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv]

We	expect	the	biggest	generals	we	got	,	here	on	this	bridgehead	in	a	couple	of
我们	预计	这	最大	将军们	我们	得到	,	这里	在	这	桥头堡	在	一个	夫妻	的

[deɪz] — ['aɪzənˌhaʊə(r)] ,

days	—	Eisenhower	,
天	—	艾森豪威尔	,

我们预计几天后，我们这里最强大的将领——艾森豪威尔——会来到这个桥头堡。

['mɑːʃl] , ['ɑːnəld] .

Marshall	,	Arnold	.
马歇尔	,	阿诺德	.

马歇尔，阿诺德。

[ðel] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [frentʃ] [kidz] [hæv; həv] [helpt] .

They'll	be	glad	to	know	how	you	French	kids	have	helped	.
他们会	是	高兴的	到	知道	如何	你	法语	孩子们	有	帮助	.

他们一定会很高兴知道你们这些法国孩子帮了他们多大的忙。

″ [hiː; hi] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

”	He	paused	for	breath	.
″	他	暂停	为了	气息	.

他停下来喘了口气。

“ [wel] , [gɒt][tuː; tə][get] ['gəʊɪŋ] .

“	Well	,	got	to	get	going	.
″	出色地	,	得到	到	得到	去	.

“好了，我得走了。”

[lefˈtenənt] !

Lieutenant	!
中尉	!

中尉!

" ['kɑːs(ə)n] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm] [ɪn'spektɪŋ] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [həʊlz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , [ə'gen] ['tʃætərɪŋ]
" Carson emerged from inspecting the bullet holes in the plane , again chattering
" 卡森 出现 从 检查 这 子弹 孔 在 这 飞机 , 再次 喋喋不休
['ræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

卡森检查完飞机上的弹孔后走了出来，又开始快速地说话。

" [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðɪs] [bɔɪ] [həʊm] , [sɜː(r)] ?
" How are we going to get this boy home , sir ?
" 如何 是 我们 去 到 得到 这 男生 家 , 先生 ?

"先生，我们该如何把这个孩子送回家？"

[hiː; hi] [kænt] [wɔːk] .
He can't walk .
他 不能 走 .

他无法行走。

[ɪts] [tuː] [fɑː(r)] . " [-]
It's too far . " [122]
它是 也 远的 . " [-]

太远了。"[122]

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [snɔːt] .
The general snorted .
这 一般的 哼了一声 .

将军哼了一声。

" [send] [hɪm] [ɪn][ə; eɪ][dʒiːp] , [ɒv; əv] [kɔːs] — [wɪð] [sʌm; səm] [njuː] ['ɔːdərs] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['dəʊbi] .
" Send him in a jeep , of course — with some new orders for Captain Dobie .
" 发送 他 在 一个 吉普车 , 的 课程 — 和 一些 新的 订单 为了 队长 多比 .

"当然，要用吉普车送他过去——还要给多比上尉一些新的命令。"

" [æn; ən]['aɪən] - [feɪst] ['sɑːdʒənt] [ə'pɪəd] [ænd; ənd] [sə'luːtɪd] .
" An iron - faced sergeant appeared and saluted .
" 一个 铁 - 面对 军士 出现 和 敬礼 .

一名面容严肃的军士长出现并敬了个礼。

" [əʊ] , [ðeə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] , - , " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Oh , there you are , Streukoff , " shouted the general .
" 哦 , 那里 你 是 , - , " 喊叫 这 一般的 .

"哦，原来你在这儿啊，斯特鲁科夫，"将军喊道。

" [teɪk] [ðɪs] [bɔɪ] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dəʊbi] .
" Take this boy to Captain Dobie .
" 拿 这 男生 到 队长 多比 .

"把这孩子带到多比船长那里去。"

[bɔɪ] [nəʊz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'mɑːnd] [pəʊst][ɪz] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['sʌmweə(r)] .
Boy knows where his command post is , over there somewhere .
男生 知道 在哪里 他的 命令 邮政 是 , 超过 那里 某处 .

这小子知道他的指挥部在哪儿，就在那边某个地方。

" [hiː; hi] [dʒɜːk] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [θʌm] [tə'wɔːd] ['ɪnlənd; ɪn'lænd] ['nɔːməndi] .
" He jerked a large thumb toward inland Normandy .
" 他 猛地一抖 一个 大的 拇指 朝向 内陆 诺曼底 .

他用大拇指朝诺曼底内陆方向猛地一指。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪn] , [hiː; hi] [kɔːld] [bæk] , " [ænd; ənd][maɪnd][juː; jʊ][get][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
At the plane , he called back , " And mind you get a receipt for him .
在 这 飞机 , 他 称为 后退 , " 和 头脑 你 得到 一个 收据 为了 他 .

在飞机上，他又打电话说："记得给他留一张收据。"

" ['kɑːs(ə)n] [kɔːld] [tuː; tə]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , " [wiː; wi][hæd; həd] [fʌn] , [eɪ] ?

"	Carson	called	to	André	,	"	We	had	fun	,	eh	?
"	卡森	称为	到	安德烈	,	"	我们	有	乐趣	,	嗯	?

卡森对安德烈说："我们玩得开心，对吧？"

[biː; bi] ['siːɪŋ] [juː; jʊ] , " [ænd; ənd] ['əʊpənd] [ðə; ði] ['θrɒtl] .

Be	seeing	you	,	"	and	opened	the	throttle	.
是	看到	你	,	"	和	打开	这	风门	.

"再见，"说着，他加大了油门。

[hɑːf] [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ə; eɪ][dʒiːp] ['beərɪŋ] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] ,

Half	an	hour	later	,	a	jeep	bearing	André	in	the	front	seat	,
一半	一个	小时	之后	,	一个	吉普车	轴承	安德烈	在	这	正面	座位	,

半小时后，一辆吉普车驶来，安德烈坐在前排座位上。

[ɹ'bkɪtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv] [trʌks] [ænd; ənd]['səʊldʒəz]['ɪntuː]['ændreɪz] [əʊn] ['vɪlɪdʒ] .

rocketed	around	a	line	of	trucks	and	soldiers	into	André's	own	village	.
火箭	大约	一个	线	的	卡车	和	士兵	进入	安德烈的	自己的	村庄	.

飞速绕过一排卡车和士兵，冲进了安德烈的村庄。

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bɪzi] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪk'spleɪn]

He	had	been	busy	for	some	minutes	thinking	how	he	was	to	explain
他	有	到过	忙碌的	为了	一些	分钟	思维	如何	他	曾是	到	解释

[hɪz; ɪz] [trɪp] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dəʊbi] .

his	trip	to	Captain	Dobie	.
他的	旅行	到	队长	多比	.

他已经忙了好一会儿，想着该如何向多比船长解释他的这次旅行。

[æz; əz][ðə; ði][dʒiːp] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [striːt] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [sɔː] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl]

As	the	jeep	rolled	down	the	village	street	André	saw	that	something	unusual
作为	这	吉普车	滚动	向下	这	村庄	街道	安德烈	锯	那	某物	异常

[hæd; həd] ['hæpənd] .

had	happened	.
有	发生	.

吉普车沿着村庄街道行驶时，安德烈发现发生了不寻常的事情。

[ðə; ði] ['neɪbəz] [wɜː(r); wə(r)] ['rʌnɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['gæðərɪŋ] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

The	neighbors	were	running	toward	a	little	gathering	of	people	.
这	邻居	是	跑步	朝向	一个	小的	采集	的	人们	.

邻居们朝着一小群人跑去。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ɹ'eɪsd] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm][ænd; ənd] [stɒpt] .

His	eyes	raced	over	them	and	stopped	.
他的	眼睛	比赛	超过	他们	和	停止	.

他的目光迅速扫过它们，然后停了下来。

[ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [haʊs] , [wɔːn] , [greɪ] [wɪð] [fə'tiːg] , [hɪz; ɪz] [kləʊðz] ['dʌsti] [ænd; ənd]

In	front	of	the	parish	house	,	worn	,	gray	with	fatigue	,	his	clothes	dusty	and
在	正面	的	这	教区	房子	,	磨损	,	灰色的	和	疲劳	,	他的	衣服	尘土飞扬	和

[tɔːn] ,

torn	,
撕裂	,

在教区房前，他衣衫褴褛，疲惫不堪，衣服沾满灰尘，破烂不堪。

[luːm] [ə; eɪ] [tɔːl] [əʊld][mæn] .

loomed	a	tall	old	man	.
迫近	一个	高的	老的	男人	.

一个高大的老人出现在眼前。

['ændreɪz] [hɑːt] [stʊd] [stɪl] .

André's	heart	stood	still	.
安德烈的	心	站立	仍然	.

安德烈的心跳骤然停止。

“ ['fɑːðə(r)] ['duːpri] !
“ Father Duprey !
” 父亲 杜普雷 !

“杜普雷神父!

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] . [-]
” he shouted . [123]
” 他 喊叫 . [-]

“他喊道。[123]

['tʃæptə(r)] [ˌfɔː'tiːn]
CHAPTER FOURTEEN
章 十四

第十四章

['fɑːðə(r)] [dʌpreɪz] ['stɔːri]
Father Duprey's Story
父亲 杜普雷的 故事

杜普雷神父的故事

“ [maɪ] [dɪə(r)] [bɔɪ] !
“ MY DEAR boy !
” 我的 亲爱的 男生 !

“我亲爱的孩子!

” ['fɑːðə(r)] ['duːpri] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] .
” Father Duprey held out his arms .
” 父亲 杜普雷 握住 出去 他的 武器 .

杜普雷神父张开双臂。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [klɪəd] [ðə; ði] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] [steps] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃɒt] [frɒm; frəm]
André cleared the space to the parsonage steps as though shot from
安德烈 已清除 这 空间 到 这 牧师住宅 步骤 作为 尽管 射击 从
[ðə; ði] [dʒiːp] .
the jeep .
这 吉普车 .

安德烈从吉普车上飞身而出，清空了通往牧师住宅台阶的空地。

“ [dɪd] [maɪ] ['mʌðə(r)] [kʌm] — [maɪ] ['fɑːðə(r)] — [mə'riː] ? ” [hiː; hi] [kraɪd] .
“ Did my mother come — my father — Marie ? ” he cried .
“ 做过 我的 母亲 来 — 我的 父亲 — 玛丽 ? ” 他 哭 .

“我妈妈来了吗？我爸爸来了吗？玛丽呢？”他哭喊道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [priːsts] [lɒŋ] , ['bəʊni] [feɪs] , [laɪnd] [wɪð] ['wɪərinəs] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] .
He looked up at the priest's long , bony face , lined with weariness , and halted .
他 看起来 向上 在 这 牧师的 长的 , 骨质 脸 , 衬里 和 疲劳 , 和 停止 .

他抬头看着牧师那张瘦削的脸，脸上布满疲惫的皱纹，然后停住了脚步。

[ðə; ði] [əʊld] [mænz] [ɪm'breɪs] [wɒz; wəz] [kaɪnd] ,
The old man's embrace was kind ,
这 老的 男人的 拥抱 曾是 种类 ,

老人的拥抱很温暖。

[bʌt; bət] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [njuː] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ðə; ði] [njuːz] [hiː; hi] [brɔːt] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] .
but André knew at once that the news he brought was not good .
但 安德烈 知道 在 一次 那 这 消息 他 带来 曾是 不是 好的 .

但安德烈立刻意识到，他带来的消息并不好。

[hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [held] [tuː] [mʌtʃ] ['sædnəs] .
His expression held too much sadness .
他的 表达 握住 也 很多 悲伤 .

他脸上满是悲伤。

“ [ðə; ði]['fɑːðə(r)] [niːdz] [rest] , ” ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ɒv; əv] ['neɪbəz] [kɔːld] [aʊt] .

“	The	father	needs	rest	,	”	someone	in	the	crowd	of	neighbors	called	out	.
”	这	父亲	需求	休息	,	”	某人	在	这	人群	的	邻居	称为	出去	.

“父亲需要休息，”邻居人群中有人喊道。

[ænd; ənd] ['ʌnə] , [ðə; ði] ['pɑːsənɪdʒ] ['haʊskiːpə(r)] , ['bʌsl] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] .

And	Anna	,	the	parsonage	housekeeper	,	bustled	from	the	door	.
和	安娜	,	这	牧师住宅	管家	,	熙熙攘攘	从	这	门	.

牧师住宅的管家安娜从门口匆匆走了出来。

“ [kʌm] [ɪn] , [kʌm] [ɪn] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , ” [ʃiː; ʃi] [kɔːld] ['æŋkʃəsli] .

“	Come	in	,	come	in	,	André	,	”	she	called	anxiously	.
”	来	在	,	来	在	,	安德烈	,	”	她	称为	焦虑地	.

“进来，进来，安德烈，”她焦急地喊道。

“ [ænd; ənd] [brɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['fɑːðə(r)] .

“	And	bring	in	the	father	.
”	和	带来	在	这	父亲	.

“把父亲请进来。”

[ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [tiː] .

I	will	give	you	tea	.
我	将要	给	你	茶	.

我给你泡茶。

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [meɪ] [tɔːk] . ” [-]

And	then	you	may	talk	.	”	[	124	]
和	然后	你	可能	讲话	.	”	[	-	]

然后你就可以说话了。”[124]

“ [maɪ][dɪə(r)] [bɔɪ] !

“	My	dear	boy	!
”	我的	亲爱的	男生	!

“我亲爱的孩子！”

” ['fɑːðə(r)] ['duːpri] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [-]

”	Father	Duprey	held	out	his	arms	[	125	]
”	父亲	杜普雷	握住	出去	他的	武器	[	-	]

“杜普雷神父张开双臂[125]

“ [ai][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , ” ['fɑːðə(r)] ['duːpri] [sed] ,

“	I	must	tell	you	,	André	,	”	Father	Duprey	said	,
”	我	必须	告诉	你	,	安德烈	,	”	父亲	杜普雷	说	,

“我必须告诉你，安德烈，”杜普雷神父说道，

“ [maɪ] [njuːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ɪz][nɒt] [tuː] [bæd] .

“	my	news	of	your	family	is	not	too	bad	.
”	我的	消息	的	你的	家庭	是	不是	也	坏的	.

“我听到的关于你家人的消息不算太糟。”

[səʊ][duː; də][nɒt][biː; bi] ['æŋkʃəs] .

So	do	not	be	anxious	.
所以	做	不是	是	焦虑的	.

所以不要焦虑。

[haʊ'evə(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] .

However	,	I	do	not	know	where	all	of	them	are	now	.
然而	,	我	做	不是	知道	在哪里	全部	的	他们	是	现在	.

但是，我不知道他们现在都在哪里。

[bʌt; bət] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

But	come	into	the	house	.
但	来	进入	这	房子	.

但请进屋。

" ['ɑːftə(r)] [tiː] [wɒz; wəz] [sɜːvd] , [ðə; ði][əʊld][mæn] [saɪd] ['diːpli] .

"	After	tea	was	served	,	the	old	man	sighed	deeply	.
"	后	茶	曾是	服务	,	这	老的	男人	叹了口气	深	.

茶端上来后，老人深深地叹了口气。

" [naʊ] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [rɪ'liːv] [jɔː(r); jə(r)][æŋ'zaɪəti][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai]

"	Now	,	André	,	"	he	said	,	"	to	relieve	your	anxiety	as	well	as	I
"	现在	,	安德烈	,	"	他	说	,	"	到	缓解	你的	焦虑	作为	出色地	作为	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

"现在，安德烈，"他说，"我会尽我所能缓解你的焦虑。"

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

"	To	begin	.
"	到	开始	.

"开始。"

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [weə(r)] [wiː; wi] [left] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [ɪz] [smɔːl] .

The	hospital	where	we	left	your	mother	is	small	.
这	医院	在哪里	我们	左边	你的	母亲	是	小的	.

我们把你母亲送去的那家医院很小。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [ˌel'iː] [viː'kʊŋt] — [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

And	it	is	well	outside	the	town	of	St	.	Sauveur	le	Vicomte	—	in	the	country	,
和	它	是	出色地	外部	这	镇	的	英石	.	救世主	勒	子爵	—	在	这	国家	,

['riːəli] .

really	.
真的	.

而且它位于圣索沃尔勒维孔特镇外很远的地方——实际上，是在乡下。

[ðə; ði]['dɑːktərz] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [gʊd] .

The	doctors	there	are	good	.
这	医生	那里	是	好的	.

那里的医生都很好。

[jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [mə'riː] ,

Your	father	,	Marie	,
你的	父亲	,	玛丽	,

你的父亲，玛丽，

[ænd; ənd][ai] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [ə'baʊt]

and	I	waited	for	some	time	to	get	a	report	from	them	about
和	我	等待	为了	一些	时间	到	得到	一个	报告	从	他们	关于

[jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

your	mother	.
你的	母亲	.

我等了一段时间才从他们那里得到关于你母亲的报告。

" [æt; ət] [ə'baʊt] [ten] - ['θɜːti] [ə'klɑːk] ,

"	At	about	ten	-	thirty	o'clock	,
"	在	关于	十	-	三十	点钟	,

"大约十点半的时候，

['mʌndeɪ; 'mʌndi] [naɪt] — [ðæt] [wɒz; wəz][dʒuːn] 5th — [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['dɑːktərz] [keɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es]

Monday	night	—	that	was	June	5th	—	one	of	the	doctors	came	to	tell	us
周一	夜晚	—	那	曾是	六月	5th	—	一	的	这	医生	来了	到	告诉	我们

[ðæt] [ˌɛmˌɛm'iː] .

that	Mme	.
那	夫人	.

星期一晚上——那是6月5日——一位医生来告诉我们，夫人。

['gægnən] ['niːdɪd] ['əʊnli][ðə; ði] [raɪt] ['medsn; 'medɪsn][ænd; ənd][ə; eɪ] [wiːk] [ɔː(r)] [tuː] [tuː; tə][get] [wel] .

Gagnon	**needed**	**only**	**the**	**right**	**medicine**	**and**	**a**	**week**	**or**	**two**	**to**	**get**	**well**	**.**
加尼翁	需要	仅有的	这	正确的	药品	和	一个	星期	或者	二	到	得到	出色地	.

加尼翁只需要服用合适的药物，再过一两周就能康复。

[ðæt] [ɪz] [gʊd] [njuːz] , [eɪ] ?

That	**is**	**good**	**news**	**,**	**eh**	**?**
那	是	好的	消息	,	嗯	?

那真是个好消息，对吧?

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [saɪd] .

"	**André**	**sighed**	**.**
"	安德烈	叹了口气	.

安德烈叹了口气。

" [jes] , ['veri] [gʊd] . "

" **Yes**	**,**	**very**	**good**	**.**	**"**
" 是的	,	非常	好的	.	"

"是的，非常好。"

" [ɑː] ! [ə'nʌðə(r)] [θɪŋ] .

" **Ah**	**!**	**another**	**thing**	**.**
" 啊	!	其他	事物	.

"啊！还有一件事。"

" [ðə; ði] [priːst] [held] [ʌp][ə; eɪ] [θɪn] ['fɪŋgə(r)] .

"	**The**	**priest**	**held**	**up**	**a**	**thin**	**finger**	**.**
"	这	牧师	握住	向上	一个	薄的	手指	.

牧师举起一根细长的手指。

" [ðə; ði] [mɑː'kiː] [met] [juː 'es][ɪg'zæktli][ɒn] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði]['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː][nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm]

"	**The**	**Maquis**	**met**	**us**	**exactly**	**on**	**time**	**,**	**at**	**the**	**rendezvous**	**not**	**far**	**from**
"	这	灌木丛	遇见	我们	确切地	在	时间	,	在	这	会合	不是	远的	从

[ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

the	**hospital**	**.**
这	医院	.

"游击队员们准时在离医院不远的集合地点与我们碰面。"

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [breɪv] ['ɪŋglɪʃ] ['flaɪə(r)] — ['rɑːnld] [pɪt] — [ræn][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

And	**your**	**brave**	**English**	**flyer**	**—**	**Ronald**	**Pitt**	**—**	**ran**	**for**	**it**	**.**
和	你的	勇敢的	英语	传单	—	罗纳德	匹兹堡	—	跑	为了	它	.

而你们勇敢的英国飞行员——罗纳德·皮特——奋力奔跑。

[wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] !

What	**a**	**sight**	**!**
什么	一个	视线	!

真是壮观!

[tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌfɪst] ['lʊkɪŋ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [mɑː'kiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [nʌn] , ['reɪsɪŋ] [tə'wɔːd] [ə; eɪ]

Two	**of**	**the**	**roughest**	**looking**	**of**	**our**	**Maquis**	**and**	**a**	**nun**	**,**	**racing**	**toward**	**a**
二	的	这	最粗糙	寻找	的	我们的	灌木丛	和	一个	尼姑	,	赛车	朝向	一个

[nɪə(r)] - [baɪ] ['bɪldɪŋ] .

near	**-**	**by**	**building**	**.**
靠近	-	经过	建筑	.

两名外表粗犷的游击队员和一名修女正朝着附近的一栋建筑物飞奔而去。

[bʌt; bət] — [wel] , [ðeɪ] [gɒt] [ə'weɪ] ['seɪfli] .

But	**—**	**well**	**,**	**they**	**got**	**away**	**safely**	**.**
但	—	出色地	,	他们	得到	离开	安全	.

但是——他们安全逃脱了。

[ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] , [nəʊ] ? ”
That **was** **good** **,** **no** **?** **”**
那 曾是 好的 , 不 ? ”

那挺好的，对吧?

“ ['wʌndəf(ə)l] , ” ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [m'ɜ:məd] .
“ **Wonderful** **,** **”** **André** **murmured** **.**
” 精彩的 , ” 安德烈 低声说道 .

“太好了，”安德烈低声说道。

“ [wel] , [ðen] .
“ **Well** **,** **then** **.**
” 出色地 , 然后 .

“好吧。”

[æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n] - ['θɜ:ti] [ðæt] [naɪt] , [-]
At **about** **eleven** **-** **thirty** **that** **night** **,** **[** **126** **]**
在 关于 十一 - 三十 那 夜晚 , [-]

当晚大约十一点半，[126]

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)][ænd; ənd][ai] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][dɔ:(r)] .
your **father** **and** **I** **stood** **at** **the** **hospital** **door** **.**
你的 父亲 和 我 站立 在 这 医院 门 .

你父亲和我站在医院门口。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [stɑ:t] [bæk] [həʊm] , [ænd; ənd] [mə'ri:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [steɪ] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]
We **were** **to** **start** **back** **home** **,** **and** **Marie** **was** **to** **stay** **with** **your**
['mʌðə(r)] .
mother **.**
母亲 .

我们原本要启程回家，玛丽要留在你母亲家。

[wi:; wi] [hɜ:d] ['bɒmɪŋ] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ju: 'es] .
We **heard** **bombing** **all** **around** **us** **.**
我们 听到 轰炸 全部 大约 我们 .

我们听到周围都是轰炸声。

[jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] [sed] , - [ðə; ði] ['bɒmɪŋ] [ɪz] ['getɪŋ] [bæd] . -
Your **father** **said** **,** **'** **The** **bombing** **is** **getting** **bad** **.** **'**
你的 父亲 说 , - 这 轰炸 是 获得 坏的 . -

你父亲说：“轰炸越来越严重了。”

“ [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [sed] [ðæt] , [wi:; wi] [hɜ:d] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [ɪn]['dʒɜ:mən] ,
“ **Just** **as** **he** **said** **that** **,** **we** **heard** **loud** **shouting** **in** **German** **,**
” 只是 作为 他 说 那 , 我们 听到 大声 喊叫 在 德语 ,

“他话音刚落，我们就听到有人用德语大声喊叫。”

[ænd; ənd]['nɑ:tsiz][bɪ'gæn] ['pɔ:rɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][kæmp]['ɒntə][ðə; ði] [rəʊdz] .
and **Nazis** **began** **pouring** **out** **of** **their** **camp** **onto** **the** **roads** **.**
和 纳粹 开始 浇注 出去 的 他们的 营 到 这 道路 .

纳粹分子开始从营地涌出，涌上道路。

“ [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['məʊtə'saɪklz] [ænd; ənd] [kɑ:z] ['ʃri:kɪŋ] [ɪn]
“ **A** **minute** **later** **there** **was** **the** **sound** **of** **motorcycles** **and** **cars** **shrieking** **in**
” 一个 分钟 之后 那里 曾是 这 声音 的 摩托车 和 汽车 尖叫 在
[ðə; ði] [stri:ts] ,
the **streets** **,**
这 街道 ,

“一分钟后，街上传来摩托车和汽车的尖锐鸣笛声。”

[ænd; ənd] ['hevi] [ˌæntɪ'eəkrɑːft]['faɪə(r)] .

and	heavy	antiaircraft	fire	.
和	重的	防空	火	.

以及猛烈的防空炮火。

" ['sʌmwʌn] [kraɪd] [aʊt] , - [ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n][hæz; həz] [bɪ'gʌn] !

"	Someone	cried	out	,	'	The	Invasion	has	begun	!
"	某人	哭	出去	,	-	这	入侵	有	开始	!

有人喊道："入侵开始了！"

['pærəʃuːtɪst] [ɑː(r); ə(r)] ['lændɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] [stiː] . [mɛːr] ! -

Parachutists	are	landing	all	around	Ste	.	Mère	!	'
跳伞者	是	降落	全部	大约	圣	.	母亲	!	-

跳伞员正在圣周围降落。妈妈！ '

" [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [felt] [ðæt] [hɪz; ɪz]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ˌɛmˌɛm'iː] . ['gægnən] .

"	Your	father	felt	that	his	duty	was	to	remain	with	Mme	.	Gagnon	.
"	你的	父亲	毛毡	那	他的	责任	曾是	到	保持	和	夫人	.	加尼翁	.

"你父亲觉得他有责任留在加尼翁夫人身边。"

[ai] , [ðæt] [maɪ]['djuːti][wɒz; wəz][tuː; tə]['heɪs(ə)n] [həʊm] .

I	,	that	my	duty	was	to	hasten	home	.
我	,	那	我的	责任	曾是	到	趋	家	.

我当时觉得我的职责是尽快回家。

[ænd; ənd][ai] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [lʊk] ['ɑːftə(r)][juː; jʊ] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .

And	I	promised	to	look	after	you	,	André	.
和	我	承诺	到	看	后	你	,	安德烈	.

我答应过要照顾你，安德烈。

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [smaɪld] ['raɪli] .

"	The	old	man	smiled	wryly	.
"	这	老的	男人	微笑	略带讽刺地	.

老人苦笑了一下。

" [ai][dɪd] [nɒt] [hæv; həv] [mʌtʃ] [tʃɑːns] [tuː; tə][duː; də] [ðæt] , [dɪd][ai] ?

"	I	did	not	have	much	chance	to	do	that	,	did	I	?
"	我	做过	不是	有	很多	机会	到	做	那	,	做过	我	?

"我没有太多机会去做这件事，对吧？"

" [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mə'riː] [ə'pɪəd] .

"	In	the	midst	of	it	,	Marie	appeared	.
"	在	这	中间	的	它	,	玛丽	出现	.

"就在这时，玛丽出现了。"

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] ['liːɔn] - , [ə; eɪ] [mɑː'kiː] [ai] [nəʊ] [wel] .

She	was	with	Leon	Duplis	,	a	Maquis	I	know	well	.
她	曾是	和	莱昂	-	,	一个	灌木丛	我	知道	出色地	.

她和莱昂·杜普利斯在一起，莱昂·杜普利斯是我熟识的一名马基游击队员。

" [ʃiː; ʃi] [sed] , - ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [mɑː'kiː] [hɪə(r)] [niːd] ['wɪmɪn] [tuː; tə][help] [wɪð] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] .

"	She	said	,	'	Father	,	the	Maquis	here	need	women	to	help	with	the	villagers	.
"	她	说	,	-	父亲	,	这	灌木丛	这里	需要	女性	到	帮助	和	这	村民们	.

她说："父亲，这里的游击队员需要妇女来帮助村民。"

[pliːz] [duː; də][nɒt] [fə'bɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] .

Please	do	not	forbid	me	to	go	.
请	做	不是	禁止	我	到	去	.

请不要禁止我去。

[ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] , ['mʌðə(r)] [ɪz][ɪn] [gʊd] [hændz] . -

In	the	hospital	,	Mother	is	in	good	hands	.	'
在	这	医院	,	母亲	是	在	好的	双手	.	-

母亲在医院里得到了很好的照顾。

“ [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [nɒt] ['wɪlɪŋli] .
“ Your father agreed , but not willingly .
” 你的 父亲 同意 , 但 不是 心甘情愿 .

你父亲同意了，但并非心甘情愿。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [mə'riː] [ænd; ənd] ['liːɔn] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ə; eɪ]['məʊtəsaɪk(ə)l][ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt]
In another minute Marie and Leon were on a motorcycle and out of sight
在 其他 分钟 玛丽 和 莱昂 是 在 一个 摩托车 和 出去 的 视线
. ”
: ”
. ”

又过了一会儿，玛丽和莱昂骑上摩托车，消失在了视线中。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [həʊm] , ['fɑːðə(r)] ?
“ But how did you get home , father ?
” 但 如何 做过 你 得到 家 , 父亲 ?

“可是，父亲，您是怎么回家的呢？”

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [faɪv] [deɪz] , ” [ɑːskt] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] .
It has been five days , ” asked André .
它 有 到过 五 天 , ” 问 安德烈 .

“已经五天了，”安德烈问道。

[ðə; ði] [priːst] [rɪ'plaɪd] , “ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [l'əʊnliəst] [rəʊdz] [θruː] [ðə; ði]
The priest replied , “ It was necessary to follow the loneliest roads through the
这 牧师 回复 , “ 它 曾是 必要的 到 跟随 这 最孤独的 道路 通过 这
[kən'fjuːʒn] .
confusion .
困惑 .

牧师回答说：“在混乱中，必须走最偏僻的道路。”

[wʌn] [dɪd] [-]
One did [127]
一 做过 [-]

一个[127]

[nɒt] [nəʊ] [weə(r)] [ðə; ði] [ʃelz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['snaipəz] - ['bʊlɪt] [wʊd] [straɪk] .
not know where the shells or the snipers ' bullets would strike .
不是 知道 在哪里 这 贝壳 或者 这 狙击手 - 子弹 会 罢工 .

不知道炮弹或狙击手的子弹会落在哪里。

“ [aɪ] [slept] [wel] [ɪ'nʌf] ['ʌndə(r)] ['hedʒɪz] , ” [ðə; ði] [priːst] [kən'tɪnjuːd] .
“ I slept well enough under hedges , ” the priest continued .
” 我 睡着了 出色地 足够的 在下面 对冲 , ” 这 牧师 持续 .

“我在树篱下睡得很好，”牧师继续说道。

“ [aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['kaɪndli]['gɪv(ə)n] [fuːd] [baɪ] ['meni] ['vɪlɪdʒər] .
“ I was very kindly given food by many villagers .
” 我 曾是 非常 亲切地 给定 食物 经过 许多 村民们 .

“很多村民都非常好心地给了我食物。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [tʊk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] [haʊs] .
Sometimes I took refuge in a church or house .
有时 我 采取 避难所 在 一个 教会 或者 房子 .

有时我会躲进教堂或人家里。

[æt; ət] [taɪmz] [aɪ][wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [help] [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] [ɪl] .
At times I was able to help with the wounded and ill .
在 时代 我 曾是 有能力的 到 帮助 和 这 受伤 和 患病的 .

有时我能够帮助照顾伤员和病人。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [aɪ] [stɒpt] [tuː; tə] ['kʌmfət] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] .

And	sometimes	I	stopped	to	comfort	the	children	.
和	有时	我	停止	到	舒适	这	孩子们	.

有时我会停下来安慰孩子们。

" ['fɑːðə(r)] ['duːpri] [rəʊz] [ænd; ənd] [pʊt] [ə; eɪ] ['kaɪndli] [hænd] [ɒn] ['ændreɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Father	Duprey	rose	and	put	a	kindly	hand	on	André's	shoulder	.
"	父亲	杜普雷	玫瑰	和	放	一个	亲切地	手	在	安德烈的	肩膀	.

“杜普雷神父站起身，和蔼地把手放在安德烈的肩膀上。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [speəd] , [sʌn] .

"	I	am	glad	that	you	were	spared	,	son	.
"	我	是	高兴的	那	你	是	幸存	,	儿子	.

“儿子，我很高兴你幸免于难。”

[gəʊ] [həʊm] [naʊ] , [ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] ['wʌri] .

Go	home	now	,	and	do	not	worry	.
去	家	现在	,	和	做	不是	担心	.

现在回家吧，别担心。

['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [mə'riː] .

Even	about	Marie	.
甚至	关于	玛丽	.

甚至包括关于玛丽的事。

[ðə; ðɪ] - [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] ['fæməli] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæz; həz] [nɒt] [biːn] ['iːzəli] [krʌʃt] .

The	Gagnons	are	a	family	that	for	two	hundred	years	has	not	been	easily	crushed	.
这	-	是	一个	家庭	那	为了	二	百	年	有	不是	到过	容易地	碎	.

加尼翁家族是一个两百年来不易被击垮的家族。

" ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pɑːsənɪdʒ] [steps] . . . .

"	André	went	slowly	down	the	parsonage	steps	.	.	.	.
"	安德烈	去	缓慢地	向下	这	牧师住宅	步骤	.	.	.	.

安德烈缓缓走下牧师住宅的台阶.....

[ɒn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [naɪt] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [hɪz; ɪz] ['peərənts] [hæd; həd] [biːn] [seɪf] .

On	the	first	night	of	the	invasion	his	parents	had	been	safe	.
在	这	第一的	夜晚	的	这	入侵	他的	父母	有	到过	安全的	.

入侵的第一晚，他的父母还很安全。

[bʌt; bət] [ðæt] [wɒz; wəz] [fɔː(r)] [deɪz] [ə'gəʊ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

But	that	was	four	days	ago	,	he	thought	.
但	那	曾是	四	天	前	,	他	想法	.

他心想，那已经是四天前的事了。

[ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [stɒpt] [hɪm] .

A	loud	shout	stopped	him	.
一个	大声	喊	停止	他	.

一声大声喊叫制止了他。

- ['bekən] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [dʒiːp] .

Streukoff	beckoned	from	the	jeep	.
-	招手	从	这	吉普车	.

斯特鲁科夫从吉普车里向他招手。

" [heɪ] , [kɪd] !

"	Hey	,	kid	!
"	嘿	,	孩子	!

“嘿，小子！”

[seɪ] , [aɪ] ['gɒtə] [dɪ'lɪvə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [rɪ'siːt] [frɒm; frəm] ['kæptɪn] ['dəʊbi] .

Say	,	I	gotta	deliver	you	and	get	a	receipt	from	Captain	Dobie	.
说	,	我	必须	递送	你	和	得到	一个	收据	从	队长	多比	.

我说，我得把你送过去，然后从多比船长那里拿到收据。

[gɪt][ɪn] .

Git	in	.
git	在	.

进入。

" ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [lʊkt] [ʃɒkt] .

"	André	looked	shocked	.
"	安德烈	看起来	震惊	.

安德烈看起来很震惊。

" [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wɒz; wəz]['dʒəʊkɪŋ] , ['wʌznt] [hiː; hi] ?

"	The	general	was	joking	,	wasn't	he	?
"	这	一般的	曾是	开玩笑	,	不是	他	?

将军是在开玩笑，对吧?

[aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [ðə; ði] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [həʊm] .

I	can	walk	the	short	distance	home	.
我	能	走	这	短的	距离	家	.

我可以步行回家，路程很短。

[aɪm] ['sɒri] [aɪ] [kept] [juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] . "

I'm	sorry	I	kept	you	waiting	so	long	.	"
我是	对不起	我	保留	你	等待	所以	长的	.	"

很抱歉让您久等了。

" [əʊ] , [ðæts] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	that's	all	right	.
"	哦	,	那就是	全部	正确的	.

"哦，没关系。"

[aɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [rest] , " [grɪnd] - .

I	needed	the	rest	,	"	grinned	Streukoff	.
我	需要	这	休息	,	"	咧嘴一笑	-	.

"我需要休息一下，"斯特鲁科夫咧嘴一笑。

" [bʌt; bət][aɪm] ['getɪŋ] [ðæt] [rɪ'siːt] , [bɔɪ] .

"	But	I'm	getting	that	receipt	,	boy	.
"	但	我是	获得	那	收据	,	男生	.

"但我会拿到收据的，小子。"

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['nevə(r)] [fə'gɛt] .

A	general	never	forgets	.
一个	一般的	绝不	忘记了	.

将军永不遗忘。

" ['kæptɪn] ['dəʊbi] [lʊkt] [ʌp][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][desk] ['ɪrɪtəbli] [wen] - ['entəd] [ðə; ði] [ruːm]

"	Captain	Dobie	looked	up	from	his	desk	irritably	when	Streukoff	entered	the	room
"	队长	多比	看起来	向上	从	他的	桌子	易怒地	什么时候	-	进入	这	房间

[ænd; ənd][səˈluːtɪd] .

and	saluted	.
和	敬礼	.

"当斯特鲁科夫走进房间敬礼时，多比上尉不耐烦地从办公桌前抬起头来。"

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['fɒləʊd] [wel] [ɪn][ðə; ði][rɪə(r)] . [-]

André	followed	well	in	the	rear	.	[	128	]
安德烈	随后	出色地	在	这	后部	.	[	-	]

安德烈紧随其后。[128]

“ [jes] ?
“ Yes ?
“ 是的 ?

“是的?

” ['dəʊbi] [snæpt] .
” Dobie snapped .
” 多比 啪啪 .

“多比突然发火了。”

['ɑːftə(r)] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɛnərəlz] [rɪ'kwest] , [hiː; hi] [bɑːkt] , “ [juː; jʊ] [wɒnt] [wɒt] ?
After hearing the general's request , he barked , “ You want what ?
后 听力 这 将军的 要求 , 他 吠叫 , “ 你 想 什么 ?

听到将军的要求后，他厉声问道：“你想要什么？”

[juː; jʊ] [brɔːt] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [həʊm] ?
You brought André home ?
你 带来 安德烈 家 ?

你把安德烈带回家了?

[frɒm; frəm] [weə(r)] !
From where !
从 在哪里 !

从哪里!

” [æt; ət] [wʌn] [saɪd] , ['welə] ['mʌtə] , “ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [nəʊn] ['betə(r)] .
” At one side , Weller muttered , “ I should ' a ' known better .
” 在 一 边 , 韦勒 低声说道 , “ 我 应该 - 一个 - 已知 更好的 .

韦勒在一旁低声说道：“我应该更懂事些。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] - [ə; eɪ] - [nəʊn] ['betə(r)] .
I should ' a ' known better .
我 应该 - 一个 - 已知 更好的 .

我本该更清楚这一点。

” [ðə; ði] ['kæptɪn] ['skrɪbld] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd] [saɪnd] [ˌaɪ 'tiː] .
” The captain scribbled out a receipt for Streukoff and signed it .
” 这 队长 潦草的 出去 一个 收据 为了 - 和 签名 它 .

船长潦草地写出一张给斯特鲁科夫的收据并签了名。

[hiː; hi] [ðen] ['redʒɪstəd] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [baɪ] ['bæŋɪŋ] [weɪts] [daʊn] [ɒn] [ɔːl] [ðə; ði] ['peɪpəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [desk] .
He then registered his feelings by banging weights down on all the papers on his desk .
他 然后 挂号的 他的 情怀 经过 砰砰作响 重量 向下 在 全部 这 文件 在 他的 桌子 .

然后，他用重物猛击桌上的所有文件，以此表达自己的感受。

“ [aɪ] ['nevə(r)] ['iːv(ə)n] [mɪst] [hɪm] , ” [hiː; hi] [sed] [θruː] [kləʊzd] [lɪps] .
“ I never even missed him , ” he said through closed lips .
“ 我 绝不 甚至 错过 他 , ” 他 说 通过 关闭 嘴唇 .

“我甚至都没想过他，”他抿着嘴说。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['dʒæŋg(ə)ld] , [ænd; ənd] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [sɔː] ['welə] [tɜːn] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dəʊbi] [ɪk'saɪtɪdli] .
The telephone jangled , and André saw Weller turn to Captain Dobie excitedly .
这 电话 叮当作响 , 和 安德烈 锯 韦勒 转动 到 队长 多比 .

电话铃声响起，安德烈看到韦勒兴奋地转向多比上尉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] , ” ['welə] ['ʃaʊtɪd] .
“ It's the colonel , ” Weller shouted .
“ 它是 这 上校 , ” 韦勒 喊叫 .

“是上校！”韦勒喊道。

“ [wɪr] ['muːvɪn] - [ðɪs] [kə'mɑːnd] [pəʊst] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [stiː] . [mɛːr] !
“ We're movin ' this command post up to the other side of Ste . Mère !
“ 是 移动 - 这 命令 邮政 向上 到 这 其他 边 的 圣 . 母亲 !

“我们要把这个指挥所搬到圣梅尔的另一边去！”

[ðə; ði] 9th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlməʊst] [set] [tuː; tə] [help] [juː 'es] [ɒn] [ə; eɪ] [bɪg] [pʊʃ] .
The 9th division is almost set to help us on a big push .
这 9th 分配 是 几乎 放 到 帮助 我们 在 一个 大的 推 .

第九师几乎已经准备就绪，将帮助我们发起一次重大进攻。

” ['welə] [tɜːnd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['sləʊli] [ɒn] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] . [-]
” Weller turned his eyes slowly on André . [129]
” 韦勒 转向 他的 眼睛 缓慢地 在 安德烈 . [-]

韦勒缓缓地将目光转向安德烈。[129]

['tʃæptə(r)] [ˌfɪf'tiːn]
CHAPTER FIFTEEN
章 十五

第十五章

['bæt(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr]
Battle for St . Sauveur
战斗 为了 英石 . 救世主

圣索沃尔之战

[ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] ['kæptɪn] - [stɑːf] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [keɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] .
THE idea of Captain Dobie's staff going away came as a shock to André .
这 主意 的 队长 - 职员 去 离开 来了 作为 一个 震惊 到 安德烈 .

多比船长的员工即将离开的消息让安德烈感到震惊。

“ [biː] - [bʌt; bət] — ” [hiː; hi] ['stæmə] .
“ B - but — ” he stammered .
“ B - 但 — ” 他 结结巴巴 .

“但……但是——”他结结巴巴地说。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [ænd; ənd] ['welə] [kən'sʌltɪd] [mæps] [ænd; ənd] ['peɪpəz] .
Captain Dobie and Weller consulted maps and papers .
队长 多比 和 韦勒 咨询 地图 和 文件 .

多比船长和韦勒查阅了地图和文件。

[æt; ət] [lɑːst] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [lɪt] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
At last , the captain sat back and lit a cigarette .
在 最后的 , 这 队长 卫星 后退 和 点燃 一个 卷烟 .

最后，船长向后靠去，点燃了一支香烟。

“ [juːv] [siːn] ['fɑːðə(r)] ['duːpri] ?
“ You've seen Father Duprey ?
“ 你已经 已见 父亲 杜普雷 ?

你见过杜普雷神父吗?

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ?

What	did	he	have	to	tell	you	?
什么	做过	他	有	到	告诉	你	?

他要告诉你什么?

" [hiː; hi] [ɪn'kwaɪə] ['maɪldlɪ] .

"	he	inquired	mildly	.
"	他	询问	轻微地	.

他温和地问道。

" [nɒt] ['veri] [gʊd] [njuːz] , [sɜː(r)] , " ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [rɪ'plaɪd] .

"	Not	very	good	news	,	sir	,	"	André	replied	.
"	不是	非常	好的	消息	,	先生	,	"	安德烈	回复	.

"先生，这不是什么好消息。"安德烈回答道。

" [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪ'speʃəli] [bæd] . . .

"	But	nothing	especially	bad	.	.	.
"	但	没有什么	尤其	坏的	.	.	.

"但也没什么特别糟糕的……"

[aɪ] [wɪʃ] [maɪ]['fæməli][kʊd; kəd][get] [həʊm] , " [hiː; hi] [sed] ['ɪrɪtəbli] .

I	wish	my	family	could	get	home	,	"	he	said	irritably	.
我	希望	我的	家庭	可以	得到	家	,	"	他	说	易怒地	.

"我希望我的家人能回家，"他烦躁地说。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [kɒkt] [æn; ən] ['aɪbraʊ] .

Captain	Dobie	cocked	an	eyebrow	.
队长	多比	上膛	一个	眉	.

多比船长挑了挑眉。

" [aɪ] [wɪʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [tuː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	wish	they	could	,	too	,	"	he	said	.
"	我	希望	他们	可以	,	也	,	"	他	说	.

"我也希望他们能做到，"他说。

" [ænd; ənd] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][rɪ'spɒnsəb(ə)l][hɪə(r)] ,

"	And	,	as	long	as	I	am	responsible	here	,
"	和	,	作为	长的	作为	我	是	负责任的	这里	,

"而且，只要我还在这里负责，

['meɪbi] [jʊd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [went] [ɒf] [wɪð] [ðæt] ['paɪlət][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪn] .

maybe	you'd	like	to	tell	me	why	you	went	off	with	that	pilot	in	his	plane	.
或许	你会	喜欢	到	告诉	我	为什么	你	去	离开	和	那	飞行员	在	他的	飞机	.

或许你想告诉我，你为什么会和那个飞行员一起坐他的飞机离开。

" [æt; ət] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ʃɪft] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [flʌʃt] .

"	At	this	unexpected	shift	,	André	flushed	.
"	在	这	意外	转移	,	安德烈	酡	.

"面对这意想不到的转变，安德烈脸红了。"

" [juː; jʊ][dɪd][nɒt] [tel] [ˌem 'iː][nɒt][tuː; tə] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃaɪli] . [-]

"	You	did	not	tell	me	not	to	,	sir	,	"	he	said	shyly	.	[	130	]
"	你	做过	不是	告诉	我	不是	到	,	先生	,	"	他	说	害羞地	.	[	-	]

"先生，您没有告诉我不要这样做，"他害羞地说。[130]

" [aɪ][dɪd][nɒt] [tel] [juː; jʊ][nɒt][tuː; tə][raɪd][æn; ən] ['elɪfənt] [tuː; tə][æf'gænɪstɑːn; æf'gænɪstæn] , ['aɪðə(r)] , "

"	I	did	not	tell	you	not	to	ride	an	elephant	to	Afghanistan	,	either	,	"
"	我	做过	不是	告诉	你	不是	到	骑	一个	大象	到	阿富汗	,	任何一个	,	"

[ðə; ði] ['kæptɪn] [rɪ'tɔːt] .

the	captain	retorted	.
这	队长	反驳	.

"我也没告诉过你不要骑大象去阿富汗啊，"上尉反驳道。

“ [haʊ] [kʊd; kəd][ai] [nəʊ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['eni] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['enəmi] ? ”

“	How	could	I	know	you	had	any	intention	of	flying	over	the	enemy	?	”
”	如何	可以	我	知道	你	有	任何	意图	的	飞行	超过	这	敌人	?	”

“我怎么会知道你打算飞越敌军领空呢？”

“ [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] .

“	I	did	not	know	it	myself	.
”	我	做过	不是	知道	它	我	.

“我自己也不知道。”

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['smaɪlɪŋ] .

”	André	could	not	help	smiling	.
”	安德烈	可以	不是	帮助	微笑	.

安德烈忍不住笑了。

“ [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] ['hæpənd] . ”

“	It	just	happened	.	”
”	它	只是	发生	.	”

“事情就这么发生了。”

“ [wel] , [jʊr; jər] ['lʌki] [tuː; tə][biː; bi] [bæk] .

“	Well	,	you're	lucky	to	be	back	.
”	出色地	,	你是	幸运的	到	是	后退	.

“嗯，你能回来真是太幸运了。”

[ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [-]

I	don't	suppose	[	131	]
我	不	认为	[	-	]

我不认为[131]

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætəz] [ɪf] [ai] [tɜːn] [greɪ] ['wʌrɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

it	really	matters	if	I	turn	gray	worrying	about	you	,	”	said	the	captain	.
它	真的	事情	如果	我	转动	灰色的	令人担忧	关于	你	,	”	说	这	队长	.

“如果我因为担心你而白了头，那真的会很严重，”船长说。

[ə; eɪ] [bɑːk] [frɒm; frəm] - [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [geɪv] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][bəʊlt] [ə'weɪ]

A	bark	from	Patchou	in	the	kitchen	gave	André	an	excuse	to	bolt	away
一个	吠	从	-	在	这	厨房	给予	安德烈	一个	原谅	到	螺栓	离开

.

:

.

厨房里帕丘的一声吠叫给了安德烈一个逃跑的借口。

[ɔːl'ðəʊ] ['kæptɪn] - ['kɜːn(ə)l] [hæd; həd] ['ɔːdəd] [ðə; ði][pəʊst] [muːvd] ['kləuzə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

Although	Captain	Dobie's	colonel	had	ordered	the	post	moved	closer	to	the
虽然	队长	-	上校	有	订购	这	邮政	已搬	更近	到	这

['faɪtɪŋ] ,

fighting	,
斗争	,

尽管多比上尉的上校下令将哨所迁至更靠近战斗地点的地方，

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [nɒt] [kʌm] [ʌn'tɪl] ['ʌðə(r)] ['juːnɪts][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

the	change	would	not	come	until	other	units	were	in	position	.
这	改变	会	不是	来	直到	其他	单位	是	在	位置	.

只有当其他单位就位后，这一变化才会发生。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði][nekst] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] ['ændreɪz][maɪnd] [tɜːnd] [mɔː(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] [tə'wɔːd] [ˌes 'tiː] .

During	the	next	couple	of	days	André's	mind	turned	more	and	more	toward	St	.
期间	这	下一个	夫妻	的	天	安德烈的	头脑	转向	更多的	和	更多的	朝向	英石	.

[soʊ'vɜːr] .

Sauveur	.
救世主	.

接下来的几天里，安德烈越来越想念圣索沃尔。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli][gəʊ] ['fɔːwəd] [wɪð] ['dəʊbi] [ænd; ənd] ['welə] [ænd; ənd] [slɪm] ,

If	he	could	only	go	forward	with	Dobie	and	Weller	and	Slim	,
如果	他	可以	仅有的	去	向前	和	多比	和	韦勒	和	苗条的	,

如果他能和多比、韦勒和斯利姆一起前进的话，

[tuː; tə][biː; bi][nɪə(r)] [wen] [ðæt] [taʊn] [wɒz; wəz] ['lɪbəreɪtɪd] .

to	be	near	when	that	town	was	liberated	.
到	是	靠近	什么时候	那	镇	曾是	解放	.

当时我正好在那座城镇解放时身处附近。

['ʌðə(r)] [frentʃ] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l] [zəʊn] .

Other	French	children	were	in	the	battle	zone	.
其他	法语	孩子们	是	在	这	战斗	区	.

其他法国儿童也在战区。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['ʌndə(r)]['faɪə(r)] [hɪm'self] .

And	,	after	all	,	he	had	been	under	fire	himself	.
和	,	后	全部	,	他	有	到过	在下面	火	他自己	.

毕竟，他自己也曾身处枪林弹雨之中。

[ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] , ['welə] [ɪk'spleɪnd] ,

St	.	Sauveur	,	Weller	explained	,
英石	.	救世主	,	韦勒	解释	,

韦勒解释说，圣索沃尔，

[wɒz; wəz] [də'rektli] [ɪn][ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] ['hæmərɪŋ] [θruː] [tuː; tə]

was	directly	in	the	path	of	the	Americans	who	were	hammering	through	to
曾是	直接地	在	这	小路	的	这	美国人	WHO	是	锤击	通过	到

[ðə; ði] [kəʊst] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [frɒm; frəm] ['sendɪŋ] [help] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːtrəs] [æt; ət]

the	coast	to	keep	the	Germans	from	sending	help	to	the	fortress	at
这	海岸	到	保持	这	德国人	从	发送	帮助	到	这	堡垒	在

['ʃeəbʊəg] .

Cherbourg	.
瑟堡	.

正好挡在美军的行进路线上，美军正奋力向海岸推进，以阻止德国人向瑟堡要塞提供援助。

[ðə; ði] 9th [dɪ'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ðeə(r)] [əʊn] 82nd ['eəbɔːn] [wɜː(r); wə(r)] ['wɜːkɪŋ] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ðɪs] [draɪv]

The	9th	Division	and	their	own	82nd	Airborne	were	working	together	in	this	drive
这	9th	分配	和	他们的	自己的	82nd	空中	是	在职的	一起	在	这	驾驶

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ʃəʊdaʊn] .

for	the	showdown	.
为了	这	摊牌	.

第九师和他们自己的第82空降师正在共同努力，为决战做准备。

['welə] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][æn; ən] ['erənd] [tuː; tə][ðə; ði] [biːtʃ] [ɒn] ['tjuːzdeɪ] , [ðə; ði] 13th ,

Weller	came	home	from	an	errand	to	the	beach	on	Tuesday	,	the	13th	,
韦勒	来了	家	从	一个	差事	到	这	海滩	在	周二	,	这	13th	,

['wɪslɪŋ] ['geɪli] , [ɒf] [kiː] .

whistling	gaily	,	off	key	.
吹口哨	兴高采烈地	,	离开	钥匙	.

13日星期二，韦勒去海滩办事回来，一路欢快地吹着口哨，但吹得有些跑调。

“ [gʊd] [njuːz] ?

“	Good	news	?
“	好的	消息	?

好消息?

” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [ɑːskt] .

”	André	asked	.
”	安德烈	问	.

安德烈问道。

['welə] [rɪ'plaɪd] , “ [tɒps] .
Weller replied , “ Tops .
韦勒 回复 , “ 最高额 .

韦勒回答说：“顶。”

[wiː; wi] [waɪpt] [ðə; ði]['nɑːtsiz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [gæp] [bɪ'twiːn] ['juːtɑː][ænd; ənd]['əʊməhɑː] ['biːtʃhed] .
We wiped the Nazis out of that gap between Utah and Omaha beachheads .
我们 擦拭 这 纳粹 出去 的 那 差距 之间 犹他州 和 奥马哈 滩头阵地 .

我们把纳粹分子从犹他州和奥马哈海滩之间的那片空地上彻底消灭了。

[naʊ] [wiː; wi][kæn; kən][rəʊl] !
Now we can roll !
现在 我们 能 卷 !

现在我们可以出发了！

[ænd; ənd] [bɔɪ] !
And boy !
和 男生 !

天哪！

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] [njuː] ['juːtɑː] ['eəstrɪp] .
You ought to see our new Utah airstrip .
你 应该 到 看 我们的 新的 犹他州 简易机场 .

你应该看看我们犹他州新建的简易机场。

[pleɪnz] [gɔɪn] - [tuː; tə] ['lʌndən] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] — [laɪk] ['feriz] — [wɪð] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .
Planes goin ' to London out of there — like ferries — with the wounded .
飞机 去 - 到 伦敦 出去 的 那里 — 喜欢 渡轮 — 和 这 受伤 .

从那里飞往伦敦的飞机——就像渡轮一样——运送着伤员。

” ['kæptɪn] ['dəʊbi] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɜːn(ə)l] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] , [hʌŋ] [ʌp] , ['lʊkɪŋ] ['tʃɪəf(ə)l] . [
” Captain Dobie , talking to his colonel on the phone , hung up , looking cheerful . [
” 队长 多比 , 说 到 他的 上校 在 这 电话 , 悬挂 向上 , 寻找 快乐 . [
-]
132]
-]

“多比上尉正在和他的上校通电话，挂断电话后，看起来心情不错。[132]

“ [ðə; ði] [taʊnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] [wel] [mɔp] [ʌp] , ” [hiː; hi]
“ The towns along the Merderet River seem to be pretty well mopped up , ” he
“ 这 城镇 沿着 这 - 河 似乎 到 是 漂亮的 出色地 拖把 向上 , ” 他
[rɪ'pɔːtɪd] .
reported .
据报道 .

“梅尔德雷特河沿岸的城镇似乎已经基本被清理干净了，”他报告说。

“ [wiː; wi][həʊld][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] .
“ We hold the bridges .
“ 我们 抓住 这 桥梁 .

“我们守住桥梁。”

[səʊ][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] - ['rɪvərz] [klɪə(r)] [naʊ] .
So the way to the Douve River's clear now .
所以 这 方式 到 这 - 河流的 清除 现在 .

现在通往杜夫河的路已经畅通了。

” ['leɪtə(r)] [ðæt] [deɪ] ['welə] [meɪd] [ə; eɪ][fɑːst][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] [njuː] [kə'mɑːnd] [pəʊst] .
” Later that day Weller made a fast trip to the new command post .
” 之后 那 天 韦勒 制成 一个 快速地 旅行 到 这 新的 命令 邮政 .

“当天晚些时候，韦勒迅速前往了新的指挥所。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [stəʊn] [fɑːm] ['bɪldɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ] ['krɒsrəʊdz] [nɔːθ]

He	came	back	to	report	that	a	small	stone	farm	building	near	a	crossroads	north
他	来了	后退	到	报告	那	一个	小的	石头	农场	建筑	靠近	一个	十字路口	北

[ɒv; əv] [pɒnt] - [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['kæptɪn] ['dəʊbi] .

of	Pont	l'Abbé	had	been	found	for	Captain	Dobie	.
的	庞特	-	有	到过	成立	为了	队长	多比	.

他回来报告说，在蓬拉贝以北的一个十字路口附近找到了一座小型石头农舍，那是为多比上尉准备的。

“ [wiː; wi] [gɒt] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [njuː] [lef'tenənt, luː't-]['tɑːkiːn] - [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ðæt] [gɒt]

“	We	got	a	pair	of	new	lieutenants	takin	'	the	places	of	a	couple	that	got
”	我们	得到	一个	一对	的	新的	中尉	拿	-	这	地方	的	一个	夫妻	那	得到

['wuːndɪd] ,

wounded	,
受伤	,

“我们有两名新中尉接替了受伤的两名中尉的职位，

” ['welə] [sed] .

”	Weller	said	.
”	韦勒	说	.

韦勒说。

“ [gʊd] ['faɪtəz] , [ðiːz] [rɪ'pleɪsmənts] , - [æn; ən] - - .

“	Good	fighters	,	these	replacements	,	Schoenfargle	an	'	Ouvarski	.
”	好的	战士	,	这些	替换	,	-	一个	-	-	.

“这些替补队员都是优秀的斗士，Schoenfargle 和 Ouvarski。”

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [gruː] [mɔː(r)]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] ['kæptɪnz] ['liːvɪŋ] [deɪ] [druː] [nɪə(r)] .

”	André	grew	more	silent	as	the	captain's	leaving	day	drew	near	.
”	安德烈	生长	更多的	沉默的	作为	这	船长的	离开	天	画	靠近	.

随着船长离开的日子临近，安德烈变得越来越沉默寡言。

[ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [wɒz; wəz][tuː; tə]['ɑːndrei; ɔŋ'drei][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fæməli][wɜː(r); wə(r)]

St	.	Sauveur	was	to	André	a	pretty	little	town	where	his	family	were
英石	.	救世主	曾是	到	安德烈	一个	漂亮的	小的	镇	在哪里	他的	家庭	是

.

:
.

对安德烈来说，圣索沃尔是一个美丽的小镇，他的家人就住在那里。

[æz; əz] [iːtʃ] [deɪ] [went] [baɪ][hiː; hi] [felt] [mɔː(r)] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

As	each	day	went	by	he	felt	more	anxious	about	his	mother	.
作为	每个	天	去	经过	他	毛毡	更多的	焦虑的	关于	他的	母亲	.

随着时间推移，他对母亲的担忧与日俱增。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi] [mʌst; məst] ['fɒləʊ] ['dəʊbi] [ænd; ənd] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

And	finally	he	decided	he	must	follow	Dobie	and	look	for	her	.
和	最后	他	决定	他	必须	跟随	多比	和	看	为了	她	.

最后他决定一定要跟着多比去找她。

[ɒn] [ðə; ði] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] , ['kæptɪn] ['dəʊbi] [sed] , “ [aɪm] ['liːvɪŋ] [slɪm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

On	the	last	evening	,	Captain	Dobie	said	,	“	I'm	leaving	Slim	here	for	a	few	days	,
在	这	最后的	晚上	,	队长	多比	说	,	“	我是	离开	苗条的	这里	为了	一个	很少	天	,

最后一天晚上，多比船长说：“我要把斯利姆留在这里几天。”

[ɒn] ['ɔːdərs] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .

on	orders	,	André	.
在	订单	,	安德烈	.

遵命，安德烈。

[hiːl] [biː; bi][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [səʊ] [send] [ˌjuː 'es] [wɜːd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] [rɒŋ] .

He'll	be	in	touch	with	me	,	so	send	us	word	if	anything	is	wrong	.
地狱	是	在	触碰	和	我	,	所以	发送	我们	单词	如果	任何事物	是	错误的	.

他会联系我，所以如果有任何问题，请及时告知我们。

" ['welə] ['ekəud] , " [jeə] .

"	Weller	echoed	,	"	Yeah	.
"	韦勒	回声	,	"	是的	.

韦勒附和道："是的。"

[ju:; jʊ][du:; də] [ðæt] , [kɪd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][dʒʌst] [tend] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊz] , [ænd; ənd][maɪnd] [wɒt]

You	do	that	,	kid	,	and	you	just	tend	to	the	cows	,	and	mind	what
你	做	那	,	孩子	,	和	你	只是	趋向	到	这	牛	,	和	头脑	什么

['fɑ:ðə(r)] ['du:pri] [sez] .

Father	Duprey	says	.
父亲	杜普雷	说道	.

孩子，你就照做，照看好你的牛，听杜普雷神父的话。

" ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei][wɒz; wəz] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ə'stɜ:] [bɪ'fɔ:(r)] ['sʌnraɪz] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] .

"	André	was	up	and	the	house	astir	before	sunrise	next	morning	.
"	安德烈	曾是	向上	和	这	房子	搅拌	前	日出	下一个	早晨	.

第二天清晨，天还没亮，安德烈就起床了，家里也热闹起来。

[mæps] , ['peɪpəz] , [ænd; ənd] ['dʌfl] [wɜ:(r); wə(r)] [stækt] ['weɪtɪŋ] [-]

Maps	,	papers	,	and	duffle	were	stacked	waiting	[	133	]
地图	,	文件	,	和	旅行包	是	堆叠	等待	[	-	]

地图、文件和行李袋堆放在一起等待[133]

[ɪn][ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [wen] [slɪm] [ə'pɪəd] [æt; ət][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [ə'naʊnst] , " [dʒi:ps] ['redi] ,

in	the	hallway	when	Slim	appeared	at	the	door	and	announced	,	"	Jeep's	ready	,
在	这	门厅	什么时候苗条的		出现	在	这	门	和	宣布	,	"	吉普车	准备好	,

['kæptɪn] .

Captain	.
队长	.

走廊里，斯利姆出现在门口，宣布："吉普车准备好了，船长。"

" [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][bæd]['məʊmənt][fɔ:(r); fə(r)]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] .

"	This	was	the	bad	moment	for	André	.
"	这	曾是	这	坏的	片刻	为了	安德烈	.

"这对安德烈来说是个糟糕的时刻。"

['dəʊbi] ['hɔbl] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði][dʒi:p][ænd; ənd] ['welə] ['fɒləʊd] .

Dobie	hobbled	out	to	the	jeep	and	Weller	followed	.
多比	跛行	出去	到	这	吉普车	和	韦勒	随后	.

多比一瘸一拐地走到吉普车旁，韦勒跟了上去。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪbəz] , [ɪn'klu:dɪŋ] ['fɑ:ðə(r)] ['du:pri] [ænd; ənd]['vɪktə(r)] , [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə]

Several	of	the	neighbors	,	including	Father	Duprey	and	Victor	,	had	come	to
一些	的	这	邻居	,	包括	父亲	杜普雷	和	胜利者	,	有	来	到

[seɪ] [gʊd] - [baɪ] .

say	good	-	by	.
说	好的	-	经过	.

包括杜普雷神父和维克多在内的几位邻居都前来道别。

- [kept] [ʌp] [ə; eɪ] ['nɜ:vəs] ['bɑ:kɪŋ] , [ʃɒkt] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] [ɒv; əv] [frendz] ,

Patchou	kept	up	a	nervous	barking	,	shocked	by	the	departure	of	friends	,
-	保留	向上	一个	紧张的	叫声	,	震惊	经过	这	离开	的	朋友们	,

帕丘因为朋友们的离开而惊慌失措，不停地紧张地吠叫着。

[ʌn'tɪl] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [pʊt] [æn; ən] [ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɪm] .

until	André	put	an	arm	around	him	.
直到	安德烈	放	一个	手臂	大约	他	.

直到安德烈搂住了他。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['nɔɪzi] [kəm'pleɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [dʒi:ps] ['məʊtə(r)] ,

Over	the	noisy	complaint	of	the	jeep's	motor	,
超过	这	嘈杂	抱怨	的	这	吉普车	发动机	,

吉普车发动机发出嘈杂的噪音，

['kæptɪn] ['dəʊbi] [θæŋkt] [ɔːl] [ðəʊz] ['gæðəd] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [help] .

Captain	Dobie	thanked	all	those	gathered	there	for	their	help	.
队长	多比	谢谢	全部	那些	聚集	那里	为了	他们的	帮助	.

多比船长感谢所有在场提供帮助的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] [ðæt] [θæŋks] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] - .

And	he	asked	that	thanks	be	given	to	the	Gagnons	.
和	他	问	那	谢谢	是	给定	到	这	-	.

他要求大家向加尼翁家族表示感谢。

“ [aɪl] [siː] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'gen] , ” [hiː; hi] [smaɪld] , ['klʌtʃɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [siːt] [æz; əz][ðə; ði][dʒiːp] [liːpt]

“	I'll	see	you	all	again	,	”	he	smiled	,	clutching	at	his	seat	as	the	jeep	leaped
“	患病的	看	你	全部	再次	,	”	他	微笑	,	紧握	在	他的	座位	作为	这	吉普车	跳跃

['fɔːwəd] .

forward	.
向前	.

“我会再见到大家的，”他笑着说，紧紧抓住座椅，吉普车向前猛地一跃。

[ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ˌəʊvə'hæŋɪŋ] ['tʃesnʌt] [triːz] [ræŋ] [kraɪz][ɒv; əv] “ [viːv] !

And	up	to	the	overhanging	chestnut	trees	rang	cries	of	“	Vive	l'Amérique	!
和	向上	到	这	悬垂	板栗	树木	响铃	哭泣	的	“	活力	《美洲》	!

“美国万岁！”的呼喊声响彻枝头的栗树。

” [ænd; ənd] “ [viːv] [ˌel'iː] [ˌkæpɪ'teɪn] [dɑːbeɪ] !

”	and	“	Vive	le	Capitaine	Dobay	!
”	和	“	活力	勒	船长	多贝	!

”和“多巴船长万岁！

” [ðə; ði][lɑːst]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [hɜːd] [wɒz; wəz] ['wɛlərz] [vɔɪs] , [be'ləuɪŋ] , “ [viːv] [lɑː] ['frentʃmən] !

”	The	last	André	heard	was	Weller's	voice	,	bellowing	,	“	Vive	la	Frenchmen	!
”	这	最后的	安德烈	听到	曾是	韦勒的	嗓音	,	咆哮	,	”	活力	拉	法国人	!

安德烈最后听到的是韦勒的声音，他高喊着：“法国人万岁！”

” [ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [slɪd] [ʌp] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [triːz] , [wɒz; wəz] ['nʌmɪŋ]

”	The	silence	of	the	house	,	as	the	sun	slid	up	over	the	trees	,	was	numbing
”	这	沉默	的	这	房子	,	作为	这	太阳	滑行	向上	超过	这	树木	,	曾是	麻木

.

:
.

“当太阳缓缓升起，越过树梢，屋子里一片寂静，令人麻木。”

[ˌemˌem'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['lɛskɑːt] [ə'raɪvd] [tuː; tə] [breɪk] [ðɪs] [ʌp] , [ɪ'kwɪpt] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmləʊd] [ɒv; əv] ['kliːnɪŋ] [θɪŋz] .

Lescot	arrived	to	break	this	up	,	equipped	with	an	armload	of	cleaning	things	.
莱斯科特	到达的	到	休息	这	向上	,	配备	和	一个	臂载荷	的	打扫	事物	.

莱斯科特带着一大堆清洁用品赶来制止这场冲突。

“ [ðɪs] [pleɪs] [rɪ'zemb(ə)lz] [ə; eɪ]['pɪgstaɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	This	place	resembles	a	pigsty	,	”	she	announced	.
”	这	地方	类似	一个	圊	,	”	她	宣布	.

“这里简直像个猪圈，”她说道。

“ [ˌemˌem'iː] .

“	Mme	.
”	夫人	.

“夫人。”

['gægnən][mʌst; məst][nɒt] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mes] .

Gagnon	must	not	see	such	a	mess	.
加尼翁	必须	不是	看	这样的	一个	混乱	.

加尼翁绝对不能看到这种混乱的场面。

[pliːz] [kɔːz] [jɔː'self] [tuː; tə][biː; bi]['æbsənt] .

Please	cause	yourself	to	be	absent	.
请	原因	你自己	到	是	缺席的	.

请您务必请假。

〞 [slɪm] ['hʌrɪdli] [rɪ'membəd] [ə; eɪ][dʒɒb][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] . [-]

〞	Slim	hurriedly	remembered	a	job	to	be	done	.	[	134	]
〞	苗条的	匆匆	记得	一个	工作	到	是	完毕	.	[	-	]

“斯利姆急忙想起还有一项工作要做。[134]

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [pʊʃt] - ['heɪstɪli] [aʊt][ɒv; əv] [dɔːz] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [mɪlk] [ðə; ði] [kaʊz] .

André	pushed	Patchou	hastily	out	of	doors	and	went	to	milk	the	cows	.
安德烈	推动	-	草草	出去	的	门	和	去	到	牛奶	这	牛	.

安德烈匆匆把帕丘推出门外，然后去挤牛奶了。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][pʊt][ðə; ði][mɪlk][tuː; tə] [kuːl] [wen] [ˌɛmˌɛm'iː] .

He	had	just	put	the	milk	to	cool	when	Mme	.
他	有	只是	放	这	牛奶	到	凉爽的什么时候		夫人	.

他刚把牛奶放凉，这时夫人.....

['lɛskɑːt] [heild] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔː(r)] .

Lescot	hailed	him	from	the	kitchen	door	.
莱斯科特	赞誉	他	从	这	厨房	门	.

莱斯科特从厨房门口向他打招呼。

“ ['brekfəst] !

“	Breakfast	!
〞	早餐	!

“早餐！

〞 [ʃiː; ʃi] [kɔːld] .

〞	she	called	.
〞	她	称为	.

她喊道。

[wen] [slɪm][ænd; ənd]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [druː] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ˌɛmˌɛm'iː] .

When	Slim	and	André	drew	up	to	the	table	,	Mme	.
什么时候	苗条的	和	安德烈	画	向上	到	这	桌子	,	夫人	.

当斯利姆和安德烈走到桌边时，夫人

['lɛskɑːt] [prə'djuːst] [ə; eɪ] ['brekfəst] [ɒv; əv] ['ɑːmi] [sə'plaɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ɒn][ə; eɪ] [ʃelf] .

Lescot	produced	a	breakfast	of	army	supplies	she	had	found	on	a	shelf	.
莱斯科特	生产	一个	早餐	的	军队	补给品	她	有	成立	在	一个	架子	.

莱斯科特拿出她在架子上找到的军用物资，做成了一顿早餐。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][maɪ] ['bɪznəs] , 〞 [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɔːtli] , “ [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ə'baʊt] [gɑːdz][bɪ'heɪvjə(r)] .

“	It	is	not	my	business	,	〞	she	said	shortly	,	“	to	complain	about	God's	behavior	.
〞	它	是	不是	我的	商业	,	〞	她	说	不久	,	〞	到	抱怨	关于	神的	行为	.

“抱怨上帝的行为不是我的事，”她简短地说。

[bʌt; bət][ai] ['kænɒt] [help] [bɪ'liːvɪŋ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'kʌrɪdʒd] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] [tuː; tə]['hæbɪts]

But	I	cannot	help	believing	He	has	encouraged	the	American	Army	to	habits
但	我	不能	帮助	相信	他	有	鼓励	这	美国人	军队	到	习惯

[ɒv; əv] [ɪk'strævəgəns] .

of	extravagance	.
的	奢侈	.

但我忍不住相信，他助长了美国军队铺张浪费的习惯。

[duː; də][juː; jʊ] [liːv] [gʊd] [fuːd] [bɪ'haɪnd] , ['evriweə(r)] [juː; jʊ][gəʊ] ?

Do	you	leave	good	food	behind	,	everywhere	you	go	?
做	你	离开	好的	食物	在后面	,	到处	你	去	?

你走到哪里都会留下美食吗?

" [wen] [ðɪs] [wɒz; wəz] [trænz'leɪtɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] , [slɪm] [lɑːft] .

"	When	this	was	translated	into	English	,	Slim	laughed	.
"	什么时候	这	曾是	翻译	进入	英语	,	苗条的	笑了	.

“当这段话被翻译成英文时，斯利姆笑了。”

“ [nəʊ] , [mæm] !

“	No	,	ma'am	!
"	不	,	女士	!

“不，女士！”

" [hiː; hi] [sed] [ɪm'fætɪkli] .

"	he	said	emphatically	.
"	他	说	强调地	.

“他斩钉截铁地说。”

“ [ðɪs] ['ɑːmi] [iːts] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [leɪz] [ɪts][hændz][ɒn] .

“	This	army	eats	everything	it	lays	its	hands	on	.
"	这	军队	吃	一切	它	躺下	它是	双手	在	.

“这支军队什么都吃。”

['wɛlərz] [dʒʌst] - - [ðə; ði] - [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs] , [ai] [ges] .

Weller's	just	repayin	'	the	Gagnons	for	the	use	of	their	house	,	I	guess	.
韦勒的	只是	-	-	这	-	为了	这	使用	的	他们的	房子	,	我	猜测	.

我猜韦勒只是在偿还加尼翁一家借用他房子的钱。

" ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , [slɪm] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːndrei; ɔŋ'drei][ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .

"	After	breakfast	,	Slim	called	for	André	and	the	trumpet	.
"	后	早餐	,	苗条的	称为	为了	安德烈	和	这	喇叭	.

“早餐后，斯利姆叫来了安德烈和喇叭。

['fɪtɪd] [ɪn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] , [slɪm] [geɪv] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][mɔː(r)] ['lesnz] [ɪn] [ə'merɪkən] [tjuːnz] .

Fitted	in	between	his	duties	,	Slim	gave	André	more	lessons	in	American	tunes	.
适配	在	之间	他的	职责	,	苗条的	给予	安德烈	更多的	课程	在	美国人	曲调	.

在工作之余，斯利姆又给安德烈上了几堂美国歌曲的课。

[ðə; ði][əʊld] [haʊs] ['trembld] ['ʌndə(r)][ðə; ði][blɑːsts] .

The	old	house	trembled	under	the	blasts	.
这	老的	房子	颤抖	在下面	这	爆炸	.

爆炸的冲击波使老房子颤抖。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] [slɪmz] ['teksəs] [sɔːŋz] ,

In	the	midst	of	one	of	Slim's	Texas	songs	,
在	这	中间	的	一	的	斯利姆	德克萨斯州	歌曲	,

在 Slim 的一首德州歌曲播放过程中，

[æn; ən] ['æmbjələns] [fʊl] [ɒv; əv] ['wuːndɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [æt; ət][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [druː] [ʌp]

an	ambulance	full	of	wounded	from	the	fighting	at	St	.	Sauveur	drew	up
一个	救护车	满的	的	受伤	从	这	斗争	在	英石	.	救世主	画	向上

[ænd; ənd] [stɒpt] .

and	stopped	.
和	停止	.

一辆满载着在圣索沃尔战斗中受伤人员的救护车驶来并停了下来。

[ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] ['kæptɪn] ['dəʊbi] .

The	driver	had	a	message	about	Captain	Dobie	.
这	司机	有	一个	信息	关于	队长	多比	.

司机有一条关于多比船长的消息。

“ [kæpnz] [gɒt] [hɪm'self] [ʃɒt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] . [-]
“ Cap'n's got himself shot in the shoulder , ” he reported . [135]
“ 船长的 得到 他自己 射击 在 这 肩膀 , ” 他 据报道 . [-]

“船长肩膀中弹了，”他报告说。[135]

['ɑːndrei; ɔŋ'drei][ænd; ənd] [slɪm] [frəʊz] .
André and Slim froze .
安德烈 和 苗条的 冻住了 .

安德烈和斯利姆愣住了。

[ðə; ði]['draɪvə(r)] ['ædɪd] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒn] ,
The driver added , as he started on ,
这 司机 额外 , 作为 他 开始 在 ,

司机一边发动汽车一边补充道：

“ ['kʊd(ə)nt] [get] [hɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] [ænd; ənd][biː; bi][ɪ'vækjuːeɪtɪd] [həʊm] [wɪð] [ðiːz] ['ʌðə(r)] [gaɪz] . ”
“ Couldn't get him to come away and be evacuated home with these other guys . ”
“ 不能 得到 他 到 来 离开 和 是 疏散 家 和 这些 其他 伙计们 . ”

“我没办法让他和其他人一起撤离回家。”

“ [wʌts] ['welə] ['dɔɪɪn] - ['lɛtɪn] - [ðə; ði] ['skɪpə(r)] [get] [ʃɒt] !
“ What's Weller doin ' lettin ' the skipper get shot !
“ 是什么 韦勒 做 - 莱廷 - 这 船长 得到 射击 !

“韦勒怎么能让船长被枪杀！”

” [slɪm] [ɪk'skleɪmd] .
” Slim exclaimed .
” 苗条的 惊呼 .

“斯利姆惊呼道。”

“ [best] [aɪ] [get] [ʌp] [ðeə(r)] [kwɪk] , [naʊ] .
“ Best I get up there quick , now .
“ 最好的 我 得到 向上 那里 快的 , 现在 .

“我最好现在就赶紧上去。”

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] “ [get] [ʌp] [ðeə(r)] , ” [tuː] .
” André had decided to “ get up there , ” too .
” 安德烈 有 决定 到 “ 得到 向上 那里 , ” 也 .

安德烈也决定“上去看看”。

[hiː; hi][kʊd; kəd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][get][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [treɪs] [mə'riː] ,
He could surely get far enough to trace Marie ,
他 可以 一定 得到 远的 足够的 到 痕迹 玛丽 ,

他肯定能找到玛丽的下落。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [faɪnd][sʌm; səm] [kluː] [tuː; tə] [weə(r)] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .
and perhaps find some clue to where his father and mother were .
和 也许 寻找 一些 线索 到 在哪里 他的 父亲 和 母亲 是 .

或许还能从中找到他父母下落的线索。

[leɪt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv][diː] - [deɪ] [plʌs] [naɪn] , ['welə] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [slɪm] .
Late that evening of D - day plus nine , Weller returned to pick up Slim .
晚的 那 晚上 的 D - 天 加 九 , 韦勒 返回 到 挑选 向上 苗条的 .

在D日后第九天的那个晚上，韦勒回来接斯利姆。

“ [kʌm] [ɒn] , ['kɔːpərəl] , ” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
“ Come on , Corporal , ” he shouted .
“ 来 在 , 下士 , ” 他 喊叫 .

“快点，下士！”他喊道。

“ [ðə; ði]['kæpən] [niːdz] [juː; jʊ] .
“ The cap'n needs you .
“ 这 船长 需求 你 .

“船长需要你。”

“ [lʊks] [laɪk] [wiːl; wil] [teɪk] [ˌes ˈtiː] . [soʊˈvɜːr] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ɒv; əv] [deɪz] , ” [hiː; hi][təʊld][ˈɑːndreɪ; ɔŋˈdreɪ] .

“	**Looks**	**like**	**we'll**	**take**	**St**	**.**	**Sauveur**	**in**	**a**	**couple**	**of**	**days**	**,**	**”**	**he**	**told**	**André**	**.**
”	看起来	喜欢	出色地	拿	英石	.	救世主	在	一个	夫妻	的	天	,	”	他	讲述	安德烈	.

“看来我们过几天就能拿下圣索沃尔了，”他告诉安德烈。

“ [ðen] , [æz; əz] [suːnz] [wiː; wi] [kʌt] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] [kəʊst] , [ðə; ði][bɪg] [pʊʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ˈʃeəbʊəg]

“	**Then**	**,**	**as**	**soon's**	**we**	**cut**	**through**	**to**	**the**	**coast**	**,**	**the**	**big**	**push**	**up**	**to**	**Cherbourg**
”	然后	,	作为	很快	我们	切	通过	到	这	海岸	,	这	大的	推	向上	到	瑟堡

[stɑːrts] [ɒf] .

starts	**off**	**.**
开始	离开	.

“然后，一旦我们穿过海岸线到达海岸，向瑟堡发起猛攻就正式开始了。”

[woʊnt] [biː; bi] [lɒŋ] [naʊ] . . . .

Won't	**be**	**long**	**now**	**. . . .**
惯于	是	长的	现在	. . . .

很快就到了.....

[teɪk] [keə(r)] - , [kɪd] .

Take	**care**	**y'self**	**,**	**kid**	**.**
拿	关心	-	,	孩子	.

孩子，照顾好自己。

” [ðə; ði] [tuː] [weɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒiːp] .

”	**The**	**two**	**waved**	**from**	**the**	**jeep**	**.**
”	这	二	挥手	从	这	吉普车	.

两人从吉普车里挥手致意。

“ [biː; bi] [ˈsiːɪn] - [juː; jʊ] , ” [ðeɪ] [kɔːld] .

“	**Be**	**seein**	**'**	**you**	**,**	**”**	**they**	**called**	**.**
”	是	看到	-	你	,	”	他们	称为	.

“回头见，”他们喊道。

[ˈɑːndreɪ; ɔŋˈdreɪ] [ˈɑːnsə(r)d] , “ [wiː] — [jes] .

André	**answered**	**,**	**“**	**Oui**	**—**	**yes**	**.**
安德烈	回答	,	“	是的	—	是的	.

安德烈回答说：“Oui——是的。”

[aɪ] [θɪŋk] [səʊ] .

I	**think**	**so**	**.**
我	思考	所以	.

我也这么认为。

[suːn] .

Soon	**.**
很快	.

很快。

” [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz] ,

”	**Because**	**of**	**his**	**own**	**plans**	**,**
”	因为	的	他的	自己的	计划	,

“因为他自己的计划，

[slɪmz] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [dɪd] [nɒt] [liːv] [ˈɑːndreɪ; ɔŋˈdreɪ] [kwaɪt] [səʊ] [ˈləʊnli] [æz; əz] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] .

Slim's	**departure**	**did**	**not**	**leave**	**André**	**quite**	**so**	**lonely**	**as**	**he**	**might**	**have**	**been**	**.**
斯利姆	离开	做过	不是	离开	安德烈	相当	所以	孤独	作为	他	可能	有	到过	.

斯利姆的离开并没有让安德烈感到像他可能预想的那样孤独。

[ðə; ði] [ˈkwestʃən] [ɒv; əv] [haʊ] [tuː; tə] [get] [nɪə(r)][ˌes ˈtiː] . [soʊˈvɜːr] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈprɒbləm] .

The	**question**	**of**	**how**	**to**	**get**	**near**	**St**	**.**	**Sauveur**	**was**	**the**	**problem**	**.**
这	问题	的	如何	到	得到	靠近	英石	.	救世主	曾是	这	问题	.

如何接近圣索沃尔是个问题。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [θɔ:t] [hi:; hi] [mait] [ɑ:sk][sʌm; səm] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['ɒfɪsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪft] .

André	thought	he	might	ask	some	pleasant	-	looking	officer	for	a	lift	.
安德烈	想法	他	可能	问	一些	令人愉快的	-	寻找	官	为了	一个	举起	.

安德烈心想，或许可以请一位看起来和蔼可亲的警官载他一程。

[hi:; hi] [mait] — [-]

He	might	—	[	136	]
他	可能	—	[	-	]

他可能——[136]

[ɪn][ðə; ði][end][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['vɪktə(r)] [hu:] [sɒlvd] [θɪŋz] ['veri] ['sɪmpli] .

In	the	end	it	was	Victor	who	solved	things	very	simply	.
在	这	结尾	它	曾是	胜利者	WHO	已解决	事物	非常	简单地	.

最后，维克多用最简单的方法解决了问题。

[ðə; ði] - - ['mærid] ['dɔ:tərz] [həʊm] [hæd; həd] [bi:n] [bɜ:nd] [aʊt] .

The	Lescots	'	married	daughter's	home	had	been	burned	out	.
这	-	-	已婚	女儿的	家	有	到过	烧伤	出去	.

莱斯科特夫妇已婚女儿的房子被烧毁了。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [sent] [wɜ:d] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [fɑ:m] [nɪə(r)] - ,

She	had	just	sent	word	that	she	was	at	a	farm	near	Picauville	,
她	有	只是	发送	单词	那	她	曾是	在	一个	农场	靠近	-	,

她刚刚发来消息说她在皮科维尔附近的一个农场。

[ə; eɪ]['hæmlət][dʒʌst][ˌaʊt'saɪd] [pɒnt] - .

a	hamlet	just	outside	Pont	l'Abbé	.
一个	村庄	只是	外部	庞特	-	.

蓬拉贝郊外的一个小村庄。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [begd] [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)][tu:; tə] [kʌm] , [pli:z] , [ænd; ənd][get][hɜ:(r); hə(r)] .

The	message	begged	her	father	to	come	,	please	,	and	get	her	.
这	信息	乞求	她	父亲	到	来	,	请	,	和	得到	她	.

信息中恳求她的父亲前来接她。

[ɒn][ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] ['ɑ:ftə(r)] [slɪmz] [dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,

On	the	morning	after	Slim's	departure	,
在	这	早晨	后	斯利姆	离开	,

斯利姆离开后的第二天早上，

['vɪktə(r)] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] - - [dɔ:(r)] [wɪð] [lɑ:] - [ænd; ənd][ðə; ði][kɑ:t] .

Victor	arrived	at	the	Gagnons	'	door	with	La	Fumée	and	the	cart	.
胜利者	到达的	在	这	-	-	门	和	拉	-	和	这	大车	.

维克多带着拉富梅和马车来到了加尼翁家门口。

[hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [hɪz; ɪz] ['dʒɜ:ni] [tu:; tə]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] .

He	explained	his	journey	to	André	.
他	解释	他的	旅行	到	安德烈	.

他向安德烈讲述了他的经历。

“ [bʌt; bət] , ” ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei][kraɪd] , “ [ai][mʌst; məst][gəʊ] [wɪð] [ju:; jʊ] , ['vɪktə(r)] .

“	But	,	”	André	cried	,	“	I	must	go	with	you	,	Victor	.
“	但	,	”	安德烈	哭	,	“	我	必须	去	和	你	,	胜利者	.

“但是，”安德烈喊道，“我必须和你一起去，维克多。”

[ju:; jʊ] ['kænɒt] [spi:k] ['ɪŋglɪʃ] ['eni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ju:; jʊ][dɪd] [wen] [wi:; wi] [went] [tu:; tə] - . ”

You	cannot	speak	English	any	better	than	you	did	when	we	went	to	Jacquard's	.	”
你	不能	说话	英语	任何	更好的	比	你	做过	什么时候	我们	去	到	-	.	”

你的英语水平已经和我们上次去雅卡尔百货公司时一样糟糕了。

“ [ðæt] [ɪz] [tru:] [ɪ'nʌf] , ” ['vɪktə(r)] [əd'mɪtɪd] .

“	That	is	true	enough	,	”	Victor	admitted	.
“	那	是	真的	足够的	,	”	胜利者	承认	.

“这的确没错，”维克多承认道。

“ [gʊd] .
“ Good .
” 好的 .

“好的。

[ai][gəʊ] .
I go .
我 去 .

我走了。

[ai] [trænz'leɪt] [wen] ['səʊldʒəz][traɪ][tuː; tə][stɒp][juː; jʊ] , ” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ə'naʊnst] .
I translate when soldiers try to stop you , ” André announced .
我 翻译 什么时候 士兵 尝试 到 停止 你 , ” 安德烈 宣布 .

“当士兵试图阻止你们时，我就负责翻译，”安德烈宣布道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][aɪ'dɪə] , ” ['vɪktə(r)] [ə'griːd] .
“ It is an idea , ” Victor agreed .
” 它 是 一个 主意 , ” 胜利者 同意 .

“这倒是个主意，”维克多同意道。

“ [wel] , [ðen] ?
“ Well , then ?
” 出色地 , 然后 ?

“那么？”

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [kraɪd] .
” André cried .
” 安德烈 哭 .

安德烈哭了。

“ [ðə; ði] [kaʊz] , ” ['vɪktə(r)] [tʃaɪdɪd] .
“ The cows , ” Victor chided .
” 这 牛 , ” 胜利者 责备 .

“是那些牛，”维克多责备道。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [pɔːzd] .
André paused .
安德烈 暂停 .

安德烈停顿了一下。

“ [rɑː'uːl] ?
“ Raoul ?
” 拉乌尔 ?

“拉乌尔？”

” [hiː; hi] [sə'dʒestid] .
” he suggested .
” 他 建议 .

他建议道。

“ [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wʊd] [mɪlk] [ðem; ðəm] ? ”
“ Do you think he would milk them ? ”
” 做 你 思考 他 会 牛奶 他们 ? ”

你觉得他会榨取他们的钱财吗?

“ [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] .
“ Most certainly .
” 最多 当然 .

“当然。”

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [mɪlk] , ['iːkwəli] ['sɜːt(ə)nli] , ” ['vɪktə(r)] [sed] .
And steal the milk , equally certainly , ” Victor said .
和 偷 这 牛奶 , 同样地 当然 , ” 胜利者 说 .

“当然，偷牛奶也是理所当然的，”维克多说道。

“ [aɪl] [ɑːsk] [hɪm] , ” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [dɪ'saɪdɪd] .
“ I'll ask him , ” André decided .
“ 患病的 问 他 , ” 安德烈 决定 .

“我去问问他，”安德烈决定道。

“ [weɪt] , [pliːz] . ”
“ Wait , please . ”
“ 等待 , 请 . ”

“请稍等。”

“ [aɪ] [wɪl] [weɪt] .
“ I will wait .
“ 我 将要 等待 .

“我将等待。

” ['vɪktə(r)] [sæt] [ɪm'peɪʃntli] [ɪn] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] ['pɒlɪʃt] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz] [waɪl] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ɹ'eɪsd]
” Victor sat impatiently in the cart and polished his glasses while André raced
” 胜利者 卫星 不耐烦地 在 这 大车 和 抛光 他的 眼镜 尽管 安德烈 比赛
[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .
across the field .
穿过 这 场地 .

“维克多不耐烦地坐在马车里，一边擦拭眼镜，一边看着安德烈飞奔过田野。

[ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [wɒz; wəz] [bæk] .
Ten minutes later André was back .
十 分钟 之后 安德烈 曾是 后退 .

十分钟后，安德烈回来了。

[rɑː'uːl] [hæd; həd] [ə'griːd] .
Raoul had agreed .
拉乌尔 有 同意 .

拉乌尔同意了。

[ænd; ənd] [lɑː] - [wɒz; wəz] ['plɒdɪŋ] ['stedəli] [tə'wɔːd] [-]
And La Fumée was plodding steadily toward [137]
和 拉 - 曾是 缓慢地 稳步 朝向 [-]

而拉富梅稳步走向[137]

[stiː] . [mɛːr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['klætə(r)] [ænd; ənd] [ʃriːk] [ɒv; əv] ['gʌnfaɪə(r)] .
Ste . Mère and the clatter and shriek of gunfire .
圣 . 母亲 和 这 哒 和 尖叫 的 炮火 .

圣梅尔和枪声的噼啪声和尖叫声。

['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['blæŋkit] [æt; ət] ['ændreɪz] [fiːt] [leɪ] - .
Crouching under a blanket at André's feet lay Patchou .
蹲伏 在下面 一个 毯子 在 安德烈的 脚 躺 - .

帕丘蜷缩在安德烈的脚边，盖着毯子。

[ðə; ði] ['gægnən] [haʊs] [stʊd] ['saɪləntli] ['empti] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [wiːks] .
The Gagnon house stood silently empty for the first time in weeks .
这 加尼翁 房子 站立 默默 空的 为了 这 第一的 时间 在 周 .

加尼翁的房子几个星期以来第一次静静地空无一人。

[ə'baʊt] [nuːn] [ə; eɪ] [blæk] ['məʊtəsaɪk(ə)l] [rəʊld] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['gægnən] [pʌmp] .
About noon a black motorcycle rolled to a stop beside the Gagnon pump .
关于 中午 一个 黑色的 摩托车 滚动 到 一个 停止 旁 这 加尼翁 泵 .

中午时分，一辆黑色摩托车停在了加尼翁加油站旁边。

[mə'riː] , [ɪn] [dɑːk] [slæks] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [mænz] [kæp] ['sɪmələ(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['draɪvərz] , [ˌdis'maunt] .
Marie , in dark slacks and a man's cap similar to the driver's , dismounted .
玛丽 , 在 黑暗的 休闲裤 和 一个 男人的 帽 相似的 到 这 司机 , 下马 .

玛丽穿着深色长裤，戴着一顶和司机类似的男士帽子，下了马。

“ [ðə; ði] [haʊs] [lʊks] ['empti] , ['li:ɔn] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] , [ə'lɑ:m] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] .

“	The	house	looks	empty	,	Leon	,	”	she	said	,	alarm	in	her	voice	.
”	这	房子	看起来	空的	,	莱昂	,	”	她	说	,	警报	在	她	嗓音	.

“莱昂，房子看起来空荡荡的，”她语气中带着一丝惊恐。

[ʃi:; ʃi] [pʊʃt] ['əʊpən][ðə; ði][dɔ:(r)][ænd; ənd] [kɔ:ld] , “ ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] .

She	pushed	open	the	door	and	called	,	“	André	.
她	推动	打开	这	门	和	称为	,	”	安德烈	.

她推开门喊道：“安德烈。”

” [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑ:nsə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] ['empti] ['hɔ:lweɪ] .

”	There	was	no	answer	as	she	entered	the	empty	hallway	.
”	那里	曾是	不	回答	作为	她	进入	这	空的	门厅	.

她走进空荡荡的走廊，却无人应答。

['hʌrɪdli] , [ʃi:; ʃi][ræn] [θru:] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ]['pænɪk] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)] .

Hurriedly	,	she	ran	through	the	house	in	a	panic	,	and	returned	to	the	door	.
匆匆	,	她	跑	通过	这	房子	在	一个	恐慌	,	和	返回	到	这	门	.

她惊慌失措地跑遍了整栋房子，然后又跑回了门口。

“ [hi:; hi]['ɪz(ə)nt][hɪə(r)] , ['li:ɔn] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

“	He	isn't	here	,	Leon	,	”	she	cried	.
”	他	不是	这里	,	莱昂	,	”	她	哭	.

“他不在，莱昂，”她哭着说。

“ [ðə; ði] [haʊs] [ɪz] ['empti] .

“	The	house	is	empty	.
”	这	房子	是	空的	.

房子是空的。

['i:v(ə)n] - [ɪz] [gɒn] . ” [-]

Even	Patchou	is	gone	.	”	[	138	]
甚至	-	是	已消失	.	”	[	-	]

连帕丘也走了。”[138]

['li:ɔn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:(r); hə(r)] ['kɑ:mli] .

Leon	looked	at	her	calmly	.
莱昂	看起来	在	她	平静地	.

莱昂平静地看着她。

“ [pə'hæps] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ðə; ði]['əʊnli] [əd'ventʃərəs] [wʌn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] , ” [hi:; hi] [lɑ:ft] .

“	Perhaps	you	are	not	the	only	adventurous	one	in	the	family	,	”	he	laughed	.
”	也许	你	是	不是	这	仅有的	冒险的	一	在	这	家庭	,	”	他	笑了	.

“或许你不是家里唯一一个爱冒险的人，”他笑着说。

[ə'gɑ:st] [æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] ['wɒndərɪŋ] [hu:] [nəʊz] [weə(r)] , [mə'ri:] [pɔ:zd] .

Aghast	at	the	thought	of	André	wandering	who	knows	where	,	Marie	paused	.
惊愕	在	这	想法	的	安德烈	漫游	WHO	知道	在哪里	,	玛丽	暂停	.

想到安德烈不知去向，玛丽惊恐万分，停顿了一下。

“ [ai][dɪd] [həʊp] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['letə(r)] [frɒm; frəm] [mamã] ['telɪŋ] [ˌju: 'es] [weə(r)] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l]

“	I	did	hope	he	had	a	letter	from	Maman	telling	us	where	the	hospital
”	我	做过	希望	他	有	一个	信	从	妈妈	讲述	我们	在哪里	这	医院

[hæz; həz] [mu:vd] [tu:; tə] .

has	moved	to	.
有	已搬	到	.

“我当时真希望他能收到妈妈的来信，告诉我们医院搬到了哪里。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][doʊnt]['i:v(ə)n] [nəʊ] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tu:; tə]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] , ” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] .

And	now	I	don't	even	know	what	has	happened	to	André	,	”	she	cried	.
和	现在	我	不	甚至	知道	什么	有	发生	到	安德烈	,	”	她	哭	.

“现在我甚至不知道安德烈发生了什么事，”她哭着说。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['waɪldli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

She	looked	wildly	around	the	village	.
她	看起来	疯狂地	大约	这	村庄	.

她惊慌地环顾四周。

[dɑːtɪŋ] [bɪ'twiːn] ['pɑːsɪŋ] [trʌks] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɛskɑːt] ['kɪtʃɪn] .

Darting	between	passing	trucks	she	came	to	the	Lescot	kitchen	.
飞镖	之间	通过	卡车	她	来了	到	这	莱斯科特	厨房	.

她穿梭在疾驰而过的卡车之间，来到了莱斯科特厨房。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] ['liːɔn] , ['breθləs] .

A	few	minutes	later	she	returned	to	Leon	,	breathless	.
一个	很少	分钟	之后	她	返回	到	莱昂	,	喘不过气	.

几分钟后，她气喘吁吁地回到了莱昂身边。

“ ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][hæz; həz] [gɒn] [ɒf] [tə'wɔːd] [ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [wɪð] ['vɪktə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	André	has	gone	off	toward	St	.	Sauveur	with	Victor	,	”	she	explained	.
“	安德烈	有	已消失	离开	朝向	英石	.	救世主	和	胜利者	,	”	她	解释	.

“安德烈和维克多一起去了圣索沃尔，”她解释说。

“ [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [kætʃ] [ʌp] [wɪð] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][rəʊd][tuː; tə][pɒnt] - .

“	Perhaps	we	can	catch	up	with	them	on	the	road	to	Pont	l'Abbé	.
“	也许	我们	能	抓住	向上	和	他们	在	这	路	到	庞特	-	.

“或许我们可以在前往蓬拉贝的路上追上他们。”

[wiː; wi][mʌst; məst] ['hʌri] .

We	must	hurry	.
我们	必须	匆忙	.

我们必须抓紧时间。

” [ðə; ði] [blæk] ['məʊtəsaɪk(ə)l] [ʃɒt] [ɒf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][stiː] . [mɛːr] . [-]

”	The	black	motorcycle	shot	off	in	the	direction	of	Ste	.	Mère	.	[	139	]
”	这	黑色的	摩托车	射击	离开	在	这	方向	的	圣	.	母亲	.	[	-	]

“那辆黑色摩托车朝着圣梅尔方向疾驰而去。[139]

['tʃæptə(r)] [ˌsɪks'tiːn]

CHAPTER	SIXTEEN
章	十六

第十六章

['ɑːndrei; ɔŋ'drei]['ɪntuː][ðə; ði] ['faɪtɪŋ]

André	into	the	Fighting
安德烈	进入	这	斗争

安德烈加入战斗

['ændreɪz] [trɪp] [wɪð] ['vɪktə(r)][wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['iːzi] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

ANDRÉ's	trip	with	Victor	was	unexpectedly	easy	at	the	beginning	.
安德烈的	旅行	和	胜利者	曾是	不料	简单的	在	这	开始	.

安德烈和维克托的旅行一开始出乎意料地轻松。

[wen] [ðeɪ] [pɑːst] [θruː] [stiː] . [mɛːr] , [ðə; ði] [taʊn] [siːmd] ['ɔːlməʊst]['kwaɪət] ,

When	they	passed	through	Ste	.	Mère	,	the	town	seemed	almost	quiet	,
什么时候	他们	通过了	通过	圣	.	母亲	,	这	镇	似乎	几乎	安静的	,

当他们经过圣梅尔镇时，小镇显得格外安静。

[ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði]['lɪtə(r)][ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] ['hɑːtbreɪkɪŋ] .

although	the	litter	and	destruction	on	all	sides	were	heartbreaking	.
虽然	这	垃圾	和	破坏	在	全部	侧面	是	令人心碎	.

尽管周围的垃圾和破坏令人心碎。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] [klɑːgd] .

Beyond	the	town	,	the	roads	were	clogged	.
超过	这	镇	,	这	道路	是	堵塞	.

出了城，道路就堵死了。

['vɪktə(r)][wɒz; wəz][nɒt] ['tʃælɪndʒd] [æz; əz] [ðeɪ] [wəʊv] [θruː] ['mɑːrtʃɪŋ] [truːps] [ænd; ənd] ['rəʊlɪŋ]

Victor	**was**	**not**	**challenged**	**as**	**they**	**wove**	**through**	**marching**	**troops**	**and**	**rolling**
胜利者	曾是	不是	挑战	作为	他们	编织	通过	行军	军队	和	滚动

[ɪ'kwɪpmənt] .

equipment	**.**
设备	.

维克托一行人穿过行军的部队和滚动的装备时，没有遇到任何挑战。

" [ðæt] [lʊks] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] [ə'hed] [ɒv; əv][juː 'es] , " ['vɪktə(r)]['steɪtɪd] [ˌdɪsə'pruːvɪŋli] ,

"	**That**	**looks**	**very**	**unpleasant**	**ahead**	**of**	**us**	**,**	**"**	**Victor**	**stated**	**disapprovingly**	**,**
"	那	看起来	非常	令人不快的	前方	的	我们	,	"	胜利者	声明	不赞同地	,

“看来我们前方的路很不妙，”维克多不满地说。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɒst] [ðə; ði] - ['rɪvə(r)] [brɪdʒ] .

when	**they**	**had**	**crossed**	**the**	**Merderet**	**River**	**bridge**	**.**
什么时候	他们	有	交叉	这	-	河	桥	.

当他们穿过梅尔德雷特河大桥时。

[ʃel] [bəːsts] , [dʌst] [ænd; ənd] [sməʊk] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði][wʌns] ['ɔːdəli] ['fiːldz] [ænd; ənd] ['pætʃɪz]

Shell	**bursts**	**,**	**dust**	**and**	**smoke**	**hung**	**over**	**the**	**once**	**orderly**	**fields**	**and**	**patches**
壳	爆发	,	灰尘	和	抽烟	悬挂	超过	这	一次	秩序	字段	和	补丁

[ɒv; əv] [wʊdz] .

of	**woods**	**.**
的	树林	.

炮弹爆炸、尘土和硝烟笼罩着曾经整齐的田野和树林。

['nɔɪzɪz] [bɜːst] [aʊt] ['laʊdli] [bɪ'haɪnd] [klʌmps] [ɒv; əv] [triːz] [ænd; ənd][daɪd] [ə'weɪ] .

Noises	**burst**	**out**	**loudly**	**behind**	**clumps**	**of**	**trees**	**and**	**died**	**away**	**.**
噪音	爆裂	出去	高声	在后面	团块	的	树木	和	死亡	离开	.

一阵阵响声从树丛后传来，随即消失。

['prez(ə)ntli] , ['vɪktə(r)] [ə'naʊnst] : " [wiː; wi] [prə'siːd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] ['fɑːðə(r)] [ə'lɒŋ] [ðɪs]

Presently	**,**	**Victor**	**announced**	**:**	**"**	**We**	**proceed**	**but**	**a**	**short**	**distance**	**farther**	**along**	**this**
目前	,	胜利者	宣布	:	"	我们	继续	但	一个	短的	距离	更远	沿着	这

[rəʊd] .

road	**.**
路	.

维克多随即宣布：“我们沿着这条路再往前走一小段距离。”

[æt; ət][æn; ən][əʊk] [-]

At	**an**	**oak**	**[**	**140**	**]**
在	一个	橡木	[	-	]

在一棵橡树[140]

[triː] [ə'hed] [wiː; wi] [tɜːn] [left] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [maɪ] ['dɔːtə(r)] [ɪz] .

tree	**ahead**	**we**	**turn**	**left**	**to**	**the**	**village**	**where**	**my**	**daughter**	**is**	**.**
树	前方	我们	转动	左边	到	这	村庄	在哪里	我的	女儿	是	.

前面有棵树，我们左转去我女儿所在的村庄。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [ðæt] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][pʊt] ['fɔːwəd] [hɪz; ɪz] [əʊn] [plænz] .

"	**It**	**was**	**then**	**that**	**André**	**put**	**forward**	**his**	**own**	**plans**	**.**
"	它	曾是	然后	那	安德烈	放	向前	他的	自己的	计划	.

“就在那时，安德烈提出了他自己的计划。”

[hiː; hi] [wɒtʃt] ['vɪktərz] [lʊk] [ɒv; əv] [ʃɒkt] [sə'praɪz] ['æŋkʃəsli] .

He	**watched**	**Victor's**	**look**	**of**	**shocked**	**surprise**	**anxiously**	**.**
他	观看	胜利者的	看	的	震惊	惊喜	焦虑地	.

他焦急地观察着维克托震惊惊讶的表情。

[sə'pəʊz] ['vɪktə(r)] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [gəʊ] ?

Suppose	**Victor**	**would**	**not**	**let**	**him**	**go**	**?**
认为	胜利者	会	不是	让	他	去	?

假设维克多不放他走呢?

“ [bʌt; bət] , ” ['vɪktə(r)] [sed] , “ [ju:; jʊ] [nəʊ] [ai] ['kænɒt] [ə'kʌmpəni] [ju:; jʊ]['ɪntu:][ˌes 'ti:] . [soʊ'vɜ:r] [naʊ] .

“	But	,	”	Victor	said	,	“	you	know	I	cannot	accompany	you	into	St	.	Sauveur	now	.
”	但	,	”	胜利者	说	,	“	你	知道	我	不能	陪伴	你	进入	英石	.	救世主	现在	.

“但是，”维克多说，“你知道我现在不能陪你去圣索沃尔。”

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ju:; jʊ] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] !

Surely	you	comprehend	that	!
一定	你	理解	那	!

你肯定明白这一点！

” ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [sed] ['fɜ:mli] , “ [ai][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][ˌaɪ 'ti:] , ['vɪktə(r)] .

”	André	said	firmly	,	“	I	did	not	expect	it	,	Victor	.
”	安德烈	说	牢牢	,	“	我	做过	不是	预计	它	,	胜利者	.

安德烈坚定地说：“我没想到，维克多。”

[ai][gəʊ][ɒn] [wɪð] - ['əʊnli] .

I	go	on	with	Patchou	only	.
我	去	在	和	-	仅有的	.

我只和帕秋一起玩。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [ɪz][nɪə(r)][hɪə(r)] , [səʊ][ai][woʊnt][bi:; bi] [ə'ləʊn] .

Captain	Dobie	is	near	here	,	so	I	won't	be	alone	.
队长	多比	是	靠近	这里	,	所以	我	惯于	是	独自的	.

多比船长就在附近，所以我不会孤单一人。

” ['i:v(ə)n][æz; əz]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [sed] [ðɪs] , [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [daʊt] ['weðə(r)] ['kæptɪn] ['dəʊbi] [wʊd]

”	Even	as	André	said	this	,	he	began	to	doubt	whether	Captain	Dobie	would
”	甚至	作为	安德烈	说	这	,	他	开始	到	怀疑	无论	队长	多比	会

['welkəm] [hɪm] .

welcome	him	.
欢迎	他	.

“就在安德烈说着这番话的时候，他开始怀疑多比船长是否会欢迎他。

[hi:; hi]['ɔ:lsəʊ] [bɪ'gæn] [tu:; tə]['wʌndə(r)] ['weðə(r)] [hi:; hi][kʊd; kəd][faɪnd][ðə; ði] ['kæptɪnz] [nju:] [pəʊst] .

He	also	began	to	wonder	whether	he	could	find	the	captain's	new	post	.
他	还	开始	到	想知道	无论	他	可以	寻找	这	船长的	新的	邮政	.

他也开始琢磨自己能不能找到船长的新职位。

[æz; əz][hi:; hi][ænd; ənd]['vɪktə(r)] [dru:] ['nɪərə(r)][ˌes 'ti:] . [soʊ'vɜ:r] ,

As	he	and	Victor	drew	nearer	St	.	Sauveur	,
作为	他	和	胜利者	画	更近	英石	.	救世主	,

当他和维克多越来越接近圣索沃尔时，

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei][bɪ'gæn][tu:; tə]['nəʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv]['faɪərɪŋ] [keɪm] [frɒm; frəm] ['meni] [də'rekʃ(ə)nz]

André	began	to	notice	that	the	sound	of	firing	came	from	many	directions
安德烈	开始	到	注意	那	这	声音	的	射击	来了	从	许多	方向

.

:

.

安德烈开始注意到枪声来自四面八方。

[hi:; hi] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm] [nɔ:θ] [tu:; tə] [saʊθ] [ænd; ənd] ['kaʊntɪd] ['sevrəl] ['raɪzɪŋ] ['pɪlər]

He	turned	his	eyes	from	north	to	south	and	counted	several	rising	pillars
他	转向	他的	眼睛	从	北	到	南	和	计数	一些	上升	柱子

[ɒv; əv] [smәʊk] .

of	smoke	.
的	抽烟	.

他将目光从北转向南，数了数升起的几根烟柱。

['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [graʊnd] ['ʃʌdə] [ænd; ənd] [rɔkt] [ðə; ði] [kɑ:t] .

Sometimes	the	ground	shuddered	and	rocked	the	cart	.
有时	这	地面	颤抖	和	摇滚	这	大车	.

有时地面震动，马车也随之摇晃。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [ˈiːzi] [tuː; tə][ˈentə(r)][ðə; ði] [ˈsɪti] , ” [hiː; hi] [θɔːt] .

“	It	will	not	be	easy	to	enter	the	city	,	”	he	thought	.
”	它	将要	不是	是	简单的	到	进入	这	城市	,	”	他	想法	.

“进入这座城市并不容易，”他心想。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][hiː; hi][ænd; ənd][ˈvɪktə(r)][hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈvɪktə(r)] [əˈgriːd] [tuː; tə][let][hɪm]

But	after	he	and	Victor	had	talked	a	minute	,	Victor	agreed	to	let	him
但	后	他	和	胜利者	有	谈话	一个	分钟	,	胜利者	同意	到	让	他

[gəʊ] .

go	.
去	.

但他和维克多交谈了一会儿后，维克多同意放他走。

“ [haʊˈevə(r)] , [juː; jʊ][mʌst; məst][juːz] [gʊd] [sens] , ” [ˈvɪktə(r)] [sed] , [æz; əz][ˈɑːndreɪ; ɔŋˈdreɪ] [klaɪmd] [daʊn]

“	However	,	you	must	use	good	sense	,	”	Victor	said	,	as	André	climbed	down
”	然而	,	你	必须	使用	好的	感觉	,	”	胜利者	说	,	作为	安德烈	攀登	向下

[frɒm; frəm][ðə; ði][kɑːt] .

from	the	cart	.
从	这	大车	.

“但是，你必须运用常识，”维克多说着，安德烈从车上爬了下来。

“ [duː; də] [nɒt] [əˈprəʊtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][ˈdʒɜːmən] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [lʊks] [-]

“	Do	not	approach	a	single	German	,	even	if	he	looks	[	141	]
”	做	不是	方法	一个	单身的	德语	,	甚至	如果	他	看起来	[	-	]

“不要接近任何一个德国人，即使他看起来[141]

[ˈkaɪndli] .

kindly	.
亲切地	.

亲切地。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪˈkɔːl] [ðæt] [nɒt] [ɔːl][ˈnɑːtsiz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [ˈaʊə(r)][pəˈpɑː] [ʃmɪt] .

You	must	recall	that	not	all	Nazis	are	like	our	Papa	Schmidt	.
你	必须	记起	那	不是	全部	纳粹	是	喜欢	我们的	爸爸	施密特	.

你必须记住，并非所有纳粹分子都像我们的施密特爸爸那样。

” [ˈɑːftə(r)] [ðɪs] [gʊd] [ədˈvaɪs] , [hiː; hi] [ˈædɪd] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [raɪt] [tuː; tə] [siːk] [jɔː(r); jə(r)]

”	After	this	good	advice	,	he	added	,	“	You	are	quite	right	to	seek	your
”	后	这	好的	建议	,	他	额外	,	“	你	是	相当	正确的	到	寻找	你的

[ˈmʌðə(r)] .

mother	.
母亲	.

“在给出这个好建议之后，”他补充道，“你去找你母亲是对的。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nəʊ] [daʊt] [get] [əˈlɒŋ] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [wel] [ɪˈnʌf] .

I	shall	no	doubt	get	along	without	you	well	enough	.
我	将	不	怀疑	得到	沿着	没有	你	出色地	足够的	.

没有你，我肯定也能过得很好。

” [wɪð] [ðɪs] , [hiː; hi] [klæk] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [drəʊv] [ɒf] .

”	With	this	,	he	clacked	the	reins	and	drove	off	.
”	和	这	,	他	咔嗒声	这	缰绳	和	驾驶	离开	.

“说完，他拉紧缰绳，驾车离去。”

[ˈɑːndreɪ; ɔŋˈdreɪ][ænd; ənd] - [skɜːtɪd] [ðə; ði] [ˈdʒʌmbld] [ˈrʌbl] [ðæt] [hæd; həd] [wʌns] [biːn] [ðə; ði]

André	and	Patchou	skirted	the	jumbled	rubble	that	had	once	been	the
安德烈	和	-	裙摆	这	错杂	瓦砾	那	有	一次	到过	这

[ˈvɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [pɒnt] - .

village	of	Pont	l'Abbé	.
村庄	的	庞特	-	.

安德烈和帕舒绕过了曾经是蓬拉贝村的那片杂乱的瓦砾堆。

[ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] [ɒn] [θruː] ['bai,pæθ][ænd; ənd] [ə'krɒs] ['fiːldz] .

They	continued	on	through	bypaths	and	across	fields	.
他们	持续	在	通过	旁路	和	穿过	字段	.

他们继续沿着小路穿过田野前行。

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [kləʊz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [meɪ] [wɔːk] , " ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][təʊld] - .

" If	you	stay	close	to	me	,	you	may	walk	,	"	André	told	Patchou	.
" 如果	你	停留	关闭	到	我	,	你	可能	走	,	"	安德烈	讲述	-	.

"如果你待在我身边，你就可以走路，"安德烈告诉帕舒。

- [trɔt] [ə'lɒŋ] [ə'biːdiəntli] , [hɪz; ɪz] [tremblɪŋ] ['ʃəʊldə(r)] [prest] ['taɪtli] [ə'genst] ['ændreɪz]

Patchou	trotted	along	obediently	,	his	trembling	shoulder	pressed	tightly	against	André's
-	小跑	沿着	顺从地	,	他的	发抖	肩膀	按下	紧紧	反对	安德烈的

[leg] .

leg	.
腿	.

帕丘乖乖地小跑着，颤抖的肩膀紧紧地贴着安德烈的腿。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['skaɪlaɪn] [ə'hed] .

André	looked	at	the	skyline	ahead	.
安德烈	看起来	在	这	天际线	前方	.

安德烈望向前方的天际线。

[æz; əz][hiː; hi] [stɛərd] , [njuː] ['bleɪzɪz] [brəʊk] [aʊt] .

As	he	stared	,	new	blazes	broke	out	.
作为	他	凝视	,	新的	火焰	打破	出去	.

他凝视着前方，新的火焰再次燃起。

['bɪləʊɪŋ] [sməʊk] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪlz] .

Billowing	smoke	hung	over	St	.	Sauveur	beyond	the	hills	.
翻滚	抽烟	悬挂	超过	英石	.	救世主	超过	这	丘陵	.

滚滚浓烟笼罩着远处的圣索沃尔镇。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [bɒm'bɑːdɪd] [baɪ][bɪg] [gʌnz] .

After	a	moment	he	realized	that	the	city	was	being	bombarded	by	big	guns	.
后	一个	片刻	他	已实现	那	这	城市	曾是	存在	轰炸	经过	大的	枪支	.

片刻之后，他意识到这座城市正遭受重炮轰击。

" [wiː; wi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [get][æz; əz] [kləʊz] [tuː; tə] [mamã] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] , " [hiː; hi] [mˈɜːməd]

" We	may	as	well	get	as	close	to	Maman	as	we	can	,	"	he	murmured
" 我们	可能	作为	出色地	得到	作为	关闭	到	妈妈	作为	我们	能	,	"	他	低声说道

.

:
.

"我们最好尽可能地接近妈妈，"他喃喃自语道。

" [kʌm] [ə'lɒŋ] , - .

" Come	along	,	Patchou	.
" 来	沿着	,	-	.

"跟我来，帕丘。"

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ][faɪl][ɒv; əv]['səʊldʒəz] , ['hʌgɪŋ] [ðə; ði] ['rəʊdsaɪd] [ænd; ənd] ['stræglɪŋ] [tə'wɔːd]

" He	could	see	a	file	of	soldiers	,	hugging	the	roadside	and	straggling	toward
" 他	可以	看	一个	文件	的	士兵	,	拥抱	这	路边	和	零散的	朝向

[ðə; ði] ['sɪti] .

the	city	.
这	城市	.

他看到一队士兵沿着路边排成一列，向城市方向蹒跚而行。

[hiː; hi][led] - ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kaʊˌpæθ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [trʌdʒ] [ɒn] .

He	led	Patchou	into	a	cowpath	and	they	trudged	on	.
他	引领	-	进入	一个	牛径	和	他们	艰难跋涉	在	.

他领着帕丘走进一条牛径，他们继续艰难地前行。

[twaɪs] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ['pʊld] - [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] [æz; əz]['raɪf(ə)l][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [gʌn]

Twice	André	pulled	Patchou	down	into	a	ditch	as	rifle	and	machine	gun
两次	安德烈	拉	-	向下	进入	一个	沟	作为	步枪	和	机器	枪

['faɪə(r)] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][nɪə(r)] - [baɪ] ['vɪlɪdʒ] .

fire	broke	out	in	near	-	by	villages	.
火	打破	出去	在	靠近	-	经过	村庄	.

安德烈两次将帕舒拉进沟里，因为附近村庄爆发了步枪和机枪射击。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['sekənd] [daɪv] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dɪtʃ] , ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][sæt] [-]

After	the	second	dive	into	a	ditch	,	André	sat	[	142	]
后	这	第二	潜水	进入	一个	沟	,	安德烈	卫星	[	-	]

第二次跳入沟渠后，安德烈坐了下来[142]

['θɔːtfəli] ['saɪlənt] .

thoughtfully	silent	.
深思熟虑	沉默的	.

若有所思地沉默着。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betə(r)] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] , [hiː; hi] [njuː] .

It	would	be	better	to	go	back	,	he	knew	.
它	会	是	更好的	到	去	后退	,	他	知道	.

他知道，回去才是更好的选择。

[bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['empti] [haʊs] —

But	then	he	thought	of	his	empty	house	—
但	然后	他	想法	的	他的	空的	房子	—

但他随即想到了自己空荡荡的房子——

“ [kʌm] [ɒn] , - , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“	Come	on	,	Patchou	,	”	he	whispered	.
“	来	在	,	-	,	”	他	低声说道	.

“来吧，帕秋，”他低声说道。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [ə'krɒs] [ðə; ði] [meɪn] [rəʊd] [tuː; tə][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] , [dʒʌst]['əʊvə(r)] [ðeə(r)] ,

“	When	we	get	across	the	main	road	to	St	.	Sauveur	,	just	over	there	,
“	什么时候	我们	得到	穿过	这	主要的	路	到	英石	.	救世主	,	只是	超过	那里	,

“当我们穿过通往圣索沃尔的主路，就在那边的时候，

[wiː; wi] [wɪl] [traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['sʌmbədi] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][faɪnd] [mamã] [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .

we	will	try	to	find	somebody	to	tell	us	how	to	find	Maman	in	the	hospital	.
我们	将要	尝试	到	寻找	某人	到	告诉	我们	如何	到	寻找	妈妈	在	这	医院	.

我们会想办法找人告诉我们如何在医院找到妈妈。

” [ðeɪ] ['skʌri, 'skəː-] [ə'krɒs] [ðə; ði] [triː] - [laɪnd] ['haɪweɪ] .

”	They	scurried	across	the	tree	-	lined	highway	.
”	他们	匆匆跑过	穿过	这	树	-	衬里	公路	.

他们匆匆穿过绿树成荫的公路。

[weə(r)] [ðeɪ] [krɒst] , [ðə; ði] [rəʊd] [siːmd] [dɪ'zɜːtɪd] .

Where	they	crossed	,	the	road	seemed	deserted	.
在哪里	他们	交叉	,	这	路	似乎	荒凉的	.

他们过马路的地方，道路似乎空无一人。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [fɑː(r)][ɪn] ['eni] [də'rekʃ(ə)n] .

André	could	not	see	far	in	any	direction	.
安德烈	可以	不是	看	远的	在	任何	方向	.

安德烈什么都看不见。

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ə; eɪ] [stəʊn] [bɑːn] [stʊd] [ə'mʌŋ] ['ʃredɪd] [triːz] [bɪ'ləʊ] [ə; eɪ] [hɪl] .

Back	in	the	fields	a	stone	barn	stood	among	shredded	trees	below	a	hill	.
后退	在	这	字段	一个	石头	谷仓	站立	之中	碎	树木	以下	一个	爬坡道	.

回到田野里，一座石头谷仓矗立在山坡下被树木砸碎的地方。

[ə; eɪ] ['ʃæ.təʊ] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] ['hɪltɒp] , ['ɔːlməʊst]['hɪd(ə)n] [baɪ] [triːz] .

A	château	stood	on	the	hilltop	,	almost	hidden	by	trees	.
一个	城堡	站立	在	这	山顶	,	几乎	隐	经过	树木	.

山顶上矗立着一座城堡，几乎被树木完全遮蔽。

[dʒʌst][æz; əz]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [lʊkt] [ʌp] , [ə; eɪ] [ʃel] [ɑːtʃt] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [jɑːrdz] [ə'weɪ] .

Just	as	André	looked	up	,	a	shell	arched	down	from	the	sky	a	hundred	yards	away	.
只是	作为	安德烈	看起来	向上	,	一个	壳	拱形	向下	从	这	天空	一个	百	码	离开	.

安德烈抬头望去，只见一枚炮弹从百码外的天空划过，划出一道弧线落下。

[bɪ'fɔː(r)] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][kʊd; kəd][græb] - ['kɒlə(r)][ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['ʃaʊəd] [ðem; ðəm][bəuθ] [wɪð] [stəʊnz] [ænd; ənd] [mʌd] . [-]

Before	André	could	grab	Patchou's	collar	the	explosion	showered	them	both	with	stones	and	mud	.	[	143	]
前	安德烈	可以	抓住	-	衣领	这	爆炸	淋浴	他们	两个都	和	石头	和	泥	.	[	-	]

安德烈还没来得及抓住帕丘的衣领，爆炸就将石头和泥浆溅到了他们两人身上。[143]

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [riːtʃt] ['waɪldlɪ][fɔː(r); fə(r)] - [ænd; ənd][ræn] ['hedlɒŋ] [wɪð] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['nɪərɪst] ['bɪldɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] — [ðə; ði] [stəʊn] [bɑːn] .

André	reached	wildly	for	Patchou	and	ran	headlong	with	him	into	the	field	toward	the	nearest	building	he	could	see	—	the	stone	barn	.
安德烈	达到	疯狂地	为了	-	和	跑	一头扎	和	他	进入	这	场地	朝向	这	最近的	建筑	他	可以	看	—	这	石头	谷仓	.

安德烈疯狂地伸手抓住帕丘，带着他冲进田野，朝着他能看到的最近的建筑物——石头谷仓——跑去。

[ðə; ði][blɑːst][ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [ʃel] [θruː] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['ɒntə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ][heɪl][ɒv; əv] ['debriː] .

The	blast	of	another	shell	threw	André	onto	his	face	in	a	hail	of	debris	.
这	爆炸	的	其他	壳	扔	安德烈	到	他的	脸	在	一个	冰雹	的	碎片	.

又一枚炮弹的爆炸将安德烈抛到地上，碎片四溅。

[ænd; ənd] - ['twɪstɪd] [wɪð] [ə; eɪ][waɪld][dʒɜːk][ænd; ənd] [brəʊk] [ə'weɪ] .

And	Patchou	twisted	with	a	wild	jerk	and	broke	away	.
和	-	扭曲	和	一个	荒野	混蛋	和	打破	离开	.

帕丘猛地一扭，挣脱了束缚。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [liːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃriːkɪŋ] , " - !

André	leaped	to	his	feet	,	shrieking	,	"	Patchou	!
安德烈	跳跃	到	他的	脚	,	尖叫	,	"	-	!

安德烈跳了起来，尖叫道："帕丘！"

- !

Patchou	!
-	!

帕秋！

" [bʌt; bət] - [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] !

"	But	Patchou	had	disappeared	!
"	但	-	有	消失	!

但是帕秋不见了！

[ænd; ənd] [waɪl] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [kɔːld] ['waɪldlɪ] , [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['ʃaʊtɪd] , " [hɪə(r)] , [kɪd] !

And	while	André	called	wildly	,	another	voice	shouted	,	"	Here	,	kid	!
和	尽管	安德烈	称为	疯狂地	,	其他	嗓音	喊叫	,	"	这里	,	孩子	!

安德烈疯狂地喊叫着，另一个声音喊道："孩子，过来！"

[kʌm] [hɪə(r)] !

Come	here	!
来	这里	!

过来！

[ðə; ði] [bɑ:n] !
The barn !
这 谷仓 !

谷仓!

[rʌn] , [kɪd] — [rʌn] !
Run , kid — run !
跑步 , 孩子 — 跑步 !

快跑，孩子——快跑!

" [ðə; ði] [skri:m] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] " - " [frɒm; frəm] [ðə; ði] [skaɪ] [brɔ:t] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [tu:; tə] [hɪz; ɪz]
" The scream of another " 88 " from the sky brought André to his
" 这 尖叫 的 其他 " - " 从 这 天空 带来 安德烈 到 他的
['sensɪz] .
senses .
感官 .

“又一声来自天空的‘88’的尖叫声让安德烈回过神来。”

[hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:f] - ['əʊpən] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɑ:n] ['weɪvɪŋ] [tu:; tə] [hɪm] ['fræntɪkli] .
He saw a figure in the half - open door of the barn waving to him frantically .
他 锯 一个 数字 在 这 一半 - 打开 门 的 这 谷仓 挥手 到 他 疯狂地 .

他看到谷仓半开的门里有个身影，正拼命地向他挥手。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [ɹ'eɪsd] [ʌp] [tu:; tə] [ðə; ði] ['entrəns] [ænd; ənd] [θru:] [hɪm'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ɑ:mz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
André raced up to the entrance and threw himself into the arms of the
安德烈 比赛 向上 到 这 入口 和 扔 他自己 进入 这 武器 的 这
[tɔ:l] ['səʊldʒə(r)] [hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] .
tall soldier who had called .
高的 士兵 WHO 有 称为 .

安德烈冲到门口，扑进了呼唤他的高大士兵的怀里。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [b'æŋgd] [ʃʌt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bəʊlt] [wɒz; wəz] [ʃɒt] .
The door banged shut and the bolt was shot .
这 门 砰的一声 关闭 和 这 螺栓 曾是 射击 .

门砰的一声关上了，门栓也被打断了。

[ɪ'mi:diətli] [ə; eɪ] ['pætə(r)] [ɒv; əv] [mə'ʃi:n] - [gʌn] ['bʊlɪt] ['rætld] [ə'genst] [ðə; ði] [brɔ:d] ['aɪən] ['hɪndʒɪz] .
Immediately a patter of machine - gun bullets rattled against the broad iron hinges .
立即地 一个 语调 的 机器 - 枪 子弹 摇晃 反对 这 广阔 铁 铰链 .

随即，一阵机关枪子弹撞击在宽大的铁铰链上，发出噼啪声。

[ðə; ði] [heɪl] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [hwain] [ænd; ənd] [θʌd] ['stedəli] .
The hail of bullets whined and thudded steadily .
这 冰雹 的 子弹 抱怨 和 砰的一声 稳步 .

子弹如雨点般落下，发出阵阵尖啸和砰砰声。

[ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] [ɪn] [ðə; ði] [bɑ:n] ['ʃaʊtɪd] ['æŋgrəli] , " [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] ,
Another voice in the barn shouted angrily , " Where are the reinforcements ,
, " 在哪里 是 这 增援部队 ,
[lef'tenənt] - ?
Lieutenant Ouvarski ?
中尉 - ?

谷仓里另一个声音愤怒地喊道：“奥瓦尔斯基中尉，援军在哪里？”

['aʊə(r)] ['æməʊ] ['ɪz(ə)nt] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [həʊld] [aʊt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] .
Our ammo isn't going to hold out much longer .
我们的 弹药 不是 去 到 抓住 出去 很多 更长 .

我们的弹药快用完了。

" [ðə; ði] [strɒŋ] [ɑ:mz] [ðæt] [hæd; həd] ['pʊld] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [ɪn] [set] [hɪm] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fi:t] ,
" The strong arms that had pulled André in set him on his feet ,
" 这 强的 武器 那 有 拉 安德烈 在 放 他 在 他的 脚 ,

“将安德烈拉进来的那双有力的手臂让他站了起来，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɛfˈtɛnənts] ['ʃəʊldə(r)] [bɑːrz] . [-]

and	he	caught	a	glimpse	of	a	lieutenant's	shoulder	bars	.	[	144	]
和	他	捕捉	一个	一瞥	的	一个	中尉的	肩膀	酒吧	.	[	-	]

他瞥见了一名中尉的肩章。[144]

[ðə; ði] [lefˈtenənt] [sed] ['dʒentli] , “ [ɪts] [ɔːl] [raɪt] , [bɔɪ] .

The	lieutenant	said	gently	,	“	It's	all	right	,	boy	.
这	中尉	说	轻轻地	,	“	它是	全部	正确的	,	男生	.

中尉温和地说：“没事的，孩子。”

[bʌt; bət] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l]['eərɪə] ?

But	what	were	you	doing	in	the	battle	area	?
但	什么	是	你	正在做	在	这	战斗	区域	?

但你在战场上做什么?

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei][kʊd; kəd]['əʊnli][gɑːsp][fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

”	André	could	only	gasp	for	breath	.
”	安德烈	可以	仅有的	喘气	为了	气息	.

安德烈只能喘着粗气。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] ['stæmə] , “ [ai] — [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ai][wɒz; wəz][səʊ] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [laɪn] .

After	a	moment	he	stammered	,	“	I	—	I	didn't	know	I	was	so	close	to	the	line	.
后	一个	片刻	他	结结巴巴	,	“	我	—	我	没有	知道	我	曾是	所以	关闭	到	这	线	.

过了一会儿，他结结巴巴地说：“我——我不知道我离线这么近。”

- ?

Patchou	?
-	?

帕秋?

[kæn; kən][ai][get] [hɪm] [suːn] ?

Can	I	get	him	soon	?
能	我	得到	他	很快	?

我能尽快见到他吗?

” [ðə; ði] [lait] , [frɒm; frəm]['brəʊkən]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [haɪ] [ˌəʊvə'hed] , [wɒz; wəz][dɪm] .

”	The	light	,	from	broken	places	in	the	roof	high	overhead	,	was	dim	.
”	这	光	,	从	破碎的	地方	在	这	屋顶	高的	开销	,	曾是	暗淡	.

“从高高的屋顶破损处透出的光线昏暗。”

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [kɔːt] [glimps] [ɒv; əv] ['ʃædəʊi] ['feɪsɪz] [stˈeɪʃənd] [æt; ət] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [smɔːl] [breɪks] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] .

André	caught	glimpses	of	shadowy	faces	stationed	at	windows	and	small	breaks	in	the	walls	.
安德烈	捕捉	惊鸿一瞥	的	阴暗的	面孔	驻	在	视窗	和	小的	休息	在	这	墙壁	.

安德烈瞥见窗边和墙上的小缝隙里站着一些模糊的面孔。

['raɪflz] [krækt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'zuːkə] [æt; ət][ə; eɪ][fɑː(r)] ['wɪndəʊ] [fleɪmd] .

Rifles	cracked	,	and	a	bazooka	at	a	far	window	flamed	.
步枪	裂纹	,	和	一个	火箭筒	在	一个	远的	窗户	火焰	.

步枪发出咔嚓声，远处窗口的一挺火箭筒燃起火焰。

“ [wɪr] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːmən][træp] , ” [ðə; ði] [lefˈtenənt] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['heɪstɪli] .

“	We're	in	a	German	trap	,	”	the	lieutenant	explained	to	André	hastily	.
”	是	在	一个	德语	陷阱	,	”	这	中尉	解释	到	安德烈	草草	.

“我们中了德国人的圈套，”中尉急忙向安德烈解释道。

“ [ai] [sent] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] [help] .
“ I sent out for help .
“ 我 发送 出去 为了 帮助 .

我派人去寻求帮助了。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈkɒmz] .
I hope it comes .
我 希望 它 来 .

我希望它能来。

[juː; jʊ] [get] [ˈəʊvə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˈmeɪndʒə(r)] , [kɪd] , [ænd; ənd] [kiːp] [daʊn] .
You get over in that manger , kid , and keep down .
你 得到 超过 在 那 马槽 , 孩子 , 和 保持 向下 .

孩子，你得爬到那个马槽里去，乖乖待着。

” [ðen] [ðə; ði] [lefˈtenənt] [tɜːnd] [tuː; tə] [ʃaʊt] [ˈɔːdərs] [ænd; ənd] [ˈwɔːnɪŋz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [men] .
” Then the lieutenant turned to shout orders and warnings to his men .
” 然后 这 中尉 转向 到 喊 订单 和 警告 到 他的 男人 .

“然后，中尉转身向他的部下大声下达命令和警告。”

“ [doʊnt] [ʃəʊ] [jɔːˈself] [əˈbʌv] [ðæt] [ˈwɪndəʊ] [əˈgen] , [ˈdɔːnəvən] !
“ Don't show yourself above that window again , Donovan !
“ 不 展示 你自己 多于 那 窗户 再次 , 多诺万 !

“多诺万，别再从窗户上面冒出来了！”

[juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [get] [hɪt] ? ”
You want to get hit ? ”
你 想 到 得到 打 ? ”

你想挨打吗?

“ [tuː] [ˈhaɪni] [ˈɛdʒɪn] - [əˈraʊnd] [ðæt] [wɔːl] , ” [skriːmd] [æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [ˈraɪflmən] .
“ Two Heinies edgin ' around that wall , ” screamed an unseen rifleman .
“ 二 海尼 边缘 - 大约 那 墙 , ” 尖叫 一个 看不见 步枪兵 .

“两个混蛋在墙边蠢蠢欲动，”一个看不见的步枪手喊道。

“ [wɒtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] , [lefˈtenənt] !
“ Watch it , Lieutenant !
“ 手表 它 , 中尉 !

“小心点，中尉！”

” [ˈɑːftə(r)] [ə; eɪ] [ˈʃætərɪŋ] [ˌfjuːzɪˈleɪd] [ɒv; əv] [məˈʃiːn] - [gʌn] [ˈfaɪə(r)] [əˈgenst] [ðə; ði] [əʊld] [stəʊn] [wɔːlz] ,
” After a shattering fusilade of machine - gun fire against the old stone walls ,
” 后 一个 破碎 飞艇 的 机器 - 枪 火 反对 这 老的 石头 墙壁 ,
[ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈsaɪləns] [fel] .
a sudden silence fell .
一个 突然 沉默 跌倒 .

“在对着古老的石墙猛烈扫射了一阵机枪声之后，突然陷入了寂静。”

[ænd; ənd] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ə; eɪ] [ˈdʒɜːmən] [vɔɪs] [kɔːld] , “ [duː; də] [juː; jʊ] [gɪf] [ʌp] , [ɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi] [teɪk]
And outside , a German voice called , “ Do you giff up , or do we take
和 外部 , 一个 德语 嗓音 称为 , “ 做 你 吉夫 向上 , 或者 做 我们 拿
[juː; jʊ] ,
you ,
你 ,

外面传来一个德国声音：“你肯上来，还是我们把你带走？”

[vʌn] [baɪ] [vʌn] ?
vun by vun ?
文 经过 文 ?

vun by vun?

" ['saɪləns] [fel] [ə'gen] .
" Silence fell again .
" 沉默 跌倒 再次 .

一片寂静。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɑ:k] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɛf'tɛnənts] [ˌɔ:tə'mætɪk] .
And then the bark of the lieutenant's automatic .
和 然后 这 吠 的 这 中尉的 自动的 .

然后是中尉自动步枪的枪声。

[sɪks] ['ræpɪd] [ʃɒts] .
Six rapid shots .
六 迅速的 镜头 .

六发快速射击。

" [ðeəz; ðəz] [jɔ:(r); jə(r)] ['ɑ:nsə(r)] , ['frɪtsi] [bɔɪ] !
" There's your answer , Fritzie boy !
" 有 你的 回答 , 弗里茨 男生 !

"这就是你的答案，弗里茨小子！"

" [lef'tenənt] - [graul] . [-]
" Lieutenant Ouvarski growled . [145]
" 中尉 - 咆哮 . [-]

"奥瓦尔斯基中尉咆哮道。[145]

[ðə; ði] [vɔɪs] [ˌaʊt'saɪd] [dɪd] [nɒt] [spi:k] [ə'gen] .
The voice outside did not speak again .
这 嗓音 外部 做过 不是 说话 再次 .

外面的声音不再响起。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [waɪpt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɒn] [ðə; ði] [sli:v] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ʃɜ:t] .
The lieutenant wiped his face on the sleeve of his shirt .
这 中尉 擦拭 他的 脸 在 这 袖子 的 他的 衬衫 .

中尉用衬衫袖子擦了擦脸。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [θɔ:t] , " [ai] [həʊp] [maɪ] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] [ænd; ənd] [mə'ri:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]
André thought , " I hope my mother and father and Marie are in a
安德烈 想法 , " 我 希望 我的 母亲 和 父亲 和 玛丽 是 在 一个
[di:p] [stəʊn] ['selə(r)] .
deep stone cellar .
深的 石头 地窖 .

安德烈心想："我希望我的父母和玛丽被关在一个很深的石头地窖里。"

" [ðen] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [tu:] ['taɪəd] [tu:; tə] [rɪ'membə(r)] [waɪ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] .
" Then suddenly he was too tired to remember why he was there .
" 然后 突然 他 曾是 也 疲劳的 到 记住 为什么 他 曾是 那里 .

"然后他突然感到太累了，想不起自己为什么会在这里。"

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [hɪə(r)] [ðə; ði] ['kɔ:pərəl] [seɪ] ,
He did not even hear the corporal say ,
他 做过 不是 甚至 听到 这 下士 说 ,

他甚至都没听到下士说的话。

" [wɒt] [dʌz] [əʊld] ['dəʊbi] [θɪŋk] [hi:z] ['dɔɪɪn] - [ə'baʊt] [ðəʊz] [ˌri:ɪn'fɔ:smənt] [hi:; hi] ['prɒmɪst] ?
" What does old Dobie think he's doin ' about those reinforcements he promised ?
" 什么 做 老的 多比 思考 他是 做 - 关于 那些 增援部队 他 承诺 ?

"老多比以为他能兑现承诺的增援任务吗？"

['sɛndɪn] -
Sendin '
发送 -

发送

- [ɪm] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ə'læskə] ? ″ [-]
' em by way of Alaska ? ″ [146]
- 呃 经过 方式 的 阿拉斯加州 ? ″ [-]

经由阿拉斯加？″[146]

['tʃæptə(r)] [ˌsev(ə)n'ti:n]
CHAPTER SEVENTEEN
章 十七

第十七章

- [ɒn][ðə; ði] ['bætlfi:ld]
Patchou on the Battlefield
- 在 这 战场

战场上的帕秋

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['ɑ:ftə(r)]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [left] ['vɪktə(r)] , ['kæptɪn] ['dəʊbi] , ['welə] , [ðeə(r)] ['kɜ:n(ə)l] ,
A FEW minutes after André left Victor , Captain Dobie , Weller , their colonel ,
一个 很少 分钟 后 安德烈 左边 胜利者 , 队长 多比 , 韦勒 , 他们的 上校 ,

安德烈离开维克多几分钟后，多比上尉、韦勒上校和他们的上校

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [eɪd] [wɜ:(r); wə(r)] ['pɔ:rɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][mæp] .
and his aide were poring over a map .
和 他的 助手 是 泡 超过 一个 地图 .

他的助手正在仔细研究地图。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['hɪd(ə)n] ['ʌndə(r)] [tri:z] , [ə; eɪ] [maɪl] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑ:f][frɒm; frəm][ðə; ði] [stəʊn] [bɑ:n] .
They were hidden under trees , a mile and a half from the stone barn .
他们 是 隐 在下面 树木 , 一个 英里 和 一个 一半 从 这 石头 谷仓 .

它们藏在树下，距离石谷仓一英里半。

[ðeɪ] [lʊkt] [ʌp] ['evri] ['məʊmənt][ɔ:(r)] [tu:] [tə'wɔ:d] [ˌes 'ti:] . [soʊ'vɜ:r] .
They looked up every moment or two toward St . Sauveur .
他们 看起来 向上 每一个 片刻 或者 二 朝向 英石 . 救世主 .

他们每隔一两分钟就会抬头望向圣索沃尔方向。

“ [θɪŋz] [ɑ:(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [ə'lɒŋ] [faɪn] , ″ [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [sed] .
“ Things are going along fine , ” the colonel said .
″ 事物 是 去 沿着 美好的 , ″ 这 上校 说 .

“一切进展顺利，”上校说。

“ [ðə; ði] [ˌendʒə'nɪr] [hæv; həv][gɒt][ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [pɒn'tu:n] [brɪdʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] - ['rɪvə(r)] ,
“ The engineers have got a rubber pontoon bridge over the Douve River ,
″ 这 工程师 有 得到 一个 橡皮 浮桥 桥 超过 这 - 河 ,

“工程师们已经在杜夫河上架设了一座橡胶浮桥，

[ænd; ənd] [tru:ps] [ɑ:(r); ə(r)] ['krɒsɪŋ] [ðeə(r)] [ɔ:l'redi] .
and troops are crossing there already .
和 军队 是 过境 那里 已经 .

部队已经在那里渡河了。

[ðel] [hæv; həv][ə; eɪ] [sti:l] [wʌn]['əʊvə(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][tæŋks][tu:; tə] [krɒs] ,
They'll have a steel one over the river for the tanks to cross ,
他们会 有 一个 钢 一 超过 这 河 为了 这 坦克 到 叉 ,

他们会在河上建一座钢桥，供坦克通过。

[ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ɔ:(r)] [tu:] .
in an hour or two .
在 一个 小时 或者 二 .

一两个小时后。

″ ['dəʊbi] [n'ɒdɪd] .
” Dobie nodded .
″ 多比 点头 .

多比点了点头。

“ [haʊ] [suːn] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiːl; wil][biː; bi] ['sendɪŋ] ['aʊə(r)][fɜːst][pə'trəʊlz]['ɪntuː][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] ?
“ How soon do you think we'll be sending our first patrols into St . Sauveur ?
” 如何 很快 做 你 思考 出色地 是 发送 我们的 第一的 巡逻 进入 英石 . 救世主 ?

“你认为我们多久会派出第一批巡逻队进入圣索沃尔？”

” [hiː; hi] [ɑːskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [baɪ] ['sʌnset] , ” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] .
“ By sunset , ” the colonel said .
” 经过 日落 , ” 这 上校 说 .

“日落之前，”上校说。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] 9th [gets][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [ðiːz] [taʊnz] [ə'raʊnd][hɪə(r)] [-]
“ As soon as the 9th gets the rest of these towns around here [147]
” 作为 很快 作为 这 9th 获得 这 休息 的 这些 城镇 大约 这里 [-]

“一旦第九军团拿下这附近的其他城镇[147]

[kliːnd] [ʌp] , [wiːl; wil][send]['aʊə(r)] ['feloʊz] [θruː] .
cleaned up , we'll send our fellows through .
已清洗 向上 , 出色地 发送 我们的 伙伴们 通过 .

清理完毕后，我们会派人过去。

[haʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [njuː] [lef'tenənt, luː't-][aɪ][sent][juː; jʊ] , ['dəʊbi] ?
How are those new lieutenants I sent you , Dobie ?
如何 是 那些 新的 中尉 我 发送 你 , 多比 ?

多比，我派给你的那些新中尉怎么样了？

” ['kæptɪn] ['dəʊbi] [grɪnd] .
” Captain Dobie grinned .
” 队长 多比 咧嘴一笑 .

多比船长咧嘴一笑。

“ - [tʊk] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] ['prɪznər] ['jestədeɪ] .
“ Schoenfargle took forty - seven prisoners yesterday .
” - 采取 四十 - 七 囚犯 昨天 .

“舍恩法格尔昨天俘虏了 47 名战俘。”

[ænd; ənd] - [skwɒd] [tʊk] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd] .
And Ouvarski's squad took over a hundred .
和 - 队 采取 超过 一个 百 .

奥瓦尔斯基的队伍拿下了一百多分。

[ðæt] ['ɑːnsə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['kwestʃən] , ['kɜːn(ə)l] ?
That answer your question , Colonel ?
那 回答 你的 问题 , 上校 ?

这回答了您的问题，上校?

” [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [lɑːft] .
” The colonel laughed .
” 这 上校 笑了 .

上校笑了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [eɪd] ['sʌd(ə)nli] [held] [ʌp][ə; eɪ][hænd] .
But his aide suddenly held up a hand .
但 他的 助手 突然 握住 向上 一个 手 .

但他的助手突然举起了一只手。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] .
“ Wait a second .
” 等待 一个 第二 .

“等一下。”

[ˌes əʊ 'es][pv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][ɒn][ðə; ði] [fiːld] ['telɪfəʊn] .

SOS	of	some	kind	on	the	field	telephone	.
求救信号	的	一些	种类	在	这	场地	电话	.

野战电话发出某种求救信号。

[jes] , [jes] . . .

Yes	,	yes	.	.	.
是的	,	是的	.	.	.

是的，是的.....

[aɪ] [get] [juː; jʊ] .

I	get	you	.
我	得到	你	.

我明白了。

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

- . . .

Ouvarski	.	.	.
-	.	.	.

奥瓦尔斯基.....

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] .

a	dozen	men	.
一个	打	男人	.

十二个人。

[wɒt] ?

What	?
什么	?

什么?

[træpt] [ɪn][ə; eɪ] [bɑːn] . . . .

Trapped	in	a	barn	.	.	.	.
被困	在	一个	谷仓	.	.	.	.

被困在谷仓里.....

[əʊ'keɪ] . . . .

Okay	.	.	.	.
好的	.	.	.	.

好的....

[bʌt; bət] [weə(r)] , [mæn] , [weə(r)] ?

But	where	,	man	,	where	?
但	在哪里	,	男人	,	在哪里	?

但是，老兄，到底在哪儿?

〃 [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [riːtʃ] [aʊt] , [ænd; ənd]['hændɪd] [ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə] [hɪm] .

〃	He	saw	the	colonel	reach	out	,	and	handed	the	phone	to	him	.
〃	他	锯	这	上校	抵达	出去	,	和	递交	这	电话	到	他	.

他看到上校伸出手，就把手机递给了他。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [kən'sʌltɪd] [ðə; ði][mæp][ænd; ənd]['nəʊtɪd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [pv; əv][ðə; ði] [bɑːn] .

The	colonel	consulted	the	map	and	noted	the	position	of	the	barn	.
这	上校	咨询	这	地图	和	著名的	这	位置	的	这	谷仓	.

上校查看了地图，并记下了谷仓的位置。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['mɪnɪts] [dɪ'leɪ] , [hiː; hi] [gɒt] [ə; eɪ] ['bætri] [kə'mɑːndə(r)] [baɪ]['reɪdiəʊ] .

After	a	minute's	delay	,	he	got	a	battery	commander	by	radio	.
后	一个	分钟	延迟	,	他	得到	一个	电池	指挥官	经过	收音机	.

过了一会儿，他通过无线电联系上了炮兵连长。

['kɑːmli] , [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði][mæp] [ləʊ'keɪʃn] .
Calmly , he gave the map location .
平静地 , 他 给予 这 地图 地点 .

他平静地报出了地图上的位置。

" [hæv; həv] [ðæt] [stəʊn] [bɑːn] [bɒkst] [ɪn][baɪ][jɔː(r); jə(r)] [gʌnz] , " [hiː; hi] ['ɔːdəd] .
" Have that stone barn boxed in by your guns , " he ordered .
" 有 那 石头 谷仓 盒装 在 经过 你的 枪支 , " 他 订购 .

"用你们的枪把那座石头谷仓包围起来，"他命令道。

" ['faɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [faɪv] ['mɪnɪts] [ɪg'zæktli] — [ænd; ənd] [ðen] [kwɪt] .
" Fire for five minutes exactly — and then quit .
" 火 为了 五 分钟 确切地 — 和 然后 辞职 .

"开火五分钟，然后停止。"

[wiːl; wil][hæv; həv] [rɪ'liːf] [truːps] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] [ðen] .
We'll have relief troops ready to move in then .
出色地 有 宽慰 军队 准备好 到 移动 在 然后 .

届时我们将派出救援部队随时进驻。

" [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [fəʊn] [tuː; tə] ['welə] .
" He handed the phone to Weller .
" 他 递交 这 电话 到 韦勒 .

他把手机递给了韦勒。

" [aɪm] ['gəʊɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [naʊ] , ['dəʊbi] , " [hiː; hi] [sed] .
" I'm going down to the bridges now , Dobie , " he said .
" 我是 去 向下 到 这 桥梁 现在 , 多比 , " 他 说 .

"我现在要去桥那边了，多比，"他说。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [lʊkt] [waɪt] .
Captain Dobie looked white .
队长 多比 看起来 白色的 .

多比船长脸色苍白。

" - [træpt] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Ouvarski trapped , " he repeated .
" - 被困 , " 他 重复 .

"奥瓦尔斯基被困住了，"他重复道。

" [kæn; kən][wiː; wi][speə(r)] [ɪ'nʌf] [men] [raɪt] [naʊ] [tuː; tə][get][ðem; ðəm][aʊt] , [sɜː(r)] ?
" Can we spare enough men right now to get them out , sir ?
" 能 我们 空闲的 足够的 男人 正确的 现在 到 得到 他们 出去 , 先生 ?

"长官，我们现在能抽出足够的人手把他们救出来吗？"

" [ðə; ði] [eɪd] [sed] , " [waɪ] [nɒt] ? " [-]
" The aide said , " Why not ? " [148]
" 这 助手 说 , " 为什么 不是 ? " [-]

助手说："为什么不呢？"[148]

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [pʊt][ə; eɪ] [θɪn] , ['dɜːti][hænd][ɒn] - [ɑːm] .
The colonel put a thin , dirty hand on Dobie's arm .
这 上校 放 一个 薄的 , 肮脏的 手 在 - 手臂 .

上校把一只又瘦又脏的手放在多比的胳膊上。

" [juː; jʊ] [nəʊ] [wiːl; wil][get] - [aʊt] .
" You know we'll get Ouvarski out .
" 你 知道 出色地 得到 - 出去 .

"你知道我们会把奥瓦尔斯基弄出来的。"

[ænd; ənd][maɪ] ['ɔːdərs] [tuː; tə][juː; jʊ] , [sɜː(r)] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪə(r)] .
And my orders to you , sir , are to stay right here .
和 我的 订单 到 你 , 先生 , 是 到 停留 正确的 这里 .

先生，我的命令是：待在这里。

[juː; jʊ][hæv; həv][maɪ] [ɔːˈθɒrəti] [tuː; tə] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)][mæn] , [slɪm] , [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] .

You	have	my	authority	to	make	your	man	,	Slim	,	a	sergeant	.
你	有	我的	权威	到	制作	你的	男人	,	苗条的	,	一个	军士	.

我有权将你的手下斯利姆晋升为中士。

[send] [hɪm] [ɪn] [kəˈmɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['reskjuː] [bʌntʃ] .

Send	him	in	command	of	the	Ouvarski	rescue	bunch	.
发送	他	在	命令	的	这	-	救援	束	.

派他指挥奥瓦尔斯基救援队。

[kiːp] ['welə] [wɪð] [juː; jʊ] .

Keep	Weller	with	you	.
保持	韦勒	和	你	.

把韦勒带在身边。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , ['dəʊbi] , [ɪn]['fjuːtʃə(r)] , [traɪ] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][səʊ][ɔːl] - ['faɪəd] [breɪv] .

And	you	,	Dobie	,	in	future	,	try	not	to	be	so	all	-	fired	brave	.
和	你	,	多比	,	在	未来	,	尝试	不是	到	是	所以	全部	-	被解雇	勇敢的	.

还有你，多比，以后别那么鲁莽了。

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] [kætʃ] ['wɛlərz] [aɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['mɑːtʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [rəʊd]

"	The	captain	turned	to	catch	Weller's	eye	as	the	colonel	marched	across	the	road
"	这	队长	转向	到	抓住	韦勒的	眼睛	作为	这	上校	行军	穿过	这	路

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['hɪd(ə)n] [dʒiːp] .

to	his	own	hidden	jeep	.
到	他的	自己的	隐	吉普车	.

"上尉转过身，与韦勒对视，这时上校大步穿过马路，走向他自己藏起来的吉普车。

" [hiː; hi] [saʊndz] , " ['dəʊbi] [sed] , " [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [laɪk] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] , ['dʌznt]

"	He	sounds	,	"	Dobie	said	,	"	a	good	deal	like	me	talking	to	André	,	doesn't
"	他	声音	,	"	多比	说	,	"	一个	好的	交易	喜欢	我	说	到	安德烈	,	不

[hiː; hi] ?

he	?
他	?

"他听起来，"多比说，"很像我和安德烈说话的样子，不是吗？"

" [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [smaɪl] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] .

"	But	his	smile	was	short	.
"	但	他的	微笑	曾是	短的	.

但他的笑容转瞬即逝。

" [səʊ] [slɪmz] [ə; eɪ] ['sɑːdʒənt] [æt; ət][lɑːst] , " [hiː; hi] [sed] .

"	So	Slim's	a	sergeant	at	last	,	"	he	said	.
"	所以	斯利姆	一个	军士	在	最后的	,	"	他	说	.

"所以斯利姆终于当上士了，"他说。

" [get] [hɪm] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

"	Get	him	on	the	radio	.
"	得到	他	在	这	收音机	.

"让他上广播节目。"

[tel] [hɪm] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)] ['twenti] [men] [ænd; ənd][wiːl; wil] [miːt] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] . "

Tell	him	to	pick	up	fifteen	or	twenty	men	and	we'll	meet	him	down	the	road	.	"
告诉	他	到	挑选	向上	十五	或者	二十	男人	和	出色地	见面	他	向下	这	路	.	"

告诉他带上十五到二十个人，我们在路边和他会合。

" [bʌt; bət] ['kæptɪn] , " ['welə] [ɪk'spləʊdɪd] , " [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [sed] — "

"	But	Captain	,	"	Weller	exploded	,	"	the	colonel	said	—	"
"	但	队长	,	"	韦勒	爆炸了	,	"	这	上校	说	—	"

"但是上尉，"韦勒怒道，"上校说——"

“ - [maɪ] [lefˈtenənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] .
“ Ouvarski's my lieutenant , and a brave one .
” - 我的 中尉 , 和 一个 勇敢的 一 .

“奥瓦尔斯基是我的副官，而且是一位勇敢的副官。”

[ɪts] [maɪ][dʒɒb][tuː; tə] [siː] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men] [get] [aʊt] [əˈlaɪv] , ” [ˈdəʊbi] [snæpt] .
It's my job to see that he and his men get out alive , ” Dobie snapped .
它是 我的 工作 到 看 那 他 和 他的 男人 得到 出去 活 , ” 多比 啪啪 .

“我的职责就是确保他和他的手下活着出去，”多比厉声说道。

“ [əʊˈkeɪ] , [sɜː(r)] , ” [ˈwelə] [sed] .
“ Okay , sir , ” Weller said .
” 好的 , 先生 , ” 韦勒 说 .

“好的，先生，”韦勒说。

“ [ɪts] - [get] [kɔrtmɑːrʃəld] .
“ It's me'll get courtmartialed .
” 它是 - 得到 军事法庭审判 .

“会被送上军事法庭的是我。”

[bʌt; bət] [peɪ] [nəʊ] [hiːd] .
But pay no heed .
但 支付 不 注意 .

但不必理会。

” [ðə; ði][dʒiːp] [ˈbaʊndɪd] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði][rəʊd] .
” The jeep bounded and took to the road .
” 这 吉普车 有界 和 采取 到 这 路 .

吉普车猛地一蹬，驶上了公路。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊənts] [ˈleɪtə(r)] [ðeɪ] [met] [slɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈtrʌkləʊd] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd]
A few moments later they met Slim with a truckload of men , and instructed
一个 很少 时刻 之后 他们 遇见 苗条的 和 一个 整车运输 的 男人 , 和 指示
[hɪm][tuː; tə] [ˈfɒləʊ] .
him to follow .
他 到 跟随 .

片刻之后，他们遇到了带着一卡车人的斯利姆，并指示他跟上。

[ðeɪ] [wɜːl] [pɑːst][ə; eɪ] [ˈʃæ.təʊ] [set][ɒn][ə; eɪ] [hɪl] ,
They whirled past a château set on a hill ,
他们 旋转 过去的 一个 城堡 放 在 一个 爬坡道 ,

他们飞速掠过一座坐落在山顶的城堡，

[wɪð] [ə; eɪ] [ˈskætərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈkɔtɪdʒz] [ɒn][ɪts][ˈləʊə(r)] [sləʊps] .
with a scattering of cottages on its lower slopes .
和 一个 散射 的 小屋 在 它是 降低 连续下坡 .

山坡下散落着一些小屋。

[ˈwelə] [ˈtɪltɪd] [ˈræpɪdlɪ] [əˈraʊnd] [haɪ] [stəʊn] [wɔːlz] , [-]
Weller tilted rapidly around high stone walls , [149]
韦勒 斜 快速 大约 高的 石头 墙壁 , [-]

韦勒迅速地绕着高高的石墙倾斜[149]

[ænd; ənd] [ˈpʊld] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒtɪdʒ] [nɪə(r)][ðə; ði] [ˈʃæ.təʊ] [ˈgeɪts] .
and pulled up in the shelter of a cottage near the château gates .
和 拉 向上 在 这 庇护所 的 一个 小屋 靠近 这 城堡 大门 .

然后把车停在城堡大门附近的一间小屋里。

“ [kænt] [get] [ˈeni] [ˈkləʊzə(r)] , ” [ˈwelə] [sed] [ˈfɜːmli] .
“ Can't get any closer , ” Weller said firmly .
” 不能 得到 任何 更近 , ” 韦勒 说 牢牢 .

“不能再靠近了，”韦勒坚定地说。

“ - [mʌst; məst][biː; bi][ɪn] [ðæt] [bɑːn] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] . ”

“	**Ouvarski**	**must**	**be**	**in**	**that**	**barn**	**over**	**there**	**.**	**”**
”	-	必须	是	在	那	谷仓	超过	那里	.	”

“奥瓦尔斯基肯定在那边那个谷仓里。”

“ [wiːl; wil] [steɪ] [hɪə(r)] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃelɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] ['ɔːdəd] [ɪz]['əʊvə(r)] , ” ['dəʊbi] ['ɔːdəd] .

“	**We'll**	**stay**	**here**	**till**	**the**	**shelling**	**that**	**the**	**colonel**	**ordered**	**is**	**over**	**,**	**”**	**Dobie**	**ordered**	**.**
”	出色地	停留	这里	直到	这	炮击	那	这	上校	订购	是	超过	,	”	多比	订购	.

“我们将坚守在这里，直到上校下令的炮击结束，”多比命令道。

[slɪm] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [men] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə] [muːv] [ɪn] .

Slim	**had**	**his**	**men**	**out**	**of**	**the**	**truck**	**and**	**ready**	**to**	**move**	**in**	**.**
苗条的	有	他的	男人	出去	的	这	卡车	和	准备好	到	移动	在	.

斯利姆让手下下了卡车，准备行动。

[wɪ'ðaʊt] ['wɔːnɪŋ] , [frɒm; frəm] [ˌʌn'siːn] [gʌnz] , [ə; eɪ] ['bærɑːʒ] [ɒv; əv] [ʃelz] ['sɜːkld] [ðə; ði] [bɑːn] .

Without	**warning**	**,**	**from**	**unseen**	**guns**	**,**	**a**	**barrage**	**of**	**shells**	**circled**	**the**	**barn**	**.**
没有	警告	,	从	看不见	枪支	,	一个	弹幕	的	贝壳	圈起来	这	谷仓	.

毫无预警，从看不见的枪口射出一连串炮弹，炮弹绕着谷仓飞过。

[ðə; ði] [men] [kraʊtʃt] [nɪə(r)][ðə; ði][dʒiːp] [wins] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɪk'spləʊsɪv] ['preʃə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [ɪəz] .

The	**men**	**crouched**	**near**	**the**	**jeep**	**winced**	**under**	**the**	**explosive**	**pressure**	**on**	**their**	**ears**	**.**
这	男人	蹲着	靠近	这	吉普车	畏缩	在下面	这	爆炸物	压力	在	他们的	耳朵	.

蹲在吉普车附近的男人们因耳朵受到爆炸般的冲击而痛苦地皱起了眉头。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɒpwɒtʃ] .

Captain	**Dobie**	**had**	**been**	**watching**	**his**	**stopwatch**	**.**
队长	多比	有	到过	观看	他的	跑表	.

多比船长一直在看他的秒表。

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][hiː; hi] [sed] , “ [ɔːl] [raɪt] , [slɪm] , - ['əʊvə(r)] .

Five	**minutes**	**later**	**he**	**said**	**,**	**“**	**All**	**right**	**,**	**Slim**	**,**	**shelling's**	**over**	**.**
五	分钟	之后	他	说	,	“	全部	正确的	,	苗条的	,	-	超过	.

五分钟后，他说：“好了，斯利姆，炮击结束了。”

[fæn][jɔː(r); jə(r)] [men] [aʊt] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðəʊz] ['nɑːtsiz][ɪn] .

Fan	**your**	**men**	**out**	**,**	**and**	**take**	**those**	**Nazis**	**in**	**.**
扇子	你的	男人	出去	,	和	拿	那些	纳粹	在	.

让你的士兵分散开来，把那些纳粹分子抓起来。

” [ðə; ði] [njuː] ['sɑːdʒənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [men] [muːvd] ['ræpɪdli] [ə'hed] , ['skɜːtɪŋ] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɔːl] .

”	**The**	**new**	**sergeant**	**and**	**his**	**men**	**moved**	**rapidly**	**ahead**	**,**	**skirting**	**the**	**cottage**	**wall**	**.**
”	这	新的	军士	和	他的	男人	已搬	快速	前方	,	裙边	这	小屋	墙	.

新来的中士和他的部下迅速向前推进，绕过小屋的围墙。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [dɪsə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)] [wen] ['dəʊbi] [kraɪd] ['ʃɑːpli] , “ [wɒt] [ɪn]

They	**had**	**just**	**disappeared**	**around**	**the**	**corner**	**when**	**Dobie**	**cried**	**sharply**	**,**	**“**	**What**	**in**
他们	有	只是	消失	大约	这	角落	什么时候	多比	哭	尖锐地	,	“	什么	在

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] —

the	**name**	**of**	**—**
这	姓名	的	—

他们刚消失在拐角处，多比就突然尖声喊道：“这到底是怎么回事——”

” ['welə] [hæd; həd] [sprʌŋ] ['hedlɒŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] [lʌndʒd] [æt; ət][ə; eɪ] ['sʌŋkən]

”	**Weller**	**had**	**sprung**	**headlong**	**from**	**the**	**jeep**	**and**	**lunged**	**at**	**a**	**sunken**
”	韦勒	有	弹簧	一头扎	从	这	吉普车	和	猛扑	在	一个	凹陷

['dɔːweɪ] .

doorway	**.**
门口	.

“韦勒猛地从吉普车里跳出来，扑向一个凹陷的门口。”

[ə; eɪ]['məʊmənt]['leɪtə(r)][hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , ['briːðɪŋ] [hɑːd] , [wɪð] [ə; eɪ][dɒg][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːmz] .

A	moment	later	he	returned	,	breathing	hard	,	with	a	dog	in	his	arms	.
一个	片刻	之后	他	返回	,	呼吸	难的	,	和	一个	狗	在	他的	武器	.

片刻之后，他气喘吁吁地回来了，怀里抱着一条狗。

" - !

"	Patchou	!
"	-	!

“帕秋！

" ['dəʊbi] ['ʃaʊtɪd] .

"	Dobie	shouted	.
"	多比	喊叫	.

“多比喊道。”

['welə] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['tɪltɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] - ['lʌvɪŋ] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['skræmblɪŋ] [pɔːz] ,

Weller	,	his	face	tilted	away	from	Patchou's	loving	tongue	and	scrambling	paws	,
韦勒	,	他的	脸	斜	离开	从	-	爱	舌头	和	争抢	爪子	,

韦勒的脸扭向一边，避开帕丘充满爱意的舌头和乱动的爪子。

[pɪtʃt] [ðə; ði][dɒg]['ɪntuː] ['kæptɪn] - [læp] . [-]

pitched	the	dog	into	Captain	Dobie's	lap	.	[	150	]
投球	这	狗	进入	队长	-	膝	.	[	-	]

把狗扔到多比船长的腿上。[150]

“ [ɪf] [ðɪs] [miːnz] [wɒt] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] , ” [hiː; hi] [pʌft] ['ræpɪdlɪ] , “ ['ændreɪz] ['sʌmhweəz]

“	If	this	means	what	I	think	it	means	,	”	he	puffed	rapidly	,	“	André's	somewheres
"	如果	这	方法	什么	我	思考	它	方法	,	"	他	膨胀的	快速	,	“	安德烈的	某个地方

[ə'baʊt] .

about	.
关于	.

“如果这意味着我想的那样，”他快速地喘着气说，“安德烈就在附近。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [sɜː(r)] . . . .

Maybe	you	can	figure	it	out	,	sir	.	.	.	.
或许	你	能	数字	它	出去	,	先生	.	.	.	.

先生，或许您能想出办法.....

" [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['klæŋkɪŋ] [wɪð] [grə'neɪdz] , [hɪz; ɪz] [hed] ['loʊərd; 'laʊərd]

"	Without	waiting	,	he	was	gone	,	clanking	with	grenades	,	his	head	lowered
"	没有	等待	,	他	曾是	已消失	,	叮当作响	和	手榴弹	,	他的	头	降低

[bɪ'twiːn] [dɪ'tɜːmɪnd] ['ʃəʊldəz] .

between	determined	shoulders	.
之间	决定	肩膀	.

“他没有丝毫犹豫，便离开了，身上叮当作响地挂着手榴弹，头低垂在坚定的肩膀之间。

['streɪnɪŋ] ['fɔːwəd] [ɪn][ðə; ði][dʒiːp] , ['kæptɪn] ['dəʊbi] [sæt]['reɪdʒɪŋ][æt; ət][hɪz; ɪz] ['helpləsnəs] .

Straining	forward	in	the	jeep	,	Captain	Dobie	sat	raging	at	his	helplessness	.
紧张	向前	在	这	吉普车	,	队长	多比	卫星	愤怒	在	他的	无助	.

多比上尉在吉普车里向前倾着身子，坐在那里，对自己的无能为力感到愤怒。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

He	knew	he	would	be	useless	in	the	field	.
他	知道	他	会	是	无用	在	这	场地	.

他知道自己在战场上毫无用处。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['beəli] [wɔːk] .

He	could	barely	walk	.
他	可以	仅仅	走	.

他几乎无法行走。

[bʌt; bət] ['evri] ['raɪf(ə)l] [kræk] , ['evri] [grə'neɪd] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [sent] [hɪz; ɪz] [blʌd] ['bɔɪlɪŋ] .

But	every	rifle	crack	,	every	grenade	explosion	sent	his	blood	boiling	.
但	每一个	步枪	裂缝	,	每一个	手榴弹	爆炸	发送	他的	血	沸腾	.

但每一次枪响，每一次手榴弹爆炸，都让他怒火中烧。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][ɪk'spəʊzd][tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mædnɪŋ] ['ekstrə][æŋ'zaɪəti] .

To	think	of	André	exposed	to	all	this	was	a	maddening	extra	anxiety	.
到	思考	的	安德烈	裸露	到	全部	这	曾是	一个	令人抓狂	额外的	焦虑	.

想到安德烈要承受这一切，就让人更加焦虑不安。

[hiː; hi] [kept] [ə; eɪ][hænd][ɒn] - ,

He	kept	a	hand	on	Patchou	,
他	保留	一个	手	在	-	,

他一直盯着帕丘，

[huː] [wɒz; wəz] [tɔːn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ˌriː'juːniən] [wɪð] [æn; ən][əʊld] [frend] , [ænd; ənd]['terə(r)] .

who	was	torn	between	the	joy	of	reunion	with	an	old	friend	,	and	terror	.
WHO	曾是	撕裂	之间	这	喜悦	的	团圆	和	一个	老的	朋友	,	和	恐怖	.

他内心既为与老朋友重逢而欣喜，又感到恐惧。

['dəʊbi] [smuːðd] [hɪz; ɪz][fɜː(r)] ['æbsəntli] [waɪl] [hiː; hi] [daɪ'rɛktɪd] [hɪz; ɪz] [bɪ'nɒkjələz] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['hevi]

Dobie	smoothed	his	fur	absently	while	he	directed	his	binoculars	toward	the	heavy
多比	平滑	他的	毛皮	心不在焉地	尽管	他	指导	他的	双筒望远镜	朝向	这	重的

['faɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɑːn] .

firing	about	the	barn	.
射击	关于	这	谷仓	.

多比漫不经心地抚平着身上的毛发，同时用望远镜观察着谷仓周围激烈的枪声。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [mʌtʃ] [ðæt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [wɔːl] ,

He	could	not	see	much	that	was	happening	,	because	of	the	cottage	wall	,
他	可以	不是	看	很多	那	曾是	发生	,	因为	的	这	小屋	墙	,

由于小屋墙壁的阻挡，他看不清周围发生的事情。

[ænd; ənd] [stɛərd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['fiːldz] .

and	stared	around	the	fields	.
和	凝视	大约	这	字段	.

然后环顾四周的田野。

“ [ɪf] - ['əʊnli] [kiːp] ['ʌndə(r)]['kʌvə(r)] [tɪl] [ðɪs] ['ʃuːtɪŋ] [stɒps] , ” ['dəʊbi] [θɔːt] .

“	If	André'll	only	keep	under	cover	till	this	shooting	stops	,	”	Dobie	thought	.
“	如果	-	仅有的	保持	在下面	覆盖	直到	这	射击	停止	,	”	多比	想法	.

“如果安德烈能一直潜伏到枪击事件停止就好了，”多比心想。

[hiː; hi] ['stɪfənd] [æt; ət][ðə; ði] [smel] [ɒv; əv] [t'ɪmbəz] ['bɜːnɪŋ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn]

He	stiffened	at	the	smell	of	timbers	burning	,	and	looked	back	to	the	barn
他	僵硬	在	这	闻	的	木材	燃烧	,	和	看起来	后退	到	这	谷仓

['kwɪkli] .

quickly	.
迅速地	.

闻到木材燃烧的气味，他身体一僵，迅速回头看向谷仓。

[slɪm] [ə'pɪəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [ænd; ənd][ræn][ʌp] [tə'wɔːd] ['dəʊbi] .

Slim	appeared	around	the	corner	of	the	cottage	and	ran	up	toward	Dobie	.
苗条的	出现	大约	这	角落	的	这	小屋	和	跑	向上	朝向	多比	.

斯利姆从小屋拐角处出现，朝多比跑去。

“ ['kæpən] , ” [hiː; hi] [pænt] .

“	Cap'n	,	”	he	panted	.
“	船长	,	”	他	喘息	.

“船长，”他喘着气说。

“ [mɔː(r)] — ” [hiː; hi] [stɒpt] [ænd; ənd] [stɛərd] ['waɪldlɪ] .

“	**More**	**—**	**”**	**He**	**stopped**	**and**	**stared**	**wildly**	**.**
”	更多的	—	”	他	停止	和	凝视	疯狂地	.

“更多——”他停了下来，目光疯狂地盯着前方。

“ [wʌts] [ðæt] [dɔːg] !

“	**What's**	**that**	**dawg**	**!**
”	是什么	那	狗	!

“那是什么，老兄！”

[ðæt] [eɪnt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] - !

That	**ain't**	**—**	**It**	**is**	**Patchou**	**!**
那	不是	—	它	是	-	!

那不是——那是帕秋！

[wel] , [fɔː(r); fə(r)]['kraɪɪn] - [aʊt] — ” [-]

Well	**,**	**for**	**cryin**	**'**	**out**	**—**	**”**	**[151**	**]**
出色地	,	为了	哭泣	-	出去	—	”	[-	]

哎呀，我的天哪——”[151]

“ [mɔː(r)] [wɒt] ? ” [ðə; ðiː] ['kæptɪn] [snæpt] .

“	**More**	**what**	**?**	**”**	**the**	**captain**	**snapped**	**.**
”	更多的	什么	?	”	这	队长	啪啪	.

“还要什么？”船长厉声问道。

“ [mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] , ['kæpən] .

“	**More**	**trouble**	**,**	**Cap'n**	**.**
”	更多的	麻烦	,	船长	.

“船长，又有麻烦了。”

[ðə; ðiː] [bɑrnz] [ə'faɪə(r)][ɪn][wʌn]['kɔːnə(r)] .

The	**barn's**	**afire**	**in**	**one**	**corner**	**.**
这	谷仓的	着火	在	一	角落	.

谷仓的一角着火了。

[æn; ən] - [wiː; wi] [eɪnt] [gɒt] [hɑːf][ðə; ðiː] ['dʒɜːmənz] [jet] .

An	**'**	**we**	**ain't**	**got**	**half**	**the**	**Germans**	**yet**	**.**
一个	-	我们	不是	得到	一半	这	德国人	然而	.

我们还没抓到一半的德国人呢。

['ðer] [hɪd] ['evriweə(r)] .

They're	**hid**	**everywhere**	**.**
它们是	隐藏	到处	.

它们藏在各处。

[ɪf] - [ænd; ənd][ðə; ðiː][men] [hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [breɪk] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

If	**Ouvarski**	**and**	**the**	**men**	**have**	**to**	**make**	**a**	**break**	**for**	**it**	**,**
如果	-	和	这	男人	有	到	制作	一个	休息	为了	它	,

如果奥瓦尔斯基和他的手下必须逃跑，

[ðeəz; ðəz] [stɪl] [ɪ'nʌf] ['nɑːtsiz][tuː; tə] [pɪk] - [ɪm] [ɔːl] [ɒf] .

there's	**still**	**enough**	**Nazis**	**to**	**pick**	**'**	**em**	**all**	**off**	**.**
有	仍然	足够的	纳粹	到	挑选	-	呃	全部	离开	.

纳粹分子还够多，可以把他们全部干掉。

” ['dəʊbi] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː]['reɪdiəʊ] [swɪtʃ] .

”	**Dobie**	**reached**	**for**	**the**	**radio**	**switch**	**.**
”	多比	达到	为了	这	收音机	转变	.

多比伸手去够收音机开关。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [slɪm] , [hiː; hi] [bɑːkt] [ɪn'strʌkʃənz] .

Turning	**to**	**Slim**	**,**	**he**	**barked**	**instructions**	**.**
转弯	到	苗条的	,	他	吠叫	指示	.

他转向斯利姆，厉声下达指令。

“ [aɪl] ['ɔːdə(r)] [sməʊk] [ʃelz] [tuː; tə]['kʌvə(r)][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] .

“	I'll	order	smoke	shells	to	cover	their	escape	.
”	患病的	命令	抽烟	贝壳	到	覆盖	他们的	逃脱	.

“我会下令发射烟雾弹掩护他们逃跑。”

[gəʊ] [aʊt] [ðeə(r)] [ænd; ənd] [wɔːn] [ðə; ðɪ] [men] [tuː; tə] [pʊl] [bæk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

Go	out	there	and	warn	the	men	to	pull	back	a	little	.
去	出去	那里	和	警告	这	男人	到	拉	后退	一个	小的	.

出去警告那些人，让他们稍微后退一点。

[wɛrz] ['welə] ?

Where's	Weller	?
在哪里?	韦勒	?

韦勒在哪儿?

” [slɪm] [pɔɪzd] [ɒn] [wʌn] [fʊt] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] .

”	Slim	poised	on	one	foot	to	answer	.
”	苗条的	准备	在	一	脚	到	回答	.

“斯利姆单脚站立，准备回答。”

“ [hiːz] ['faɪtɪn] - [mæd] — [æn; ən] - [hiːz] ['faɪtɪn] - [gʊd] .

“	He's	fightin	'	mad	—	an	'	he's	fightin	'	good	.
”	他是	战斗	-	疯狂的	—	一个	-	他是	战斗	-	好的	.

“他怒火中烧，而且打得非常出色。”

” [hiː; hi] [dɪsə'pɪəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['θɪkɪt] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [ðə; ðɪ] ['kæptɪnz] ['ɔːdə(r)] .

”	He	disappeared	into	a	thicket	to	carry	out	the	captain's	order	.
”	他	消失	进入	一个	灌木丛	到	携带	出去	这	船长的	命令	.

他消失在灌木丛中，去执行船长的命令。

['dəʊbi] [spəʊk] ['ræpɪdlɪ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] [ðen] [saɪnd] [ɒf] .

Dobie	spoke	rapidly	into	the	radio	and	then	signed	off	.
多比	辐	快速	进入	这	收音机	和	然后	签名	离开	.

多比对着无线电快速说了几句话，然后挂断了电话。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [hiː; hi][sæt] ['lɪsənɪŋ] ,

For	a	while	he	sat	listening	,
为了	一个	尽管	他	卫星	聆听	,

他坐着听了一会儿，

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [sməʊk] ['bɪləʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ə; eɪ] ['geɪbl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɑːn] .

and	watching	the	smoke	billow	high	above	a	gable	of	the	barn	.
和	观看	这	抽烟	巨浪	高的	多于	一个	山墙	的	这	谷仓	.

看着浓烟从谷仓的山墙上滚滚升起。

[hiː; hi] [hɜːd] [laʊd] , ['spʌtəd] ['dʒɜːmən] ['ɔːdərs] .

He	heard	loud	,	sputtered	German	orders	.
他	听到	大声	,	溅射	德语	订单	.

他听到了嘈杂的、断断续续的德语命令。

[ðen] [keɪm] [rɪ'njuːd] ['raɪf(ə)l] [bəːsts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [grə'neɪd] [ɪk'spləʊdɪd][nɪə(r)][baɪ] .

Then	came	renewed	rifle	bursts	,	and	a	grenade	exploded	near	by	.
然后	来了	更新	步枪	爆发	,	和	一个	手榴弹	爆炸了	靠近	经过	.

随后枪声再次响起，附近一枚手榴弹爆炸。

[dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] ['aʊtbɜːst] , - [geɪv] [ə; eɪ] [haɪ] , [ɪk'saɪtɪd] [jelp] [ænd; ənd] [liːpt] [frɒm; frəm]

Just	before	the	outburst	,	Patchou	gave	a	high	,	excited	yelp	and	leaped	from
只是	前	这	爆发	,	-	给予	一个	高的	,	兴奋的	喊叫	和	跳跃	从

[ðə; ðɪ][dʒiːp] .

the	jeep	.
这	吉普车	.

就在爆发之前，帕丘兴奋地大叫一声，跳下了吉普车。

“ - !
“ Patchou !
” - !

“帕秋！

” ['kæptɪn] ['dəʊbi] ['ʃaʊtɪd] ['fjʊəriəsli] .
” Captain Dobie shouted furiously .
” 队长 多比 喊叫 愤怒地 .

“多比船长愤怒地喊道。”

“ [kʌm] [hɪə(r)] , [bɔɪ] .
“ Come here , boy .
” 来 这里 , 男生 .

“过来，孩子。”

- !
Patchou !
- !

帕秋！

” [ðə; ði][dɒg] [striːkt] , [wɪð] ['flaɪɪŋ] [teɪl] , [bæk] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ['geɪts] ,
” The dog streaked , with flying tail , back toward the château gates ,
” 这 狗 条纹 , 和 飞行 尾巴 , 后退 朝向 这 城堡 大门 ,

“那条狗尾巴飞快地甩着，朝城堡大门跑去。”

[stretʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst][tuː; tə]['kʌvə(r)] [graʊnd] . [-]
stretched to his utmost to cover ground . [152]
拉伸 到 他的 极致 到 覆盖 地面 . [-]

他竭尽全力去覆盖场地。[152]

[wɪð] ['pɪəsɪŋ] ['jelp] [ɒv; əv] [dɪ'laɪt] [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] .
With piercing yelps of delight he jumped into the arms of a girl .
和 冲孔 耶普斯 的 喜 他 跳了起来 进入 这 武器 的 一个 女孩 .

他发出兴奋的尖叫声，跳进了一个女孩的怀里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɜːnd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bɑːkɪŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['sʌd(ə)nli] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .
She had turned at his barking and then suddenly run to meet him .
她 有 转向 在 他的 叫声 和 然后 突然 跑步 到 见面 他 .

她听到他的吠叫声，转过身来，然后突然跑向他。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði] [slɪm] ['fɪgə(r)] [wɪð] [ə'meɪzmənt] .
Captain Dobie regarded the slim figure with amazement .
队长 多比 认为 这 苗条的 数字 和 惊愕 .

多比船长惊奇地看着那纤细的身影。

[slæks] , ['ɑːmi] ['dʒækɪt] , [mænz] [kæp] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [spft] [blæk] [heə(r)] [laɪk] ['ændreɪz] [ɪ'skeɪpt] .
Slacks , army jacket , man's cap from which soft black hair like André's escaped .
休闲裤 , 军队 夹克 , 男人的 帽 从 哪个 柔软的 黑色的 头发 喜欢 安德烈的 逃脱 .

休闲裤、军装外套、男士帽子，从帽子里露出像安德烈一样柔软的黑发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [greɪ] - [bluː] [aɪz] .
And the same gray - blue eyes .
和 这 相同的 灰色的 - 蓝色的 眼睛 .

还有那双灰蓝色的眼睛。

[ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [bɜːst] ['əʊvə(r)] ['dəʊbi] .
A flash of enlightenment burst over Dobie .
一个 闪光 的 启示 爆裂 超过 多比 .

多比突然灵光一闪。

['ɪrɪteɪtɪd] [tuː; tə]['fjʊəri] , [hiː; hi] ['mʌtə] , “ ['dʒʌmpɪŋ] [dʒiːhɑsəfæt] !
Irritated to fury , he muttered , “ Jumping Jehosophat !
受刺激 到 愤怒 , 他 低声说道 , “ 跳 约沙法 !

他气得火冒三丈，低声咒骂道：“该死的约沙法！”

[naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [məˈriː] [ˈgægnən] ! ″ [-]
Now we have Marie Gagnon ! ″ [153]
现在 我们 有 玛丽 加尼翁 ! ″ [-]

现在我们有了玛丽·加尼翁！″[153]

[ˈtʃæptə(r)] [ˌeɪˈtiːn]
CHAPTER EIGHTEEN
章 十八

第十八章

[ðə; ði] [ˈsiːkrət] [ˈtʌn(ə)l]
The Secret Tunnel
这 秘密 隧道

秘密隧道

[ˈkæptɪn] - [hɑːt] [ænd; ənd] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [men] [ˈʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [kəˈmɑːnd] .
CAPTAIN DOBIE'S heart and thoughts were with the men under his command .
队长 - 心 和 想法 是 和 这 男人 在下面 他的 命令 .

多比上尉的心与他麾下的士兵们同在。

[bɪˈjɒnd] [ðæt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈdespərətli] [əˈweə(r)][ɒv; əv] [greɪt] [ˈɑːmiz] [ˈfaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [hɑːd] [ˈbæt(ə)l]
Beyond that , he was desperately aware of great armies fighting a hard battle
超过 那 , 他 曾是 绝望地 意识到的 的 伟大的 军队 斗争 一个 难的 战斗
[nɪə(r)][baɪ] .
near by .
靠近 经过 .

除此之外，他还清楚地意识到附近有大军正在进行一场激烈的战斗。

[ˈsiːɪŋ] [məˈriː] [hɪə(r)] , [ˈnəʊɪŋ] [ˈɑːndreɪ; ɔŋˈdreɪ][wɒz; wəz][ˈɔːlsəʊ][ɪn][ðə; ði][ˈbæt(ə)l][ˈeərɪə] , [hiː; hi] [θɔːt]
Seeing Marie here , knowing André was also in the battle area , he thought
看到 玛丽 这里 , 会心 安德烈 曾是 还 在 这 战斗 区域 , 他 想法
[ˈæŋgrəli] ,
angrily ,
愤怒地 ,

看到玛丽在这里，又知道安德烈也在战场上，他怒火中烧。

“ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] . ”
“ This is too much . ”
“ 这 是 也 很多 . ”

“这太过分了。”

“ - , ” [hiː; hi] [ʃaʊtɪd] , “ [ðɪs] [ɪz] [nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
“ Ma'moiselle , ” he shouted , “ this is no place for you .
“ - , ” 他 喊叫 , “ 这 是 不 地方 为了 你 .

“小姐，”他喊道，“这里不是你该来的地方。”

[faɪnd][ˈkʌvə(r)] [ɪˈmiːdiətli] !
Find cover immediately !
寻找 覆盖 立即地 !

赶紧找掩体！

″ [məˈriː] [lʊkt] [ʌp] .
” Marie looked up .
″ 玛丽 看起来 向上 .

玛丽抬起头。

“ [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [ʌndəˈstænd] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ You do not understand , ” she said .
“ 你 做 不是 理解 , ” 她 说 .

“你不明白，”她说。

“ [ðɪs] [dɒg] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][maɪ] [ˈbrʌðə(r)] .
“ This dog belongs to my brother .
” 这 狗 属于 到 我的 兄弟 .

“这条狗是我哥哥的。”

[ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei][mʌst; məst][biː; bi][hɪə(r)] [ˈsʌmweə(r)] .
André must be here somewhere .
安德烈 必须 是 这里 某处 .

安德烈肯定就在这附近。

- [ˈkʊd(ə)nt] [get] [ðɪs] [fɑː(r)] [əˈləʊn] . ”
Patchou couldn't get this far alone . ”
- 不能 得到 这 远的 独自的 . ”

帕丘一个人不可能走到这一步。

“ [ai][duː; də] [nəʊ] , ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] .
“ I do know , ” replied the captain .
” 我 做 知道 , ” 回复 这 队长 .

“我知道，”船长回答道。

“ [get] [ˈʌndə(r)] [ðæt] [ˈgeɪtweɪ] [ˈkwɪkli] — [ænd; ənd][həʊld] [ðæt] [dɒg] .
“ Get under that gateway quickly — and hold that dog .
” 得到 在下面 那 网关 迅速地 — 和 抓住 那 狗 .

“快点躲到那个栅栏下面去——并且牵好那条狗。”

” [wen] [məˈriː] [kraʊtʃt] [ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃ] , [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈkwɪkli] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm]
” When Marie crouched under the arch , he explained quickly how he had come
” 什么时候 玛丽 蹲着 在下面 这 拱 , 他 解释 迅速地 如何 他 有 来
[tuː; tə] [nəʊ] [ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] . [-]
to know André . [154]
到 知道 安德烈 . [-]

“当玛丽蹲在拱门下时，他迅速地解释了他是如何认识安德烈的。[154]

[məˈriː] [sed] [ˈnɜːvəsli] , “ [juː; jʊ] [ˈhævnt] [siːn] [hɪm] ? ”
Marie said nervously , “ You haven't seen him ? ”
玛丽 说 紧张地 , “ 你 还没有 已见 他 ? ”

玛丽紧张地问：“你没见过他吗？”

“ [nəʊ] ! [sɪns] [ai] [left] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] , [ai][hæv; həv] [nɒt] .
“ No ! Since I left your home , I have not .
” 不 ! 自从 我 左边 你的 家 , 我 有 不是 .

“不！自从我离开你家后，我就没有……”

” [ðə; ði] [ˈkæptɪnz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [ʃɑːp] [wɪð] [æŋˈzaɪəti] .
” The captain's voice was sharp with anxiety .
” 这 船长的 嗓音 曾是 锋利的 和 焦虑 .

船长的声音因焦虑而变得尖锐。

“ [ænd; ənd][ai] [ˈhævnt] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [naʊ] .
“ And I haven't time to look for him now .
” 和 我 还没有 时间 到 看 为了 他 现在 .

“我现在没时间去找他。”

[maɪ] [men] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðæt] [ˈbɜːnɪŋ] [bɑːn] [wɪð] [ˈdʒɜːmənz] [ɔːl] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] .
My men are in that burning barn with Germans all around it .
我的 男人 是 在 那 燃烧 谷仓 和 德国人 全部 大约 它 .

我的弟兄们被困在那座燃烧的谷仓里，周围全是德国人。

[aɪv] [ˈɔːdəd] [ˈkʌvərɪŋ] [sməʊk] [ʃelz] [drɒpt] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [ɪˈskeɪp] .
I've ordered covering smoke shells dropped to help them escape .
我已经 订购 覆盖 抽烟 贝壳 掉落 到 帮助 他们 逃脱 .

我已经下令投放掩护烟雾弹，帮助他们逃脱。

[ænd; ənd][ai][kænt] [ˌʌndə'stænd] [wʌts] [held][ðə; ði] [ʃelz] [ʌp] .

And	I	can't	understand	what's	held	the	shells	up	.
和	我	不能	理解	是什么	握住	这	贝壳	向上	.

我不明白是什么支撑住了这些贝壳。

" [hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

"	He	hesitated	.
"	他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

['lʊkɪŋ] [wɪð] [diːp] [kən'sɜːn] [æt; ət] [mə'riː] , [hiː; hi] [spəʊk] [mɔː(r)] ['grʌfli] .

Looking	with	deep	concern	at	Marie	,	he	spoke	more	gruffly	.
寻找	和	深的	忧虑	在	玛丽	,	他	辐	更多的	粗声粗气地	.

他满怀关切地看着玛丽，语气变得更加粗重。

“ [aɪm][dʒʌst][ə'freɪd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [tʃɑːns] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [meɪ] [biː; bi][ɪn] [ðæt] [bɑːn] .

“	I'm	just	afraid	there's	a	good	chance	André	may	be	in	that	barn	.
"	我是	只是	害怕的	有	一个	好的	机会	安德烈	可能	是	在	那	谷仓	.

“我担心安德烈很有可能就在那个谷仓里。”

" [mə'riː] [ræn] [aʊt] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] .

"	Marie	ran	out	a	step	or	two	and	pointed	.
"	玛丽	跑	出去	一个	步	或者	二	和	尖	.

玛丽跑出一两步，指着前方。

“ [ɪn] [ðæt] [bɑːn] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	In	that	barn	?	"	she	cried	.
"	在	那	谷仓	?	"	她	哭	.

“就在那座谷仓里？”她喊道。

“ [əʊ] ! [ai][kæn; kən][get][hɪm][aʊt] [ðen] .

“	Oh	!	I	can	get	him	out	then	.
"	哦	!	我	能	得到	他	出去	然后	.

“哦！那我就可以把他弄出去了。”

[kʌm] , - !

Come	,	Patchou	!
来	,	-	!

来吧，帕秋！

" ['kæptɪn] ['dəʊbi] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

"	Captain	Dobie	stood	up	and	shouted	,
"	队长	多比	站立	向上	和	喊叫	,

“多比船长站起来大喊：

[bʌt; bət] [mə'riː] [ænd; ənd] - [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [θruː] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] — [nɒt] [ə'krɒs]

but	Marie	and	Patchou	had	disappeared	through	the	cottage	door	—	not	across
但	玛丽	和	-	有	消失	通过	这	小屋	门	—	不是	穿过

[ðə; ði] [fiːld] .

the	field	.
这	场地	.

但玛丽和帕丘是从小屋门口消失的——而不是穿过田野。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [sæŋk] [bæk] , ['fjuːmɪŋ] .

Captain	Dobie	sank	back	,	fuming	.
队长	多比	沉没	后退	,	怒气冲冲	.

多比船长怒气冲冲地向后靠去。

[ðə; ði] [fleɪmz] [wɜː(r); wə(r)] ['spredɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [bɑːn] [ruːf] .

The	flames	were	spreading	across	the	barn	roof	.
这	火焰	是	传播	穿过	这	谷仓	屋顶	.

火焰迅速蔓延到谷仓屋顶。

[hiː; hi] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ][ænd; ənd] ['weɪtɪd] ['ɪrɪtəbli] .

He	switched	on	the	radio	and	waited	irritably	.
他	切换	在	这	收音机	和	等待	易怒地	.

他打开收音机，焦躁地等待着。

[wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [rɪ'spɒns] ,

When	there	was	no	response	,
什么时候	那里	曾是	不	回复	,

如果没有回应，

[hiː; hi] [riːtʃt] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒiːp][fɔː(r); fə(r)] [grə'neɪdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [belt] .

he	reached	back	into	the	jeep	for	grenades	which	he	hooked	into	his	belt	.
他	达到	后退	进入	这	吉普车	为了	手榴弹	哪个	他	钩子	进入	他的	腰带	.

他伸手从吉普车里拿出手榴弹，挂在腰带上。

[hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [gʌn] ['fɜːmli] , [ænd; ənd]['dʒɪndʒəli]['loʊərd; 'laʊərd][ə; eɪ][leg][tuː; tə]

He	had	just	grasped	his	gun	firmly	,	and	gingerly	lowered	a	leg	to
他	有	只是	抓住	他的	枪	牢牢	,	和	小心翼翼地	降低	一个	腿	到

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

他紧紧握住枪，小心翼翼地将一条腿放在地上。

[wen] - [bɑːkt] [ænd; ənd] ['rigl] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] [dɔː(r)] .

when	Patchou	barked	and	wriggled	out	of	the	cottage	door	.
什么时候	-	吠叫	和	扭动	出去	的	这	小屋	门	.

帕丘吠叫着，从小屋门口挣脱出来。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [slɪm] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːl] [ænd; ənd] [stɒpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [træks]

At	the	same	instant	Slim	came	around	the	garden	wall	and	stopped	in	his	tracks
在	这	相同的	立即的	苗条的	来了	大约	这	花园	墙	和	停止	在	他的	轨道

,

,

,

就在同一时刻，斯利姆绕过花园围墙，停住了脚步。

['steərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

staring	at	the	doorway	.
凝视	在	这	门口	.

盯着门口。

“ - !

“	Ouvarski	!

“ - !

“Ouvarski!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们曾亲历诺曼底登陆(We Were There at the Normandy Invasion)
第7/8页

〞 [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [ðen] , “ ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ! 〞 [-]
〞 he shouted and then , “ André ! 〞 [155]
〞 他 喊叫 和 然后 , “ 安德烈 ! 〞 [-]

他喊道：“安德烈！”[155]

['kæptɪn] - [hed] [snæpt] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] .
Captain Dobie's head snapped toward the cottage .
队长 - 头 啪啪 朝向 这 小屋 .

多比船长的头猛地转向小屋。

[ə; eɪ] [tɔːl] ['ɒfɪsə(r)] [stʊd] [bɪ'haɪnd] - , [ænd; ənd] [wɪð] [hɪm] [wɒz; wəz] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .
A tall officer stood behind Patchou , and with him was André .
一个 高的 官 站立 在后面 - , 和 和 他 曾是 安德烈 .

帕丘身后站着一位身材高大的军官，安德烈也站在他旁边。

[bɪ'haɪnd] [lef'tenənt] - [ænd; ənd] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] ['strægl] ['sevrəl] ['dʌsti] , [sməʊk] -
Behind Lieutenant Ouvarski and André straggled several dusty , smoke -
在后面 中尉 - 和 安德烈 散落的 一些 尘土飞扬 , 抽烟 -
['blækənd] [men] .
blackened men .
变黑 男人 .

在奥瓦尔斯基中尉和安德烈身后，零星地站着几个满身尘土、被烟熏黑的男人。

[ðeɪ] [muːvd] [ə; eɪ] [fjuː] [steps] ['fɔːwəd] .
They moved a few steps forward .
他们 已搬 一个 很少 步骤 向前 .

他们向前走了几步。

- ['stedi] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] ['pɪlə(r)] .
Ouvarski steadied himself against a stone pillar .
- 稳定 他自己 反对 一个 石头 支柱 .

奥瓦尔斯基扶着一根石柱稳住身子。

[mə'riː] [ænd; ənd] [tuː] [pv; əv] [ðə; ði] [men] [iːzd] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] ['səʊldʒə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kæriɪŋ] ,
Marie and two of the men eased a wounded soldier they were carrying ,
玛丽 和 二 的 这 男人 缓解 一个 受伤 士兵 他们 是 携带 ,
[tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
to the ground .
到 这 地面 .

玛丽和两名男子小心翼翼地将他们抬着的一名受伤士兵放到地上。

“ ['kæptɪn] , 〞 - [sed] ['hɔːsli] , “ [kæn; kən] [juː; jʊ] [get] ['medɪks] ?
“ Captain , 〞 Ouvarski said hoarsely , “ can you get medics ?
“ 队长 , 〞 - 说 沙哑地 , “ 能 你 得到 医护人员 ?

“队长，”奥瓦尔斯基沙哑地说，“你能叫些医护人员来吗？〞

[θriː] ['wuːndɪd] — [wʌn] ['bædli] .
Three wounded — one badly .
三 受伤 — 一 糟糕 .

三人受伤，其中一人伤势严重。

〞 ['kæptɪn] ['dəʊbi] [swɒləʊd] [hɑːd] .
〞 Captain Dobie swallowed hard .
〞 队长 多比 吞咽 难的 .

多比船长艰难地咽了口唾沫。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ? ”
“ Is that all ? ”
” 是 那 全部 ? ”

“就这些吗？”

“ [ɔːl] ['ʌðə(r)z] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , [sɜː(r)] , ” - [rɪ'pɔːtɪd] .
“ All others accounted for , sir , ” Ouvarski reported .
” 全部 其他的 已记录 为了 , 先生 , ” - 据报道 .

“其他人都已清点完毕，先生，”奥瓦尔斯基报告说。

“ [nəʊ] [wɜːs] . ”
“ No worse . ”
” 不 更糟 . ”

“没有更糟。”

“ [nɒt] ['eni] [ɒv; əv][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] , ” [ðə; ði] ['kæptɪn] [graul] .
“ Not any of you are accounted for , ” the captain growled .
” 不是 任何 的 你 是 已记录 为了 , ” 这 队长 咆哮 .

“你们当中没有一个人下落，”船长咆哮道。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [get] [hɪə(r)] ?
“ How did you get here ?
” 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [ðæt] ['blɑːstɪd] [bɑːn] .
I thought you were in that blasted barn .
我 想法 你 是 在 那 炸毁 谷仓 .

我以为你在那该死的谷仓里呢。

” [slɪm] [gɑːspt] [æz; əz] [mə'riː] , ['fɪnɪʃt] [wɪð] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['peɪʃ(ə)nt][mɔː(r)] ['iːzi] , [wɔːkt]
” Slim gasped as Marie , finished with making her patient more easy , walked
” 苗条的倒吸一口气 作为 玛丽 , 完成的 和 制作 她 病人 更多的 简单的 , 步行
['fɔːwəd] .
forward .
向前 .

“玛丽安顿好病人后，向前走去，斯利姆倒吸了一口气。”

- ['sɪmpli] [θruː] [aʊt] [ə; eɪ][hænd] [tə'wɔːd] [mə'riː] , [ænd; ənd] [sed] , “ [ʃiː; ʃi] [led] [ju: 'es] [aʊt] .
Ouvarski simply threw out a hand toward Marie , and said , “ She led us out .
- 简单地 扔 出去 一个 手 朝向 玛丽 , 和 说 , “ 她 引领 我们 出去 .

奥瓦尔斯基只是朝玛丽伸出一只手，说道：“她带我们出去了。”

” [mə'riː] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə] ['kæptɪn] ['dəʊbi] .
” Marie walked up to Captain Dobie .
” 玛丽 步行 向上 到 队长 多比 .

玛丽走到多比船长面前。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['tʌn(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bɑːn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['gɑːrdənərz] ['kɒtɪdʒ] , [sɜː(r)] , ” [ʃiː; ʃi]
“ There's a tunnel to the barn from this gardener's cottage , sir , ” she
” 有 一个 隧道 到 这 谷仓 从 这 园丁的 小屋 , 先生 , ” 她
[ɪk'spleɪnd] .
explained .
解释 .

“先生，从这间园丁小屋有一条隧道通往谷仓。”她解释道。

“ [ai]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] .
“ I didn't have time to tell you before .
” 我 没有 有 时间 到 告诉 你 前 .

“我之前没时间告诉你。”

[ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [ɪz][əʊld] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊpən] .

The	tunnel	is	old	,	but	it	is	open	.
这	隧道	是	老的	,	但	它	是	打开	.

隧道虽然老旧，但仍然可以通行。

[ðə; ði] [mɑː'kiː] [hæv; həv] [biːn] ['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [mʌnθs] , ['pɑːtli] [fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] [men] .

The	Maquis	have	been	using	it	for	months	,	partly	for	wounded	men	.
这	灌木丛	有	到过	使用	它	为了	几个月	,	部分	为了	受伤	男人	.

马基游击队已经使用它好几个月了，部分原因是用于救治伤员。

[ðə; ði] [bɑːn] [wɒz; wəz]['aʊə(r)] [ˌhed'kwɔːtəz] .

The	barn	was	our	headquarters	.
这	谷仓	曾是	我们的	总部	.

谷仓就是我们的总部。

[wiː; wi][dʒʌst] [muːvd] [aʊt] ['jestədeɪ] . ” [-]

We	just	moved	out	yesterday	.	”	[	156	]
我们	只是	已搬	出去	昨天	.	”	[	-	]

我们昨天刚搬出去。”[156]

[mə'riː] [keɪm] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][əʊld] ['tʌn(ə)l] [-]

Marie	came	up	through	the	old	tunnel	[	157	]
玛丽	来了	向上	通过	这	老的	隧道	[	-	]

玛丽从旧隧道上来[157]

['kæptɪn] ['dəʊbi] [nɒdɪd] , ['spiːtʃləs] [wɪð] [rɪ'liːf] .

Captain	Dobie	nodded	,	speechless	with	relief	.
队长	多比	点头	,	无言	和	宽慰	.

多比船长点了点头，如释重负，说不出话来。

[hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['helmɪt] , [mɔp] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .

He	pushed	back	his	helmet	,	mopped	his	forehead	,	and	switched	on	the	radio
他	推动	后退	他的	头盔	,	拖把	他的	前额	,	和	切换	在	这	收音机

.

:

.

他推了推头盔，擦了擦额头，然后打开了收音机。

“ [aɪl] ['kæns(ə)l] [ðəʊz] [sməʊk] [ʃelz] , ” [hiː; hi] ['mʌtə] .

“	I'll	cancel	those	smoke	shells	,	”	he	muttered	.
“	患病的	取消	那些	抽烟	贝壳	,	”	他	低声说道	.

“我会取消那些烟雾弹，”他低声说道。

[æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði][eə(r)] [ˌəʊvə'hed] [hwain] ['ɒmɪnəsli] .

At	that	moment	the	air	overhead	whined	ominously	.
在	那	片刻	这	空气	开销	抱怨	不祥地	.

那一刻，头顶的空气发出不祥的呜咽声。

[ə; eɪ] ['kɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ʃelz] [fel] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bɑːn] [ænd; ənd][ɪk'spləʊdɪd] .

A	curtain	of	shells	fell	around	the	barn	and	exploded	.
一个	窗帘	的	贝壳	跌倒	大约	这	谷仓	和	爆炸了	.

一连串炮弹落在谷仓周围并爆炸。

[ə; eɪ] [dens] [pɔːl] [ɒv; əv] [waɪt] [sməʊk] ['drɪftɪd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] .

A	dense	pall	of	white	smoke	drifted	across	the	field	.
一个	稠密	灵柩	的	白色的	抽烟	漂移	穿过	这	场地	.

浓厚的白色烟雾飘过田野。

“ [wɛrz] ['welə] ?

“	Where's	Weller	?
“	在哪里?	韦勒	?

韦勒在哪儿?

" [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɑ:skt] [slɪm] .
" the captain asked Slim .
" 这 队长 问 苗条的 .

"船长问斯利姆。"

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['nɑ:tsiz] [stɪl] [ə'raʊnd] [ðæt] [bɑ:n] ?
" And what about the Nazis still around that barn ?
" 和 什么 关于 这 纳粹 仍然 大约 那 谷仓 ?

"那谷仓附近还有哪些纳粹分子呢？"

" [hi:; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [grə'neɪd] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] ['θræʃɪŋ] [ɒv; əv]
" He was interrupted by grenade and rifle fire and the thrashing of
" 他 曾是 中断 经过 手榴弹 和 步枪 火 和 这 猛烈抽打 的
[men] ['breɪkɪŋ] [θru:] ['ʃrʌbəri] .
men breaking through shrubbery .
男人 打破 通过 灌木 .

"他的话被手榴弹和步枪的射击声以及人们冲破灌木丛的搏斗声打断了。"

" [wɒtʃ] [ˌaɪ 'ti:] !
" Watch it !
" 手表 它 !

"小心！"

" ['wɛlərz] [vɔɪs] [ræŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪn] .
" Weller's voice rang above the din .
" 韦勒的 嗓音 响铃 多于 这 din .

韦勒的声音盖过了嘈杂声。

[ðə; ði] ['ʃu:tɪŋ] [stɒpt] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd]['dʒɜ:mən][ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['vɔɪsɪz] ['mɪŋgld] .
The shooting stopped suddenly , and German and American voices mingled .
这 射击 停止 突然 , 和 德语 和 美国人 声音 混合 .

枪声突然停止，德国人和美国人的声音混杂在一起。

['kæptɪn] ['dəʊbi] ['lɪsnd] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [swɪtʃt] [ɒn][ðə; ði]['reɪdiəʊ] .
Captain Dobie listened a moment , smiled , and switched on the radio .
队长 多比 听着 一个 片刻 , 微笑 , 和 切换 在 这 收音机 .

多比船长听了一会儿，笑了笑，然后打开了收音机。

" [θæŋks] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sməʊk] [ʃelz] , " [hi:; hi] [sed] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪ'si:və(r)] .
" Thanks for the smoke shells , " he said into the receiver .
" 谢谢 为了 这 抽烟 贝壳 , " 他 说 进入 这 接收者 .

"谢谢你们的烟雾弹，"他对着话筒说道。

[hi:; hi] [swɪtʃt] [θru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [pəʊst] .
He switched through to his command post .
他 切换 通过 到 他的 命令 邮政 .

他切换到指挥所。

" [seɪ] , [send] [ə'lɒŋ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [trʌks] [fɔ:(r); fə(r)] ['prɪznər] .
" Say , send along a couple of trucks for prisoners .
" 说 , 发送 沿着 一个 夫妻 的 卡车 为了 囚犯 .

"比如说，派几辆卡车去运送囚犯。"

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['medɪk][ænd; ənd] ['æmbjələns] .
And a medic and ambulance .
和 一个 医护人员 和 救护车 .

还有一名医护人员和一辆救护车。

[æt; ət] [li:st] [θri:] ['wu:ndɪd] [hɪə(r)] — [wʌn] ['prɪti] [bæd] .
At least three wounded here — one pretty bad .
在 至少 三 受伤 这里 — 一 漂亮的 坏的 .

这里至少有三人受伤——其中一人伤势严重。

" [hiː; hi] [tɜːnd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
" He turned back to the others .
" 他 转向 后退 到 这 其他的 .

他转过身去对其他人说。

" [wel] , - , " [hiː; hi] [sed] ['plezntli] , " [ai] ['sɜːt(ə)nli] [sent] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] .
" Well , Ouvarski , " he said pleasantly , " I certainly sent you into something .
" 出色地 , - , " 他 说 愉快 , " 我 当然 发送 你 进入 某物 .

"嗯，奥瓦尔斯基，"他愉快地说，"我确实把你送进了某个地方。"

[ˌhedˈkwɔːtəz] [sed] ['pɒzətɪvli] [nəʊ]['dʒɜːmənz] [left] [ɪn] [ðɪs] ['eəriə] . "
Headquarters said positively no Germans left in this area . "
总部 说 积极地 不 德国人 左边 在 这 区域 . "

总部明确表示，该地区已无德国人残留。

" [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ʃæ.təʊ] [ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [teɪk] ['kʌvə(r)][ɪn][ðə; ði] [bɑːn] ,
" They came out of this château and we had to take cover in the barn ,
" 他们 来了 出去 的 这 城堡 和 我们 有 到 拿 覆盖 在 这 谷仓 ,

"他们从城堡里出来，我们只好躲到谷仓里去。"

[sɜː(r)] , " - [sed] . [-]
sir , " Ouvarski said . [158]
先生 , " - 说 . [-]

"先生，"奥瓦尔斯基说道。[158]

" [teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] ['iːzi] , " ['dəʊbi] [sed] , " [ɔːl] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [tɪl] [ðə; ði] [trʌks] [get] [hɪə(r)] .
" Take it easy , " Dobie said , " all of you , till the trucks get here .
" 拿 它 简单的 , " 多比 说 , " 全部 的 你 , 直到 这 卡车 得到 这里 .

"大家放松点，"多比说，"等卡车到了再说。"

['sɑːdʒənt] !
Sergeant !
军士 !

军士！

[wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ?
What ails you ?
什么 疾病 你 ?

你怎么了？

" ['welə] [limp] ['ɪntuː] [saɪt] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wɔːl] .
" Weller limped into sight along the wall .
" 韦勒 跛行 进入 视线 沿着 这 墙 .

"韦勒一瘸一拐地沿着墙走了进来。"

" [wɪv] [əˈbaʊt] [kliːnd] - [ɪm] [ɔːl] [aʊt] — ['faɪnəli] , " [hiː; hi] [grɪnd] .
" We've about cleaned ' em all out — finally , " he grinned .
" 我们已经 关于 已清洗 - 呃 全部 出去 — 最后 , " 他 咧嘴一笑 .

"我们终于把它们都清理干净了，"他咧嘴一笑。

['dəʊbi] [fraʊnd] .
Dobie frowned .
多比 皱眉 .

多比皱起了眉头。

" [bʌt; bət] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? "
" But what happened to you ? "
" 但 什么 发生 到 你 ? "

"可是你后来怎么样了？"

" [gɒt] [maɪ'self][ə; eɪ] ['bʊlɪt] .
" Got myself a bullet .
" 得到 我 一个 子弹 .

"我给自己弄了颗子弹。"

" ['wɛlərz] [smaɪl] ['brɔːdnd] [ænd; ənd] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['grɪməs] [ɒv; əv][peɪn] .
" Weller's smile broadened and turned into a grimace of pain .
" 韦勒的 微笑 扩大 和 转向 进入 一个 鬼脸 的 疼痛 .

韦勒的笑容扩大了，随即变成了痛苦的表情。

" [ai] [θɔːt] [ai][təʊld][juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['dʒɜːmənz] , " ['dəʊbi] [bɑːkt] .
" I thought I told you to stay away from those Germans , " Dobie barked .
" 我 想法 我 讲述 你 到 停留 离开 从 那些 德国人 , " 多比 吠叫 .

"我不是告诉过你离那些德国人远点吗？"多比厉声说道。

['welə] [limp] ['peɪnfəli] [tuː; tə][ðə; ði][dʒiːp][ænd; ənd] [slɪm] [spʌn] [hɪm] ['dʒentli] [ə'raʊnd] [ænd; ənd]['ɪntuː]
Weller limped painfully to the jeep and Slim spun him gently around and into
韦勒 跛行 痛苦地 到 这 吉普车 和 苗条的 旋转 他 轻轻地 大约 和 进入
[ðə; ði] [bæk] [siːt] .
the back seat .
这 后退 座位 .

韦勒一瘸一拐地痛苦地走到吉普车旁，斯利姆轻轻地把他转过来，扶他坐到后座上。

" [juː; jʊ][ʃʊə(r)][dɪd] , [sɜː(r)] , " ['welə] [sed] .
" You sure did , sir , " Weller said .
" 你 当然 做过 , 先生 , " 韦勒 说 .

"您确实做到了，先生，"韦勒说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [fə'gɒt] [tuː; tə] [tel] [ðem; ðəm] ['dʒɜːmənz] [tuː; tə] [kiːp] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" But you forgot to tell them Germans to keep away from me .
" 但 你 忘了 到 告诉 他们 德国人 到 保持 离开 从 我 .

"但是你忘了告诉德国人离我远点。"

" [nɒt] [fɑː(r)][bɪ'haɪnd] ['welə] , [ə; eɪ] [laɪn] [ɒv; əv]['nɑːtsi] ['prɪznər] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ,
" Not far behind Weller , a line of Nazi prisoners were coming across the field ,
" 不是 远的 在后面 韦勒 , 一个 线 的 纳粹 囚犯 是 未来 穿过 这 场地 ,
[hændz][ɒn] [hed] .
hands on head .
双手 在 头 .

"在韦勒身后不远处，一队纳粹战俘正双手抱头穿过田野。

[wɪð] [ðem; ðəm] , [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] , [strəʊd] [ə'mɛrɪkənz] [wɪð] ['tɒmi] [gʌnz] ['redi] .
With them , on each side , strode Americans with Tommy guns ready .
和 他们 , 在 每个 边 , 大步走 美国人 和 汤米 枪支 准备好 .

在他们两侧，站着手持汤姆逊冲锋枪的美国人。

[mə'riː] [wɒz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]['ɪndʒəri][tuː; tə] ['wɛlərz] [leg] .
Marie was examining the injury to Weller's leg .
玛丽 曾是 检查 这 受伤 到 韦勒的 腿 .

玛丽正在检查韦勒的腿伤。

" [ðæt] ['bʊlɪt] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi] [-]
" That bullet will have to be taken out , " she [159]
" 那 子弹 将要 有 到 是 已采取 出去 , " 她 [-]

"必须把那颗子弹取出来，"她[159]

[sed] .
said .
说 .

说。

" [ɪts] [nɒt] [ɪn] ['veri] [diːp] .
" It's not in very deep .
" 它是 不是 在 非常 深的 .

"深度不够。"

[ˌaɪ ˈtiː][woʊnt] [hɜːt] [mʌtʃ] . ”

It	won't	hurt	much	.	”
它	惯于	伤害	很多	.	”

不会很疼。

“ [ɪts] [ˈgənə] [steɪ] [raɪt] [ðeə(r)] , ” [ˈwelə] [sed] .

“	It's	gonna	stay	right	there	,	”	Weller	said	.
”	它是	将会	停留	正确的	那里	,	”	韦勒	说	.

“它会一直待在那里，”韦勒说。

“ [ɪts] [ˈprɒbəbli] [ðə; ði][ˈəʊnli] [pruːf] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃəʊ] [maɪ] [kidz] [aɪ][wɒz; wəz][ˈevə(r)][ɪn] [ðɪs] [wɔː(r)]

“	It's	probably	the	only	proof	I'll	have	to	show	my	kids	I	was	ever	in	this	war
”	它是	大概	这	仅有的	证明	患病的	有	到	展示	我的	孩子们	我	曾是	曾经	在	这	战争

.

:
.

“这可能是我唯一能向孩子们证明我曾参加过这场战争的证据了。”

” [ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei][hæd; həd] [biːn] [ˈseɪɪŋ] , “ [sɜː(r)] , ” [æt; ət] [ˈɪntərvlz] .

”	André	had	been	saying	,	“	Sir	,	”	at	intervals	.
”	安德烈	有	到过	说	,	“	先生	,	”	在	间隔	.

安德烈时不时地叫着“先生”。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈseɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [laʊd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [hɪə(r)] .

But	he	had	trouble	saying	it	loud	enough	to	make	the	captain	hear	.
但	他	有	麻烦	说	它	大声	足够的	到	制作	这	队长	听到	.

但他说话声音不够大，船长听不见。

[wen] [ðə; ði] [ˈprɪznər] [hæd; həd] [biːn] [həːd] [təˈgeðə(r)] [ˈʌndə(r)] [gɑːd] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈweɪ] ,

When	the	prisoners	had	been	herded	together	under	guard	a	little	distance	away	,
什么时候	这	囚犯	有	到过	放牧	一起	在下面	警卫	一个	小的	距离	离开	,

当囚犯们被押送到不远处，并在守卫的看守下聚集在一起时，

[ˈkæptɪn] [ˈdəʊbi] [sæŋk] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] .

Captain	Dobie	sank	back	in	his	seat	and	smiled	down	.
队长	多比	沉没	后退	在	他的	座位	和	微笑	向下	.

多比船长靠回椅背，低头微笑。

“ [ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	André	,	”	he	said	,
”	安德烈	,	”	他	说	,

“安德烈，”他说。

“ [aɪm] [tuː] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][əˈlaɪv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] .

“	I'm	too	glad	to	see	you	alive	to	tell	you	what	I	ought	to	.
”	我是	也	高兴的	到	看	你	活	到	告诉	你	什么	我	应该	到	.

“看到你还活着我太高兴了，以至于说不出我应该说什么。”

” [ˈɑːndrei; ɔŋˈdrei] [felt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [grəʊ] [red] .

”	André	felt	his	face	grow	red	.
”	安德烈	毛毡	他的	脸	生长	红色的	.

安德烈感到脸涨得通红。

“ [ai] [ˈwɒntɪd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [get] [maɪ][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd] [ˈmʌðə(r)] [həʊm] . ”

“	I	wanted	to	try	to	get	my	father	and	mother	home	.	”
”	我	通缉	到	尝试	到	得到	我的	父亲	和	母亲	家	.	”

“我想尽力把父母接回家。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['sɪmplə] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] ['weɪtɪd] , ” [rɪ'plaɪd]
“ It would have been simpler for all of us if you had waited , ” replied
“ 它 会 有 到过 更简单 为了 全部 的 我们 如果 你 有 等待 , ” 回复
[ðə; ði] ['kæptɪn] .
the captain .
这 队长 .

“如果你等一下，对我们所有人来说都会更简单，”船长回答道。

“ [aɪ] ['kʊd(ə)nt] , [sɜː(r)] , ” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [sed] ['stɔːntʃli] .
“ I couldn't , sir , ” André said staunchly .
“ 我 不能 , 先生 , ” 安德烈 说 坚定地 .

“我做不到，先生，”安德烈坚定地说。

“ [ɪf] - ['hædnt] [biːn] [hɪə(r)] , ['kæptɪn] , ” [mə'riː] [sed] , “ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst]
“ If Patchou hadn't been here , Captain , ” Marie said , “ I might have missed
“ 如果 - 之前没有 到过 这里 , 队长 , ” 玛丽 说 , “ 我 可能 有 错过
['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] .
André .
安德烈 .

“如果帕丘不在这里，船长，”玛丽说，“我可能就错过安德烈了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [faʊnd] [ˌem 'iː] .
It was Patchou who found me .
它 曾是 - WHO 成立 我 .

是帕丘找到我的。

” [ðə; ði][dɒg] , [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , [tɒst] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] .
” The dog , at the sound of his name , tossed up his head .
” 这 狗 , 在 这 声音 的 他的 姓名 , 抛掷 向上 他的 头 .

听到自己的名字，那只狗抬起了头。

[ðen] [hiː; hi] [snɪft] ['diːpli] , [ænd; ənd] [wɜːl] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] ['geɪts] ,
Then he sniffed deeply , and whirled in the direction of the château gates ,
然后 他 嗅了嗅 深 , 和 旋转 在 这 方向 的 这 城堡 大门 ,
[pɔːzd] [ə; eɪ] [briːf] ['sekənd] ,
paused a brief second ,
暂停 一个 简短的 第二 ,

然后他深深地吸了一口气，转身朝着城堡大门的方向跑去，短暂地停顿了一下。

[ænd; ənd] [ʃɒt] [ə'weɪ] [æt; ət][æn; ən] [ɪk'saɪtɪd] ['gæləp] .
and shot away at an excited gallop .
和 射击 离开 在 一个 兴奋的 驰骋 .

然后兴奋地策马奔腾而去。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [kʊd; kəd]['əʊnli] [seɪ] , “ [naʊ] [wɒt] ? ” [-]
Captain Dobie could only say , “ Now what ? ” [160]
队长 多比 可以 仅有的 说 , “ 现在 什么 ? ” [-]

多比船长只能说：“现在怎么办？”[160]

['tʃæptə(r)] [ˌnaɪn'tiːn]
CHAPTER NINETEEN
章 十九

第十九章

[ðə; ði] 82nd ['fɪnɪʃɪz] [ɪts] [faɪt]
The 82nd Finishes Its Fight
这 82nd 完成 它是 斗争

第82空降师结束了战斗

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [haʊzd] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nts][frɔm; frəm][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] ['hɔspɪt(ə)l]

THE	building	which	had	housed	the	patients	from	the	St	.	Sauveur	hospital
这	建筑	哪个	有	房屋	这	患者	从	这	英石	.	救世主	医院

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wiːk] [wɒz; wəz] ['biːɪŋ] ['emptid] ['heɪstɪli] .

for	a	week	was	being	emptied	hastily	.
为了	一个	星期	曾是	存在	清空	草草	.

收容了圣索沃尔医院病人长达一周的那栋楼正在被匆匆清空。

[ə; eɪ] [plʌmp] ['əʊldə] [nɜːs] [wɒz; wəz] ['helpɪŋ] [ðə; ði] [sɪk] [huː] [kʊd; kəd] [wɔːk] .

A	plump	older	nurse	was	helping	the	sick	who	could	walk	.
一个	丰满	老	护士	曾是	帮助	这	生病的	WHO	可以	走	.

一位身材丰腴的老护士正在帮助那些还能行走的病人。

['hʌrɪɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðeə(r)] [ræps] , [ʃiː; ʃi] [ˈbʌsl] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪn][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] ,

Hurrying	them	into	their	wraps	,	she	bustled	them	out	to	a	line	of	waiting	,
匆忙	他们	进入	他们的	卷饼	,	她	熙熙攘攘	他们	出去	到	一个	线	的	等待	,

['eɪnʃənt] [kɑːz] .

ancient	cars	.
古老的	汽车	.

她匆匆忙忙地把他们裹好，然后把他们送到一排等候着的古老汽车旁。

['dɑːktərz][wɜː(r); wə(r)] ['eɪdɪŋ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['helpləs] ['peɪʃ(ə)nts] .

Doctors	were	aiding	the	more	helpless	patients	.
医生	是	协助	这	更多的	无助	患者	.

医生们正在帮助那些更无助的病人。

[ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [frəʊz] [laɪk] [s'tætʃuːz] [wen] [ə; eɪ] [ʃel] [kræʃt] [nɪə(r)][baɪ] .

All	of	them	froze	like	statues	when	a	shell	crashed	near	by	.
全部	的	他们	冻住了	喜欢	雕像	什么时候	一个	壳	崩溃了	靠近	经过	.

一枚炮弹在附近坠落时，他们都像雕像一样僵住了。

“ [sɪns] [dɔːn] , ” [skəuldid][ðə; ði] [nɜːs] , “ [ðɪs] ['rækɪt] [hæz; həz] [biːn] ['gəʊɪŋ][ɒn] .

“	Since	dawn	,	”	scolded	the	nurse	,	“	this	racket	has	been	going	on	.
“	自从	黎明	,	”	责骂	这	护士	,	“	这	球拍	有	到过	去	在	.

“从黎明开始，”护士责备道，“这种喧闹声就一直持续着。”

[naʊ] , [wʌn] [fʊt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [dɪə(r)] .

Now	,	one	foot	up	into	the	car	,	dear	.
现在	,	一	脚	向上	进入	这	车	,	亲爱的	.

亲爱的，现在，一只脚已经踏进车里了。

[naʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .

Now	the	other	.
现在	这	其他	.

现在是另一个。

[ðæts] [maɪ] [gʊd] [gɜːl] .

That's	my	good	girl	.
那就是	我的	好的	女孩	.

我的乖女儿。

[bɒn] ['vɔɪɪdʒ] .

Bon	voyage	.
邦	航程	.

一路顺风。

” [ðə; ði][lɑːst][tuː; tə] [liːv] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] - .

”	The	last	to	leave	were	the	Gagnons	.
”	这	最后的	到	离开	是	这	-	.

“最后离开的是加尼翁一家。”

[pjeə] [wɔːkt] ['sləʊli] [tə'wɔːd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [ə'raʊnd] [ˌɛmˌɛm'iː] .

Pierre	**walked**	**slowly**	**toward**	**the**	**door**	**with**	**his**	**arm**	**around**	**Mme**	**.**
皮埃尔	步行	缓慢地	朝向	这	门	和	他的	手臂	大约	夫人	.

皮埃尔搂着夫人，慢慢地走向门口。

['gægnən] .

Gagnon	**.**
加尼翁	.

加尼翁。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['stɪfli] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] .

She	**moved**	**stiffly**	**,**	**but**	**without**	**pain**	**.**
她	已搬	僵硬地	,	但	没有	疼痛	.

她动作僵硬，但没有疼痛感。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] [smaɪld] [æt; ət][ðem; ðəm] . [-]

At	**the**	**door**	**a**	**doctor**	**smiled**	**at**	**them**	**.**	**[**	**161**	**]**
在	这	门	一个	医生	微笑	在	他们	.	[	-	]

门口，一位医生微笑着向他们致意。[161]

" [duː; də][nɒt] ['wʌri] [ə'baʊt] ['mædəm] , [em] . ['gægnən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Do**	**not**	**worry**	**about**	**madame**	**,**	**M**	**.**	**Gagnon**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	做	不是	担心	关于	夫人	,	M	.	加尼翁	,	"	他	说	.

"加尼翁先生，您不必担心夫人的事，"他说。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['greɪtli] [ɪm'pruːvd] .

"	**She**	**is**	**greatly**	**improved**	**.**
"	她	是	非常	改进	.

"她的情况已经大为好转。"

[ai][ɪk'spekt][nəʊ][mɔː(r)] ['dɪfɪkəltɪz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] . "

I	**expect**	**no**	**more**	**difficulties**	**for**	**her**	**.**	**"**
我	预计	不	更多的	困难	为了	她	.	"

我认为她不会再遇到任何困难了。

" [mɛr'siː] , ['dɒktə(r)] , " [pjeə] [rɪ'plaɪd] ['grʌfli] .

"	**Merci**	**,**	**doctor**	**,**	**"**	**Pierre**	**replied**	**gruffly**	**.**
"	谢谢	,	医生	,	"	皮埃尔	回复	粗声粗气地	.

"谢谢医生，"皮埃尔粗声粗气地回答道。

[ðə; ði]['dɒktə(r)] [piə] [ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] .

The	**doctor**	**peered**	**around**	**the**	**door**	**.**
这	医生	窥视	大约	这	门	.

医生从门后探出头来。

" [ai] [siː] [ðæt] [em] . ['eɪndʒəl][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .

"	**I**	**see**	**that**	**M**	**.**	**Angell**	**is**	**waiting**	**for**	**you**	**in**	**his**	**car**	**.**
"	我	看	那	M	.	安吉尔	是	等待	为了	你	在	他的	车	.

"我看到安吉尔先生正在车里等你。"

[aɪm][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [haʊs] [ə; eɪ] ['fɔːtrəs] [ɒv; əv] ['seɪfti] .

I'm	**sure**	**you**	**will**	**find**	**his**	**house**	**a**	**fortress**	**of**	**safety**	**.**
我是	当然	你	将要	寻找	他的	房子	一个	堡垒	的	安全	.

我相信你会发现他的房子安全无虞。

" [hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['draʊnd] [ɪn][ðə; ði] [ʃriːk] [ænd; ənd][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sekənd] [ʃel] ,

"	**His**	**words**	**were**	**drowned**	**in**	**the**	**shriek**	**and**	**explosion**	**of**	**a**	**second**	**shell**	**,**
"	他的	字	是	溺水	在	这	尖叫	和	爆炸	的	一个	第二	壳	,

"他的话被第二枚炮弹的尖啸和爆炸声淹没了。"

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rendɪŋ] [kræʃ] [ɒv; əv] [ruːf] [t'ɪmbəz] .

and	**the**	**rending**	**crash**	**of**	**roof**	**timbers**	**.**
和	这	渲染	碰撞	的	屋顶	木材	.

以及屋顶木材断裂的轰鸣声。

[ðə; ði][blɑːst] [ˈhəːtl] [ðə; ði] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈkɔːnə(r)] .

The	blast	hurtled	the	three	of	them	into	a	corner	.
这	爆炸	猛烈撞击	这	三	的	他们	进入	一个	角落	.

爆炸将他们三人抛到了角落里。

[ə; eɪ] [ˈʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [ˈfɔːlɪŋ] [lɑːθ][ænd; ənd][ˈplɑːstə(r)] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] .

A	shower	of	falling	lath	and	plaster	filled	the	room	.
一个	淋浴	的	坠落	板条	和	石膏	已填	这	房间	.

一阵阵掉落的木条和灰泥碎片洒满了房间。

[ðə; ði][ˈdɒktə(r)][ænd; ənd] [pjeə] [ˈpʊld] [ˌɛmˌɛmˈiː] .

The	doctor	and	Pierre	pulled	Mme	.
这	医生	和	皮埃尔	拉	夫人	.

医生和皮埃尔把夫人拉了起来。

[ˈgægnən][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .

Gagnon	to	her	feet	.
加尼翁	到	她	脚	.

加尼翁站了起来。

[frɒm; frəm] [ˌaʊtˈsaɪd] , [ðə; ði] [ˈdespərət] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)][ˈdraɪvə(r)] [ʃriːk] , “ [ˈhʌri] , [ˈdɒktə(r)] !

From	outside	,	the	desperate	voice	of	the	car	driver	shrieked	,	“	Hurry	,	doctor	!
从	外部	,	这	绝望的	嗓音	的	这	车	司机	尖叫	,	“	匆忙	,	医生	!

从车外传来司机绝望的喊声：“快点，医生！”

[kʌm] [æt; ət] [wʌns] !

Come	at	once	!
来	在	一次	!

快来！

[ai][duː; də] [nɒt] [ɪnˈtend] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [əˈnʌðə(r)] [ɪkˈspləʊʒ(ə)n] [hɪts] [maɪ][kɑː(r)] .

I	do	not	intend	to	wait	till	another	explosion	hits	my	car	.
我	做	不是	打算	到	等待	直到	其他	爆炸	点击量	我的	车	.

我不想等到另一次爆炸袭击我的车才采取行动。

” [ˌɛmˌɛmˈiː] .

”	Mme	.
”	夫人	.

“夫人。”

[ˈgægnən] [ʃʊk] [hɜːˈself] [ænd; ənd] [wɪð] [greɪt] [ˈdɪgnəti] [ˈsteɪtɪd] [ˈfɜːmli] , “ [ai][kæn; kən] [wɔːk] .

Gagnon	shook	herself	and	with	great	dignity	stated	firmly	,	“	I	can	walk	.
加尼翁	摇晃	她自己	和	和	伟大的	尊严	声明	牢牢	,	“	我	能	走	.

加尼翁摇了摇头，非常有尊严地坚定地说：“我可以走路。”

[əbˈzɜːv] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [step] , [pjeə] .

Observe	your	own	step	,	Pierre	.
观察	你的	自己的	步	,	皮埃尔	.

皮埃尔，注意你自己的步伐。

[juː; jʊ] , [ˈɔːlsəʊ] , [ˈdɒktə(r)] .

You	,	also	,	doctor	.
你	,	还	,	医生	.

您也是，医生。

” [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ˈʃætəd] [pɔːtʃ] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

”	She	crossed	the	shattered	porch	and	went	down	the	steps	.
”	她	交叉	这	破碎	门廊	和	去	向下	这	步骤	.

她穿过破碎的门廊，走下台阶。

[pjeə] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [ɹˈeɪsd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈveɪəns] .

Pierre	and	the	doctor	raced	to	help	her	into	the	conveyance	.
皮埃尔	和	这	医生	比赛	到	帮助	她	进入	这	输送	.

皮埃尔和医生赶紧上前扶她上车。

[æt; ət][ðə; ði][slæm][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] , [em] . ['eɪndʒəl][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] ,

At	the	slam	of	the	door	,	M	.	Angell	was	prepared	,
在	这	猛击	的	这	门	,	M	.	安吉尔	曾是	准备	,

门砰地一声关上，安吉尔先生早有准备。

[ænd; ənd][ðə; ði][kɑː(r)] [liːpt] ['fɔːwəd] [θruː] [ðə; ði] ['geɪts] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [leɪn] .

and	the	car	leaped	forward	through	the	gates	and	into	the	lane	.
和	这	车	跳跃	向前	通过	这	大门	和	进入	这	车道	.

汽车猛地冲过大门，驶入车道。

[pjeə] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] .

Pierre	gasped	for	breath	.
皮埃尔	倒吸一口气	为了	气息	.

皮埃尔喘不过气来。

“ [aɪ] [həʊp] [jɔː(r); jə(r)] [həʊm] [ɪz] [seɪf] , ” [hiː; hi] [sed] ['hɔːsli] . [-]

“	I	hope	your	home	is	safe	,	”	he	said	hoarsely	.	[	162	]
“	我	希望	你的	家	是	安全的	,	”	他	说	沙哑地	.	[	-	]

“我希望你家平安，”他沙哑地说。[162]

“ [nəʊ] [pleɪs] [ɪz] [seɪf] [tə'deɪ] , ” [ðə; ði]['draɪvə(r)] [ri'tɔːt] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

“	No	place	is	safe	today	,	”	the	driver	retorted	over	his	shoulder	,
“	不	地方	是	安全的	今天	,	”	这	司机	反驳	超过	他的	肩膀	,

“现在哪儿都不安全，”司机回头反驳道。

['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['bætəd] [əʊld][kɑː(r)] ['ekspɜːtli] [ə'raʊnd] [kɜːrvz] .

swinging	the	battered	old	car	expertly	around	curves	.
摇摆	这	伤痕累累	老的	车	熟练地	大约	曲线	.

他熟练地驾驶着这辆破旧的老车过弯。

[breɪst] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] , [ˌɛmˌɛm'iː] .

Braced	as	well	as	she	could	manage	,	Mme	.
支撑	作为	出色地	作为	她	可以	管理	,	夫人	.

夫人尽力保持镇定。

['gægnən] [lʊkt] [aʊt] [wɪð] ['hɒrə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] .

Gagnon	looked	out	with	horror	on	the	countryside	.
加尼翁	看起来	出去	和	恐怖	在	这	农村	.

加尼翁惊恐地望着窗外的乡村景色。

“ [maɪ] [sʌn] [ænd; ənd][maɪ] ['dɔːtə(r)] ! ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	My	son	and	my	daughter	!	”	she	cried	.
“	我的	儿子	和	我的	女儿	!	”	她	哭	.

“我的儿子和我的女儿！”她哭喊道。

“ [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪg'zɪst] [θruː] [sʌtʃ] ['wɔːfeə(r)][æz; əz] [ðɪs] ?

“	Could	they	exist	through	such	warfare	as	this	?
“	可以	他们	存在	通过	这样的	战争	作为	这	?

“他们能在这种战争中生存下来吗？”

[aɪ][mʌst; məst] [nəʊ] , [pjeə] .

I	must	know	,	Pierre	.
我	必须	知道	,	皮埃尔	.

我必须知道，皮埃尔。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][aɪ][ɪ'mædʒɪnd] .

It	is	worse	than	I	imagined	.
它	是	更糟	比	我	想象	.

情况比我想象的还要糟糕。

” [ðə; ði]['dɒktə(r)] [spəʊk] ['suːðɪŋli] , [bʌt; bət] [brəʊk] [ɒf] [tuː; tə] [ʃaʊt] , “ ['eɪndʒəl] .

”	The	doctor	spoke	soothingly	,	but	broke	off	to	shout	,	“	Angell	.
”	这	医生	辐	舒缓地	,	但	打破	离开	到	喊	,	“	安吉尔	.

医生语气平静地说道：“安吉尔。”

[wɒtʃ] [jɔː'self] !
Watch yourself !
手表 你自己 !

注意自身安全!

" [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)][hæd; həd] [stept] [aʊt][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɪtʃ] [wɪð] [ˌʌp'reɪzd]
" A soldier had stepped out from the shelter of a ditch with upraised
" 一个 士兵 有 步 出去 从 这 庇护所 的 一个 沟 和 抬起
[hænd] .
hand .
手 .

一名士兵从沟渠的掩体中走出来，举起了手。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['diːtʊə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [ɪn] [frentʃ] .
" You must detour , " he said in French .
" 你 必须 車輛改道 , " 他 说 在 法语 .

"你必须绕道而行，"他用法语说道。

" [ðɪs] [leɪn] [ænd; ənd][ðə; ði][rəʊd] [bɪ'jɒnd] [ɑː(r); ə(r)] [maɪnd] .
" This lane and the road beyond are mined .
" 这 车道 和 这 路 超过 是 矿井 .

"这条小路和后面的路都布满了地雷。"

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] .
" He pointed to one side .
" 他 尖 到 一 边 .

他指着一边。

" [ðəʊz] ['fiːldz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] .
" Those fields are safe .
" 那些 字段 是 安全的 .

"那些田地是安全的。"

" [em] . ['eɪndʒəl] ['mʌtə] [ænd; ənd] [nəʊzd] [ðə; ði][kɑː(r)] ['kɔːʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði]['pɑːstʃə(r)] .
" M . Angell muttered and nosed the car cautiously into the pasture .
" M . 安吉尔 低声说道 和 鼻子 这 车 谨慎地 进入 这 牧场 .

安吉尔先生低声嘟囔着，小心翼翼地把车开进了牧场。

['sɜːklɪŋ] [ʃel] [həʊlz] , ['rɒkɪŋ] ['əʊvə(r)] ['hʌmək] , [hiː; hi] [stɪrd] [tə'wɔːd] [ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [dɪ'preʃn]
Circling shell holes , rocking over hummocks , he steered toward a shallow depression
盘旋 壳 孔 , 摇滚 超过 小丘 , 他 转向 朝向 一个 浅的 沮丧
[sʌm; səm] ['dɪstəns] [ə'hed] .
some distance ahead .
一些 距离 前方 .

他绕着弹坑转圈，在小土丘上摇晃，朝着前方不远处的一个浅洼地驶去。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [fɔːst] [ðə; ði][kɑː(r)] [ʌp] [ə; eɪ] [raɪz] .
After that he forced the car up a rise .
后 那 他 强制 这 车 向上 一个 上升 .

之后他强行把车开上了一个坡。

[æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] [tɒp] , [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [mə'ʃiːn] [gʌnz] [ænd; ənd]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] , [wɪtʃ]
As they neared the top , the sound of machine guns and rifle fire , which
作为 他们 接近 这 顶部 , 这 声音 的 机器 枪支 和 步枪 火 , 哪个
[hæd; həd] [biːn] ['mʌfld] ,
had been muffled ,
有 到过 闷音 ,

当他们接近山顶时，原本被压抑的机枪和步枪射击声响了起来。

[siːmd] [tuː; tə] [ɪk'spləʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .
seemed to explode all around them .
似乎 到 爆炸 全部 大约 他们 .

仿佛在他们周围爆炸了一样。

[em] . ['eɪndʒəl] [brɔːt] [ðə; ði] ['stiːmɪŋ] [kɑː(r)][tuː; tə][ə; eɪ][stɒp] .

M	**.**	**Angell**	**brought**	**the**	**steaming**	**car**	**to**	**a**	**stop**	**.**
M	.	安吉尔	带来	这	蒸煮	车	到	一个	停止	.

安吉尔先生把冒着蒸汽的汽车停了下来。

[hiː; hi] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] ['lændskeɪp] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

He	**surveyed**	**the**	**landscape**	**on**	**all**	**sides**	**.**
他	调查	这	景观	在	全部	侧面	.

他环顾四周，打量着周围的景色。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][hiː; hi] [sed] , “ [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'laɪt] ,

After	**a**	**moment**	**he**	**said**	**,**	**“**	**If**	**you**	**will**	**be**	**kind**	**enough**	**to**	**alight**	**,**
后	一个	片刻	他	说	,	“	如果	你	将要	是	种类	足够的	到	点燃	,

过了一会儿，他说：“如果您能下车，

[ai][ʃæl; ʃəl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə] ['seɪfti] — [bʌt; bət][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [fiːt] .

I	**shall**	**lead**	**you**	**to**	**safety**	**—**	**but**	**on**	**your**	**own**	**feet**	**.**
我	将	带领	你	到	安全	—	但	在	你的	自己的	脚	.

我会带领你们走向安全——但你们要靠自己的力量。

[wiː; wi][mʌst; məst][ə'bændən] [ðɪs] ['viːəkl] [tuː; tə][ðə; ði] ['məːsi] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] . ” [-]

We	**must**	**abandon**	**this**	**vehicle**	**to**	**the**	**mercies**	**of**	**Heaven**	**.**	**”**	**[**	**163**	**]**
我们	必须	放弃	这	车辆	到	这	怜悯	的	天堂	.	”	[	-	]

我们必须将这辆车交给上天的恩赐。”[163]

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

['gægnən] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɒktə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , ['dɒktə(r)] ,

Gagnon	**said**	**to**	**the**	**doctor**	**,**	**“**	**It**	**is**	**cause**	**for**	**rejoicing**	**,**	**doctor**	**,**
加尼翁	说	到	这	医生	,	“	它	是	原因	为了	欢欣鼓舞	,	医生	,

加尼翁对医生说：“医生，这的确是件值得高兴的事。”

[ðæt] [jɔː(r); jə(r)][kjʊə(r)][wɒz; wəz] [sək'sesf(ə)l] [ænd; ənd][ai][kæn; kən] [wɔːk] .

that	**your**	**cure**	**was**	**successful**	**and**	**I**	**can**	**walk**	**.**
那	你的	治愈	曾是	成功的	和	我	能	走	.

你的治疗很成功，我可以走路了。

[stɒp] ['fraʊnɪŋ] , [pjeə] .

Stop	**frowning**	**,**	**Pierre**	**.**
停止	皱眉	,	皮埃尔	.

别皱眉了，皮埃尔。

[iːtʃ] [step] [ai] [teɪk] [liːdz] [tə'wɔːd] [həʊm] . ”

Each	**step**	**I**	**take**	**leads**	**toward**	**home**	**.**	**”**
每个	步	我	拿	线索	朝向	家	.	”

我迈出的每一步都通往家。

“ [æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] , ” [snæpt] [em] . ['eɪndʒəl] , “ ['aʊə(r)] [steps] [liːd] [daʊn] [ðæt] [sləʊp] [ɒn][ðə; ði]

“	**At**	**the**	**moment**	**,**	**”**	**snapped**	**M**	**.**	**Angell**	**,**	**“**	**our**	**steps**	**lead**	**down**	**that**	**slope**	**on**	**the**
“	在	这	片刻	,	”	啪啪	M	.	安吉尔	,	“	我们的	步骤	带领	向下	那	坡	在	这

[left] ,

left	**,**
左边	,

“目前，”安吉尔先生厉声说道，“我们的脚步沿着左边的斜坡向下走。”

[tə'wɔːd] [ðəʊz] ['kɔtidʒz] .

toward	**those**	**cottages**	**.**
朝向	那些	小屋	.

朝着那些小屋的方向。

[ðæt] [pɑːθ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] , “ [liːdz] [tuː; tə][maɪ] [haʊs] ,

That	path	,	”	and	he	pointed	to	the	château	,	“	leads	to	my	house	,
那	小路	,	”	和	他	尖	到	这	城堡	,	“	线索	到	我的	房子	,

“那条路，”他指着城堡说，“通往我家。”

[bʌt; bət]['faɪərɪŋ][ɒv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'tensəti] [ɪz]['gəʊɪŋ][ɒn][ðeə(r)] .

but	firing	of	considerable	intensity	is	going	on	there	.
但	射击	的	大量	强度	是	去	在	那里	.

但那里正在进行相当激烈的交火。

” [ə; eɪ] [trə'mendəs] ['sælvəʊ][ɒv; əv] [ʃelz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	A	tremendous	salvo	of	shells	interrupted	.
”	一个	巨大的	齐射	的	贝壳	中断	.

“一阵猛烈的炮火打断了这一切。”

[dens] [waɪt] [sməʊk] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] ['drɪftɪd] [θruː] [ðə; ði] [triːz] ['laɪnɪŋ][ðə; ði]

Dense	white	smoke	rolled	over	the	hill	and	drifted	through	the	trees	lining	the
稠密	白色的	抽烟	滚动	超过	这	爬坡道	和	漂移	通过	这	树木	衬垫	这

['draɪvweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæ.təʊ] .

driveway	to	the	château	.
车道	到	这	城堡	.

浓厚的白色烟雾滚滚而过山丘，飘过城堡车道两旁的树木。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [æz; əz] [ðəʊ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [də'rektli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ə; eɪ]

“	It	sounds	as	though	we	were	moving	directly	into	the	middle	of	a
“	它	声音	作为	尽管	我们	是	移动	直接地	进入	这	中间	的	一个

['bæt(ə)l] , ” [ˌɛmˌɛm'iː] .

battle	,	”	Mme	.
战斗	,	”	夫人	.

“听起来我们好像直接进入了战斗的中心，”夫人说道。

['gægnən] [sed] .

Gagnon	said	.
加尼翁	说	.

加尼翁说道。

[em] . ['eɪndʒəl] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] .

M	.	Angell	raised	his	head	.
M	.	安吉尔	提高	他的	头	.

安吉尔先生抬起了头。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['skɜːmɪʃ] [ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] , [wɪtʃ] [aɪ][duː; də][nɒt]

“	There	is	a	skirmish	there	on	the	other	side	of	the	hill	,	which	I	do	not
“	那里	是	一个	小规模冲突	那里	在	这	其他	边	的	这	爬坡道	,	哪个	我	做	不是

[ˌʌndə'stænd] ,

understand	,
理解	,

“山那边发生了一场小规模冲突，我不明白是怎么回事。”

” [hiː; hi] [sed] . [-]

”	he	said	.	[	164	]
”	他	说	.	[	-	]

他说。[164]

[pjeə] ['gægnən] [stɛərd] [ə'raʊnd] .

Pierre	Gagnon	stared	around	.
皮埃尔	加尼翁	凝视	大约	.

皮埃尔·加尼翁环顾四周。

[æt; ət][ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['gʌnfaɪə(r)][ˌɛmˌɛm'iː] .

At	a	fresh	outbreak	of	gunfire	Mme	.
在	一个	新鲜的	暴发	的	炮火	夫人	.

枪声再次响起。

['gægnən] [begd] [hɪm] [tuː; tə] ['ləʊə(r)] [hɪm'self] .

Gagnon	**begged**	**him**	**to**	**lower**	**himself**	**.**
加尼翁	乞求	他	到	降低	他自己	.

加尼翁恳求他降低身子。

[bʌt; bət] [piː'ɛrz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪkst] ['waɪldli] [ɒn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɪə(r)] [ðə; ði] ['kɔtidʒz] .

But	**Pierre's**	**eyes**	**were**	**fixed**	**wildly**	**on**	**a**	**point**	**near**	**the**	**cottages**	**.**
但	皮埃尔的	眼睛	是	固定的	疯狂地	在	一个	观点	靠近	这	小屋	.

但皮埃尔的目光却疯狂地盯着小屋附近的一个地方。

[hɪz; ɪz] [maʊθ] [drɒpt] ['əʊpən] [ænd; ənd] [kləʊzd] [ə'gen] [ɪk'saɪtɪdli] .

His	**mouth**	**dropped**	**open**	**and**	**closed**	**again**	**excitedly**	**.**
他的	嘴	掉落	打开	和	关闭	再次	兴奋地	.

他激动地张大了嘴，又迅速合上。

“ [mamã] !

“	**Maman**	**!**
”	妈妈	!

“妈妈！

” [hiː; hi] [gɑːspt] .

”	**he**	**gasped**	**.**
”	他	倒吸一口气	.

他喘着气说。

“ - !

“	**Patchou**	**!**
”	-	!

“帕秋！

[aɪ] [siː] - !

I	**see**	**Patchou**	**!**
我	看	-	!

我看见帕秋了！

” [ðə; ði] ['dɒktə(r)] [ænd; ənd] [em] . ['eɪndʒəl] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [ə'lɑːm] .

”	**The**	**doctor**	**and**	**M**	**.**	**Angell**	**turned**	**to**	**him**	**in**	**alarm**	**.**
”	这	医生	和	M	.	安吉尔	转向	到	他	在	警报	.

医生和安吉尔先生惊恐地转向他。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	**.**
夫人	.

夫人

['gægnən] [stʊd] [ʌp] .

Gagnon	**stood**	**up**	**.**
加尼翁	站立	向上	.

加尼翁站了起来。

“ [aɪ] [duː; də] [nɒt] [siː] - , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

“	**I**	**do**	**not**	**see**	**Patchou**	**,**	**”**	**she**	**cried**	**.**
”	我	做	不是	看	-	,	”	她	哭	.

“我没看到帕丘，”她哭着说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [ɪz] [hɪə(r)] , ['sɜːt(ə)nli] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [mʌst; məst] [biː; bi] [nɪə(r)] .

“	**But**	**if**	**he**	**is**	**here**	**,**	**certainly**	**André**	**must**	**be**	**near**	**.**
”	但	如果	他	是	这里	,	当然	安德烈	必须	是	靠近	.

“但如果他在这里，安德烈肯定就在附近。”

" ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [veɪg] ['nɔɪzɪz] [brəʊk] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['skʌf(ə)l] [ɒn][ðə; ði] ['rɒki] , [brʌʃ] - ['kʌvəd]

"	Suddenly	the	vague	noises	broke	into	a	noisy	scuffle	on	the	rocky	,	brush	-	covered
"	突然	这	模糊的	噪音	打破	进入	一个	嘈杂	扭打	在	这	岩石	,	刷子	-	涵盖

[nəʊl] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] .

knoll	above	them	.
小丘	多于	他们	.

"突然，他们上方长满岩石和灌木的小山丘上，模糊的声音变成了嘈杂的争吵声。"

['dʒɜːmən] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] ['æŋgrəli] .

German	and	American	voices	rang	out	angrily	.
德语	和	美国人	声音	响铃	出去	愤怒地	.

德国人和美国人愤怒地喊叫起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'beərəb(ə)l] !

"	It	is	unbearable	!
"	它	是	难以忍受	!

"简直无法忍受！"

" [ˌɛmˌɛm'iː] .

"	Mme	.
"	夫人	.

"夫人。"

['gægnən] [kraɪd] .

Gagnon	cried	.
加尼翁	哭	.

加尼翁哭了。

" [ai][mʌst; məst][faɪnd]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] !

"	I	must	find	André	!
"	我	必须	寻找	安德烈	!

"我必须找到安德烈！"

" [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [ænd; ənd][ræn] .

"	She	broke	and	ran	.
"	她	打破	和	跑	.

她崩溃了，跑开了。

[pjeə] [geɪv] [ə; eɪ] [lʌndʒ] .

Pierre	gave	a	lunge	.
皮埃尔	给予	一个	弓步	.

皮埃尔猛地扑了过去。

[hiː; hi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [waɪfs] [sliːv] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd]

He	caught	his	wife's	sleeve	and	was	about	to	pull	her	to	the	ground
他	捕捉	他的	妻子的	袖子	和	曾是	关于	到	拉	她	到	这	地面

[wen] [ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] [dɒg] ,

when	a	racing	dog	,
什么时候	一个	赛车	狗	,

他抓住妻子的袖子，正要把她拉倒在地时，一只赛狗

[laɪk] [ə; eɪ][tɔː'neɪdəʊ] , [striːkt] [ʌp] [ðə; ði] [sləʊp] .

like	a	tornado	,	streaked	up	the	slope	.
喜欢	一个	龙卷风	,	条纹	向上	这	坡	.

像龙卷风一样，疾驰而上。

- [dɑːnst] [tuː; tə] [pjeə] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ˌɛmˌɛm'iː] . ['gægnən] , ['lɑːðərɪŋ] [ðeə(r)][hændz][ɪn]

Patchou	danced	to	Pierre	and	then	to	Mme	.	Gagnon	,	lathering	their	hands	in
-	跳舞	到	皮埃尔	和	然后	到	夫人	.	加尼翁	,	起泡	他们的	双手	在

['ræptʃərəs] ['welkəm] , ['jelpɪŋ] ['ʃrɪlli] .

rapturous	welcome	,	yelping	shrilly	.
欣喜若狂	欢迎	,	尖叫	尖锐地	.

帕丘先是为皮埃尔跳舞，然后又为加尼翁夫人跳舞，他们热情地用手涂抹着泡沫，发出尖锐的叫声以示欢迎。

[æn; ən] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)] , [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ['sægɪŋ] [wɪð] [fə'ti:g] , [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

An	American	soldier	,	his	shoulders	sagging	with	fatigue	,	came	out	of	the
一个	美国人	士兵	,	他的	肩膀	下垂	和	疲劳	,	来了	出去	的	这

['ʌndəbrʌʃ] .

underbrush	.
草丛	.

一名美国士兵从灌木丛中走了出来，他疲惫地耸着肩。

[hi:; hi] [fraʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [gru:p] .

He	frowned	at	the	group	.
他	皱眉	在	这	团体	.

他皱着眉头看着那群人。

“ [ˌwɑ:t'ɑ:r] [ju:; jʊ][fəʊks] ['du:ɪŋ] [aʊt] [hɪə(r)] ? ” [hi:; hi][di'mɑ:nd, -'mænd] .

“	What're	you	folks	doing	out	here	?	”	he	demanded	.
“	是什么	你	各位	正在做	出去	这里	?	”	他	要求	.

“你们在这里干什么？”他质问道。

“ [ju:; jʊ]['betə(r)] [kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'i:] . ” [-]

“	You	better	come	along	with	me	.	”	[	165	]
“	你	更好的	来	沿着	和	我	.	”	[	-	]

“你最好跟我一起走。”[165]

[ðə; ði]['dɒktə(r)] — [ðə; ði]['əʊnli][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [hu:] [ˌʌndə'stʊd] ['ɪŋglɪʃ] — [sed] , “ [jes] .

The	doctor	—	the	only	one	of	the	Normans	who	understood	English	—	said	,	“	Yes	.
这	医生	—	这	仅有的	一	的	这	诺曼人	WHO	理解	英语	—	说	,	“	是的	.

医生——诺曼人中唯一一个懂英语的人——说：“是的。”

[məʊst] ['sɜ:t(ə)nli] [wi:; wi][du:; də] [nɒt] [wɪʃ] [tu:; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

Most	certainly	we	do	not	wish	to	stay	here	.
最多	当然	我们	做	不是	希望	到	停留	这里	.

我们当然不想留在这里。

” [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['stɑ:tɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sləʊp] .

”	The	American	started	down	the	slope	.
”	这	美国人	开始	向下	这	坡	.

“美国人开始沿着斜坡往下走。”

[ˌɛmˌɛm'i:] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['gægnən][ænd; ənd] [pjeə] , [ə'tendɪd] [baɪ][ðə; ði] [tu:] ['ʌðə(r)] [men] , ['fɒləʊd] .

Gagnon	and	Pierre	,	attended	by	the	two	other	men	,	followed	.
加尼翁	和	皮埃尔	,	参加	经过	这	二	其他	男人	,	随后	.

加尼翁和皮埃尔在另外两名男子的陪同下跟了上去。

“ [bʌt; bət] [pjeə] , ” [ˌɛmˌɛm'i:] .

“	But	Pierre	,	”	Mme	.
“	但	皮埃尔	,	”	夫人	.

“但是皮埃尔，”夫人

['gægnən]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] , “ [waɪ] [du:; də][wi:; wi] ['fɒləʊ] [ðem; ðəm] ?

Gagnon	protested	,	“	why	do	we	follow	them	?
加尼翁	抗议	,	“	为什么	做	我们	跟随	他们	?

加尼翁抗议道：“我们为什么要追随他们？”

[dɪd] - [kʌm] [ðɪs] [weɪ] ?

Did	Patchou	come	this	way	?
做过	-	来	这	方式	?

帕秋是往这边来的吗?

〃 - ['ɑ:nsə(r)d] [ðɪs] [baɪ] ['teərɪŋ] [ə'hed] [wɪð] [greɪt] ['pɜ:pəs] .

〃	Patchou	answered	this	by	tearing	ahead	with	great	purpose	.
〃	-	回答	这	经过	撕裂	前方	和	伟大的	目的	.

“帕秋用充满决心的奋力前行来回应了这个问题。”

“ [ju:; jʊ] [si:] , 〃 [sed] [pjeə] .

“	You	see	,	〃	said	Pierre	.
〃	你	看	,	〃	说	皮埃尔	.

“你看，”皮埃尔说。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sləʊp] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]

At	the	foot	of	the	slope	the	American	pushed	his	way	through	a	break	in	the
在	这	脚	的	这	坡	这	美国人	推动	他的	方式	通过	一个	休息	在	这

['hɔ:ˌθɔ:rnz] .

hawthornes	.
山楂	.

在山坡脚下，美国人推开山楂树丛中的一小块缝隙。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [em] . ['eɪndʒəl][ænd; ənd][ðə; ði]['dɒktə(r)] ['gæləntli] ['pʊld] [ðə; ði] [bʊʃɪz] [ə'pɑ:t]

At	his	heels	,	M	.	Angell	and	the	doctor	gallantly	pulled	the	bushes	apart
在	他的	高跟鞋	,	M	.	安吉尔	和	这	医生	英勇地	拉	这	灌木丛	除

[fɔ:(r); fə(r)][ˌɛmˌɛm'i:] . ['gægnən] .

for	Mme	.	Gagnon	.
为了	夫人	.	加尼翁	.

安吉尔先生和医生紧随其后，英勇地为加尼翁夫人拨开灌木丛。

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [step] ['fɔ:wəd] [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [ə; eɪ][hænd][klɑ:sp, klæsp][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] .

She	took	a	step	forward	and	stood	still	,	a	hand	clasped	to	her	heart	.
她	采取	一个	步	向前	和	站立	仍然	,	一个	手	紧握	到	她	心	.

她向前迈了一步，站了起来，一只手紧紧地按在胸口。

[nɒt] ['twenti] [fi:t] [ə'weɪ] , ['stændɪŋ] [nɪə(r)][ə; eɪ][dʒi:p][ænd; ənd][ə; eɪ]['klʌstə(r)][ɒv; əv]['səʊldʒəz] , [wɜ:(r); wə(r)]

Not	twenty	feet	away	,	standing	near	a	jeep	and	a	cluster	of	soldiers	,	were
不是	二十	脚	离开	,	常设	靠近	一个	吉普车	和	一个	簇	的	士兵	,	是

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei][ænd; ənd] [mə'ri:] .

André	and	Marie	.
安德烈	和	玛丽	.

不到二十英尺远的地方，在一辆吉普车和一群士兵附近，站着安德烈和玛丽。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei][ænd; ənd] [mə'ri:] [sɔ:] [hɜ:(r); hə(r)] .

At	the	same	instant	André	and	Marie	saw	her	.
在	这	相同的	立即的	安德烈	和	玛丽	锯	她	.

安德烈和玛丽同时看到了她。

[ænd; ənd]['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [hə:l] [hɪm'self] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

And	André	hurled	himself	toward	his	mother	.
和	安德烈	投掷	他自己	朝向	他的	母亲	.

安德烈猛地扑向他的母亲。

“ [ai] [nju:] [ai] [wʊd] [faɪnd][ju:; jʊ] !

“	I	knew	I	would	find	you	!
〃	我	知道	我	会	寻找	你	!

“我就知道我会找到你！”

〃 [hi:; hi] [kraɪd] .

〃	he	cried	.
〃	他	哭	.

他哭着说。

“ [ai] [nju:] !

“	I	knew	!
〃	我	知道	!

“我知道！”

〞 [mə'ri:] [ænd; ənd] [pjeə] [dru:] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli] [ɪm'breɪs] .
〞 Marie and Pierre drew into the family embrace .
〞 玛丽 和 皮埃尔 画 进入 这 家庭 拥抱 .

玛丽和皮埃尔投入了家人的怀抱。

[slɪm] [ænd; ənd] ['welə] [tɜ:nd] [tu:; tə] [kætʃ] [i:tʃ] ['ʌðərz] [aɪ] .
Slim and Weller turned to catch each other's eye .
苗条的 和 韦勒 转向 到 抓住 每个 其他的 眼睛 .

斯利姆和韦勒转过身，目光相遇了。

“ [ðə; ði][kɪd] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] , 〞 ['welə] [sed] .
“ The kid done it , 〞 Weller said .
“ 这 孩子 完毕 它 , 〞 韦勒 说 .

“是那孩子干的，”韦勒说。

[slɪm] [saɪd] .
Slim sighed .
苗条的 叹了口气 .

斯利姆叹了口气。

“ [aɪ] [ʃɔ:(r)] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['trʌmpɪt] [naʊ] , 〞 [hi:; hi] [sed] .
“ I shore wish I had that trumpet now , 〞 he said .
“ 我 支撑 希望 我 有 那 喇叭 现在 , 〞 他 说 .

“我真希望现在能拥有那支小号，”他说。

“ [aɪ] [fi:l] ['ɔ:f(ə)l] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .
“ I feel awful sentimental .
“ 我 感觉 可怕 感伤的 .

我感到非常感伤。

〞 ['kæptɪn] ['dəʊbi] [sæt] [bæk] [ænd; ənd] [sməʊkt] , ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['hæpi] [ˌri:'ju:niən][ɒv; əv][ðə; ði]['gægnən]
〞 Captain Dobie sat back and smoked , watching the happy reunion of the Gagnon
〞 队长 多比 卫星 后退 和 熏制 , 观看 这 快乐的 团圆 的 这 加尼翁
['fæməli] . [-]
family . [166]
家庭 . [-]

“多比船长靠在椅背上抽烟，看着加尼翁一家幸福地团聚。[166]

[wen] [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][em] . ['eɪndʒəl] [left] [tu:; tə] [stɑ:t] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [mə'ri:] [brəʊk] [ə'weɪ]
When the doctor and M . Angell left to start up the hill Marie broke away
什么时候 这 医生 和 M . 安吉尔 左边 到 开始 向上 这 爬坡道 玛丽 打破 离开
[frɒm; frəm][ðə; ði]['fæməli][tu:; tə] [rʌn] ['ɑ:ftə(r)][ðem; ðəm] .
from the family to run after them .
从 这 家庭 到 跑步 后 他们 .

当医生和安吉尔先生离开开始上山时，玛丽挣脱了家人的束缚，追了上去。

“ [əʊ] , [mə'sjɜ:] ['eɪndʒəl] , 〞 [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ,
“ Oh , Monsieur Angell , 〞 she called ,
“ 哦 , 先生 安吉尔 , 〞 她 称为 ,

“哦，安吉尔先生，”她喊道。

“ [aɪ][mʌst; məst] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] ['sɒri] [aɪ][ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)] [bɑ:n] [wɒz; wəz] [bɜ:nd] .
“ I must tell you how sorry I am your barn was burned .
“ 我 必须 告诉 你 如何 对不起 我 是 你的 谷仓 曾是 烧伤 .

“我必须告诉你，我对你的谷仓被烧毁感到非常抱歉。”

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][səʊ]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:'ki:] .
It was so useful to the Maquis .
它 曾是 所以 有用 到 这 灌木丛 .

它对游击队来说非常有用。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es][juːz][ˌaɪ 'tiː] . ”

We	are	grateful	to	you	for	letting	us	use	it	. ”
我们	是	感激的	到	你	为了	出租	我们	使用	它	. ”

非常感谢您允许我们使用它。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] , ” [em] . ['eɪndʒəl] [rɪ'plaɪd] ['kɜːtiəsli] .

“	It	is	nothing	,	”	M	.	Angell	replied	courteously	.
”	它	是	没有什么	,	”	M	.	安吉尔	回复	礼貌地	.

“没什么，”安吉尔先生礼貌地回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] [frɑːns] .

“	It	was	for	France	.
”	它	曾是	为了	法国	.

“这是为了法国。”

[haʊ'evə(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [əd'vaɪs] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ,

However	,	if	you	will	accept	advice	from	a	stranger	,
然而	,	如果	你	将要	接受	建议	从	一个	陌生人	,

但是，如果你愿意接受陌生人的建议，

[aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] [juː; jʊ] [naʊ] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] .

I	suggest	that	you	now	return	home	with	your	mother	.
我	建议	那	你	现在	返回	家	和	你的	母亲	.

我建议你现在和你母亲一起回家。

” [mə'riː] [smaɪld] .

”	Marie	smiled	.
”	玛丽	微笑	.

玛丽笑了。

“ [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] , [mə'sjəː] .

“	I	quite	agree	with	you	,	M'sieur	.
”	我	相当	同意	和	你	,	先生	.

“我完全同意您的观点，先生。”

” [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [trʌks] [ænd; ənd] ['æmbjələns] [druː] [ʌp] .

”	Within	a	few	minutes	,	trucks	and	ambulances	drew	up	.
”	之内	一个	很少	分钟	,	卡车	和	救护车	画	向上	.

几分钟之内，卡车和救护车就到了。

[ðə; ði] ['wuːndɪd] , [bəuθ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd]['dʒɜːmən] , [wɜː(r); wə(r)] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)][ænd; ənd]['teɪkən]

The	wounded	,	both	American	and	German	,	were	cared	for	and	taken
这	受伤	,	两个都	美国人	和	德语	,	是	关心	为了	和	已采取

[ə'weɪ] . [-]

away	.	[	167	]
离开	.	[	-	]

伤员，无论是美国人还是德国人，都得到了照顾并被带走。[167]

['welə] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dəʊbi] [rɪ'zɪstɪd] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['medɪks][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ɪn]

Weller	and	Captain	Dobie	resisted	the	suggestions	of	the	medics	to	go	back	in
韦勒	和	队长	多比	抵抗	这	建议	的	这	医护人员	到	去	后退	在

[ðə; ði] ['æmbjələns] .

the	ambulance	.
这	救护车	.

韦勒和多比上尉拒绝了医护人员让他们回到救护车的建议。

“ [wiː; wi][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] [-] - , ” ['welə] [sed] ['ʃɔːtli] .

“	We	don't	want	no	pamperin	'	,	”	Weller	said	shortly	.
”	我们	不	想	不	潘佩林	-	,	”	韦勒	说	不久	.

“我们不需要娇惯，”韦勒简短地说。

“ [aɪm]['əʊnli] [nɪkt] , ['eniweɪ] .
“ I'm only nicked , anyway .
” 我是 仅有的 偷窃 , 反正 .

“反正我只是被抓了。”

” [ðə; ði] ['faɪtɪŋ] [skwɒdz] ['klæmbə] [ə'bɔːd] [trʌks] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] [frʌnt]
” The fighting squads clambered aboard trucks to return to the St . Sauveur front
” 这 斗争 球队 攀爬 船上 卡车 到 返回 到 这 英石 . 救世主 正面
.
:
.

战斗小队爬上卡车，返回圣索沃尔前线。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [liːnd] [frɒm; frəm][ðə; ði][dʒiːp][tuː; tə] [tɔːk] [mɔː(r)] ['iːzəli] [wɪð] [ˌɛmˌɛm'iː] . ['gægnən][ænd; ənd]
The captain leaned from the jeep to talk more easily with Mme . Gagnon and
这 队长 倾斜 从 这 吉普车 到 讲话 更多的 容易地 和 夫人 . 加尼翁 和
[pjeə] .
Pierre .
皮埃尔 .

为了更方便地与加尼翁夫人和皮埃尔交谈，船长从吉普车里探出身子。

[ðə; ði]['reɪdiəʊ][ɪn][ðə; ði][kɑː(r)] [skwɔːk] [ɪn'sɪstəntli] .
The radio in the car squawked insistently .
这 收音机 在 这 车 尖叫 坚持不懈 .

车里的收音机不停地发出刺耳的噪音。

“ ['ɑːnsə(r)] [ðæt] ['sɪgnəl] , [wɪl] [juː; jʊ] , ['welə] ?
“ Answer that signal , will you , Weller ?
” 回答 那 信号 , 将要 你 , 韦勒 ?

“韦勒，你会回应那个信号吗？”

” ['kæptɪn] ['dəʊbi] [sed] .
” Captain Dobie said .
” 队长 多比 说 .

“多比船长说道。”

['welə] [snæpt] [ə; eɪ] [swɪtʃ] , [sed] , “ [əʊ'keɪ] , ['kɜːn(ə)l] , ” [ænd; ənd] [geɪv] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːt] [ɒn]
Weller snapped a switch , said , “ Okay , Colonel , ” and gave his report on
韦勒 啪啪 一个 转变 , 说 , “ 好的 , 上校 , ” 和 给予 他的 报告 在
- ['reskjuː] .
Ouvarski's rescue .
- 救援 .

韦勒拨动了一下开关，说道：“好的，上校”，然后汇报了奥瓦尔斯基获救的情况。

[ðen] [hiː; hi] ['lɪsnd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] , “ [jes] , ['kɜːn(ə)l] . . .
Then he listened a few minutes and exclaimed , “ Yes , Colonel . . .
然后 他 听着 一个 很少 分钟 和 惊呼 , “ 是的 , 上校 . . .

他听了几分钟后，说道：“是的，上校……”

[aɪl] [tel] [ðə; ði]['kæpən] .
I'll tell the cap'n .
患病的 告诉 这 船长 .

我会告诉船长。

[ʃʊə(r)] [wɪl] .
Sure will .
当然 将要 .

肯定会。

” ['kæptɪn] ['dəʊbi] [hæd; həd] [stɒpt] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['welə] .
” Captain Dobie had stopped talking to listen to Weller .
” 队长 多比 有 停止 说 到 听 到 韦勒 .

“多比船长停止说话，听韦勒说话。”

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [ɑ:skt] ['kjʊəriəsli] , “ [gʊd] [nju:z] ?
André **asked** **curiously** **,** **“** **Good** **news** **?**
安德烈 问 奇怪的是 , “ 好的 消息 ?

安德烈好奇地问道：“好消息？”

” ['welə] ['ɔ:lməʊst] ['ʃaʊtɪd] , “ ['aʊə(r)] ['ɑ:miz] [ɑ:(r); ə(r)] ['kli:nɪn] - [ʌp] [ˌes 'ti:] . [soʊ'vɜ:r] ,
” **Weller** **almost** **shouted** **,** **“** **Our** **armies** **are** **cleanin** **'** **up** **St** **.** **Sauveur** **,**
” 韦勒 几乎 喊叫 , “ 我们的 军队 是 清洁 - 向上 英石 . 救世主 ,

韦勒几乎是喊着说：“我们的军队正在清理圣索沃尔。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] - ['mu:vɪn] - [ɒn] [pɑ:st] — ['hɛdɪn] - [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [kəʊst] [æn; ən] - [ðen]
and **the** **47th're** **movin** **'** **on** **past** **—** **headin** **'** **for** **the** **coast** **an** **'** **then**
和 这 - 移动 - 在 过去的 — 标题 - 为了 这 海岸 一个 - 然后
['ʃeəbʊəg] . ”
Cherbourg **.** **”**
瑟堡 . ”

第47团继续前进——朝着海岸方向，然后前往瑟堡。”

“ [gʊd] , ” [sed] ['dəʊbi] .
“ **Good** **,** **”** **said** **Dobie** **.**
“ 好的 , ” 说 多比 .

“好，”多比说。

“ [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ? ”
“ **Is** **that** **all** **?** **”**
“ 是 那 全部 ? ”

“就这些吗？”

“ [nəʊp] .
“ **Nope** **.**
“ 没有 .

“没有。

” ['welə] [grɪnd] .
” **Weller** **grinned** **.**
” 韦勒 咧嘴一笑 .

韦勒咧嘴一笑。

“ [ðə; ði] ['kɜ:n(ə)l] [sez] [ðə; ði] 82nd [woʊnt] [bi:; bi] [gɔɪn] - [ɒn] [tu:; tə] ['ʃeəbʊəg] [wɪð] [ðə; ði] 9th [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
“ **The** **colonel** **says** **the** **82nd** **won't** **be** **goin** **'** **on** **to** **Cherbourg** **with** **the** **9th** **Division** **.**
“ 这 上校 说道 这 82nd 惯于 是 去 - 在 到 瑟堡 和 这 9th 分配 .

“上校说第82团不会随第9师前往瑟堡。”

[wɪr] ['ɔ:dəd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['mɑ:ʃi] ['kʌntri] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . [soʊ'vɜ:r] .
We're **ordered** **to** **take** **the** **marshy** **country** **south** **of** **St** **.** **Sauveur** **.**
是 订购 到 拿 这 沼泽地 国家 南 的 英石 . 救世主 .

我们奉命占领圣索沃尔以南的沼泽地带。

[æn; ən] - ['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [wi:l; wil] [get] [rɪ'li:vd] . ”
An **'** **after** **that** **we'll** **get** **relieved** **.** **”**
一个 - 后 那 出色地 得到 松了口气 . ”

之后我们就能解脱了。

“ [ðə; ði] 82nd [wɪl] [bi:; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔ:(r)] ?
“ **The** **82nd** **will** **be** **out** **of** **the** **war** **?**
“ 这 82nd 将要 是 出去 的 这 战争 ?

第82空降师将退出战争吗?

” ['dəʊbi] [ɑ:skt] . [-]
” **Dobie** **asked** **.** **[** **168** **]**
” 多比 问 . [-]

“多比问道。[168]

“ ['evri] ['blumin] - [mæn][ɒv; əv][juː 'es] , ” ['welə] [rɪ'plaɪd] .

“	**Every**	**bloomin**	**'**	**man**	**of**	**us**	**,**	**”**	**Weller**	**replied**	**.**
”	每一个	盛开	-	男人	的	我们	,	”	韦勒	回复	.

“我们每个人都这样，”韦勒回答道。

“ [æn; ən] - [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] , [tuː] , ['kæpən] .

“	**An**	**'**	**that**	**means**	**you**	**,**	**too**	**,**	**Cap'n**	**.**
”	一个	-	那	方法	你	,	也	,	船长	.

“这也包括你，船长。”

” [slɪm] [wiŋk] [æt; ət]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .

”	**Slim**	**winked**	**at**	**André**	**.**
”	苗条的	眨眼	在	安德烈	.

斯利姆朝安德烈眨了眨眼。

“ [ai] [ges] [ðæt] [miːnz] [juː; jʊ] , [tuː] , [kɪd] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	**I**	**guess**	**that**	**means**	**you**	**,**	**too**	**,**	**kid**	**,**	**”**	**he**	**said**	**.**
”	我	猜测	那	方法	你	,	也	,	孩子	,	”	他	说	.

“我想这也包括你，孩子，”他说。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] ,

Captain	**Dobie**	**rubbed**	**his**	**hand**	**across**	**his**	**eyes**	**,**	**and**	**said**	**,**
队长	多比	摩擦	他的	手	穿过	他的	眼睛	,	和	说	,

多比船长揉了揉眼睛，说道：

“ ['ɑːftə(r)]['əʊvə(r)] [tuː] [wiːks] [ɒv; əv] ['stedi] ['faɪtɪŋ] [aɪ] [ges] [ðə; ði] 82nd [dɪ'zɜːvs] [ə; eɪ] [rest] .

“	**After**	**over**	**two**	**weeks**	**of**	**steady**	**fighting**	**I**	**guess**	**the**	**82nd**	**deserves**	**a**	**rest**	**.**
”	后	超过	二	周	的	稳定的	斗争	我	猜测	这	82nd	值得	一个	休息	.

“经过两周多的持续战斗，我想第82空降师应该休息一下了。”

[wel] , [gɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] [fəʊn] , ['welə] .

Well	**,**	**give**	**me**	**that**	**phone**	**,**	**Weller**	**.**
出色地	,	给	我	那	电话	,	韦勒	.

韦勒，把手机给我。

” [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][kɔːl][hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [pjeə] ,

”	**When**	**he**	**had**	**finished**	**his**	**call**	**he**	**said**	**to**	**Pierre**	**,**
”	什么时候	他	有	完成的	他的	称呼	他	说	到	皮埃尔	,

“他挂断电话后对皮埃尔说：

“ [ai][hæv; həv] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒiːp][tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [həʊm] , [em] . ['gægnən] .

“	**I**	**have**	**sent**	**for**	**a**	**jeep**	**to**	**take**	**you**	**home**	**,**	**M**	**.**	**Gagnon**	**.**
”	我	有	发送	为了	一个	吉普车	到	拿	你	家	,	M	.	加尼翁	.

“我已经派人叫了一辆吉普车送您回家，加尼翁先生。”

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [hæŋ] ['ɒntə]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [tɪl] [ðə; ði][dʒiːp] [gets] [hɪə(r)] ?

Do	**you**	**think**	**you**	**can**	**hang**	**onto**	**André**	**till**	**the**	**jeep**	**gets**	**here**	**?**
做	你	思考	你	能	悬挂	到	安德烈	直到	这	吉普车	获得	这里	?

你觉得你能把安德烈留到吉普车来吗?

” [pjeə] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [greɪt] , [be'ləuɪŋ] [lɑːf] .

”	**Pierre**	**threw**	**back**	**his**	**head**	**in**	**his**	**great**	**,**	**bellowing**	**laugh**	**.**
”	皮埃尔	扔	后退	他的	头	在	他的	伟大的	,	咆哮	笑	.

皮埃尔仰头发出响亮的、洪亮的笑声。

“ [ai] [θɪŋk] [səʊ] , [məʊn] [ˌkæpɪ'teɪn] , ” [hiː; hi] [rɔːd] .

“	**I**	**think**	**so**	**,**	**mon**	**Capitaine**	**,**	**”**	**he**	**roared**	**.**
”	我	思考	所以	,	星期一	船长	,	”	他	咆哮	.

“我也这么认为，我的船长，”他咆哮道。

“ ['nevə(r)][maɪnd] , [kɪd] , ” ['welə] [sed] .

“	**Never**	**mind**	**,**	**kid**	**,**	**”**	**Weller**	**said**	**.**
”	绝不	头脑	,	孩子	,	”	韦勒	说	.

“没事了，孩子，”韦勒说。

“ [ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ][wiːl; wil][biː; bi] [bæk] .
“ I promise you we'll be back .
” 我 承诺 你 出色地 是 后退 .

我向你们保证，我们还会回来的。

[wiːl; wil] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] - [tuː] .
We'll see you in a week'r two .
出色地 看 你 在 一个 - 二 .

我们一两周后见。

[juː; jʊ][dʒʌst] [seɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] [gʊd] [freʃ] [mɪlk] .
You just save us some of that good fresh milk .
你 只是 节省 我们 一些 的 那 好的 新鲜的 牛奶 .

你给我们留点新鲜牛奶吧。

” [pjeə] [klæpt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [glɛə] [æt; ət]['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .
” Pierre clapped his hand to his head and glared at André .
” 皮埃尔 鼓掌 他的 手 到 他的 头 和 怒目而视 在 安德烈 .

皮埃尔用手捂住头，怒视着安德烈。

“ [məʊn] [djuː] !
“ Mon Dieu !
” 星期一 上帝 !

“我的天哪！

” [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
” he shouted .
” 他 喊叫 .

他喊道。

“ [ðə; ði] [kaʊz] ! ” [-]
“ The cows ! ” [169]
” 这 牛 ! ” [-]

“牛！”[169]

['tʃæptə(r)] ['twenti]
CHAPTER TWENTY
章 二十

第二十章

[bæ'stiːl] [deɪ] — -
Bastille Day — 1944
巴士底狱 天 — -

巴士底日——1944年

[ðæt] [naɪt] , [laɪts] [gləu] [ɪn][ðə; ði]['gægnən] [haʊs] .
THAT night , lights glowed in the Gagnon house .
那 夜晚 , 灯 发光 在 这 加尼翁 房子 .

那天晚上，加尼翁家灯火通明。

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blʌstəri] [kəʊld][wɪnd][ænd; ənd] [drɪfts] [ɒv; əv][reɪn] ,
In spite of the blustery cold wind and drifts of rain ,
在 尽管如此 的 这 狂风 寒冷的 风 和 漂移 的 雨 ,

尽管寒风凛冽，大雨倾盆，

[ðə; ði][dɔː(r)] [stʊd] ['əʊpən][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .
the door stood open most of the evening .
这 门 站立 打开 最多 的 这 晚上 .

那天晚上大部分时间，门都敞开着。

[frendz] [keɪm] , ['lɑːfɪŋ] , ['kraɪɪŋ] , ['tʃætərɪŋ] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [njuːz] .
Friends came , laughing , crying , chattering greetings and news .
朋友们 来了 , 笑 , 哭泣 , 喋喋不休 问候 和 消息 .

朋友们来了，有说有笑，有哭有聊，互相问候，分享消息。

['tʃɪldrən] [keɪm] [tuː; tə][ɑːsk]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ['kwestʃənz] [ænd; ənd][stænd] [wɪð] ['əʊpən] [maʊðz] [æt; ət] [wɒt]

Children	came	to	ask	André	questions	and	stand	with	open	mouths	at	what
孩子们	来了	到	问	安德烈	问题	和	站立	和	打开	嘴	在	什么

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] .

he	had	to	say	.
他	有	到	说	.

孩子们围过来问安德烈问题，张着嘴巴听他讲话。

[mə'riː] [brɔːt] [kʌps] [ɒv; əv] [hɒt] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] [blæk] [bred] .

Marie	brought	cups	of	hot	chocolate	and	black	bread	.
玛丽	带来	杯子	的	热的	巧克力	和	黑色的	面包	.

玛丽带来了热巧克力和黑面包。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['lɛskɑːt] [sə'plaɪd] [sʌm; səm] [smɔːl] [keɪks] .

Lescot	supplied	some	small	cakes	.
莱斯科特	供应	一些	小的	蛋糕	.

莱斯科特提供了一些小蛋糕。

['liːɔn] - [rəʊd]['əʊvə(r)][tuː; tə] [tel] [mə'riː] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][diː] [gɔːl] , [huː] [kə'mɑːnd] [ðə; ði]

Leon	Duplis	rode	over	to	tell	Marie	that	General	de	Gaulle	,	who	commanded	the
莱昂	-	骑	超过	到	告诉	玛丽	那	一般的	德	戴高乐	,	WHO	命令	这

[mɑː'kiː] [frɒm; frəm] ['lʌndən] ,

Maquis	from	London	,
灌木丛	从	伦敦	,

莱昂·杜普利斯骑马过来告诉玛丽，从伦敦指挥抵抗组织的戴高乐将军

[wɒz; wəz] [naʊ] ['tʊərɪŋ; 'tɔːrɪŋ][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪd] [taʊnz] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] .

was	now	touring	the	liberated	towns	of	Normandy	.
曾是	现在	巡演	这	解放	城镇	的	诺曼底	.

当时他正在参观诺曼底解放的城镇。

“ [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːmi] [wɪl] [suːn] [dʒɔɪn][ðə; ði] [faɪt] [tuː; tə] [friː] ['aʊə(r)] ['kʌntri] , ” ['liːɔn] ['wɪspəd]

“	The	French	Army	will	soon	join	the	fight	to	free	our	country	,	”	Leon	whispered
“	这	法语	军队	将要	很快	加入	这	斗争	到	自由的	我们的	国家	,	”	莱昂	低声说道

[tuː; tə] [mə'riː] .

to	Marie	.
到	玛丽	.

“法国军队很快就会加入解放我们国家的战斗，”莱昂低声对玛丽说。

“ [ðeɪ] [wɪl] ['entə(r)] [frɑːns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪnɪən] . [-]

“	They	will	enter	France	from	the	Mediterranean	.	[	170	]
“	他们	将要	进入	法国	从	这	地中海	.	[	-	]

“他们将从地中海进入法国。[170]

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [tel] ['eniwʌn] [jet] [aɪ] [sed] [səʊ] .

But	do	not	tell	anyone	yet	I	said	so	.
但	做	不是	告诉	任何人	然而	我	说	所以	.

但你暂时不要告诉任何人是我说的。

” [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)] [baɪk] [ænd; ənd] [gɒn] .

”	And	with	that	he	was	on	his	motor	bike	and	gone	.
”	和	和	那	他	曾是	在	他的	发动机	自行车	和	已消失	.

“说完，他就骑上摩托车走了。”

[ɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ˌaʊtˈsaɪd] , ['træfɪk] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] , [bʌt; bət] [ɪn] [smɔːlə(r)]

On	the	road	outside	,	traffic	was	coming	up	from	the	beach	,	but	in	smaller
在	这	路	外部	,	交通	曾是	未来	向上	从	这	海滩	,	但	在	较小的

['kɔnvɔi, kən'vɔi] .

convoys	.
车队	.

外面的路上，有车辆从海滩方向驶来，但都是以较小的车队形式。

“ [ðə; ði] [siː] [ɪz] ['getɪŋ] ['veri] [rʌf] , ” ['sʌmwʌn] [rɪ'pɔːtɪd] .

“	The	sea	is	getting	very	rough	,	”	someone	reported	.
“	这	海	是	获得	非常	粗糙的	,	”	某人	据报道	.

“海面风浪越来越大，”有人报告说。

[baɪ] ['mɪdnaɪt] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [hæd; həd] [gɒn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] ['fæməli] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [bed] —

By	midnight	all	the	guests	had	gone	and	the	whole	family	were	in	bed	—
经过	午夜	全部	这	客人	有	已消失	和	这	所有的	家庭	是	在	床	—

['riːəli] [həʊm] [æt; ət] [lɑːst] .

really	home	at	last	.
真的	家	在	最后的	.

午夜时分，所有客人都已离开，全家人都上床睡觉了——终于真正回家了。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [went] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊd] ['meni] [taɪmz] [ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]

André	went	out	to	the	road	many	times	the	next	few	days	to	look	for
安德烈	去	出去	到	这	路	许多	时代	这	下一个	很少	天	到	看	为了

[frendz] [ɒn] [ðə; ði] ['ɑːmi] [trʌks] [ænd; ənd] [dʒiːp] ['rəʊlɪŋ] [baɪ] .

friends	on	the	army	trucks	and	jeeps	rolling	by	.
朋友们	在	这	军队	卡车	和	吉普车	滚动	经过	.

接下来的几天里，安德烈多次走到路上，在驶过的军用卡车和吉普车上寻找朋友。

[ɒn] [ðə; ði] [θɜːd] [deɪ] , [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [frɒm; frəm] [ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] ,

On	the	third	day	,	a	messenger	from	St	.	Sauveur	,
在	这	第三	天	,	一个	信使	从	英石	.	救世主	,

第三天，一位来自圣索沃尔的信使，

[ɒn] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'plaɪ] [dʌmps] [ɒn] [ðə; ði] [biːtʃ] , [stɒpt] [tuː; tə] [tɔːk] .

on	his	way	to	the	supply	dumps	on	the	beach	,	stopped	to	talk	.
在	他的	方式	到	这	供应	倾倒	在	这	海滩	,	停止	到	讲话	.

在前往海滩物资堆放处的途中，他停下来和人交谈。

“ [wiː; wi] [gɒt] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [kʌt] [ɒf] [naʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] .

“	We	got	the	peninsula	cut	off	now	,	”	he	reported	.
“	我们	得到	这	半岛	切	离开	现在	,	”	他	据报道	.

“我们现在已经切断了半岛的联系，”他报告说。

“ [ðə; ði] 9th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [æn; ən] - [ðə; ði] 79th [æn; ən] - [ðə; ði] 4th [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] [ɒn] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə]

“	The	9th	Division	an	'	the	79th	an	'	the	4th	Division	are	on	their	way	to
“	这	9th	分配	一个	-	这	79th	一个	-	这	4th	分配	是	在	他们的	方式	到

['ʃeəbʊəg] .

Cherbourg	.
瑟堡	.

“第9师、第79师和第4师正在前往瑟堡的路上。”

[gɔɪn] - [fɑːst] , [tuː] .

Goin	'	fast	,	too	.
戈因	-	快速地	,	也	.

速度也很快。

〃 ['kæptɪn] - [men] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['faɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɑːrʃəz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [hɪlz]

〃	Captain	Dobie's	men	were	still	fighting	for	the	marshes	and	some	hills
〃	队长	-	男人	是	仍然	斗争	为了	这	沼泽	和	一些	丘陵

[west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [soʊ'vɜːr] ,

west	and	south	of	St	.	Sauveur	,
西方	和	南	的	英石	.	救世主	,

“多比上尉的部下仍在为争夺圣索沃尔西部和南部的一些沼泽地和山丘而战。”

[hiː; hi] [sed] .

he	said	.
他	说	.

他说。

[ðə; ði] [stɔːm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'lɑːmɪŋ] [dɪ'griː] .

The	storm	over	the	Channel	had	built	up	to	an	alarming	degree	.
这	风暴	超过	这	渠道	有	建造	向上	到	一个	令人担忧	程度	.

英吉利海峡上空的风暴已经发展到了令人担忧的程度。

[reɪn] [ænd; ənd] [wɪnd] [wɪpt] [ðə; ði] [triːz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kəʊst] [ænd; ənd] [drəʊv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [ˌɪn'dɔːz]

Rain	and	wind	whipped	the	trees	along	the	coast	and	drove	the	villagers	indoors
雨	和	风	鞭打	这	树木	沿着	这	海岸	和	驾驶	这	村民们	室内

.

:
.

狂风大作，雨水肆虐，沿海的树木被吹得摇摇欲坠，村民们纷纷躲进屋里。

['træfɪk] [pɑːst] [ðə; ði] [haʊs] [sləu] ['ɔːlməʊst] [tuː; tə] [ə; eɪ] [stɒp] .

Traffic	past	the	house	slowed	almost	to	a	stop	.
交通	过去的	这	房子	减速	几乎	到	一个	停止	.

房子周围的车辆几乎全部停了下来。

[wen] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ɑːskt] [ə; eɪ] [trʌk] ['draɪvə(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] , [ðə; ði]

When	André	asked	a	truck	driver	what	was	happening	on	the	beaches	,	the
什么时候	安德烈	问	一个	卡车	司机	什么	曾是	发生	在	这	海滩	,	这

['draɪvə(r)] [sed] ,

driver	said	,
司机	说	,

安德烈问一位卡车司机海滩上发生了什么事，司机说：

“ [ə; eɪ] ['blɑːstɪd] ['hʌrɪkən] .

“	A	blasted	hurricane	.
〃	一个	炸毁	飓风	.

“一场该死的飓风。”

[ðə; ði] [siː] [ɪz] ['stændɪn] - [ɒn] [end] .

The	sea	is	standin	'	on	end	.
这	海	是	替身	-	在	结尾	.

大海直立起来了。

[nəʊ] ['læn.dɪn] - ['bɑːrdʒɪz] [kæn; kən] [get] [ə'ʃɔː(r)] .

No	landin	'	barges	can	get	ashore	.
不	着陆	-	驳船	能	得到	岸上	.

所有登陆驳船都无法靠岸。

['prɪti] [bæd] , - [kɔːz] ['dʒen(ə)rəl] ['brædliz] ['haʊlɪn] - [fɔː(r); fə(r)] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] . 〃 [-]

Pretty	bad	,	'	cause	General	Bradley's	howlin	'	for	ammunition	.	〃	[	171	]
漂亮的	坏的	,	-	原因	一般的	布拉德利的	豪林	-	为了	弹药	.	〃	[	-	]

情况很糟糕，因为布拉德利将军正在哀嚎着要弹药。”[171]

['frentʃmən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [sed] [tʌnz] [ɒv; əv] [sə'plaɪz] [hæd; həd]

Frenchmen	**coming**	**to**	**the**	**village**	**from**	**the**	**shore**	**said**	**tons**	**of**	**supplies**	**had**
法国人	未来	到	这	村庄	从	这	支撑	说	吨	的	补给品	有

[biːn] [swept] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sʌŋk] .

been	**swept**	**away**	**and**	**sunk**	**.**
到过	扫荡	离开	和	沉没	.

从岸边来到村里的法国人说，数吨物资被海浪卷走或沉没了。

[ðə; ði] [stɔːm] [reɪdʒd][fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] [deɪz] ,

The	**storm**	**raged**	**for**	**four**	**days**	**,**
这	风暴	愤怒	为了	四	天	,

这场风暴肆虐了四天，

[ænd; ənd]['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [went] ['sædli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['djuːtiz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [naʊ] ['nɪəli]

and	**André**	**went**	**sadly**	**about**	**his**	**duties**	**watching**	**the**	**road**	**now**	**nearly**
和	安德烈	去	令人遗憾的是	关于	他的	职责	观看	这	路	现在	几乎

['empti] [ɒv; əv] [trʌks] .

empty	**of**	**trucks**	**.**
空的	的	卡车	.

安德烈神情沮丧地继续他的工作，看着路上几乎空无一人的卡车。

[tuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [stɔːm] [səb'said] ,

Two	**days**	**after**	**the**	**storm**	**subsided**	**,**
二	天	后	这	风暴	平静下来	,

暴风雨过后两天，

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] [hɜːd] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['aɪzənˌhaʊə(r)][hæd; həd] ['ferid] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [tuː; tə] [lʊk]

André	**heard**	**that**	**General**	**Eisenhower**	**had**	**ferried**	**across**	**the**	**Channel**	**to**	**look**
安德烈	听到	那	一般的	艾森豪威尔	有	渡船	穿过	这	渠道	到	看

['əʊvə(r)][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] .

over	**the**	**destruction**	**.**
超过	这	破坏	.

安德烈听说艾森豪威尔将军乘船渡过英吉利海峡去视察灾情。

“ [hiːl] [tɔːk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['ɑːmi] [ˌendʒə'nɪr] [æn; ən] - [get] [dɪ'lɪvərɪz] ['spiːdɪd] [ʌp] — [ɔː(r)] [els] , ”

“	**He'll**	**talk**	**to**	**them**	**army**	**engineers**	**an**	**'**	**get**	**deliveries**	**speeded**	**up**	**—**	**or**	**else**	**,**	**”**
“	地狱	讲话	到	他们	军队	工程师	一个	-	得到	送货	加速	向上	—	或者	别的	,	”

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] [sed] .

a	**soldier**	**said**	**.**
一个	士兵	说	.

“他会和陆军工程兵谈谈，加快物资交付速度——否则后果自负，”一名士兵说道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [hɑːd] [tuː; tə]['kæptʃə(r)] ['ʃeəbʊəg] .

But	**the**	**Americans**	**were**	**driving**	**hard**	**to**	**capture**	**Cherbourg**	**.**
但	这	美国人	是	驾驶	难的	到	捕获	瑟堡	.

但美国人正全力以赴地攻占瑟堡。

[ðeɪ] ['niːdɪd] [ðə; ði] [pɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd] [stɒpt] [sə'plaɪz]

They	**needed**	**the**	**port**	**more**	**than**	**ever**	**since**	**the**	**storm**	**had**	**stopped**	**supplies**
他们	需要	这	港口	更多的	比	曾经	自从	这	风暴	有	停止	补给品

['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['biːtʃɪz] .

coming	**across**	**the**	**beaches**	**.**
未来	穿过	这	海滩	.

由于风暴阻断了物资通过海滩的运输，他们比以往任何时候都更需要这个港口。

[ɒn] [dʒuːn] 28th , ['liːɔn] [keɪm] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] , “ ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] !

On	**June**	**28th**	**,**	**Leon**	**came**	**,**	**and**	**shouted**	**through**	**the**	**door**	**,**	**“**	**André**	**!**
在	六月	28th	,	莱昂	来了	,	和	喊叫	通过	这	门	,	“	安德烈	!

6月28日，莱昂来了，隔着门大喊：“安德烈！”

[məˈriː] !
Marie !
玛丽 !

玛丽!

['ʃeəbʊəg] [hæz; həz] ['fɔːlən] .
Cherbourg has fallen .
瑟堡 有 倒下 .

瑟堡陷落了。

['nɔːməndi] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][juː 'es] [ə'gen] !
Normandy belongs to us again !
诺曼底 属于 到 我们 再次 !

诺曼底再次属于我们了!

〞 [ðen] ,
〞 Then ,
〞 然后 ,

“然后，

[ɒn][diː] - [deɪ] [plʌs] - — [fɔː(r)] [wiːks] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] 82nd ['pærətruːpəz] [hæd; həd][fɜːst] ['drɪftɪd] [daʊn]
on D - day plus 29 — four weeks after the 82nd paratroopers had first drifted down
在 D - 天 加 - — 四 周 后 这 82nd 伞兵 有 第一的 漂移 向下
['ɪntuː][ðə; ði]['gægnən] ['ɔːtʃəd] — [slɪm] [ˈklætə] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][dʒiːp] .
into the Gagnon orchard — Slim clattered up in a jeep .
进入 这 加尼翁 果园 — 苗条的 咔嗒咔嗒地 向上 在 一个 吉普车 .

在 D 日后的第 29 天——也就是第 82 伞兵团首次降落到加尼翁果园四周后——斯利姆坐着吉普车嘎嘎地来了。

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [sɔː] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd] [ɹ'eɪsd] [aʊt][tuː; tə][græb][hɪz; ɪz][hænd]
André saw him from the hallway and raced out to grab his hand
安德烈 锯 他 从 这 门厅 和 比赛 出去 到 抓住 他的 手
[ænd; ənd] [pʌmp] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] — [æz; əz][ðə; ði]['səʊldʒəz][dɪd] .
and pump it up and down — as the soldiers did .
和 泵 它 向上 和 向下 — 作为 这 士兵 做过 .

安德烈从走廊里看到了他，便冲出去抓住他的手，像士兵们那样上下摇晃。

[hiː; hi] [ɑːskt] , “ [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['kæptɪn] ['dəʊbi] [ænd; ənd] ['sɑːdʒənt] ['welə] ?
He asked , “ Where are Captain Dobie and Sergeant Weller ?
他 问 , “ 在哪里 是 队长 多比 和 军士 韦勒 ?

他问道：“多比上尉和韦勒中士在哪里？”

[hæz; həz][ðə; ði] 82nd [biːn] [rɪ'liːvd] ?
Has the 82nd been relieved ?
有 这 82nd 到过 松了口气 ?

第82空降师被替换了吗?

[dɪd][juː; jʊ][wɪn][jɔː(r); jə(r)]['bæt(ə)l] ? 〞
Did you win your battle ? 〞
做过 你 赢 你的 战斗 ? 〞

你赢得这场战斗了吗?

“ [wɒt] [juː; jʊ] [miːn] , ['mɪstə(r)] ? 〞 [slɪm] [graul] .
“ What you mean , mister ? 〞 Slim growled .
〞 什么 你 意思是 , 先生 ? 〞 苗条的 咆哮 .

“你什么意思，先生？”斯利姆低声咆哮道。

“ [dɪd][wiː; wi][wɪn]['aʊə(r)]['bæt(ə)l] ?
“ Did we win our battle ?
〞 做过 我们 赢 我们的 战斗 ?

我们赢得这场战斗了吗?

[ðə; ði] 82nd ['ɔːlweɪz] [wɪnz] [ɪts]['bæt(ə)lz] — ['æfrɪkə] , ['sɪsəli] , ['nɔːməndi] .

The	82nd	always	wins	its	battles	—	Africa	,	Sicily	,	Normandy	.
这	82nd	总是	胜利	它是	战斗	—	非洲	,	西西里岛	,	诺曼底	.

第82空降师总是赢得战斗——非洲、西西里岛、诺曼底。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] . ″ [-]

You	know	that	.	″	[	172	]
你	知道	那	.	″	[	-	]

你知道的。″[172]

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [tʊk] [slɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] .

André	took	Slim	into	the	house	to	see	the	rest	of	the	family	.
安德烈	采取	苗条的	进入	这	房子	到	看	这	休息	的	这	家庭	.

安德烈带着斯利姆进屋去看望其他家人。

[hiː; hi] [trænz'leɪtɪd] [slɪmz] “ [ə'merɪkən] ” [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)]

He	translated	Slim's	“	American	”	as	well	as	he	could	for	his	father
他	翻译	斯利姆	“	美国人	”	作为	出色地	作为	他	可以	为了	他的	父亲

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] .

and	mother	.
和	母亲	.

他尽其所能地将斯利姆的“美国人”翻译成适合父母听的语言。

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ][lɑːst] ['erənd] [ðɪs] [wei] , ” [slɪm] [təʊld][ðem; ðəm] .

“	This	is	my	last	errand	this	way	,	”	Slim	told	them	.
“	这	是	我的	最后的	差事	这	方式	,	”	苗条的	讲述	他们	.

“这是我最后一次跑这条路了，”斯利姆告诉他们。

“ [aɪm][ɒn][maɪ] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['juːtɑː] ['eəstrɪp] [tuː; tə] [fɪks] [ðə; ði] [kæpnz] ['pæsɪʤ] [həʊm] .

“	I'm	on	my	way	to	the	Utah	airstrip	to	fix	the	cap'n's	passage	home	.
“	我是	在	我的	方式	到	这	犹他州	简易机场	到	使固定	这	船长的	通道	家	.

“我正前往犹他州的简易机场，去解决船长回家的路的问题。”

” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [left] ,

”	Before	he	left	,
”	前	他	左边	,

“在他离开之前，

[hiː; hi] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] ['welə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kæptɪn] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə]

he	promised	to	bring	Weller	and	the	captain	to	see	them	on	the	way	to
他	承诺	到	带来	韦勒	和	这	队长	到	看	他们	在	这	方式	到

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plane	.
这	飞机	.

他承诺会在去飞机的路上带韦勒和机长来看望他们。

[ðə; ði] [stɔːm] [hæd; həd][æt; ət][lɑːst] [bləʊn] [ɪt'self] [aʊt] , [ænd; ənd] ['træfɪk] [ɒn][ðə; ði] [rəʊd] [wɒz; wəz] [ə'gen]

The	storm	had	at	last	blown	itself	out	,	and	traffic	on	the	road	was	again
这	风暴	有	在	最后的	吹	本身	出去	,	和	交通	在	这	路	曾是	再次

['hevi] .

heavy	.
重的	.

暴风雨终于过去了，道路上的交通再次变得拥堵。

[naʊ] [ðə; ði] ['ælaɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [tuː; tə]['pærɪs] — [tuː; tə] [friː] [ðə; ði]

Now	the	Allies	were	getting	ready	to	break	through	to	Paris	—	to	free	the
现在	这	盟国	是	获得	准备好	到	休息	通过	到	巴黎	—	到	自由的	这

[rest] [ɒv; əv] [frɑːns] .

rest	of	France	.
休息	的	法国	.

现在盟军正准备突破防线，进军巴黎——解放法国其他地区。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [kə'neɪdiənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['faɪtɪŋ] [hɑ:d] [ə'raʊnd] [kɒŋ] .

The	British	and	Canadians	were	fighting	hard	around	Caen	.
这	英国	和	加拿大人	是	斗争	难的	大约	卡昂	.

英国人和加拿大人在卡昂附近展开激战。

[ðə; ði] ['dʒɜ:mənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [mɔ:(r)] [ænd; ənd] [mɔ:(r)] [tæŋks] — ['betə(r)] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz]

The	Germans	were	bringing	up	more	and	more	tanks	—	better	in	some	ways
这	德国人	是	带来	向上	更多的	和	更多的	坦克	—	更好的	在	一些	方式

[ðæn; ðən] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] [wʌnz] — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] [rʌf] .

than	the	British	and	American	ones	—	and	the	battle	was	rough	.
比	这	英国	和	美国人	一个	—	和	这	战斗	曾是	粗糙的	.

德国人投入了越来越多的坦克——在某些方面比英国和美国的坦克更好——战斗非常激烈。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] ['ɑ:mɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] ['breɪkaʊt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['fɑ:ðə(r)] [pɑ:ts]

But	the	Invasion	armies	were	moving	toward	the	breakout	into	the	farther	parts
但	这	入侵	军队	是	移动	朝向	这	突破	进入	这	更远	部分

[ɒv; əv] [frɑ:ns] .

of	France	.
的	法国	.

但入侵军队正向法国更远的地方推进。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['lɪbəti] [swept] ['sləʊli] [bʌt; bət] [ɪk'saɪtɪdli] [ə'krɒs] [ɔ:l] ['nɔ:məndi] .

The	spirit	of	Liberty	swept	slowly	but	excitedly	across	all	Normandy	.
这	精神	的	自由	扫荡	缓慢地	但	兴奋地	穿过	全部	诺曼底	.

自由的精神缓慢而激动地席卷了整个诺曼底。

[dʒʊ'laɪ] 14th , [bæ'sti:l] [deɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['sɪmb(ə)l] [ɒv; əv] [frentʃ] ['lɪbəti] , [wʊd] [su:n] [bi:; bi] [hɪə(r)] .

July	14th	,	Bastille	Day	,	which	was	the	symbol	of	French	Liberty	,	would	soon	be	here	.
七月	14th	,	巴士底狱	天	,	哪个	曾是	这	象征	的	法语	自由	,	会	很快	是	这里	.

7月14日，法国国庆日，象征着法国自由的节日——巴士底日，即将到来。

“ [ðɪs] [jɪə(r)] [wi:; wi] [wɪl] ['selɪbreɪt] [bæ'sti:l] [deɪ] [wɪð] [gʊd] [hɑ:t] , ” [sed] [em] . [blæŋk] [tu:; tə] ['fɑ:ðə(r)]

“	This	year	we	will	celebrate	Bastille	Day	with	good	heart	,	”	said	M	.	Blanc	to	Father
“	这	年	我们	将要	庆祝	巴士底狱	天	和	好的	心	,	”	说	M	.	布兰克	到	父亲

['du:pri] .

Duprey	.
杜普雷	.

“今年我们将怀着美好的心情庆祝巴士底日，”布朗先生对杜普雷神父说。

[ænd; ənd] ['fɑ:ðə(r)] ['du:pri] , [hu:] [wɒz; wəz] ['veri] ['præktɪkl] , [ɑ:skt] , “ [haʊ] ? ”

And	Father	Duprey	,	who	was	very	practical	,	asked	,	“	How	?	”
和	父亲	杜普雷	,	WHO	曾是	非常	实际的	,	问	,	“	如何	?	”

而非常务实的杜普雷神父问道：“怎么做呢？”

“ [ɑ:] , [ðæt] [ai] [hæv; həv] [θɔ:t] [ə'baʊt] , ” [em] . [blæŋk] ['ɑ:nsə(r)d] .

“	Ah	,	that	I	have	thought	about	,	”	M	.	Blanc	answered	.
“	啊	,	那	我	有	想法	关于	,	”	M	.	布兰克	回答	.

“啊，我考虑过这个问题，”布朗先生回答道。

“ [ænd; ənd] [ai] [hæv; həv] [ə; eɪ] [plæn] [fɔ:(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

“	And	I	have	a	plan	for	our	little	village	.
“	和	我	有	一个	计划	为了	我们的	小的	村庄	.

“我为我们的小村庄制定了一个计划。”

[ə'ləʊn] , [wi:; wi] ['kænɒt] [du:; də] ['dʒʌstɪs] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] [æz; əz] [ðɪs] [ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] .

Alone	,	we	cannot	do	justice	to	such	a	great	event	as	this	Liberation	.
独自的	,	我们	不能	做	正义	到	这样的	一个	伟大的	事件	作为	这	解放	.

单凭我们自身之力，无法充分展现解放这一伟大事件的意义。

[wiː; wi] [wɪl] [dʒɔɪn] [wɪð] [stiː] . [mɛːr] [-]

We	will	join	with	Ste	.	Mère	[	173	]
我们	将要	加入	和	圣	.	母亲	[	-	]

我们将与圣梅尔[173]合并

- [tuː; tə] ['selɪbreɪt] .

Église	to	celebrate	.
-	到	庆祝	.

教堂庆祝。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['tælənt][ɪn] [ðɪs] ['vɪlɪdʒ] .

We	are	not	without	talent	in	this	village	.
我们	是	不是	没有	天赋	在	这	村庄	.

我们村里并不缺乏人才。

" [hiː; hi] [lʊkt] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [hɪz; ɪz][plænz][tuː; tə][ðə; ði] [priːst] , [səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn]

"	He	looked	mysterious	and	whispered	his	plans	to	the	priest	,	so	that	no	one
"	他	看起来	神秘	和	低声说道	他的	计划	到	这	牧师	,	所以	那	不	一

[kʊd; kəd][ˌəʊvə'hɪə(r)] .

could	overhear	.
可以	无意中听到	.

他神情神秘，悄悄地把自己的计划告诉了牧师，以免被人听到。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , ['fɑːðə(r)] ['duːpri] [sed] ,

When	they	had	finished	their	discussion	,	Father	Duprey	said	,
什么时候	他们	有	完成的	他们的	讨论	,	父亲	杜普雷	说	,

他们结束讨论后，杜普雷神父说道：

" [jɔː(r); jə(r)][plæn] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kiːp] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːldz] [tɪl] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [lænd]

"	Your	plan	will	also	keep	the	children	out	of	the	fields	till	the	German	land
"	你的	计划	将要	还	保持	这	孩子们	出去	的	这	字段	直到	这	德语	土地

[maɪnz] [hæv; həv] [biːn] [klɪəd] [ʌp] .

mines	have	been	cleared	up	.
矿井	有	到过	已清除	向上	.

"你的计划还可以让孩子们远离田地，直到德国地雷被清除干净。"

" [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [fjuː] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌbʌb] [ɪn][ðə; ði] [lɒft] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gægnən]

"	The	following	few	days	there	was	a	great	hubbub	in	the	loft	of	the	Gagnon
"	这	下列的	很少	天	那里	曾是	一个	伟大的	尘嚣	在	这	阁楼	的	这	加尼翁

[bɑːn] .

barn	.
谷仓	.

接下来的几天，加尼翁谷仓的阁楼里一片喧闹。

['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [ræŋ] [aʊt] .

Children's	voices	rang	out	.
孩子们的	声音	响铃	出去	.

孩子们的欢声笑语响彻四周。

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] ['bɪləʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['ruːftɒp] .

And	music	billowed	over	the	rooftops	.
和	音乐	波涛汹涌	超过	这	屋顶	.

音乐声响彻屋顶。

['ɜːli] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , ['fɑːðə(r)] ['duːpri] ['sʌmənd] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] .

Early	one	morning	,	Father	Duprey	summoned	André	.
早期的	一	早晨	,	父亲	杜普雷	被召唤	安德烈	.

一天清晨，杜普雷神父召见了安德烈。

['vɪktə(r)] [ə'pɪəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kɑ:t] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [pri:st] [ænd; ənd] ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] ['dʒɒgd] [ɒf] ,

Victor	**appeared**	**with**	**his**	**cart**	**,**	**and**	**with**	**the**	**priest**	**and**	**André**	**jogged**	**off**	**,**
胜利者	出现	和	他的	大车	,	和	和	这	牧师	和	安德烈	慢跑	离开	,

[bɪ'heɪvɪŋ] [mɪ'stɪəriəsli] ,

behaving	**mysteriously**	**,**
行为	神秘地	,

维克托赶着马车出现了，然后和神父、安德烈一起慢跑离开，举止神秘莫测。

[tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [sti:] . [mɛ:r] - .

to	**talk**	**to**	**the**	**mayor**	**of**	**Ste**	**.**	**Mère**	**Église**	**.**
到	讲话	到	这	市长	的	圣	.	母亲	-	.

与圣市长交谈。埃格利斯妈妈。

[bæ'sti:l] [deɪ] , ['fraɪdeɪ] , [dʒʊ'laɪ] 14th , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .

Bastille	**Day**	**,**	**Friday**	**,**	**July**	**14th**	**,**	**was**	**the**	**next**	**day**	**.**
巴士底狱	天	,	星期五	,	七月	14th	,	曾是	这	下一个	天	.

第二天是巴士底日，7月14日，星期五。

[baɪ] ['sʌnraɪz] [ðæt] ['mɔ:nɪŋ] [ɔ:l] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [nɪə(r)] [sti:] . [mɛ:r] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laɪv] [wɪð] [æk'tɪvəti] .

By	**sunrise**	**that**	**morning**	**all**	**the**	**little**	**villages**	**near**	**Ste**	**.**	**Mère**	**were**	**alive**	**with**	**activity**	**.**
经过	日出	那	早晨	全部	这	小的	村庄	靠近	圣	.	母亲	是	活	和	活动	.

那天早晨日出时分，圣梅尔附近的所有小村庄都热闹非凡。

['mʌðəz] ['bʌsl] ['brekfəst] ['ɪntu:] [ðeə(r)] ['fæmɪlɪz] [ænd; ənd] [pækt] [ʌp] [lʌntʃ] [b'ɑ:skɪts] .

Mothers	**bustled**	**breakfast**	**into**	**their**	**families**	**and**	**packed**	**up**	**lunch**	**baskets**	**.**
母亲们	熙熙攘攘	早餐	进入	他们的	家庭	和	包装	向上	午餐	篮子	.

母亲们忙着为家人准备早餐，并打包午餐。

['əʊldə] ['sɪstəz] [swept] [ðə; ði] ['fæmɪliz] [best] [kləʊðz] , [ɔ:l] ['naɪsli] [eəd] , ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv]

Older	**sisters**	**swept**	**the**	**family's**	**best**	**clothes**	**,**	**all**	**nicely**	**aired**	**,**	**over**	**the**	**heads**	**of**
老年人	姐妹	扫荡	这	家庭的	最好的	衣服	,	全部	很好	播出	,	超过	这	头部	的

[ðə; ði] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] .

the	**younger**	**children**	**.**
这	年轻	孩子们	.

姐姐们把家里最好的衣服，都晾晒得干干净净，披在了弟弟妹妹们的头上。

[ðen] ['mʌðəz] [ænd; ənd] [bɪg] ['sɪstəz] ['pʊld] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ðeə(r)] [əʊn] ['geɪɪst]

Then	**mothers**	**and**	**big**	**sisters**	**pulled**	**and**	**twisted**	**themselves**	**into**	**their**	**own**	**gayest**
然后	母亲们	和	大的	姐妹	拉	和	扭曲	他们自己	进入	他们的	自己的	同性恋

['nɔ:məndi] [dresɪz] .

Normandy	**dresses**	**.**
诺曼底	连衣裙	.

然后，母亲和姐姐们把自己裹得严严实实，穿上了她们最艳丽的诺曼底连衣裙。

['fɑ:ðəz] [pʊt] [ɒn] [ðə; ði] [dɑ:k] [su:ts] [ðeɪ] [hæd; həd] [bi:n] ['mærid] [ɪn] .

Fathers	**put**	**on**	**the**	**dark**	**suits**	**they**	**had**	**been**	**married**	**in**	**.**
父亲们	放	在	这	黑暗的	西装	他们	有	到过	已婚	在	.

父亲们穿上了他们结婚时穿的深色西装。

[ænd; ənd] [ɔ:l] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [pə'nɪnsjələ] [ðə; ði] [frentʃ] ['trɪkələ(r)] [flægz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] ['hɪd(ə)n]

And	**all**	**over**	**the**	**peninsula**	**the**	**French**	**tricolor**	**flags**	**,**	**which**	**had**	**been**	**hidden**
和	全部	超过	这	半岛	这	法语	三色	旗帜	,	哪个	有	到过	隐

[ə'weɪ] ,

away	**,**
离开	,

整个半岛上到处都飘扬着法国三色旗，这些旗帜之前都被藏了起来。

[flu:] [ɪn] [greɪt] [flæpɪŋ] [bə:sts] [ɒv; əv] ['traɪʌmf] [frɒm; frəm] ['evri] [haʊs] . [-]

flew	**in**	**great**	**flapping**	**bursts**	**of**	**triumph**	**from**	**every**	**house**	**.**	**[**	**174**	**]**
飞翔	在	伟大的	扑	爆发	的	胜利	从	每一个	房子	.	[	-	]

胜利的旗帜从每家每户飘落，拍打着翅膀，欢呼雀跃。[174]

[ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [səˈvaivd] [ðə; ði] [ˈbɒmɪŋ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [rɪŋ] [suːn] [ˈɑːftə(r)] [ðə; ði] [sʌn]

All	churchbells	that	had	survived	the	bombing	began	to	ring	soon	after	the	sun
全部	教堂钟声	那	有	幸存下来	这	轰炸	开始	到	戒指	很快	后	这	太阳

[wɒz; wəz] [ʌp] .

was	up	.
曾是	向上	.

太阳升起后不久，所有在轰炸中幸存下来的教堂钟声都响了起来。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈgægnən] [haʊs] , [mamã] [wɒz; wəz] [ˈskɜːriːɪŋ] [əˈbaʊt] ,

In	the	Gagnon	house	,	Maman	was	scurrying	about	,
在	这	加尼翁	房子	,	妈妈	曾是	匆匆忙忙	关于	,

在加尼翁家，妈妈正忙来忙去。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sɪlk] [dres] [ˈrʌslɪŋ] [æz; əz] [ɪkˈsaɪtɪdli] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] .

her	own	silk	dress	rustling	as	excitedly	as	she	was	.
她	自己的	丝绸	裙子	沙沙声	作为	兴奋地	作为	她	曾是	.

她身上的丝绸连衣裙随着她的兴奋而沙沙作响。

[məˈriː] , [tuː] , [ˈrʌsl] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [peɪl] - [ˈjeləʊ] [ˈpærəʃuːt] [gaʊn] .

Marie	,	too	,	rustled	in	her	new	pale	-	yellow	parachute	gown	.
玛丽	,	也	,	沙沙作响	在	她	新的	苍白	-	黄色的	降落伞	袍	.

玛丽也穿着她那件淡黄色的新降落伞裙，窸窣窣地走来走去。

[əʊld] [kɑːz] [hæd; həd] [biːn] [rəʊld] [aʊt] [ɒv; əv] [ʃedz] [weə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ˈhɪd(ə)n] ,

Old	cars	had	been	rolled	out	of	sheds	where	they	had	been	hidden	,
老的	汽车	有	到过	滚动	出去	的	棚屋	在哪里	他们	有	到过	隐	,

旧车从藏匿的棚子里被推出来。

[ænd; ənd] [ˈsʌmhaʊ] [brɔːt] [tuː; tə] [laɪf] .

and	somehow	brought	to	life	.
和	不知何故	带来	到	生活	.

并以某种方式被赋予了生命。

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [iːz] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [ˈmɪlətri] [ˈtræfɪk] [ænd; ənd] [ˈhedɪd] [fɔː(r); fə(r)] [stiː] . [mɛːr] .

They	began	to	ease	into	the	busy	military	traffic	and	headed	for	Ste	.	Mère	.
他们	开始	到	舒适	进入	这	忙碌的	军队	交通	和	标题	为了	圣	.	母亲	.

他们开始驶入繁忙的军用车辆行进路线，前往圣梅尔。

[kɑːts] , [braɪt] [wɪð] [flægz] [ænd; ənd] [ˈflaʊəz] , [ænd; ənd] [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈvɪlɪdʒər] ,

Carts	,	bright	with	flags	and	flowers	,	and	loaded	with	chattering	villagers	,
购物车	,	明亮的	和	旗帜	和	花朵	,	和	已加载	和	喋喋不休	村民们	,

[θrɔŋ, θrɔːŋ] [ðə; ði] [rəʊdz] .

thronged	the	roads	.
熙熙攘攘	这	道路	.

挂满彩旗和鲜花的马车，载着叽叽喳喳的村民，挤满了道路。

[ˈfɑːðə(r)] [ˈduːpri] [ænd; ənd] [em] . [blæŋk] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [stiː] . [mɛːr] [stɪl] [ˈɜːlɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ]

Father	Duprey	and	M	.	Blanc	had	gone	to	Ste	.	Mère	still	earlier	in	a
父亲	杜普雷	和	M	.	布兰克	有	已消失	到	圣	.	母亲	仍然	早些时候	在	一个

[ˈbɒrəʊd] [kɑː(r)] .

borrowed	car	.
借来的	车	.

杜普雷神父和布朗先生更早之前就乘借来的车去了圣梅尔。

[ɪn] [gʊd] [taɪm] , [ˈvɪktə(r)] , [ˌɛmˌɛmˈiː] . [ˈlɛskɑːt] ,

In	good	time	,	Victor	,	Mme	.	Lescot	,
在	好的	时间	,	胜利者	,	夫人	.	莱斯科特	,

时机成熟时，维克多，莱斯科夫人，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈdɔːtə(r)] [ʃəʊd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈgægnən] [dɔː(r)] [wɪð] [lɑː] - .

and	their	daughter	showed	up	at	the	Gagnon	door	with	La	Fumée	.
和	他们的	女儿	显示	向上	在	这	加尼翁	门	和	拉	-	.

他们的女儿带着拉富梅出现在加尼翁家门口。

[ðə; ði][fæt] ['pɜːʃ(ə)rɒn] ['hwini] [wen] ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][led][ðə; ði]['fæməli][aʊt][tuː; tə][dʒæm] [ðəm'selvz]

The	fat	Percheron	whinnied	when	André	led	the	family	out	to	jam	themselves
这	胖的	佩尔什龙	嘶鸣	什么时候	安德烈	引领	这	家庭	出去	到	果酱	他们自己

['ɪntuː][ðə; ði][kɑːt] .

into	the	cart	.
进入	这	大车	.

当安德烈带着一家人挤进马车时，那匹肥胖的佩尔什马嘶鸣了一声。

[wen] [lɑː] - ['entəd] [ðə; ði] ['aʊtskɜːts] [ɒv; əv][stiː] . [mɛːr] [ðə; ði] [taʊn] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'fleɪm]

When	La	Fumée	entered	the	outskirts	of	Ste	.	Mère	the	town	was	already	aflame
什么时候	拉	-	进入	这	郊区	的	圣	.	母亲	这	镇	曾是	已经	燃烧

[wɪð] [ə; eɪ] ['nɔɪzi] [ˌselɪ'breɪʃn] .

with	a	noisy	celebration	.
和	一个	嘈杂	庆典	.

当拉富梅号驶入圣梅尔镇郊时，镇上已经洋溢着喧闹的庆祝活动。

['vɪktə(r)] [faʊnd] [ə; eɪ] [spɒt] [weə(r)] [lɑː] - [kʊd; kəd][biː; bi] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][pəʊst] [wɪð] [ə; eɪ][peɪl]

Victor	found	a	spot	where	La	Fumée	could	be	hitched	to	a	post	with	a	pail
胜利者	成立	一个	点	在哪里	拉	-	可以	是	搭便车	到	一个	邮政	和	一个	桶

[ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

of	water	beside	her	.
的	水	旁	她	.

维克多找到了一处地方，可以把拉富梅拴在柱子上，旁边放着一桶水。

[ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][stiː] . [mɛːr] - [ðə; ði][skweə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tʃɜːnɪŋ] [mæs] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] .

In	the	heart	of	Ste	.	Mère	Église	the	square	was	a	churning	mass	of	people	.
在	这	心	的	圣	.	母亲	-	这	正方形	曾是	一个	搅拌	大量的	的	人们	.

圣梅尔埃格利斯中心广场上人山人海，熙熙攘攘。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [klɪəd] [speɪs] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [griːn] ,

But	in	a	cleared	space	in	the	center	of	the	green	,
但	在	一个	已清除	空间	在	这	中心	的	这	绿色的	,

但在绿地中央的空地上，

[ə'fɪʃ(ə)lz] [ænd; ənd] [pə'liːs] [wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒɪŋ] [θɪŋz] [ɪn][æn; ən] ['ɔːdəli] [weɪ] .

officials	and	police	were	arranging	things	in	an	orderly	way	.
官员	和	警察	是	安排	事物	在	一个	秩序	方式	.

官员和警察正在有条不紊地安排各项事宜。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][flæg] - [dreɪpt] ['teɪb(ə)l][ɒn][ə; eɪ] [reɪzd] ['plætfɔːm] ,

There	was	a	flag	-	draped	table	on	a	raised	platform	,
那里	曾是	一个	旗帜	-	垂坠的	桌子	在	一个	提高	平台	,

高台上摆着一张铺着国旗的桌子，

[ænd; ənd] [rəʊz] [ɒv; əv] [tʃeəz] [fɔː(r); fə(r)] ['speʃ(ə)l] ['pɜːsənɪdʒz] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] . [-]

and	rows	of	chairs	for	special	personages	stood	in	a	square	.	[	175	]
和	行	的	椅子	为了	特别的	人物	站立	在	一个	正方形	.	[	-	]

广场上摆放着一排排供特殊人物使用的椅子。[175]

[æt; ət][wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , ['dignitəri] [wɜː(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] .

At	one	side	of	the	table	,	dignitaries	were	gathering	.
在	一	边	的	这	桌子	,	达官显贵	是	采集	.

桌子的一侧，聚集着各界要人。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd] ,

At	the	other	side	,
在	这	其他	边	,

另一方面，

[em] . [blæŋk][ænd; ənd][ðə; ði][stiː] . [mɛːr] ['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hɜːrdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [huː]

M	.	Blanc	and	the	Ste	.	Mère	music	master	were	herding	the	children	who
M	.	布兰克	和	这	圣	.	母亲	音乐	掌握	是	放牧	这	孩子们	WHO

[wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [sɪŋ] ,

were	to	sing	,
是	到	唱歌	,

布朗先生和圣梅尔的音乐老师正在引导孩子们准备唱歌。

['ɪntuː] [niːt] [rəʊz] .

into	neat	rows	.
进入	整洁的	行	.

整齐地排列成行。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [sɔː] ['juːnɪfɔːmd] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] [ɪn][ə; eɪ] [gruːp]

Running	to	join	the	children	,	André	saw	uniformed	French	officers	in	a	group
跑步	到	加入	这	孩子们	,	安德烈	锯	制服	法语	警官	在	一个	团体

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dignitəri] .

among	the	dignitaries	.
之中	这	达官显贵	.

安德烈跑去和孩子们在一起，却看到一群身穿制服的法国军官混在达官显贵之中。

[ɔːl] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .

All	eyes	were	upon	them	.
全部	眼睛	是	之上	他们	.

所有人的目光都集中在他们身上。

['fɑːðə(r)] [bæk] [stʊd] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ə'merɪkən] ['səʊldʒəz] .

Farther	back	stood	a	company	of	about	a	hundred	American	soldiers	.
更远	后退	站立	一个	公司	的	关于	一个	百	美国人	士兵	.

更远处站着大约一百名美国士兵。

[mə'riː] [went] [tuː; tə][dʒɔɪn] ['liːɔn] , [dʒə'kɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [mɑː'kiː] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['eɪb(ə)l]

Marie	went	to	join	Leon	,	Jacquard	,	and	the	other	Maquis	who	had	been	able
玛丽	去	到	加入	莱昂	,	提花	,	和	这	其他	灌木丛	WHO	有	到过	有能力的

[tuː; tə] [kʌm] .

to	come	.
到	来	.

玛丽去和莱昂、雅卡尔以及其他能够前来参加活动的游击队员会合。

[wen] [ðə; ði]['aʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ə'raɪvd] ,

When	the	hour	for	opening	the	ceremonies	arrived	,
什么时候	这	小时	为了	开幕	这	仪式	到达的	,

开幕式开始的时刻到了，

['fɑːðə(r)] ['duːpri] [ænd; ənd] [tuː] ['ʌðə(r)] [priːsts] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] [preə(r)z] [ɒv; əv]

Father	Duprey	and	two	other	priests	moved	to	the	table	for	prayers	of
父亲	杜普雷	和	二	其他	神父	已搬	到	这	桌子	为了	祈祷	的

[ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .

thanksgiving	.
感恩	.

杜普雷神父和另外两位神父走到桌前，进行感恩祈祷。

[ðen] [ðə; ði] [meə(r)] [ɒv; əv] [stiː] . [mɛːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɛəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['vɪlɪdʒ] [meɪd] ['spiːtʃɪz]

Then	the	mayor	of	Ste	.	Mère	,	and	the	mayors	of	other	villages	made	speeches
然后	这	市长	的	圣	.	母亲	,	和	这	市长	的	其他	村庄	制成	演讲

.

:
.

随后，圣梅尔市市长和其他村庄的市长发表了讲话。

[ðiːz] ['əʊvə(r)] ,

These	over	,
这些	超过	,

这些都结束了，

[ðə; ði]['mjuːzɪk]['mɑːstə(r)] [bluː] [hɪz; ɪz] [pɪtʃ] [paɪp][ænd; ənd][em] . [blæŋk] [reɪzd] [hɪz; ɪz][ɑːm][tuː; tə] [gɪv]

the	music	master	blew	his	pitch	pipe	and	M	.	Blanc	raised	his	arm	to	give
这	音乐	掌握	吹	他的	沥青	管道	和	M	.	布兰克	提高	他的	手臂	到	给

[ðə; ði] [biːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] .

the	beat	for	the	singing	.
这	打	为了	这	歌唱	.

音乐老师吹响了音管，布朗先生举起手臂为歌唱打节拍。

[haɪ] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['vɔɪsɪz] [sæŋ] [aʊt][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [əʊld] [sɔːŋz] [ɒv; əv]

High	and	clear	,	the	children's	voices	sang	out	the	beloved	old	songs	of
高的	和	清除	,	这	孩子们的	声音	唱	出去	这	心爱	老的	歌曲	的

[traɪ'ʌmfənt] [frɑːns] .

triumphant	France	.
凯	法国	.

孩子们清脆高亢地唱着法国凯旋时人们耳熟能详的古老歌曲。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [sɒŋ] [daɪd] [ə'weɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][grɑːs] , [ænd; ənd][em] .

When	the	last	song	died	away	the	children	settled	down	on	the	grass	,	and	M	.
什么时候	这	最后的	歌曲	死亡	离开	这	孩子们	定居	向下	在	这	草	,	和	M	.

[blæŋk][rəʊz] .

Blanc	rose	.
布兰克	玫瑰	.

当最后一首歌渐渐远去，孩子们在草地上安顿下来，布朗先生站了起来。

“ [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ə'baʊt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	We	are	now	about	to	have	a	special	pleasure	,	”	he	announced	.
“	我们	是	现在	关于	到	有	一个	特别的	乐趣	,	”	他	宣布	.

“我们现在即将享受一份特别的快乐，”他宣布道。

“ ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ]['gægnən] [wɪl] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['kɒmreɪdʃɪp] [wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)]

“	André	Gagnon	will	express	the	feeling	of	comradeship	we	all	have	for
“	安德烈	加尼翁	将要	表达	这	感觉	的	同志情谊	我们	全部	有	为了

['aʊə(r)] [frendz] , [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .

our	friends	,	the	Americans	.
我们的	朋友们	,	这	美国人	.

“安德烈·加尼翁将表达我们所有人对我们的朋友——美国人——的同志情谊。

” ['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ][hæd; həd] [biːn] ['keəfəli] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][ɑːm] .

”	André	had	been	carefully	carrying	his	trumpet	under	his	arm	.
”	安德烈	有	到过	小心	携带	他的	喇叭	在下面	他的	手臂	.

“安德烈一直小心翼翼地把他的小号夹在胳膊下。”

[hɪz; ɪz] [niːz] ['ʃeɪkɪŋ] , [hiː; hi] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd][pʊt][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] . [-

His	knees	shaking	,	he	stepped	forward	and	put	the	trumpet	to	his	lips	.	[	176
他的	膝盖	摇晃	,	他	步	向前	和	放	这	喇叭	到	他的	嘴唇	.	[	-

]

]

他双膝发软，向前迈了一步，把小号放到嘴边。[176]

[hiː; hi] [pleɪd] [fɜːst][ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] ['nɔːməndi] [tjuːn] .

He	played	first	a	gay	little	Normandy	tune	.
他	玩	第一的	一个	同性恋	小的	诺曼底	调	.

他先演奏了一首欢快的诺曼底小调。

[ðɪs] [wɒz; wəz] ['laʊdli] [ə'plɔ:dɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] ['weɪtɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔɪz] [tu:; tə][daɪ] [daʊn] .

This	was	loudly	applauded	and	he	waited	for	the	noise	to	die	down	.
这	曾是	高声	鼓掌	和	他	等待	为了	这	噪音	到	死	向下	.

这番话赢得了热烈的掌声，他等待着喧闹声平息下来。

[wen] [hi:; hi] [ə'gen] [trɪld] [aʊt] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] [kɔ:l] ,

When	he	again	trilled	out	a	trumpet	call	,
什么时候	他	再次	颤音	出去	一个	喇叭	称呼	,

当他再次吹响号角时，

['evri] ['frentʃmən] ['prez(ə)nt] [gru:] ['saɪlənt][ænd; ənd] ['lɪsnd] [wɪð] ['pʌz(ə)ld] [aɪz] .

every	Frenchman	present	grew	silent	and	listened	with	puzzled	eyes	.
每一个	法国人	展示	生长	沉默的	和	听着	和	困惑	眼睛	.

在场的所有法国人都沉默下来，疑惑地听着。

[ðə; ði] [tju:n] [wɒz; wəz][wʌn] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .

The	tune	was	one	they	didn't	know	.
这	调	曾是	一	他们	没有	知道	.

他们不熟悉这首曲子。

['sʌd(ə)nli] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [menz] ['vɔɪsɪz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:dz]

Suddenly	,	from	the	back	of	the	crowd	,	men's	voices	began	to	sing	the	words
突然	,	从	这	后退	的	这	人群	,	男士	声音	开始	到	唱歌	这	字

.

:

.

突然，人群后方传来男人们的歌声。

['ændreɪz] [hɑ:t] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [li:p] .

André's	heart	gave	a	great	leap	.
安德烈的	心	给予	一个	伟大的	飞跃	.

安德烈的心猛地一跳。

[bʌt; bət][hi:; hi] [kept] [ɒn] ['pleɪɪŋ] .

But	he	kept	on	playing	.
但	他	保留	在	玩耍	.

但他继续比赛。

[ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] [laʊdə] .

The	voices	were	growing	louder	.
这	声音	是	生长	更大声	.

说话声越来越大。

[ðə; ði] [men] [wɜ:(r); wə(r)] ['mu:vɪŋ] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [gri:n] .

The	men	were	moving	toward	the	green	.
这	男人	是	移动	朝向	这	绿色的	.

男人们正朝着绿地走去。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [swept] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rəs] , [ænd; ənd] ['paʊəfəli] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [wɜ:dz] ,

André	swept	into	the	chorus	,	and	powerfully	the	American	words	,
安德烈	扫荡	进入	这	合唱	,	和	强大的	这	美国人	字	,

安德烈加入合唱，用强劲有力的美国歌词唱出了这些歌词。

['pʌŋktʃueɪtɪd] [baɪ] ['klæpɪŋ] [hændz][æt; ət][ðə; ði]['prɒpə(r)] [taɪm] , [sweld] [aʊt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [kraʊd] . [

punctuated	by	clapping	hands	at	the	proper	time	,	swelled	out	over	the	crowd	.	[
标点符号	经过	鼓掌	双手	在	这	恰当的	时间	,	肿胀	出去	超过	这	人群	.	[

-]

177	]

-]

伴随着适时的拍手声，人群中爆发出热烈的欢呼声。[177]

[ə; eɪ] [frentʃ] [vɔɪs] [tʊk] [ʌp] [ðə; ði] [wɜːdz] .
A French voice took up the words .
一个 法语 嗓音 采取 向上 这 字 .

一个法国口音接过了话筒。

[ə'nʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] ['gæðərɪŋ] [wɒz; wəz] ['sɪŋɪŋ] .
Another and another , until the entire gathering was singing .
其他 和 其他 , 直到 这 全部的 采集 曾是 歌唱 .

一首接一首，直到全场都唱了起来。

['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] [stʊd] [bɪ'saɪd] ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [naʊ] , [ænd; ənd] [slɪm] ,
Many of the Americans stood beside André now , and Slim ,
许多 的 这 美国人 站立 旁 安德烈 现在 , 和 苗条的 ,

现在，许多美国人站在安德烈和斯利姆身边。

[hɪz; ɪz] [hɑːd] [hændz] ['biːtɪŋ] [ðə; ði] [klæp] - [klæp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɔːrəs] , [sæŋ] [ðə; ði] ['laʊdəst] .
his hard hands beating the clap - clap of the chorus , sang the loudest .
他的 难的 双手 殴打 这 拍 - 拍 的 这 合唱 , 唱 这 最响亮 .

他那双粗糙的手拍打着合唱队的拍手声，唱得最响亮。

“ [diːp] [ɪn] [ziː] - [ɜːrt] - - , ” [sæŋ] [ðə; ði] [frentʃ] .
“ Deep in ze ' eart ohff Tayxsas , ” sang the French .
“ 深的 在 泽 - 地球 - - , ” 唱 这 法语 .

“深深地扎根在泰克萨斯的心中，”法国人唱道。

“ [stɑːz] [æt; ət] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [bɪg] [ænd; ənd] [braɪt] ,
“ Stars at night are big and bright ,
“ 星星 在 夜晚 是 大的 和 明亮的 ,

“夜晚的星星又大又亮，

([klæp] - [klæp] , [klæp] - [klæp] ,)
(clap - clap , clap - clap ,)
(拍 - 拍 , 拍 - 拍 ,)

（啪啪啪，啪啪啪）

[diːp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
Deep in the heart of Texas ,
深的 在 这 心 的 德克萨斯州 ,

在德克萨斯州腹地，

[rɪ'maɪnd] [ˌem 'iː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʌn] [ai] [lʌv] ,
Remind me of the one I love ,
提醒 我 的 这 一 我 爱 ,

请提醒我我爱的人，

([klæp] - [klæp] , [klæp] - [klæp]) [diːp] [ɪn] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['teksəs] ,
(clap - clap , clap - clap) Deep in the heart of Texas ,
(拍 - 拍 , 拍 - 拍) 深的 在 这 心 的 德克萨斯州 ,

（啪啪啪，啪啪啪）在德克萨斯州的腹地深处，

” [sæŋ] [slɪm] [ænd; ənd] ['welə] [ænd; ənd] ['kæptɪn] ['dəʊbi] ,
” sang Slim and Weller and Captain Dobie ,
” 唱 苗条的 和 韦勒 和 队长 多比 ,

Slim、Weller 和 Captain Dobie 唱道

['drægɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [lɑːst] [lɒŋ] [nəʊts] [æt; ət] [ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv] [həʊm] . [-]
dragging out the last long notes at the thought of home . [178]
拖拽 出去 这 最后的 长的 笔记 在 这 想法 的 家 . [-]

想到家，便拉长了最后的音符。[178]

['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [drɒpt] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
André dropped his trumpet to his side .
安德烈 掉落 他的 喇叭 到 他的 边 .

安德烈把小号扔到一边。

[æz; əz][ðə; ði]['bæb(ə)l][ɒv; əv] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] [rəʊz][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] ['bedləm] ,

As	the	babble	of	happy	voices	rose	and	became	bedlam	,
作为	这	潺潺	的	快乐的	声音	玫瑰	和	成为	疯人院	,

随着欢快的说话声逐渐高涨，最终变成了一片混乱。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɒfɪsəz] .

Captain	Dobie	shook	hands	with	the	French	officers	.
队长	多比	摇晃	双手	和	这	法语	警官	.

多比上尉与法国军官们握手。

['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] ['stɑ:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [eə(r)] [fɔ:s] ['ju:nɪfɔ:m][ænd; ənd][ræn] [ə'krɒs]

André	started	at	the	sight	of	a	Royal	Air	Force	uniform	and	ran	across
安德烈	开始	在	这	视线	的	一个	皇家	空气	力量	制服	和	跑	穿过

[ðə; ði][skweə(r)] .

the	square	.
这	正方形	.

安德烈一看到皇家空军制服就吓了一跳，跑过了广场。

['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [mə'ri:] , ['rɑ:nld] [pɪt] [wɒz; wəz] ['lɑ:fɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [mɑ:'ki:] ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Standing	beside	Marie	,	Ronald	Pitt	was	laughing	with	the	Maquis	over	the
常设	旁	玛丽	,	罗纳德	匹兹堡	曾是	笑	和	这	灌木丛	超过	这

['eskəpeɪd; ˌeskə'peɪd][ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ] “ [nʌn] .

escapade	of	the	strange	“	nun	.
恶作剧	的	这	奇怪的	“	尼姑	.

站在玛丽旁边的罗纳德·皮特正和游击队员们一起笑着谈论这位奇怪的“修女”的奇遇。

” ['rɑ:nld] [græbd] ['ændreɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] [swʌŋ] [hɪm] ['merəli] [ə'raʊnd] .

”	Ronald	grabbed	André's	arms	and	swung	him	merrily	around	.
”	罗纳德	抓住	安德烈的	武器	和	摇摆	他	兴高采烈地	大约	.

罗纳德抓住安德烈的胳膊，高兴地把他转了个圈。

“ [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ][get][hɪə(r)] , ['rɑ:nld] ?

“	How	did	you	get	here	,	Ronald	?
“	如何	做过	你	得到	这里	,	罗纳德	?

“罗纳德，你是怎么到这儿来的？”

” ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] [ɑ:skt] .

”	André	asked	.
”	安德烈	问	.

安德烈问道。

“ [wel] , ” ['rɑ:nld] [rɪ'plaɪd] , “ [aɪm][ɒn][maɪ] [wei] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [laɪnz] [tu:; tə] ['ʃəʊfə(r)] [ə; eɪ]

“	Well	,	”	Ronald	replied	,	“	I'm	on	my	way	to	the	British	lines	to	chauffeur	a
“	出色地	,	”	罗纳德	回复	,	“	我是	在	我的	方式	到	这	英国	线条	到	司机	一个

['dʒen(ə)rəl] [ə'raʊnd] — ”

general	around	—	”
一般的	大约	—	”

“嗯，”罗纳德回答说，“我正要去英军阵地，给一位将军当司机——”

“ [əʊ] - [oʊ] , ” ['ɑ:ndrei; ɔŋ'drei] ['gɪg(ə)ld] .

“	Oh	-	ohh	,	”	André	giggled	.
“	哦	-	哦	,	”	安德烈	咯咯地笑	.

“哦哦，”安德烈咯咯地笑着说。

“ [ai] [sɔ:] [ðɪs] [ˌselɪ'breɪʃn] ['gəʊɪŋ] [ɒn] [daʊn] [hɪə(r)] , ” ['rɑ:nld] [pɪt] [went] [ɒn] ,

“	I	saw	this	celebration	going	on	down	here	,	”	Ronald	Pitt	went	on	,
“	我	锯	这	庆典	去	在	向下	这里	,	”	罗纳德	匹兹堡	去	在	,

“我看到下面有人在庆祝，”罗纳德·皮特继续说道。

“ [ænd; ənd][ai] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [si:] [wɒt] [wɒz; wəz] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [sti:] . [mɛ:r] .

“	and	I	wanted	to	see	what	was	happening	in	Ste	.	Mère	.
“	和	我	通缉	到	看	什么	曾是	发生	在	圣	.	母亲	.

“我想看看圣梅尔发生了什么事。”

[səʊ][aɪ]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ][fiːld][ænd; ənd] [trɔt] ['əʊvə(r)] — [ænd; ənd] [lʊk] [wɒt] [aɪ][faʊnd] !

So	I	landed	in	a	field	and	trotted	over	—	and	look	what	I	found	!
所以	我	登陆	在	一个	场地	和	小跑	超过	—	和	看	什么	我	成立	!

于是我降落在一片田野里，小跑过去——瞧我发现了什么！

" [slɪm][ænd; ənd] ['welə] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] [ðen] .

"	Slim	and	Weller	joined	them	then	.
"	苗条的	和	韦勒	加入	他们	然后	.

“斯利姆和韦勒随后也加入了他们。”

“ ['dɪd(ə)nt][wiː; wi] [tel] [juː; jʊ] [wɪd] [kʌm] ? " [diˈmɑːnd, -ˈmænd] ['welə] .

“	Didn't	we	tell	you	we'd	come	?	"	demanded	Weller	.
"	没有	我们	告诉	你	我们会	来	?	"	要求	韦勒	.

“我们不是告诉过你们我们会来吗？”韦勒质问道。

['sɒftli] , [ə; eɪ] [sɒŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə]['tremb(ə)l][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [kraʊd] .

Softly	,	a	song	began	to	tremble	from	different	points	among	the	crowd	.
轻轻	,	一个	歌曲	开始	到	颤抖	从	不同的	积分	之中	这	人群	.

人群中，渐渐传来一阵轻柔的歌声。

['ɑːndreɪ; ɔŋ'dreɪ] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] .

André	lifted	his	trumpet	and	began	to	play	.
安德烈	抬起	他的	喇叭	和	开始	到	玩	.

安德烈拿起小号开始演奏。

[ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['maɪtɪlɪ] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['bætəd] [ruːfs] [ɒv; əv][stiː] . [mɛːr] [rəʊld] [aʊt][ðə; ðɪ] [sɒŋ]

And	swelling	mightily	over	the	battered	roofs	of	Ste	.	Mère	rolled	out	the	song
和	肿胀	非常	超过	这	伤痕累累	屋顶	的	圣	.	母亲	滚动	出去	这	歌曲

[ɒv; əv] ['friːdəm] [ðæt][ɪz][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] [frɑːns] — [ðə; ðɪ] “ [ˌmɑːseɪ'ez] .

of	freedom	that	is	the	voice	of	France	—	the	“	Marseillaise	.
的	自由	那	是	这	嗓音	的	法国	—	这	"	《马赛曲》	.

在圣梅尔破败的屋顶上，响彻云霄的自由之歌——法国之声——《马赛曲》响彻云霄。

" ['evriwʌn] [sæŋ] [ænd; ənd] ['meni] [wept] . [-]

"	Everyone	sang	and	many	wept	.	[	179	]
"	每个人	唱	和	许多	哭泣	.	[	-	]

“大家都在唱歌，很多人在哭泣。[179]

['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ðə; ðɪ] ['gæðərɪŋ] [brəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [lʌntʃ] [bˈɑːskɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] .

After	that	,	the	gathering	broke	up	and	lunch	baskets	were	opened	.
后	那	,	这	采集	打破	向上	和	午餐	篮子	是	打开	.

之后，聚会散去，大家打开了午餐篮。

[ˌɛmˌɛm'iː] .

Mme	.
夫人	.

夫人

['gægnən] ['bekən] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'lɑːdʒd] ['fæməli] ['pɑːti] [tə'geðə(r)] ['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪd]

Gagnon	beckoned	her	enlarged	family	party	together	under	the	shade	of	a	wide
加尼翁	招手	她	放大	家庭	派对	一起	在下面	这	阴影	的	一个	宽的

['tʃesnʌt] [triː] .

chestnut	tree	.
板栗	树	.

加尼翁招呼她庞大的家族聚会到一棵宽阔的栗树荫下。

[lʌntʃ] [wɒz; wəz] [spred] [aʊt] .

Lunch	was	spread	out	.
午餐	曾是	传播	出去	.

午餐时间比较分散。

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ˌɛmˌɛm'iː] .

Between	**them**	**,**	**she**	**and**	**Mme**	**.**
之间	他们	,	她	和	夫人	.

在他们之间，她和夫人。

['lɛskɑːt] [hæd; həd] [brɔːt] [fuːd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] .

Lescot	**had**	**brought**	**food**	**enough**	**for**	**all**	**.**
莱斯科特	有	带来	食物	足够的	为了	全部	.

莱斯科特带来了足够所有人吃的食物。

['kæptɪn] ['dəʊbi] [ænd; ənd]['ɑːndrei; ɔŋ'drei][sæt][saɪd][baɪ][saɪd] .

Captain	**Dobie**	**and**	**André**	**sat**	**side**	**by**	**side**	**.**
队长	多比	和	安德烈	卫星	边	经过	边	.

多比船长和安德烈并排坐着。

“ [juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['vɪzɪt][ˌjuː 'es]['ɑːftə(r)][ðə; ði][wɔː(r)] ?

“	**You**	**will**	**return**	**to**	**visit**	**us**	**after**	**the**	**war**	**?**
“	你	将要	返回	到	访问	我们	后	这	战争	?

“战后你们会回来看望我们吗？”

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [ɑːskt] ['ʃaɪli] .

”	**André**	**asked**	**shyly**	**.**
”	安德烈	问	害羞地	.

安德烈腼腆地问道。

“ [ai] ['sɜːt(ə)nli] [wɪl] , ” ['prɒmɪst] [ðə; ði] ['kæptɪn] .

“	**I**	**certainly**	**will**	**,**	**”**	**promised**	**the**	**captain**	**.**
“	我	当然	将要	,	”	承诺	这	队长	.

“我一定会的，”船长承诺道。

“ [ai][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [bæk] [wen'evə(r)] [ai][kæn; kən] .

“	**I**	**shall**	**come**	**back**	**whenever**	**I**	**can**	**.**
“	我	将	来	后退	每当	我	能	.

“我会尽我所能回来。”

[ai][woʊnt][biː; bi] ['kʌmftəb(ə)l] [ən'les] [ai] [nəʊ] [wɒt] [jʊr; jər] [ʌp][tuː; tə] .

I	**won't**	**be**	**comfortable**	**unless**	**I**	**know**	**what**	**you're**	**up**	**to**	**.**
我	惯于	是	舒服的	除非	我	知道	什么	你是	向上	到	.

如果我不知道你在做什么，我会感到不安。

” ['ɑːndrei; ɔŋ'drei] [lɑːft] .

”	**André**	**laughed**	**.**
”	安德烈	笑了	.

安德烈笑了。

“ [ænd; ənd] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**And**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	和	,	”	他	说	,

“然后，”他说，

“ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə] [ə'merɪkə] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ðæt] [leg] ['mendɪd] .

“	**I**	**shall**	**go**	**to**	**America**	**some**	**day**	**to**	**see**	**that**	**you**	**have**	**got**	**that**	**leg**	**mended**	**.**
“	我	将	去	到	美国	一些	天	到	看	那	你	有	得到	那	腿	已修复	.

”

”

”

“我总有一天会去美国看看你的腿伤是否痊愈。”

“ [viːv] [lez] [əmɛrɪkeɪnz] ！ ” [ʃaʊtɪd] [rɑːˈuːl] ， [huː] [hæd; həd] [mɪˈstɪəriəsli] [bɪˈkʌm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði]
“ Vive les Americains ! ” shouted Raoul , who had mysteriously become one of the
“ 活力 莱斯 美国人 ！ ” 喊叫 拉乌尔 ， WHO 有 神秘地 变得 一 的 这
[gruːp] .
group .
团体 .

“美国人万岁！”拉乌尔喊道，他不知何故也成了这群人中的一员。

“ [viːv] [lɑː] [frentʃ] ！ ” [ʃaʊtɪd] [ˈwelə] .
“ Vive la French ! ” shouted Weller .
“ 活力 拉 法语 ！ ” 喊叫 韦勒 .

“法兰西万岁！”韦勒高喊道。

[lɑː] - [hɜːd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌzl] [daʊn] [ˈkʌmftəbli; ˈkʌmfətəbli] [ˈɪntuː] [ðə; ði]
La Fumée heard them , and put her muzzle down comfortably into the
拉 - 听到 他们 ， 和 放 她 枪口 向下 舒适地 进入 这
[ˈwɔːtə(r)] [peɪl] .
water pail .
水 桶 .

拉富梅听到了它们的声音，舒服地把鼻子伸进了水桶里。

[əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈɔːθə(r)]
About the Author
关于 这 作者

作者简介

[ˈkleɪtn] [naɪt] [wɒz; wəz] [bɔːn] [ɪn] [ˈrɒtʃɪstə(r)] ， [njuː] [jɔːk] ，
Clayton Knight was born in Rochester , New York ,
克莱顿 骑士 曾是 出生 在 罗切斯特 ， 新的 约克 ，

克莱顿·奈特出生于纽约州罗切斯特市。

[ænd; ənd] [gruː] [ʌp] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [æn; ən] [ˈeəpleɪn] [ˈpaɪlət] [wɪð] [ðə; ði] [feɪmd] [ˌlɑːfaɪˈet]
and grew up just in time to become an airplane pilot with the famed Lafayette
和 生长 向上 只是 在 时间 到 变得 一个 飞机 飞行员 和 这 著名的 拉斐特
[ˌeskəˈdrɪl] [ɪn] [wɜːld] [wɔː(r)] [aɪ] .
Escadrille in World War I .
飞行队 在 世界 战争 我 .

并及时长大，成为第一次世界大战中著名的拉斐特飞行队的飞行员。

[hiː; hi] [ˈɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɒks] [siːt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] [wɔː(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɜːvd] [ɪn] [ˈevri]
He also had a box seat for World War II in which he served in every
他 还 有 一个 盒子 座位 为了 世界 战争 二 在 哪个 他 服务 在 每一个
[ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ˈθɪətə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [æz; əz] [æn; ən] [əˈsəʊsieɪtɪd; əˈsəʊʃieɪtɪd] [pres] [ˈspeʃ(ə)l] [ˌkɒrəˈspɒndənt] .
important theater of war as an Associated Press special correspondent .
重要的 剧院 的 战争 作为 一个 联系 按 特别的 通讯员 .

他还亲历了第二次世界大战，作为美联社特派记者，他曾到过每一个重要的战区。

[hɪz; ɪz] [ˈlaɪflɒŋ] ，
His lifelong ,
他的 终身 ，

他毕生的，

[ˈæktɪv] [ˈɪntrəst] [ɪn] [ˌeɪviˈeɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [ɜːnd] [hɪm] [ˈmeni] [ˈɑːnərz] [ænd; ənd] [ˈteɪkən] [hɪm] [tuː; tə] [ˈɔːlməʊst]
active interest in aviation has earned him many honors and taken him to almost
积极的 兴趣 在 航空 有 获得 他 许多 荣誉 和 已采取 他 到 几乎
[ˈevri] [ˈkɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ，
every corner of the earth ,
每一个 角落 的 这 地球 ，

他对航空的浓厚兴趣为他赢得了许多荣誉，并带他走遍了地球的几乎每一个角落。

[məʊst] ['ri:s(ə)ntli] [ɒn] [ə; eɪ] [raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜ:ld] [trɪp] [kə'lektɪŋ] [mə'tɪərɪəl] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

most	recently	on	a	round	-	the	-	world	trip	collecting	material	for	an	official
最多	最近	在	一个	圆形的	-	这	-	世界	旅行	收集	材料	为了	一个	官方的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪlətri] [eə(r)] ['trænspɔ:t] ['sɜ:vɪs] .

history	of	the	Military	Air	Transport	Service	.
历史	的	这	军队	空气	运输	服务	.

最近一次是在环球旅行中，为军事航空运输服务队的官方历史收集资料。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['ɔ:lsəʊ] [prə'vaɪdɪd] [hɪm] [wɪð] ['fæsɪneɪtɪŋ] [mə'tɪərɪəl] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [lɪst]

It	has	also	provided	him	with	fascinating	material	for	a	distinguished	list
它	有	还	假如	他	和	迷人	材料	为了	一个	杰出的	列表

[ɒv; əv] [bʊks] [ænd; ənd] [ˌmægə'zi:n] ['stɔ:riz] [ðæt] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [wel] [nəʊn] [bəuθ] [tu:; tə] [jʌŋ]

of	books	and	magazine	stories	that	have	made	him	well	known	both	to	young
的	图书	和	杂志	故事	那	有	制成	他	出色地	已知	两个都	到	年轻的

['pi:p(ə)l] [ænd; ənd] ['ædʌlts] ,

people	and	adults	,
人们	和	成年人	,

这也为他提供了丰富的素材，让他创作了一系列优秀的书籍和杂志文章，使他深受年轻人和成年人的喜爱。

[nɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔ:θə(r)] [bʌt; bət] [æn; ən] ['ɑ:tɪst] [ɒv; əv] [ʌn'kɒmən] [dɪ'stɪŋkʃn] .

not	only	as	an	author	but	an	artist	of	uncommon	distinction	.
不是	仅有的	作为	一个	作者	但	一个	艺术家	的	罕见	区别	.

他不仅是一位作家，更是一位杰出的艺术家。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kən'sʌltənt]

About	the	Historical	Consultant
关于	这	历史	顾问

关于历史顾问

[fju:] ['ekspɜ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [æz; əz] [wel] ['kwɒlɪfaɪd] [æz; əz] ['meɪdʒə(r)] ['dʒen(ə)rəl] [rælf] [rɔɪs] [tu:; tə] [pɑ:s] [ɒn]

Few	experts	are	as	well	qualified	as	Major	General	Ralph	Royce	to	pass	on
很少	专家	是	作为	出色地	合格的	作为	主要的	一般的	拉尔夫	罗伊斯	到	经过	在

[ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['nɔ:məndi] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .

the	merits	of	a	book	about	the	Normandy	invasion	.
这	优点	的	一个	书	关于	这	诺曼底	入侵	.

很少有专家像拉尔夫·罗伊斯少将那样有资格评价一本关于诺曼底登陆的书的好坏。

[æz; əz] ['depjuti] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪnθ] [eə(r)] [fɔ:s] ,

As	Deputy	Commander	of	the	Ninth	Air	Force	,
作为	副	指挥官	的	这	第九	空气	力量	,

作为第九航空队副司令，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['si:niə(r)] [eə(r)] ['ɒfɪsə(r)] [ə'fləʊt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd]

he	was	the	senior	air	officer	afloat	during	the	invasion	of	France	and
他	曾是	这	高级的	空气	官	漂浮	期间	这	入侵	的	法国	和

[sɜ:vd] [ə'bɔ:d] [ðə; ði] ['kru:zə(r)] [ɔ:'gʌstə] [wɪð] ['ædmərəl] [kɜ:k] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['brædli] .

served	aboard	the	cruiser	Augusta	with	Admiral	Kirk	and	General	Bradley	.
服务	船上	这	巡洋舰	奥古斯塔	和	上将	柯克	和	一般的	布拉德利	.

在入侵法国期间，他是海上最高级别的空军军官，曾与柯克海军上将和布拉德利将军一起在巡洋舰奥古斯塔号上服役。

[hi:; hi] [ə'kʌmp(ə)nid] ['dʒen(ə)rəl] ['brædli] [tu:; tə] [ʃɔ:(r)] [æt; ət] ['ju:tɑ:] [bi:tʃ] [ænd; ənd] , [ɪn] [ðə; ði] [deɪz] [ðæt]

He	accompanied	General	Bradley	to	shore	at	Utah	Beach	and	,	in	the	days	that
他	伴随	一般的	布拉德利	到	支撑	在	犹他州	海滩	和	,	在	这	天	那

['fɒləʊd] ,

followed	,
随后	,

他陪同布拉德利将军在犹他海滩登陆，并在接下来的几天里，

[ˌrekə'nɔitə, ˌri:-] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['kʌntri] ['veri] ['θʌrəli] , ['vɪzɪtɪŋ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊnz]

reconnoitered	the	surrounding	country	very	thoroughly	,	visiting	many	of	the	towns
侦察	这	周围	国家	非常	彻底	,	访问	许多	的	这	城镇

['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

mentioned	in	this	book	.
提及	在	这	书	.

他对周边地区进行了非常彻底的考察，走访了本书中提到的许多城镇。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] [rɔɪsɪz] [wɜ:dz] ,

In	General	Royce's	words	,
在	一般的	罗伊斯	字	,

用罗伊斯将军的话来说，

“ ['mɪstə(r)] . [naɪts] [bʊk] [brɪŋz] [bæk] ['veri] ['vɪvɪdli] [ðə; ði][laɪf] [ðæt] [wi:; wi][lɪvd; 'laɪvd]['djʊərɪŋ] [ðəʊz]

“	Mr	.	Knight's	book	brings	back	very	vividly	the	life	that	we	lived	during	those
”	先生	.	骑士的	书	带来	后退	非常	生动地	这	生活	那	我们	居住地	期间	那些

['hektɪk] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪz] [ɪn][dʒu:n] , - ,

hectic	and	exciting	days	in	June	,	1944	,
忙碌的	和	激动人心	天	在	六月	,	-	,

“奈特先生的书生动地再现了我们在1944年6月那些忙碌而激动人心的日子里所经历的生活，

[ænd; ənd] [pɔ:'treɪ] [ɪk'stri:mli] [wel] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] ['djʊərɪŋ] [ðəʊz] ['ɜ:li] ['aʊəz]

and	portrays	extremely	well	the	life	of	the	countryside	during	those	early	hours
和	描绘	极其	出色地	这	生活	的	这	农村	期间	那些	早期的	小时

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪʒ(ə)n] [ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['fri:ɪŋ] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [jəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	the	invasion	that	led	to	the	freeing	of	France	from	the	yoke	of	the
的	这	入侵	那	引领	到	这	释放	的	法国	从	这	轭	的	这

[ɪn'veɪdə(r)] .

invader	.
侵略者	.

影片生动地描绘了入侵初期乡村的生活，这场入侵最终使法国摆脱了侵略者的枷锁。

” [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] BOOKS1 .

”	WE	WERE	THERE	BOOKS1	.
”	我们	是	那里	BOOKS1	.

“我们曾在那里”书籍1。

[wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒrəgən] [treɪl]

WE	WERE	THERE	ON	THE	OREGON	TRAIL
我们	是	那里	在	这	俄勒冈州	踪迹

我们当时就在俄勒冈小径上

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . [sti:l]

By	William	O	.	Steele
经过	威廉	哦	.	斯蒂尔

作者：威廉·O·斯蒂尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

我们曾亲历诺曼底登陆(We Were There at the Normandy Invasion)
第8/8页

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kən'sʌltənt] : [prə'fesə(r)] [reɪ] ['dʌbljuː] . ['ɜːwin]
Historical Consultant : Professor Ray W . Irwin
历史 顾问 : 教授 射线 W . 欧文

历史顾问：雷·W·欧文教授

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][dʒəʊ] Polseno2 .
Illustrated by Jo Polseno2 .
插图 经过 乔 Polseno2 .

由 Jo Polseno2 绘制插图。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bæt(ə)l] [ɒv; əv] ['getizbɜːg]
WE WERE THERE AT THE BATTLE OF GETTYSBURG
我们 是 那里 在 这 战斗 的 葛底斯堡

我们曾亲历葛底斯堡战役

[baɪ]['ælɪdə] [sɪmz] [mælkəs]
By Alida Sims Malkus
经过 阿丽达 模拟人生 马尔库斯

作者：阿丽达·西姆斯·马尔库斯

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kən'sʌltənt] : [ɜːl] [es] . [mɪrz]
Historical Consultant : Earl S . Miers
历史 顾问 : 伯爵 S . 米尔斯

历史顾问：厄尔·S·迈尔斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['lenəd] Vosburgh3 .
Illustrated by Leonard Vosburgh3 .
插图 经过 伦纳德 Vosburgh3 .

由 Leonard Vosburgh3 绘制插图。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒstən] [tiː] ['pɑːti]
WE WERE THERE AT THE BOSTON TEA PARTY
我们 是 那里 在 这 波士顿 茶 派对

我们当时就在波士顿倾茶事件现场

[baɪ] ['rɒbət] [en] . [web]
By Robert N . Webb
经过 罗伯特 N . 韦伯

作者：罗伯特·N·韦伯

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kən'sʌltənt] : [prə'fesə(r)] ['luːɪs] [el] . ['snaɪdər]
Historical Consultant : Professor Louis L . Snyder
历史 顾问 : 教授 路易斯 L . 斯奈德

历史顾问：路易斯·L·斯奈德教授

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][iː] . [ef] . Ward4 .
Illustrated by E . F . Ward4 .
插图 经过 E . F . Ward4 .

由 EF Ward 绘制插图4。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [bɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊθ] [pəʊl]
WE WERE THERE WITH BYRD AT THE SOUTH POLE
我们 是 那里 和 伯德 在 这 南 极

我们和伯德一起去了南极。

[baɪ] [tʃɑːlz] [es] . [strɒŋ]
By **Charles** **S** **.** **Strong**
经过 查尔斯 S . 强的

作者：查尔斯·S·斯特朗

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kən'sʌltənt] : ['kɜːn(ə)l] [bɜːrnt] [bɑːlkən] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ef] .
Historical **Consultant** **:** **Colonel** **Bernt** **Balchen** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **F** **.**
历史 顾问 : 上校 伯恩特 巴尔琴 , U . S . 一个 . F .

历史顾问：Bernt Balchen 上校，美国空军

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['greɪəm] Kaye5 .
Illustrated **by** **Graham** **Kaye5** **.**
插图 经过 格雷厄姆 Kaye5 .

由 Graham Kaye5 绘制插图。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['nɔːməndi] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
WE **WERE** **THERE** **AT** **THE** **NORMANDY** **INVASION**
我们 是 那里 在 这 诺曼底 入侵

我们亲历了诺曼底入侵

[baɪ] ['kleɪtn] [naɪt]
By **Clayton** **Knight**
经过 克莱顿 骑士

作者：克莱顿·奈特

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kən'sʌltənt] : ['meɪdʒə(r)]['dʒen(ə)rəl] [rælf] [rɔɪs] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . [ef] . , [rɪ'taɪəd]
Historical **Consultant** **:** **Major** **General** **Ralph** **Royce** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **F** **.** **,** **Retired**
历史 顾问 : 主要的 一般的 拉尔夫 罗伊斯 , U . S . 一个 . F . , 退休

历史顾问：美国空军退役少将拉尔夫·罗伊斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] Author6 .
Illustrated **by** **the** **Author6** **.**
插图 经过 这 Author6 .

作者插图6。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['klɒndaɪk] [gəʊld] [rʌʃ]
WE **WERE** **THERE** **IN** **THE** **KLONDIKE** **GOLD** **RUSH**
我们 是 那里 在 这 克朗代克 金子 匆忙

我们曾亲历克朗代克淘金热

[baɪ]['bendʒəmɪn] [ə'pel]
By **Benjamin** **Appel**
经过 本杰明 上诉

作者：本杰明·阿佩尔

[hɪ'stɒrɪk(ə)l] [kən'sʌltənt] : ['kɜːn(ə)l] ['henri] ['dʌbljuː] . [klɑːk] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] . , [rɪ'taɪəd]
Historical **Consultant** **:** **Colonel** **Henry** **W** **.** **Clark** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.** **,** **Retired**
历史 顾问 : 上校 亨利 W . 克拉克 , U . S . 一个 . , 退休

历史顾问：亨利·W·克拉克上校（美国陆军退役）

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɜːv] -
Illustrated **by** **Irv** **Docktor**
插图 经过 欧文 -

由伊尔夫·多克托绘制插图

[ɪn] Preparation7 .
In **Preparation7** **.**
在 Preparation7 .

准备工作7。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pəʊni] [ɪk'spres]
WE **WERE** **THERE** **WITH** **THE** **PONY** **EXPRESS**
我们 是 那里 和 这 小马 表达

我们曾与驿马快信一起驰骋。

[baɪ] ['wɪljəm] [əʊ] . [stiːl]
By **William** **O** **.** **Steele**
经过 威廉 哦 . 斯蒂尔

作者：威廉·O·斯蒂尔

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [fræŋk] Vaughn8 .
Illustrated **by** **Frank** **Vaughn8** **.**
插图 经过 坦率 Vaughn8 .

由弗兰克·沃恩8绘制插图。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['meɪflaʊə(r)] ['pɪlgrɪmz]
WE **WERE** **THERE** **WITH** **THE** **MAYFLOWER** **PILGRIMS**
我们 是 那里 和 这 五月花号 朝圣者

我们曾与"五月花号"清教徒们一起在那里

[baɪ] ['rɒbət] [en] . [web]
By **Robert** **N** **.** **Webb**
经过 罗伯特 N . 韦伯

作者：罗伯特·N·韦伯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] ['ændrɛs]
Illustrated **by** **Charles** **Andres**
插图 经过 查尔斯 安德烈斯

由查尔斯·安德烈斯绘制插图

[-] [nəʊts] :
TRANSCRIBER'S **NOTES** **:**
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .
Obvious **typographical** **errors** **have** **been** **corrected** **.**
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [biːn] ['stændədaɪzd] .
Inconsistencies **in** **hyphenation** **have** **been** **standardized** **.**
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神